叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 双匕首(the Double Dagger) 000001

2. 双匕首(the Double Dagger) 000002

3. 双匕首(the Double Dagger) 000003

4. 双匕首(the Double Dagger) 000004

5. 双匕首(the Double Dagger) 000005

6. 双匕首(the Double Dagger) 000006

7. 双匕首(the Double Dagger) 000007

8. 双匕首(the Double Dagger) 000008

9. 双匕首(the Double Dagger) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双匕首(The double dagger)
第1/9页

[næt] ['rɪdli] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz]
NAT **RIDLEY** **DETECTIVE** **STORIES**
NAT 里德利 侦探 故事

纳特·里德利侦探故事

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]
THE **DOUBLE** **DAGGER**
这 双倍的 匕首

双刃剑

[ɔːr]
or
或者

或者

[næt] ['rɪdliz] ['meksɪkən] [treɪl]
Nat **Ridley's** **Mexican** **Trail**
纳特 里德利 墨西哥 踪迹

纳特·里德利的墨西哥之路

[baɪ][næt] ['rɪdli] , ['dʒunjɚ] .
By **Nat** **Ridley** **,** **Jr** **.**
经过 纳特 雷德利 , 小 .

作者：Nat Ridley, Jr.

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] , "
Author **of** **"** **Guilty** **or** **Not** **Guilty** **,** **"**
作者 的 " 有罪的 或者 不是 有罪的 , "

《有罪还是无罪》的作者

" [ə; eɪ] ['derɪŋ] [əb'dʌkʃən] , "
" **A** **Daring** **Abduction** **,** **"**
" 一个 大胆 绑架 , "

“一次大胆的绑架，”

" [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **A** **Scream** **in** **the** **Dark** **,** **"** **etc** **.**
" 一个 尖叫 在 这 黑暗的 , " ETC .

《黑暗中的尖叫》等等。

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . -
GARDEN **CITY** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **INC** **.** **1926**
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 . -

花园城出版公司，1926年

[næt] ['rɪdli] ['ræpɪd] ['faɪər] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz]
NAT **RIDLEY** **RAPID** **FIRE** **DETECTIVE** **STORIES**
NAT 里德利 迅速的 火 侦探 故事

纳特·里德利快速侦探故事集

[baɪ] [næt] ['rɪdli] , ['dʒunjɚ] . ,
BY NAT RIDLEY , JR . ,
经过 NAT 里德利 , JR . ,

作者：小纳特·里德利

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
GARDEN CITY PUBLISHING CO . , INC .
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 .

花园城出版公司

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]
The Double Dagger
这 双倍的 匕首

双匕首

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]
I . A CALL FOR HELP
我 . 一个 称呼 为了 帮助

一、求助

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]
THE DOUBLE DAGGER
这 双倍的 匕首

双刃剑

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'nʌðər] ['mɜːrdər]
ANOTHER MURDER
其他 谋杀

又一起谋杀案

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə][rə'məun, 'reimən]
AN ORDER TO RAMON
一个 命令 到 拉蒙

致拉蒙的命令

[viː] . [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

V	.	THE	ROPE	IN	THE	DARK
V	.	这	绳索	在	这	黑暗的

五、黑暗中的绳索

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ai'dentitiz]

A	CHANGE	OF	IDENTITIES
一个	改变	的	身份

身份变更

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[laɪts] [aʊt]

LIGHTS	OUT
灯	出去

熄灯

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hæf] [ə; eɪ] [koʊt]

HALF	A	COAT
一半	一个	外套

半件外套

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər]

THE	WINDOW	CLEANER
这	窗户	清洁工

擦窗工

[eks] . [ɔːf] [tuː; tə] ['teksəs]

X	.	OFF	TO	TEXAS
X	.	离开	到	德克萨斯州

X. 前往德克萨斯州

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [friː] ['spendər]

A	FREE	SPENDER
一个	自由的	消费者

自由消费者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[el] ['kæpɪtən]
EL **CAPITAN**
EL 船长

船长

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən]
IN **THE** **DUNGEON**
在 这 地牢

在地牢

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [bɑːm]
THE **BOMB**
这 炸弹

炸弹

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn] ['haɪdɪŋ]
IN **HIDING**
在 隐藏

躲藏中

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɑːn][tuː; tə] -
ON **TO** **ROLAMOTAZA**
在 到 -

前往罗拉莫塔扎

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz]
INTO **THE** **HILLS**
进入 这 丘陵

进入山丘

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [blæk] [keɪv]
THE **BLACK** **CAVE**
这 黑色的 洞穴

黑洞

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[pərˈsuːd]
PURSUED
追击

追查

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf]
OVER **THE** **CLIFF**
超过 这 悬崖

悬崖之上

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [taɪm]
A **SHOT** **IN** **TIME**
一个 射击 在 时间

及时一击

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['toʊlɑː] ['embləm]
THE **TOLA** **EMBLEM**
这 托拉 徽

托拉徽章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [def] [mjuːt]
THE **DEAF** **MUTE**
这 聋 沉默的

聋哑人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn]
OVER **THE** **LINE**
超过 这 线

越线

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

THE	WHISTLE
这	哨

哨声

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]

THE	DOUBLE	DAGGER
这	双倍的	匕首

双刃剑

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help]

A	CALL	FOR	HELP
一个	称呼	为了	帮助

求助电话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bæŋ] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi]

With	a	vicious	bang	,	which	indicated	that	his	thoughts	were	not	on	what	he
和	一个	恶毒	砰	,	哪个	表明的	那	他的	想法	是	不是	在	什么	他

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

一声巨响，表明他当时心不在焉，根本没在做自己该做的事。

[næt] ['rɪdli] [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hʊk] .

Nat	Ridley	hung	the	receiver	on	the	telephone	hook	.
纳特	雷德利	悬挂	这	接收者	在	这	电话	钩	.

纳特·里德利把听筒挂在了电话钩上。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	swung	around	in	his	swivel	chair	and	looked	out	of	the	window	of	his
他	摇摆	大约	在	他的	旋转	椅子	和	看起来	出去	的	这	窗户	的	他的

[taɪmz] [skwer] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [θrɔŋz] [kən'və:dʒɪŋ] [æt; ət] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd]

Times	Square	office	at	the	hurrying	throngs	converging	at	Broadway	and
《时代周刊》	正方形	办公室	在	这	匆忙	人群	收敛	在	百老汇	和

['sev(ə)nθ] ['ævənu:] .

Seventh	Avenue	.
第七	大街	.

他转动着转椅，从时代广场办公室的窗户望出去，看到熙熙攘攘的人群正聚集在百老汇大街和第七大道交汇处。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

"	That's	a	new	one	,	all	right	!	"	exclaimed	the	famous	detective	,
"	那就是	一个	新的	一	,	全部	正确的	!	"	惊呼	这	著名的	侦探	,

“这倒是新鲜事儿！”这位著名侦探惊呼道。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] , [ðoʊ] ['beri] ['tɑ:d] , [hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt]

more	to	himself	than	to	anyone	else	,	though	Berry	Todd	,	his	capable	assistant
更多的	到	他自己	比	到	任何人	别的	,	尽管	浆果	托德	,	他的	有能力的	助手

,

,

,

对他而言，他更像是一个自私的人，尽管他的得力助手贝瑞·托德也对他有所顾虑。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [nɪr] [baɪ] .

was	at	a	desk	near	by	.
曾是	在	一个	桌子	靠近	经过	.

当时他在附近的一张桌子旁。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !
" It sure is a new one !
" 它 当然 是 一个 新的 一 !

“这确实是新奇的！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhjuːmən][ænts] [daʊn] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
And to think that some of those human ants down there may have had
和 到 思考 那 一些 的 那些 人类 蚂蚁 向下 那里 可能 有 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
a hand in it !
一个 手 在 它 !

想想看，那些生活在底层的人类蚂蚁们可能也参与其中！

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" He leaned forward the better to see out of the window .
" 他 倾斜 向前 这 更好的 到 看 出去 的 这 窗户 .

他向前倾身，以便更好地看向窗外。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈberi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz] .
" What's that ? " asked Berry , who was shuffling over some papers .
" 是什么 那 ? " 问 浆果 , WHO 曾是 洗牌 超过 一些 文件 .

“那是什么？”贝瑞一边翻阅着一些文件一边问道。

" [huːz] [ænt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" Whose aunt are you talking about ? "
" 谁 阿姨 是 你 说 关于 ? "

“你在说谁的姑妈？”

" [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ænt] ! " [wʌz; wəz] [næts] [rɪˈplaɪ] .
" Nobody's aunt ! " was Nat's reply .
" 没有人 阿姨 ! " 曾是 纳特的 回复 .

“我才不是谁的姑妈呢！”娜特回答道。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [flaɪz] [ɔːr] [bʌgz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] !
" I might just as well have said flies or bugs — that's what they look like !
" 我 可能 只是 作为 出色地 有 说 苍蝇 或者 漏洞 — 那就是 什么 他们 看 喜欢 !

“我完全可以说它们是苍蝇或虫子——它们看起来就像苍蝇或虫子！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [θrɔːŋ] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
" He waved his hand to the hurrying throng — men and women mixed with
" 他 挥手 他的 手 到 这 匆忙 人群 — 男人 和 女性 混合 和
[ˈɔːtəməbilz] .
automobiles .
汽车 .

他向匆匆而过的人群挥了挥手——人群中混杂着男男女女和汽车。

" [oʊ] — [ðæt] [bʌntʃ] ! " [ˈtʃʌkld] [ˈberi] .
" Oh — that bunch ! " chuckled Berry .
" 哦 — 那 束 ! " 轻笑 浆果 .

“哦，那群人！”贝瑞笑着说。

" [jes] , [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .
" Yes , there sure is a crowd .
" 是的 , 那里 当然 是 一个 人群 .

“是的，那里人真多。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
But is anything wrong ?
但 是 任何事物 错误的 ?

有什么问题吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	he	went	on	,	for	he	realized	that	the	mere	sight	of	the	crowd	,
"	他	去	在	,	为了	他	已实现	那	这	仅仅	视线	的	这	人群	,

他继续说道，因为他意识到，仅仅是看到人群，

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

almost	always	in	evidence	at	this	busy	section	of	New	York	,
几乎	总是	在	证据	在	这	忙碌的	部分	的	新的	约克	,

在纽约这个繁忙的地区几乎随处可见。

[wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

was	no	new	one	for	his	chief	.
曾是	不	新的	一	为了	他的	首席	.

对他的上司来说，这并不新鲜。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['beri] [ə'gen] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,

"	Anything	wrong	?	"	asked	Berry	again	,	though	in	a	lower	voice	,
"	任何事物	错误的	?	"	问	浆果	再次	,	尽管	在	一个	降低	嗓音	,

“出什么事了吗？”贝瑞再次问道，这次声音低了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sluːθ] , [huːz] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː]

for	he	noted	that	the	celebrated	sleuth	,	whose	exploits	were	the	talk	of	two
为了	他	著名的	那	这	著名	侦探	,	谁	漏洞	是	这	讲话	的	二

['kɑːntənənts] ,

continents	,
各大洲	,

因为他注意到，这位名侦探的事迹传遍了两大洲，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

was	gazing	abstractedly	at	the	telephone	.
曾是	凝视	抽象地	在	这	电话	.

他心不在焉地盯着电话。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [snæpt] [aʊt] [næt] ['rɪdli] ,

"	Yes	,	there	is	,	"	snapped	out	Nat	Ridley	,
"	是的	,	那里	是	,	"	啪啪	出去	纳特	雷德利	,

“是的，确实有，”纳特·里德利厉声说道。

[ðoʊ] [ðə; ði][krɪsp] [toʊn] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɛlpərz] [ɪn'sɪstəns] .

though	the	crisp	tone	did	not	indicate	impatience	with	his	helper's	insistence	.
尽管	这	脆	语气	做过	不是	表明	不耐烦	和	他的	帮手的	坚持	.

虽然语气干脆利落，但并没有表现出对助手坚持己见的不耐烦。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] - [foʊn] [ˌem 'iː] . "

"	I	can't	quite	make	out	why	he	should	'	phone	me	.	"
"	我	不能	相当	制作	出去	为什么	他	应该	-	电话	我	.	"

“我不太明白他为什么要给我打电话。”

" [huː] ? " [æskt] ['beri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

"	Who	?	"	asked	Berry	,	who	was	a	privileged	character	.
"	WHO	?	"	问	浆果	,	WHO	曾是	一个	特权	特点	.

“谁？”贝瑞问道，他是个享有特权的人。

" [kɑːrl] ['lemberk] . "

"	Carl	Lemberg	.	"
"	卡尔	伦伯格	.	"

“卡尔·伦伯格。”

" [ðæt] ['dʒɜːrmən] [sluːθ] ? " [kraɪd] ['beri] .

"	That	German	sleuth	?	"	cried	Berry	.
"	那	德语	侦探	?	"	哭	浆果	.

“那个德国侦探？”贝瑞喊道。

" [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz]['dʒɜːrmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [saʊndz] , " [wʌz; wəz] [næts] [rɪ'plaɪ] .

"	He	isn't	as	German	as	his	name	sounds	,	"	was	Nat's	reply	.
"	他	不是	作为	德语	作为	他的	姓名	声音	,	"	曾是	纳特的	回复	.

“他的名字听起来像德国人，但他其实并不像德国人，”纳特回答道。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] .

"	Though	of	course	he	has	many	of	the	earmarks	.
"	尽管	的	课程	他	有	许多	的	这	专项拨款	.

“当然，他具备很多先决条件。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] — — "

But	why	he	should	want	me	to	come	in	on	one	of	his	cases	—	—	"
但	为什么	他	应该	想	我	到	来	在	在	一	的	他的	案例	—	—	"

但他为什么要我参与他的一个案子呢?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [əd'mits] ['hiːz] [stʌk] , [duː][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['beri] [læft] .

"	You	don't	mean	to	say	he	admits	he's	stuck	,	do	you	?	"	and	Berry	laughed	.
"	你	不	意思是	到	说	他	承认	他是	卡住	,	做	你	?	"	和	浆果	笑了	.

“你不会是想说他承认自己陷入困境了吧？”贝瑞笑了。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !

"	That's	pretty	good	!
"	那就是	漂亮的	好的	!

“那相当不错！”

['lemberk] [ʌp] [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪl] — [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !

Lemberg	up	a	blind	alley	—	at	the	end	of	his	trail	—	that's	pretty	good	!
伦伯格	向上	一个	瞎的	胡同	—	在	这	结尾	的	他的	踪迹	—	那就是	漂亮的	好的	!

伦伯格走到了死胡同——走到了他人生的尽头——这真是太棒了!

" [ðə; ði][dʒoʊk] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] ['beri] ['tɑːd] ,

"	The	joke	,	if	such	it	was	,	was	all	the	more	appreciated	by	Berry	Todd	,
"	这	开玩笑	,	如果	这样的	它	曾是	,	曾是	全部	这	更多的	感谢	经过	浆果	托德	,

“如果这真的是个玩笑的话，那么贝瑞·托德就更加欣赏这个玩笑了。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [næt] ['rɪdliz] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs]

for	of	all	the	private	detectives	in	New	York	,	Nat	Ridley's	chief	rival	was	this
为了	的	全部	这	私人的	侦探	在	新的	约克	,	纳特	里德利	首席	竞争对手	曾是	这

[kɑːrl] ['lemberk] .

Carl	Lemberg	.
卡尔	伦伯格	.

在纽约所有的私家侦探中，纳特·里德利的主要竞争对手就是卡尔·伦伯格。

[jet] [næt] [dɪd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [æd'mɪt] [ðæt] ['lemberk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Yet	Nat	did	not	actually	admit	that	Lemberg	was	a	rival	.
然而	纳特	做过	不是	实际上	承认	那	伦伯格	曾是	一个	竞争对手	.

然而，纳特并没有真正承认伦伯格是他的竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['rɪdli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

It	was	only	other	detectives	,	some	in	the	Ridley	offices	,
它	曾是	仅有的	其他	侦探	,	一些	在	这	雷德利	办公室	,

只有其他侦探，其中一些在里德利办公室。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [boʊld] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [kəm'pleɪnɪŋ]

who	were	thus	bold	about	admitting	the	fact	and	,	sometimes	,	complaining
WHO	是	因此	大胆的	关于	承认	这	事实	和	,	有时	,	抱怨

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

因此，他们大胆地承认了这一事实，有时甚至对此表示抱怨。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

For	though	the	chief	said	nothing	,
为了	尽管	这	首席	说	没有什么	,

虽然酋长什么也没说，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ræðər] [ˌʌndər'hænd] ['præktɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

more	than	once	he	had	heard	of	some	rather	underhand	practices	on	the
更多的	比	一次	他	有	听到	的	一些	相当	暗中	实践	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['lemberk] [ɔːr] [ðə; ði] ['lætɚz] ['hɛlpɚz] ,

part	of	Lemberg	or	the	latter's	helpers	,
部分	的	伦伯格	或者	这	后者的	助手	,

他不止一次听说过伦伯格或他的助手们的一些相当卑鄙的手段。

['præktɪsɪz] [ðæt] [tʊk] [frʌm; frəm] [næt] ['rɪdli] ['keɪsɪz] [ðæt] ['netɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

practices	that	took	from	Nat	Ridley	cases	that	netted	large	sums	of	money	.
实践	那	采取	从	纳特	雷德利	案例	那	网	大的	总和	的	钱	.

借鉴了纳特·里德利案件的做法，从中牟取了巨额赔偿。

[bʌt; bət] [næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	Nat	Ridley	was	not	one	to	complain	,	or	even	acknowledge	that	he	had
但	纳特	雷德利	曾是	不是	一	到	抱怨	,	或者	甚至	承认	那	他	有

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

a	rival	.
一个	竞争对手	.

但纳特·里德利不是那种会抱怨的人，甚至不承认自己有竞争对手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['iːðər] .

He	took	the	cases	that	came	to	him	,	and	not	always	for	money	,	either	.
他	采取	这	案例	那	来了	到	他	,	和	不是	总是	为了	钱	,	任何一个	.

他接手找来的案子，而且也不总是为了钱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd]

More	than	once	he	had	worked	day	and	night	,	and	even	endangered
更多的	比	一次	他	有	工作	天	和	夜晚	,	和	甚至	濒危

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他不止一次日夜工作，甚至危及生命。

['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l]

solving	a	mystery	for	the	very	love	of	getting	to	the	bottom	of	a	tangle
解决	一个	神秘	为了	这	非常	爱	的	获得	到	这	底部	的	一个	纠纷

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frend] .

or	for	the	sake	of	some	friend	.
或者	为了	这	清酒	的	一些	朋友	.

纯粹出于对解开谜团的热爱，或是出于对朋友的帮助，而去解开谜团。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] [kɑːrl] ['lemberk] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv]

Yet	it	could	not	be	wholly	ignored	that	Carl	Lemberg	was	,	in	every	sense	of
然而	它	可以	不是	是	完全	忽略	那	卡尔	伦伯格	曾是	,	在	每一个	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

然而，卡尔·伦伯格在任何意义上都是如此，这一点也不能完全被忽视。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [næt] ['rɪdliz] .

a	business	rival	of	Nat	Ridley's	.
一个	商业	竞争对手	的	纳特	里德利	.

纳特·里德利的商业竞争对手。

" [soʊ] ['hiːz] ['skwiːlɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['beri] .

"	So	he's	squealing	,	is	he	?	"	asked	Berry	.
"	所以	他是	尖叫	,	是	他	?	"	问	浆果	.

“所以他是在尖叫，是吗？”贝瑞问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

"	What's	the	game	?
"	是什么	这	游戏	?

“这是什么游戏？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪs] [hæz; həz] ['lemberk] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [sɑːlv] , [tʃiːf] ? "

What	sort	of	case	has	Lemberg	that	he	can't	solve	,	Chief	?	"
什么	种类	的	案件	有	伦伯格	那	他	不能	解决	,	首席	?	"

局长，伦伯格究竟有什么案子破不了？

" [hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['skwiːlɪŋ] , ['beri] , " [sed] [næt] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	He	isn't	exactly	squealing	,	Berry	,	"	said	Nat	slowly	,	as	he	rose	from	his
"	他	不是	确切地	尖叫	,	浆果	,	"	说	纳特	缓慢地	,	作为	他	玫瑰	从	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“他可没发出尖叫声，贝瑞，”纳特一边缓缓从椅子上站起来一边说道。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

pushed	it	back	,	and	began	nervously	to	pace	the	small	private	office	.
推动	它	后退	,	和	开始	紧张地	到	步伐	这	小的	私人的	办公室	.

把它推了回去，然后开始紧张地在狭小的私人办公室里踱步。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] . "

"	He	is	in	need	of	help	.	"
"	他	是	在	需要	的	帮助	.	"

“他需要帮助。”

" [ðen] [its] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] ['beri] .

"	Then	it's	on	a	case	,	isn't	it	?	"	persisted	Berry	.
"	然后	它是	在	一个	案件	,	不是	它	?	"	持续	浆果	.

“那肯定是在调查某个案件，对吧？”贝瑞坚持道。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [nuː] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːzənz] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I'll	bet	a	new	straw	hat	,	and	the	season's	just	opening	,	too	,	"	he	added	,
"	患病的	赌注	一个	新的	稻草	帽子	,	和	这	本季	只是	开幕	,	也	,	"	他	额外	,

“我敢打赌，赌注是一顶新草帽，而且赛季才刚刚开始，”他补充道。

" [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [mɑːrkwɪθ] ['dʒuːəlri] ['rɑːbəri] .

"	that	he	fell	down	on	that	Markwith	jewelry	robbery	.
"	那	他	跌倒	向下	在	那	马克维斯	珠宝	抢劫	.

“他因为参与马克维斯珠宝抢劫案而跌倒。”

[ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lemberk] .

They	passed	us	up	on	that	,	Chief	,	and	went	to	Lemberg	.
他们	通过了	我们	向上	在	那	,	首席	,	和	去	到	伦伯格	.

长官，他们在那件事上超过了我们，去了伦贝格。

[naʊ] ['hiːz] [stʌk] !

Now	he's	stuck	!
现在	他是	卡住	!

他现在被困住了！

[səːvz] [hɪm; ɪm][dɑːrn] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ! "

Serves	him	darn	good	and	right	!	"
服务	他	该死	好的	和	正确的	!	"

活该！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [mɑːrkwɪθ] [keɪs] , ['beri] , " [sed] [næt] .

"	No	,	it	isn't	the	Markwith	case	,	Berry	,	"	said	Nat	.
"	不	,	它	不是	这	马克维斯	案件	,	浆果	,	"	说	纳特	.

“不，这不是马克维斯案，贝瑞，”纳特说。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli] [ə'fer] . "

"	It's	a	sort	of	family	affair	.	"
"	它是	一个	种类	的	家庭	事务	.	"

“这算是家族生意吧。”

" [oʊ] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?

"	Oh	,	a	scandal	?
"	哦	,	一个	丑闻	?

“哦，丑闻？”

[wel] , [wiː; wi][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [duː][wiː; wi] ? "

Well	,	we	don't	go	in	for	that	sort	of	thing	,	do	we	?	"
出色地	,	我们	不	去	在	为了	那	种类	的	事物	,	做	我们	?	"

我们可不会做那种事，对吧?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [gɑːt][ˌem 'iː] , ['beri] , " [ænd; ənd][næt] [smaɪld] .

"	You	haven't	quite	got	me	,	Berry	,	"	and	Nat	smiled	.
"	你	还没有	相当	得到	我	,	浆果	,	"	和	纳特	微笑	.

“你还没完全了解我，贝瑞，”纳特笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .

"	It	isn't	that	kind	of	a	case	.
"	它	不是	那	种类	的	一个	案件	.

“这不是那种情况。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] [fɔːr; fər] ['lemberk] .

Though	it	is	a	family	matter	for	Lemberg	.
尽管	它	是	一个	家庭	事情	为了	伦伯格	.

虽然这是伦伯格的家事。

['hiːz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	in	need	of	help	and	he	turns	to	me	.
他是	在	需要	的	帮助	和	他	转弯	到	我	.

他需要帮助，于是向我求助。

['ɜːrdʒənt] [niːd] [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

Urgent	need	he	said	just	now	,	over	the	telephone	.	"
紧迫的	需要	他	说	只是	现在	,	超过	这	电话	.	"

“他刚才在电话里说，有急事要办。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] ! " [dɪ'klerd] ['beri] .

"	Then	it	must	be	a	big	case	!	"	declared	Berry	.
"	然后	它	必须	是	一个	大的	案件	!	"	声明	浆果	.

“那肯定是个大案子！”贝瑞说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	So	much	the	better	for	us	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	我们	.

这对我们来说真是太好了。

[aɪ'd] ['ræðər] ['hi:d][bi:; bi] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə]

I'd	rather	he'd	be	stuck	on	a	big	case	and	have	to	turn	it	over	to
ID	相当	他会	是	卡住	在	一个	大的	案件	和	有	到	转动	它	超过	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我宁愿他遇到个大案子，然后不得不把它交给我们。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪgər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

than	to	have	it	a	little	jigger	not	worth	bothering	with	.
比	到	有	它	一个	小的	量酒器	不是	值得	烦人	和	.

与其让它变成一个不值得费心的小家伙，不如让它变成一个微不足道的小东西。

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [tʃi:f] ?

Want	me	to	do	anything	,	Chief	?
想	我	到	做	任何事物	,	首席	?

长官，有什么需要我做的吗?

" [næt] ['rɪdli] ['sloʊli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nat	Ridley	slowly	indicated	a	negative	by	a	shake	of	his	head	.
"	纳特	雷德利	缓慢地	表明的	一个	消极的	经过	一个	摇	的	他的	头	.

纳特·里德利缓缓摇头，表示否定。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['gɑ:tn] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	hasn't	gotten	to	that	stage	yet	,	"	he	said	.
"	它	还没有	获得	到	那	阶段	然而	,	"	他	说	.

“还没到那个阶段呢，”他说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] .

"	In	fact	,	I	don't	know	what	it	is	myself	.
"	在	事实	,	我	不	知道	什么	它	是	我	.

“事实上，我自己也不知道它是什么。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .

I	told	him	to	come	here	and	see	me	.
我	讲述	他	到	来	这里	和	看	我	.

我叫他过来见我。

[sʌtʃ] ['mætərz] [ɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

Such	matters	aren't	for	the	telephone	.	"
这样的	事情	不是	为了	这	电话	.	"

这种事不适合在电话里说。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

"	Then	you're	going	to	help	him	?
"	然后	你是	去	到	帮助	他	?

“那你打算帮他吗？”

" [ðɪs] [taɪm] [næt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

"	This	time	Nat	nodded	in	the	affirmative	.
"	这	时间	纳特	点头	在	这	肯定	.

这一次，纳特点头表示同意。

" [hwju:] ! " ['hwisld] ['beri] ['tɑ:d] .

"	Whew	!	"	whistled	Berry	Todd	.
"	呼！	!	"	吹口哨	浆果	托德	.

“呼！”贝瑞·托德吹了声口哨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

And	there	was	reason	for	his	surprise	,
和	那里	曾是	原因	为了	他的	惊喜	,

他的惊讶是有原因的。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

for	in	addition	to	the	rivalry	existing	between	the	two	offices	,
为了	在	添加	到	这	对抗	现存的	之间	这	二	办公室	,

除了这两个机构之间存在的竞争之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][næt] [ˈrɪdliz] [pɑːrt] [əˈgenst] [ˈlemberk] .

there	was	a	distinct	feeling	on	Nat	Ridley's	part	against	Lemberg	.
那里	曾是	一个	清楚的	感觉	在	纳特	里德利	部分	反对	伦伯格	.

纳特·里德利对伦伯格抱有明显的敌意。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [sluːθ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	noted	sleuth	did	not	speak	of	this	,
这	著名的	侦探	做过	不是	说话	的	这	,

这位著名侦探并未提及此事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	his	friends	and	his	office	force	knew	of	it	.
但	他的	朋友们	和	他的	办公室	力量	知道	的	它	.

但他的朋友和同事都知道这件事。

[ˈlemberk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtrɪki] , [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]

Lemberg	was	too	tricky	,	and	Nat	was	out	of	sympathy	with	the	manner	in
伦伯格	曾是	也	棘手	,	和	纳特	曾是	出去	的	同情	和	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,

which	the	German	,
哪个	这	德语	,

伦贝格太狡猾了，纳特对德国人的行事方式感到很不认同。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] , [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] .

as	he	was	often	called	,	got	some	of	his	cases	.
作为	他	曾是	经常	称为	,	得到	一些	的	他的	案例	.

人们常这样称呼他，他接手了一些案件。

[ænd; ənd] [wen] [ˈberi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd]

And	when	Berry	thought	of	that	and	heard	his	chief	say	he	had	agreed
和	什么时候	浆果	想法	的	那	和	听到	他的	首席	说	他	有	同意

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈlemberk] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

to	listen	to	what	Lemberg	had	to	say	,
到	听	到	什么	伦伯格	有	到	说	,

当贝里想到这一点，并听到他的上司说他已经同意听取伦伯格的意见时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈberi] [ˈhwisld] .

it	is	no	wonder	Berry	whistled	.
它	是	不	想知道	浆果	吹口哨	.

难怪贝瑞会吹口哨。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [suːn] ? " [æskt] [ˈberi] ,

"	Will	he	be	here	soon	?	"	asked	Berry	,
"	将要	他	是	这里	很快	?	"	问	浆果	,

“他很快就到吗？”贝瑞问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈpepərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] .

as	he	began	to	gather	up	the	papers	he	was	looking	over	.
作为	他	开始	到	收集	向上	这	文件	他	曾是	寻找	超过	.

他一边收拾文件，一边翻阅着。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪˈd] [ˈbetər] [laɪt] [aʊt] .

"	If	he	will	,	I'd	better	light	out	.
"	如果	他	将要	,	ID	更好的	光	出去	.

“如果他真这么做，我最好赶紧溜。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðæt] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] , [bʌt; bət] — — "

I	was	getting	up	the	report	for	you	on	that	kidnapping	case	,	but	—	—	"
我	曾是	获得	向上	这	报告	为了	你	在	那	绑架	案件	,	但	—	—	"

我正准备给你写那起绑架案的报告，但是——”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ['beri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Let	it	go	,	Berry	,	"	was	the	order	.
"	让	它	去	,	浆果	,	"	曾是	这	命令	.

“放手吧，贝瑞。”这是命令。

" ['lemberk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

"	Lemberg	will	be	here	in	about	five	minutes	,	and	he	wants	to	see	me	alone	.
"	伦伯格	将要	是	这里	在	关于	五	分钟	,	和	他	想要	到	看	我	独自的	.

“伦伯格大约五分钟后就会到，他想单独见我。”

[aɪl] [let][juː; jʊ][ænd; ənd]['bɔːldi] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] . "

I'll	let	you	and	Baldy	know	what	I	decide	to	do	.	"
患病的	让	你	和	秃头	知道	什么	我	决定	到	做	.	"

我会把我的决定告诉你们和秃子。

" ['lemberk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	Lemberg	will	be	here	in	five	minutes	?
"	伦伯格	将要	是	这里	在	五	分钟	?

伦伯格五分钟后就到?

" [ɪk'skleɪmd] ['beri] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	exclaimed	Berry	as	he	put	the	papers	in	a	portfolio	and	started	for	the
"	惊呼	浆果	作为	他	放	这	文件	在	一个	文件夹	和	开始	为了	这

[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][næts] ['praɪvət] [ruːm] .

door	leading	out	of	Nat's	private	room	.
门	领导	出去	的	纳特的	私人的	房间	.

“贝瑞一边把文件放进文件夹里，一边走向通往纳特私人房间的门，他惊呼道。

" ['haʊz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] — [baɪ] [er] - [ʃɪp] ?

"	How's	he	coming	—	by	air	-	ship	?
"	怎么样	他	未来	—	经过	空气	-	船	?

“他怎么来的——乘飞艇吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sluːθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [wɔːl] [striːt] , ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm]

"	The	office	of	the	other	sleuth	was	down	near	Wall	Street	,	several	miles	from
"	这	办公室	的	这	其他	侦探	曾是	向下	靠近	墙	街道	,	一些	英里	从

[taɪmz] [skwer] .

Times	Square	.
《时代周刊》	正方形	.

“另一位侦探的办公室位于华尔街附近，距离时代广场有好几英里。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , " [næt] [went] [ɑːn] .

"	He	is	in	our	neighborhood	,	"	Nat	went	on	.
"	他	是	在	我们的	邻里	,	"	纳特	去	在	.

“他就在我们附近，”纳特接着说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [hɪr] ,

"	He	was	so	anxious	to	see	me	that	he	rode	up	here	,
"	他	曾是	所以	焦虑的	到	看	我	那	他	骑	向上	这里	,

他非常想见我，所以特地骑马来到这里。

[ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] [naʊ] .

and	is	down	in	the	Grand	Central	Terminal	now	.
和	是	向下	在	这	盛大	中央	终端	现在	.

现在它停在中央车站。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] . "

He's	coming	up	from	there	in	a	taxi	.	"
他是	未来	向上	从	那里	在	一个	出租车	.	"

他正乘出租车从那里过来。

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [skers] .

"	Well	,	I'll	make	myself	scarce	.
"	出色地	,	患病的	制作	我	稀少	.

“好吧，我会尽量避开这里。”

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm]

But	—	you	won't	mind	a	word	from	an	old	friend	as	well	as	from
但	—	你	惯于	头脑	一个	单词	从	一个	老的	朋友	作为	出色地	作为	从

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːrkərz] ,

one	of	your	workers	,
一	的	你的	工人	,

但是——你不会介意老朋友或员工的问候，

[tʃiːf] ?

Chief	?
首席	?

首席?

" ['beri] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	Berry	seemed	very	anxious	.
"	浆果	似乎	非常	焦虑的	.

贝瑞看起来很焦虑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] [næt] .

"	Of	course	I	won't	!	"	declared	Nat	.
"	的	课程	我	惯于	!	"	声明	纳特	.

“我当然不会！”纳特宣称。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['lemberk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Think	twice	before	you	have	anything	to	do	with	Lemberg	,	"	was	the	low	reply	.
"	思考	两次	前	你	有	任何事物	到	做	和	伦伯格	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“和伦伯格有任何瓜葛之前，最好三思。”对方低声说道。

" ['hiːz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

"	He's	no	better	than	a	snake	in	the	grass	in	my	opinion	.	"
"	他是	不	更好的	比	一个	蛇	在	这	草	在	我的	观点	.	"

“在我看来，他跟潜伏在草丛里的蛇没什么两样。”

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [taɪmz] , ['beri] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	An	opinion	I	quite	agree	with	at	times	,	Berry	,	"	was	the	rejoinder	.
"	一个	观点	我	相当	同意	和	在	时代	,	浆果	,	"	曾是	这	回复	.

“贝瑞，我有时也完全同意你的观点，”对方反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	I	don't	want	to	say	I	won't	help	him	until	I	hear	what	he	has	to	say	.
"	但	我	不	想	到	说	我	惯于	帮助	他	直到	我	听到	什么	他	有	到	说	.

“但我不想说在听他解释之前我不会帮助他。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stuː] . "

Judging	from	his	voice	,	he	was	in	quite	a	stew	.	"
评判	从	他的	嗓音	,	他	曾是	在	相当	一个	炖	.	"

从他的语气判断，他当时非常生气。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

"	Serves	him	right	!
"	服务	他	正确的	!

活该!

" ['mʌtəd] ['beri] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	muttered	Berry	as	he	went	out	.
"	低声说道	浆果	作为	他	去	出去	.

贝里一边嘟囔着一边走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [næt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

In	a	few	minutes	,	during	which	Nat	continued	to	pace	the	office	,
在	一个	很少	分钟	,	期间	哪个	纳特	持续	到	步伐	这	办公室	,

几分钟后，纳特继续在办公室里踱步。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [desk] ['sɪgnəld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] .

an	electric	buzzer	near	his	desk	signaled	in	a	certain	way	.
一个	电的	蜂鸣器	靠近	他的	桌子	发出信号	在	一个	肯定	方式	.

他办公桌附近的一个电子蜂鸣器发出某种信号。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " ['mɜːmɜd] [næt] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

"	There	he	is	!	"	murmured	Nat	,	and	,	stepping	to	a	button	near	the	signal	,
"	那里	他	是	!	"	低声说道	纳特	,	和	,	步进	到	一个	按钮	靠近	这	信号	,

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	pressed	it	,
他	按下	它	,

“他在那儿！”纳特低声说道，然后走到信号灯附近的一个按钮旁，按下了按钮。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tuːdlz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [rɪ'siːv]

indicating	to	Toodles	,	the	office	boy	in	the	front	office	,	that	the	chief	would	receive
表明	到	工具	,	这	办公室	男生	在	这	正面	办公室	,	那	这	首席	会	收到

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

a	visitor	.
一个	游客	.

示意前台的勤杂工图德尔斯，老板将要接待一位访客。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][kɑːrl] ['lemberk] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][næt] ['rɪdliz] ['praɪvət] [ruːm] .

A	moment	later	Carl	Lemberg	was	ushered	into	Nat	Ridley's	private	room	.
一个	片刻	之后	卡尔	伦伯格	曾是	引导	进入	纳特	里德利	私人的	房间	.

片刻之后，卡尔·伦伯格被领进了纳特·里德利的私人房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	spite	of	the	fact	that	he	had	lived	all	his	life	in	the	United	States	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	团结的	各州	,

尽管他一生都生活在美国，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['dʒɜːrmən] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] .

there	was	a	typical	German	appearance	about	this	detective	.
那里	曾是	一个	典型的	德语	外貌	关于	这	侦探	.

这位侦探长相很有德国人的典型特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌɔːrdn'erəli] , [wʌz; wəz]

He	was	massive	in	bulk	and	manner	,	and	his	voice	,	ordinarily	,	was
他	曾是	大量的	在	大部分	和	方式	,	和	他的	嗓音	,	按说	,	曾是

[laʊd] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] .

loud	and	booming	.
大声	和	蓬勃发展	.

他体型庞大，气势魁梧，而且嗓门通常很大，洪亮有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [vɔɪs] , [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['ferli] [həːld] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'spekt] ,

It	was	this	voice	,	more	times	than	one	,	fairly	hurled	at	a	suspect	,
它	曾是	这	嗓音	,	更多的	时代	比	一	,	相当	投掷	在	一个	怀疑	,

正是这种声音，不止一次地，毫不含糊地指向了嫌疑人。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə] [kweɪl] [ænd; ənd] [kən'fes] .

that	had	caused	many	to	quail	and	confess	.
那	有	导致	许多	到	鹌鹑	和	承认	.

这导致许多人胆怯认罪。

[jet] [naʊ] [kɑːrl] ['lemberk] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

Yet	now	Carl	Lemberg	was	but	a	shadow	of	what	he	had	been	on
然而	现在	卡尔	伦伯格	曾是	但	一个	阴影	的	什么	他	有	到过	在

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

然而，如今的卡尔·伦伯格早已不复当年之勇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [tred] , [hiː; hi] ['ferli]

Instead	of	entering	the	office	with	a	firm	and	confident	tread	,	he	fairly
反而	的	进入	这	办公室	和	一个	公司	和	自信的	踏	,	他	相当

[slʌŋk] [ɪn] ,

slunk	in	,
斯伦克	在	,

他没有迈着稳健自信的步伐走进办公室，而是几乎是灰溜溜地走了进去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	glanced	from	side	to	side	,	and	once	back	of	him	,
和	他	瞥了一眼	从	边	到	边	,	和	一次	后退	的	他	,

他左右环顾，最后看向身后。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

in	a	manner	denoting	that	he	feared	he	might	have	been	followed	.
在	一个	方式	表示	那	他	害怕	他	可能	有	到过	随后	.

他的举止表明他担心自己可能被人跟踪了。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi]

His	usually	ruddy	face	was	pale	and	his	large	hands	trembled	as	he
他的	通常	红润	脸	曾是	苍白	和	他的	大的	双手	颤抖	作为	他

[tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

took	a	big	linen	handkerchief	from	his	pocket	and	mopped	his	face	.
采取	一个	大的	亚麻布	手帕	从	他的	口袋	和	拖把	他的	脸	.

他平时红润的脸色变得苍白，他那双大手微微颤抖着，从口袋里掏出一块大的亚麻手帕擦了擦脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] , ['rɪdli] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

"	It	is	good	of	you	to	let	me	come	,	Ridley	,	"	began	the	visitor	,
"	它	是	好的	的	你	到	让	我	来	,	雷德利	,	"	开始	这	游客	,

“里德利，你让我来真是太好了，”来访者开口说道。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['æksent] ,

with	no	trace	of	accent	,
和	不	痕迹	的	口音	,

没有丝毫口音，

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pjʊrəti] ['seldəm] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz]

though	he	spoke	German	fluently	and	with	a	purity	seldom	attained	by	those
尽管	他	辐	德语	流利地	和	和	一个	纯度	很少	已达到	经过	那些

[nɑːt][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] .

not	born	in	Germany	.
不是	出生	在	德国	.

虽然他的德语说得非常流利，而且纯正到那种非德国出生的人很少能达到的程度。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [les] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I could do nothing less after what you said , " rejoined the other .
" 我 可以 做 没有什么 较少的 后 什么 你 说 , " 重新加入 这 其他 .

“听了你刚才的话，我还能怎么办呢？”另一个人回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" [mʌtʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['nɜːrvəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
" Much ! " was the reply , and again came that nervous look about and behind
" 很多 ! " 曾是 这 回复 , 和 再次 来了 那 紧张的 看 关于 和 在后面
.
:
.

“很多！”对方回答道，然后又露出了那种紧张的神色，环顾四周，回头张望。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'loʊn] [hɪr] ?
" Are we alone here ?
" 是 我们 独自的 这里 ?

“这里只有我们吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['eniwʌn] [ɪz]['evər] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" As much so as anyone is ever alone , " was the reply , with a smile .
" 作为 很多 所以 作为 任何人 是 曾经 独自的 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 微笑 .

“就像任何人感到孤独一样，”他笑着回答。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [pruːf] — [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] . "
" The walls are sound proof — as yours are . "
" 这 墙壁 是 声音 证明 — 作为 你的 是 . "

“墙壁隔音效果很好——就像你们的墙壁一样。”

" [oʊ] , [jes] — [maɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , yes — mine — of course !
" 哦 , 是的 — 矿 — 的 课程 !

“哦，是的——我的——当然！”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrɪts] . "
And yet they haven't seemed to keep my secrets . "
和 然而 他们 还没有 似乎 到 保持 我的 秘密 . "

然而，他们似乎并没有保守我的秘密。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [næt] .
" What do you mean ? " asked Nat .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 纳特 .

“你什么意思？”纳特问道。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" I — I wish I knew ! " was the faltering reply .
" 我 — 我 希望 我 知道 ! " 曾是 这 摇摇欲坠 回复 .

“我……我真希望我知道！”他结结巴巴地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ! "
" I wish I knew ! "
" 我 希望 我 知道 ! "

“我真希望我知道！”

" [lʊk] [hɪr] , ['lemberk] , " [ɪk'skleɪmd] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brusk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [hiː; hi][dɪd]
" **Look here , Lemberg , "** **exclaimed Nat with a brusk show of friendliness he did**
" 看 这里 , 伦伯格 , " 惊呼 纳特 和 一个 粗暴 展示 的 友善 他 做过
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fiːl] ,
not altogether feel ,
不是 共 感觉 ,

“听着，伦伯格，”纳特生硬地装出一副友好的样子，其实他内心并不完全真诚。

" [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn] !
" you're all in !
" 你是 全部 在 !

“你们都参与了！”

[jʊə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [fɪr] !
You're showing fear !
你是 显示 害怕 !

你表现出恐惧了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['riːəl] , [bʌt; bət] — — "
It may not be real , but — — "
它 可能 不是 是 真实的 , 但 — — "

这或许不是真的，但是——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['rɪdli] !
" I am afraid , Ridley !
" 我 是 害怕的 , 雷德利 !

“我害怕了，里德利！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" was the quick reply .
" 曾是 这 快的 回复 .

这是对方迅速的回答。

" [aɪ]['hɑːrdli] [der] [æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I hardly dare admit to myself how frightened I am .
" 我 几乎 敢 承认 到 我 如何 害怕 我 是 .

我几乎不敢承认自己有多害怕。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
That is why I have come to you . "
那 是 为什么 我 有 来 到 你 . "

这就是我来找你的原因。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[ə'freɪd] ? " ['tʃʌkld] [næt] , [hæf] [skɔfɪŋ] .
Afraid ? " chuckled Nat , half scoffing .
害怕的 ? " 轻笑 纳特 , 一半 嘲笑 .

“害怕？”纳特半是嘲讽地笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't believe it . "
" 我 不能 相信 它 . "

“我简直不敢相信。”

" [its] [truː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" It's true , I tell you !
" 它是 真的 , 我 告诉 你 !

“这是真的，我告诉你！”

" ['ferli] [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" fairly snarled the other .
" 相当 纠缠 这 其他 .

对方几乎是咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dedli] [fɪr] ! "
" I am in deadly fear ! "
" 我 是 在 致命 害怕 ! "

“我感到极度恐惧！”

" [wʌt] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? "
" What of , in the name of all the police of New York ? "
" 什么 的 , 在 这 姓名 的 全部 这 警察 的 新的 约克 ? "

“以纽约市所有警察的名义，你对此有何看法？”

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] .
" I don't even know that .
" 我 不 甚至 知道 那 .

我甚至都不知道。

[bʌt; bət] [its] ['terəb(ə)l] !
But it's terrible !
但 它是 糟糕的 !

但这太糟糕了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['terər] .
" There was no mistaking the man's terror .
" 那里 曾是 不 误会 这 男人的 恐怖 .

“那人脸上的恐惧显而易见。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
It showed in his voice , in his eyes , in his actions .
它 显示 在 他的 嗓音 , 在 他的 眼睛 , 在 他的 行动 .

从他的声音、眼神和行为中都可以看出来。

[næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Nat Ridley was astonished .
纳特 雷德利 曾是 惊讶 .

纳特·里德利感到震惊。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mɜ·ːmɜ·d] :
To himself he murmured :
到 他自己 他 低声说道 :

他喃喃自语道：

" [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kɑːrl] ['lemberk] [ə'freɪd] ?
" The intrepid Carl Lemberg afraid ?
" 这 强悍 卡尔 伦伯格 害怕的 ?

“勇敢的卡尔·伦伯格害怕了吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?
Am I dreaming ?
是 我 做梦 ?

我是在做梦吗?

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
" Aloud he said :
" 大声 他 说 :

他大声说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪr] .
" You must have a reason for this fear .
" 你 必须 有 一个 原因 为了 这 害怕 .

你一定有理由感到害怕。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [tuː; tə][get][maɪ][help] .
I suppose you came to tell me — to get my help .
我 认为 你 来了 到 告诉 我 — 到 得到 我的 帮助 .

我想你是来告诉我这件事的——是来寻求我的帮助的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] — — "
And , if so — — "
和 , 如果 所以 — — "

如果真是这样——”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] .
" broke in the other detective .
" 打破 在 这 其他 侦探 .

“另一个侦探插话道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
" You are ready to laugh at me , I know .
" 你 是 准备好 到 笑 在 我 , 我 知道 .

我知道，你肯定会嘲笑我。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I feel it !
我 感觉 它 !

我感觉到了!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .
I would not be surprised .
我 会 不是 是 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[jet] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] — —
Yet , you would be afraid also if — —
然而 , 你 会 是 害怕的 还 如果 — —

然而，如果——你也会感到害怕。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][næt] .
" He paused , startled by some noise unperceived by Nat .
" 他 暂停 , 惊慌 经过 一些 噪音 未被察觉的 经过 纳特 .

“他停顿了一下，被纳特没有注意到的某种声音吓了一跳。

" [wel] , [wʌt] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , what ? " suggested the other .
" 出色地 , 什么 ? " 建议 这 其他 .

“嗯？什么事？”另一个人问道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [wʌt] ? "
" I would be afraid if what ? "
" 我 会 是 害怕的 如果 什么 ? "

“我害怕什么？”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]
" If your brother had been murdered , and then your uncle and then your
" 如果 你的 兄弟 有 到过 被谋杀 , 和 然后 你的 叔叔 和 然后 你的
[tʃi:f] [ə'sɪstənt] .
chief assistant .
首席 助手 .

“如果你的兄弟被谋杀，然后是你的叔叔，然后是你的首席助理。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [næt] ['rɪdli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæv; həv] [fɪr] ['ʌndər] [ðoʊz]
I ask you , Nat Ridley , if you would not , also , have fear under those
我 问 你 , 纳特 雷德利 , 如果 你 会 不是 , 还 , 有 害怕 在下面 那些
['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

我问你，纳特·里德利，在那种情况下，你难道不会感到害怕吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] — — ?
Would you — — ?
会 你 — — ?

你愿意——?

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ['dʒɪŋgld] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] ,
" At that instant the telephone on the desk jingled out an imperative summons ,
" 在 那 立即的 这 电话 在 这 桌子 叮当作响 出去 一个 至关重要的 传票 ,
[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ,
and , coming ,
和 , 未来 ,

“就在这时，桌上的电话响了起来，发出紧急呼叫，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt] , ['i:v(ə)n][næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
as it did , at such a dramatic moment , even Nat Ridley was startled .
作为 它 做过 , 在 这样的 一个 戏剧性 片刻 , 甚至 纳特 雷德利 曾是 惊慌 .

就在这戏剧性的时刻，就连纳特·里德利也吓了一跳。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]
THE DOUBLE DAGGER
这 双倍的 匕首

双刃剑

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪts] ['sʌmənz] ,
For a moment or two the telephone bell continued to sound its summons ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 电话 钟 持续 到 声音 它是 传票 ,

电话铃声持续响了一两分钟，仿佛在召唤着什么。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and both men stared at it .
和 两个都 男人 凝视 在 它 .

两人都盯着它看。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The German detective made a motion as though to answer , and then ,
这 德语 侦探 制成 一个 运动 作为 尽管 到 回答 , 和 然后 ,

德国侦探做了个回答的手势，然后，

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

recollecting	that	he	was	not	in	his	own	office	,	he	stepped	back	with	a
回忆	那	他	曾是	不是	在	他的	自己的	办公室	,	他	步	后退	和	一个

['mʌtər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

mutter	of	impatience	.
低声	的	不耐烦	.

想起自己不在自己的办公室，他不耐烦地低声嘟囔着，后退了一步。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [næt][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	Excuse	me	,	"	murmured	Nat	as	he	picked	up	the	instrument	.
"	原谅	我	,	"	低声说道	纳特	作为	他	挑选	向上	这	乐器	.

“对不起，”纳特一边拿起乐器一边低声说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [tuː; tə] [næts] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['beri] ['tɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɝz] ['ɑːfɪs] [nɪr] [ðə; ði]

"	To	Nat's	ears	came	the	voice	of	Berry	Todd	in	the	latter's	office	near	the
"	到	纳特的	耳朵	来了	这	嗓音	的	浆果	托德	在	这	后者的	办公室	靠近	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [swiːt] .

entrance	to	the	sleuth's	suite	.
入口	到	这	侦探的	套房	.

“纳特听到贝瑞·托德的声音，那是他办公室里的人，办公室就在侦探套房入口附近。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] ? " [æskt] ['beri] [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .

"	All	right	,	Chief	?	"	asked	Berry	in	guarded	tones	.
"	全部	正确的	,	首席	?	"	问	浆果	在	守卫	音调	.

“你好吗，老大？”贝瑞谨慎地问道。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] ?

"	All	right	about	what	?
"	全部	正确的	关于	什么	?

“什么方面没问题？”

" [næt]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kwestʃən] .

"	Nat	countered	,	for	he	did	not	get	the	drift	of	the	other's	question	.
"	纳特	反驳	,	为了	他	做过	不是	得到	这	漂移	的	这	其他的	问题	.

“纳特反驳道，因为他没听懂对方的问题。”

['beri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] :

Berry	went	on	with	:
浆果	去	在	和	:

贝瑞接着说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [bɜːrd] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

"	Excuse	me	,	Chief	,	but	I	happened	to	notice	that	bird	sliding	into	your	office	,
"	原谅	我	,	首席	,	但	我	发生	到	注意	那	鸟	滑动	进入	你的	办公室	,

“打扰一下，局长，我碰巧看到那只鸟滑进了您的办公室。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

and	I	didn't	like	his	looks	.
和	我	没有	喜欢	他的	看起来	.

而且我不喜欢他的长相。

[noʊ] [neɪmz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['despərət] , [ænd; ənd][hiː; hi]

No	names	,	you	understand	,	but	I	thought	he	looked	desperate	,	and	he
不	姓名	,	你	理解	,	但	我	想法	他	看起来	绝望的	,	和	他

[maɪt] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['bæti] ,

might	have	suddenly	gone	batty	,
可能	有	突然	已消失	疯狂	,

你不能说出他的名字，但我当时觉得他看起来很绝望，而且他可能突然精神失常了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][slɪp][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɑːm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

you	know	,	and	might	try	to	slip	you	a	bomb	,	or	something	like	that	.
你	知道	,	和	可能	尝试	到	滑	你	一个	炸弹	,	或者	某物	喜欢	那	.

你知道，他们可能会试图偷偷给你塞炸弹之类的东西。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

[niːd] ['eni] [help] ?

Need	any	help	?
需要	任何	帮助	?

需要帮忙吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

Are	you	all	right	?	"
是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [næt] ['ænsər] ,

"	All	right	,	"	Nat	answered	,
"	全部	正确的	,	"	纳特	回答	,

“好的，”纳特回答道。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [θɔːt] ['beri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] .

hardly	able	to	keep	from	chuckling	at	the	odd	thought	Berry	had	given	voice	to	.
几乎	有能力的	到	保持	从	轻笑	在	这	奇怪的	想法	浆果	有	给定	嗓音	到	.

贝瑞提出的这个奇特想法让我几乎忍不住想笑。

[ðə; ði] [sluːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

The	sleuth	,	who	was	very	fond	of	his	chief	in	more	than	a	business	way	,
这	侦探	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他的	首席	在	更多的	比	一个	商业	方式	,

这位侦探对他的上司有着超越工作关系的深厚感情。

[hæd; həd]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['lemberk] .

had	noted	,	with	more	than	a	little	apprehension	,	the	entrance	of	Lemberg	.
有	著名的	,	和	更多的	比	一个	小的	忧虑	,	这	入口	的	伦伯格	.

:

莱姆贝格的到来，令他感到十分不安。

[ɪn'diːd] ['lemberk] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] ['kwɪrli] , [bʌt; bət][næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Indeed	Lemberg	was	acting	very	queerly	,	but	Nat	Ridley	was	not	afraid	for	himself	,
的确	伦伯格	曾是	表演	非常	奇怪地	,	但	纳特	雷德利	曾是	不是	害怕的	为了	他自己	,

伦伯格的行为确实非常古怪，但纳特·里德利并不担心自己的安危。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['bɛriːz] [prɪ'kɔːʃn] .

though	he	appreciated	Berry's	precaution	.
尽管	他	感谢	浆果	预防	.

不过他很感激贝瑞的谨慎。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

"	Quite	all	right	,	"	said	Nat	again	,	as	he	put	the	receiver	on	the	hook	.
"	相当	全部	正确的	,	"	说	纳特	再次	,	作为	他	放	这	接收者	在	这	钩	.

“完全没问题，”纳特一边说着，一边把听筒挂到挂钩上。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

"	**Sorry**	**to**	**have**	**had**	**to**	**interrupt**	**you**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**to**	**his**	**visitor**	**.**
"	对不起	到	有	有	到	打断	你	,	"	他	去	在	到	他的	游客	.

“很抱歉打扰您了，”他接着对来访者说道。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — — "

"	**But**	**,**	**being**	**in**	**the**	**same**	**line**	**of**	**business**	**—**	**—**	**"**
"	但	,	存在	在	这	相同的	线	的	商业	—	—	"

但是，既然我们从事的是同一行业——

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [jes] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**—**	**yes**	**.**
"	哦	,	的	课程	—	是的	.

“哦，当然——是的。”

[pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

Perhaps	**I**	**shouldn't**	**have**	**come**	**in**	**.**
也许	我	不应该	有	来	在	.

或许我不该进来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	**I**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	我	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

但我再也无法忍受了。

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [keɪs] — — "

Though	**if**	**you**	**have**	**an**	**urgent**	**case**	**—**	**—**	**"**
尽管	如果	你	有	一个	紧迫的	案件	—	—	"

不过，如果您有紧急情况——”

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] [næt] .

"	**There**	**wouldn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**more**	**urgent**	**than**	**your**	**own**	**,**	**"**	**said**	**Nat**	**.**
"	那里	不会	似乎	到	是	任何	更多的	紧迫的	比	你的	自己的	,	"	说	纳特	.

“似乎没有什么比你的事情更紧迫的了，”纳特说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

"	**This**	**was**	**only**	**one**	**of**	**my**	**men**	**reporting**	**.**
"	这	曾是	仅有的	一	的	我的	男人	报道	.

“这只是我的一名手下的报告。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

I	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**hear**	**you**	**further**	**.**
我	是	相当	准备好	到	听到	你	更远	.

我非常乐意听你进一步解释。

[dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd]

Did	**I**	**understand**	**you**	**to**	**say**	**that**	**your**	**brother**	**and**	**uncle**	**had**	**been**	**murdered**
做过	我	理解	你	到	说	那	你的	兄弟	和	叔叔	有	到过	被谋杀

? "

?	**"**
?	"

我没听错吧，你说你的兄弟和叔叔都被谋杀了？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['faʊlli] ['məːdəd] , ['rɪdli] !

"	**That's**	**it**	**—**	**foully**	**murdered**	**,**	**Ridley**	**!**
"	那就是	它	—	肮脏的	被谋杀	,	雷德利	!

“就是这样——里德利被残忍杀害了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [dæn] [stiːl] — — "

And	**now**	**Dan**	**Steele**	**—**	**—**	**"**
和	现在	担	斯蒂尔	—	—	"

现在是丹·斯蒂尔——”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [næt] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] .

"	What	?	"	cried	Nat	,	startled	out	of	his	usual	calmness	.
"	什么	?	"	哭	纳特	,	惊慌	出去	的	他的	通常	平静	.

“什么？”纳特惊叫道，他平日里总是很平静。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ?

"	You	don't	mean	to	tell	me	Steele	has	been	killed	?
"	你	不	意思是	到	告诉	我	斯蒂尔	有	到过	被杀	?

“你不会是想告诉我斯蒂尔已经死了吧？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wen] ? [wer] ?

When	?	Where	?
什么时候	?	在哪里	?

何时？何地?

[waɪ] , [dæn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . "

Why	,	Dan	used	to	work	for	me	at	one	time	.	"
为什么	,	担	用过的	到	工作	为了	我	在	一	时间	.	"

“丹以前曾为我工作过。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I	know	he	did	.
"	我	知道	他	做过	.

我知道他确实这么做了。

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] [hiː; hi] [ɪz] — [wʌz; wəz] , [aɪ] [miːn] .

A	fine	chap	he	is	—	was	,	I	mean	.
一个	美好的	小伙子	他	是	—	曾是	,	我	意思是	.

他以前是个很不错的人。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

When	I	got	word	that	the	devils	had	put	the	sign	on	him	I	decided	it	was
什么时候	我	得到	单词	那	这	魔鬼	有	放	这	符号	在	他	我	决定	它	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

too	much	for	me	to	handle	.
也	很多	为了	我	到	处理	.

当我得知魔鬼在他身上下了咒语时，我觉得我无法承受这一切。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌns] [haɪrd] [stiːl] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

And	,	knowing	you	had	once	hired	Steele	,	I	decided	to	come	to	you	.	"
和	,	会心	你	有	一次	雇用	斯蒂尔	,	我	决定	到	来	到	你	.	"

而且，我知道你曾经聘用过斯蒂尔，所以我决定来找你。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [næt] , [fɔːr; fər] ,

"	You	had	better	sit	down	and	tell	me	about	it	,	"	suggested	Nat	,	for	,
"	你	有	更好的	坐	向下	和	告诉	我	关于	它	,	"	建议	纳特	,	为了	,

“你最好坐下来跟我说说这件事，”纳特建议道，因为.....

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['lemberk] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

up	to	this	time	,	Lemberg	had	been	pacing	the	office	.
向上	到	这	时间	,	伦伯格	有	到过	踱步	这	办公室	.

此前，伦伯格一直在办公室里踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	a	long	story	,	but	I	will	make	it	as	short	as	possible	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	长的	故事	,	但	我	将要	制作	它	作为	短的	作为	可能的	,	"	他	说	,

“说来话长，但我会尽量长话短说，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][sæt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	slumped	,	rather	than	sat	,	in	a	chair	.
作为	他	瘫倒	,	相当	比	卫星	,	在	一个	椅子	.

他瘫倒在椅子上，而不是坐着。

[ə'gen] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [feɪs] .

Again	he	mopped	his	pale	and	perspiring	face	.
再次	他	拖把	他的	苍白	和	出汗	脸	.

他又擦了擦苍白而汗涔涔的脸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['lemberk] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] - [wel]

"	You	may	not	know	it	,	"	went	on	Lemberg	,	"	but	I	am	in	the	oil	-	well
"	你	可能	不是	知道	它	,	"	去	在	伦伯格	,	"	但	我	是	在	这	油	-	出色地

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“你可能不知道，”伦伯格继续说道，“但我从事的是油井生意。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['steɪtɪd] [næt] .

"	I	had	not	heard	it	,	"	stated	Nat	.
"	我	有	不是	听到	它	,	"	声明	纳特	.

“我之前没听说过，”纳特说道。

" [ðə; ði] ['ventʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] . "

"	The	venture	must	have	been	recently	made	.	"
"	这	风险投资	必须	有	到过	最近	制成	.	"

“这项投资一定是最近才进行的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] ['məːdəz] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	would	not	have	gone	into	it	had	not	these	murders	forced	it	upon	me	.
我	会	不是	有	已消失	进入	它	有	不是	这些	谋杀案	强制	它	之上	我	.

如果不是这些谋杀案迫使我这么做，我本来不会涉足这个领域。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [dʒʌst]

For	years	,	as	you	know	,	I	have	conducted	a	private	detective	agency	,	just
为了	年	,	作为	你	知道	,	我	有	实施	一个	私人的	侦探	机构	,	只是

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

as	you	have	.
作为	你	有	.

如你所知，多年来，我一直经营着一家私人侦探事务所，就像你一样。

" [næt][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪməli] ,

"	Nat	did	not	quite	like	the	simile	,
"	纳特	做过	不是	相当	喜欢	这	明喻	,

纳特不太喜欢这个比喻，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz]

for	he	would	not	admit	that	he	conducted	the	same	sort	of	business	as
为了	他	会	不是	承认	那	他	实施	这	相同的	种类	的	商业	作为

[hæd; həd][kɑːrl] ['lemberk] .

had	Carl	Lemberg	.
有	卡尔	伦伯格	.

因为他不会承认自己从事了与卡尔·伦伯格相同的生意。

[bʌt; bət][næt][let] [ðæt] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] :

But	Nat	let	that	pass	,	and	the	other	went	on	:
但	纳特	让	那	经过	,	和	这	其他	去	在	:

但纳特没有追问，其他人继续说道：

" [maɪ] ['brʌðər] , ['henri] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ɔ:gəst] ,
" My brother , Henry , and my uncle , August ,
" 我的 兄弟 , 亨利 , 和 我的 叔叔 , 八月 ,

“我的哥哥亨利和我的叔叔奥古斯特，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l][ɔɪl] ['prɑ:pərtiz] [ɪn][ðə; ði]
some years ago bought the rights to several valuable oil properties in the
一些 年 前 买 这 权利 到 一些 有价值的 油 特性 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
neighborhood of Rolamotaza ,
邻里 的 - ,

几年前，我购买了罗拉莫塔扎附近几处极具价值的石油矿藏的开采权。

[ɪn]['meksɪkoʊ] .
in Mexico .
在 墨西哥 .

在墨西哥。

[ðə; ði] [welz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
The wells turned out better than was expected ,
这 水井 转向 出去 更好的 比 曾是 预期的 ,

水井的状况比预期要好。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]['həuldiŋs] .
and my uncle and brother decided to increase their holdings .
和 我的 叔叔 和 兄弟 决定 到 增加 他们的 控股 .

于是，我的叔叔和哥哥决定增持股份。

" [nɪr] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [welz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] ,
" Near their property were some wells belonging to a number of Mexicans ,
" 靠近 他们的 财产 是 一些 水井 属于 到 一个 数字 的 墨西哥人 ,

“他们的房产附近有一些属于一些墨西哥人的水井，

[hu:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [ðeɪ] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]
who formed a sort of corporation for marketing the product they pumped out of
WHO 形成 一个 种类 的 公司 为了 营销 这 产品 他们 泵 出去 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

他们成立了一种类似公司的形式，用来销售他们从地下开采出来的产品。

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [wer] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
As is natural , where natural products are so close together , there were
作为 是 自然的 , 在哪里 自然的 产品 是 所以 关闭 一起 , 那里 是
['fri:kwənt] ['kwɔrəlz] ['oʊvər] ['mɪnərəl] [raɪts] ,
frequent quarrels over mineral rights ,
频繁 争吵 超过 矿物 权利 ,

自然资源密集的地方，矿产资源分配不均，自然而然地，矿产开采权纠纷频发。

[ænd; ənd] ['mætərz] [gɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ]
and matters got to such a point that my uncle and brother decided they
和 事情 得到 到 这样的 一个 观点 那 我的 叔叔 和 兄弟 决定 他们
[wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [ɔ:r] [sel] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
would either have to buy out their rivals or sell to them .
会 任何一个 有 到 买 出去 他们的 竞争对手 或者 卖 到 他们 .

事情发展到如此地步，我的叔叔和哥哥决定要么收购竞争对手，要么把公司卖给他们。

" ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
" Finally it settled to a matter of the former ,
" 最后 它 定居 到 一个 事情 的 这 以前的 ,

“最终，问题归结为前者。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən][fɜːrm] [træns'fəːd] [ðer; ðər] [raɪts] ,

and	a	deal	was	made	by	which	the	Mexican	firm	transferred	their	rights	,
和	一个	交易	曾是	制成	经过	哪个	这	墨西哥	公司	转移	他们的	权利	,

双方达成协议，墨西哥公司转让了其权利。

['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['relətɪvz] .

titles	and	interests	to	my	two	relatives	.
标题	和	兴趣	到	我的	二	亲属	.

对我两位亲戚的头衔和兴趣。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	Mexicans	were	paid	a	large	sum	,	all	they	had	demanded	,	as	a
这	墨西哥人	是	有薪酬的	一个	大的	和	,	全部	他们	有	要求	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

事实上，墨西哥人得到了他们要求的全部款项，而且数额巨大。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	,	getting	the	money	,	they	disappeared	.
和	,	获得	这	钱	,	他们	消失	.

拿到钱后，他们就消失了。

" ['lemberk] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Lemberg	paused	again	to	mop	his	face	.
"	伦伯格	暂停	再次	到	拖把	他的	脸	.

伦伯格再次停下来擦了擦脸。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] [næt] ,

"	Nothing	very	remarkable	in	all	this	,	so	far	,	"	said	Nat	,
"	没有什么	非常	卓越	在	全部	这	,	所以	远的	,	"	说	纳特	,

“到目前为止，这一切并没有什么特别之处，”纳特说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['pens(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] .

who	had	been	jotting	down	some	pencil	characters	on	a	paper	.
WHO	有	到过	随笔	向下	一些	铅笔	人物	在	一个	纸	.

他当时正在纸上用铅笔写一些字。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [huː] ['ʃɑːrpli] [æskt] :

This	had	been	observed	by	his	visitor	who	sharply	asked	:
这	有	到过	观察到	经过	他的	游客	WHO	尖锐地	问	:

他的访客注意到了这一点，并厉声问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？ ”

" ['teɪkɪŋ] ['ʃɔːrthænd] [noʊts] . "

"	Taking	shorthand	notes	.	"
"	采取	速记	笔记	.	"

“做速记笔记。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [stə'nɑːgrəfər] ?

"	Have	you	no	stenographer	?
"	有	你	不	速记员	?

你们没有速记员吗?

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [in'kwaiəd] .

"	the	German	inquired	.
"	这	德语	询问	.

“德国人问道。”

" [jes] , " [ænd; ənd][næt] [smaɪld] .
" Yes , " and Nat smiled .
" 是的 , " 和 纳特 微笑 .

“是的，”纳特笑了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [stə'nɑːgrəfər] .
" But there are some things I do not trust even to my own stenographer .
" 但 那里 是 一些 事物 我 做 不是 相信 甚至 到 我的 自己的 速记员 .

“但是有些事情，我甚至不信任自己的速记员。”

[proʊ'siːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Proceed , if you please .
继续 , 如果 你 请 .

请继续。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːdəz] . "
You have yet to come to the murders . "
你 有 然而 到 来 到 这 谋杀案 . "

你还没说到谋杀案呢。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['nevər] [fɪr] !
" I will come to them — never fear !
" 我 将要 来 到 他们 — 绝不 害怕 !

“我会去找他们——别害怕！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrnɪstli] .
" declared the other earnestly .
" 声明 这 其他 切实 .

另一个人郑重其事地说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , ['æftər][ðer; ðər] [welz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , ['dɪsə'pɪrd] ,
" As I said , the Mexicans , after their wells were bought , disappeared ,
" 作为 我 说 , 这 墨西哥人 , 后 他们的 水井 是 买 , 消失 ,

正如我所说，墨西哥人的水井被买走后，他们就消失了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] . "
but some time later they came back . "
但 一些 时间 之后 他们 来了 后退 . "

但过了一段时间他们又回来了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ðeɪ] [soʊld][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]
" Because the properties they sold to my brother and uncle turned out to
" 因为 这 特性 他们 卖 到 我的 兄弟 和 叔叔 转向 出去 到
[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] .
be much more valuable than had been thought .
是 很多 更多的 有价值的 比 有 到过 想法 .

“因为他们卖给我哥哥和叔叔的房产，结果证明比预想的更有价值。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [mʌtʃ] [ɔɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spaʊt] [ɪn] [welz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
In other words , much oil began to spout in wells it was thought were running
在 其他 字 , 很多 油 开始 到 喷口 在 水井 它 曾是 想法 是 跑步
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

换句话说，原本以为已经干涸的油井开始大量喷涌而出。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['welθi] . "

and	,	as	a	result	,	my	uncle	and	brother	began	to	grow	very	wealthy	.	"
和	,	作为	一个	结果	,	我的	叔叔	和	兄弟	开始	到	生长	非常	富裕	.	"

因此，我的叔叔和哥哥开始变得非常富有。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [næt] , " [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

"	And	the	Mexicans	came	back	,	I	suppose	,	"	said	Nat	,	"	to	get	a	share	of
"	和	这	墨西哥人	来了	后退	,	我	认为	,	"	说	纳特	,	"	到	得到	一个	分享	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“我想，墨西哥人也回来了，”纳特说，“想分一杯羹吧？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['relətɪvz] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] ,

But	as	my	relatives	had	paid	all	that	was	asked	,
但	作为	我的	亲属	有	有薪酬的全部		那	曾是	问	,

但由于我的亲戚们已经支付了所有要求的费用，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [welz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən]

and	as	they	had	no	knowledge	that	the	wells	would	turn	out	better	than
和	作为	他们	有	不	知识	那	这	水井	会	转动	出去	更好的	比

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

was	supposed	,
曾是	据称	,

由于他们并不知道这些水井的最终结果会比预期的还要好，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːfɪts] . "

they	did	not	see	why	they	should	pay	over	any	of	their	profits	.	"
他们	做过	不是	看	为什么	他们	应该	支付	超过	任何	的	他们的	利润	.	"

他们不明白为什么要把利润的一部分支付出去。

" [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , " [næt] [ə'griːd] .

"	No	,	as	a	business	proposition	,	they	couldn't	be	expected	to	,	"	Nat	agreed	.
"	不	,	作为	一个	商业	主张	,	他们	不能	是	预期的	到	,	"	纳特	同意	.

“不，从商业角度来看，不能指望他们这样做，”纳特同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['məːdəz] !

"	And	then	came	the	murders	!
"	和	然后	来了	这	谋杀案	!

然后就发生了谋杀案！

" [ɪk'skleɪmd] ['lemberk] ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Lemberg	suddenly	.
"	惊呼	伦伯格	突然	.

“伦伯格突然惊呼道。”

" [haʊ] ? " [kraɪd] [næt] .

"	How	?	"	cried	Nat	.
"	如何	?	"	哭	纳特	.

“怎么会这样？”纳特喊道。

" [wʌn] [naɪt] , ['æftər] ['sevrəl] [veɪld] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [maɪ] [tuː] ['relətɪvz] ,

"	One	night	,	after	several	veiled	threats	had	been	made	against	my	two	relatives	,
"	一	夜晚	,	后	一些	含蓄	威胁	有	到过	制成	反对	我的	二	亲属	,

“一天晚上，在我的两位亲戚受到几次隐晦的威胁之后，

[maɪ] ['brʌðər] ['henri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ！ "

my	brother	Henry	was	found	dead	—	there	was	a	dagger	in	his	heart	!	"
我的	兄弟	亨利	曾是	成立	死的	—	那里	曾是	一个	匕首	在	他的	心	！	"

我哥哥亨利被发现死了——他的心脏里插着一把匕首！

" [ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] [rʌn] [tuː; tə] [naɪvz] ， " ['mɜːmɜd] [næt] .

"	The	Latin	races	run	to	knives	,	"	murmured	Nat	.
"	这	拉丁	种族	跑步	到	刀具	，	"	低声说道	纳特	.

“拉丁民族都喜欢用刀子杀人，”纳特低声说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ， " [went] [ɑːn] ['lemberk] ，

"	A	few	days	after	that	,	"	went	on	Lemberg	,
"	一个	很少	天	后	那	，	"	去	在	伦伯格	，

“几天后，”伦伯格继续说道，

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [θret] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

"	and	following	the	receipt	by	my	uncle	of	an	anonymous	threat	that	if	he
"	和	下列的	这	收据	经过	我的	叔叔	的	一个	匿名的	威胁	那	如果	他

[dɪd][nɑːt] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] [welθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz]

did	not	share	some	of	his	oil	wealth	with	the	former	owners	of	the	wells
做过	不是	分享	一些	的	他的	油	财富	和	这	以前的	所有者	的	这	水井

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ，

he	would	be	killed	,
他	会	是	被杀	，

“我的叔叔收到一封匿名威胁信，信中说如果他不与油井的前所有者分享一些石油财富，他就会被杀掉。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] . "

he	,	too	,	was	found	dead	.	"
他	，	也	，	曾是	成立	死的	.	"

他也被发现死亡了。

" ['məːdəd] ? "

"	Murdered	?	"
"	被谋杀	？	"

“被谋杀了？”

" ['məːdəd] ！ "

"	Murdered	!	"
"	被谋杀	！	"

“被谋杀了！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ？ "

"	With	a	dagger	?	"
"	和	一个	匕首	？	"

“用匕首？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

"	With	a	dagger	,	just	as	my	brother	had	been	,	and	with	the	same
"	和	一个	匕首	，	只是	作为	我的	兄弟	有	到过	，	和	和	这	相同的

[saɪn] . "

sign	.	"
符号	.	"

“用匕首，就像我哥哥一样，用同样的手势。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] ？ "

"	What	do	you	mean	—	with	the	same	sign	?	"
"	什么	做	你	意思是	—	和	这	相同的	符号	？	"

“你的意思是——用同样的标志吗？”

" [ðɪs] ！

"	This	!
"	这	！

“这！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [slu:θ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

"	and	the	German	sleuth	took	a	little	package	from	his	coat	pocket	.
"	和	这	德语	侦探	采取	一个	小的	包裹	从	他的	外套	口袋	.

“然后，这位德国侦探从外套口袋里掏出一个小包裹。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ɑ:n] [næts] [desk] .

He	opened	it	and	spread	the	contents	on	Nat's	desk	.
他	打开	它	和	传播	这	内容	在	纳特的	桌子	.

他打开盒子，把里面的东西摊在纳特的桌子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['dɜ:rti][kɑ:rdz] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tel] - [teɪl] [red] [steɪnz] ,

There	were	two	dirty	cards	,	on	one	of	which	were	tell	-	tale	red	stains	,
那里	是	二	肮脏的	牌	,	在	一	的	哪个	是	告诉	-	故事	红色的	污渍	,

有两张脏兮兮的卡片，其中一张上有明显的红色污渍。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kɑ:rd] [bɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , ['kru:dli] [dʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər]

and	each	card	bore	on	one	side	the	drawing	,	crudely	done	,	of	a	double	dagger
和	每个	卡片	钻孔	在	一	边	这	绘画	,	粗略地	完毕	,	的	一个	双倍的	匕首

.

:

.

每张卡片的一面都粗糙地画着一把双刃匕首。

[ðə; ði] ['wepən] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['hænd(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt]

The	weapon	seemed	to	consist	of	a	middle	handle	,	made	of	some	sort
这	武器	似乎	到	由	的	一个	中间	处理	,	制成	的	一些	种类

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] [hɔ:rn] ,

of	twisted	horn	,
的	扭曲	喇叭	,

这件武器似乎由一个中间的把手组成，把手是用某种扭曲的角质材料制成的。

[ɔ:r][pər'hæps][hɑ:rd] [wʊd] .

or	perhaps	hard	wood	.
或者	也许	难的	木头	.

或许是硬木。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	the	blades	of	the	double	dagger	was	longer	than	the	other	,
一	的	这	刀片	的	这	双倍的	匕首	曾是	更长	比	这	其他	,

双刃匕首的其中一把刀刃比另一把长。

[ænd; ənd][bəuθ] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['veri] [ki:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	both	points	were	shown	very	keen	in	the	picture	.
和	两个都	积分	是	所示	非常	敏锐的	在	这	图片	.

图片中这两个点都表现得非常突出。

" ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] ['wepən] , " ['kɑ:mɛntəd] [næt] ,

"	Rather	an	odd	weapon	,	"	commented	Nat	,
"	相当	一个	奇怪的	武器	,	"	评论	纳特	,

“这真是一种奇特的武器，”纳特评论道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][baɪ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ]['fɪŋgər] [prɪnts]

taking	up	one	of	the	cards	by	the	edges	so	as	to	leave	no	finger	prints
采取	向上	一	的	这	牌	经过	这	边缘	所以	作为	到	离开	不	手指	印刷

[ɑ:n] [ðoʊz] [prɪ'zu:məbli] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

on	those	presumably	already	there	.
在	那些	想必	已经	那里	.

捏住卡片边缘拿起其中一张，以免在卡片上留下指纹（卡片上可能已经存在指纹）。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	think	I	have	seen	it	before	.
"	我	思考	我	有	已见	它	前	.

“我觉得我以前见过它。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just **a** **moment** **.**
只是 一个 片刻 .

一会儿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
" **He** **turned** **to** **a** **large** **book** **case** **and** **opened** **the** **glass** **door** **.**
" 他 转向 到 一个 大的 书 案件 和 打开 这 玻璃 门 .

他转身走向一个大书柜，打开了玻璃门。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['lemberk] .
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **asked** **Lemberg** **.**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 伦伯格 .

“你打算怎么办？”伦伯格问道。

" [lʊk] [ʌp] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Look** **up** **this** **symbol** **—** **for** **a** **symbol** **I** **think** **it** **is** **.** **"**
" 看 向上 这 象征 — 为了 一个 象征 我 思考 它 是 . "

“查一下这个符号——我认为它是一个符号。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **are** **right** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 你 是 正确的 , " 说 这 其他 .

“你说得对，”另一个人说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] .
" **As** **I** **said** **,** **it** **is** **a** **sign** **.**
" 作为 我 说 , 它 是 一个 符号 .

正如我所说，这是一个征兆。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægəz] ,
But **here** **is** **one** **of** **the** **daggers** **,**
但 这里 是 一 的 这 匕首 ,

但这是其中一把匕首。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] ['lemberk] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd]
" **and** **from** **another** **pocket** **Lemberg** **took** **a** **small** **box** **which** **he** **turned** **upside**
" 和 从 其他 口袋 伦伯格 采取 一个 小的 盒子 哪个 他 转向 上行
[daʊn] [ɑːn] [næts] [desk] .
down **on** **Nat's** **desk** **.**
向下 在 纳特的 桌子 .

“然后伦伯格从另一个口袋里掏出一个小盒子，把它倒扣在纳特的桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɪŋkəld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [oʊk][ə; eɪ]
There **was** **a** **metallic** **sound** **,** **and** **there** **tinkled** **out** **on** **the** **shining** **oak** **a**
那里 曾是 一个 金属 声音 , 和 那里 叮叮当当 出去 在 这 灼灼 橡木 一个
[smɔːl] ['dægər] ,
small **dagger** **,**
小的 匕首 ,

一声金属撞击声响起，一把小匕首叮当作响地落在闪亮的橡木上。

[ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
exactly **like** **the** **pictured** **one** **on** **the** **card** **,**
确切地 喜欢 这 如图所示 一 在 这 卡片 ,

和卡片上的图片一模一样。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
but **so** **small** **as** **to** **be** **useless** **as** **a** **weapon** **.**
但 所以 小的 作为 到 是 无用 作为 一个 武器 .

但它太小了，无法用作武器。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] , " ['kɑːmɛntəd] [næt] ['rɪdli] .

"	It	looks	like	a	pin	,	"	commented	Nat	Ridley	.
"	它	看起来	喜欢	一个	别针	,	"	评论	纳特	雷德利	.

“它看起来像个别针，”纳特·里德利评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] , " [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [sed] .

"	It	was	used	as	a	pin	,	"	the	German	said	.
"	它	曾是	用过的	作为	一个	别针	,	"	这	德语	说	.

“它被用作别针，”德国人说。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɪnz] [ðiːz] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "

"	With	these	pins	these	cards	were	fastened	to	the	clothing	of	my	brother	and	my	uncle	.	"
"	和	这些	别针	这些	牌	是	系紧	到	这	衣服	的	我的	兄弟	和	我的	叔叔	.	"

“这些卡片就是用这些别针别在我哥哥和我叔叔的衣服上的。”

" [aɪ] [siː] , " ['mɝːmɝd] [næt] .

"	I	see	,	"	murmured	Nat	.
"	我	看	,	"	低声说道	纳特	.

“我明白了，”纳特低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment] , [bʌt; bət] ['lemberk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	reached	forward	to	pick	up	the	murderous	little	implement	,	but	Lemberg	caught	his	hand	.
他	达到	向前	到	挑选	向上	这	杀人犯	小的	实施	,	但	伦伯格	捕捉	他的	手	.

他伸手去捡起那件杀人的小工具，但伦伯格抓住了他的手。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪznd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	The	points	may	be	poisoned	,	"	was	the	caution	.
"	这	积分	可能	是	中毒	,	"	曾是	这	警告	.

“这些点位可能被下了毒，”这是警告语。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	They	may	be	,	"	admitted	Nat	.
"	他们	可能	是	,	"	承认	纳特	.

“他们或许是，”纳特承认道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , ['lemberk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [læf] .

"	I	was	going	to	exercise	due	caution	,	Lemberg	,	"	he	added	,	with	a	grim	laugh	.
"	我	曾是	去	到	锻炼	到期的	警告	,	伦伯格	,	"	他	额外	,	和	一个	严峻	笑	.

“我本来打算谨慎行事的，伦伯格，”他苦笑着补充道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['brʌðər] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['wepən] ? "

"	But	did	your	uncle	and	brother	die	from	the	scratch	of	a	poisoned	weapon	?	"
"	但	做过	你的	叔叔	和	兄弟	死	从	这	划痕	的	一个	中毒	武器	?	"

“但是你的叔叔和哥哥是被淬毒武器划伤而死的吗？”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	They	may	have	,	for	all	I	know	to	the	contrary	,
"	他们	可能	有	,	为了	全部	我	知道	到	这	相反	,

“就我所知，他们或许已经……

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] - [ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts]

though	from	the	report	of	the	police	in	Rolamotaza	the	cuts	in	their	hearts
尽管	从	这	报告	的	这	警察	在	-	这	削减	在	他们的	心

[brɔ:t] [deθ] .

brought	death	.
带来	死亡	.

据罗拉莫塔扎警方报告，心脏被割伤导致了他们的死亡。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

If	there	was	poison	used	,	it	was	to	make	assurance	doubly	sure	.
如果	那里	曾是	毒	用过的	,	它	曾是	到	制作	保证	双倍	当然	.

如果使用了毒药，那也是为了确保万无一失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] . "

But	it	is	best	to	be	cautious	.	"
但	它	是	最好的	到	是	谨慎	.	"

但谨慎为上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[soʊ][ðə; ði][kɑ:rdz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dægər] ,

So	the	cards	,	bearing	the	picture	of	this	dagger	,
所以	这	牌	,	轴承	这	图片	的	这	匕首	,

所以这些卡片上印着这把匕首的图案，

[wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [menz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] .

were	fastened	on	the	dead	men's	clothing	with	pins	made	in	the	same	shape	.
是	系紧	在	这	死的	男士	衣服	和	别针	制成	在	这	相同的	形状	.

用形状相同的别针将它们别在死者的衣服上。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɑ:rt] [stæbz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dægəz] , ['oʊnli]['lɑ:rdʒər] ? "

Were	the	heart	stabs	made	by	the	same	sort	of	daggers	,	only	larger	?	"
是	这	心	刺伤	制成	经过	这	相同的	种类	的	匕首	,	仅有的	更大的	?	"

刺穿心脏的匕首是否也是同一种，只是尺寸更大?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	That	is	the	supposition	.
"	那	是	这	假设	.

“那只是假设。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] , ['rɪdli] .

But	I	can	save	you	time	,	Ridley	.
但	我	能	节省	你	时间	,	雷德利	.

但我可以帮你节省时间，里德利。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ? "

You	were	going	to	look	up	this	symbol	?	"
你	是	去	到	看	向上	这	象征	?	"

你要去查这个符号吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	Yes	,	"	admitted	Nat	.
"	是的	,	"	承认	纳特	.

“是的，”纳特承认道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n] ['fɔ:rən] ['si:krət] [sə'saiətiz] .

"	I	have	some	books	on	foreign	secret	societies	.
"	我	有	一些	图书	在	外国的	秘密	社会	.

我有一些关于外国秘密社团的书。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .

I	think	I	recognize	this	symbol	.
我	思考	我	认出	这	象征	.

我觉得我认得这个符号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — — "

It	is	,	I	am	sure	—	—	"
它	是	,	我	是	当然	—	—	"

我确信——”

" [ðə; ði]['toʊlɑː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lemberk] .

"	The	Tola	,	"	interrupted	Lemberg	.
"	这	托拉	,	"	中断	伦伯格	.

“托拉，”伦伯格打断道。

" [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	I	looked	it	up	.
"	我	看起来	它	向上	.

我查过了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['meksɪkən][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Yes	,	it	is	an	old	Mexican	society	,	but	it	was	supposed	to	have
是的	,	它	是	一个	老的	墨西哥	社会	,	但	它	曾是	据称	到	有

[daɪd] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

died	out	years	ago	.	"
死亡	出去	年	前	.	"

是的，这是一个古老的墨西哥社群，但它本应在多年前就消亡了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ri'vaivd] , " ['steɪtɪd] [næt] .

"	Then	it	has	revived	,	"	stated	Nat	.
"	然后	它	有	复活	,	"	声明	纳特	.

“然后它就复活了，”纳特说道。

" [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [daɪd] .

"	Or	else	it	never	died	.
"	或者	别的	它	绝不	死亡	.

否则它就从未消亡。

[wel] , [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

Well	,	to	get	on	with	my	story	.
出色地	,	到	得到	在	和	我的	故事	.

好了，我的故事继续讲下去。

[wen] [aɪ][gɑːt][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] , [aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]['meksɪkoʊ]['æftər][ðə; ði]

When	I	got	word	of	my	brother's	death	,	I	started	the	police	in	Mexico	after	the
什么时候	我	得到	单词	的	我的	兄弟	死亡	,	我	开始	这	警察	在	墨西哥	后	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

得知哥哥去世的消息后，我立即联系了墨西哥警方，追捕凶手。

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

They	did	what	they	could	—	little	enough	—	and	while	I	was	waiting	their
他们	做过	什么	他们	可以	—	小的	足够的	—	和	尽管	我	曾是	等待	他们的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

他们尽力而为——虽然力不从心——而我则在等待他们的报告。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

my	uncle	went	the	same	way	.
我的	叔叔	去	这	相同的	方式	.

我叔叔也走了同样的路。

" [ðen] [aɪ]['æktɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [best] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][pə'ləumə] , ['teksəs] ,
" **Then** **I** **acted** **quickly** **,** **and** **sent** **my** **best** **man** **down** **to** **Paloma** **,** **Texas** **,**
" 然后 我 行动 迅速地 , 和 发送 我的 最好的 男人 向下 到 帕洛玛 , 德克萨斯州 ,

“然后我迅速采取行动，派我最好的朋友前往德克萨斯州帕洛玛。”

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [krɔːs] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [ðiːz] [ɔɪl] -
with **orders** **to** **cross** **into** **Mexico** **and** **see** **if** **he** **could** **round** **up** **these** **oil** **-**
和 订单 到 叉 进入 墨西哥 和 看 如果 他 可以 圆形的 向上 这些 油 -
[wel] ['kɪlərz] . "
well **killers** **.** **"**
出色地 杀手 . "

他奉命进入墨西哥，看看能否抓捕这些油井杀手。

" [hiː; hi] [went] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sə'dʒestɪd] [næt] .
" **He** **went** **,** **I** **suppose** **?** **"** **suggested** **Nat** **.**
" 他 去 , 我 认为 ? " 建议 纳特 .

“他走了吧？”纳特说道。

['lemberk] [boʊd] ['greɪvli] .
Lemberg **bowed** **gravely** **.**
伦伯格 鞠躬 严重地 .

伦伯格郑重地鞠了一躬。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **he** **never** **came** **back** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 他 绝不 来了 后退 , " 他 说 .

“但他再也没有回来，”他说。

" [dæn] [stiːl] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn][pə'ləumə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
" **Dan** **Steele** **was** **murdered** **in** **Paloma** **in** **the** **same** **way** **my** **brother** **and** **uncle**
" 担 斯蒂尔 曾是 被谋杀 在 帕洛玛 在 这 相同的 方式 我的 兄弟 和 叔叔
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
had **been** **killed** **—** **with** **a** **dagger** **thrust** **in** **his** **heart** **,**
有 到过 被杀 — 和 一个 匕首 推力 在 他的 心 ,

“丹·斯蒂尔在帕洛玛被谋杀的方式与我的兄弟和叔叔被杀害的方式相同——一把匕首刺入了他的心脏。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːrd] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
and **this** **card** **pinned** **on** **his** **breast** **.**
和 这 卡片 已置顶 在 他的 胸部 .

这张卡片别在他的胸前。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['rɪdli] ? "
Do **you** **wonder** **I** **am** **afraid** **,** **Ridley** **?** **"**
做 你 想知道 我 是 害怕的 , 雷德利 ? "

瑞德利，你是不是也觉得我害怕?

" [nɑːt]['æftər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Not** **after** **that** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不是 后 那 , " 曾是 这 回答 .

“在那之后就没那么可能了。” 回答是。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːrm] [dʌz] [jʊr; jər] [fɪr] [teɪk] ? "
" **But** **what** **form** **does** **your** **fear** **take** **?** **"**
" 但 什么 形式 做 你的 害怕 拿 ? "

但你的恐惧究竟以何种形式呈现呢?

" [ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" **A** **fear** **for** **myself** **.**
" 一个 害怕 为了 我 .

“我为自己感到担忧。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][nekst] — [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]

I	have	reason	to	believe	they	will	kill	me	next	—	those	mysterious	murderers	of
我	有	原因	到	相信	他们	将要	杀	我	下一个	—	那些	神秘	杀人犯	的

[ðə; ði]['toʊlɑː] !

the	Tola	!
这	托拉	!

我有理由相信，接下来他们会杀了我——那些神秘的托拉杀手！

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [kɑːrl] ['lemberk] [ə'gen] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	,	with	a	shaking	hand	,	Carl	Lemberg	again	mopped	his	face	.
"	和	,	和	一个	摇晃	手	,	卡尔	伦伯格	再次	拖把	他的	脸	.

“然后，卡尔·伦伯格颤抖着手，又擦了擦脸。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'nʌðər] ['mɜːrdər]

ANOTHER	MURDER
其他	谋杀

又一起谋杀案

[næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [strɔːŋ] [men] [ɪg'zɪbɪt] [fɪr] ['ʌndər] ['meni]

Nat	Ridley	was	accustomed	to	seeing	strong	men	exhibit	fear	under	many
纳特	雷德利	曾是	习惯	到	看到	强的	男人	展览	害怕	在下面	许多

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

纳特·里德利早已习惯看到强壮的男人在各种情况下表现出恐惧。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

Sometimes	it	was	a	fear	over	the	consequences	of	the	crimes	the	detective
有时	它	曾是	一个	害怕	超过	这	结果	的	这	犯罪	这	侦探

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

had	fastened	on	them	.
有	系紧	在	他们	.

有时，他们害怕的是侦探认定他们犯下的罪行所带来的后果。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

Again	it	might	be	a	fear	over	the	outcome	of	some	fight	about	to	take
再次	它	可能	是	一个	害怕	超过	这	结果	的	一些	斗争	关于	到	拿

[pleɪs] — [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːr] ['dægəz] .

place	—	a	fight	with	revolvers	or	daggers	.
地方	—	一个	斗争	和	左轮手枪	或者	匕首	.

这或许是对即将发生的某种打斗的结果感到恐惧——比如用左轮手枪或匕首进行的打斗。

[mɔːr] ['seldəm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['klaɪənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪbɪt] ['terər] ['ʌndər] [dʒʌst] [sʌtʃ]

More	seldom	he	had	seen	clients	of	his	exhibit	terror	under	just	such
更多的	很少	他	有	已见	客户	的	他的	展览	恐怖	在下面	只是	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [fɪr] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] .

circumstances	as	now	confronted	him	—	fear	of	vengeance	from	some	cause	.
情况	作为	现在	面对	他	—	害怕	的	复仇	从	一些	原因	.

他很少见到他的客户在像现在这样的情况下表现出恐惧——害怕遭到某种原因的报复。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] , " [dɪ'klerd] [næt] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]['leɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts]

"	But	I	never	,	"	declared	Nat	,	telling	of	the	matter	later	to	his	two	assistants
"	但	我	绝不	,	"	声明	纳特	,	讲述	的	这	事情	之后	到	他的	二	助理

,

,

,

“但我从来没有，”纳特后来向他的两个助手讲述了这件事时说道。

['beri] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['bɔːldi] ['stoʊlɚ] , " [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] ['lemberk]
Berry Todd and Baldy Stoler , " saw a man in such a state of fear as Lemberg
浆果 托德 和 秃头 窃贼 , " 锯 一个 男人 在 这样的 一个 状态 的 害怕 作为 伦伯格
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

贝瑞·托德和鲍尔迪·斯托勒“看到伦伯格当时处于极度恐惧的状态”。

" ['riːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sluːθ] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt]
" Realizing , as he sat there facing the German sleuth , who , as a last resort
" 意识到 , 作为 他 卫星 那里 面向 这 德语 侦探 , WHO , 作为 一个 最后的 采取
,
,
,

“他坐在那里，面对着那位德国侦探，意识到，作为最后的手段，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][eɪd] ,
had applied to a rival for aid ,
有 应用 到 一个 竞争对手 为了 援助 ,

曾向竞争对手寻求援助，

[næt] ['rɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['lemberk] .
Nat Ridley realized that he must say or do something to reassure Lemberg .
纳特 雷德利 已实现 那 他 必须 说 或者 做 某物 到 保证 伦伯格 .

纳特·里德利意识到他必须说些什么或做些什么来安抚伦伯格。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
" If I don't , he may have a nervous breakdown in my office and make an
" 如果 我 不 , 他 可能 有 一个 紧张的 分解 在 我的 办公室 和 制作 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
unpleasant sensation ,
令人不快的 感觉 ,

“如果我不这样做，他可能会在我办公室里精神崩溃，造成不愉快的局面。”

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .
" decided the great detective .
" 决定 这 伟大的 侦探 .

“伟大的侦探决定道。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [næt] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['lemberk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]
Accordingly , Nat strode over to where Lemberg was sitting in a chair , and
因此 , 纳特 大步走 超过 到 在哪里 伦伯格 曾是 坐着 在 一个 椅子 , 和
['ferli] ['tremblɪŋ] [naʊ] .
fairly trembling now .
相当 发抖 现在 .

于是，纳特大步走到伦伯格坐在椅子上的地方，伦伯格现在正浑身颤抖。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] ['paʊərf(ə)l] ['ʃoʊldər] — ['lemberk] [wʊd] [hæv; həv]
He placed a firm hand on the German's powerful shoulder — Lemberg would have
他 放置 一个 公司 手 在 这 德国人的 强大的 肩膀 — 伦伯格 会 有
[meɪd] [tuː] [næt] ['rɪdli] ['fɪgjərz] ,
made two Nat Ridley figures ,
制成 二 纳特 雷德利 数据 ,

他将一只手稳稳地搭在德国人强壮的肩膀上——伦伯格要是站在这里，肯定能摆出两个纳特·里德利的造型。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrnli] :
with something left over — and exclaimed sternly :
和 某物 左边 超过 — 和 惊呼 严厉地 :

还剩下一些——然后严厉地喊道：

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] !
" Look here , now !
" 看 这里 , 现在 !

“看这里，现在！”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['lemberk] !
Don't make a fool of yourself , Lemberg !
不 制作 一个 傻子 的 你自己 , 伦伯格 !

别出丑了，伦伯格!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
You are in no immediate danger .
你 是 在 不 即时 危险 .

你目前没有直接危险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
You are safe in my office .
你 是 安全的 在 我的 办公室 .

你待在我办公室很安全。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
Pull yourself together .
拉 你自己 一起 .

振作起来。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [hɪr] ,
No one can harm you here ,
不 一 能 伤害 你 这里 ,

这里没有人能伤害你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [pə'tikuːləz] .
and if I am to help you I must have more particulars .
和 如果 我 是 到 帮助 你 我 必须 有 更多的 细节 .

如果我想帮到你，我需要更多细节。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] . "
You are in no danger here . "
你 是 在 不 危险 这里 . "

你在这里没有危险。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
" I — I am not so sure of that , " whispered the German ,
" 我 — 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 低声说道 这 德语 ,

“我……我不太确定，”德国人低声说道。

['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
looking nervously around and out of the windows .
寻找 紧张地 大约 和 出去 的 这 视窗 .

他紧张地环顾四周，向窗外望去。

" [ðɪs] ['toʊlɑː] [gæŋ] [ɪz]['terəb(ə)l] ! "
" This Tola gang is terrible ! "
" 这 托拉 帮派 是 糟糕的 ! "

“托拉帮太可怕了！”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" They may be .
" 他们 可能 是 .

“他们或许是。”

[aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti]
I know , from reading their history , that they were a blood - thirsty
我 知道 , 从 阅读 他们的 历史 , 那 他们 是 一个 血 - 渴
['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,
offshoot of the Aztecs ,
分支 的 这 阿兹特克人 ,

我从他们的历史中了解到，他们是阿兹特克人一个嗜血成性的分支。

" [əd'mɪtɪd] [næt] .
" admitted Nat .
" 承认 纳特 .

“承认Nat。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [hɪr] ! "
" But they can't get you here ! "
" 但 他们 不能 得到 你 这里 ! "

但他们抓不到你！

" [dæn] [stiːl] [θɔːt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lemberk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Dan Steele thought they couldn't get him , " said Lemberg in a low voice .
" 担 斯蒂尔 想法 他们 不能 得到 他 , " 说 伦伯格 在 一个 低的 嗓音 .

“丹·斯蒂尔以为他们抓不到他，”伦伯格低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] !
" But they did !
" 但 他们 做过 !

但他们确实做到了！

[ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːnɪŋz]
And after my brother's murder and my uncle had received mysterious warnings
和 后 我的 兄弟 谋杀 和 我的 叔叔 有 已收到 神秘 警告
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
to leave the country ,
到 离开 这 国家 ,

在我哥哥被谋杀后，我的叔叔也收到了神秘的警告，要求他离开这个国家。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] .
he boasted that they couldn't get him .
他 吹嘘 那 他们 不能 得到 他 .

他吹嘘说他们抓不到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] !
But they did !
但 他们 做过 !

但他们做到了！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] . "
And now I think they will get me . "
和 现在 我 思考 他们 将要 得到 我 . "

现在我觉得他们要抓到我了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [næt] .
" But why ? " asked Nat .
" 但 为什么 ? " 问 纳特 .

“可是为什么呢？”纳特问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]['meksɪkoʊ] .
" You aren't down there in Mexico .
" 你 不是 向下 那里 在 墨西哥 .

“你不在墨西哥。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "

You're	in	the	heart	of	New	York	.	"
你是	在	这	心	的	新的	约克	.	"

你身处纽约市中心。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sluːθ] .

"	And	some	of	the	Tolas	may	be	in	this	very	building	!	"	declared	the	German	sleuth	.
"	和	一些	的	这	托拉斯	可能	是	在	这	非常	建筑	!	"	声明	这	德语	侦探	.

“而且，一些托拉斯人可能就在这座建筑里！”德国侦探宣称。

" [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	What	object	would	they	have	in	killing	you	,
"	什么	目的	会	他们	有	在	杀	你	,

他们杀你有什么目的?

['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

granted	that	they	have	some	of	their	agents	in	New	York	?
的确	那	他们	有	一些	的	他们的	代理人	在	新的	约克	?

假设他们在纽约有一些代理人?

" [næt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Nat	wanted	to	know	.
"	纳特	通缉	到	知道	.

纳特想知道。

" [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] , [aɪ] [ɪn'herɪt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔɪl] [welz] ,

"	As	the	heir	of	my	uncle	and	brother	,	I	inherit	most	of	those	oil	wells	,
"	作为	这	继承人	的	我的	叔叔	和	兄弟	,	我	继承	最多	的	那些	油	水井	,

“作为我叔叔和哥哥的继承人，我继承了大部分油井。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ðer; ðər] ['enməti] [wɪl] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ən'les] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [kleɪm] .

"	Their	enmity	will	run	against	me	now	,	unless	I	relinquish	my	claim	.
"	他们的	敌意	将要	跑步	反对	我	现在	,	除非	我	放弃	我的	宣称	.

“除非我放弃我的权利，否则他们现在的敌意将指向我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['oʊnli][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	am	going	to	do	that	,	only	I	fear	it	will	be	too	late	.
我	是	去	到	做	那	,	仅有的	我	害怕	它	将要	是	也	晚的	.

我打算这么做，只是担心为时已晚。

['vendʒəns] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [swɔːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

Vengeance	may	already	be	sworn	against	me	.	"
复仇	可能	已经	是	宣誓	反对	我	.	"

或许有人已经对我发誓要复仇了。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [næt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Nat	said	,	with	a	short	laugh	.
"	纳特	说	,	和	一个	短的	笑	.

“纳特笑着说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .

He	was	trying	to	make	his	visitor	forget	some	of	his	fear	.
他	曾是	尝试	到	制作	他的	游客	忘记	一些	的	他的	害怕	.

他试图让来访者忘记一些恐惧。

" [ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər] ['liːgəli] [jɔːrz] .

"	The	wells	are	legally	yours	.
"	这	水井	是	合法地	你的	.

“这些油井在法律上是你的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

Why	should	you	give	them	up	?
为什么	应该	你	给	他们	向上	?

你为什么要放弃它们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)
第2/9页

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Especially when it well may be that these fellows are scoundrels — that they are
尤其 什么时候 它 出色地 可能 是 那 这些 伙伴们 是 无赖 — 那 他们 是
[dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fɪrz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
just playing on your fears to get you to give in .
只是 玩耍 在 你的 恐惧 到 得到 你 到 给 在 .

尤其是当这些人很可能是无赖——他们只是利用你的恐惧让你屈服时。

[ðə; ði] [welz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The wells were bought and paid for , and you are entitled to them
这 水井 是 买 和 有薪酬的 为了 , 和 你 是 标题 到 他们
.
:
.

这些水井已经买断并付清了款项，你有权使用它们。

" ['lemberk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [hed] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
" Lemberg shook his ponderous head , and remarked :
" 伦伯格 摇晃 他的 沉重的 头 , 和 评论 :

伦伯格沉重地摇了摇头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊlɑː][sə'saɪəti] , [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" It seems that the Tola society , or the present - day members of it ,
" 它 似乎 那 这 托拉 社会 , 或者 这 展示 - 天 成员 的 它 ,

“看来托拉社会，或者说其当代成员，

[wɑːnt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['splendər] [ænd; ənd]
want money from the wells to re - establish their ancient splendor and
想 钱 从 这 水井 到 关于 - 建立 他们的 古老的 辉煌 和
['paʊər] .
power .
力量 .

他们想从水井中获取资金，以恢复其昔日的辉煌和力量。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['toʊlɑː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
They want to make the Tola what it was in the days of the Spanish
他们 想 到 制作 这 托拉 什么 它 曾是 在 这 天 的 这 西班牙语
[kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] .
Conquistadores .
征服者 .

他们想让托拉恢复到西班牙征服者时代的模样。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [welz] , [ðæt] [ðə; ði][lænd] ,
My uncle and brother did not know , when they bought the wells , that the land ,
我的 叔叔 和 兄弟 做过 不是 知道 , 什么时候 他们 买 这 水井 , 那 这 土地 ,

我的叔叔和哥哥买下这些水井时并不知道，这块地.....

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['toʊlɑː] .
centuries ago , was owned by the Tolas .
几个世纪 前 , 曾是 拥有 经过 这 托拉斯 .

几个世纪前，这里属于托拉斯人。

[naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
Now they want it back again . "
现在 他们 想 它 后退 再次 . "

现在他们又想把它要回来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ? " [æskt] [næt] .

"	How	did	you	learn	this	?	"	asked	Nat	.
"	如何	做过	你	学习	这	?	"	问	纳特	.

“你是怎么学会的？”纳特问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [stiːl] [sent] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "

"	From	the	reports	Steele	sent	in	before	he	was	killed	.	"
"	从	这	报告	斯蒂尔	发送	在	前	他	曾是	被杀	.	"

“根据斯蒂尔遇害前提交的报告。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrts] [naʊ] ? "

"	Where	are	those	reports	now	?	"
"	在哪里	是	那些	报告	现在	?	"

“那些报告现在在哪儿？”

" [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] . "

"	In	my	office	.	"
"	在	我的	办公室	.	"

“在我的办公室。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [næt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	should	like	to	look	at	them	,	"	said	Nat	with	interest	—	"	that	is	,
"	我	应该	喜欢	到	看	在	他们	,	"	说	纳特	和	兴趣	—	"	那	是	,

“我很想看看它们，”纳特饶有兴致地说，“也就是说，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

if	I	am	to	help	you	in	this	matter	.	"
如果	我	是	到	帮助	你	在	这	事情	.	"

如果我在这件事上能帮到你的话。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['rɪdli] ? " [gɑːspt] ['lemberk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

"	Oh	,	but	you	will	help	me	,	won't	you	,	Ridley	?	"	gasped	Lemberg	,	seizing	the
"	哦	,	但	你	将要	帮助	我	,	惯于	你	,	雷德利	?	"	倒吸一口气	伦伯格	,	抓住	这

[dɪˈtɛktɪvz] [hænd] .

detective's	hand	.
侦探的	手	.

“哦，但你会帮我的，对吧，里德利？”伦伯格喘着气说，抓住了侦探的手。

" [aɪ] [niːd] [help] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	need	help	,	and	I	don't	know	where	to	turn	but	to	you	!
"	我	需要	帮助	,	和	我	不	知道	在哪里	到	转动	但	到	你	!

我需要帮助，除了你，我不知道还能向谁求助！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ðiːz] ['krɪmənəlz] [daʊn] — [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] .

See	if	you	can't	run	these	criminals	down	—	find	out	where	they	are	hiding	.
看	如果	你	不能	跑步	这些	罪犯	向下	—	寻找	出去	在哪里	他们	是	隐藏	.

看看能不能把这些罪犯揪出来——找出他们藏身的地方。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [welz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [naɪt]

Tell	them	I'll	give	back	the	wells	if	they	will	only	let	me	sleep	in	peace	at	night
告诉	他们	患病的	给	后退	这	水井	如果	他们	将要	仅有的	让	我	睡觉	在	和平	在	夜晚

.

:
.

告诉他们，如果他们肯让我晚上睡个安稳觉，我就把水井还给他们。

[aɪm][ə; eɪ] [rek] !

I'm	a	wreck	!
我是	一个	破坏	!

我糟透了！

" [ɪn'di:d] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Indeed** **the** **man** **looked** **it** **.**
" 的确 这 男人 看起来 它 .

“那人看起来确实像那样。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɪg] , ['pʌfi] [bægz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .
There **were** **big** **,** **puffy** **bags** **under** **his** **eyes** **,** **and** **his** **hands** **trembled** **.**
那里 是 大的 , 蓬松 包 在下面 他的 眼睛 , 和 他的 双手 颤抖 .

他眼下有很重的眼袋，双手也在颤抖。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [dæn] [sti:l] ? " [æskt] [næt] .
" **But** **why** **did** **they** **kill** **Dan** **Steele** **?** **"** **asked** **Nat** **.**
" 但 为什么 做过 他们 杀 担 斯蒂尔 ? " 问 纳特 .

“但他们为什么要杀害丹·斯蒂尔？”纳特问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" **He** **had** **no** **interest** **in** **the** **mines** **,** **did** **he** **?** **"**
" 他 有 不 兴趣 在 这 矿井 , 做过 他 ? "

“他对矿山一点兴趣都没有，对吧？”

" [noʊ] . [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['meksɪkoʊ][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] ,
" **No** **.** **I** **sent** **him** **to** **Mexico** **to** **run** **down** **the** **gang** **,**
" 不 . 我 发送 他 到 墨西哥 到 跑步 向下 这 帮派 ,

“不，我派他去墨西哥追捕那个团伙。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] [wen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
and **he** **was** **hot** **on** **their** **trail** **when** **the** **double** **dagger** **got** **him** **.**
和 他 曾是 热的 在 他们的 踪迹 什么时候 这 双倍的 匕首 得到 他 .

他紧追不舍时，被双刃匕首刺中。

[pʊr] [dæn] ! "
Poor **Dan** **!** **"**
贫穷的 担 ! "

可怜的丹！

" [pʊr] [dæn][ɪz] [raɪt] ! " ['ekəud] [næt] .
" **Poor** **Dan** **is** **right** **!** **"** **echoed** **Nat** **.**
" 贫穷的 担 是 正确的 ! " 回声 纳特 .

“可怜的丹说得对！”纳特附和道。

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **I** **knew** **him** **well** **.**
" 我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] — [aɪm]
He **was** **a** **friend** **of** **mine** **,** **and** **for** **his** **sake** **—** **to** **avenge** **him** **—** **I'm**
他 曾是 一个 朋友 的 矿 , 和 为了 他的 清酒 — 到 报仇 他 — 我是
['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] ,
going **to** **take** **this** **case** **,**
去 到 拿 这 案件 ,

他是我的朋友，为了他，为了替他报仇，我要接下这个案子。

['lemberk] . "
Lemberg **.** **"**
伦伯格 . "

伦伯格。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['rɪdli] !
" **Thank** **you** **for** **that** **,** **Ridley** **!**
" 感谢 你 为了 那 , 雷德利 !

“谢谢你，里德利！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrvəntli] .
" **exclaimed** **the** **other** **fervently** **.**
" 惊呼 这 其他 热切地 .

“另一个人激动地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .
" **It** **will** **take** **a** **load** **off** **my** **mind** **.**
" 它 将要 拿 一个 加载 离开 我的 头脑 .

“这会让我轻松不少。”

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
But **be** **careful** **of** **yourself** **.**
但 是 小心 的 你自己 .

但你要小心自己。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['toʊlɑː] [gæŋ] — [ðoʊz] [huː] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l]
Once **it** **is** **known** **you** **are** **seeking** **the** **Tola** **gang** **—** **those** **who** **carry** **the** **symbol**
一次 它 是 已知 你 是 寻求 这 托拉 帮派 — 那些 WHO 携带 这 象征
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] — [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] . "
of **the** **double** **dagger** **—** **your** **life** **may** **pay** **the** **forfeit** **.** **"**
的 这 双倍的 匕首 — 你的 生活 可能 支付 这 丧失 . "

一旦被发现你在追捕托拉帮——那些佩戴双匕首标志的人——你的性命可能就要付出代价。

" [aɪv] [bɪn] ['θretnd] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['grɪmli] .
" **I've** **been** **threatened** **before** **,** **"** **replied** **Nat** **grimly** **.**
" 我已经 到过 威胁 前 , " 回复 纳特 阴沉地 .

“我以前也受到过威胁，”纳特神情严肃地回答道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
" **But** **never** **in** **this** **way** **!**
" 但 绝不 在 这 方式 !

但绝不会以这种方式!

" [ænd; ənd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .
" **and** **Lemberg's** **voice** **was** **very** **serious** **.**
" 和 - 嗓音 曾是 非常 严肃的 .

“伦伯格的声音非常严肃。”

" [wʌns] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ə'vendʒ]
" **Once** **they** **find** **out** **you** **are** **working** **against** **them** **to** **help** **me** **—** **to** **avenge**
" 一次 他们 寻找 出去 你 是 在职的 反对 他们 到 帮助 我 — 到 报仇
[ðə; ði] ['məːdəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] — [ðeɪ] [wɪl] — — "
the **murders** **of** **my** **brother** **and** **uncle** **—** **they** **will** **—** **—** **"**
这 谋杀案 的 我的 兄弟 和 叔叔 — 他们 将要 — — "

“一旦他们发现你为了帮我——为了替我哥哥和叔叔报仇——而与他们作对，他们就会——”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [næt] ['rɪdli] .
" **They** **will** **not** **find** **out** **I** **am** **working** **on** **the** **case** **,** **"** **interrupted** **Nat** **Ridley** **.**
" 他们 将要 不是 寻找 出去 我 是 在职的 在 这 案件 , " 中断 纳特 雷德利 .

“他们不会发现我正在调查这个案子，”纳特·里德利打断道。

" [aɪv] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "
" **I've** **dealt** **with** **fellows** **like** **this** **before** **.** **"**
" 我已经 已处理 和 伙伴们 喜欢 这 前 . "

“我以前也遇到过这种人。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ! " [wɔːrnd] ['lemberk] .
" **You** **don't** **know** **them** **!** **"** **warned** **Lemberg** **.**
" 你 不 知道 他们 ! " 警告 伦伯格 .

“你根本不了解他们！”伦伯格警告道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

"	I	took	a	roundabout	way	in	riding	to	your	office	,	but	I	fear	I	was	followed
"	我	采取	一个	迂回	方式	在	骑术	到	你的	办公室	,	但	我	害怕	我	曾是	随后

.

:

.

“我绕了远路才骑车到你的办公室，但我担心有人跟踪我。”

[aɪ] ['dʌbld] [ɑːn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [treɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz]

I	doubled	on	my	tracks	and	made	a	twisting	trail	,	but	I	still	fear	I	was
我	双倍	在	我的	轨道	和	制成	一个	扭曲	踪迹	,	但	我	仍然	害怕	我	曾是

['fɑːloʊd] . "

followed	.	"
随后	.	"

我折返前行，留下了一条蜿蜒曲折的踪迹，但我仍然担心有人跟踪我。

" [wel] , [wiːl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪr] , " [næt] ['prɑːmɪst] .

"	Well	,	we'll	see	that	they	don't	see	you	leaving	here	,	"	Nat	promised	.
"	出色地	,	出色地	看	那	他们	不	看	你	离开	这里	,	"	纳特	承诺	.

“嗯，我们会让他们看不到你离开这里，”纳特保证道。

" [aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [daʊn]

"	I	have	means	of	getting	from	this	room	to	the	floor	above	and	down
"	我	有	方法	的	获得	从	这	房间	到	这	地面	多于	和	向下

[ə; eɪ] [rɪr] [freɪt] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wɪl] [fuːl] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['stɔːkər] .

a	rear	freight	elevator	that	will	fool	the	cleverest	stalker	.
一个	后部	货运	电梯	那	将要	傻子	这	最聪明的	跟踪者	.

“我有办法从这个房间到达楼上，然后乘坐后面的货运电梯下去，这足以骗过最聪明的跟踪者。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	that	,	nor	about	me	.
不	担心	关于	那	,	也不	关于	我	.

别担心这件事，也别担心我。

[naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] .

Now	let's	get	down	to	brass	tacks	.
现在	我们来吧	得到	向下	到	黄铜	图钉	.

现在让我们直奔主题。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Tell	me	everything	you	can	.
告诉	我	一切	你	能	.

尽可能把所有事情都告诉我。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [kɑːrl] ['lemberk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraɪm] ,

"	For	an	hour	or	more	Carl	Lemberg	related	all	the	details	of	the	triple	crime	,
"	为了	一个	小时	或者	更多的	卡尔	伦伯格	有关的	全部	这	细节	的	这	三倍	犯罪	,

“卡尔·伦伯格花了一个多小时详细讲述了这起三重犯罪的全部细节，

[ænd; ənd][næt] [meɪd] ['ʃɔːrthænd] [noʊts] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	Nat	made	shorthand	notes	,	to	the	no	small	admiration	of	his	fellow
和	纳特	制成	速记	笔记	,	到	这	不	小的	钦佩	的	他的	同伴

[sluːθ] ,

sleuth	,
侦探	,

令他的同事侦探们十分钦佩的是，纳特还做了速记笔记。

[huː] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] [næts] ['tæləns] .

who	declared	it	was	a	valuable	adjunct	to	Nat's	talents	.
WHO	声明	它	曾是	一个	有价值的	附件	到	纳特的	天赋	.

有人宣称，这是对纳特才能的宝贵补充。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][næt][sed] :

At	the	end	of	the	talk	Nat	said	:
在	这	结尾	的	这	讲话	纳特	说	:

演讲结束时，纳特说道：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər] [stiːlz] [rɪ'pɔːrts] .

"	I	must	go	over	Steele's	reports	.
"	我	必须	去	超过	斯蒂尔的	报告	.

我必须仔细阅读斯蒂尔的报告。

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . "

There	may	be	something	in	them	that	you	have	forgotten	.	"
那里	可能	是	某物	在	他们	那	你	有	被遗忘的	.	"

其中可能包含你已经遗忘的东西。

" ['veri] ['laɪkli][ðer; ðər][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['lemberk] .

"	Very	likely	there	is	,	"	admitted	Lemberg	.
"	非常	可能	那里	是	,	"	承认	伦伯格	.

“很有可能存在，”伦伯格承认道。

" [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt][æt; ət][taɪmz][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .

"	I'm	in	such	a	state	that	at	times	I	hardly	know	what	I	am	doing	.
"	我是	在	这样的	一个	状态	那	在	时代	我	几乎	知道	什么	我	是	正在做	.

“我现在的状态是，有时候我甚至都不知道自己在做什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .

If	you	will	come	to	my	office	you	shall	see	all	the	papers	.
如果	你	将要	来	到	我的	办公室	你	将	看	全部	这	文件	.

如果你来我办公室一趟，你就能看到所有的文件。

" [næt] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Nat	made	an	appointment	for	that	afternoon	,
"	纳特	制成	一个	预约	为了	那	下午	,

“纳特那天下午约了人，

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	then	escorted	the	German	out	of	the	office	by	a	special	stairway	leading
和	然后	护送	这	德语	出去	的	这	办公室	经过	一个	特别的	楼梯	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

to	the	floor	above	,
到	这	地面	多于	,

然后护送德国人通过通往楼上的专用楼梯离开了办公室。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [freɪt] ['entrəns] .

so	he	could	get	out	by	a	freight	entrance	.
所以	他	可以	得到	出去	经过	一个	货运	入口	.

这样他就可以从货运入口出去了。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] [næt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['lemberk] .

"	Don't	worry	,	"	advised	Nat	as	he	shook	hands	with	Lemberg	.
"	不	担心	,	"	建议	纳特	作为	他	摇晃	双手	和	伦伯格	.

“别担心，”纳特一边和伦伯格握手一边安慰道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][spɑːt][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪr] .

"	They	won't	spot	you	leaving	here	.
"	他们	惯于	点	你	离开	这里	.

“他们不会发现你从这里离开。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər] [fɪrz] . "

And	I	think	it	is	mostly	your	imagination	that	is	causing	your	fears	.	"
和	我	思考	它	是	大多	你的	想像力	那	是	导致	你的	恐惧	.	"

我觉得你的恐惧主要源于你的想象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [dɪ'klerd] ['lemberk] , ['fɜːrvəntli] .

"	It	is	no	imagination	!	"	declared	Lemberg	,	fervently	.
"	它	是	不	想像力	!	"	声明	伦伯格	,	热切地	.

“这不是想象！”伦伯格激动地宣称。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [næts] [taɪmz] [skwer]

However	,	he	seemed	to	have	gotten	safely	away	from	Nat's	Times	Square
然而	,	他	似乎	到	有	获得	安全	离开	从	纳特的	《时代周刊》	正方形

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

然而，他似乎已经安全逃离了纳特位于时代广场的办公室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːθ] [sent] ['bɔːldi] [daʊn] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

for	the	sleuth	sent	Baldy	down	to	Broadway	to	make	sure	nothing	happened	,
为了	这	侦探	发送	秃头	向下	到	百老汇	到	制作	当然	没有什么	发生	,

侦探派秃头去百老汇查看情况，确保什么事都不会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['lemberk] [hæd; həd] " ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [laɪk]

and	the	old	detective	reported	that	Lemberg	had	"	scurried	into	a	taxicab	like
和	这	老的	侦探	据报道	那	伦伯格	有	"	匆匆跑过	进入	一个	出租车	喜欢

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] . "

a	rabbit	in	the	hunting	season	.	"
一个	兔子	在	这	打猎	季节	.	"

老侦探报告说，伦伯格“像狩猎季节的兔子一样，迅速钻进了一辆出租车”。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [tʃiːf] ? " [æskt] ['bɔːldi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	What's	it	all	about	,	Chief	?	"	asked	Baldy	,	with	the	freedom	of	an	old
"	是什么	它	全部	关于	,	首席	?	"	问	秃头	,	和	这	自由	的	一个	老的

[rɪ'teɪnər] .

retainer	.
预付金	.

“到底是怎么回事，老大？”秃头问道，语气像个老仆人似的。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['meri]

"	You	and	Berry	might	as	well	hear	the	outlines	of	the	case	,	and	Mary
"	你	和	浆果	可能	作为	出色地	听到	这	概述	的	这	案件	,	和	玛丽

-

Dotley	,
-	,

“你和贝瑞最好听听案情梗概，还有玛丽·多特利，

['ɔːlsoʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [sluːθ] , ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] .

also	,	"	remarked	the	sleuth	,	naming	his	clever	woman	detective	.
还	,	"	评论	这	侦探	,	命名	他的	聪明的	女士	侦探	.

“还有，”侦探说道，并提到了他那位聪明的女侦探的名字。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['lemberk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,

"	If	I	am	going	to	take	it	,	and	I	have	promised	Lemberg	that	I	will	,
"	如果	我	是	去	到	拿	它	,	和	我	有	承诺	伦伯格	那	我	将要	,

“如果我要接受它，而且我已经向伦伯格承诺过我会接受它，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

you	may	be	called	on	to	lend	a	hand	now	and	then	.
你	可能	是	称为	在	到	借	一个	手	现在	和	然后	.

你可能偶尔会被要求帮忙。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Come	in	and	I'll	go	over	it	with	you	.
来	在	和	患病的	去	超过	它	和	你	.

进来吧，我跟你一起看看。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊlɑː] ['mɜːdəz] [wʌz; wəz][toʊld] ['briːfli] , [ænd; ənd][næt] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][kɑːrd] ,
" The story of the Tola murders was told briefly , and Nat showed the card ,
" 这 故事 的 这 托拉 谋杀案 曾是 讲述 简要地 , 和 纳特 显示 这 卡片 ,

“托拉谋杀案的故事被简要地讲述了一遍，然后纳特展示了那张卡片，

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] ,
bearing the device of the double dagger ,
轴承 这 设备 的 这 双倍的 匕首 ,

带有双匕首图案，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
and also the little weapon that was used as a pin .
和 还 这 小的 武器 那 曾是 用过的 作为 一个 别针 .

还有用作别针的小武器。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pɪn][tuː; tə] [prə'fesər] ['wɑːtsn] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
" I want you to take this pin to Professor Watson , of Columbia University ,
" 我 想 你 到 拿 这 别针 到 教授 沃森 , 的 哥伦比亚 大学 ,

“我希望你把这枚别针交给哥伦比亚大学的沃森教授。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['pɔɪzn] ,
and have him analyze it for possible poison ,
和 有 他 分析 它 为了 可能的 毒 ,

让他分析一下是否含有毒物。

" [sed] [næt][tuː; tə] ['beri] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] .
" said Nat to Berry at the end of the conference .
" 说 纳特 到 浆果 在 这 结尾 的 这 会议 .

会议结束时，纳特对贝瑞说。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt] [skrætʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . "
" And be careful you don't scratch yourself with the point . "
" 和 是 小心 你 不 划痕 你自己 和 这 观点 . "

“小心别被尖子划伤了。”

" [aɪm] [waɪz] , " [dɪ'klerd] ['beri] .
" I'm wise , " declared Berry .
" 我是 明智的 , " 声明 浆果 .

“我很聪明，”贝瑞宣称。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznd] ? "
" But suppose you do find it poisoned ? "
" 但 认为 你 做 寻找 它 中毒 ? "

“但如果你发现它有毒呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː]
" It may give me a line on the scoundrels who are using it and who
" 它 可能 给 我 一个 线 在 这 无赖 WHO 是 使用 它 和 WHO
[hæv; həv] [kɪld] [θriː] [men] ,
have killed three men ,
有 被杀 三 男人 ,

“这或许能让我找到那些利用它杀害三人的恶棍的线索。”

" [sed] [næt] .
" said Nat .
" 说 纳特 .

“纳特说道。”

" [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] [wɜːr; wər]['dɛvəlz][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
" Those ancient Aztecs were devils in more ways than one ,
" 那些 古老的 阿兹特克人 是 魔鬼 在 更多的 方式 比 一 ,

“那些古代阿兹特克人简直就是魔鬼，而且这种邪恶体现在方方面面。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['toʊlɑː][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv]

and	maybe	the	Tolas	have	inherited	some	of	their	cunning	and	kept	alive
和	或许	这	托拉斯	有	遗传	一些	的	他们的	狡猾	和	保留	活

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

some	of	their	knowledge	.
一些	的	他们的	知识	.

或许托拉斯人继承了他们的一些狡诈，并保留了他们的一些知识。

" [waɪl] ['beri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['læbrətɔːri] , [næt] ,

"	While	Berry	went	to	the	university	laboratory	,	Nat	,
"	尽管	浆果	去	到	这	大学	实验室	,	纳特	,

“当贝瑞去大学实验室的时候，纳特，

['æftər]['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] [ɑːn]

after	going	over	some	matters	in	his	office	and	starting	his	other	assistants	on
后	去	超过	一些	事情	在	他的	办公室	和	开始	他的	其他	助理	在

[ðə; ði] [nuː] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

the	new	cases	that	had	come	in	,
这	新的	案例	那	有	来	在	,

在处理完办公室里的一些事务，并开始安排其他助理处理新收到的案件之后，

[went] [tuː; tə] - [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['loʊər] ['brɔːdweɪ] .

went	to	Lemberg's	suite	of	rooms	in	a	building	on	lower	Broadway	.
去	到	-	套房	的	房间	在	一个	建筑	在	降低	百老汇	.

去了伦伯格位于百老汇下城区一栋楼里的套房。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sluːθ] ['rædər] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [jet] [næt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Though	the	sleuth	rather	discounted	the	fears	of	the	German	,	yet	Nat	was	taking
尽管	这	侦探	相当	折扣	这	恐惧	的	这	德语	,	然而	纳特	曾是	采取

[noʊ] ['tʃænsɪz] .

no	chances	.
不	机会	.

虽然侦探对德国人的担忧不以为然，但纳特还是不敢冒险。

[soʊ][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ,

So	he	adopted	a	suitable	disguise	,	in	the	art	of	which	he	was	a	master	,
所以	他	已采用	一个	合适的	伪装	,	在	这	艺术	的	哪个	他	曾是	一个	掌握	,

于是他采用了合适的伪装，而他恰恰精通此道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	was	also	very	careful	how	he	approached	the	building	where	the	German
和	曾是	还	非常	小心	如何	他	接近	这	建筑	在哪里	这	德语

[dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

detective	had	his	offices	.
侦探	有	他的	办公室	.

而且，他接近德国侦探办公室所在的建筑物时也格外小心。

[næt] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz]

Nat	looked	carefully	about	as	he	approached	the	entrance	,	and	his	keen	eyes
纳特	看起来	小心	关于	作为	他	接近	这	入口	,	和	他的	敏锐的	眼睛

[səːtʃt] ['evri] [feɪs] .

searched	every	face	.
搜索	每一个	脸	.

纳特走近入口时仔细地环顾四周，他敏锐的目光扫视着每一张脸。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] , [dɪd][hiː; hi] ['entər] .

Not	until	he	was	satisfied	that	he	was	not	being	shadowed	,	did	he	enter	.
不是	直到	他	曾是	使满意	那	他	曾是	不是	存在	阴影	,	做过	他	进入	.

他直到确信自己没有被跟踪后才进去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lemberk] ['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	found	Lemberg	nervously	pacing	the	floor	and	waiting	for	him	.
他	成立	伦伯格	紧张地	踱步	这	地面	和	等待	为了	他	.

他发现伦伯格焦躁地在房间里踱来踱去，等着他。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !

"	Ah	,	you	are	come	!
"	啊	,	你	是	来	!

“啊，你来了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !

It	is	good	!
它	是	好的	!

这很好！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	exclaimed	the	German	.
"	惊呼	这	德语	.

“德国人惊呼道。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wʌt] ['dɛvəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Now	you	shall	read	what	devils	they	are	!
"	现在	你	将	读	什么	魔鬼	他们	是	!

现在你们将会看到他们是多么邪恶！

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [dæn] [stiːl] [hæd; həd] [sent] [ɪn][frʌm; frəm]

"	He	spread	out	on	a	desk	the	various	reports	Dan	Steele	had	sent	in	from
"	他	传播	出去	在	一个	桌子	这	各种各样的	报告	担	斯蒂尔	有	发送	在	从

- ,

Rolamotaza	,
-	,

“他把丹·斯蒂尔从罗拉莫塔扎发来的各种报告摊在桌子上，

[ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['meksɪkən] [ɔɪl] [welz] .

the	town	nearest	the	Mexican	oil	wells	.
这	镇	最近的	这	墨西哥	油	水井	.

离墨西哥油井最近的城镇。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ruː'tiːn] ['mætərz] ,

The	first	reports	contained	little	but	routine	matters	,
这	第一的	报告	包含	小的	但	常规	事情	,

第一批报告几乎只包含一些例行事务。

[bʌt; bət][æz; əz][dæn] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [sʌm; səm] [kwɪr]

but	as	Dan	remained	longer	in	the	place	he	began	to	uncover	some	queer
但	作为	担	剩余	更长	在	这	地方	他	开始	到	揭露	一些	酷儿

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kwɪr] ['kærəktərz] .

information	about	some	queer	characters	.
信息	关于	一些	酷儿	人物	.

但随着丹在这个地方待的时间越来越长，他开始发现一些关于一些古怪人物的古怪信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [næt] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

"	It	begins	to	look	a	little	more	promising	,	"	commented	Nat	,	glancing	up	from
"	它	开始	到	看	一个	小的	更多的	有前途	,	"	评论	纳特	,	瞥了一眼	向上	从

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

the	reports	.
这	报告	.

“情况似乎开始好转了一些，”纳特说着，从报告上抬起头来。

" [jes] , " [ə'griːd] ['lemberk] .

"	Yes	,	"	agreed	Lemberg	.
"	是的	,	"	同意	伦伯格	.

“是的，”伦伯格同意道。

" [bʌt; bət] [riːd] [ɑːn] .
" But read on .
" 但 读 在 .

但请继续往下读。

" [næt] [riːd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][paɪl] ,
" Nat read , coming to the bottom paper in the pile ,
" 纳特 读 , 未来 到 这 底部 纸 在 这 桩 ,

“纳特读着，翻到纸堆最底下的那张纸上，

[wer] [dæn] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] ,
where Dan wrote that he was going out to a certain place where ,
在哪里 担 写道 那 他 曾是 去 出去 到 一个 肯定 地方 在哪里 ,

丹在信中写道，他要去某个地方，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [held] ['siːkrət] ['miːtiŋz] .
he had reason to believe , the Tola gang held secret meetings .
他 有 原因 到 相信 , 这 托拉 帮派 握住 秘密 会议 .

他有理由相信，托拉帮会举行秘密会议。

[næt] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Nat read to the end of this report and looked up .
纳特 读 到 这 结尾 的 这 报告 和 看起来 向上 .

纳特读完了这份报告，抬起头来。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] ['ʌðər] ? "
" What others ? "
" 什么 其他的 ? "

还有谁?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] . "
" The other papers — the rest of the report . "
" 这 其他 文件 — 这 休息 的 这 报告 . "

“其他文件——报告的其余部分。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , " ['lemberk] ['sædli] ['ænsər] .
" There are no more , " Lemberg sadly answered .
" 那里 是 不 更多的 , " 伦伯格 令人遗憾的是 回答 .

“已经没有了，”伦伯格悲伤地回答道。

" [dæn] [stiːl] ['nevər] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] .
" Dan Steele never came back after writing that .
" 担 斯蒂尔 绝不 来了 后退 后 写作 那 .

“丹·斯蒂尔写完那篇文章后就再也没有回来过。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
He went to his death !
他 去 到 他的 死亡 !

他赴死去了!

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stoʊɪkl] [næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" Even the stoical Nat Ridley was startled at hearing this .
" 甚至 这 斯多葛派 纳特 雷德利 曾是 惊慌 在 听力 这 .

“就连一向沉稳的纳特·里德利听到这话也感到震惊。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wʌt] ['sentɪmənt] [grɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bent][tuː; tə]

But	he	shook	off	for	the	time	what	sentiment	gripped	him	and	bent	to
但	他	摇晃	离开	为了	这	时间	什么	情绪	紧握	他	和	弯曲	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

the	business	in	hand	.
这	商业	在	手	.

但他暂时抛开了萦绕在心头的感伤，专心处理手头的工作。

[hiː; hi] [meɪd] ['koʊpiəs] [noʊts][ʌv; əv][ɔːl] [stiːl] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] ,

He	made	copious	notes	of	all	Steele	had	reported	on	,
他	制成	丰富	笔记	的	全部	斯蒂尔	有	据报道	在	,

他详细记录了斯蒂尔报告的所有内容，

[ænd; ənd] [ðen] ['defɪnətli] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['lemberk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɑːn]

and	then	definitely	announced	to	Lemberg	that	he	would	at	once	begin	work	on
和	然后	确实	宣布	到	伦伯格	那	他	会	在	一次	开始	工作	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

然后他明确地告诉伦伯格，他将立即开始调查此案。

" [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] !

"	And	may	you	track	down	the	murderers	!
"	和	可能	你	追踪	向下	这	杀人犯	!

愿你们能将凶手绳之以法!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	exclaimed	the	German	.
"	惊呼	这	德语	.

“德国人惊呼道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saʊndər] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs]

"	I	shall	sleep	a	little	sounder	to	-	night	from	knowing	that	you	have	this
"	我	将	睡觉	一个	小的	探鱼器	到	-	夜晚	从	会心	那	你	有	这

[keɪs] , [næt] ['rɪdli] . "

case	,	Nat	Ridley	.	"
案件	,	纳特	雷德利	.	"

“知道这个案子由你来处理，纳特·里德利，我今晚可以睡得更安稳些了。”

" [jes] , ['lemberk] , [aɪl] [duː][maɪ][best] .

"	Yes	,	Lemberg	,	I'll	do	my	best	.
"	是的	,	伦伯格	,	患病的	做	我的	最好的	.

“是的，伦伯格，我会尽我所能。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] [sliːp] ['saʊndli] .

And	I	hope	you	do	sleep	soundly	.
和	我	希望	你	做	睡觉	稳固地	.

希望你睡个好觉。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] .

I	will	see	you	to	-	morrow	and	make	further	arrangements	.
我	将要	看	你	到	-	明天	和	制作	更远	安排	.

我明天会见你，并另行安排。

" [næt][bɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

"	Nat	bid	the	other	detective	good	-	day	and	hurried	back	to	his	own	office	,
"	纳特	出价	这	其他	侦探	好的	-	天	和	慌忙	后退	到	他的	自己的	办公室	,

纳特向另一位侦探道了声再见，然后匆匆赶回了自己的办公室。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

using	the	same	precautions	as	before	.
使用	这	相同的	防范措施	作为	前	.

采取与之前相同的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	early	afternoon	,
它	曾是	早期的	下午	,

时值午后不久。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mætərz] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz][desk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	had	several	matters	to	clear	off	his	desk	before	going	into	the
和	他	有	一些	事情	到	清除	离开	他的	桌子	前	去	进入	这

['meksɪkən] ['pʌz(ə)l] .

Mexican	puzzle	.
墨西哥	谜	.

在着手处理墨西哥难题之前，他还有几件事要处理。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [næt][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] .

For	three	hours	Nat	was	kept	busy	.
为了	三	小时	纳特	曾是	保留	忙碌的	.

纳特忙了三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər] [næts] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][kloʊz] , [wen]

It	was	about	five	o'clock	,	and	nearly	time	for	Nat's	office	to	close	,	when
它	曾是	关于	五	点钟	,	和	几乎	时间	为了	纳特的	办公室	到	关闭	,	什么时候

['tɑːmi] [reɪ] ,

Tommy	Ray	,
汤米	射线	,

当时大约五点钟，快到纳特的办公室关门时间了，这时汤米·雷

[ɔːr] [mɔːr] ['pɑːpjələrli] " ['tuːdlz] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

or	more	popularly	"	Toodles	,	"	the	office	boy	,	came	rushing	into	the	office	,
或者	更多的	广为人知	"	工具	,	"	这	办公室	男生	,	来了	匆忙	进入	这	办公室	,

或者更通俗地说，“图德尔斯”，那个办公室小伙子，冲进了办公室，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] [mɪs] - .

having	gone	to	the	street	to	get	a	paper	for	Miss	Dotley	.
拥有	已消失	到	这	街道	到	得到	一个	纸	为了	错过	-	.

去街上帮多特利小姐买报纸。

['tɑːmiːz] [feɪs] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [næt] ['rɪdli] ,

Tommy's	face	showed	great	excitement	,	so	much	so	that	Nat	Ridley	,
汤米的	脸	显示	伟大的	激动	,	所以	很多	所以	那	纳特	雷德利	,

汤米的脸上露出了极大的兴奋之情，以至于纳特·里德利都……

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] :

coming	out	of	his	office	for	a	moment	,	noted	it	and	asked	:
未来	出去	的	他的	办公室	为了	一个	片刻	,	著名的	它	和	问	:

他从办公室出来一会儿，注意到这件事，然后问道：

" [wɒts] [ʌp] , ['tuːdlz] — [dɪd][ðə; ði]['dʒaiənts] [luːz] ? "

"	What's	up	,	Toodles	—	did	the	Giants	lose	?	"
"	是什么	向上	,	工具	—	做过	这	巨人队	失去	?	"

“嘿，图德尔斯，巨人队输了吗？”

" [lʊk] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

"	Look	!	"	gasped	the	lad	,	holding	out	a	paper	across	the	front	page	of	which	,
"	看	!	"	倒吸一口气	这	小伙子	,	保持	出去	一个	纸	穿过	这	正面	页	的	哪个	,

“看！”男孩惊呼道，举起一张纸，纸的头版上赫然写着：

[ɪn][bɪg] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

in	big	letters	were	the	words	:
在	大的	信件	是	这	字	:

用大字写着：

['mə:dəd] [ɪn] [ə; eɪ]['tæksi]
MURDERED IN A TAXI
被谋杀 在 一个 出租车

在出租车内被谋杀

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðæt] ,
" Well , there's nothing new in that ,
" 出色地， 有 没有什么 新的 在 那 ，

“嗯，这没什么新鲜的。”

" ['kɑ:mɛntəd] [næt][æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ə; eɪ]['moʊmənt]
" commented Nat as he held out his hand to glance at the sheet a moment
" 评论 纳特 作为 他 握住 出去 他的 手 到 瞥一眼 在 这 床单 一个 片刻
.
:
.

“纳特一边说着，一边伸出手瞥了一眼那张纸。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" Wait until you see who it is !
" 等待 直到 你 看 WHO 它 是 !

“等着瞧吧，你很快就会知道是谁！”

" ['tɑ:mi] [ɪk'skleɪmd] .
" Tommy exclaimed .
" 汤米 惊呼 .

“汤米惊呼道。”

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
He pointed to a name in the first paragraph of the story .
他 尖 到 一个 姓名 在 这 第一的 段落 的 这 故事 .

他指着故事第一段中的一个名字。

" [kɑ:rl] ['lemberk] ! " [gɑ:spt] [næt] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:m] .
" Carl Lemberg ! " gasped Nat , shaken out of his calm .
" 卡尔 伦伯格 ！ " 倒吸一口气 纳特 , 摇晃 出去 的 他的 冷静的 .

“卡尔·伦伯格！”纳特惊呼道，从平静中惊醒过来。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] !
" Why , I was in his office only a few hours ago !
" 为什么 , 我 曾是 在 他的 办公室 仅有的 一个 很少 小时 前 !

“哎呀，我几个小时前还在他办公室呢！”

" [næt] [ri:d] ['hɜ:rɪdli] [haʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [θru:] [ðə; ði]
" Nat read hurriedly how the well - known detective had been stabbed through the
" 纳特 读 匆匆 如何 这 出色地 - 已知 侦探 有 到过 刺伤 通过 这
[hɑ:rt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
heart while riding home from his office in a taxicab .
心 尽管 骑术 家 从 他的 办公室 在 一个 出租车 .

“纳特匆匆读着，得知这位著名侦探在乘坐出租车下班回家的路上被人刺穿心脏。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] !
" I've got to get busy on this right away !
" 我已经 得到 到 得到 忙碌的 在 这 正确的 离开 !

我得马上开始着手处理这件事了！

" [kraɪd] [næt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .
" cried Nat , as he tossed the paper back to Tommy .
" 哭 纳特 , 作为 他 抛掷 这 纸 后退 到 汤米 .

“纳特喊道，同时把纸扔回给汤米。”

" ['lemberk] [kɪld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
" **Lemberg killed , just as he feared he would be !**
" 伦伯格 被杀 , 只是 作为 他 害怕 他 会 是 !

“伦伯格被杀了，正如他所担心的那样！”

[ðə; ði]['toʊlɑː][gɑːt][hɪm; ɪm] !
The Tolas got him !
这 托拉斯 得到 他 !

托拉斯人抓住了他!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə][rə'məun, 'reimən]
AN ORDER TO RAMON
一个 命令 到 拉蒙

致拉蒙的命令

[frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪsti][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
From the hasty perusal of the flash story in the paper ,
从 这 仓促 仔细阅读 的 这 闪光 故事 在 这 纸 ,

从匆匆浏览报纸上的这篇短篇小说来看，

[næt] ['rɪdli] [geɪnd] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['lemberk] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðæt][ɪz] ,
Nat Ridley gained an idea of how Lemberg had met his death — that is ,
纳特 雷德利 获得 一个 主意 的 如何 伦伯格 有 遇见 他的 死亡 — 那 是 ,

纳特·里德利大致了解了伦伯格是如何丧命的——也就是说，

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
he knew all the police had found out in the short time between the discovery
他 知道 全部 这 警察 有 成立 出去 在 这 短的 时间 之间 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ekstrə] .
of the body in the cab and the issuing of the evening extra .
的 这 身体 在 这 出租车 和 这 发行 的 这 晚上 额外的 .

他知道警方在出租车内发现尸体到发布晚间加班报的这段短时间内所查明的一切。

" [lʊk] ['æftər] ['mætərz] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] , ['beri] , " [kɔːld] [næt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" **Look after matters here until I get back , Berry , " called Nat to his assistant .**
" 看 后 事情 这里 直到 我 得到 后退 , 浆果 , " 称为 纳特 到 他的 助手 .

“贝瑞，在我回来之前，你先照看一下这里的事情，”纳特对他的助手喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['tæksi] . "
" **I'm going to have a look in that taxi . "**
" 我是 去 到 有 一个 看 在 那 出租车 . "

“我要去那辆出租车里看看。”

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的!

" ['beri] [ə'sentid] .
" **Berry assented .**
" 浆果 同意 .

贝瑞表示同意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] - [foʊn] [ɪn] . "
" **If you need any help ' phone in . "**
" 如果 你 需要 任何 帮助 - 电话 在 . "

“如果需要任何帮助，请致电。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[ænd; ənd] , ['beri] — " [næt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn]
And , Berry — " Nat spoke in a lower tone , though there was no one else in
和 , 浆果 — " 纳特 辐 在 一个 降低 语气 , 尽管 那里 曾是 不 一 别的 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

还有，贝瑞——”纳特压低声音说道，尽管他的办公室里并没有其他人。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
" just keep your eyes open . "
" 只是 保持 你的 眼睛 打开 . "

“睁大眼睛看看。”

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [tʃiːf] ? "
" For anything special , Chief ? "
" 为了 任何事物 特别的 , 首席 ? "

“有什么特别的吗，长官？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [men] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['mɛksɪkənz][ɔːr] ['spænjərdz]
" For a sight of any men who look as if they might be Mexicans or Spaniards
" 为了 一个 视线 的 任何 男人 WHO 看 作为 如果 他们 可能 是 墨西哥人 或者 西班牙人
,
,
,

“如果看到任何看起来像墨西哥人或西班牙人的男人，

" [wʌz; wəz] [næts] [rɪ'plaɪ] .
" was Nat's reply .
" 曾是 纳特的 回复 .

“”纳特回答道。

" [aɪm] [ɔːf] !
" I'm off !
" 我是 离开 !

“我走了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" and he hurried to catch one of the descending elevators in the corridor .
" 和 他 慌忙 到 抓住 一 的 这 下降 电梯 在 这 走廊 .

于是他赶紧跑去赶走廊里正在下行的电梯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['lemberk] , [æz; əz] [set] [aʊt] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
The story of the murder of Lemberg , as set out briefly in the paper ,
这 故事 的 这 谋杀 的 伦伯格 , 作为 放 出去 简要地 在 这 纸 ,

报纸上简要概述了伦伯格被谋杀的经过：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [droʊv] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]
was to the effect that the chauffeur of the cab drove his fare to the
曾是 到 这 影响 那 这 司机 的 这 出租车 驾驶 他的 票价 到 这
[ə'dres] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
address given him ,
地址 给定 他 ,

意思是说，出租车司机把乘客送到了他给的地址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [klʌb] [wer] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [daɪn]

which	was	a	German	club	where	the	detective	made	it	a	habit	to	dine
哪个	曾是	一个	德语	俱乐部	在哪里	这	侦探	制成	它	一个	习惯	到	用餐

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

several	times	a	week	.
一些	时代	一个	星期	.

那是一家德国俱乐部，侦探经常每周去那里用餐好几次。

[ðə; ði]['draɪvər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [dɪd][nɑːt] [ə'laɪt] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] ,

The	driver	,	finding	that	his	passenger	did	not	alight	on	arrival	,
这	司机	,	寻找	那	他的	乘客	做过	不是	点燃	在	到达	,

司机发现乘客到达目的地后并未下车，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

looked	around	to	see	what	caused	the	delay	.
看起来	大约	到	看	什么	导致	这	延迟	.

环顾四周，想看看是什么原因导致了延误。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sɔːrt][ʌv; əv] [slʌmpt] ['oʊvər] [laɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	I	saw	the	gentleman	sort	of	slumped	over	like	,	in	his	seat	,
"	我	锯	这	绅士	种类	的	瘫倒	超过	喜欢	,	在	他的	座位	,

“我看到那位先生有点儿瘫坐在座位上，

" [ðə; ði]['tæksi][mæn][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	the	taxi	man	told	the	police	.
"	这	出租车	男人	讲述	这	警察	.

出租车司机告诉警方。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['buːtleg] .

"	I	thought	maybe	he	had	been	hitting	up	the	bootleg	.
"	我	想法	或许	他	有	到过	击中	向上	这	盗版	.

“我当时想，他可能一直在吸食盗版毒品。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

But	when	I	shook	him	,	I	saw	he	was	covered	with	blood	.
但	什么时候	我	摇晃	他	,	我	锯	他	曾是	涵盖	和	血	.

但我摇晃他时，发现他浑身是血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

There	was	a	lot	of	it	on	his	vest	and	there	was	a	hole	,
那里	曾是	一个	很多	的	它	在	他的	背心	和	那里	曾是	一个	洞	,

他的背心上沾了很多东西，而且还破了个洞。

[raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

right	over	his	heart	.
正确的	超过	他的	心	.

正位于他的心脏上方。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][kɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['æmbjələns] .

I	called	a	cop	from	the	next	corner	and	he	got	the	ambulance	.
我	称为	一个	警察	从	这	下一个	角落	和	他	得到	这	救护车	.

我从隔壁街角叫了个警察，他叫来了救护车。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lemberk] [wʌz; wəz] [ded] [wen] ['teɪkən][tuː; tə] ['belˌvju]

"	The	story	went	on	to	say	that	Lemberg	was	dead	when	taken	to	Bellevue
"	这	故事	去	在	到	说	那	伦伯格	曾是	死的	什么时候	已采取	到	贝尔维尤

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

报道接着说，伦伯格被送往贝尔维尤医院时已经死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] ['ɪnstəntli]

and	the	surgeon	who	examined	the	detective	said	he	had	died	instantly
和	这	外科医生	WHO	检查	这	侦探	说	他	有	死亡	即刻

[frʌm; frəm][ə; eɪ][stæb] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

from	a	stab	wound	in	the	heart	.
从	一个	刺	伤口	在	这	心	.

为侦探进行检查的外科医生说，侦探因心脏被刺伤而当场死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

There	was	no	weapon	found	in	the	cab	,
那里	曾是	不	武器	成立	在	这	出租车	,

驾驶室内没有发现武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['θiːəri] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] [noʊ]

and	the	first	theory	of	suicide	was	passed	over	when	the	surgeon	said	no
和	这	第一的	理论	的	自杀	曾是	通过了	超过	什么时候	这	外科医生	说	不

[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [wuːnd] .

man	could	have	given	himself	such	a	deadly	wound	.
男人	可以	有	给定	他自己	这样的	一个	致命	伤口	.

第一个自杀理论被驳回了，因为外科医生说没有人能给自己造成如此致命的伤口。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	The	question	is	,
"	这	问题	是	,

问题是，

" [sed] [næt][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wer]

"	said	Nat	to	himself	as	he	made	his	way	to	the	nearest	police	station	where
"	说	纳特	到	他自己	作为	他	制成	他的	方式	到	这	最近的	警察	车站	在哪里

,

,
,

纳特一边自言自语，一边走向最近的警察局。

[soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [sed] ,

so	the	paper	said	,
所以	这	纸	说	,

报纸上是这么说的。

[ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

the	taxi	and	driver	had	been	taken	for	examination	after	the	body	was
这	出租车	和	司机	有	到过	已采取	为了	考试	后	这	身体	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

尸体被移走后，出租车和司机被带去接受检查。

" [wen] [wʌz; wəz] ['lemberk] [stæbd] ?

"	when	was	Lemberg	stabbed	?
"	什么时候	曾是	伦伯格	刺伤	?

伦伯格是什么时候被刺伤的?

['ɑːbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp]
some time between getting into the cab near his office and where it drew up
一些 时间 之间 获得 进入 这 出租车 靠近 他的 办公室 和 在哪里 它 画 向上
[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .
at the curb in front of his club .
在 这 抑制 在 正面 的 他的 俱乐部 .

从他上出租车到出租车停在他俱乐部门前的路边，中间有一段时间。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɑːrtər] , [ðə; ði]['tæksi][mæn] .
I must have a talk with Carter , the taxi man .
我 必须 有 一个 讲话 和 卡特 , 这 出租车 男人 .

我得跟出租车司机卡特谈谈。

" [næt][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
" Nat had no difficulty getting all the information he wanted from the New
" 纳特 有 不 困难 获得 全部 这 信息 他 通缉 从 这 新的
[jɔːk] [pə'liːs] .
York police .
约克 警察 .

“纳特毫不费力地就从纽约警方那里得到了他想要的所有信息。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,
Though a private detective ,
尽管 一个 私人的 侦探 ,

虽然是一名私家侦探，

[næt][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['regjələr] [fɔːrs] ['væljuəb(ə)l] [kluːz] [ɑːn]['keɪsɪz] ['ʌðər]
Nat had more than once given the regular force valuable clews on cases other
纳特 有 更多的 比 一次 给定 这 常规的 力量 有价值的 线索 在 案例 其他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

纳特不止一次向正规警队提供了与他自己案件无关的宝贵线索。

" [wət'evər] [ɪn] ['riːz(ə)n] [næt] ['rɪdli] ['wɒnts] , [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ,
" Whatever in reason Nat Ridley wants , let him have ,
" 任何 在 原因 纳特 雷德利 想要 , 让 他 有 ,

“只要纳特·里德利合理想要什么，就让他去争取吧。”

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪn'spektər] [rɔsbɜːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [fɔːrs] .
" had been the standing orders of Inspector Rossberg of the metropolitan force .
" 有 到过 这 常设 订单 的 检查员 罗斯伯格 的 这 大都会 力量 .

“这是大都会警局罗斯伯格督察的既定命令。”

" [hə'loʊ] , ['keli] !
" Hello , Kelly !
" 你好 , 凯莉 !

“你好，凯莉！”

" [kɔːld] [næt][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'haɪnd]
" called Nat on entering the station house and nodding to the lieutenant behind
" 称为 纳特 在 进入 这 车站 房子 和 点头 到 这 中尉 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“纳特走进警局时喊道，并向办公桌后的中尉点了点头。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr]
not to make it appear that he had come around especially to find out more
不是 到 制作 它 出现 那 他 有 来 大约 尤其 到 寻找 出去 更多的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɜːrdər] ,
about the strange murder ,
关于 这 奇怪的 谋杀 ,

以免让人觉得他是特意前来了解这起离奇谋杀案的。

[næt] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈbɔːldi] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Nat went on : " You haven't seen Baldy around this afternoon , have you ? "
纳特 去 在 : " 你 还没有 已见 秃头 大约 这 下午 , 有 你 ? "

纳特接着说："你今天下午没看到秃子吧？"

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪdli] , [aɪ] [ˈhævnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" No , Mr . Ridley , I haven't , " was the answer .
" 不 , 先生 . 雷德利 , 我 还没有 , " 曾是 这 回答 .

"不，里德利先生，我没有。"他回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ? "
" Is he in this neighborhood ? "
" 是 他 在 这 邻里 ? "

"他就在这附近吗？"

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] [næts] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] [ˈænsər] .
" He might be , " was Nat's noncommittal answer .
" 他 可能 是 , " 曾是 纳特的 不置可否 回答 .

"他有可能，"纳特含糊其辞地回答道。

[ˈbɔːldi] [ˈstoʊlɚ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈkeli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Baldy Stoler was well known to Lieutenant Kelly and to others of the
秃头 窃贼 曾是 出色地 已知 到 中尉 凯莉 和 到 其他的 的 这
[ˈregjələr] [nuː] [jɔːk] [pəˈliːs] ,
regular New York police ,
常规的 新的 约克 警察 ,

秃头斯托勒是凯利中尉和纽约其他正规警察的熟人。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [næts] [ˈeɪdʒənsi] .
since he had been on the force before leaving to join Nat's agency .
自从 他 有 到过 在 这 力量 前 离开 到 加入 纳特的 机构 .

因为他之前曾在警队工作过，后来才离开加入纳特的机构。

" [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [went] [ɑːn] [ˈkeli] .
" Working on a case , I suppose ? " went on Kelly .
" 在职的 在 一个 案件 , 我 认为 ? " 去 在 凯莉 .

"我猜你是在办案吧？"凯利接着说。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
I thought maybe he might have dropped in here as this would be on his way .
我 想法 或许 他 可能 有 掉落 在 这里 作为 这 会 是 在 他的 方式 .

我当时想，他或许会顺路来这里看看。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But I guess it's too late now .
但 我 猜测 它是 也 晚的 现在 .

但我想现在一切都太迟了。

['eniθɪŋ] [nuː] ?
Anything new ?
任何事物 新的 ?

有什么新消息吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['kwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][næt]['ɔːf(ə)n] [æskt] ,
" It was a stereotyped question , such as Nat often asked ,
" 它 曾是 一个 刻板印象 问题 , 这样的 作为 纳特 经常 问 ,

这是一个老套的问题，就像纳特经常问的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .
but this time he knew what the answer would be .
但 这 时间 他 知道 什么 这 回答 会 是 .

但这一次他知道答案是什么。

" [wel] , [jes] , " ['keli] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" Well , yes , " Kelly replied slowly .
" 出色地 , 是的 , " 凯莉 回复 缓慢地 .

“嗯，是的，”凯莉缓缓回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [tuː] . "
" We have a bit of a case here — it might be in your line , too . "
" 我们 有 一个 少量 的 一个 案件 这里 — 它 可能 是 在 你的 线 , 也 . "

“我们这里有个案子——可能也跟你们那边有关。”

" [ə; eɪ] [keɪs] ? " ['kwestʃənd] [næt] ,
" A case ? " questioned Nat ,
" 一个 案件 ? " 被质问 纳特 ,

“一个案子？”纳特问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
as though he had no idea in the world what was coming next .
作为 尽管 他 有 不 主意 在 这 世界 什么 曾是 未来 下一个 .

仿佛他完全不知道接下来会发生什么。

" [wʌt] [sɔːrt] ? "
" What sort ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" ['mɜːrdər] . "
" Murder . "
" 谋杀 . "

“谋杀。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Oh , they're common enough , " and the sleuth spoke with an air of
" 哦 , 它们是 常见的 足够的 , " 和 这 侦探 辐 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“哦，这很常见，”侦探漫不经心地说道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . "
" I hardly think it will interest me , unless it is out of the ordinary . "
" 我 几乎 思考 它 将要 兴趣 我 , 除非 它 是 出去 的 这 普通的 . "

“除非是不同寻常的事情，否则我不太可能感兴趣。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['keli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	That's	just	it	!	"	declared	Kelly	,	with	a	chuckle	.
"	那就是	只是	它	!	"	声明	凯莉	,	和	一个	轻笑	.

“就是这样！”凯利笑着说道。

" [its] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	It's	very	extraordinary	,	or	I	wouldn't	have	mentioned	it	to	you	.
"	它是	非常	非凡的	,	或者	我	不会	有	提及	它	到	你	.

“这非常不寻常，否则我不会跟你提起这件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . "

And	it	concerns	a	friend	of	yours	—	or	rather	,	a	rival	.	"
和	它	担忧	一个	朋友	的	你的	—	或者	相当	,	一个	竞争对手	.	"

而且这件事与你的一个朋友有关——或者更确切地说，是一个竞争对手。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [æskt] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

"	What's	the	joke	?	"	asked	Nat	,	as	he	lighted	one	of	his	strong	,
"	是什么	这	开玩笑	?	"	问	纳特	,	作为	他	照明	一	的	他的	强的	,

“什么笑话？”纳特一边问，一边点燃了一支劲儿很大的香烟。

[blæk] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [pæst] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɑːfɪsər] .

black	cigars	and	passed	one	like	it	to	the	appreciative	officer	.
黑色的	雪茄	和	通过了	一	喜欢	它	到	这	欣赏的	官	.

我抽着黑色雪茄，然后递给那位欣赏的警官一支。

" [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['rɪdli] .

"	No	joke	at	all	,	Mr	.	Ridley	.
"	不	开玩笑	在	全部	,	先生	.	雷德利	.

“一点也不开玩笑，里德利先生。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɪld] [ɪz]

There's	been	a	mysterious	murder	done	in	the	last	hour	and	the	man	killed	is
有	到过	一个	神秘	谋杀	完毕	在	这	最后的	小时	和	这	男人	被杀	是

[kɑːrl] ['lemberk] ,

Carl	Lemberg	,
卡尔	伦伯格	,

过去一个小时内发生了一起神秘谋杀案，死者是卡尔·伦伯格。

[ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

the	private	detective	.
这	私人的	侦探	.

私家侦探。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	him	,	don't	you	?	"
你	知道	他	,	不	你	?	"

你认识他，对吧?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['hiːz] [ded] !

You	don't	mean	to	tell	me	he's	dead	!
你	不	意思是	到	告诉	我	他是	死的	!

你不会是想告诉我他死了吧!

" [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [θroʊ] ['keli] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

"	and	Nat	was	sufficiently	startled	to	throw	Kelly	off	the	track	.
"	和	纳特	曾是	足够	惊慌	到	扔	凯莉	离开	这	追踪	.

“纳特受到惊吓，把凯利从赛道上甩了下来。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] ,

Whereupon	**the**	**lieutenant**	**proceeded**	**to**	**give**	**details**	**,**
于是	这	中尉	继续	到	给	细节	,

于是，中尉开始详细说明情况。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

adding	**that**	**the**	**taxi**	**was**	**even**	**then**	**in**	**the**	**garage**	**of**	**the**	**police**	**station**	**and**
添加	那	这	出租车	曾是	甚至	然后	在	这	车库	的	这	警察	车站	和

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] [flʌdz] [ruːm] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

the	**driver**	**was**	**in**	**Captain**	**Flood's**	**room**	**being**	**questioned**	**.**
这	司机	曾是	在	队长	洪水	房间	存在	被质问	.

他还补充说，当时那辆出租车还在警察局的车库里，司机正在弗拉德队长的房间里接受讯问。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**!**
"	你	不	告诉	我	!

你别告诉我!

" [ænd; ənd][næt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	**and**	**Nat**	**continued**	**to**	**be**	**astonished**	**.**
"	和	纳特	持续	到	是	惊讶	.

“纳特仍然感到惊讶。”

" [duː] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['draɪvər] ? "

"	**Do**	**they**	**suspect**	**the**	**driver**	**?**	**"**
"	做	他们	怀疑	这	司机	?	"

他们怀疑是司机吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He's	**out**	**of**	**it**	**.**
他是	出去	的	它	.

他出局了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] ['keli] [spoʊk] , [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [kə'mændər] [ɪ'mɜːrdʒd]

Here	**he**	**comes**	**now**	**,**	**"**	**and**	**,**	**as**	**Kelly**	**spoke**	**,**	**the**	**precinct**	**commander**	**emerged**
这里	他	来	现在	,	"	和	,	作为	凯莉	辐	,	这	辖区	指挥官	出现

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

from	**his**	**private**	**office**	**,**
从	他的	私人的	办公室	,

“他来了，”凯利说话间，警区指挥官从他的私人办公室走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nuː] [jɔːk] ['tæksi]['draɪvər] .

followed	**by**	**a**	**typical**	**New**	**York**	**taxi**	**driver**	**.**
随后	经过	一个	典型的	新的	约克	出租车	司机	.

随后是一位典型的纽约出租车司机。

[ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	**fellow**	**looked**	**anxious**	**and**	**worried**	**,**	**but**	**his**	**face**	**cleared**	**as**	**the**	**captain**	**,**
这	同伴	看起来	焦虑的	和	担心	,	但	他的	脸	已清除	作为	这	队长	,

['æftər] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][næt] ,

after	**nodding**	**to**	**Nat**	**,**
后	点头	到	纳特	,

那人看起来焦虑不安，但当船长向纳特点点头后，他的表情顿时平静下来。

[sed] :

said	**:**
说	:

说:

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['keli] .
" It's all right , Kelly .
" 它是 全部 正确的 , 凯莉 .

“没关系，凯莉。”

[ðɪs] [mæn][kæn; kən][goʊ] .
This man can go .
这 男人 能 去 .

这个人可以走了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I know where to get him when I want him .
我 知道 在哪里 到 得到 他 什么时候 我 想 他 .

我知道什么时候可以找到他。

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] .
He hasn't the least bit of evidence .
他 还没有 这 至少 少量 的 证据 .

他连一点证据都没有。

[rɪ'pɔːrt] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] , ['kɑːrtər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['krɪspli] .
Report here once a day until this affair is over , Carter , " said the captain crisply .
报告 这里 一次 一个 天 直到 这 事务 是 超过 , 卡特 , " 说 这 队长 清脆地 .

“卡特，这件事结束之前，你每天都要来这里汇报一次，”船长干脆利落地说道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [maɪ][kæb] [ə'lɔːŋ] ? "
And can I take my cab along ? "
和 能 我 拿 我的 出租车 沿着 ? "

我可以把我的出租车也带上吗?

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , no , not just yet , " was the answer .
" 出色地 , 不 , 不是 只是 然而 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，不，还没到时候，”对方回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [fel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
But as the man's face fell , the captain said :
但 作为 这 男人的 脸 跌倒 , 这 队长 说 :

但随着那人脸色沉了下来，船长说道：

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksi] ['kʌmpəni] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .
" I'll arrange with the taxi company to let you have another machine .
" 患病的 安排 和 这 出租车 公司 到 让 你 有 其他 机器 .

“我会和出租车公司商量，给你换一台机器。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] . "
We may need this for evidence . "
我们 可能 需要 这 为了 证据 . "

我们可能需要这个作为证据。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['kɑːrtɚz] [feɪs] [klɪrd] [ə'gen] .
" Oh , all right , " and Carter's face cleared again .
" 哦 , 全部 正确的 , " 和 卡特的 脸 已清除 再次 .

“哦，好吧，”卡特的脸色再次恢复了平静。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][næt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He left the station house and Nat talked with the captain ,
他 左边 这 车站 房子 和 纳特 谈话 和 这 队长 ,

他离开了警局，纳特和队长谈了谈。

['menʃənɪŋ] [wʌt] ['keli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lemberk] .

mentioning	what	Kelly	had	told	him	about	Lemberg	.
提及	什么	凯莉	有	讲述	他	关于	伦伯格	.

提到凯利告诉他的关于伦伯格的事情。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	A	queer	case	,	"	said	the	commander	.
"	一个	酷儿	案件	,	"	说	这	指挥官	.

“真是个奇怪的案子，”指挥官说。

" [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	In	broad	daylight	,	on	one	of	the	busiest	streets	in	the	world	,
"	在	广阔	日光	,	在	一	的	这	最繁忙	街道	在	这	世界	,

“光天化日之下，在世界上最繁忙的街道之一上，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [stæbd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [gets] [ə'weɪ] .

a	man	is	stabbed	in	a	taxi	and	the	murderer	gets	away	.
一个	男人	是	刺伤	在	一个	出租车	和	这	凶手	获得	离开	.

一名男子在出租车内被刺伤，凶手逃脱。

[fɪrs] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Fierce	,	I	call	it	!
凶猛的	,	我	称呼	它	!

真是凶猛！

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [paʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

The	papers	will	pound	us	again	.	"
这	文件	将要	磅	我们	再次	.	"

报纸又要开始抨击我们了。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , " ['ænsər] [næt] ['rɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	You've	got	to	expect	that	,	"	answered	Nat	Ridley	,	with	a	grim	smile	.
"	你已经	得到	到	预计	那	,	"	回答	纳特	雷德利	,	和	一个	严峻	微笑	.

“你肯定会预料到这种情况，”纳特·里德利苦笑着回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['tæksi][mæn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

"	But	how	does	this	taxi	man	account	for	not	hearing	anything	?	"
"	但	如何	做	这	出租车	男人	帐户	为了	不是	听力	任何事物	?	"

“可是这位出租车司机怎么解释自己什么都没听到呢？”

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]

"	The	only	way	he	says	it	might	have	happened	was	when	he	was	caught
"	这	仅有的	方式	他	说道	它	可能	有	发生	曾是	什么时候	他	曾是	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] ['træfɪk] [dʒæm] [suːn] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fer] .

in	a	traffic	jam	soon	after	picking	up	his	fare	.
在	一个	交通	果酱	很快	后	挑选	向上	他的	票价	.

“他说，唯一可能导致这种情况发生的原因是，他在接到乘客后不久就遇到了交通堵塞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['blæstɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

There	was	some	blasting	being	done	,	to	put	down	a	foundation	for	a	new
那里	曾是	一些	爆破	存在	完毕	,	到	放	向下	一个	基础	为了	一个	新的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当时正在进行爆破作业，为新建筑打地基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

and	the	street	was	blocked	off	a	minute	or	two	.
和	这	街道	曾是	已屏蔽	离开	一个	分钟	或者	二	.

街道被封锁了一两分钟。

[ðə; ði]['draɪvər] [θɪŋks] [ðæt] ['lemberk] [wʌz; wəz] [stæbd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][blæst] [went] [ɔːf] ,

The	driver	thinks	that	Lemberg	was	stabbed	just	at	the	blast	went	off	,
这	司机	思考	那	伦伯格	曾是	刺伤	只是	在	这	爆炸	去	离开	,

司机认为伦伯格是在爆炸发生的瞬间被刺伤的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][kraɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr]['eni] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

which	would	have	prevented	his	cries	being	heard	or	any	noise	of	the	struggle
哪个	会	有	阻止	他的	哭泣	存在	听到	或者	任何	噪音	的	这	斗争

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] . "

coming	out	of	the	cab	.	"
未来	出去	的	这	出租车	.	"

这样一来，他的呼救声就不会被听到，驾驶室里也不会传出任何搏斗的声音。

" [ðə; ði]['mɜːrdərər] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [næt] .

"	The	murderer	picked	a	good	time	,	"	commented	Nat	.
"	这	凶手	挑选	一个	好的	时间	,	"	评论	纳特	.

“凶手选了个好时机，”纳特评论道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ? "

"	But	how	did	he	get	into	the	cab	?	"
"	但	如何	做过	他	得到	进入	这	出租车	?	"

“但他是怎么上出租车的？”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːrtər] ['dʌznt] [noʊ] .

"	That's	something	Carter	doesn't	know	.
"	那就是	某物	卡特	不	知道	.

“这是卡特不知道的事情。”

['lemberk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]

Lemberg	may	have	been	followed	up	by	someone	who	had	a	grudge	against
伦伯格	可能	有	到过	随后	向上	经过	某人	WHO	有	一个	怨恨	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伦伯格可能遭到了对他怀恨在心的人的跟踪。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] ['buːt,legə] [ænd; ənd][dəup] ['pedlər] .

You	know	he	has	shown	up	some	pretty	big	bootleggers	and	dope	peddlers	.
你	知道	他	有	所示	向上	一些	漂亮的	大的	私酒贩子	和	太棒了	小贩	.

你知道他曾经揭露过一些势力很大的私酒贩子和毒贩。

[wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb]

Well	,	one	of	them	may	have	been	laying	in	wait	and	hopped	into	the	cab
出色地	,	一	的	他们	可能	有	到过	躺下	在	等待	和	跳跃	进入	这	出租车

[dʒʌst][æz; əz] ,

just	as	,
只是	作为	,

嗯，其中一人可能一直在暗中等待，然后趁机跳进了出租车。

[ɔːr] [suːn] ['æftər] , ['lemberk] [gɑːt][ɪn] .

or	soon	after	,	Lemberg	got	in	.
或者	很快	后	,	伦伯格	得到	在	.

或者不久之后，伦伯格也加入了进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['klɔːrəfɔːrm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ɔːr] ['meɪbi] [kept] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][baɪ][ə; eɪ]

He	could	have	chloroformed	the	German	,	or	maybe	kept	him	quiet	by	a
他	可以	有	氯仿	这	德语	,	或者	或许	保留	他	安静的	经过	一个

[θret] , [ænd; ənd] ,

threat	,	and	,
威胁	,	和	,

他本可以用氯仿迷晕那个德国人，或者用威胁让他闭嘴，而且，

[wen] [ðə; ði][blæst] [keɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] .

when	the	blast	came	,	he	might	have	driven	the	knife	in	.
什么时候	这	爆炸	来了	,	他	可能	有	驱动	这	刀	在	.

爆炸发生时，他可能已经把刀插进去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm] ,

It	is	also	possible	that	when	the	cab	stopped	,	on	account	of	the	traffic	jam	,
它	是	还	可能的	那	什么时候	这	出租车	停止	,	在	帐户	的	这	交通	果酱	,

也有可能出租车是因为交通堵塞而停下来的。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [trɪk] ,

that	then	the	murderer	opened	the	door	and	did	the	trick	,
那	然后	这	凶手	打开	这	门	和	做过	这	诡计	,

然后凶手打开门，实施了作案。

[ðə; ði][blæst] ['kʌvərɪŋ] - [kɔːl][fɔːr; fər][help] . "

the	blast	covering	Lemberg's	call	for	help	.	"
这	爆炸	覆盖	-	称呼	为了	帮助	.	"

爆炸声掩盖了伦伯格的求救信号。

" [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [næt] .

"	That	sounds	more	reasonable	than	the	other	,	"	said	Nat	.
"	那	声音	更多的	合理的	比	这	其他	,	"	说	纳特	.

“这听起来比另一个更合理，”纳特说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] . "

"	Well	,	it	isn't	any	of	my	affair	.	"
"	出色地	,	它	不是	任何	的	我的	事务	.	"

“嗯，这不关我的事。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kæb] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'm	going	out	to	look	in	the	cab	,	"	said	the	captain	.
"	我是	去	出去	到	看	在	这	出租车	,	"	说	这	队长	.

“我要去驾驶室看看，”船长说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] ,

"	Some	of	my	men	have	given	it	the	once	over	,
"	一些	的	我的	男人	有	给定	它	这	一次	超过	,

“我的一些手下已经仔细检查过了，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	I	always	like	to	take	a	peep	for	myself	.
但	我	总是	喜欢	到	拿	一个	窥视	为了	我	.

但我总是喜欢自己偷偷看一眼。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗?

" [aɪ] [maɪt] , [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] ['loʊkeɪt] ['bɔːldi] , " ['steɪtɪd] [næt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

"	I	might	,	since	I	can't	locate	Baldy	,	"	stated	Nat	,	as	if	it	was	of	no
"	我	可能	,	自从	我	不能	定位	秃头	,	"	声明	纳特	,	作为	如果	它	曾是	的	不

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我或许会去，因为我找不到秃头，”纳特说道，仿佛这件事无关紧要。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

A	little	later	he	was	standing	in	a	quiet	street	at	the	rear	of	the	police
一个	小的	之后	他	曾是	常设	在	一个	安静的	街道	在	这	后部	的	这	警察

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] .

station	and	garage	.
车站	和	车库	.

过了一会儿，他站在警察局和车库后面的一条安静的街道上。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

The	taxicab	had	been	driven	out	into	the	open	and	was	standing	there	.
这	出租车	有	到过	驱动	出去	进入	这	打开	和	曾是	常设	那里	.

出租车被开到空地上，停在那里。

" [hiː; hi] ['blʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	bloodied	it	up	a	bit	,	"	commented	the	captain	as	he	opened	the	door	.
"	他	血淋淋的	它	向上	一个	少量	,	"	评论	这	队长	作为	他	打开	这	门	.

“他弄得有点血迹斑斑，”船长一边打开门一边评论道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [nuː] ['leðər] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][rʌn] [ðɪs] [aʊt] [ə'gen] ,

"	They'll	have	to	put	new	leather	on	before	they	can	run	this	out	again	,
"	他们会	有	到	放	新的	皮革	在	前	他们	能	跑步	这	出去	再次	,

“他们得先换上新皮革才能再次使用这辆车。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sevrəl] [dɑːrk] [red] [steɪnz] .

"	and	he	indicated	several	dark	red	stains	.
"	和	他	表明的	一些	黑暗的	红色的	污渍	.

他指着几处深红色污渍。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [els] ,

"	But	there	doesn't	seem	to	be	much	else	,
"	但	那里	不	似乎	到	是	很多	别的	,

但似乎没有其他办法了，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	he	added	as	he	looked	carefully	over	the	interior	of	the	vehicle	.
"	他	额外	作为	他	看起来	小心	超过	这	内部的	的	这	车辆	.

“他一边仔细查看车内情况，一边补充道。”

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['fɪŋgər] - [prɪnt]['ekspɜːrts] [daʊn] [hɪr] .

"	Guess	we'll	have	to	get	the	finger	-	print	experts	down	here	.
"	猜测	出色地	有	到	得到	这	手指	-	打印	专家	向下	这里	.

看来我们得请指纹鉴定专家过来了。

[jes] , ['dʌfi] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	,	Duffy	,	what	is	it	?
是的	,	达菲	,	什么	是	它	?

是的，达菲，什么事?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊlmən] , [huːm] [næt] [nuː] ['slaɪtli] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd]

"	he	asked	as	a	patrolman	,	whom	Nat	knew	slightly	,	came	out	and	stood
"	他	问	作为	一个	巡警	,	谁	纳特	知道	轻微地	,	来了	出去	和	站立

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

waiting	for	his	superior	.
等待	为了	他的	优越的	.

“他问道，这时一名巡警（纳特略有耳闻）走了出来，站在那里等着他的上级。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , [sɜːr] , " ['dʌfi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	You're	wanted	on	the	'	phone	,	sir	,	"	Duffy	reported	.
"	你是	通缉	在	这	-	电话	,	先生	,	"	达菲	据报道	.

“先生，有人要你接电话，”达菲报告说。

" [its] [ɪn'spektər] [rɔsbɜ-g] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːnd] ['rɑːbəri] . "
" It's Inspector Rossberg about that bond robbery . "
" 它是 检查员 罗斯伯格 关于 那 纽带 抢劫 . "

“是罗斯伯格警探在调查那起债券抢劫案。”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] .
" Oh , I'll be right in .
" 哦 , 患病的 是 正确的 在 .

“哦，我马上就到。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['rɪdli] .
See you later , Ridley .
看 你 之后 , 雷德利 .

再见，里德利。

[ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] [keɪs] , [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
This isn't your case , but look around if you like . "
这 不是 你的 案件 , 但 看 大约 如果 你 喜欢 . "

这并非你的情况，但如果你愿意，可以四处看看。

" [θæŋks] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [næt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæb] .
" Thanks , " rejoined Nat , and he peered into the cab .
" 谢谢 , " 重新加入 纳特 , 和 他 窥视 进入 这 出租车 .

“谢谢，”纳特重新说道，然后他向驾驶室里张望。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːt]
Almost at once a fleck of something white between the back and the seat
几乎 在 一次 一个 斑点 的 某物 白色的 之间 这 后退 和 这 座位
['kuʃənz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] .
cushions caught the detective's eyes .
靠垫 捕捉 这 侦探的 眼睛 .

几乎就在同时，侦探的目光被椅背和座椅垫之间的一小块白色东西吸引住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['dʌfi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
He looked around and noted that Duffy was engaged in lighting a cigar ,
他 看起来 大约 和 著名的 那 达菲 曾是 已订婚的 在 灯光 一个 雪茄 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他环顾四周，注意到达菲正在点雪茄，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [næt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]
with a quick motion , Nat put his hand between the cushions and pulled out
和 一个 快的 运动 , 纳特 放 他的 手 之间 这 靠垫 和 拉 出去
[ðə; ðɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] .
the white object .
这 白色的 目的 .

纳特动作迅速地把手伸到沙发垫之间，掏出了那个白色物体。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He could hardly restrain an exclamation of surprise when he saw that it
他 可以 几乎 抑制 一个 感叹 的 惊喜 什么时候 他 锯 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] ,
was a card ,
曾是 一个 卡片 ,

当他看到那是一张扑克牌时，几乎忍不住惊呼出声。

[ænd; ənd] [skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] !
and scrawled on it was the device of the double dagger !
和 潦草的 在 它 曾是 这 设备 的 这 双倍的 匕首 !

上面潦草地画着双匕首的图案！

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ! " [θɔːt] [næt] .

"	I	might	have	known	it	would	be	here	!	"	thought	Nat	.
"	我	可能	有	已知	它	会	是	这里	!	"	想法	纳特	.

“我早该知道它会在这里！”纳特心想。

" [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər][ɑːn] - [treɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

"	The	Mexicans	were	on	Lemberg's	trail	,	and	they	got	him	.
"	这	墨西哥人	是	在	-	踪迹	,	和	他们	得到	他	.

“墨西哥人一直在追踪伦伯格，他们抓住了他。”

[boʊld]['dɛvəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Bold	devils	they	are	!
大胆的	魔鬼	他们	是	!

他们真是胆大包天！

['naɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !

Knifing	him	in	a	taxi	in	broad	daylight	in	the	heart	of	New	York	!
刀伤	他	在	一个	出租车	在	广阔	日光	在	这	心	的	新的	约克	!

光天化日之下，在纽约市中心的一辆出租车里用刀捅死他！

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] ['dʌfi] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊlmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [rɪ'zɜːrv]

"	He	shot	another	glance	at	Duffy	,	but	the	patrolman	,	who	was	on	reserve
"	他	射击	其他	瞥一眼	在	达菲	,	但	这	巡警	,	WHO	曾是	在	预订

['duːti] ,

duty	,
责任	,

他又瞥了达菲一眼，但那名巡警当时正在值班，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

was	taking	advantage	of	the	chance	to	get	some	fresh	air	and	was
曾是	采取	优势	的	这	机会	到	得到	一些	新鲜的	空气	和	曾是

['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

strolling	about	in	the	neighborhood	of	the	taxi	.
漫步	关于	在	这	邻里	的	这	出租车	.

她趁机呼吸一下新鲜空气，在出租车附近散步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][næt] ['rɪdli] [slɪpt] [ðə; ði][kɑːrd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

With	a	quick	motion	Nat	Ridley	slipped	the	card	into	his	pocket	and	was
和	一个	快的	运动	纳特	雷德利	滑倒了	这	卡片	进入	他的	口袋	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [θriː] [men] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

about	to	walk	away	when	he	noticed	three	men	strolling	along	the	street	and
关于	到	走	离开	什么时候	他	注意到	三	男人	漫步	沿着	这	街道	和

['kjʊriəsli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

curiously	observing	the	vehicle	.
奇怪的是	观察	这	车辆	.

纳特·里德利迅速地将卡片塞进口袋，正要离开时，他注意到有三个男人沿着街道漫步，好奇地观察着这辆车。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][dɑːrk] , ['swɔːrði] [kəm'plekʃənz] , [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [sliːk] ,

The	men	had	dark	,	swarthy	complexions	,	their	hair	was	black	,	sleek	,
这	男人	有	黑暗的	,	黝黑的	肤色	,	他们的	头发	曾是	黑色的	,	光滑	,

这些男人肤色黝黑，头发乌黑亮丽。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɪfti] .

and	shiny	and	their	dark	eyes	were	shifty	.
和	闪亮的	和	他们的	黑暗的	眼睛	是	狡猾的	.

它们闪闪发光，黑色的眼睛闪烁不定。

" ['mɛksɪkənz][ɔːr]['spænjərdz] , [ɪf] [aɪm]['eni] [dʒʌdʒ] !

"	Mexicans	or	Spaniards	,	if	I'm	any	judge	!
"	墨西哥人	或者	西班牙人	,	如果	我是	任何	法官	!

“如果我没猜错的话，应该是墨西哥人或者西班牙人！”

" [mjuːzd] [næt] .
" mused Nat .
" 沉思 纳特 .

纳特沉思道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]
" And it wouldn't surprise me in the least to learn that they came along to
" 和 它 不会 惊喜 我 在 这 至少 到 学习 那 他们 来了 沿着 到
[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] [keɪs] .
find out just what the police are going to do in this murder case .
寻找 出去 只是 什么 这 警察 是 去 到 做 在 这 谋杀 案件 .

“如果得知他们来这里是为了了解警方将如何调查这起谋杀案，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I wish I knew more about them .
我 希望 我 知道 更多的 关于 他们 .

我希望我能更多地了解他们。

[aɪ] [wɪl] , [suːn] .
I will , soon .
我 将要 , 很快 .

我很快就会去。

[ˈmiːnwaɪl] — —
Meanwhile — —
同时 — —

同时 -

" [dʒʌst] [ðen] [ˈdʌfi] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [næt] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪʃt]
" Just then Duffy strolled over toward Nat and did exactly what the detective wished
" 只是 然后 达菲 漫步 超过 朝向 纳特 和 做过 确切地 什么 这 侦探 希望
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhæpən] .
should not happen .
应该 不是 发生 .

“就在这时，达菲踱步走向纳特，做了侦探最不希望发生的事情。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈtroʊlmən] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [sluːθ] [ˈlaʊdli] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
For the patrolman greeted the sleuth loudly by name , and added :
为了 这 巡警 问候 这 侦探 高声 经过 姓名 , 和 额外 :

巡警大声喊出侦探的名字，并补充道：

" [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtæksiˌkæb] [ˈmɜːrdər] ? "
" You working on this taxicab murder ? "
" 你 在职的 在 这 出租车 谋杀 ? "

“你在调查这起出租车谋杀案吗？”

" [noʊ] , [ˈdʌfi] , [aɪm] [nɑːt] ! " [sed] [næt] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" No , Duffy , I'm not ! " said Nat decidedly .
" 不 , 达菲 , 我是 不是 ! " 说 纳特 绝对地 .

“不，达菲，我不是！”纳特斩钉截铁地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə] [fraɪ] .
" I have other fish to fry .
" 我 有 其他 鱼 到 炒 .

我还有其他事情要处理。

[aɪm] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [keɪs] .
I'm as busy as all get - out on another case .
我是 作为 忙碌的 作为 全部 得到 - 出去 在 其他 案件 .

我忙得不可开交，正在处理另一个案子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

I	have	no	time	to	look	into	this	.
我	有	不	时间	到	看	进入	这	.

我没时间调查此事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] . "

Besides	,	I	think	it's	a	case	of	suicide	.	"
除了	,	我	思考	它是	一个	案件	的	自杀	.	"

此外，我认为这是一起自杀事件。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[duː][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Do	you	now	?	"	asked	the	policeman	.
做	你	现在	?	"	问	这	警察	.

“现在知道了吗？”警察问道。

" [wel] , ['meɪbi] - [twʌz] .

"	Well	,	maybe	'	twas	.
"	出色地	,	或许	-	那是	.

“嗯，也许是吧。”

[θɪm] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [greɪt] [fɔːr; fər] - - .

Thim	Germans	are	great	for	suicidin	'	.
蒂姆	德国人	是	伟大的	为了	-	-	.

蒂姆·德国人很擅长自杀。

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst] [ðɪs] ['feloʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	put	it	past	this	fellow	,	though	I	didn't	know	him	.
我	不会	放	它	过去的	这	同伴	,	尽管	我	没有	知道	他	.

虽然我不认识这个人，但我不会排除这种可能性。

[soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

So	you're	not	on	it	?	"
所以	你是	不是	在	它	?	"

所以你没参与?

" [noʊ] , ['dʌfi] .

"	No	,	Duffy	.
"	不	,	达菲	.

“不，达菲。”

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	just	stopped	in	out	of	idle	curiosity	.
我	只是	停止	在	出去	的	闲置的	好奇心	.

我只是出于好奇顺便进去看看。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

It	doesn't	interest	me	in	the	least	.	"
它	不	兴趣	我	在	这	至少	.	"

我一点也不感兴趣。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['regjələr] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	guess	the	regular	police	detectives	will	find	out	about	it	,
"	出色地	,	我	猜测	这	常规的	警察	侦探	将要	寻找	出去	关于	它	,

“我想，普通警探迟早会查明真相的。”

" [went] [ɑːn] ['dʌfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːsmənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθs] .

"	went	on	Duffy	with	the	ordinary	policeman's	faith	in	the	wisdom	of	the	sleuths	.
"	去	在	达菲	和	这	普通的	警察的	信仰	在	这	智慧	的	这	侦探	.

“达菲继续说道，他像普通警察一样，相信侦探们的智慧。”

" ['kʌmɪn] - [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Comin	'	in	?	"	he	asked	.
"	即将到来	-	在	?	"	他	问	.

“进来吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪm] [ɔːf] , " [næt] ['ænsər] .

"	No	,	I'm	off	,	"	Nat	answered	.
"	不	,	我是	离开	,	"	纳特	回答	.

“不，我走了。”纳特回答道。

[ðə; ði] [tɔːk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [laʊd] .

The	talk	,	on	his	part	,	had	been	purposely	loud	.
这	讲话	,	在	他的	部分	,	有	到过	故意	大声	.

他说话的声音故意很大。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [dɑːrk] -

He	had	noted	with	some	alarm	the	lingering	walk	of	the	three	dark	-
他	有	著名的	和	一些	警报	这	挥之不去的	走	的	这	三	黑暗的	-

[skɪnd] [men] .

skinned	men	.
去皮	男人	.

他有些担忧地注意到那三个肤色黝黑的男人走得慢吞吞的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

They	seemed	to	want	to	remain	in	the	vicinity	of	the	taxicab	to	hear	what
他们	似乎	到	想	到	保持	在	这	附近	的	这	出租车	到	听到	什么

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

was	being	said	.
曾是	存在	说	.

他们似乎想留在出租车附近，听听他们在说什么。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðeə(r)] ['welkəm] ,

"	If	they	can	make	anything	out	of	what	I	said	they're	welcome	,
"	如果	他们	能	制作	任何事物	出去	的	什么	我	说	它们是	欢迎	,

“如果他们能从我的话中得出任何结论，我欢迎他们。”

" ['mʌtəd] [næt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] .

"	muttered	Nat	to	himself	as	he	prepared	to	walk	along	.
"	低声说道	纳特	到	他自己	作为	他	准备	到	走	沿着	.

“纳特一边准备向前走，一边喃喃自语道。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ,

But	he	caught	a	glimpse	of	the	face	of	one	of	the	trio	,
但	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	脸	的	一	的	这	三人组	,

但他瞥见了三人中一人的脸，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɪr] .

and	on	that	face	was	a	sneer	.
和	在	那	脸	曾是	一个	冷笑	.

那张脸上带着一丝冷笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

It	was	as	though	the	dark	fellow	had	been	laughing	—	as	though	he
它	曾是	作为	尽管	这	黑暗的	同伴	有	到过	笑	—	作为	尽管	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [næt] ['rɪdli] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]

was	not	in	the	least	deceived	by	the	effort	Nat	Ridley	had	made	to	throw	off
曾是	不是	在	这	至少	受骗	经过	这	努力	纳特	雷德利	有	制成	到	扔	离开

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

那个黑衣人仿佛一直在嘲笑他——仿佛他丝毫没有被纳特·里德利为摆脱怀疑所做的努力所蒙蔽。

[ɪf] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪdli] ,
If the strangers knew the name Ridley ,
如果 这 陌生人 知道 这 姓名 雷德利 ,

如果陌生人知道里德利这个名字，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['dʌfiːz] [laʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they could not have failed to have heard Duffy's loud use of it .
他们 可以 不是 有 失败的 到 有 听到 达菲的 大声 使用 的 它 .

他们不可能没听到达菲大声使用它。

[ðen] [ðə; ði] ['sniriŋ] [mæn] [spoʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt'hænd] [kəm'pænjən] .
Then the sneering man spoke , giving a sharp order to his righthand companion .
然后 这 冷笑 男人 辐 , 给予 一个 锋利的 命令 到 他的 右手 伴侣 .

然后，那个冷笑的男人开口了，厉声命令他的得力助手。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ,
Though he may have been speaking of someone else ,
尽管 他 可能 有 到过 请讲 的 某人 别的 ,

虽然他可能指的是别人，

[næt] ['rɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
Nat Ridley had a strong suspicion that he himself was the one referred to
纳特 雷德利 有 一个 强的 怀疑 那 他 他自己 曾是 这 一 指 到
[wen] [ðə; ði] ['snɪrər] [sed] :
when the sneerer said :
什么时候 这 冷笑者 说 :

纳特·里德利强烈怀疑，那个冷笑者所说的“人”指的就是他自己：

" [rə'məun, 'reimən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðæt] [pɪg] !
" Ramon , you shall watch that pig !
" 拉蒙 , 你 将 手表 那 猪 !

“拉蒙，你看好那头猪！”

[aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I do not trust him nor any of them !
我 做 不是 相信 他 也不 任何 的 他们 !

我既不信任他，也不信任他们中的任何人！

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ! "
Watch him ! "
手表 他 ! "

注意他！

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] , [seɪ'njɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪ][æz; əz][rə'məun, 'reimən]
" He shall be watched , Señor , " was the low - voiced reply as Ramon
" 他 将 是 观看 , 先生 , " 曾是 这 低的 - 配音 回复 作为 拉蒙
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
received his orders .
已收到 他的 订单 .

“我们会监视他，先生，”拉蒙接到命令后，低声回答道。

[ænd; ənd][næt] ['rɪdli] [kɔːt] [rə'məun, 'reimən] [flæʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] .
And Nat Ridley caught Ramon flash a look at him that boded no good .
和 纳特 雷德利 捕捉 拉蒙 闪光 一个 看 在 他 那 预兆 不 好的 .

纳特·里德利发现拉蒙朝他瞥了一眼，那眼神预示着不祥之兆。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
THE ROPE IN THE DARK
这 绳索 在 这 黑暗的

黑暗中的绳索

" [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] ? " [mjuːzd] [næt] ['rɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Now just what ? " mused Nat Ridley to himself ,
" 现在 只是 什么 ? " 沉思 纳特 雷德利 到 他自己 ,

“现在该怎么办呢？”纳特·里德利自言自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [dɑːrk] - ['fitʃərd] [men] ['sɔːntəd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
as the three dark - featured men sauntered on their way .
作为 这 三 黑暗的 - 特色 男人 漫步 在 他们的 方式 .

三个面色黝黑的男人悠闲地走着。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

[noʊ] [gʊd] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] .
No good , I'm positive .
不 好的 , 我是 积极的 .

肯定不行。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ?
But were they referring to me or to someone else ?
但 是 他们 指 到 我 或者 到 某人 别的 ?

但他们指的是我还是其他人？

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] ,
" The detective , now that he had decided to enter this mysterious case ,
" 这 侦探 , 现在 那 他 有 决定 到 进入 这 神秘 案件 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] ,
determined to do his best ,
决定 到 做 他的 最好的 ,

“既然侦探已经决定介入这起神秘案件，他就决心尽全力去侦破。”

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [præk'tɪʃənər] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
not only to avenge a fellow practitioner , but for the sake of his own
不是 仅有的 到 报仇 一个 同伴 实践者 , 但 为了 这 清酒 的 他的 自己的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

不仅是为了替同行报仇，也是为了维护自己的名誉。

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
That is , his reputation as regarded by himself .
那 是 , 他的 名声 作为 认为 经过 他自己 .

也就是说，他对自己声誉的评价。

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔːt] [ɔːr] [sed] , [dɪd] [næt] ['rɪdli] .
He cared little for what the public thought or said , did Nat Ridley .
他 关心 小的 为了 什么 这 民众 想法 或者 说 , 做过 纳特 雷德利 .

纳特·里德利不太在意公众的想法或言论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,
But it was something to make a good ,
但 它 曾是 某物 到 制作 一个 好的 ,

但这是件好事，

[kliːn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

clean	clearing	up	of	a	case	for	the	sake	of	himself	and	those	in	his	office
干净的	清理	向上	的	一个	案件	为了	这	清酒	的	他自己	和	那些	在	他的	办公室

.

:

.

为了他自己和办公室同事的利益，彻底清理了这起案件。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sluːθ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [ðɪs]

So	it	was	a	matter	of	pride	with	the	sleuth	not	to	be	beaten	in	this
所以	它	曾是	一个	事情	的	自豪	和	这	侦探	不是	到	是	被打败	在	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [wɪts] .

battle	of	murder	and	wits	.
战斗	的	谋杀	和	智慧	.

因此，对于这位侦探来说，在这场谋杀与智慧的较量中不败是关乎尊严的事。

" [ɪf] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] , " ['riːzənd] [næt] , " [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	If	I	challenge	them	,	"	reasoned	Nat	,	"	and	accuse	them	of	speaking	of
"	如果	我	挑战	他们	,	"	有理智的	纳特	,	"	和	控	他们	的	请讲	的

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] ,

me	as	a	pig	,
我	作为	一个	猪	,

“如果我质问他们，”纳特心想，“并指责他们把我比作猪，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .

I	shall	lay	myself	open	to	the	charge	of	butting	in	on	somebody	else's	business	.
我	将	躺	我	打开	到	这	收费	的	对冲	在	在	某人	其他人的	商业	.

我将甘愿承担干涉他人事务的指控。

[ðæt] [maɪt] [kwɪr] ['mætərz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

That	might	queer	matters	at	the	start	.
那	可能	酷儿	事情	在	这	开始	.

这或许会让事情一开始变得有点棘手。

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] ,

"	Therefore	he	decided	against	that	,
"	所以	他	决定	反对	那	,

因此他决定不那样做。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['mentəli] ['foʊtəˌgræft]

but	as	he	watched	the	men	walking	slowly	away	he	mentally	photographed
但	作为	他	观看	这	男人	步行	缓慢地	离开	他	精神上	拍摄

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

their	features	in	his	memory	so	that	he	would	know	them	again	.
他们的	特征	在	他的	记忆	所以	那	他	会	知道	他们	再次	.

但当他看着那些人慢慢走远时，他默默地将他们的面容刻在脑海中，以便日后能够再次认出他们。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]

And	not	only	did	he	make	a	lasting	vision	of	the	men's	faces	,	but	of
和	不是	仅有的	做过	他	制作	一个	持久	想象	的	这	男士	面孔	,	但	的

[ðer; ðər] [wɔːk] ,

their	walk	,
他们的	走	,

他不仅留下了男人们面容的永恒影像，也留下了他们步态的永恒影像。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] [æz; əz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

their	actions	,	and	such	of	their	peculiarities	as	appeared	on	the	surface	.
他们的	行动	,	和	这样的	的	他们的	特殊性	作为	出现	在	这	表面	.

他们的行为，以及他们表面上表现出的那些怪癖。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" For if they are what I think they are ,
" 为了 如果 他们 是 什么 我 思考 他们 是 ,

“因为如果他们真如我所想的那样，

[ðeɪl] [juːz] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " ['riːzənd] [næt] .
they'll use disguises the next time I see them , " reasoned Nat .
他们会 使用 伪装 这 下一个 时间 我 看 他们 , " 有理智的 纳特 .

“下次我见到他们时，他们肯定会乔装打扮，”纳特心想。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [haʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" They must have spotted me all right , though how , I don't know .
" 他们 必须 有 斑 我 全部 正确的 , 尽管 如何 , 我 不 知道 .

“他们肯定发现了我，但我不知道他们是怎么发现的。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [næt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,
" On the other hand , Nat realized that he might be on the wrong track ,
" 在 这 其他 手 , 纳特 已实现 那 他 可能 是 在 这 错误的 追踪 ,

另一方面，纳特意识到自己可能走错了方向。

[ðæt] [ðiːz] [men] [maɪt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] ,
that these men might be idle ,
那 这些 男人 可能 是 闲置的 ,

这些人可能会无所事事，

['kjʊriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] — [æz; əz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][baɪ] [ðɪs]
curious individuals who had heard about the murder — as who had not by this
好奇的 个人 WHO 有 听到 关于 这 谋杀 — 作为 WHO 有 不是 经过 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

那些好奇的人都听说了这起谋杀案——到那时，谁又没听说呢?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kleɪm] , [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" And they could easily claim , if I talked with them ,
" 和 他们 可以 容易地 宣称 , 如果 我 谈话 和 他们 ,

“如果我和他们交谈，他们很容易就会这么说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]
that they were speaking of one of their own acquaintances when they used the
那 他们 是 请讲 的 一 的 他们的 自己的 熟人 什么时候 他们 用过的 这
[ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][pɪg] ,
endearing term of pig ,
可爱的 学期 的 猪 ,

他们用“猪”这个昵称来称呼自己的一位熟人时，就是在谈论他们自己的一位熟人。

" ['tʃʌkld] [næt] .
" chuckled Nat .
" 轻笑 纳特 .

“纳特轻笑了一声。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Well , what's the next move , I wonder ?
" 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 , 我 想知道 ?

“那么，下一步该怎么做呢？”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] ['weðər] , [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi]
" And wondering this , the detective also wondered whether , by the talk he
" 和 好奇 这 , 这 侦探 还 想知道 无论 , 经过 这 讲话 他
[hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dʌfi] ,
had indulged in with Duffy ,
有 沉溺其中 在 和 达菲 ,

“侦探一边想着，一边又在想，他和达菲的谈话是否透露了什么信息，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ðə; ði][dɑːrk] - ['fitʃərd] [men] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

he	had	or	had	not	thrown	the	dark	-	featured	men	off	the	track	.
他	有	或者	有	不是	抛掷	这	黑暗的	-	特色	男人	离开	这	追踪	.

他是否把那些面色黝黑的男人赶下了赛道?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [sluːθ] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

"	First	of	all	,	"	decided	the	sleuth	,	"	I'll	have	a	go	at	those	fellows	.
"	第一的	的	全部	,	"	决定	这	侦探	,	"	患病的	有	一个	去	在	那些	伙伴们	.

“首先,”侦探决定道,“我要先试试那些家伙。”

[noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

No	use	letting	them	get	away	with	anything	.
不	使用	出租	他们	得到	离开	和	任何事物	.

绝不能让他们逍遥法外。

[aɪl] ['ʃædoʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

I'll	shadow	them	and	see	where	they	hang	out	.
患病的	阴影	他们	和	看	在哪里	他们	悬挂	出去	.

我会跟踪他们，看看他们常去哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	It	was	the	work	of	but	a	few	moments	for	him	to	slip	into	a
"	它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	时刻	为了	他	到	滑	进入	一个

['ʃeltərd] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

sheltered	corner	where	he	made	some	quick	changes	in	his	clothing	and
避难所	角落	在哪里	他	制成	一些	快的	变化	在	他的	衣服	和

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“他只用了几分钟时间就溜进一个隐蔽的角落，迅速改变了自己的衣着和外貌。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ,

so	that	when	he	emerged	and	took	up	the	trail	of	the	trio	,
所以	那	什么时候	他	出现	和	采取	向上	这	踪迹	的	这	三人组	,

所以当他出现并开始追踪这三人时，

[næt] ['rɪdli] [ri'zembld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [huː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

Nat	Ridley	resembled	anything	but	the	efficient	officer	who	,	a	little	while	before	,
纳特	雷德利	类似	任何事物	但	这	高效的	官	WHO	,	一个	小的	尽管	前	,

纳特·里德利看起来完全不像不久前那个干练的警官。

[hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɜːrdər]['tæksi] .

had	been	peering	into	the	murder	taxi	.
有	到过	窥视	进入	这	谋杀	出租车	.

我一直在窥视那辆凶案发生的出租车。

[ðə; ði] [θriː] ['mɛksɪkənz] — [næt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] — ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ,

The	three	Mexicans	—	Nat	decided	they	were	of	that	nationality	—	strolled	along	,
这	三	墨西哥人	—	纳特	决定	他们	是	的	那	国籍	—	漫步	沿着	,

['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

talking	in	Spanish	,
说	在	西班牙语	,

纳特断定这三个人是墨西哥人，他们边走边用西班牙语交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	the	sleuth	made	certain	by	catching	a	few	words	that	floated	back	to	him
作为	这	侦探	制成	肯定	经过	捕捉	一个	很少	字	那	漂浮	后退	到	他

.

.
.

侦探通过捕捉到回荡在他耳边的几个字，证实了这一点。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] .

He	knew	something	of	the	language	,	though	not	much	.
他	知道	某物	的	这	语言	,	尽管	不是	很多	.

他懂一点这门语言，但不多。

[ðə; ði]['triːoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

The	trio	appeared	to	be	in	no	hurry	,
这	三人组	出现	到	是	在	不	匆忙	,

三人似乎并不着急。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

and	evidently	did	not	suspect	that	they	were	being	followed	,
和	显然	做过	不是	怀疑	那	他们	是	存在	随后	,

显然他们并没有怀疑自己被跟踪了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ə; eɪ] ['treɪlər] .

for	they	did	not	use	any	of	the	ordinary	devices	to	confuse	a	trailer	.
为了	他们	做过	不是	使用	任何	的	这	普通的	设备	到	迷惑	一个	拖车	.

因为他们没有使用任何常见的手段来迷惑拖车。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] .

Nor	did	they	look	back	.
也不	做过	他们	看	后退	.

他们也没有回头看。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæb][ɪn]

When	they	were	a	few	blocks	away	from	the	police	station	and	the	cab	in
什么时候	他们	是	一个	很少	积木	离开	从	这	警察	车站	和	这	出租车	在

[wɪtʃ] [kɑːrl] ['lemberk] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

which	Carl	Lemberg	had	been	slain	,
哪个	卡尔	伦伯格	有	到过	被杀	,

当他们距离警察局和卡尔·伦伯格被杀的出租车还有几个街区的时候，

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] .

the	Mexicans	hailed	a	passing	taxi	.
这	墨西哥人	赞誉	一个	通过	出租车	.

墨西哥人拦下了一辆路过的出租车。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [dɪ'saɪdɪd] [næt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][brˈhaɪnd][ðə; ði] [θriː] .

"	They're	in	a	hurry	,	"	decided	Nat	who	was	not	far	behind	the	three	.
"	它们是	在	一个	匆忙	,	"	决定	纳特	WHO	曾是	不是	远的	在后面	这	三	.

“他们很着急，”紧跟在三人身后的纳特断言道。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['tæksi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	quickly	looked	around	for	another	taxi	that	he	might	use	for	himself	,
他	迅速地	看起来	大约	为了	其他	出租车	那	他	可能	使用	为了	他自己	,

他迅速环顾四周，寻找另一辆可以自己乘坐的出租车。

[bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left]

but	saw	none	that	was	empty	and	he	had	a	vision	of	being	left
但	锯	没有任何	那	曾是	空的	和	他	有	一个	想象	的	存在	左边

[brˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

但他没有看到任何空位，他预感到自己会被留下。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'lɪvəri] ['wægən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt]

Then	he	noticed	a	small	delivery	wagon	from	one	of	New	York's	big	department
然后	他	注意到	一个	小的	送货	车皮	从	一	的	新的	约克的	大的	部门

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

然后他注意到一辆来自纽约某大型百货公司的小型送货车。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][næt] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	driver	was	a	young	man	and	Nat	signaled	to	him	.
这	司机	曾是	一个	年轻的	男人	和	纳特	发出信号	到	他	.

司机是个年轻人，纳特向他打了个手势。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

For	a	moment	the	young	fellow	seemed	to	think	it	was	a	case	of	being
为了	一个	片刻	这	年轻的	同伴	似乎	到	思考	它	曾是	一个	案件	的	存在

[held] [ʌp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

held	up	in	broad	daylight	,
握住	向上	在	广阔	日光	,

那年轻人一时之间似乎以为自己是在光天化日之下被抢劫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][gæs][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [næt] [wen] [ðə; ði] ['lætər]

and	he	was	about	to	step	on	the	gas	as	he	neared	Nat	when	the	latter
和	他	曾是	关于	到	步	在	这	气体	作为	他	接近	纳特	什么时候	这	后者

[kɔːld] :

called	:
称为	:

当他快要追上纳特时，正准备踩油门，这时纳特打来了电话：

" [aɪm][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [krʊks] .

"	I'm	a	secret	service	man	chasing	some	crooks	.
"	我是	一个	秘密	服务	男人	追逐	一些	骗子	.

“我是一名特勤人员，正在追捕一些罪犯。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] . "

I	need	your	help	.	"
我	需要	你的	帮助	.	"

我需要你的帮助。

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

"	Oh	,	that's	different	,	"	and	a	relieved	look	came	over	the	lad's	face	.
"	哦	,	那就是	不同的	,	"	和	一个	松了口气	看	来了	超过	这	小伙子的	脸	.

“哦，那不一样了，”男孩脸上露出了如释重负的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp][mæn] .

"	I	thought	you	were	a	stick	-	up	man	.
"	我	想法	你	是	一个	戳	-	向上	男人	.

“我以为你是抢劫犯。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .

But	I	haven't	got	anything	,	anyhow	.
但	我	还没有	得到	任何事物	,	无论如何	.

但我反正什么都没有。

[wɒts] [ðə; ði][dəup] ? "

What's	the	dope	?	"
是什么	这	太棒了	?	"

到底是怎么回事?

" ['fɑːloʊ] [ðæt]['tæksi] — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] , " ['bɛgd] [næt] , ['ʃoʊɪŋ]

"	Follow	that	taxi	—	that	is	,	if	you	can	spare	the	time	,	"	begged	Nat	,	showing
"	跟随	那	出租车	—	那	是	,	如果	你	能	空闲的	这	时间	,	"	乞求	纳特	,	显示

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

his	shield	.
他的	盾	.

“跟着那辆出租车——如果你有时间的话，”纳特恳求道，同时亮出了他的盾牌。

" [ɪf] [nɑːt] , [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [kæb] . "

"	If	not	,	drive	along	until	I	meet	a	cruising	cab	.	"
"	如果	不是	,	驾驶	沿着	直到	我	见面	一个	巡航	出租车	.	"

“如果没有，那就继续往前开，直到我遇到一辆巡逻的出租车。”

" [aɪv] [gɑːt] [taɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I've got time , " was the answer .
" 我已经 得到 时间 , " 曾是 这 回答 .

“我有时间，”他回答道。

" [aɪm] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
" I'm through for the day .
" 我是 通过 为了 这 天 .

我今天就到此为止了。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kæb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
" And with such speed and skill did he follow the cab containing the three
" 和 和 这样的 速度 和 技能 做过 他 跟随 这 出租车 包含 这 三
['mɛksɪkənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt]
Mexicans that he was not far behind them when their vehicle halted in front
墨西哥人 那 他 曾是 不是 远的 在后面 他们 什么时候 他们的 车辆 停止 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] - ,
of the Club Tamalle ,
的 这 俱乐部 - ,

“他以如此迅速和娴熟的速度跟在载着三个墨西哥人的出租车后面，当他们的车停在塔马列俱乐部门前时，他离他们并不远。”

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] ['friːkwəntid] [baɪ] ['spænjərdz] .
a resort frequented by Spaniards .
一个 采取 经常光顾 经过 西班牙人 .

西班牙人常去的度假胜地。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" This is what I want to know ,
" 这 是 什么 我 想 到 知道 ,

这就是我想知道的，

" [sed] [næt] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] .
" said Nat as he slipped the young fellow a two - dollar bill .
" 说 纳特 作为 他 滑倒了 这 年轻的 同伴 一个 二 - 美元 账单 .

“纳特一边说着，一边塞给那个年轻人一张两美元的钞票。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
" Much obliged . "
" 很多 有义务 . "

“多谢。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ?
" Are they counterfeiters ?
" 是 他们 造假者 ?

他们是造假者吗?

" [ðə; ði] [læd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] .
" the lad asked , with a smile , as he pocketed the money .
" 这 小伙子 问 , 和 一个 微笑 , 作为 他 口袋 这 钱 .

“那小子笑着把钱揣进口袋，问道。”

" ['meɪbi] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , " ['ænsər] [næt] .
" Maybe that , and worse , " answered Nat .
" 或许 那 , 和 更糟 , " 回答 纳特 .

“也许是那样，甚至更糟，”纳特回答道。

" [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Just keep still about what happened just now . "
" 只是 保持 仍然 关于 什么 发生 只是 现在 . "

“就先别想刚才发生的事了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
" That's what I will .
" 那就是 什么 我 将要 .

“我会这么做。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] . "
I hope you get them . "
我 希望 你 得到 他们 . "

我希望你能收到它们。

" [aɪ] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] [næt] .
" I will ! " declared Nat .
" 我 将要 ! " 声明 纳特 .

“我愿意！”纳特宣布道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['laɪvlɪɪst] ['leɪtər] [æt; ət]
He waited until the three entered the club , which was at its liveliest later at
他 等待 直到 这 三 进入 这 俱乐部 , 哪个 曾是 在 它是 最活跃的 之后 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他等到三人进入俱乐部后才出门，那时俱乐部在夜深人静时最为热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['ɔːtoʊ] .
and then got out of the delivery auto .
和 然后 得到 出去 的 这 送货 汽车 .

然后下了送货车。

['juːzɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tæksi] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [næt] [tuː; tə]
Using that , instead of another taxi , to chase his quarry had enabled Nat to
使用 那 , 反而 的 其他 出租车 , 到 追赶 他的 采石场 有 已启用 纳特 到
[fuːl] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ,
fool them completely ,
傻子 他们 完全地 ,

纳特没有选择另一辆出租车，而是用那辆车去追捕目标，这使他完全瞒过了他们。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
He slipped over to the nearest subway and went back to his office with
他 滑倒了 超过 到 这 最近的 地铁 和 去 后退 到 他的 办公室 和
[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [kɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
the mysterious card he had taken from the crack between the back and
这 神秘 卡片 他 有 已采取 从 这 裂缝 之间 这 后退 和
[ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] [ɪn] [wɪtʃ] ['lemberk] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .
the seat cushions of the taxi in which Lemberg had breathed his last .
这 座位 靠垫 的 这 出租车 在 哪个 伦伯格 有 呼吸 他的 最后的 .

他溜到最近的地铁站，带着从出租车后座和座椅垫之间的缝隙里找到的那张神秘卡片回到了办公室。伦伯格就是在那辆出租车里咽下了最后一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['beri] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
It was now early evening , but Berry Todd was on duty in the office ,
它 曾是 现在 早期的 晚上 , 但 浆果 托德 曾是 在 责任 在 这 办公室 ,

当时已是傍晚时分，但贝瑞·托德仍在办公室值班。

['hævɪŋ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [næts] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr]

having	sent	out	to	get	some	sandwiches	while	waiting	for	Nat's	return	or
拥有	发送	出去	到	得到	一些	三明治	尽管	等待	为了	纳特的	返回	或者

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] .

for	some	word	from	the	chief	.
为了	一些	单词	从	这	首席	.

在等待纳特回来或等待酋长的消息时，派人去买了些三明治。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?

"	Anything	doing	?
"	任何事物	正在做	?

有什么进展吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sluːθ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	the	younger	sleuth	greeted	his	employer	.
"	这	年轻	侦探	问候	他的	雇主	.

年轻的侦探向他的雇主问好。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	think	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“我想是的，”对方回答道。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] , ['beri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [prɪnt] ['rekərdz] .

"	Get	out	the	magnifying	glasses	,	Berry	,	and	the	finger	-	print	records	.
"	得到	出去	这	放大	眼镜	,	浆果	,	和	这	手指	-	打印	记录	.

“贝瑞，拿出放大镜和指纹记录来。”

[ðɪs] [kɑːrd] [meɪ] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

This	card	may	show	something	,
这	卡片	可能	展示	某物	,

这张卡片或许预示着什么。

" [ænd; ənd] [næt] ['kerfəli] [leɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	and	Nat	carefully	laid	the	bit	of	pasteboard	on	a	clean	sheet	of	paper	.
"	和	纳特	小心	铺设	这	少量	的	纸板	在	一个	干净的	床单	的	纸	.

于是，纳特小心翼翼地把那块硬纸板放在一张干净的纸上。

" ['eni] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dægər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	report	from	Columbia	about	that	little	dagger	?	"	he	asked	.
"	任何	报告	从	哥伦比亚	关于	那	小的	匕首	?	"	他	问	.

“哥伦比亚方面有关于那把小匕首的报告吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	It	came	in	over	the	'	phone	a	few	minutes	ago	,	"	was	the	reply	.
"	它	来了	在	超过	这	-	电话	一个	很少	分钟	前	,	"	曾是	这	回复	.

“几分钟前通过电话收到的，”对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] ,

"	It	isn't	a	deadly	poison	on	the	points	of	the	pin	shaped	like	a	dagger	,
"	它	不是	一个	致命	毒	在	这	积分	的	这	别针	形状	喜欢	一个	匕首	,

“它不是匕首状别针尖端的致命毒药，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dəup] [ðæt] [nʌmz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "

but	it	is	some	kind	of	dope	that	numbs	a	person	.	"
但	它	是	一些	种类	的	太棒了	那	麻木	一个	人	.	"

但它是一种能麻痹人的毒品。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	That	accounts	for	it	!	"	exclaimed	Nat	.
"	那	账户	为了	它	!	"	惊呼	纳特	.

“原来如此！”纳特惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪk] [ɔːr] [skrætʃ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" They must prick or scratch their victim with that ,
" 他们 必须 刺 或者 划痕 他们的 受害者 和 那 ,

他们一定是用那种东西刺伤或抓伤受害者，

[ænd; ənd] [soʊ] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['helpləs] — [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [jel] — [ðen] [ðeɪ] [naɪf] [hɪm; ɪm] !
and so render him helpless — so he can't yell — then they knife him !
和 所以 使成为 他 无助 — 所以 他 不能 叫喊 — 然后 他们 刀 他 !

这样一来，他就无力反抗，无法呼救，然后他们就用刀捅他!

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
We're coming on .
是 未来 在 .

我们来了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɪŋgər] - [prɪnt] [wɜːrk] .
Now for some finger - print work .
现在 为了 一些 手指 - 打印 工作 .

现在开始采集指纹。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːrd] [bɔːr] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['fɪŋgər] [ɔːr] [θʌm] [prɪnts] ,
" Though the card bore several different finger or thumb prints ,
" 尽管 这 卡片 钻孔 一些 不同的 手指 或者 拇指 印刷 ,

“尽管这张卡片上有好几个不同的指纹或拇指指纹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [nɑːt] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ɑːn] [faɪl] [ɪn] [næt]
they were those of persons not registered in the books of criminals on file in Nat
他们 是 那些 的 人 不是 挂号的 在 这 图书 的 罪犯 在 文件 在 纳特
['rɪdliz] ['ɑːfɪs] .
Ridley's office .
里德利 办公室 .

这些人没有被登记在纳特·里德利办公室存档的罪犯名册上。

" [wel] , [huː'evər] ['hændəld] [ðɪs] [kɑːrd] ['hæznt] [jet] [bɪn] ['fɪŋgər] - ['prɪntɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" Well , whoever handled this card hasn't yet been finger - printed around here ,
" 出色地 , 谁 处理 这 卡片 还没有 然而 到过 手指 - 打印 大约 这里 ,

“嗯，经手这张卡的人还没被采集指纹呢。”

" [dɪ'saɪdɪd] [næt] [wen] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" decided Nat when the test was over .
" 决定 纳特 什么时候 这 测试 曾是 超过 .

考试结束后，纳特决定道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I'll have to get in touch with headquarters and some of the
" 患病的 有 到 得到 在 触碰 和 总部 和 一些 的 这
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bʊks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
international books to - morrow .
国际的 图书 到 - 明天 .

“我明天得联系总部和一些国际图书部门。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [ɑːn] [hænd] [naʊ] . "
But I've got another job on hand now . "
但 我已经 得到 其他 工作 在 手 现在 . "

但我现在还有另一份工作在手。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] ?
" You don't mean to say you're going to keep on with this case now , do you ?
" 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 保持 在 和 这 案件 现在 , 做 你 ?

“你不会是说你现在要继续调查这个案子吧？”

" ['ɔbdʒiktid] ['beri] .
" objected Berry .
" 反对 浆果 .

贝里反对道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['sʌpər] ! "
" You haven't had supper ! "
" 你 还没有 有 晚餐 ! "

你还没吃晚饭呢!

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt] ,
" Well , I'm going to get a bite ,
" 出色地 , 我是 去 到 得到 一个 咬 ,

“好吧，我要去吃点东西了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lemberk] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .
and then I'm going to see Mrs . Lemberg — the widow of the murdered man .
和 然后 我是 去 到 看 太太 . 伦伯格 — 这 寡妇 的 这 被谋杀 男人 .

然后我要去见伦伯格夫人——被谋杀男子的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
She may be able to throw some light on why he was killed .
她 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 为什么 他 曾是 被杀 .

她或许能揭示他被杀的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] , ['beri] .
But you needn't stay , Berry .
但 你 不必 停留 , 浆果 .

但你不必留下来，贝瑞。

[lɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Lock up the office .
锁 向上 这 办公室 .

锁好办公室。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] - [friː] [mæn]
" A little later , having again changed his disguise to that of a care - free man
" 一个 小的 之后 , 拥有 再次 已更改 他的 伪装 到 那 的 一个 关心 - 自由的 男人
[ə'baʊt] [taʊn] ,
about town ,
关于 镇 ,

“过了一会儿，他又换了个装扮，把自己打扮成一个无忧无虑的城里闲逛者，

[næt] [kɔːld] [ɑːn][kɑːrl] - ['wɪdoʊ] .
Nat called on Carl Lemberg's widow .
纳特 称为 在 卡尔 - 寡妇 .

纳特拜访了卡尔·伦伯格的遗孀。

['mɪsɪz] . ['lemberk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] , [ænd; ənd][næt] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌnə] ['lemberk] ,
Mrs . Lemberg lived in the Bronx , and Nat found with her Anna Lemberg ,
太太 . 伦伯格 居住地 在 这 布朗克斯 , 和 纳特 成立 和 她 安娜 伦伯格 ,

伦伯格太太住在布朗克斯区，纳特和她一起认识了安娜·伦伯格。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dɪ'tektɪv] .
the sister of the dead detective .
这 姐姐 的 这 死的 侦探 .

死者侦探的妹妹。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [wen] [næt][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Both	women	showed	traces	of	their	grief	when	Nat	was	ushered	into	their
两个都	女性	显示	痕迹	的	他们的	悲伤	什么时候	纳特	曾是	引导	进入	他们的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

当娜特被带进她们的公寓时，两位女士都流露出悲伤的神情。

['hævɪŋ] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['redi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

having	sent	up	his	card	which	brought	a	ready	invitation	to	come	up	.
拥有	发送	向上	他的	卡片	哪个	带来	一个	准备好	邀请	到	来	向上	.

他寄出了名片，并立即收到了邀请。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lemberk] .

"	It	is	very	good	of	you	to	come	,	"	said	Mrs	.	Lemberg	.
"	它	是	非常	好的	的	你	到	来	,	"	说	太太	.	伦伯格	.

“您能来真是太好了，”伦伯格夫人说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər] [pʊr] [dæn] [stiːl] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

"	My	husband	often	spoke	of	you	,	and	said	,	after	poor	Dan	Steele	was	killed	,
"	我的	丈夫	经常	辐	的	你	,	和	说	,	后	贫穷的	担	斯蒂尔	曾是	被杀	,

“我丈夫经常提起你，在可怜的丹·斯蒂尔被杀后，他说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] . "

that	he	was	going	to	engage	you	.	"
那	他	曾是	去	到	从事	你	.	"

他本来打算和你谈谈。

" [hiː; hi][dɪd] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , " ['steɪtɪd] [næt] .

"	He	did	engage	me	,	and	no	later	than	to	-	day	,	"	stated	Nat	.
"	他	做过	从事	我	,	和	不	之后	比	到	-	天	,	"	声明	纳特	.

“他确实和我谈妥了，而且最迟就是今天，”纳特说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['suːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . "

"	But	he	should	have	been	a	bit	sooner	,	it	appears	.	"
"	但	他	应该	有	到过	一个	少量	很快	,	它	出现	.	"

“但他似乎应该早点到。”

" [jes] , [ðeɪ] — [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['sɪstər] .

"	Yes	,	they	—	they	got	him	!	"	muttered	the	sister	.
"	是的	,	他们	—	他们	得到	他	!	"	低声说道	这	姐姐	.

“是的，他们——他们抓住他了！”妹妹低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] ['deɪndʒərəsli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ]

"	Tell	me	,	"	and	her	blue	eyes	sparkled	dangerously	,	"	do	you	know	who	the
"	告诉	我	,	"	和	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	危险地	,	"	做	你	知道	WHO	这

['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ?

scoundrels	were	?
无赖	是	?

“告诉我，”她蓝色的眼睛闪烁着危险的光芒，“你知道那些恶棍是谁吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Have	you	any	trace	of	them	?	"
有	你	任何	痕迹	的	他们	?	"

你找到他们的踪迹了吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [næt] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	It	is	a	little	too	soon	for	that	,	"	Nat	answered	gently	.
"	它	是	一个	小的	也	很快	为了	那	,	"	纳特	回答	轻轻地	.

“现在说这个还为时过早，”纳特温和地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best] .

"	But	I	am	going	to	do	my	best	.
"	但	我	是	去	到	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] . "

I	came	to	see	if	you	could	throw	any	light	on	this	mystery	.	"
我	来了	到	看	如果	你	可以	扔	任何	光	在	这	神秘	.	"

我来是想看看您能否解开这个谜团。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['lemberk] .

"	We	will	tell	you	all	we	know	,	"	promised	Mrs	.	Lemberg	.
"	我们	将要	告诉	你	全部	我们	知道	,	"	承诺	太太	.	伦伯格	.

“我们会把我们知道的一切都告诉你们，”伦伯格夫人承诺道。

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [mʌtʃ] .

"	But	,	unfortunately	,	it	isn't	much	.
"	但	,	很遗憾	,	它	不是	很多	.

“但是，很遗憾，这并不多。”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['seldəm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'ferz] [hoʊm] .

My	husband	seldom	brought	his	office	affairs	home	.
我的	丈夫	很少	带来	他的	办公室	事务	家	.

我丈夫很少把工作上的事情带回家。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['ʌnə] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] [ʌv; əv]

"	However	,	she	and	Miss	Anna	brought	out	some	papers	from	the	desk	of
"	然而	,	她	和	错过	安娜	带来	出去	一些	文件	从	这	桌子	的

[ðə; ðɪ] [ded] [dɪ'tektɪv] ,

the	dead	detective	,
这	死的	侦探	,

然而，她和安娜小姐从死去的侦探的桌子上拿出了一些文件，

[ænd; ənd][næt] [delvd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	Nat	delved	into	them	.
和	纳特	深入研究	进入	他们	.

纳特深入研究了它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Some	of	the	things	he	discovered	seemed	to	give	him	satisfaction	,
一些	的	这	事物	他	发现	似乎	到	给	他	满意	,

他的一些发现似乎让他感到满足。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

for	he	smiled	in	a	grim	way	as	he	made	some	notes	in	his	book	.
为了	他	微笑	在	一个	严峻	方式	作为	他	制成	一些	笔记	在	他的	书	.

因为他一边在笔记本上做笔记，一边露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

Then	he	questioned	the	two	women	closely	,	and	learned	a	bit	more	.
然后	他	被质问	这	二	女性	密切	,	和	学习	一个	少量	更多的	.

然后他仔细询问了这两位女士，了解到了更多信息。

" [wel] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sed] ['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Well	,	"	the	detective	said	finally	,	as	he	prepared	to	leave	,
"	出色地	,	"	这	侦探	说	最后	,	作为	他	准备	到	离开	,

“好吧，”侦探最后说道，一边准备离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

"	I	think	it	looks	a	little	more	hopeful	than	it	did	at	first	.	"
"	我	思考	它	看起来	一个	小的	更多的	充满希望	比	它	做过	在	第一的	.	"

“我觉得情况比一开始看起来更有希望了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ? " [æskt] ['ʌnə] .

"	You	mean	you	think	you	can	find	the	murderers	?	"	asked	Anna	.
"	你	意思是	你	思考	你	能	寻找	这	杀人犯	?	"	问	安娜	.

“你是说你认为你能找到凶手？”安娜问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][pər'hæps] [get][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ,

At	least	,	I	can	make	a	start	and	perhaps	get	on	their	trail	,
在	至少	,	我	能	制作	一个	开始	和	也许	得到	在	他们的	踪迹	,

至少我可以先开始，或许能找到他们的踪迹。

[ðoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

though	where	it	will	lead	,	no	one	can	say	.
尽管	在哪里	它	将要	带领	,	不	一	能	说	.

但它将把我们引向何方，谁也无法预料。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] . "

I	may	have	to	go	to	Mexico	.	"
我	可能	有	到	去	到	墨西哥	.	"

我可能得去墨西哥了。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lemberk] .

"	Oh	,	I	hope	not	!	"	exclaimed	Mrs	.	Lemberg	.
"	哦	,	我	希望	不是	!	"	惊呼	太太	.	伦伯格	.

“哦，我希望不会！”伦伯格太太惊呼道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Why	not	?	"	asked	Nat	,	with	a	quick	look	at	her	.
"	为什么	不是	?	"	问	纳特	,	和	一个	快的	看	在	她	.

“为什么不行？”娜特说着，迅速瞥了她一眼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

"	Because	I	fear	it	means	death	,	"	she	answered	simply	.
"	因为	我	害怕	它	方法	死亡	,	"	她	回答	简单地	.

“因为我害怕这意味着死亡，”她简单地回答道。

" [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Look	what	happened	to	my	husband's	brother	and	his	uncle	.
"	看	什么	发生	到	我的	丈夫的	兄弟	和	他的	叔叔	.

“看看我丈夫的兄弟和叔叔遭遇了什么。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ðer; ðər] ! "

If	only	they	had	not	gone	there	!	"
如果	仅有的	他们	有	不是	已消失	那里	!	"

如果他们没去那里就好了！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , " [sed] [næt] .

"	But	they	had	business	there	,	"	said	Nat	.
"	但	他们	有	商业	那里	,	"	说	纳特	.

“但他们在那里有生意要做，”纳特说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [stiːl] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

And	then	Mr	.	Steele	went	,	and	they	killed	him	.
和	然后	先生	.	斯蒂尔	去	,	和	他们	被杀	他	.

然后斯蒂尔先生就走了，他们杀了他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] — ['oʊnli] [tɔːkt] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd]

My	husband	talked	of	going	—	only	talked	,	mind	you	—	and	see	what	happened
我的	丈夫	谈话	的	去	—	仅有的	谈话	,	头脑	你	—	和	看	什么	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "

to	him	!	"
到	他	!	"

我丈夫说他想去看看——注意，只是说说而已——看看会发生什么！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [pleɪs] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	It	does	seem	a	sinister	place	,	"	admitted	Nat	.
"	它	做	似乎	一个	险恶	地方	,	"	承认	纳特	.

“这里看起来确实是一个阴森恐怖的地方，”纳特承认道。

" [bʌt; bət] [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	forewarned	is	forearmed	,	you	know	.
"	但	事先警告	是	前臂	,	你	知道	.

“但有备无患，你知道的。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

If	I	go	to	Mexico	I	will	be	on	my	guard	.
如果	我	去	到	墨西哥	我	将要	是	在	我的	警卫	.

如果我去墨西哥，我会提高警惕。

[aɪ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

I	may	call	to	see	you	again	,	"	were	his	parting	words	.
我	可能	称呼	到	看	你	再次	,	"	是	他的	离别	字	.

“我可能还会再来看你，”这是他临别时说的话。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sed] [ə'gen] :

The	widow	,	as	she	escorted	him	to	the	door	,	said	again	:
这	寡妇	,	作为	她	护送	他	到	这	门	,	说	再次	:

寡妇送他到门口时，又说道：

" [wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] !

"	Whatever	happens	,	don't	go	to	Mexico	!
"	任何	发生	,	不	去	到	墨西哥	!

“无论如何，千万不要去墨西哥！”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [laɪts] ,

"	Something	appeared	to	have	happened	to	the	street	lights	,
"	某物	出现	到	有	发生	到	这	街道	灯	,

“路灯好像出了什么问题，”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lemberk] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer]

for	when	the	detective	emerged	from	the	Lemberg	apartment	the	thoroughfare
为了	什么时候	这	侦探	出现	从	这	伦伯格	公寓	这	通道

[wʌz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

was	in	considerable	darkness	,
曾是	在	大量	黑暗	,

当侦探从伦伯格的公寓出来时，大街上已经一片漆黑。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

the	only	illumination	coming	from	stores	and	residences	along	the	way	.
这	仅有的	照明	未来	从	商店	和	住宅	沿着	这	方式	.

沿途只有商店和居民住宅提供照明。

[bʌt; bət][næt] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbweɪ] ,

But	Nat	thought	little	of	this	as	he	started	off	toward	the	nearest	subway	,
但	纳特	想法	小的	的	这	作为	他	开始	离开	朝向	这	最近的	地铁	,

但纳特并未在意这些，径直走向最近的地铁站。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] ['sentrəl] [pɑːrk] [west] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

intending	to	go	to	his	home	on	Central	Park	West	,	to	spend	the	night	.
意图	到	去	到	他的	家	在	中央	公园	西方	,	到	花费	这	夜晚	.

他打算回位于中央公园西侧的家中过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

There	was	a	dark	alley	midway	in	the	block	along	which	Nat	Ridley	was	walking
那里	曾是	一个	黑暗的	胡同	中途	在	这	堵塞	沿着	哪个	纳特	雷德利	曾是	步行

,

,

,

街区中间有一条昏暗的小巷，纳特·里德利正沿着这条小巷走着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

his	thoughts	busy	with	the	strange	happenings	of	the	day	.
他的	想法	忙碌的	和	这	奇怪的	事件	的	这	天	.

他满脑子都是当天发生的奇事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [dɑːrk] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd]

But	if	he	saw	this	dark	side	passage	he	gave	it	little	thought	until	he	heard
但	如果	他	锯	这	黑暗的	边	通道	他	给予	它	小的	想法	直到	他	听到

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

a	peculiar	hissing	sound	coming	from	it	.
一个	奇特	嘶嘶声	声音	未来	从	它	.

但他看到这条黑暗的通道时并没有太在意，直到他听到通道里传来奇怪的嘶嘶声。

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " [θɔːt] [næt] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] .

"	A	snake	!	"	thought	Nat	instantly	,	for	that	is	exactly	what	it	sounded	like	.
"	一个	蛇	!	"	想法	纳特	即刻	,	为了	那	是	确切地	什么	它	听起来	喜欢	.

“一条蛇！”纳特立刻想到，因为那声音听起来确实像蛇叫。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['paɪˌθɔnz]

He	gave	a	momentary	thought	to	the	possibility	that	one	of	the	big	pythons
他	给予	一个	瞬间	想法	到	这	可能性	那	一	的	这	大的	python

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɑːŋks] - [pɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

from	the	Bronx	Zoölogical	Park	might	have	escaped	and	be	hiding	in	the
从	这	布朗克斯	-	公园	可能	有	逃脱	和	是	隐藏	在	这

[dɑːrk] ['æli] .

dark	alley	.
黑暗的	胡同	.

他突然想到，布朗克斯动物园里的一条大蟒蛇可能逃了出来，藏在这条黑暗的小巷里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [θɪn] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] , [kɔɪlz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	next	instant	he	felt	some	thin	,	but	powerful	,	coils	circling	about	his	neck	.
这	下一个	立即的	他	毛毡	一些	薄的	,	但	强大的	,	线圈	盘旋	关于	他的	脖子	.

下一刻，他感到一些细长但强劲的线圈缠绕在他的脖子上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['aɪərn] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] ,

For	an	instant	the	iron	nerve	of	the	sleuth	almost	failed	,
为了	一个	立即的	这	铁	神经	的	这	侦探	几乎	失败的	,

那一瞬间，侦探的钢铁意志几乎崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

and	he	put	up	his	hands	to	ward	off	what	he	thought	were	the	folds	of
和	他	放	向上	他的	双手	到	病房	离开	什么	他	想法	是	这	折叠	的

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

a	serpent	.
一个	蛇	.

他举起双手，想要抵挡他认为是蛇的褶皱。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi][felt][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

Then	,	in	the	dark	,	he	felt	the	coils	of	a	rope	.
然后	,	在	这	黑暗的	,	他	毛毡	这	线圈	的	一个	绳索	.

然后，在黑暗中，他摸到了一圈绳子。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz] [pʊld] [taɪt] , ['ɔːlmoʊst]['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

An	instant	later	the	noose	was	pulled	tight	,	almost	choking	him	,	and	he
一个	立即的	之后	这	套索	曾是	拉	紧的	,	几乎	窒息	他	,	和	他

[wʌz; wəz] [hɔːld] ['bækwərd] ,

was	hauled	backward	,
曾是	拖拽	落后	,

片刻之后，绳索被勒紧，几乎让他窒息，他被向后拽去。

[pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] ['æli] .

pulled	off	his	feet	,	and	dragged	in	the	silent	and	gloomy	alley	.
拉	离开	他的	脚	,	和	拖拽	在	这	沉默的	和	阴沉	胡同	.

他双脚被扯断，拖进了寂静阴暗的小巷。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [aiˈdentitiz]

A	CHANGE	OF	IDENTITIES
一个	改变	的	身份

身份变更

" ['prɑːntoʊ] !

"	Pronto	!
"	普朗托	!

“快点！

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [hist] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][næt] ['rɪdli]

"	The	word	was	hissed	out	in	the	darkness	from	somewhere	behind	Nat	Ridley
"	这	单词	曾是	嘶嘶作响	出去	在	这	黑暗	从	某处	在后面	纳特	雷德利

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [pʊld] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

as	he	was	roughly	pulled	deeper	into	the	alley	.
作为	他	曾是	大致	拉	更深	进入	这	胡同	.

“那句话是从纳特·里德利身后某个地方，在黑暗中嘶嘶地说出来的，当时他正被粗暴地拖进小巷深处。”

['strʌglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Struggling	as	he	was	to	keep	the	coils	from	choking	him	into
挣扎	作为	他	曾是	到	保持	这	线圈	从	窒息	他	进入

[ɪnˌsensə'bɪləti] [baɪ][ðer; ðər] [kən'strɪkʃn] ,

insensibility	by	their	constriction	,
麻木	经过	他们的	收缩	,

他拼命挣扎，试图阻止绳索勒得他窒息昏迷。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spænɪʃ] [fɔ:r; fər]

the	detective	kept	his	wits	enough	to	remember	that	this	word	was	Spanish	for
这	侦探	保留	他的	智慧	足够的	到	记住	那	这	单词	曾是	西班牙语	为了

" ['hɜ:ri] " [ɔ:r] " [kwɪk] . "

"	hurry	"	or	"	quick	.	"
"	匆忙	"	或者	"	快的	.	"

侦探头脑清醒，记得这个词在西班牙语中是"匆忙"或"快速"的意思。

" [ðə; ði] ['toʊlɑ:] [ɑ:r; ər] ['æftər] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [mju:zd] [næt] ['grɪmli] .

"	The	Tolas	are	after	me	,	or	someone	they	think	I	am	,	"	mused	Nat	grimly	.
"	这	托拉斯	是	后	我	,	或者	某人	他们	思考	我	是	,	"	沉思	纳特	阴沉地	.

"托拉斯人要抓我，或者抓他们认为我是的某个人，"纳特神情凝重地想。

" [ðeə(r)] [fæst] ['wɜ:rkərz] — [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lemberk] [ə'pɑ:rtmənt]

"	They're	fast	workers	—	must	have	followed	me	to	the	Lemberg	apartment
"	它们是	快速地	工人	—	必须	有	随后	我	到	这	伦伯格	公寓

[ænd; ənd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and	been	on	the	watch	.
和	到过	在	这	手表	.

"他们动作很快——肯定跟踪我到了伦伯格的公寓，一直在监视我。"

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [stri:t] [læmps] .

Wonder	if	they	put	out	the	street	lamps	.
想知道	如果	他们	放	出去	这	街道	灯	.

不知道他们有没有把路灯关掉。

[noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

No	,	they	couldn't	have	done	that	.
不	,	他们	不能	有	完毕	那	.

不，他们不可能做到。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] .

Must	have	been	just	an	accident	that	favored	them	.
必须	有	到过	只是	一个	事故	那	受青睐	他们	.

这一定是场对他们有利的意外。

" [ði:z] [θɔ:ts] [rʌʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [breɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [nɜ:rvd]

"	These	thoughts	rushed	like	lightning	through	the	detective's	brain	as	he	nerved
"	这些	想法	匆忙	喜欢	闪电	通过	这	侦探的	脑	作为	他	神经质

[hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] .

himself	for	the	struggle	he	knew	must	follow	.
他自己	为了	这	斗争	他	知道	必须	跟随	.

"这些念头如同闪电般掠过侦探的大脑，他强作镇定，准备迎接他知道接下来必然会发生的斗争。

[kʌm] [ðə; ði] [faɪt] [dɪd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

Come	the	fight	did	,	an	instant	later	.
来	这	斗争	做过	,	一个	立即的	之后	.

战斗随即爆发。

[næt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsoʊ] ,

Nat	succeeded	in	forcing	up	over	his	head	the	coils	of	the	lasso	,
纳特	成功了	在	强制	向上	超过	他的	头	这	线圈	的	这	套索	,

纳特成功地将套索的线圈套过了他的头顶。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['taitniŋ] ['kru:əli] .

and	only	just	in	time	,	for	it	was	tightening	cruelly	.
和	仅有的	只是	在	时间	,	为了	它	曾是	收紧	残酷地	.

而且真是千钧一发，因为围栏正在残酷地收紧。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['æli] ,

But	meanwhile	,	he	had	been	hauled	by	the	rope	deeper	into	the	dark	alley	,
但	同时	,	他	有	到过	拖拽	经过	这	绳索	更深	进入	这	黑暗的	胡同	,

但与此同时，他却被绳子拖进了更黑暗的小巷里。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wens] [help] [maɪt] [kʌm] .

so	that	now	he	was	several	yards	from	the	street	whence	help	might	come	.
所以	那	现在	他	曾是	一些	码	从	这	街道	何处	帮助	可能	来	.

所以现在他离街道还有好几码远，救援可能就从那里来。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][pɪg] !

"	We	have	him	—	the	pig	!
"	我们	有	他	—	这	猪	!

“我们抓到他了——那头猪！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [grʌntid] , [æz; əz][næt] [felt] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	a	voice	grunted	,	as	Nat	felt	strong	arms	about	him	,
"	一个	嗓音	哼哼	,	作为	纳特	毛毡	强的	武器	关于	他	,

“一声闷哼，纳特感到一双有力的手臂环住了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː]

and	he	recognized	the	tones	as	those	of	one	of	the	three	men	who
和	他	认可	这	音调	作为	那些	的	一	的	这	三	男人	WHO

[hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	used	the	same	expression	that	afternoon	.
有	用过的	这	相同的	表达	那	下午	.

他认出这些语气是那天下午用过同样表达方式的三个人中的一个的语气。

" [ðə; ði] [naɪf] — ['prɑːntoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ,

"	The	knife	—	pronto	!	"	exclaimed	another	,
"	这	刀	—	普朗托	!	"	惊呼	其他	,

“快把刀拿来！”另一个人喊道。

[ænd; ənd][næt] [nuː] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lemberk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — ['iːv(ə)n]

and	Nat	knew	they	meant	to	kill	him	as	Lemberg	had	been	killed	—	even
和	纳特	知道	他们	意思是	到	杀	他	作为	伦伯格	有	到过	被杀	—	甚至

[æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .

as	Steele	and	the	others	had	been	murdered	.
作为	斯蒂尔	和	这	其他的	有	到过	被谋杀	.

纳特知道他们打算像杀害伦伯格一样杀害他——就像斯蒂尔和其他人被谋杀一样。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][næt] ['rɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] :

Then	a	fierce	,	fighting	rage	took	possession	of	Nat	Ridley	and	he	gasped	:
然后	一个	凶猛的	,	斗争	愤怒	采取	拥有	的	纳特	雷德利	和	他	倒吸一口气	:

随后，一股强烈的战斗怒火攫住了纳特·里德利，他倒吸了一口气：

" [nɑːt] [jet] , ['toʊlɑː] !

"	Not	yet	,	Tolas	!
"	不是	然而	,	托拉斯	!

“还没呢，托拉斯！”

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [men] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][stɑːrt][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv]

"	He	could	feel	the	men	struggling	with	him	start	in	surprise	at	his	use	of
"	他	可以	感觉	这	男人	挣扎	和	他	开始	在	惊喜	在	他的	使用	的

[ðæt] ['siːkrət] [neɪm] ,

that	secret	name	,
那	秘密	姓名	,

他能感觉到和他搏斗的人因为他使用了那个秘密名字而感到惊讶。

[ænd; ənd][wʌn] ['mʌtəd] :

and	one	muttered	:
和	一	低声说道	:

其中一人低声说道：

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es] ! "
" He knows us ! "
" 他 知道 我们 ! "

他认识我们!

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] ! " [hist] [ə'nʌðər] .
" But the pig will not know us long ! " hissed another .
" 但 这 猪 将要 不是 知道 我们 长的 ! " 嘶嘶作响 其他 .

“但是这头猪不会认出我们太久的！”另一个人嘶嘶地说。

" [kwɪk] — [ðə; ði] [naɪf] !
" Quick — the knife !
" 快的 — 这 刀 !

“快——拿刀！”

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] !
Let him have it between the ribs !
让 他 有 它 之间 这 肋骨 !

狠狠揍他肋骨中间!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [næt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [dɪm] [fɔːrmz] ['strʌglɪŋ]
" It was so dark that Nat could not see more than two dim forms struggling
" 它 曾是 所以 黑暗的 那 纳特 可以 不是 看 更多的 比 二 暗淡 表格 挣扎
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“天太黑了，纳特只能看到两个模糊的身影在和他搏斗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz][rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
but he thought he recognized the two as Ramon and a companion ,
但 他 想法 他 认可 这 二 作为 拉蒙 和 一个 伴侣 ,

但他觉得他认出这两人是拉蒙和他的同伴。

[ðoʊ] [huː] [rə'məun, 'reimən] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .
though who Ramon might be he could only guess .
尽管 WHO 拉蒙 可能 是 他 可以 仅有的 猜测 .

他只能猜测拉蒙是谁。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [druː] [bæk]
Suddenly one of the men released his hold of the detective and drew back
突然 一 的 这 男人 发布 他的 抓住 的 这 侦探 和 画 后退
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

突然，其中一名男子松开了侦探，向后退了一步。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The inference was obvious .
这 推理 曾是 明显的 .

推论显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] .
He was getting out his knife .
他 曾是 获得 出去 他的 刀 .

他正要掏出刀来。

" [nɑːt] [jet] , ['toʊlɑː] !
" Not yet , Tolas !
" 不是 然而 , 托拉斯 !

“还没呢，托拉斯！”

[nɑːt] [jet] ！ " [gɑːspt] [næt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

Not	**yet**	**!**	**"**	**gasped**	**Nat**	**again**	**,**	**and**	**,**	**raising**	**his**	**right**	**foot**	**,**
不是	然而	！	"	倒吸一口气	纳特	再次	,	和	,	提高	他的	正确的	脚	,

“还没呢！”纳特再次喘着气说，同时抬起右脚，

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [ə'baʊt][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] .

he	**kicked**	**out**	**savagely**	**at**	**the**	**dim**	**form**	**of**	**the**	**villain**	**about**	**to**	**stab**	**him**	**.**
他	踢	出去	野蛮地	在	这	暗淡	形式	的	这	恶棍	关于	到	刺	他	.

他狠狠地踢向那个即将刺伤他的恶棍模糊的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [næt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

It	**was**	**a**	**trick**	**Nat**	**had**	**learned**	**from**	**a**	**Frenchman**	**.**
它	曾是	一个	诡计	纳特	有	学习	从	一个	法国人	.

这是纳特从一个法国人那里学到的一招。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'mɪdʃɪps] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] "

With	**the**	**heel**	**of**	**his**	**shoe**	**,**	**the**	**detective**	**took**	**the**	**fellow**	**amidships**	**,**	**or**	**in**	**the**	**"**
和	这	脚跟	的	他的	鞋	,	这	侦探	采取	这	同伴	船体中部	,	或者	在	这	"

['bredbæskɪt] ,

breadbasket	**,**
面包篮	,

侦探用鞋跟顶住了那家伙，把他带到了船的中间，也就是“面包篮”里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

"	**if**	**you**	**prefer**	**.**
"	如果	你	更喜欢	.

如果您愿意的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [groʊn] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

With	**a**	**grunt**	**that**	**was**	**half**	**a**	**groan**	**,**	**the**	**scoundrel**	**went**	**down**	**in**	**a**	**heap**	**,**
和	一个	咕哝	那	曾是	一半	一个	呻吟	,	这	恶棍	去	向下	在	一个	堆	,

那恶棍哼了一声，与其说是呻吟，不如说是哼哼，然后瘫倒在地。

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [hist] :

though	**as**	**he**	**fell**	**he**	**hissed**	**:**
尽管	作为	他	跌倒	他	嘶嘶作响	:

但他倒下时发出嘶嘶声：

" [get] [hɪm; ɪm] !

"	**Get**	**him**	**!**
"	得到	他	!

抓住他！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'eɪbld] [ˌem 'iː] !

He	**has**	**disabled**	**me**	**!**
他	有	已禁用	我	!

他让我丧失了行动能力！

[aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [naɪf] !

I	**have**	**dropped**	**my**	**knife**	**!**
我	有	掉落	我的	刀	!

我的刀掉地上了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	**There**	**was**	**ample**	**evidence**	**of**	**this**	**,**
"	那里	曾是	充足	证据	的	这	,

“这方面有大量的证据，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] [næts] ['lʌki] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [nuː] [ðə; ði] ['dægər]
for **a** **tinkling** **sound** **followed** **Nat's** **lucky** **kick** **and** **the** **sleuth** **knew** **the** **dagger**
为了 一个 叮叮当当 声音 随后 纳特的 幸运的 踢 和 这 侦探 知道 这 匕首
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [peɪvd] .
had **fallen** **on** **the** **stones** **with** **which** **the** **alley** **was** **paved** **.**
有 倒下 在 这 石头 和 哪个 这 胡同 曾是 铺砌路面 .

纳特幸运地踢了一脚，随后传来叮当的响声，侦探知道匕首掉在了小巷的石板路上。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][pɪg] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [næts] [aɪz] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd]
" **The** **devil** **pig** **!** **"** **cried** **the** **other** **man** **,** **and** **Nat's** **eyes** **,** **now** **becoming** **accustomed**
" 这 魔鬼 猪 ! " 哭 这 其他 男人 , 和 纳特的 眼睛 , 现在 成为 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,
to **the** **gloom** **,**
到 这 愁云 ,

“那头魔鬼猪！”另一个人喊道，而纳特的眼睛，此时已经习惯了昏暗的光线，

[meɪd] [aʊt][ðə; ði]['sekənd] [ə'sæsn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
made **out** **the** **second** **assassin** **rushing** **at** **him** **.**
制成 出去 这 第二 刺客 匆忙 在 他 .

他看清了第二个刺客正朝他冲过来。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **This** **will** **be** **the** **end** **of** **him** **!**
" 这 将要 是 这 结尾 的 他 !

“这将是他的末日！”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [aʊt] .
" **But** **by** **this** **time** **the** **detective** **had** **his** **automatic** **out** **.**
" 但 经过 这 时间 这 侦探 有 他的 自动的 出去 .

“但这时侦探已经拔出了自动手枪。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['ækjərət] [eɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ,
He **had** **no** **chance** **to** **take** **accurate** **aim** **,** **but** **he** **did** **not** **need** **to** **,**
他 有 不 机会 到 拿 准确的 目的 , 但 他 做过 不是 需要 到 ,

他没有机会进行精确瞄准，但他也不需要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
for **he** **could** **fire** **from** **the** **hip** **.**
为了 他 可以 火 从 这 时髦的 .

因为他可以不戴套就开枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] — [tuː] [ʃɑːts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **this** **he** **did** **—** **two** **shots** **in** **quick** **succession** **at** **the** **black** **mass** **of** **the**
和 这 他 做过 — 二 镜头 在 快的 演替 在 这 黑色的 大量的 的 这
[mæn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
man **rushing** **at** **him** **.**
男人 匆忙 在 他 .

他照做了——对着向他冲过来的那个黑影迅速开了两枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['kwɪkli] [wiːld] [ə'baʊt] ,
There **was** **a** **cry** **of** **pain** **and** **the** **fellow** **quickly** **wheeled** **about** **,**
那里 曾是 一个 哭 的 疼痛 和 这 同伴 迅速地 带轮子的 关于 ,

一声痛呼传来，那人迅速转过身来。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .
changing **his** **direction** **so** **that** **he** **was** **headed** **out** **of** **the** **alley** **.**
变化 他的 方向 所以 那 他 曾是 标题 出去 的 这 胡同 .

他改变方向，朝巷子外走去。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" **He** **is** **too** **much** **for** **us** **!**
" 他 是 也 很多 为了 我们 !

“他太难对付了！”

[kʌm] — ['prɑːntoʊ] !
Come — pronto !
来 — 普朗托 !

快点!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" he called to the other .
" 他 称为 到 这 其他 .

他向对方喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][næt][hæd; həd] [kɪkt] [daʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,
By this time the man Nat had kicked down was able to rise ,
经过 这 时间 这 男人 纳特 有 踢 向下 曾是 有能力的 到 上升 ,

这时，被纳特踢倒的那个人已经能够站起来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][peɪn] .
though he was doubled up in pain .
尽管 他 曾是 双倍 向上 在 疼痛 .

虽然他疼得蜷缩着身子。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [fled] ,
Thus the two fled ,
因此 这 二 逃亡 ,

于是两人逃走了。

['liːvɪŋ] [næt] ['vɪktər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [roʊp] ,
leaving Nat victor on the field and with spoils in the shape of a fine rope ,
离开 纳特 胜利者 在 这 场地 和 和 战利品 在 这 形状 的 一个 美好的 绳索 ,

纳特最终获胜，带着战利品——一根漂亮的绳索——离开了赛场。

[meɪd] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['hɔːrsher] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] .
made of braided horsehair , as he discovered later .
制成 的 编织 马鬃 , 作为 他 发现 之后 .

后来他发现，这东西是用马鬃编织而成的。

" [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .
" Touch and go ! " muttered the detective grimly as he straightened up .
" 触碰 和 去 ! " 低声说道 这 侦探 阴沉地 作为 他 拉直 向上 .

“险些出事！”侦探一边神情严肃地低声说道，一边直起身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [striːt] [læmps] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['æli] [rɪ'meɪnd]
And then the street lamps suddenly shone again , though the alley remained
和 然后 这 街道 灯 突然 闪耀 再次 , 尽管 这 胡同 剩余
['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] .
shrouded in gloom .
被遮蔽的 在 愁云 .

然后，路灯突然又亮了起来，尽管小巷仍然笼罩在昏暗之中。

[æz; əz][næt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
As Nat looked toward the entrance he saw , outlined against the background of
作为 纳特 看起来 朝向 这 入口 他 锯 , 概述 反对 这 背景 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

纳特望向入口，看到在光线映衬下，一个轮廓清晰的物体映入眼帘：

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
a figure rushing toward him .
一个 数字 匆忙 朝向 他 .

一个身影朝他冲来。

" [stænd] [stɪl] !
" Stand still !
" 站立 仍然 !

“站住！”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɔːrdərd] .
" the detective ordered .
" 这 侦探 订购 .

侦探命令道。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] — — "
" I have you covered , and if you come a step nearer — — "
" 我 有 你 涵盖 , 和 如果 你 来 一个 步 更近 — — "

“我会保护你，如果你再靠近一步——”

" [aɪm][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈænsər] .
" I'm a police officer ! " came the sharp answer .
" 我是 一个 警察 官 ! " 来了 这 锋利的 回答 .

“我是警察！”对方厉声回答。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] — — "
" If you shoot — — "
" 如果 你 射击 — — "

“如果你开枪——”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [næt] [ˈkwɪkli] .
I beg your pardon , " said Nat quickly .
我 求 你的 赦免 , " 说 纳特 迅速地 .

“请再说一遍，”纳特连忙说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn]
Though he determined not to be taken off his guard , and held his gun in
尽管 他 决定 不是 到 是 已采取 离开 他的 警卫 , 和 握住 他的 枪 在
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

但他决心不放松警惕，时刻准备着开枪。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['gliːmɪŋ] ,
A moment later he saw a flashlight gleaming ,
一个 片刻 之后 他 锯 一个 手电筒 闪闪发光 ,

片刻之后，他看到一道手电筒的光束闪过。

[ðə; ði] [biːmz] [rɪˈflektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [kræk]
the beams reflecting from the brass buttons of a member of New York's crack
这 光束 反思 从 这 黄铜 按钮 的 一个 成员 的 新的 约克的 裂缝
['juːnɪfɔːrmd] [fɔːrs] .
uniformed force .
制服 力量 .

纽约精锐制服部队一名成员的黄铜纽扣反射出的光束。

[ðen] [næt] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ədˈvænst] , [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
Then Nat knew he was safe and advanced , revealing his identity .
然后 纳特 知道 他 曾是 安全的 和 先进的 , 揭示 他的 身份 .

然后纳特知道自己安全了，并且已经进入了高级阶段，于是暴露了自己的身份。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][næt] ['rɪdli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
The **policeman** **was** **a** **stranger** **to** **Nat** **Ridley** **,** **though** **the** **latter** **was** **evidently**
这 警察 曾是 一个 陌生人 到 纳特 雷德利 , 尽管 这 后者 曾是 显然
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

这位警察和纳特·里德利素不相识，但纳特·里德利显然认识他。

[baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spektfəli] [æskt] :
by **reputation** **at** **least** **,** **to** **the** **patrolman** **,** **for** **the** **latter** **respectfully** **asked** **:**
经过 名声 在 至少 , 到 这 巡警 , 为了 这 后者 尊敬 问 :

至少从名声上看，巡警是这样认为的，因为后者恭敬地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['mɪstər] . ['rɪdli] ?
" **Are** **you** **hurt** **,** **Mr** **.** **Ridley** **?**
" 是 你 伤害 , 先生 . 雷德利 ?

“里德利先生，您受伤了吗？”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] ? "
Can **I** **do** **anything** **to** **help** **?** **"**
能 我 做 任何事物 到 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] .
" **No** **,** **they** **didn't** **get** **me** **,** **"** **was** **the** **answer** **,** **"** **though** **it** **was** **a** **close** **call** **.**
" 不 , 他们 没有 得到 我 , " 曾是 这 回答 , " 尽管 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

“不，他们没抓到我，”他回答说，“虽然差点就抓到了。”

[ðeɪ] ['læsəʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][ɪn] .
They **lassoed** **me** **as** **I** **passed** **the** **alley** **and** **dragged** **me** **in** **.**
他们 套索 我 作为 我 通过了 这 胡同 和 拖拽 我 在 .

我经过小巷时，他们用绳子套住了我，把我拖了进去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ? "
What **was** **the** **matter** **with** **the** **lights** **?** **"**
什么 曾是 这 事情 和 这 灯 ? "

灯光怎么了?

" [ə; eɪ][fjuːz] [bluː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] , [aɪ] [ges] .
" **A** **fuse** **blew** **out** **at** **the** **power** **house** **,** **I** **guess** **.**
" 一个 保险丝 吹 出去 在 这 力量 房子 , 我 猜测 .

“我猜是发电厂的保险丝烧断了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's **all** **right** **now** **.**
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
But **who** **were** **they** **?** **"**
但 WHO 是 他们 ? "

但他们究竟是谁?

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp] [men] , " [sed] [næt] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [pə'tiku:ləz]
" **Oh** **,** **a** **couple** **of** **hold** **-** **up** **men** **,** **"** **said** **Nat** **,** **not** **wanting** **to** **go** **into** **particulars**
" 哦 , 一个 夫妻 的 抓住 - 向上 男人 , " 说 纳特 , 不是 想要 到 去 进入 细节
.
:
.

“哦，几个劫匪，”纳特说道，不想透露细节。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Well	,	I'd	like	to	pinch	them	,	"	said	the	officer	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	捏	他们	,	"	说	这	官	.

“嗯，我想掐他们一下，”警官说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [næt] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	when	he	and	Nat	had	looked	around	the	alley	no	trace	of	the
但	什么时候	他	和	纳特	有	看起来	大约	这	胡同	不	痕迹	的	这

[ə'sæsɪnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

assassins	was	found	.
刺客	曾是	成立	.

但是他和娜特在巷子里四处查看后，却没有发现刺客的踪迹。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dægər] .

The	assassins	had	recovered	and	taken	away	the	dagger	.
这	刺客	有	恢复	和	已采取	离开	这	匕首	.

刺客们找回并带走了匕首。

['oʊnli] [ðə; ði] [roʊp] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [næt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Only	the	rope	remained	,	and	Nat	took	charge	of	that	.
仅有的	这	绳索	剩余	,	和	纳特	采取	收费	的	那	.

只剩下那根绳子了，纳特接管了它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] .

He	thought	he	might	find	a	use	for	it	if	he	went	on	to	Mexico	.
他	想法	他	可能	寻找	一个	使用	为了	它	如果	他	去	在	到	墨西哥	.

他认为如果去墨西哥的话，或许能用得上它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

By	this	time	a	crowd	had	gathered	,	attracted	by	the	shots	,	as	the	officer
经过	这	时间	一个	人群	有	聚集	,	吸引	经过	这	镜头	,	作为	这	官

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

这时，一群人聚集了起来，他们和那名警官一样，都是被枪声吸引过来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'spɜːrst] [wen] [næt] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [huː] [in'kwaiəd] :

but	it	soon	dispersed	when	Nat	remarked	to	several	who	inquired	:
但	它	很快	分散的	什么时候	纳特	评论	到	一些	WHO	询问	:

但当纳特对几个询问的人说道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['buːtˌlegə] .

"	Oh	,	it	was	just	a	couple	of	bootleggers	.
"	哦	,	它	曾是	只是	一个	夫妻	的	私酒贩子	.

“哦，那只是几个私酒贩子而已。”

" [ænd; ənd] [soʊ] ['kɑːmən] [hæz; həz] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'trækts]

"	And	so	common	has	this	form	of	industry	become	that	it	no	longer	attracts
"	和	所以	常见的	有	这	形式	的	行业	变得	那	它	不	更长	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] .

attention	in	the	larger	cities	.
注意力	在	这	更大的	城市	.

“这种产业形式已经变得如此普遍，以至于在大城市里不再引起人们的注意。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ?

"	Sure	you	aren't	hurt	?
"	当然	你	不是	伤害	?

你确定你没受伤吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wen] [næt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]
" asked the officer when Nat came out of the alley into the now brilliantly lighted
" 问 这 官 什么时候 纳特 来了 出去 的 这 胡同 进入 这 现在 精彩 照明
[striːt] .
street .
街道 .

“纳特从巷子里出来，来到灯火通明的街道上时，警官问道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [kɪkt] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑːts] .
I kicked one man out and I think I hit the other with one of my shots .
我 踢 一 男人 出去 和 我 思考 我 打 这 其他 和 一 的 我的 镜头 .

我把一个人踢了出去，我觉得我的一枪还打中了另一个人。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['niːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'eɪbld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "
But evidently neither was much disabled , for they ran out just before you came up . "
但 显然 两者都不 曾是 很多 已禁用 , 为了 他们 跑 出去 只是 前 你 来了 向上 . "

但显然他们俩都没怎么受伤，因为就在你上来之前他们就跑出去了。

" [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['æftər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] .
" I got here as fast as I could after I heard the shooting , " apologized the patrolman .
" 我 得到 这里 作为 快速地 作为 我 可以 后 我 听到 这 射击 , " 道歉 这 巡警 .

“我听到枪声后就以最快的速度赶到了这里，”巡警道歉道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] — — "
" But I was away at the other end of the block , and — — "
" 但 我 曾是 离开 在 这 其他 结尾 的 这 堵塞 , 和 — — "

“但我当时在街区的另一头，而且——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [næt] [sed] .
" That's all right , " Nat said .
" 那就是 全部 正确的 , " 纳特 说 .

“没关系，”纳特说。

" [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .
" No harm done .
" 不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɑːt] [maɪ] [pɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I was looking for another man and they happened to spot my pin , I suppose ,
我 曾是 寻找 为了 其他 男人 和 他们 发生 到 点 我的 别针 , 我 认为 ,

我当时在找另一个男人，他们碰巧看到了我的胸针，大概是这样吧。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪ] .
" and he motioned to a diamond he was wearing in his tie .
" 和 他 示意 到 一个 钻石 他 曾是 穿着 在 他的 领带 .

“然后他指了指领带上别着的一颗钻石。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd][næt] [læft] ,

"	They	wouldn't	have	made	much	if	they	got	it	,	though	,	"	and	Nat	laughed	,
"	他们	不会	有	制成	很多	如果	他们	得到	它	,	尽管	,	"	和	纳特	笑了	,

“不过，就算他们得到了，也赚不了多少钱，”纳特笑着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['daɪmənd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪst] [wʌn] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

for	the	"	diamond	"	was	a	paste	one	,	a	part	of	his	disguise	.
为了	这	"	钻石	"	曾是	一个	粘贴	一	,	一个	部分	的	他的	伪装	.

因为那颗“钻石”是假的，是他伪装的一部分。

[næt] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊlmən] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nat	went	on	his	way	,	but	the	patrolman	,	jealous	for	the	good	reputation	of
纳特	去	在	他的	方式	,	但	这	巡警	,	嫉妒的	为了	这	好的	名声	的

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

纳特继续上路了，但巡警却因为嫉妒自己岗位的良好声誉而耿耿于怀。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

made	a	further	search	for	the	mysterious	men	,	though	he	found	no	trace	of
制成	一个	更远	搜索	为了	这	神秘	男人	,	尽管	他	成立	不	痕迹	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他继续寻找这些神秘男子，但一无所获。

[næt] ['rɪdli] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

Nat	Ridley	did	not	mention	his	real	suspicions	concerning	the	two	.
纳特	雷德利	做过	不是	提到	他的	真实的	怀疑	有关	这	二	.

纳特·里德利没有提及他对这两人的真实怀疑。

" [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] ! " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	I'll	keep	them	guessing	!	"	decided	the	sleuth	.
"	患病的	保持	他们	猜测	!	"	决定	这	侦探	.

“我要让他们猜不透！”侦探下定决心。

" [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	If	they	look	in	the	morning	papers	to	see	an	account	of	this	,
"	如果	他们	看	在	这	早晨	文件	到	看	一个	帐户	的	这	,

“如果他们翻看晨报，就能看到相关报道了，

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] .

they	won't	get	much	from	the	news	.
他们	惯于	得到	很多	从	这	消息	.

他们从新闻中得不到什么信息。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	Though	he	thus	made	light	of	one	phase	of	the	affair	,
"	尽管	他	因此	制成	光	的	一	阶段	的	这	事务	,

“尽管他如此轻描淡写地对待了事件的某个阶段，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] ['wɜːrid] [næt] ['rɪdli] ,

there	was	another	that	worried	Nat	Ridley	,
那里	曾是	其他	那	担心	纳特	雷德利	,

还有另一件事让纳特·里德利感到担忧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['toʊlɑː][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl]

and	this	was	the	closeness	with	which	the	Tolas	were	hanging	on	his	trail
和	这	曾是	这	亲近	和	哪个	这	托拉斯	是	绞刑	在	他的	踪迹

.

:
.

这就是托拉斯人追踪他的密切程度。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntlɪ] [swɔːrn] ['vendʒəns] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	They	have	evidently	sworn	vengeance	against	all	who	have	anything	to	do	with
"	他们	有	显然	宣誓	复仇	反对	全部	WHO	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] ['lemberk] [ɔːr][ðə; ði][ɔɪl] [welz] ,

the	Lembergs	or	the	oil	wells	,
这	伦伯格	或者	这	油	水井	,

“他们显然已经发誓要对所有与伦伯格家族或油井有关的人进行报复。”

" ['riːzənd] [næt] .

"	reasoned	Nat	.
"	有理智的	纳特	.

“纳特认为。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ][step] .

"	I've	got	to	watch	my	step	.
"	我已经	得到	到	手表	我的	步	.

我得小心点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃædoʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] .

They	must	have	shadowed	me	from	my	office	.
他们	必须	有	阴影	我	从	我的	办公室	.

他们一定是跟踪我到办公室来的。

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] , [aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm]

Well	,	I'll	just	stay	away	from	there	for	a	time	—	at	least	,	I'll	fool	them
出色地	,	患病的	只是	停留	离开	从	那里	为了	一个	时间	—	在	至少	,	患病的	傻子	他们

.

:
.

好吧，我暂时还是远离那里吧——至少，我可以瞒过他们。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	He	decided	not	to	go	to	his	apartment	or	to	the	office	,
"	他	决定	不是	到	去	到	他的	公寓	或者	到	这	办公室	,

他决定既不去公寓也不去办公室。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][hiː; hi] ['heɪstɪli] [meɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] [skwer]

and	to	carry	out	a	plan	he	hastily	made	he	went	to	the	Herald	Square
和	到	携带	出去	一个	计划	他	草草	制成	他	去	到	这	先驱报	正方形

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

为了执行他仓促制定的计划，他去了先驱广场酒店。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] .

where	he	engaged	a	room	.
在哪里	他	已订婚的	一个	房间	.

他在那里租了一个房间。

[ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ] [bæθ] , [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] , [blæk] [sɪ'gɑːrz] ,

There	,	after	a	bath	,	a	meal	,	and	one	of	his	big	,	black	cigars	,
那里	,	后	一个	洗澡	,	一个	一顿饭	,	和	一	的	他的	大的	,	黑色的	雪茄	,

在那里，他洗了个澡，吃了顿饭，抽了一根他那又大又黑的雪茄之后，

[hiː; hi] ['telɪfəund] [ə; eɪ] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] ['tɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɝz] [hoʊm] .

he	telephoned	a	cipher	message	to	Berry	Todd	at	the	latter's	home	.
他	电话	一个	密码	信息	到	浆果	托德	在	这	后者的	家	.

他打电话到贝瑞·托德的家中，发了一条密文信息。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['beri] , " [ri'kwestid] [næt] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Come	down	here	,	Berry	,	"	requested	Nat	,	"	and	bring	number	fourteen	with	you
"	来	向下	这里	,	浆果	,	"	请求	纳特	,	"	和	带来	数字	十四	和	你

.

:

.

“贝瑞，下来一下，”纳特请求道，“把十四号也带来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [və'liːs] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [dɪs'gaɪzɪz] ,

"	This	was	the	number	of	a	certain	valise	containing	several	disguises	,
"	这	曾是	这	数字	的	一个	肯定	手提箱	包含	一些	伪装	,

这是某个装有几套伪装服的手提箱的编号，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	little	later	the	assistant	detective	arrived	at	the	hotel	with	it	.
和	一个	小的	之后	这	助手	侦探	到达的	在	这	酒店	和	它	.

不久之后，助理侦探带着它来到了酒店。

['beri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Berry	himself	was	disguised	as	a	country	lawyer	in	New	York	for	a	holiday	.
浆果	他自己	曾是	伪装	作为	一个	国家	律师	在	新的	约克	为了	一个	假期	.

贝瑞本人曾乔装成一名乡村律师到纽约度假。

" ['eniθɪŋ] [ʌp] , [tʃiːf] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][næt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [ruːm] .

"	Anything	up	,	Chief	?	"	he	whispered	to	Nat	when	in	the	latter's	room	.
"	任何事物	向上	,	首席	?	"	他	低声说道	到	纳特	什么时候	在	这	后者的	房间	.

“有什么事吗，老大？”他在纳特的房间里低声问道。

" [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Good	and	plenty	!	"	was	the	answer	.
"	好的	和	很多	!	"	曾是	这	回答	.

“多多益善！”有人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['despərət] [gæŋz] [aɪv] ['evər]

"	I	think	I'm	up	against	one	of	the	slickest	and	most	desperate	gangs	I've	ever
"	我	思考	我是	向上	反对	一	的	这	最光滑的	和	最多	绝望的	帮派	我已经	曾经

[delt] [wɪð; wɪθ] .

dealt	with	.
已处理	和	.

“我认为我面对的是我所遇到过的最狡猾、最不择手段的团伙之一。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['beri] . "

You've	got	to	help	me	,	Berry	.	"
你已经	得到	到	帮助	我	,	浆果	.	"

贝瑞，你得帮帮我。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃiːf] .

"	Surest	thing	you	know	,	Chief	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	首席	.

“你最清楚的事情就是，警长。”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] . "

"	You're	going	to	be	me	.	"
"	你是	去	到	是	我	.	"

“你将会成为我。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	Going	to	be	you	?	"
"	去	到	是	你	?	"

“你会成为那样的人吗？”

" [jes] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [næt] ['rɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌem 'iː] ,

"	Yes	.	I	want	you	to	make	up	to	look	like	Nat	Ridley	,	and	,	as	me	,
"	是的	.	我	想	你	到	制作	向上	到	看	喜欢	纳特	雷德利	,	和	,	作为	我	,

“是的。我希望你化成纳特·里德利的样子，而我，

[liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpənli][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

leave	the	office	openly	to	-	morrow	.
离开	这	办公室	公然	到	-	明天	.

明天光明正大地离开办公室。

[duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pʌblɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [aɪ] [miːn] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪz] , [ðə; ði]

Do	it	as	publicly	as	you	can	—	I	mean	speak	to	the	elevator	boys	,	the
做	它	作为	公开	作为	你	能	—	我	意思是	说话	到	这	电梯	男孩们	,	这

['peɪpər] [bɔɪz] ,

paper	boys	,
纸	男孩们	,

尽可能公开地进行——我的意思是，跟电梯服务员、送报员都说说。

[griːt] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [siː] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [neɪm] — [aɪ]

greet	anyone	you	see	whom	you	know	and	get	them	to	call	you	by	name	—	I
迎接	任何人	你	看	谁	你	知道	和	得到	他们	到	称呼	你	经过	姓名	—	我

[miːn] [maɪ] [neɪm] .

mean	my	name	.
意思是	我的	姓名	.

见到认识的人就打招呼，并让他们叫出你的名字——我指的是我的名字。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aiˈdentitiz] . "

In	short	,	you	and	I	are	going	to	change	identities	.	"
在	短的	,	你	和	我	是	去	到	改变	身份	.	"

简而言之，你我将互换身份。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] ! " [dɪ'klerd] ['beri] .

"	Suits	me	,	Chief	!	"	declared	Berry	.
"	西装	我	,	首席	!	"	声明	浆果	.

“正合我意，老大！”贝瑞说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [wɔːrnd] [næt] .

"	But	you've	got	to	be	careful	!	"	warned	Nat	.
"	但	你已经	得到	到	是	小心	!	"	警告	纳特	.

“但是你一定要小心！”纳特警告道。

" ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] ? "

"	Careful	of	what	—	of	making	a	break	?	"
"	小心	的	什么	—	的	制作	一个	休息	?	"

“小心什么——小心别失手吗？”

" [noʊ] . ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] [ʃɑːt] [ɔːr] [stæbd] [ɔːr] ['læsəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] !

"	No	.	Careful	not	to	get	shot	or	stabbed	or	lassoed	into	a	dark	alley	!
"	不	.	小心	不是	到	得到	射击	或者	刺伤	或者	套索	进入	一个	黑暗的	胡同	!

“不。小心别被枪击、刺伤或被套索拖进黑暗的小巷！”

" [ænd; ənd] [næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['wɔːrnɪŋ] .

"	and	Nat's	voice	was	quietly	warning	.
"	和	纳特的	嗓音	曾是	悄悄	警告	.

“娜特的声音带着一丝低沉的警告意味。”

" ['beri] , [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] .
" Berry , we're up against a desperate game .
" 浆果 , 是 向上 反对 一个 绝望的 游戏 .

“贝瑞，我们面临着一场生死之战。”

[ɪts] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It's asking you to take your life in your hands to impersonate me for a
它是 问 你 到 拿 你的 生活 在 你的 双手 到 模仿 我 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

它要求你冒着生命危险，暂时扮演我的角色。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you game to do it ?
是 你 游戏 到 做 它 ?

你敢尝试吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['beri] ['ænsər] :
" Without a moment's hesitation Berry answered :
" 没有 一个 瞬间 犹豫 浆果 回答 :

贝瑞毫不犹豫地回答道:

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [tʃiːf] !
" I sure am , Chief !
" 我 当然 是 , 首席 !

“我当然是，长官！”

[hɪəz] [wer] [aɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][næt] ['rɪdli] !
Here's where I double for Nat Ridley !
这里是 在哪里 我 双倍的 为了 纳特 雷德利 !

在这里我扮演纳特·里德利!

" ['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[laɪts] [aʊt]
LIGHTS OUT
灯 出去

熄灯

['beri] ['tɑːd] [ænd; ənd][næt] [meɪd] ['kerf(ə)l] [plænz][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː]
Berry Todd and Nat made careful plans for what might happen during the next few
浆果 托德 和 纳特 制成 小心 计划 为了 什么 可能 发生 期间 这 下一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

贝瑞·托德和纳特为接下来几天可能发生的事情做了周密的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [tʃiːf] [sluːθ]
It might be necessary for the assistant to continue the rôle of chief sleuth
它 可能 是 必要的 为了 这 助手 到 继续 这 角色 的 首席 侦探
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

助理可能需要继续担任首席侦探一段时间。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['toʊlɑː][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .
or until the Tolas were thrown off their guard .
或者 直到 这 托拉斯 是 抛掷 离开 他们的 警卫 .

或者直到托拉斯人放松警惕为止。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['beri] ,
" They were evidently out to do you , " declared Berry ,
" 他们 是 显然 出去 到 做 你 , " 声明 浆果 ,

“他们显然是想害你，”贝瑞说道。

[wen] [næt] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['æli] .
when Nat had told of the episode in the dark alley .
什么时候 纳特 有 讲述 的 这 插曲 在 这 黑暗的 胡同 .

当时纳特讲述了在黑暗小巷里发生的那件事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" They were , " agreed the chief .
" 他们 是 , " 同意 这 首席 .

“他们确实是，”酋长同意道。

" [ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [plænz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [treɪl] [soʊ] ['iːzəli] [aɪ]
" Though how they made their plans so quickly and got on my trail so easily I
" 尽管 如何 他们 制成 他们的 计划 所以 迅速地 和 得到 在 我的 踪迹 所以 容易地 我
[dəunt] [kwaɪt] [siː] . "
don't quite see . "
不 相当 看 . "

“不过，我不太明白他们是如何如此迅速地制定计划并如此轻易地追踪到我的。”

" [ðeə(r)] ['despərət] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['beri] .
" They're desperate ! " decided Berry .
" 它们是 绝望的 ! " 决定 浆果 .

“他们走投无路了！”贝瑞断言道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [wɜːrs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'graʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , "
But worse , they have underground ways and means of getting information , "
但 更糟 , 他们 有 地下 方式 和 方法 的 获得 信息 , "
['ædɪd] [næt] .
added Nat .
额外 纳特 .

但更糟糕的是，他们还有获取信息的地下途径和手段，”纳特补充道。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [ɪz] [swɔːrn] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['eni] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn]
" Evidently the whole band is sworn to exterminate any who have a hand in
" 显然 这 所有的 乐队 是 宣誓 到 殄 任何 WHO 有 一个 手 在
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [welz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . "
keeping the oil wells away from them . "
保持 这 油 水井 离开 从 他们 . "

“显然，整个团伙都发誓要消灭任何阻挠他们开采油井的人。”

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['lemberk] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] ? "
" Is Mrs . Lemberg willing to let the property go back to the original owners ? "
" 是 太太 . 伦伯格 愿意的 到 让 这 财产 去 后退 到 这 原来的 所有者 ? "
[æskt] ['beri] .
asked Berry .
问 浆果 .

“伦伯格夫人是否愿意将房产归还给原业主？”贝瑞问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" No , she isn't .
" 不 , 她 不是 .

不，她不是。

[ʃiː; ʃi] [sez] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrz][baɪ] [raɪt] [naʊ] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ,

She	says	part	of	it	is	hers	by	right	now	,	since	her	husband	is	dead	,
她	说道	部分	的	它	是	她的	经过	正确的	现在	,	自从	她	丈夫	是	死的	,

她说，由于丈夫去世，这笔钱现在一部分归她所有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,

and	she	will	need	the	income	from	it	to	support	her	,
和	她	将要	需要	这	收入	从	它	到	支持	她	,

她需要这份收入来维持生计。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

since	his	business	will	not	be	carried	on	.
自从	他的	商业	将要	不是	是	携带	在	.

因为他的生意将无法继续经营。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

She	has	the	usual	German	thoroughness	and	determination	to	hold	on	,
她	有	这	通常	德语	彻底性	和	决心	到	抓住	在	,

她具备德国人一贯的严谨细致和坚持到底的决心。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

and	I	don't	know	that	I	blame	her	.
和	我	不	知道	那	我	责备	她	.

我不知道我是否应该责怪她。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [welz]

But	I'm	working	not	so	much	to	make	secure	the	possession	of	the	oil	wells
但	我是	在职的	不是	所以	很多	到	制作	安全的	这	拥有	的	这	油	水井

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [əˈvendʒ] [dæn] [stiːl] ,

as	I	am	to	avenge	Dan	Steele	,
作为	我	是	到	报仇	担	斯蒂尔	,

但我努力工作与其说是为了确保对油井的控制权，不如说是为了替丹·斯蒂尔报仇。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lemberk] .

and	also	Lemberg	.
和	还	伦伯格	.

还有伦伯格。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'tektɪv] ,

Though	I	was	not	friendly	with	the	German	detective	,
尽管	我	曾是	不是	友好的	和	这	德语	侦探	,

虽然我和那位德国侦探并不友好，

[jet] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][swɔːrn]

yet	he	belonged	to	the	same	national	society	as	I	do	and	we	are	sworn
然而	他	属于	到	这	相同的	国家的	社会	作为	我	做	和	我们	是	宣誓

[tuː; tə] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	protect	each	other	.
到	保护	每个	其他	.

然而，他和我同属一个国家级社团，我们宣誓要互相保护。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊlɑː] . "

So	it	is	war	to	the	knife	now	between	me	and	the	Tolas	.	"
所以	它	是	战争	到	这	刀	现在	之间	我	和	这	托拉斯	.	"

现在我和托拉斯人之间已经兵戎相见了。

" [aɪl] [help] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !

"	I'll	help	carry	it	on	!
" 患病的	帮助	携带	它	在	!	

我会帮忙继续下去！

" ['prɑːmɪst] ['beri] .
" promised Berry .
" 承诺 浆果 .

贝瑞承诺道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [naɪt] , ['hævɪŋ] [left] ['sɜːrt(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][næt] ['rɪdli] ,
A little later that night , having left certain disguises with Nat Ridley ,
一个 小的 之后 那 夜晚 , 拥有 左边 肯定 伪装 和 纳特 雷德利 ,

当晚稍晚些时候，他把一些伪装用品留给了纳特·里德利。

[ðə; ði] ['helpər] [went] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
the helper went back home and the following morning he appeared at the
这 帮手 去 后退 家 和 这 下列的 早晨 他 出现 在 这
['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][næt] ['rɪdli] .
office in the semblance of Nat Ridley .
办公室 在 这 外表 的 纳特 雷德利 .

帮手回到家后，第二天早上他出现在办公室，看起来就像纳特·里德利一样。

[soʊ] [wel] [dɪd] ['beri] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
So well did Berry simulate the dress and bearing of his chief that for a
所以 出色地 做过 浆果 模拟 这 裙子 和 轴承 的 他的 首席 那 为了 一个
['moʊmənt]['iːv(ə)n] ['tuːdlz] [wʌz; wəz] [di'siːvd] ,
moment even Toodles was deceived ,
片刻 甚至 工具 曾是 受骗 ,

贝瑞模仿他首领的穿着打扮和举止惟妙惟肖，以至于连图德尔斯都信以为真了。

[iks'kleimɪŋ] [æz; əz] ['beri] ['entərd] :
exclaiming as Berry entered :
惊呼 作为 浆果 进入 :

贝瑞进来时，她惊呼道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃiːf] !
" Good morning , Chief !
" 好的 早晨 , 首席 !

“早上好，长官！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] . "
You're a bit early . "
你是 一个 少量 早期的 . "

你来得有点早。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][wɜːrm] , ['tuːdlz] ! " ['tʃʌkld] ['beri] .
" The early bird catches the worm , Toodles ! " chuckled Berry .
" 这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 , 工具 ! " 轻笑 浆果 .

“早起的鸟儿有虫吃，图德尔斯！”贝瑞笑着说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd]
And there was something in the laugh that made the office boy look a second
和 那里 曾是 某物 在 这 笑 那 制成 这 办公室 男生 看 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而他笑声中的某种特质，让办公室小伙子忍不住又看了他一眼。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
after which his eyes opened wide and he cried :
后 哪个 他的 眼睛 打开 宽的 和 他 哭 :

随后他睁大了眼睛，哭了起来：

" [swiːt] ['dædi] !
" Sweet daddy !
" 甜的 爸爸 !

“亲爱的爸爸！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['beri] ！ "
If it isn't Berry ! "
如果 它 不是 浆果 ！ "

如果不是贝瑞的话！

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [jʌŋ] [mæn] ！ " [wɔːrnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Not so loud , young man ! " warned the detective .
" 不是 所以 大声 , 年轻的 男人 ！ " 警告 这 侦探 .

“小伙子，别那么大声！”侦探警告道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reɪd] [noʊn] !
" We don't want this little masquerade known !
" 我们 不 想 这 小的 化装舞会 已知 !

“我们不想让这场小小的伪装舞会被发现！”

" ['tuːdlz] [səb'saidid] , [bʌt; bət] ['beri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk]
" Toodles subsided , but Berry was pleased that he had made such good work
" 工具 平静下来 , 但 浆果 曾是 高兴 那 他 有 制成 这样的 好的 工作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
of his disguise .
的 他的 伪装 .

“图德尔斯的声音渐渐平息下来，但贝里很高兴他的伪装做得如此成功。”

[næt] [pæst] [ə; eɪ] ['restfl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] [skwer] [hoʊ'tel] — [ðæt] [ɪz] ,
Nat passed a restful night in the Herald Square Hotel — that is ,
纳特 通过了 一个 宁静 夜晚 在 这 先驱报 正方形 酒店 — 那 是 ,

纳特在先驱广场酒店度过了一个安稳的夜晚——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [left] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
as much of the night as was left after his adventures ,
作为 很多 的 这 夜晚 作为 曾是 左边 后 他的 冒险 ,

在他经历种种冒险之后，剩下的大部分夜时间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
and in the morning went to his office , though not in his own character .
和 在 这 早晨 去 到 他的 办公室 , 尽管 不是 在 他的 自己的 特点 .

早上他去了办公室，虽然不是以他自己的身份。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bai]
He had made up to resemble a small town business man in New York to buy
他 有 制成 向上 到 类似 一个 小的 镇 商业 男人 在 新的 约克 到 买
[gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] [treɪd] ,
goods for the fall trade ,
商品 为了 这 落下 贸易 ,

他精心打扮成纽约小镇商人的模样，准备进货迎接秋季贸易。

[wɪtʃ] [fækt][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
which fact he spoke of as he ascended in the elevator .
哪个 事实 他 辐 的 作为 他 上升 在 这 电梯 .

他一边乘电梯上去，一边谈到了这件事。

[næt][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪz] ,
Nat was so well made up that the elevator boys ,
纳特 曾是 所以 出色地 制成 向上 那 这 电梯 男孩们 ,

娜特的妆容太精致了，以至于电梯男孩们都.....

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] , [θɔːt]
who were well acquainted with him in his usual manner of appearing , thought
WHO 是 出色地 熟人 和 他 在 他的 通常 方式 的 出现 , 想法
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
him a stranger ,
他 一个 陌生人 ,

那些熟悉他平常模样的人，都把他当成了陌生人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [də'rektɪd] [næt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]

and	one	of	them	directed	Nat	to	the	office	of	a	commission	merchant	in
和	一	的	他们	指导	纳特	到	这	办公室	的	一个	委员会	商人	在

[ðə; ði] [swi:t] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	suite	adjoining	the	detective's	offices	.
这	套房	相邻的	这	侦探的	办公室	.

其中一人指引纳特前往侦探办公室隔壁套房里的佣金商办公室。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] ['eni] [spaɪz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] , [næt] ['entərd] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,

To	throw	off	any	spies	who	might	be	watching	,	Nat	entered	this	office	,
到	扔	离开	任何	间谍	WHO	可能	是	观看	,	纳特	进入	这	办公室	,

为了迷惑任何可能正在监视的间谍，纳特走进了这间办公室。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] [klɪr] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd]

but	when	the	corridor	was	clear	he	came	out	,	apologizing	for	having	made
但	什么时候	这	走廊	曾是	清除	他	来了	出去	,	道歉	为了	拥有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

a	mistake	,
一个	错误	,

但走廊里的人都走出来后，他为自己犯的错误道歉。

[ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['beri] , [æz; əz] [næt] ['rɪdli] , ['weɪtɪŋ]

and	entered	his	own	rooms	,	where	he	found	Berry	,	as	Nat	Ridley	,	waiting
和	进入	他的	自己的	房间	,	在哪里	他	成立	浆果	,	作为	纳特	雷德利	,	等待

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他走进自己的房间，发现贝瑞（化名纳特·里德利）正在等他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kɑ:nfərəns] ,

There	was	a	hurried	conference	,
那里	曾是	一个	慌忙	会议	,

召开了一次仓促的会议，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [tu:; tə] [træp] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ,

and	then	the	plan	by	which	it	was	hoped	to	trap	the	murderers	,
和	然后	这	计划	经过	哪个	它	曾是	希望	到	陷阱	这	杀人犯	,

然后是他们希望用来诱捕凶手的计划，

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðer; ðər] [treɪl] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

or	at	least	to	get	on	their	trail	,	was	put	into	operation	.
或者	在	至少	到	得到	在	他们的	踪迹	,	曾是	放	进入	手术	.

或者至少为了追踪他们，行动已经展开。

['beri] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [næt] , [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] ['tu:dlz] , ['fɑ:loʊɪŋ]

Berry	,	pretending	to	be	Nat	,	left	the	office	openly	,	and	Toodles	,	following
浆果	,	假装	到	是	纳特	,	左边	这	办公室	公然	,	和	工具	,	下列的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

贝瑞假扮成纳特，大摇大摆地离开了办公室，而图德尔斯则按照指示，

[æskt] ['laʊdli] [æz; əz] ['beri] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] :

asked	loudly	as	Berry	held	open	the	door	leading	into	the	corridor	:
问	高声	作为	浆果	握住	打开	这	门	领导	进入	这	走廊	:

贝瑞打开通往走廊的门，大声问道：

" [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [bæk] , ['mɪstər] . ['rɪdli] ? "

"	What	time	will	you	be	back	,	Mr	.	Ridley	?	"
"	什么	时间	将要	你	是	后退	,	先生	.	雷德利	?	"

“里德利先生，您什么时候回来？”

" [kɑ:nt] [seɪ] , ['tu:dlz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:kwəli] [laʊd] ['ænsər] .

"	Can't	say	,	Toodles	!	"	was	the	equally	loud	answer	.
"	不能	说	,	工具	！	"	曾是	这	同样地	大声	回答	.

“不好说，再见！”同样响亮的回答是。

" [ɪf] ['enibɑ:di] [æsks][fɔ:r; fər][næt] ['rɪdli] [seɪ] ['hi:z] [gɔ:n] ['fɪʃɪŋ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	If	anybody	asks	for	Nat	Ridley	say	he's	gone	fishing	,	"	and	with	a	smile
"	如果	任何人	问	为了	纳特	雷德利	说	他是	已消失	钓鱼	,	"	和	和	一个	微笑

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

“如果有人问起纳特·里德利，就说他去钓鱼了，”贝瑞笑着说。

[æz; əz][næt] , ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [blæk] [sɪ'gɑ:rz] ,

as	Nat	,	lighted	one	of	the	latter's	black	cigars	,
作为	纳特	,	照明	一	的	这	后者的	黑色的	雪茄	,

纳特点燃了后者的一支黑色雪茄，

[ðoʊ] [ðə; ði][brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [wʌn][ðæn; ðən] ['beri] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

though	the	brand	was	a	much	stronger	one	than	Berry	liked	to	indulge	in	.
尽管	这	品牌	曾是	一个	很多	更强	一	比	浆果	喜欢	到	放纵	在	.

虽然这个品牌比贝瑞喜欢沉迷的要强大得多。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:rt] ['pɜ:rfɪkt] .

But	he	had	to	do	this	to	make	the	part	perfect	.
但	他	有	到	做	这	到	制作	这	部分	完美的	.

但他必须这样做才能使这个部件完美无瑕。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] [dɔ:r] , [næt] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'taɪərd]

Watching	his	assistant	from	the	partly	opened	door	,	Nat	,	who	was	still	attired
观看	他的	助手	从	这	部分	打开	门	,	纳特	,	WHO	曾是	仍然	穿着

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

as	a	business	man	,
作为	一个	商业	男人	,

纳特身着商务装束，从半开的门后看着他的助手。

[sɔ:] ['beri] ['entər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

saw	Berry	enter	the	elevator	,	greeting	the	boys	who	called	him	by	name	.
锯	浆果	进入	这	电梯	,	问候	这	男孩们	WHO	称为	他	经过	姓名	.

看到贝瑞走进电梯，和叫他名字的男孩们打招呼。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [faɪn] ! " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Everything	is	working	fine	!	"	decided	the	detective	.
"	一切	是	在职的	美好的	！	"	决定	这	侦探	.

“一切正常！”侦探断然说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hi:; hi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑ:ʃru:m] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ]

As	he	watched	he	saw	,	coming	from	a	washroom	along	the	corridor	,	a
作为	他	观看	他	锯	,	未来	从	一个	卫生间	沿着	这	走廊	,	一个

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

他看着，看到一个小女孩从走廊尽头的洗手间里走出来，

[dɑ:rk][mæn] [hu:] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɪ'haɪnd] ['beri] .

dark	man	who	glided	like	a	snake	into	the	elevator	behind	Berry	.
黑暗的	男人	WHO	滑翔	喜欢	一个	蛇	进入	这	电梯	在后面	浆果	.

一个黑皮肤的男人像蛇一样滑进贝瑞身后的电梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]

He	**had**	**timed**	**his**	**entrance**	**well**	**,**	**in**	**order**	**to**	**be**	**the**	**last**	**in**	**the**	**descending**
他	有	定时	他的	入口	出色地	,	在	命令	到	是	这	最后的	在	这	下降

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

他选择了一个合适的时机进入笼子，以便成为最后一个进入下降笼子的人。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['nʌmbər] [wʌn] ! " [θɔːt] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst]

"	**There**	**goes**	**number**	**one**	**!**	**"**	**thought**	**Nat**	**,**	**as**	**he**	**made**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**next**
"	那里	去	数字	一	!	"	想法	纳特	,	作为	他	制成	准备好	到	拿	这	下一个

[daʊn] [kɑːr] .

down	**car**	**.**
向下	车	.

“一号车没了！”纳特心想，一边准备坐下一辆下坡车。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['beri] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

He	**had**	**told**	**Berry**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**the**	**building**	**before**	**going**	**out**	**,**
他	有	讲述	浆果	到	等待	在	这	走廊	的	这	建筑	前	去	出去	,

他曾告诉贝瑞，出去之前先在楼道里等着。

[ænd; ənd] [wen] [næt] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [flɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['helpər] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	**when**	**Nat**	**reached**	**the**	**street**	**floor**	**he**	**saw**	**his**	**helper**	**,**	**who**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	什么时候	纳特	达到	这	街道	地面	他	锯	他的	帮手	,	WHO	,	的	课程	,

当纳特跌倒在地时，他看到了他的助手，当然，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] , [stɑːrt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

he	**pretended**	**not**	**to**	**notice**	**,**	**start**	**off**	**down**	**the**	**street**	**.**
他	假装	不是	到	注意	,	开始	离开	向下	这	街道	.

他假装没注意到，开始沿着街道走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

Behind	**him**	**went**	**the**	**man**	**who**	**had**	**glided**	**out**	**of**	**the**	**washroom**	**.**
在后面	他	去	这	男人	WHO	有	滑翔	出去	的	这	卫生间	.

他身后跟着一个从洗手间滑出来的男人。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] !

"	**The**	**chase**	**is**	**on**	**!**
"	这	追赶	是	在	!

追逐开始了！

" ['grɪmli] [rɪ'flektɪd] [næt] ['rɪdli] .

"	**grimly**	**reflected**	**Nat**	**Ridley**	**.**
"	阴沉地	反映	纳特	雷德利	.

“纳特·里德利神情凝重地说道。”

[ðen] [bɪ'gæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

Then	**began**	**what**	**was**	**like**	**a**	**desperate**	**game**	**of**	**hide**	**and**	**seek**	**.**
然后	开始	什么	曾是	喜欢	一个	绝望的	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

然后，一场如同绝望的捉迷藏游戏开始了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['beri] , [æz; əz][næt] ['rɪdli] , [went] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

All	**that**	**day**	**Berry**	**,**	**as**	**Nat**	**Ridley**	**,**	**went**	**about**	**New**	**York**	**,**	**into**	**this**	**office**	**and**	**that**	**,**
全部	那	天	浆果	,	作为	纳特	雷德利	,	去	关于	新的	约克	,	进入	这	办公室	和	那	,

那天，贝瑞饰演的纳特·里德利在纽约四处奔波，进出这家办公室，又进出那家办公室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['penətreɪtɪd] .

where	**he**	**was**	**known**	**,**	**but**	**where**	**his**	**disguise**	**was**	**not**	**penetrated**	**.**
在哪里	他	曾是	已知	,	但	在哪里	他的	伪装	曾是	不是	渗透	.

他在那里为人所知，但他的伪装却没有被识破。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [went] [næt] ['rɪdli] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]

And	behind	his	assistant	went	Nat	Ridley	,	now	in	one	disguise	and	now	in
和	在后面	他的	助手	去	纳特	雷德利	,	现在	在	一	伪装	和	现在	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他的助手身后跟着纳特·里德利，一会儿伪装成这样，一会儿又伪装成那样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sevrəl] [taɪmz] .

for	he	deemed	it	wise	to	change	several	times	.
为了	他	被认为	它	明智的	到	改变	一些	时代	.

因为他认为多次更换设备是明智之举。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [næt][ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːrk][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['ʃædoʊər] .

And	between	Nat	and	Berry	was	the	small	,	dark	man	who	was	a	clever	shadower	.
和	之间	纳特	和	浆果	曾是	这	小的	,	黑暗的	男人	WHO	曾是	一个	聪明的	暗影者	.

在纳特和贝瑞之间，站着一个身材矮小、皮肤黝黑的男人，他是个聪明的跟踪者。

[ðæt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] ,

That	,	the	chief	detective	was	forced	to	admit	,	for	not	once	did	he	betray	himself	,
那	,	这	首席	侦探	曾是	强制	到	承认	,	为了	不是	一次	做过	他	背叛	他自己	,

首席侦探不得不承认这一点，因为他从未背叛过自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [les] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən][næt] ['rɪdli] [ænd; ənd] ['beri] ['tɑːd] ,

and	to	anyone	less	sharp	than	Nat	Ridley	and	Berry	Todd	,
和	到	任何人	较少的	锋利的	比	纳特	雷德利	和	浆果	托德	,

对于任何不如纳特·里德利和贝瑞·托德敏锐的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['eni] ['ʃædəuiŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

it	would	not	have	been	known	that	any	shadowing	was	going	on	.
它	会	不是	有	到过	已知	那	任何	阴影	曾是	去	在	.

人们不会知道有任何暗中监视行为发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] , [æz; əz][næt][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	until	late	in	the	evening	that	Number	One	,	as	Nat	had	called	him	,
它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	晚上	那	数字	一	,	作为	纳特	有	称为	他	,

直到深夜，那位被纳特称为“一号”的人才出现。

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] .

was	joined	by	another	.
曾是	加入	经过	其他	.

又有另一人加入。

[ðɪs] ['sekənd][mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .

This	second	man	walked	with	a	slight	limp	and	as	if	he	were	in	pain	.
这	第二	男人	步行	和	一个	轻微	跛行	和	作为	如果	他	是	在	疼痛	.

第二个人走路有点跛，好像很痛苦似的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɪkt] ?

"	I	wonder	if	that's	the	fellow	I	shot	or	the	one	I	kicked	?
"	我	想知道	如果	那就是	这	同伴	我	射击	或者	这	一	我	踢	?

“我不知道那是我开枪打死的那个人，还是我踢过的那个人？”

" [mjuːzd] [næt][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] .

"	mused	Nat	as	he	noticed	the	halting	gait	.
"	沉思	纳特	作为	他	注意到	这	停止	步态	.

纳特注意到那人步履蹒跚，心想："这是怎么回事？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	It	doesn't	much	matter	,	but	it	proves	that	I'm	on	the	right	track	.
"	它	不	很多	事情	,	但	它	证明	那	我是	在	这	正确的	追踪	.

"这其实无关紧要，但这证明我走在正确的道路上。"

[naʊ] [aɪ][hoʊp] ['beri] [riˈmembəz] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Now	I	hope	Berry	remembers	what	I	told	him	.
现在	我	希望	浆果	记得	什么	我	讲述	他	.

现在我希望贝瑞能记住我跟他说过的话。

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dɪˈtektɪv] [dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] , ['ræðər]

"	The	assistant	detective	did	,	for	he	soon	called	a	cab	and	,	rather
"	这	助手	侦探	做过	,	为了	他	很快	称为	一个	出租车	和	,	相当

[ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,

ostentatiously	,
炫耀地	,

"助理侦探确实这么做了，因为他很快就叫了一辆出租车，而且相当张扬地……"

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [wer] [næt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [men]

asked	to	be	driven	to	the	Club	Tamalle	where	Nat	had	seen	the	three	men
问	到	是	驱动	到	这	俱乐部	-	在哪里	纳特	有	已见	这	三	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [goʊ][ɪn] — [ðə; ði] [θriː] ,

of	the	day	before	go	in	—	the	three	,
的	这	天	前	去	在	—	这	三	,

要求开车送他去塔马勒俱乐部，纳特前一天在那里看到那三个男人进去过——那三个人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [rə'məun, 'reimən][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][sʌm; səm] " [pɪg] .

one	of	whom	had	ordered	Ramon	to	keep	watch	over	some	"	pig	.
一	的	谁	有	订购	拉蒙	到	保持	手表	超过	一些	"	猪	.

其中一人命令拉蒙看守一些"猪"。

" [næt] , ['miːnwaɪl] ,

"	Nat	,	meanwhile	,
"	纳特	,	同时	,

与此同时，纳特

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði]

had	made	some	inquiries	and	had	learned	that	the	club	was	the
有	制成	一些	查询	和	有	学习	那	这	俱乐部	曾是	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['spɔːrtɪli] [ɪn'klaɪnd] ['mɛksɪkənz] ,

rendezvous	of	sportily	inclined	Mexicans	,
会合	的	运动地	倾斜	墨西哥人	,

经过一番打听，得知这家俱乐部是热爱运动的墨西哥人的聚会场所。

['spænjərdz] [ænd; ənd] [west] ['indiəns] .

Spaniards	and	West	Indians	.
西班牙人	和	西方	印度人	.

西班牙人和西印度群岛人。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['beri] , [æz; əz][ˌem 'iː] , [wɪl] [fer] [ɪn][ðer; ðər] ? " [mjuːzd] [næt] ,

"	I	wonder	how	Berry	,	as	me	,	will	fare	in	there	?	"	mused	Nat	,
"	我	想知道	如何	浆果	,	作为	我	,	将要	票价	在	那里	?	"	沉思	纳特	,

"我很好奇，如果我是贝瑞，在里面会过得怎么样？"纳特沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [kæb][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['helpər] .

as	he	took	another	cab	to	follow	his	helper	.
作为	他	采取	其他	出租车	到	跟随	他的	帮手	.

他搭乘另一辆出租车去跟随他的助手。

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kən'spɪkjuəs] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	He'll	be	a	bit	conspicuous	,	I'm	afraid	,	but	it	has	to	be	done	.
"	地狱	是	一个	少量	显眼的	,	我是	害怕的	,	但	它	有	到	是	完毕	.

“恐怕他会有点引人注目，但这事必须要做。”

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

After	all	,	it	isn't	a	private	club	,	and	anyone	has	a	right	there	.
后	全部	,	它	不是	一个	私人的	俱乐部	,	和	任何人	有	一个	正确的	那里	.

毕竟，这不是私人俱乐部，任何人都有权利去那里。

" [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][næt] ['rɪdli] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,

"	In	the	taxicab	Nat	Ridley	made	a	final	change	in	his	costume	,
"	在	这	出租车	纳特	雷德利	制成	一个	最终的	改变	在	他的	戏服	,

在出租车里，纳特·里德利最后一次更换了他的服装。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['klevər] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd][hiː; hi]

for	he	knew	he	was	following	clever	and	dangerous	criminals	and	he
为了	他	知道	他	曾是	下列的	聪明的	和	危险的	罪犯	和	他

[θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

thought	one	of	them	might	have	seen	him	some	time	during	the	day	.
想法	一	的	他们	可能	有	已见	他	一些	时间	期间	这	天	.

因为他知道自己跟踪的是狡猾而危险的罪犯，他认为其中一人可能在白天某个时候见过他。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [næt] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

Consequently	,	when	Nat	alighted	at	the	Club	Tamalle	and	paused	to	pay	for
最后	,	什么时候	纳特	下车	在	这	俱乐部	-	和	暂停	到	支付	为了

[hɪz; ɪz][raɪd] ,

his	ride	,
他的	骑	,

因此，当纳特在塔马勒俱乐部下车并停下来付车费时，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvər] .

he	surprised	a	look	of	astonishment	on	the	face	of	his	driver	.
他	惊讶	一个	看	的	惊讶	在	这	脸	的	他的	司机	.

他惊讶地发现司机脸上露出了惊讶的表情。

" [wʌt] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	game	is	this	?	"	asked	the	man	.
"	什么	游戏	是	这	?	"	问	这	男人	.

“这是什么游戏？”那人问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ! "

"	I	didn't	pick	you	up	!	"
"	我	没有	挑选	你	向上	!	"

“我没来接你！”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	No	,	"	admitted	Nat	,	with	a	smile	,
"	不	,	"	承认	纳特	,	和	一个	微笑	,

“不，”纳特笑着承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə][tuː; tə]['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

as	he	held	up	a	couple	of	dollars	extra	to	signal	to	the	man	to
作为	他	握住	向上	一个	夫妻	的	美元	额外的	到	信号	到	这	男人	到

[kiːp] ['kwaɪət] .

keep	quiet	.
保持	安静的	.

他又掏出几美元，示意那人保持安静。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you're	letting	me	down	and	you're	getting	paid	for	it	.	"
"	但	你是	出租	我	向下	和	你是	获得	有薪酬的	为了	它	.	"

“但你让我失望了，而且你还因此拿到了工资。”

" [aɪm] [waɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæb] [roʊld] [ə'weɪ] [waɪl] [næt] ,
" I'm wise , " was the comment , and the cab rolled away while Nat ,
" 我是 明智的 , " 曾是 这 评论 , 和 这 出租车 滚动 离开 尽管 纳特 ,

“我很聪明,”他说道，然后出租车开走了，而纳特……

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['fɑːloʊd] ['beri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb]
who was looking like a man out for a good time , followed Berry into the club
WHO 曾是 寻找 喜欢 一个 男人 出去 为了 一个 好的 时间 , 随后 浆果 进入 这 俱乐部
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

一个看起来像是要出去寻欢作乐的人跟着贝瑞进了俱乐部，在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [haɪ] - [praɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - ['paʊərd] [drɪŋks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] .
it was rumored , high - priced and high - powered drinks could be had .
它 曾是 传闻 , 高的 - 定价 和 高的 - 动力 饮料 可以 是 有 .

据说，这里可以买到价格昂贵、酒精度高的饮品。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [næt] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrənərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːkt]
Before entering , Nat had observed the two foreigners , one of whom walked
前 进入 , 纳特 有 观察到 这 二 外国人 , 一 的 谁 步行
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] ,
with a limp ,
和 一个 跛行 ,

进门前，纳特观察过那两个外国人，其中一个走路一瘸一拐的。

['entərɪŋ] ['æftər] ['beri] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [næt] ['rɪdli] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət] [liːst] .
entering after Berry , who was still Nat Ridley , in disguise at least .
进入 后 浆果 , WHO 曾是 仍然 纳特 雷德利 , 在 伪装 在 至少 .

在贝瑞之后进入，贝瑞当时仍然是纳特·里德利，至少是伪装过的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tɛktɪvz] [plænz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] [wel] -
It did not suit the chief detective's plans to be too conspicuous in this well -
它 做过 不是 套装 这 首席 侦探的 计划 到 是 也 显眼的 在 这 出色地 -
[noʊn] [naɪt] [klʌb] ,
known night club ,
已知 夜晚 俱乐部 ,

在这家著名的夜总会里过于引人注目并不符合首席侦探的计划。

[soʊ] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ræðər] [skriːnd]
so he tipped the head waiter to show him to a table rather screened
所以 他 倾斜 这 头 服务员 到 展示 他 到 一个 桌子 相当 筛选
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

于是他给了领班小费，让他带他到一张比较隐蔽的桌子旁。

[jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [næt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [went]
yet from which Nat had a good place from which to observe all that went
然而 从 哪个 纳特 有 一个 好的 地方 从 哪个 到 观察 全部 那 去
[ɑːn] .
on .
在 .

然而，从那里纳特却能很好地观察发生的一切。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [bʊθs] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There were a number of little private booths down one side of the room ,
那里 是 一个 数字 的 小的 私人的 展位 向下 一 边 的 这 房间 ,

房间一侧有很多小型私人隔间，

[ænd; ənd][næt][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	Nat	was	near	one	of	these	.
和	纳特	曾是	靠近	一	的	这些	.

而纳特当时就在其中一个附近。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['beri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Not	far	away	Berry	had	a	table	.
不是	远的	离开	浆果	有	一个	桌子	.

不远处，贝瑞摆了一张桌子。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['beri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Following	instructions	,	Berry	had	picked	up	a	woman	,
下列的	指示	,	浆果	有	挑选	向上	一个	女士	,

按照指示，贝瑞接上了一名女子。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [drɪŋks] [bɔːt]

one	of	several	who	frequented	the	club	for	the	purpose	of	having	drinks	bought
一	的	一些	WHO	经常光顾	这	俱乐部	为了	这	目的	的	拥有	饮料	买

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

其中一人经常光顾这家俱乐部，目的是让别人给他们买酒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːpt] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

on	which	they	reaped	a	percentage	of	the	profits	.
在	哪个	他们	收获	一个	百分比	的	这	利润	.

他们从中获得了一定比例的利润。

['beri] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

Berry	began	to	act	the	part	of	a	man	out	for	an	evening	of	pleasure	.
浆果	开始	到	行为	这	部分	的	一个	男人	出去	为了	一个	晚上	的	乐趣	.

贝瑞开始扮演一个外出寻欢作乐的男人。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʃæm'peɪn] , [ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]

He	ordered	champagne	,	or	what	passed	for	such	,	and	at	the	order	his
他	订购	香槟酒	,	或者	什么	通过了	为了	这样的	,	和	在	这	命令	他的

[kəm'pænjənz] [aɪz] ['spɑːkld] ,

companion's	eyes	sparkled	,
同伴的	眼睛	闪闪发光	,

他点了香槟，或者说是那种勉强能算香槟的东西，听到这话，他同伴的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrnɪŋz] ['greɪtli] [sweld] .

for	she	saw	her	evening	earnings	greatly	swelled	.
为了	她	锯	她	晚上	收益	非常	肿胀	.

因为她发现自己的晚间收入大幅增加。

[waɪl] [næt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] (

While	Nat	was	watching	and	pretending	to	drink	some	wine	he	ordered	(
尽管	纳特	曾是	观看	和	假装	到	喝	一些	葡萄酒	他	订购	(

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] ,

and	it	was	only	pretending	,
和	它	曾是	仅有的	假装	,

纳特一边看着，一边假装喝他点的酒（而且只是假装而已），

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər]) [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [nekst][tuː; tə]

for	he	was	a	teetotaler	)	the	detective	heard	voices	in	the	booth	next	to
为了	他	曾是	一个	禁酒者	)	这	侦探	听到	声音	在	这	展位	下一个	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他滴酒不沾，所以侦探听到隔壁隔间里有人说话。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][pə'ləumə] , " [ə; eɪ][mæn] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	And	from	there	we	went	to	Paloma	,	"	a	man	said	in	low	tones	.
"	和	从	那里	我们	去	到	帕洛玛	,	"	一个	男人	说	在	低的	音调	.

“然后我们就去了帕洛玛，”一个男人低声说道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Was	there	anything	doing	there	?	"
"	曾是	那里	任何事物	正在做	那里	?	"

“那里有什么事发生吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[wiː; wi] [left] , ['prɑːntoʊ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['roʊlə] — —

We	left	,	pronto	,	and	headed	for	Rola	—	—
我们	左边	,	普朗托	,	和	标题	为了	罗拉	—	—

我们立即离开，前往罗拉——

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz][bænd] [wɪtʃ]

"	The	remainder	of	the	name	was	lost	in	the	blare	of	the	jazz	band	which
"	这	余	的	这	姓名	曾是	丢失的	在	这	喧嚣	的	这	爵士乐	乐队	哪个

[strʌk] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

struck	up	just	then	,
击	向上	只是	然后	,

“名字的其余部分被这时开始演奏的爵士乐队的喧闹声淹没了。”

[bʌt; bət][næt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] .

but	Nat	thought	he	could	guess	what	the	rest	of	the	name	was	.
但	纳特	想法	他	可以	猜测	什么	这	休息	的	这	姓名	曾是	.

但纳特认为他能猜出名字的其余部分是什么。

" - — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [welz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [sluːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Rolamotaza	—	the	place	of	the	oil	wells	,	"	thought	the	sleuth	to	himself	.
"	-	—	这	地方	的	这	油	水井	,	"	想法	这	侦探	到	他自己	.

“罗拉莫塔扎——油井所在的地方，”侦探心想。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !

"	We	are	coming	on	!
"	我们	是	未来	在	!

我们来了！

" [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,

"	The	night	club	was	now	filling	up	rapidly	,
"	这	夜晚	俱乐部	曾是	现在	填充	向上	快速	,

夜总会很快就挤满了人。

[ænd; ənd][næt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	Nat	noticed	that	Berry	was	entering	fully	into	the	spirit	of	the	occasion	,
和	纳特	注意到	那	浆果	曾是	进入	完全	进入	这	精神	的	这	场合	,

纳特注意到贝瑞完全融入了当时的氛围。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['wʊmən] [kəm'pænjən] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

with	his	pretty	woman	companion	to	aid	him	.
和	他的	漂亮的	女士	伴侣	到	援助	他	.

他还有一位漂亮的女伴协助他。

[næt]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] ['beri] [hæd; həd] [bɪn]

Nat	also	noticed	that	the	two	men	who	had	been	shadowing	Berry	had	been
纳特	还	注意到	那	这	二	男人	WHO	有	到过	阴影	浆果	有	到过

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [huː] ,

joined	by	a	third	who	,
加入	经过	一个	第三	WHO	,

纳特还注意到，一直跟踪贝瑞的那两个人又多了一个人，这个人是第三人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

in	spite	of	a	change	in	his	clothes	,
在	尽管如此	的	一个	改变	在	他的	衣服	,

尽管他换了衣服，

[wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [næt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	recognized	as	one	of	the	trio	who	had	passed	Nat	when	he	was
曾是	认可	作为	一	的	这	三人组	WHO	有	通过了	纳特	什么时候	他	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kæb][ɪn] [wɪtʃ] ['lemberk] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .

examining	the	cab	in	which	Lemberg	had	been	murdered	.
检查	这	出租车	在	哪个	伦伯格	有	到过	被谋杀	.

被认出是当时在纳特检查伦伯格被谋杀的出租车时经过的三人之一。

[næt] [sɔː] [ðiːz] [θriː] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Nat	saw	these	three	change	their	table	so	that	now	they	were	next	to	the	one
纳特	锯	这些	三	改变	他们的	桌子	所以	那	现在	他们	是	下一个	到	这	一

[wer] ['beri] [sæt] ,

where	Berry	sat	,
在哪里	浆果	卫星	,

纳特看到这三个人换了桌子，现在他们坐在贝瑞坐的那张桌子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ment] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['beri] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	the	sleuth	was	wondering	what	that	meant	when	he	saw	Berry	give	him
和	这	侦探	曾是	好奇	什么	那	意思是	什么时候	他	锯	浆果	给	他

[ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] .

a	secret	sign	.
一个	秘密	符号	.

侦探正琢磨着这是什么意思时，看到贝瑞给了他一个秘密信号。

[næt][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ðæt] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [niːd] [ə'roʊz][tuː; tə] [spiːk]

Nat	had	instructed	his	helper	that	if	during	the	evening	need	arose	to	speak
纳特	有	指示	他的	帮手	那	如果	期间	这	晚上	需要	出现	到	说话

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

to	his	chief	,
到	他的	首席	,

纳特曾嘱咐他的助手，如果晚上有必要与他的首领谈话，

[ə; eɪ] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['beri] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] , ['wɪðər] [næt]

a	sign	should	be	given	,	and	Berry	would	go	to	the	washroom	,	whither	Nat
一个	符号	应该	是	给定	,	和	浆果	会	去	到	这	卫生间	,	往哪里去	纳特

[wʊd] ['fɑːloʊ] .

would	follow	.
会	跟随	.

应该发出信号，然后贝瑞会去洗手间，纳特会跟着去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

There	they	could	communicate	with	each	other	.
那里	他们	可以	交流	和	每个	其他	.

在那里他们可以互相交流。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [næt] [roʊz] [ˈsloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Accordingly	**,**	**Nat**	**rose**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**without**	**any**	**definite**	**object**	**,**	**and**	**made**	**his**
因此	,	纳特	玫瑰	缓慢地	,	作为	如果	没有	任何	定	目的	,	和	制成	他的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːʃruːm] ,

way	**to**	**the**	**washroom**	**,**
方式	到	这	卫生间	,

于是，纳特缓缓起身，仿佛没有任何明确的目的，径直走向洗手间。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [sɔː] [ˈberi] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

whither	**he**	**saw**	**Berry**	**bending**	**his**	**steps**	**.**
往哪里去	他	锯	浆果	弯曲	他的	步骤	.

他看见贝里正弯着腰往前走。

[ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] , [næt][bɪˈhaɪnd] [ˈberi] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

The	**two**	**entered**	**,**	**Nat**	**behind**	**Berry**	**,**	**and**	**throwing**	**a**	**glance**	**back**	**over**	**his**
这	二	进入	,	纳特	在后面	浆果	,	和	投掷	一个	瞥一眼	后退	超过	他的

[ˈʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

两人走了进去，纳特跟在贝瑞身后，回头瞥了一眼。

[næt] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɛksɪkənz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Nat	**observed**	**the**	**three**	**Mexicans**	**following**	**.**
纳特	观察到	这	三	墨西哥人	下列的	.

纳特注意到后面跟着三个墨西哥人。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] .

They	**,**	**too**	**,**	**were**	**headed**	**for**	**the**	**private**	**room**	**.**
他们	,	也	,	是	标题	为了	这	私人的	房间	.

他们也正前往私人房间。

" [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈberi] ,

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**something**	**doing**	**in**	**about**	**a**	**minute**	**,**	**Berry**	**,**
"	有	去	到	是	某物	正在做	在	关于	一个	分钟	,	浆果	,

“贝瑞，大概一分钟后会有什么事发生。”

" [sed] [næt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**said**	**Nat**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**as**	**the**	**two**	**entered**	**the**	**room**	**,**
"	说	纳特	在	一个	低的	嗓音	作为	这	二	进入	这	房间	,

“纳特低声说道，两人走进了房间。”

[ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [θriː] .

followed	**a**	**moment**	**later**	**by**	**the**	**three**	**.**
随后	一个	片刻	之后	经过	这	三	.

片刻之后，三人也跟了上来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

And	**something**	**happened**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**.**
和	某物	发生	在	较少的	比	一个	分钟	.

不到一分钟，事情就发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [limpt] [ˈsʌd(ə)nli] [bʌt; bət] [ˈpɜːrpəsli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈberi] [ænd; ənd][æt; ət]

For	**the**	**man**	**who**	**limped**	**suddenly**	**but**	**purposely**	**collided**	**with**	**Berry**	**and**	**at**
为了	这	男人	WHO	跛行	突然	但	故意	碰撞	和	浆果	和	在

[wʌns] [kraɪd] [ɪn] [ˈæŋgri] [toʊnz] :

once	**cried**	**in**	**angry**	**tones**	**:**
一次	哭	在	生气的	音调	:

那个突然跛着脚故意撞向贝瑞，然后立刻愤怒地大喊的男人：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**pushing**	**me**	**?**
"	什么	做	你	意思是	—	推动	我	?

“你这话是什么意思——推我？”

[biːst] !
Beast **!**
兽 !

兽!

[pɪg] !
Pig **!**
猪 !

猪!

[juː; jʊ][hæv; həv][leɪmd; læmɪd][ˌem ˈiː] !
You **have** **lamed** **me** **!**
你 有 跛脚 我 !

你让我瘫痪了!

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ][step][ɑːn] [dɑːn] ['kæstrəu] !
Not **for** **nothing** **shall** **a** **Gringo** **step** **on** **Don** **Castro** **!**
不是 为了 没有什么 将 一个 格林戈 步 在 大学教师 卡斯特罗 !

一个白人绝不会无缘无故地踩在唐·卡斯特罗的脚下!

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] ,
" **Like** **a** **flash** **the** **man** **drew** **a** **knife** **,**
" 喜欢 一个 闪光 这 男人 画 一个 刀 ,

“那人像闪电一样拔出了刀。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər] ['beri] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but **as** **he** **lunged** **for** **Berry** **his** **chief** **leaped** **forward** **and** **,** **with** **a**
但 作为 他 猛扑 为了 浆果 他的 首席 跳跃 向前 和 , 和 一个
['skɪlf(ə)l] [bloʊ] ,
skillful **blow** **,**
熟练 吹 ,

但当他扑向贝里时，他的首领向前跃去，并巧妙地一击，

[sent] [ðə; ði] [stiːl] ['klæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
sent **the** **steel** **clashing** **to** **the** **floor** **.**
发送 这 钢 冲突 到 这 地面 .

钢材碰撞着掉落在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ʃaʊtɪd] :
At **the** **same** **moment** **one** **of** **the** **other** **three** **shouted** **:**
在 这 相同的 片刻 一 的 这 其他 三 喊叫 :

就在同一时刻，另外三人中的一人喊道:

" [laɪts] [aʊt] !
" **Lights** **out** **!**
" 灯 出去 !

“熄灯！”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
" **In** **an** **instant** **the** **place** **was** **plunged** **into** **darkness** **.**
" 在 一个 立即的 这 地方 曾是 暴跌 进入 黑暗 .

“瞬间，整个地方陷入了黑暗。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[hæf] [ə; eɪ] [koʊt]
HALF **A** **COAT**
一半 一个 外套

半件外套

['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] - ['ɪntuː]

Silence	**followed**	**the**	**dramatic**	**plunging**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**Club**	**Tamalle**	**into**
沉默	随后	这	戏剧性	骤降	的	这	房间	的	这	俱乐部	-	进入

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

塔马勒俱乐部房间骤然陷入黑暗，随后一片寂静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

but	**the**	**silence**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	这	沉默	做过	不是	最后的	长的	.

但沉默并没有持续太久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [næt] ['rɪdli] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

And	**as**	**soon**	**as**	**Nat**	**Ridley**	**had**	**knocked**	**aside**	**the**	**knife**	**intended**	**for**	**his**
和	作为	很快	作为	纳特	雷德利	有	敲门	旁边	这	刀	故意的	为了	他的

['helpər] ,

helper	**,**
帮手	,

纳特·里德利刚一拨开那把原本要刺向他帮手的刀，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

the	**great**	**detective**	**got**	**ready**	**for**	**action**	**.**
这	伟大的	侦探	得到	准备好	为了	行动	.

这位伟大的侦探做好了行动准备。

" [ðeə(r)] ['æftər] [ˌem 'iː] !

"	**They're**	**after**	**me**	**!**
"	它们是	后	我	!

“他们要抓我！”

" ['grɪmli] [dɪ'saɪdɪd] [næt] .

"	**grimly**	**decided**	**Nat**	**.**
"	阴沉地	决定	纳特	.

“纳特神情严肃地决定道。

" [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['æftər] ['beri] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	**Or**	**at**	**least**	**after**	**Berry**	**,**	**whom**	**they**	**have**	**taken**	**for**	**me**	**.**
"	或者	在	至少	后	浆果	,	谁	他们	有	已采取	为了	我	.

“或者至少在贝瑞之后，他们把我带走了。”

[ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] !

There's	**likely**	**to**	**be**	**a**	**row**	**!**
有	可能	到	是	一个	排	!

很可能会爆发争吵！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fʊli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [næt] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz]

"	**It**	**came**	**fully**	**as**	**soon**	**as**	**Nat**	**expected**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**a**	**rush**	**of**	**bodies**
"	它	来了	完全	作为	很快	作为	纳特	预期的	,	为了	他	毛毡	一个	匆忙	的	身体

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

“一切发生得正如纳特预料的那样迅速，因为他感到周围涌来了许多人。”

['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɛriːz] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

muttered	**imprecations**	**in**	**Spanish**	**,**	**and**	**then**	**he**	**heard**	**Berry's**	**voice**	**at**	**his**	**ear**	**,**
低声说道	诅咒	在	西班牙语	,	和	然后	他	听到	浆果	嗓音	在	他的	耳朵	,

['wɪspərɪŋ] :

whispering	**:**
耳语	:

他用西班牙语低声咒骂了几句，然后听到贝瑞的声音在他耳边低语：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [soʊ][fɑːr] , " [næt] ['ænsər] .
" So far , " Nat answered .
" 所以 远的 , " 纳特 回答 .

“目前为止是这样，”纳特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
" But I don't know how long I'll remain so .
" 但 我 不 知道 如何 长的 患病的 保持 所以 .

但我不知道我会保持这种状态多久。

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?
Did anything happen ?
做过 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he went on as the two made their way in the darkness out of the
" 他 去 在 作为 这 二 制成 他们的 方式 在 这 黑暗 出去 的 这
['wɑːʃruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
washroom into the main apartment of the Club .
卫生间 进入 这 主要的 公寓 的 这 俱乐部 .

“他继续说道，两人摸黑走出洗手间，来到俱乐部的主公寓。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,
But I'm on the track of some of these fellows ,
但 我是 在 这 追踪 的 一些 的 这些 伙伴们 ,

但我正在追踪其中一些人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
and I think they got wise to me — thinking I was you . "
和 我 思考 他们 得到 明智的 到 我 — 思维 我 曾是 你 . "

我想他们识破了我的伎俩——以为我是你。

" [soʊ][fɑːr]['aʊər; ɑːr][plæn] [wɜːrks] , " ['mɝːmɝd] [næt] .
" So far our plan works , " murmured Nat .
" 所以 远的 我们的 计划 作品 , " 低声说道 纳特 .

“到目前为止，我们的计划奏效了，”纳特低声说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .
" But I'm wondering if they have spotted me as well .
" 但 我是 好奇 如果 他们 有 斑 我 作为 出色地 .

但我不知道他们是否也发现了我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" There was no way of telling this at present .
" 那里 曾是 不 方式 的 讲述 这 在 展示 .

“目前还无法得知这一点。”

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

In	fact	,	there	was	no	way	of	determining	anything	in	the	darkness	and
在	事实	,	那里	曾是	不	方式	的	确定	任何事物	在	这	黑暗	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

事实上，在黑暗和兴奋之中，根本无法判断任何事情。

[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] .

for	excitement	there	was	in	plenty	.
为了	激动	那里	曾是	在	很多	.

令人兴奋的事情很多。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [sʌm; səm] [kraɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['æksent] .

"	some	cried	in	English	but	with	a	Spanish	accent	.
"	一些	哭	在	英语	但	和	一个	西班牙语	口音	.

“有些人用英语哭泣，但带着西班牙口音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

It	was	a	woman's	voice	.
它	曾是	一个	女性的	嗓音	.

那是一个女人的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

There	were	a	number	of	them	in	the	club	,	some	very	handsome	in	a	dark
那里	是	一个	数字	的	他们	在	这	俱乐部	,	一些	非常	英俊的	在	一个	黑暗的

, ['spænɪʃ] [wei] .

,	Spanish	way	.
,	西班牙语	方式	.

俱乐部里有不少这样的人，其中一些人长相英俊，带着西班牙式的神秘气质。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] ! " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	It	is	the	police	!	"	came	an	answering	feminine	voice	.
"	它	是	这	警察	!	"	来了	一个	回答	女性	嗓音	.

“是警察！”一个女声回答道。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [reɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .

A	prohibition	raid	!	"	exclaimed	several	.
一个	禁令	袭击	!	"	惊呼	一些	.

“禁酒突袭！”几个人惊呼道。

" [haʊ] ['sɪli] ! "

"	How	silly	!	"
"	如何	愚蠢的	!	"

“真是愚蠢！”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][næt] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **warned** **the** **deep** **voice** **of** **a** **man** **,** **and** **Nat** **,** **hearing** **it** **,**
" 警告 这 深的 嗓音 的 一个 男人 , 和 纳特 , 听力 它 ,

“一个男人的低沉声音警告道，纳特听到了，

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][rə'məun, 'reimən][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tried **to** **recall** **whether** **it** **was** **that** **of** **Ramon** **or** **any** **of** **his**
尝试 到 记起 无论 它 曾是 那 的 拉蒙 或者 任何 的 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates **.**
同事 .

努力回想这究竟是拉蒙的，还是他的某个同伙的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][draɪ][reɪd] !
" **It** **is** **no** **dry** **raid** **!**
" 它 是 不 干燥 袭击 !

“这不是空袭！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][spaɪz][ænd; ənd] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !
There **are** **spies** **and** **traitors** **among** **us** **!**
那里 是 间谍 和 叛徒 之中 我们 !

我们当中有间谍和叛徒！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [frendz] ! "
Be **careful** **,** **my** **friends** **!** **"**
是 小心 , 我的 朋友们 ! "

朋友们，小心！

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wiː; wi][wɑːnt] ! " ['wɪspəd] [næt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpər] .
" **He's** **one** **of** **the** **fellows** **we** **want** **!** **"** **whispered** **Nat** **to** **his** **helper** **.**
" 他是 一 的 这 伙伴们 我们 想 ! " 低声说道 纳特 到 他的 帮手 .

“他正是我们要找的人之一！”纳特低声对他的助手说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **See** **if** **you** **can** **work** **yourself** **around** **to** **that** **side** **of** **the** **room** **.**
" 看 如果 你 能 工作 你自己 大约 到 那 边 的 这 房间 .

“看看你能不能绕到房间的另一边去。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
But **be** **careful** **.**
但 是 小心 .

但要小心。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You **have** **your** **gun** **,** **of** **course** **?** **"**
你 有 你的 枪 , 的 课程 ? "

你当然带枪了？

" [jes] , " ['ænsər] ['beri] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Berry** **in** **low** **tones** **.**
" 是的 , " 回答 浆果 在 低的 音调 .

“是的，”贝瑞低声回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] .
" **But** **I** **fancy** **these** **fellows** **would** **rather** **fight** **with** **a** **knife** **than** **a** **gun** **.**
" 但 我 想要 这些 伙伴们 会 相当 斗争 和 一个 刀 比 一个 枪 .

但我认为这些人宁愿用刀而不是枪来战斗。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] , [tuː] . "
I've **got** **a** **knife** **,** **too** **.** **"**
我已经 得到 一个 刀 , 也 . "

我也有把刀。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , " [wɔːrnd] [næt] .
" **Watch** **yourself** **,** " **warned** **Nat** **.**
" 手表 你自己 , " 警告 纳特 .

“小心点，”纳特警告道。

" [bʌt; bət] [get] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" **But** **get** **that** **fellow** **if** **you** **can** **.** **"**
" 但 得到 那 同伴 如果 你 能 . "

“但如果可以的话，一定要抓住那个人。”

" [aɪ] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] ['beri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [ə'weɪ] .
" **I** **will** **!** " **promised** **Berry** **,** **and** **he** **slid** **away** **.**
" 我 将要 ! " 承诺 浆果 , 和 他 滑行 离开 .

“我会的！”贝瑞答应道，然后溜走了。

[næt] [hæd; həd] [bækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Nat **had** **backed** **to** **a** **wall** **,**
纳特 有 支持的 到 一个 墙 ,

纳特背靠着墙，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə]
for **he** **felt** **it** **safer** **in** **case** **of** **a** **fight** **which** **he** **thought** **would** **follow** **to**
为了 他 毛毡 它 更安全 在 案件 的 一个 斗争 哪个 他 想法 会 跟随 到
[hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
have **all** **his** **enemies** **in** **front** **of** **him** **.**
有 全部 他的 敌人 在 正面 的 他 .

因为他觉得，万一发生他认为会发生的战斗，把所有敌人都放在自己面前会更安全。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dɪmli] [sɔː] [fɔːrmz] [swəːliŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The **detective** **dimly** **saw** **forms** **swirling** **this** **way** **and** **that** **in** **front** **of** **him** **.**
这 侦探 依稀 锯 表格 旋转 这 方式 和 那 在 正面 的 他 .

侦探隐约看到眼前有身影来回旋转。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then **,** **suddenly** **,**
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ]
he **felt** **a** **pricking** **sensation** **on** **his** **left** **hand** **and** **he** **drew** **it** **quickly** **away**
他 毛毡 一个 刺 感觉 在 他的 左边 手 和 他 画 它 迅速地 离开
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [skrætʃ]
with **the** **thought** **that** **someone** **was** **trying** **to** **disable** **him** **by** **a** **scratch**
和 这 想法 那 某人 曾是 尝试 到 禁用 他 经过 一个 划痕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊpt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['dʌb(ə)l] ['dægər] .
from **the** **doped** **point** **of** **the** **miniature** **double** **dagger** **.**
从 这 掺杂 观点 的 这 微型 双倍的 匕首 .

他感到左手一阵刺痛，连忙缩回手，心想有人想用涂了药的微型双刃匕首的尖端划伤他，让他失去行动能力。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [næt] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
At **the** **same** **moment** **Nat** **reached** **out** **with** **his** **hand** **and** **caught** **hold** **of** **a**
在 这 相同的 片刻 纳特 达到 出去 和 他的 手 和 捕捉 抓住 的 一个
['fɪgjər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
figure **passing** **in** **front** **of** **him** **.**
数字 通过 在 正面 的 他 .

就在同一时刻，纳特伸出手，抓住了从他面前经过的一个人影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [skriːmd]
He **was** **surprised** **when** **a** **woman's** **voice** **screamed**
他 曾是 惊讶 什么时候 一个 女性的 嗓音 尖叫

一声女人的尖叫让他感到很惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	she	exclaimed	:
和	她	惊呼	:

她惊呼道：

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

"	Oh	,	let	me	go	!
"	哦	,	让	我	去	!

“哦，放开我！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ! "

I	have	done	nothing	!	"
我	有	完毕	没有什么	!	"

我什么都没做！

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][stæb][ˌem ˈiː] ! " [hɪst] [næt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	You	tried	to	stab	me	!	"	hissed	Nat	in	her	ear	.
"	你	尝试	到	刺	我	!	"	嘶嘶作响	纳特	在	她	耳朵	.

“你想捅我！”娜特在她耳边低声说道。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ˈmeksɪkən] [ˈmɜːdəəz] [maɪt] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː]

He	realized	that	these	Mexican	murderers	might	have	hired	a	woman	to	do
他	已实现	那	这些	墨西哥	杀人犯	可能	有	雇用	一个	女士	到	做

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

some	of	their	work	.
一些	的	他们的	工作	.

他意识到这些墨西哥杀手可能雇佣了一名女子来做他们的一些工作。

" [aɪ][stæb][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] ?

"	I	stab	you	,	señor	?
"	我	刺	你	,	先生	?

“我刺你吗，先生？”

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

I	am	but	trying	to	get	away	.
我	是	但	尝试	到	得到	离开	.

我只是想逃离这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒuːlz] ?

Are	you	Jules	?
是	你	朱尔斯	?

你是朱尔斯吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['liːnɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][næt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn][hɜːr; hər]

"	she	whispered	leaning	so	close	to	Nat	that	he	could	smell	the	perfume	in	her
"	她	低声说道	倾斜	所以	关闭	到	纳特	那	他	可以	闻	这	香水	在	她

[her] .

hair	.
头发	.

她凑近纳特，低声说道，纳特甚至能闻到她头发上的香水味。

" [oʊ] , [dʒuːlz] , [teɪk] [ˌem ˈiː] — — "

"	Oh	,	Jules	,	take	me	—	—	"
"	哦	,	朱尔斯	,	拿	我	—	—	"

“哦，朱尔斯，带我走——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒuːlz] ! " [dɪ'klerd] [næt] .

"	I	am	not	Jules	!	"	declared	Nat	.
"	我	是	不是	朱尔斯	！	"	声明	纳特	.

“我不是朱尔斯！”纳特宣称。

" [bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] [prɪk] [ɑːn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] — — "

"	But	I	felt	a	prick	on	my	hand	,	and	—	—	"
"	但	我	毛毡	一个	刺	在	我的	手	,	和	—	—	"

“但我感觉手上被刺了一下，然后——”

" ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɪn][ɪn][maɪ] [dres] !

"	Pardon	,	señor	,	it	was	but	a	pin	in	my	dress	!
"	赦免	,	先生	,	它	曾是	但	一个	别针	在	我的	裙子	！

“对不起，先生，那只是我裙子上的一枚别针！”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kʌm] [hɪr] !

Oh	,	why	did	I	ever	come	here	!
哦	, 为什么	做过	我	曾经		来	这里	！

唉，我当初为什么要来这里呢！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

Are	you	of	the	police	?	"
是	你	的	这	警察	？	"

你是警察吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [næt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	"	answered	Nat	,	which	was	the	truth	.
"	不	,	"	回答	纳特	,	哪个	曾是	这	真相	.

“不，”纳特回答道，这是实话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

"	You	have	nothing	to	fear	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	.

你无需害怕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] — [goʊ] !

There	is	a	door	—	go	!
那里	是	一个	门	—	去	！

那里有一扇门——走！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət]

"	At	that	instant	someone	had	opened	a	door	leading	into	a	corridor	at
"	在	那	立即的	某人	有	打开	一个	门	领导	进入	一个	走廊	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] ['dɪmli] ,

the	end	of	which	a	light	burned	dimly	,
这	结尾	的	哪个	一个	光	烧伤	依稀	,

“就在这时，有人打开了一扇通往走廊的门，走廊尽头有一盏昏暗的灯亮着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	illumination	was	sufficient	to	enable	the	detective	to	see	a	little	.
和	这	照明	曾是	充足的	到	使能够	这	侦探	到	看	一个	小的	.

光线足以让侦探看清一些东西。

[næt] [geɪv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Nat	gave	the	unknown	woman	a	shove	toward	the	way	of	escape	,
纳特	给予	这	未知	女士	一个	推	朝向	这	方式	的	逃脱	,

纳特一把推了那个陌生女人一把，让她朝逃跑的方向走去。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

since	he	decided	she	had	had	nothing	to	do	with	the	case	on	which	he
自从	他	决定	她	有	有	没有什么	到	做	和	这	案件	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

因为他认定她与他正在处理的案件没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt]

And	the	detective	felt	a	distinct	sense	of	relief	when	he	heard	the	news	about
和	这	侦探	毛毡	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	什么时候	他	听到	这	消息	关于

[ðə; ði] [pɪn] .

the	pin	.
这	别针	.

听到关于那枚别针的消息后，侦探明显松了一口气。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pleɪ] [ʌn'kæni] [trɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

Imagination	can	play	uncanny	tricks	at	times	.
想像力	能	玩	不可思议	技巧	在	时代	.

想象力有时会开一些不可思议的玩笑。

[naʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] ['oʊpən] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksɪt] ,

Now	several	others	,	seeing	the	corridor	door	open	,	made	a	rush	for	the	exit	,
现在	一些	其他的	,	看到	这	走廊	门	打开	,	制成	一个	匆忙	为了	这	出口	,

这时，又有几个人看到走廊门开着，也纷纷冲向出口。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [grʌnts] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm]

so	that	it	became	jammed	and	there	were	grunts	and	imprecations	from
所以	那	它	成为	卡住	和	那里	是	咕哝声	和	诅咒	从

[ðə; ði] [men] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	men	seeking	to	escape	and	screams	and	imploring	calls	from	the
这	男人	寻求	到	逃脱	和	尖叫	和	恳求	呼叫	从	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

women	and	girls	.
女性	和	女孩们	.

于是，通道堵塞了，男人们一边试图逃脱，一边发出呻吟和咒骂声，而妇女和女孩们则发出尖叫和恳求声。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [næt] ['riːəlaɪzd] ,

Most	of	the	habitués	of	the	club	,	Nat	realized	,
最多	的	这	常客	的	这	俱乐部	,	纳特	已实现	,

纳特意识到，俱乐部的大多数常客

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːdəəz]

had	nothing	in	common	with	the	men	he	was	seeking	as	the	murderers
有	没有什么	在	常见的	和	这	男人	他	曾是	寻求	作为	这	杀人犯

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemberk] [ænd; ənd] [dæn] [stiːl] .

of	the	Lembergs	and	Dan	Steele	.
的	这	伦伯格	和	担	斯蒂尔	.

他与他正在追查的杀害伦伯格一家和丹·斯蒂尔的凶手没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]

But	the	detective	felt	that	some	of	the	criminals	,	or	at	least	their
但	这	侦探	毛毡	那	一些	的	这	罪犯	,	或者	在	至少	他们的

[kən'fedərəts] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,

confederates	,	were	present	,
南方邦联	,	是	展示	,

但侦探感觉一些罪犯，或者至少是他们的同伙，就在现场。

[ænd; ənd] [fɪrd] ['kæptʃər] .

and	feared	capture	.
和	害怕	捕获	.

并害怕被俘。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [laɪts] [aʊt] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Otherwise	**,**	**the**	**order**	**of**	**lights**	**out**	**never**	**would**	**have**	**been**	**given**	**.**
否则	,	这	命令	的	灯	出去	绝不	会	有	到过	给定	.

否则，就不会下达熄灯令。

[æz; əz][næt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['beri] ,

As	**Nat**	**was**	**wondering**	**what**	**was**	**happening**	**to**	**Berry**	**,**
作为	纳特	曾是	好奇	什么	曾是	发生	到	浆果	,

纳特正纳闷贝瑞到底发生了什么事时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [felt] [ə; eɪ][mæn] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

the	**detective**	**felt**	**a**	**man**	**bump**	**into**	**him**	**on**	**the**	**right**	**side**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**
这	侦探	毛毡	一个	男人	撞	进入	他	在	这	正确的	边	,	和	,	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] ,

same	**moment**	**,**
相同的	片刻	,

侦探感到右侧被人撞了一下，与此同时，

[wʌn] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

one	**came**	**at**	**him**	**from**	**the**	**left**	**.**
一	来了	在	他	从	这	左边	.

一个敌人从左侧向他袭来。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

The	**distant**	**light**	**in**	**the**	**corridor**	**had**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**the**	**place**	**was**	**once**	**more**
这	遥远	光	在	这	走廊	有	已消失	出去	,	和	这	地方	曾是	一次	更多的

[ɪn] ['dɑːrknəs] ,

in	**darkness**	**,**
在	黑暗	,

走廊远处的灯光熄灭了，四周再次陷入黑暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ,

with	**a**	**milling**	**,**	**pushing**	**,**
和	一个	铣削	,	推动	,

用铣削、推动的方式

['dʒɔslɪŋ][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər]

jostling	**and**	**excited**	**crowd**	**doing**	**all**	**it**	**could**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**danger**
推搡	和	兴奋的	人群	正在做	全部	它	可以	到	得到	离开	从	这	危险

[ʌv; əv] [ə'rest] .

of	**arrest**	**.**
的	逮捕	.

拥挤而兴奋的人群竭尽全力想要逃离被捕的危险。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [næt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Nat**	**of**	**the**	**man**	**on**	**his**	**left**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	纳特	的	这	男人	在	他的	左边	.

“你是谁？”纳特问他左边的男人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	我	是	一个	陌生人	在	新的	约克	.

“我身处纽约，是个陌生人。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] — —

I	**came**	**in**	**here**	**by**	**chance**	**and**	**—**	**—**
我	来了	在	这里	经过	机会	和	—	—

我偶然来到这里，然后——

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sens] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	heard	a	whisper	of	Spanish	words	and	though	he	did	not	sense	all	the
"	他	听到	一个	耳语	的	西班牙语	字	和	尽管	他	做过	不是	感觉	全部	这

['miːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [hæd; həd] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːrdər]

meaning	he	had	a	feeling	that	the	man	on	his	left	had	called	an	order
意义	他	有	一个	感觉	那	这	男人	在	他的	左边	有	称为	一个	命令

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

to	the	one	on	his	right	.
到	这	一	在	他的	正确的	.

“他听到一阵低语的西班牙语，虽然他没有完全理解其中的含义，但他感觉左边的人向右边的人下了命令。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [næt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They	mean	to	do	for	me	!	"	thought	Nat	to	himself	.
"	他们	意思是	到	做	为了	我	!	"	想法	纳特	到	他自己	.

“他们是想帮我！”纳特心想。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvz] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

As	quickly	as	a	shadow	moves	,	he	dropped	to	the	floor	.
作为	迅速地	作为	一个	阴影	移动	,	他	掉落	到	这	地面	.

他像影子一样迅速地倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

It	was	not	a	moment	too	soon	,
它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,

来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [swɪtʃt] [ɑːn] ,

for	in	the	glow	of	an	electric	flashlight	which	someone	switched	on	,
为了	在	这	辉光	的	一个	电的	手电筒	哪个	某人	切换	在	,

在有人打开的手电筒的光芒中，

[næt] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ,

Nat	caught	the	gleam	of	a	knife	blade	,
纳特	捕捉	这	闪耀	的	一个	刀	刀刃	,

纳特瞥见了刀刃的闪光，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	it	was	in	the	hand	of	the	man	who	had	been	on	his	right	.
和	它	曾是	在	这	手	的	这	男人	WHO	有	到过	在	他的	正确的	.

而它就在他右边那个人的手里。

[ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [lʌndʒd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪd] ,

The	hand	holding	the	knife	lunged	out	,	but	the	blade	,
这	手	保持	这	刀	猛扑	出去	,	但	这	刀刃	,

握刀的手猛地伸出，但刀刃却……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃiːðd] [ɪn] [næt] ['rɪdliz] ['bɑːdi] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

instead	of	being	sheathed	in	Nat	Ridley's	body	,	found	a	place	in	the	companion	of
反而	的	存在	鞘	在	纳特	里德利	身体	,	成立	一个	地方	在	这	伴侣	的

[ðə; ði] ['meksɪkən] .

the	Mexican	.
这	墨西哥	.

它没有寄宿在纳特·里德利的身体里，而是寄宿在了墨西哥人的伴侣身上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

There	was	a	cry	of	pain	and	a	voice	asked	:
那里	曾是	一个	哭	的	疼痛	和	一个	嗓音	问	:

一声痛苦的呻吟响起，一个声音问道：

" [dɪd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pɪg] ? "

"	Did	I	get	the	pig	?	"
"	做过	我	得到	这	猪	?	"

“我抓到猪了吗？”

" [noʊ] , ['dev(ə)l] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] ! " [snaːrld] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	**No**	,	**devil**	,	**you**	**got**	**me**	!	"	**snarled**	**another**	**voice**	.
"	不	,	魔鬼	,	你	得到	我	!	"	纠缠	其他	嗓音	.

“不，魔鬼，你抓到我了！”另一个声音咆哮道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

"	**He**	**has**	**escaped**	**us**	**.**
"	他	有	逃脱	我们	.

他逃脱了。

[aɪ] [bliːd] !

I	**bleed**	**!**
我	流血	!

我流血了！

[get] [ə; eɪ]['dɑːktər] ! "

Get	**a**	**doctor**	**!**	**"**
得到	一个	医生	!	"

快去看医生！

" [aɪm][glæd] ['hiːz] ['bliːdɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	**I'm**	**glad**	**he's**	**bleeding**	**instead**	**of**	**me**	**!**
"	我是	高兴的	他是	出血	反而	的	我	!

“我很高兴流血的是他而不是我！”

" [mjuːzd] [næt][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn]

"	**mused**	**Nat**	**as**	**he**	**crawled**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**out**	**of**	**the**	**danger**	**zone**
"	沉思	纳特	作为	他	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	出去	的	这	危险	区

.

:

.

“纳特一边用手和膝盖爬出危险区域，一边沉思着。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] !

"	**That**	**was**	**a**	**close**	**one**	**!**
"	那	曾是	一个	关闭	一	!

“真是千钧一发！”

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt]

"	**If**	**possible**	**the**	**excitement**	**now**	**became**	**greater**	**,**	**for**	**several**	**had**	**heard**	**what**
"	如果	可能的	这	激动	现在	成为	更大的	,	为了	一些	有	听到	什么

[ðə; ði] [stæbd] [mæn] ,

the	**stabbed**	**man**	**,**
这	刺伤	男人	,

“如果可能的话，现场气氛现在更加激动了，因为好几个人都听到了被刺伤的男人说的话，

['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] , [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [mɪ'steɪks]

injured	**by**	**his**	**own**	**friend**	**,**	**had**	**said**	**,**	**and**	**there**	**was**	**fear**	**of**	**more**	**mistakes**
受伤	经过	他的	自己的	朋友	,	有	说	,	和	那里	曾是	害怕	的	更多的	错误

.

:

.

他说，是被自己的朋友伤害的，而且担心会犯更多错误。

" [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] !

"	**Turn**	**on**	**the**	**lights**	**!**
"	转动	在	这	灯	!

打开灯！

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [laɪt] !

Let	**us**	**have**	**light**	**!**
让	我们	有	光	!

让我们拥有光明！

" ['sevrəl] [ɪm'plɔ:d] .
" **several** **implored** **.**
" 一些 恳求 .

“几个人恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)

第4/9页

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	No	!	No	!	"	came	the	answering	replies	.
"	不	!	不	!	"	来了	这	回答	回复	.

“不！不！”众人齐声回答。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

"	There	are	traitors	among	us	!
"	那里	是	叛徒	之中	我们	!

“我们当中有叛徒！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ! "

They	must	be	killed	!	"
他们	必须	是	被杀	!	"

他们必须被处死！

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , " [mjuːzd] [næt] .

"	I	wonder	what's	happening	to	Berry	all	this	while	,	"	mused	Nat	.
"	我	想知道	是什么	发生	到	浆果	全部	这	尽管	,	"	沉思	纳特	.

“我很好奇贝瑞这些日子过得怎么样，”纳特沉思道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [its] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	they	haven't	stuck	a	knife	into	him	,	thinking	it's	me	.
"	我	希望	他们	还没有	卡住	一个	刀	进入	他	,	思维	它是	我	.

“我希望他们没有把他当成我，然后用刀捅他。”

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

This	case	is	developing	faster	than	I	thought	it	would	.
这	案件	是	发展	快点	比	我	想法	它	会	.

这个案子的发展速度比我想象的要快。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [æt; ət] [ðæt]

"	He	was	reassured	a	moment	later	when	,	crawling	into	a	corner	,	at	that
"	他	曾是	放心	一个	片刻	之后	什么时候	,	爬行	进入	一个	角落	,	在	那

['moʊmənt] ['sʌmwʌt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

moment	somewhat	deserted	,
片刻	有些	荒凉的	,

“片刻之后，他爬进一个角落，当时那里人烟稀少，这才放下心来。”

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðər] [mæn] ['krɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld]

he	felt	another	man	crawling	even	as	he	was	doing	and	a	voice	called
他	毛毡	其他	男人	爬行	甚至	作为	他	曾是	正在做	和	一个	嗓音	称为

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] :

into	his	ear	:
进入	他的	耳朵	:

他感觉自己正爬行着，同时另一个人也爬了过来，一个声音在他耳边响起：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	It's	all	right	,	Chief	.
"	它是	全部	正确的	,	首席	.

“没关系，警长。”

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [dəup] . "

I	got	some	dope	.	"
我	得到	一些	太棒了	.	"

我搞到了一些大麻。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dəup][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [næt] ,

"	You	don't	mean	dope	from	the	double	dagger	,	do	you	?	"	asked	Nat	,
"	你	不	意思是	太棒了	从	这	双倍的	匕首	,	做	你	?	"	问	纳特	,

“你说的不会是双匕首里的毒品吧？”纳特问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['bɛriːz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	he	recognized	Berry's	voice	,	though	he	could	not	see	his	face	.
为了	他	认可	浆果	嗓音	,	尽管	他	可以	不是	看	他的	脸	.

因为他认出了贝瑞的声音，尽管他看不到他的脸。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	mean	information	.
"	不	,	我	意思是	信息	.

不，我是指信息。

[aɪ][gɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl][rə'məun, 'reimən] ,

I	got	next	to	the	fellow	they	call	Ramon	,
我	得到	下一个	到	这	同伴	他们	称呼	拉蒙	,

我走到了那个叫拉蒙的家伙旁边，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - , [ə; eɪ] [wiːk]

and	I	heard	him	say	the	next	meeting	would	be	in	Rolamotaza	,	a	week
和	我	听到	他	说	这	下一个	会议	会	是	在	-	,	一个	星期

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .

from	to	-	night	.
从	到	-	夜晚	.

我听到他说下次会议将在罗拉莫塔扎举行，就在今晚之后的一周内。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [dɑːn] ['kæstrəu] . "

He	mentioned	a	fellow	named	Don	Castro	.	"
他	提及	一个	同伴	命名	大学教师	卡斯特罗	.	"

他提到了一个名叫唐·卡斯特罗的人。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] , " [riˈmɑːkt] [næt] .

"	That's	the	chap	who	whipped	out	the	knife	in	the	washroom	,	"	remarked	Nat	.
"	那就是	这	小伙子	WHO	鞭打	出去	这	刀	在	这	卫生间	,	"	评论	纳特	.

“就是那个在洗手间里掏出刀子的家伙，”纳特说道。

" [soʊ][ðə; ði] [siːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪft] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	the	scene	is	going	to	shift	,	is	it	?
"	所以	这	场景	是	去	到	转移	,	是	它	?

“所以，形势要发生了变化，是吗？”

[wel] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Well	,	I'll	be	on	the	job	.
出色地	,	患病的	是	在	这	工作	.

好的，我会到岗的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪr] , ['beri] .

I	think	we'd	better	be	leaving	here	,	Berry	.
我	思考	我们会	更好的	是	离开	这里	,	浆果	.

贝瑞，我想我们最好离开这里。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

We	can't	do	much	in	the	dark	,
我们	不能	做	很多	在	这	黑暗的	,

我们在黑暗中做不了什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [goʊ][ʌp][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][wɑːnt] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

and	as	soon	as	the	lights	go	up	the	ones	we	want	will	have	vanished	.
和	作为	很快	作为	这	灯	去	向上	这	一个	我们	想	将要	有	消失了	.

灯一亮，我们想要的那些人就都消失了。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

There's	**too**	**much**	**risk**	**getting**	**a**	**knife**	**in**	**the**	**back**	**in**	**the**	**dark**	**to**	**stay**	**here**	**.**	**"**
有	也	很多	风险	获得	一个	刀	在	这	后退	在	这	黑暗的	到	停留	这里	.	"

“待在这里风险太大了，晚上很容易被人背后捅刀子。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tʃiːf] .

"	**Just**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**Chief**	**.**
"	只是	什么	我	曾是	思维	,	首席	.

“我正想说这个，警长。”

[its] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kwɪkli] . "

It's	**too**	**bad**	**they**	**spotted**	**us**	**so**	**quickly**	**.**	**"**
它是	也	坏的	他们	斑	我们	所以	迅速地	.	"

可惜他们这么快就发现了我们。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] ['slɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] .

They're	**slicker**	**than**	**most**	**.**
它们是	雨衣	比	最多	.

它们比大多数都更光滑。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['eksɪt][ɪz] , [ɔːr] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ? "

Do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**where**	**the**	**exit**	**is**	**,**	**or**	**any**	**way**	**of**	**getting**	**out**	**?**	**"**
做	你	发生	到	知道	在哪里	这	出口	是	,	或者	任何	方式	的	获得	出去	?	"

你知道出口在哪里吗？或者有什么办法可以出去？

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːtɪd] , " [wʌz; wəz] ['bɛriːz] ['wɪspəd] ['ænsər] .

"	**I've**	**got**	**it**	**spotted**	**,**	**"**	**was**	**Berry's**	**whispered**	**answer**	**.**
"	我已经	得到	它	斑	,	"	曾是	浆果	低声说道	回答	.

“我找到了，”贝瑞低声回答道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kiːp] [loʊ] .

"	**Follow**	**me**	**,**	**but**	**keep**	**low**	**.**
"	跟随	我	,	但	保持	低的	.

“跟着我，但要保持低调。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['lʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊd] -

There	**are**	**too**	**many**	**of**	**these**	**birds**	**lunging**	**about**	**in**	**the**	**gloom**	**with**	**their**	**toad**	**-**
那里	是	也	许多	的	这些	鸟类	突进	关于	在	这	愁云	和	他们的	蟾蜍	-

['stɪkərz] . "

stickers	**.**	**"**
贴纸	.	"

这些鸟儿太多了，它们在昏暗的光线下用尖嘴喙四处乱窜。

" [soʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

"	**So**	**I**	**found**	**out**	**.**
"	所以	我	成立	出去	.

我后来才知道。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [gɑːt][ðə; ði] [stiːl] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	**someone**	**else**	**got**	**the**	**steel**	**intended**	**for**	**me**	**.**
但	某人	别的	得到	这	钢	故意的	为了	我	.

但是原本属于我的钢材却被别人拿走了。

[its] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , " [ə'griːd] [næt] .

It's	**best**	**to**	**be**	**cautious**	**,**	**"**	**agreed**	**Nat**	**.**
它是	最好的	到	是	谨慎	,	"	同意	纳特	.

“谨慎为上，”纳特同意道。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['beri]

The	two	detectives	started	crawling	on	their	hands	and	knees	toward	a	place	Berry
这	二	侦探	开始	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	朝向	一个	地方	浆果

[θɔːt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

thought	would	take	them	out	of	the	dangerous	place	.
想法	会	拿	他们	出去	的	这	危险的	地方	.

两名侦探开始手脚并用地爬行，朝着贝瑞认为可以带他们离开这个危险地方的地方前进。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beri] , ['fɑːloʊd] [baɪ][næt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [meɪd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	as	Berry	,	followed	by	Nat	,	made	his	made	way	across	the	room	,
和	作为	浆果	,	随后	经过	纳特	,	制成	他的	制成	方式	穿过	这	房间	,

于是，贝瑞跟在纳特身后，穿过房间走了过去。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [legz] ,

working	in	and	out	of	a	tangle	of	legs	,
在职的	在	和	出去	的	一个	纠纷	的	腿	,

在纠缠的双腿间穿梭，

[ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ə'pɑːn][næt] ['rɪdliz] [bæk] .

the	heavy	body	of	a	man	suddenly	leaped	upon	Nat	Ridley's	back	.
这	重的	身体	的	一个	男人	突然	跳跃	之上	纳特	里德利	后退	.

一个男人的沉重身躯突然跳到了纳特·里德利的背上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['tækld] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ['æftər]

It	was	as	if	the	detective	had	been	tackled	in	a	football	game	after
它	曾是	作为	如果	这	侦探	有	到过	已解决	在	一个	足球	游戏	后

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪgskɪn] .

dropping	on	the	pigskin	.
下降	在	这	猪皮	.

就好像这位侦探在橄榄球比赛中摔倒在地后被对方扑倒在地一样。

[hiː; hi] [grʌntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

He	grunted	from	the	impact	of	the	blow	,
他	哼哼	从	这	影响	的	这	吹	,

他因挨打而闷哼一声。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [skwɜːmd] [tuː; tə][get] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

but	at	once	squirmed	to	get	out	from	beneath	the	body	.
但	在	一次	扭动着身子	到	得到	出去	从	下面	这	身体	.

但它立刻挣扎着想从尸体下面挣脱出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][græb] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

At	the	same	time	he	began	to	reach	out	in	the	dark	to	grab	any	possible
在	这	相同的	时间	他	开始	到	抵达	出去	在	这	黑暗的	到	抓住	任何	可能的

[hænd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

hand	that	might	be	holding	a	knife	.
手	那	可能	是	保持	一个	刀	.

与此同时，他开始在黑暗中伸出手去抓住任何可能拿着刀的手。

[næt] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] .

Nat	quickly	succeeded	in	getting	hold	of	a	man's	wrist	.
纳特	迅速地	成功了	在	获得	抓住	的	一个	男人的	手腕	.

纳特很快抓住了那名男子的手腕。

" [gɪv] [ʌp] !

"	Give	up	!
"	给	向上	!

“放弃！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	commanded	the	sleuth	.
"	命令	这	侦探	.

“侦探命令道。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
" I have you !
" 我 有 你 !

“我抓到你了！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [trɪk] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]
" With a quick twist and turn of a wrestling trick , he managed to get
" 和 一个 快的 捻 和 转动 的 一个 摔角 诡计 , 他 管理 到 得到
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

他迅速扭动身体，使出一记摔跤技巧，站了起来。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pulling his assailant up with him .
拉 他的 袭击者 向上 和 他 .

他把袭击者也拉了起来。

[næt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʌðər] [hænd] ,
Nat reached out to grab the fellow's other hand ,
纳特 达到 出去 到 抓住 这 同伴们 其他 手 ,

纳特伸手抓住了那家伙的另一只手，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [geɪv] [ə; eɪ][skwɜːrm] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
but the Mexican gave a squirm like an eel .
但 这 墨西哥 给予 一个 蠕动 喜欢 一个 鳗鱼 .

但那名墨西哥人像鳗鱼一样扭动着身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][næt] [felt] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [siːs] .
There was a ripping , tearing sound , and Nat felt all resistance cease .
那里 曾是 一个 撕裂 , 撕裂 声音 , 和 纳特 毛毡 全部 反抗 停止 .

一阵撕裂声响起，娜特感到所有的抵抗都消失了。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" What the deuce happened ? " he asked himself .
" 什么 这 二 发生 ? " 他 问 他自己 .

“到底发生了什么事？”他自言自语道。

[næt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [koʊt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
Nat felt he had a garment in his hand — a coat he judged it to be ,
纳特 毛毡 他 有 一个 服装 在 他的 手 — 一个 外套 他 评判 它 到 是 ,

纳特感觉手里拿着一件衣服——他判断那是一件外套。

[bʌt; bət] [huːz] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but whose or what it contained he could not tell .
但 谁 或者 什么 它 包含 他 可以 不是 告诉 .

但他无法分辨里面装的是谁的或是什么。

" [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
" Six and a half ! Six and a half !
" 六 和 一个 一半 ! 六 和 一个 一半 !

“六点半！六点半！”

" [næt] ['sɔːftli] [kɔːld] .
" Nat softly called .
" 纳特 轻轻 称为 .

“娜特轻声说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] ['nʌmbər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['bɛriːz] [neɪm] .
This was a code number , indicating Berry's name .
这 曾是 一个 代码 数字 , 表明 浆果 姓名 .

这是一个代码，代表贝瑞的名字。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .
If the other detective was near he would answer .
如果 这 其他 侦探 曾是 靠近 他 会 回答 .

如果另一名侦探在附近，他就会回答。

" ['sev(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ['ɪntuː] [næts] [left] [ɪr] .
" Seven ! " was the reply in a whisper into Nat's left ear .
" 七 ! " 曾是 这 回复 在 一个 耳语 进入 纳特的 左边 耳朵 .

“七！”有人低声在娜特的左耳边回答道。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['sev(ə)n] ? " [æskt] ['beri] .
" What's wrong , seven ? " asked Berry .
" 是什么 错误的 , 七 ? " 问 浆果 .

“七号，怎么了？”贝瑞问道。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [næt] ['ænsər] .
" All right now , " Nat answered .
" 全部 正确的 现在 , " 纳特 回答 .

“好的，”纳特回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][koʊt] [ɔːf][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] . "
" They had me down , but I got a coat off of someone . "
" 他们 有 我 向下 , 但 我 得到 一个 外套 离开 的 某人 . "

“他们把我制服了，但我从别人身上弄到了一件外套。”

" [ə; eɪ][koʊt] ? " ['kwestʃənd] ['beri] .
" A coat ? " questioned Berry .
" 一个 外套 ? " 被质问 浆果 .

“一件外套？”贝瑞问道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][næt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
At that instant the lights went up again , and Nat looked at what was in
在 那 立即的 这 灯 去 向上 再次 , 和 纳特 看起来 在 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

就在这时，灯光再次亮起，纳特看了看他手里的东西。

" [noʊ] , [hæf][ə; eɪ][koʊt] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] ,
" No , half a coat , " he corrected , with a grim chuckle ,
" 不 , 一半 一个 外套 , " 他 已更正 , 和 一个 严峻 轻笑 ,

“不，是半件外套，”他纠正道，带着一丝苦笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] ['niːtli] [rɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːm] .
for the garment was neatly ripped down the middle seam .
为了 这 服装 曾是 整齐地 撕裂 向下 这 中间 接缝 .

因为衣服沿着中间的缝线整齐地撕开了。

" [aɪ][gɑːt]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][koʊt] , ['beri] . "
" I got only half his coat , Berry . "
" 我 得到 仅有的 一半 他的 外套 , 浆果 . "

“我只拿到了他外套的一半，贝瑞。”

" [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [sluːθ] .
" You're lucky to have that much , " answered the other sleuth .
" 你是 幸运的 到 有 那 很多 , " 回答 这 其他 侦探 .

“你能有这么多就很幸运了，”另一位侦探回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] .
" But look out .
" 但 看 出去 .

但要小心。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] !

Here	comes	one	of	them	with	a	knife	!
这里	来	一	的	他们	和	一个	刀	!

其中一个拿着刀来了!

" [hiː; hi][ænd; ənd][næt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	and	Nat	looked	up	and	across	the	room	,
"	他	和	纳特	看起来	向上	和	穿过	这	房间	,

他和娜特抬起头，看向房间的另一边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] ['kloʊðɪŋ]

from	which	a	number	of	men	and	women	with	much	disheveled	clothing
从	哪个	一个	数字	的	男人	和	女性	和	很多	蓬头垢面	衣服

[wɜːr; wər] [naʊ] ['fliːɪŋ] ,

were	now	fleeing	,
是	现在	逃离	,

许多衣衫褴褛的男女正从那里逃离。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['eksits] .

since	they	could	see	the	exits	.
自从	他们	可以	看	这	出口	.

因为他们能看到出口。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [næt][ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɛksɪkənz] [huː]

And	headed	toward	Nat	and	Berry	was	one	of	the	three	Mexicans	who
和	标题	朝向	纳特	和	浆果	曾是	一	的	这	三	墨西哥人	WHO

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

had	started	the	trouble	in	the	washroom	.
有	开始	这	麻烦	在	这	卫生间	.

而朝着纳特和贝瑞走去的，正是之前在洗手间里挑起事端的三名墨西哥人之一。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [naɪf] .

The	fellow	carried	a	wicked	looking	knife	.
这	同伴	携带	一个	邪恶	寻找	刀	.

那家伙带着一把看起来很凶狠的刀。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走!

" ['beri] [kɔːld] [tuː; tə][næt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

"	Berry	called	to	Nat	,	pulling	him	through	a	door	and	closing	it	after
"	浆果	称为	到	纳特	,	拉	他	通过	一个	门	和	结束	它	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“贝瑞叫住纳特，拉着他穿过一扇门，然后关上了门。

" [ðɪs] [weɪ] [aʊt] .

"	This	way	out	.
"	这	方式	出去	.

“这边出去。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][koʊt] . "

And	keep	the	coat	.	"
和	保持	这	外套	.	"

把外套留下吧。

" [hæf][ə; eɪ][koʊt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ! " ['tʃʌkld] [næt] ,

"	Half	a	coat	is	better	than	none	!	"	chuckled	Nat	,
"	一半	一个	外套	是	更好的	比	没有任何	!	"	轻笑	纳特	,

“半件外套总比没有强！”纳特笑着说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beri] ['kwɪkli] [tɜːrnd]

as	a	heavy	body	crashed	against	the	door	,	the	key	of	which	Berry	quickly	turned
作为	一个	重的	身体	崩溃了	反对	这	门	,	这	钥匙	的	哪个	浆果	迅速地	转向

.

:

.

一个沉重的身躯猛地撞在门上，贝里迅速转动钥匙打开了门。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	he	called	to	his	chief	.
"	他	称为	到	他的	首席	.

他向他的上司喊道。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['æftər][juː 'es] !

"	They're	still	after	us	!
"	它们是	仍然	后	我们	!

“他们还在追捕我们！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv]

"	And	the	two	ran	through	a	deserted	room	and	out	into	a	yard	back	of
"	和	这	二	跑	通过	一个	荒凉的	房间	和	出去	进入	一个	院子	后退	的

[ðə; ði] [klʌb] - .

the	Club	Tamalle	.
这	俱乐部	-	.

“然后两人穿过一间空荡荡的房间，跑到塔马勒俱乐部后面的院子里。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər]

THE	WINDOW	CLEANER
这	窗户	清洁工

擦窗工

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [klʌb] [siːmd] [tuː; tə] ['sentər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt]

Most	of	the	excitement	in	the	Spanish	club	seemed	to	center	around	the	front
最多	的	这	激动	在	这	西班牙语	俱乐部	似乎	到	中心	大约	这	正面

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

西班牙俱乐部里的大部分热闹景象似乎都集中在正门附近。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [dɪmd] ,

probably	because	,	when	the	lights	were	dimmed	,
大概	因为	,	什么时候	这	灯	是	调暗	,

可能是因为，当灯光调暗时，

['peitrənz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [brɔːt] [næt] ['rɪdli] [ðer; ðər] ,

patrons	who	had	nothing	to	do	with	the	affair	which	brought	Nat	Ridley	there	,
顾客	WHO	有	没有什么	到	做	和	这	事务	哪个	带来	纳特	雷德利	那里	,

与纳特·里德利被带到那里的事件毫无瓜葛的顾客们，

[ræn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

ran	out	that	way	.
跑	出去	那	方式	.

朝那边跑出去了。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] ,

A	crowd	gathered	from	the	street	,
一个	人群	聚集	从	这	街道	,

人群从街上聚集过来，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

attracted	by	the	shouts	of	the	men	and	the	screams	of	the	women	,
吸引	经过	这	喊叫	的	这	男人	和	这	尖叫	的	这	女性	,

被男人们的叫喊声和女人们的尖叫声吸引，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .

and	several	police	officers	were	on	hand	.
和	一些	警察	警官	是	在	手	.

现场还有几名警察。

[næt][ænd; ənd] ['beri] [senst] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl]

Nat	and	Berry	sensed	this	as	they	emerged	from	a	rear	door	into	the	small
纳特	和	浆果	感觉到的	这	作为	他们	出现	从	一个	后部	门	进入	这	小的

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

纳特和贝瑞从后门走进小院子时，就感觉到了这一点。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [stʌft]

the	chief	detective	still	carrying	the	half	of	the	coat	which	he	hastily	stuffed
这	首席	侦探	仍然	携带	这	一半	的	这	外套	哪个	他	草草	填充

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənt] ,

beneath	his	own	garment	,
下面	他的	自己的	服装	,

首席侦探手里还拿着他匆忙塞进自己衣服里的那半件外套。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

so	it	would	not	attract	attention	,
所以	它	会	不是	吸引	注意力	,

这样就不会引起注意。

[fɔːr; fər][næt][wʌz; wəz] ['ræðər] - [ə'taɪərd][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	Nat	was	rather	sprucily	attired	and	to	see	a	gentleman	of	his
为了	纳特	曾是	相当	-	穿着	和	到	看	一个	绅士	的	他的

['kælɪbər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɔːrn][koʊt][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː] [wel] .

calibre	carrying	a	torn	coat	did	not	argue	well	.
口径	携带	一个	撕裂	外套	做过	不是	争论	出色地	.

因为纳特衣着考究，看到像他这样身份的绅士穿着破烂的外套，实在令人难以接受。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] [næt][ʌv; əv] ['beri] [æz; əz] ,

"	Is	there	a	way	out	of	here	?	"	asked	Nat	of	Berry	as	,
"	是	那里	一个	方式	出去	的	这里	?	"	问	纳特	的	浆果	作为	,

“这里有出路吗？”贝瑞的纳特问道。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

under	the	gleam	of	the	moon	,
在下面	这	闪耀	的	这	月亮	,

在月光下，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,

they	looked	about	the	yard	which	was	not	only	surrounded	by	a	high	fence	,
他们	看起来	关于	这	院子	哪个	曾是	不是	仅有的	包围	经过	一个	高的	栅栏	,

他们环顾四周，发现院子不仅被高高的围墙环绕，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .

but	had	buildings	on	both	sides	and	at	the	rear	.
但	有	建筑物	在	两个都	侧面	和	在	这	后部	.

但两侧和后方都有建筑物。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['beri] ,
" Surely there is ! " declared Berry ,
" 一定 那里 是 ! " 声明 浆果 ,

“肯定有！”贝瑞宣称。

[hu:] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [næt] [ɪn] [ðæt] [-] [ˌregju'leɪʃn] [gaɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lætɜ-z] [twɪn]
who looked enough like Nat in that sleuth's regulation guise to be the latter's twin
WHO 看起来 足够的 喜欢 纳特 在 那 侦探的 规定 伪装 到 是 这 后者的 双
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

他穿着侦探制服的样子和纳特非常相像，足以成为纳特的孪生兄弟。

" [laɪk] [jɔ:r'self] , [tʃi:f] ,
" Like yourself , Chief ,
" 喜欢 你自己 , 首席 ,

“就像您一样，酋长，

[aɪ] ['nevər] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,
I never go into a place that I don't make sure there is a way out ,
我 绝不 去 进入 一个 地方 那 我 不 制作 当然 那里 是 一个 方式 出去 ,

我从不进入一个没有出口的地方。

[ænd; ənd][aɪ] ['spɑ:tɪd] [ðɪs] [wʌn] [su:n] ['æftər][aɪ] [paːkt] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
and I spotted this one soon after I parked here this evening .
和 我 斑 这 一 很快 后 我 停放 这里 这 晚上 .

今天傍晚我把车停在这里后不久就发现了这辆车。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['feloʊ] [teɪks] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:f] [ɪts]['hɪndʒɪz] .
Come along before that fellow takes the door off its hinges .
来 沿着 前 那 同伴 需要 这 门 离开 它是 铰链 .

快点，免得那家伙把门从铰链上卸下来。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] ,
" Indeed , it seemed that this might happen ,
" 的确 , 它 似乎 那 这 可能 发生 ,

“的确，这似乎很有可能发生。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ]
for the man with the knife on the other side of the door was banging
为了 这 男人 和 这 刀 在 这 其他 边 的 这 门 曾是 砰砰作响
[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and kicking at it with enough energy to indicate that some of the
和 踢 在 它 和 足够的 活力 到 表明 那 一些 的 这
['pænlz] [wʊd] [su:n] [gɪv] [weɪ] .
panels would soon give way .
面板 会 很快 给 方式 .

因为门另一边那个拿刀的男人正用力地敲打踢门，力度之大表明有些门板很快就会被撞开。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][bæd] ! " ['tʃʌkld] [næt] .
" He wants us bad ! " chuckled Nat .
" 他 想要 我们 坏的 ! " 轻笑 纳特 .

“他很想抓我们！”纳特笑着说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][bæd] ['æktər] , " [ə'gri:d] ['beri] .
" They're all bad actors , " agreed Berry .
" 它们是 全部 坏的 演员 , " 同意 浆果 .

“他们都是坏演员，”贝瑞同意道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ['hæpənd] [kwɪk] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] [bʌmpt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] !
" My , but things happened quick after that fellow bumped into me !
" 我的 , 但 事物 发生 快的 后 那 同伴 撞 进入 我 !

“哎呀，自从那家伙撞到我之后，事情就发展得很快了！”

['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃiːf] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][rɪbz] [naʊ] . "

Only	for	you	,	Chief	,	I'd	have	a	knife	in	my	ribs	now	.	"
仅有的	为了	你	,	首席	,	ID	有	一个	刀	在	我的	肋骨	现在	.	"

要不是你，老大，我现在肋骨上就插着把刀了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['beri] . "

"	Oh	,	I	guess	you	could	have	taken	care	of	him	,	Berry	.	"
"	哦	,	我	猜测	你	可以	有	已采取	关心	的	他	,	浆果	.	"

“哦，我想你本来可以照顾好他的，贝瑞。”

" [wel] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] .

"	Well	,	I'm	just	as	glad	you	did	it	,	Chief	.
"	出色地	,	我是	只是	作为	高兴的	你	做过	它	,	首席	.

“嗯，我也很高兴你这么做了，警长。”

[naʊ] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

Now	here	we	go	.
现在	这里	我们	去	.

现在开始了。

" ['beri] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wer] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] ,

"	Berry	ran	to	a	certain	part	of	the	fence	where	,	to	the	casual	observer	,
"	浆果	跑	到	一个	肯定	部分	的	这	栅栏	在哪里	,	到	这	随意的	观察员	,

“贝瑞跑到栅栏的某个地方，在不经意的观察者看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] .

there	was	no	sign	of	a	gate	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	门	.

没有看到大门。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['klevərli] [kən'siːld] ,

But	one	was	there	,	just	the	same	,	cleverly	concealed	,
但	一	曾是	那里	,	只是	这	相同的	,	巧妙地	暗	,

但其中一个确实存在，而且被巧妙地隐藏了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sluːθs] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	a	moment	later	it	was	open	and	the	two	sleuths	saw	before	them
和	一个	片刻	之后	它	曾是	打开	和	这	二	侦探	锯	前	他们

[æn; ən] ['æliˌweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

an	alleyway	leading	to	the	street	.
一个	小巷	领导	到	这	街道	.

片刻之后，门开了，两名侦探看到眼前出现了一条通往街道的小巷。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [faɪt] , [hæd; həd] ['beri] [faʊnd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Not	much	too	soon	,	if	they	wished	to	avoid	a	fight	,	had	Berry	found	the	exit	.
不是	很多	也	很快	,	如果	他们	希望	到	避免	一个	斗争	,	有	浆果	成立	这	出口	.

如果他们想避免打架，贝瑞找到出口也为时不晚。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][næt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] [geɪt] ,

For	as	he	and	Nat	slipped	through	the	secret	gate	,
为了	作为	他	和	纳特	滑倒了	通过	这	秘密	门	,

当他和娜特溜过秘密通道时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['beri] [hæd; həd] [lɔkt] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['meksɪkən] [keɪm]

the	door	Berry	had	locked	was	burst	open	and	the	raging	Mexican	came
这	门	浆果	有	已锁定	曾是	爆裂	打开	和	这	愤怒	墨西哥	来了

['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

rushing	out	,
匆忙	出去	,

贝瑞锁上的门被猛地推开，愤怒的墨西哥人冲了出来。

['kraɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

crying	something	in	Spanish	and	brandishing	his	knife	.
哭泣	某物	在	西班牙语	和	挥舞	他的	刀	.

一边用西班牙语喊着什么，一边挥舞着刀子。

" [ˌsɪ'lɛnsiˌoʊ] !

"	Silencio	!
"	寂静	!

“Silencio!

" ['sʌmwʌn] ['ʌtəd] [ɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [kə'mændz] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

"	someone	uttered	in	sharp	tones	and	there	followed	some	commands	in	Spanish	,
"	某人	说出	在	锋利的	音调	和	那里	随后	一些	命令	在	西班牙语	,

“有人用尖锐的语气说道，随后又用西班牙语下达了一些命令。”

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [næts] [rɪbz]

hearing	which	the	fellow	who	was	eager	to	sheath	his	knife	in	Nat's	ribs
听力	哪个	这	同伴	WHO	曾是	渴望的	到	鞘	他的	刀	在	纳特的	肋骨

[rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [bæk] .

reluctantly	turned	back	.
勉强	转向	后退	.

听到这话，那个原本想把刀插进纳特肋骨里的家伙不情愿地转过身去。

" [ges] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] , " ['tʃʌkld] ['beri] .

"	Guess	his	boss	got	after	him	,	"	chuckled	Berry	.
"	猜测	他的	老板	得到	后	他	,	"	轻笑	浆果	.

“看来是他老板找他麻烦了，”贝瑞笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [hɪr] . "

"	They	don't	want	too	much	of	a	row	here	.	"
"	他们	不	想	也	很多	的	一个	排	这里	.	"

“他们不想在这里引发太大的争执。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [næt] .

"	There's	been	plenty	of	that	,	"	agreed	Nat	.
"	有	到过	很多	的	那	,	"	同意	纳特	.

“这种情况确实很多，”纳特同意道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [rɪgz] , ['beri] .

"	Well	,	I	guess	we	can't	get	any	more	information	here	in	these	rigs	,	Berry	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	不能	得到	任何	更多的	信息	这里	在	这些	钻井平台	,	浆果	.

“好吧，看来我们无法从这些钻井平台上获得更多信息了，贝瑞。”

[ðeə(r)] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They're	on	to	us	.
它们是	在	到	我们	.

他们盯上我们了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [næt] ['rɪdli] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] -

But	you	keep	on	being	Nat	Ridley	and	I'll	change	into	something	else	to	-
但	你	保持	在	存在	纳特	雷德利	和	患病的	改变	进入	某物	别的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

但你继续做纳特·里德利，而我明天会变成别的样子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [koʊt] . "

I	want	to	get	a	chance	to	look	at	this	coat	.	"
我	想	到	得到	一个	机会	到	看	在	这	外套	.	"

我想找个机会看看这件外套。

" [hæf] [ə; eɪ] [koʊt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['helpər] .
" Half a coat you mean , " corrected his helper .
" 一半 一个 外套 你 意思是 , " 已更正 他的 帮手 .

“你是说半件外套吧？”他的助手纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [spɑːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It should be easy to spot the man who lost it . "
" 它 应该 是 简单的 到 点 这 男人 WHO 丢失的 它 . "

“应该很容易就能找到丢东西的人。”

" [nɑːt] ['laɪkli] ['hiːd] [goʊ] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] , " [ɔbdʒiktid] [næt] .
" Not likely he'd go about wearing part of a garment , " objected Nat .
" 不是 可能 他会 去 关于 穿着 部分 的 一个 服装 , " 反对 纳特 .

“他不太可能穿着衣服的一部分到处走，”纳特反驳道。

" ['hiːd] ['iːðər] ['bɔːroʊ] [wʌn] , [ɔːr] [els] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
" He'd either borrow one , or else go around in his shirt sleeves .
" 他会 任何一个 借 一 , 或者 别的 去 大约 在 他的 衬衫 袖子 .

他要么借一件，要么就光着膀子到处走。

[noʊ] , [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
No , let's beat it .
不 , 我们来吧 打 它 .

不，我们打败它。

" [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] [dɪd] ,
" And beat it the two did ,
" 和 打 它 这 二 做过 ,

“两人最终战胜了它。”

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bæk] [striːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]
along a quiet back street and into a taxicab which took them to their
沿着 一个 安静的 后退 街道 和 进入 一个 出租车 哪个 采取 他们 到 他们的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

他们沿着一条安静的小巷走到一辆出租车旁，出租车把他们送到了办公室。

[næt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] [stɪl] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] ,
Nat allowed his assistant , who still impersonated him , to go in first ,
纳特 允许 他的 助手 , WHO 仍然 冒充 他 , 到 去 在 第一的 ,

纳特让他的助手（助手仍然冒充他）先进去。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊlɑː] [gæŋ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .
in case any of the Tola gang might be watching .
在 案件 任何 的 这 托拉 帮派 可能 是 观看 .

以防托拉团伙有人在看。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [flɔːr]
The great detective himself made use of the freight elevator to reach his floor
这 伟大的 侦探 他自己 制成 使用 的 这 货运 电梯 到 抵达 他的 地面
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这位伟大的侦探本人乘坐货梯到达了他所在的楼层，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] ,
a little later , with the windows carefully shaded ,
一个 小的 之后 , 和 这 视窗 小心 阴影 ,

稍后，窗户被仔细地遮挡了起来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][hæf][ə; eɪ][koʊt][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə]

he	was	examining	the	half	a	coat	he	had	torn	off	the	man	who	tried	to
他	曾是	检查	这	一半	一个	外套	他	有	撕裂	离开	这	男人	WHO	尝试	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

他正在查看从试图杀死他的那个人身上撕下来的半件外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['gɑːrmənt] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [soʊld][ɪn]

It	was	a	cheap	and	ordinary	garment	,	the	kind	of	clothing	sold	in
它	曾是	一个	便宜的	和	普通的	服装	,	这	种类	的	衣服	卖	在

[dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] ,

department	stores	,
部门	商店	,

那是一件廉价普通的衣服，就是百货商店里卖的那种衣服。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] , [ɪn] [ɪt'self] , [ə'fɔːrd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	probably	would	,	in	itself	,	afford	no	clew	to	the	owner	.
和	大概	会	,	在	本身	,	买得起	不	线索	到	这	所有者	.

而且，就其本身而言，可能对所有者没有任何线索。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] , " [sə'dʒestɪd] ['beri] .

"	But	there	may	be	something	in	the	pockets	,	"	suggested	Berry	.
"	但	那里	可能	是	某物	在	这	口袋	,	"	建议	浆果	.

“但口袋里或许有东西，”贝瑞建议道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [dɪ'saɪdɪd][næt] .

"	Just	what	I'm	going	to	find	out	,	"	decided	Nat	.
"	只是	什么	我是	去	到	寻找	出去	,	"	决定	纳特	.

“我一定要弄清楚，”纳特决定道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

From	the	outside	pocket	of	the	right	side	of	the	garment	,
从	这	外部	口袋	的	这	正确的	边	的	这	服装	,

从衣服右侧的外侧口袋里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] ,

which	was	the	part	the	sleuth	had	,
哪个	曾是	这	部分	这	侦探	有	,

那是侦探所掌握的部分。

[wɜːr; wər]['teɪkən][sʌm; səm] [strɔːŋ] [sɪgə'rets] [soʊ] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] [saʊθ]

were	taken	some	strong	cigarettes	so	much	indulged	in	by	Mexicans	and	South
是	已采取	一些	强的	香烟	所以	很多	沉溺其中	在	经过	墨西哥人	和	南

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他们抽了一些墨西哥人和南美人非常喜欢的烈性香烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][klɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [mætʃɪz] .

There	was	also	a	clip	of	paper	matches	.
那里	曾是	还	一个	夹子	的	纸	比赛	.

还有一卷纸火柴。

[ðiːz] [næt] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

These	Nat	put	aside	for	future	examination	,	though	they	were	not	very	promising	.
这些	纳特	放	旁边	为了	未来	考试	,	尽管	他们	是	不是	非常	有前途	.

Nat 将这些留待日后研究，尽管它们看起来不太有希望。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ɪn] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,

The	inside	pocket	was	richer	in	material	to	work	on	,
这	里面	口袋	曾是	更富有	在	材料	到	工作	在	,

内袋的布料更丰富，更适合缝纫。

[fɔːr; fər][næt] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['ræðər] [wɔːrn] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['envələʊps] .

for	Nat	brought	out	two	rather	worn	letters	in	their	original	envelopes	.
为了	纳特	带来	出去	二	相当	磨损	信件	在	他们的	原来的	信封	.

纳特拿出了两封略显破旧的信，信封还是原来的。

[ðeɪ] [bɔːr] ['meksɪkən] [stæmps] [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ɪn]

They	bore	Mexican	stamps	and	postmarks	,	showing	they	had	been	mailed	in
他们	钻孔	墨西哥	邮票	和	邮戳	,	显示	他们	有	到过	邮寄	在

-

Rolamotaza	.
-	.

邮件上贴有墨西哥邮票和邮戳，表明它们是在罗拉莫塔萨寄出的。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ɑːn] [ðoʊz] ['poʊstmɑːrk] , ['beri] , " [sə'dʒestɪd] [næt] ,

"	See	if	you	can	make	out	the	dates	on	those	postmarks	,	Berry	,	"	suggested	Nat	,
"	看	如果	你	能	制作	出去	这	日期	在	那些	邮戳	,	浆果	,	"	建议	纳特	,

“看看你能不能辨认出那些邮戳上的日期，贝瑞，”纳特建议道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊps] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

handing	the	envelopes	over	to	his	assistant	.
处理	这	信封	超过	到	他的	助手	.

把信封交给他的助手。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

"	You'll	find	a	magnifying	glass	in	the	second	drawer	of	my	desk	on	the	right	.
"	你会	寻找	一个	放大	玻璃	在	这	第二	抽屉	的	我的	桌子	在	这	正确的	.

“你会在我办公桌右侧的第二个抽屉里找到放大镜。”

" [waɪl] ['beri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [tæsk] , [næt] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] .

"	While	Berry	was	at	this	task	,	Nat	began	a	perusal	of	the	letters	themselves	.
"	尽管	浆果	曾是	在	这	任务	,	纳特	开始	一个	仔细阅读	的	这	信件	他们自己	.

“当贝瑞忙于这项工作时，纳特开始仔细阅读信件本身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn]['kæstrəu] ,

They	were	addressed	to	Juan	Castro	,
他们	是	已解决	到	胡安	卡斯特罗	,

这些信件是寄给胡安·卡斯特罗的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [naɪf] ['beri]

and	the	detective	felt	sure	this	was	the	man	who	wanted	to	knife	Berry
和	这	侦探	毛毡	当然	这	曾是	这	男人	WHO	通缉	到	刀	浆果

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

and	also	who	had	tried	to	attack	him	.
和	还	WHO	有	尝试	到	攻击	他	.

侦探确信，这个人就是想要用刀刺伤贝瑞，并且曾经试图袭击他的人。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [næt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr]

Written	in	Spanish	as	they	were	,	Nat	could	make	out	only	a	few	words	here
书面	在	西班牙语	作为	他们	是	,	纳特	可以	制作	出去	仅有的	一个	很少	字	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

由于是用西班牙语写的，纳特只能零星地辨认出几个单词。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

for	his	knowledge	of	Spanish	was	small	.
为了	他的	知识	的	西班牙语	曾是	小的	.

因为他的西班牙语水平很低。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	knew	the	Spanish	word	for	oil	,	and	he	saw	that	scattered	throughout	the
他	知道	这	西班牙语	单词	为了	油	,	和	他	锯	那	疏散	自始至终	这

['mɪsɪv] .

missive	.
信函	.

他知道西班牙语中“石油”一词，并且他在信件中看到了这个词的零星分布。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] .

He	also	saw	the	name	Cora	Ardell	.
他	还	锯	这	姓名	科拉	阿德尔	.

他还看到了科拉·阿德尔的名字。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [neɪm] , " [mjuːzd] [næt] , ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]

"	That	doesn't	sound	like	a	Spanish	name	,	"	mused	Nat	,	uttering	it	over	and
"	那	不	声音	喜欢	一个	西班牙语	姓名	,	"	沉思	纳特	,	发出声音	它	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

“这听起来不像个西班牙名字，”纳特反复念叨着，若有所思地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ?

"	I	wonder	where	she	comes	in	?
"	我	想知道	在哪里	她	来	在	?

我想知道她会如何参与其中?

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðiːz] ['letərz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Well	,	I'll	have	to	get	these	letters	translated	.
出色地	,	患病的	有	到	得到	这些	信件	翻译	.

嗯，我得找人把这些信翻译一下。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['signətʃə] .

"	He	glanced	at	the	signatures	.
"	他	瞥了一眼	在	这	签名	.

他瞥了一眼签名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [skrɔːl] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd]

They	were	both	the	same	,	a	scrawl	which	,	as	nearly	as	the	detective	could
他们	是	两个都	这	相同的	,	一个	乱涂	哪个	,	作为	几乎	作为	这	侦探	可以

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

它们是一样的，都是潦草的字迹，侦探尽力辨认后发现，

[rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] - .

resolved	itself	into	the	name	Martolo	.
已解决	本身	进入	这	姓名	-	.

最终确定了名字为 Martolo。

" [ə'nʌðər] [tʃæp] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Another	chap	to	look	up	!	"	mused	the	detective	,
"	其他	小伙子	到	看	向上	!	"	沉思	这	侦探	,

“又多了一个值得调查的对象！”侦探沉思道。

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [blæk] [sɪ'gɑːrz] .

through	a	haze	of	smoke	from	one	of	his	strong	,	black	cigars	.
通过	一个	阴霾	的	抽烟	从	一	的	他的	强的	,	黑色的	雪茄	.

透过他手中一支浓烈的黑色雪茄冒出的缕缕烟雾。

" [wel] , ['eni] [lʌk] , ['beri] ?

"	Well	,	any	luck	,	Berry	?
"	出色地	,	任何	运气	,	浆果	?

“怎么样，贝瑞？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['helpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['envələʊps] .

"	he	asked	his	helper	,	who	was	puzzling	over	the	envelopes	.
"	他	问	他的	帮手	,	WHO	曾是	令人费解	超过	这	信封	.

他问他的助手，助手正在研究这些信封。

" [noʊ] , [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɪz][soʊ] [blɜːrd] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['eni] [deɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	the	postmark	is	so	blurred	I	can't	make	any	date	on	it	.
"	不	,	这	邮戳	是	所以	模糊	我	不能	制作	任何	日期	在	它	.

“不，邮戳太模糊了，我看不清上面的日期。”

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [aʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː]

We	might	try	photographing	it	—	that	sometimes	brings	out	things	you	can't	see
我们	可能	尝试	摄影	它	—	那	有时	带来	出去	事物	你	不能	看

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] . "

with	a	glass	.	"
和	一个	玻璃	.	"

我们可以试试拍照——有时候拍照能展现出用玻璃看不到的东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [næt] [sed] .

"	I	don't	know	that	it's	important	,	"	Nat	said	.
"	我	不	知道	那	它是	重要的	,	"	纳特	说	.

“我不知道这是否重要，”纳特说。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['letərz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

"	I'll	wait	until	I	have	these	letters	translated	.
"	患病的	等待	直到	我	有	这些	信件	翻译	.

“我会等到这些信件翻译完成后再做决定。”

[ðə; ði] [deɪt] [meɪ] [nɑːt] ['mætər] .

The	date	may	not	matter	.
这	日期	可能	不是	事情	.

日期可能并不重要。

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] , ['beri] , [ænd; ənd] [kwɪt] .

We'll	call	it	a	night	,	Berry	,	and	quit	.
出色地	称呼	它	一个	夜晚	,	浆果	,	和	辞职	.

贝瑞，我们今天就到此为止吧，下班回家。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] . "

Now	you	go	up	to	my	apartment	and	get	a	good	sleep	.	"
现在	你	去	向上	到	我的	公寓	和	得到	一个	好的	睡觉	.	"

现在你回我公寓去好好睡一觉吧。

" [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beri] .

"	Your	apartment	!	"	exclaimed	Berry	.
"	你的	公寓	!	"	惊呼	浆果	.

“你的公寓！”贝瑞惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ? "

"	What's	the	matter	with	my	own	home	?	"
"	是什么	这	事情	和	我的	自己的	家	?	"

“我的房子到底出了什么问题？”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][næt] ['rɪdli] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You	forget	that	you	are	Nat	Ridley	,	"	said	the	detective	,	with	a	chuckle	.
"	你	忘记	那	你	是	纳特	雷德利	,	"	说	这	侦探	,	和	一个	轻笑	.

“你忘了你是纳特·里德利吗？”侦探笑着说。

" [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['beri] .

"	Got	to	carry	out	the	deception	,	Berry	.
"	得到	到	携带	出去	这	欺骗	,	浆果	.

“必须执行这个骗局，贝瑞。”

[goʊ] [ə'hed] [ʌp] .
Go ahead up .
去 前方 向上 .

请上去。

[aɪv] [toʊld]['dʒu:liən][tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
I've told Julian to expect you .
我已经 讲述 朱利安 到 预计 你 .

我已经告诉朱利安他会等你。

" [næt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] [west]
" Nat referred to his colored servant who looked after the Central Park West
" 纳特 指 到 他的 有色 仆人 WHO 看起来 后 这 中央 公园 西方
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

“纳特指的是他负责照看中央公园西公寓的黑人仆人。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] !
I'll be living like a swell !
患病的 是 活的 喜欢 一个 膨胀 !

我将过上奢华的生活!

" [læft] ['beri] .
" laughed Berry .
" 笑了 浆果 .

贝瑞笑了。

[næt] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['helpər] [hæd; həd]
Nat , making some slight changes in his disguise , waited until his helper had
纳特 , 制作 一些 轻微 变化 在 他的 伪装 , 等待 直到 他的 帮手 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

纳特稍稍改动了一下自己的伪装，然后等到他的助手离开后才行动。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,
Then , putting the two letters carefully in an inner pocket ,
然后 , 推杆 这 二 信件 小心 在 一个 内 口袋 ,

然后，小心翼翼地将这两封信放入内袋中。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] [skwer] [hoʊ'tel] [ə'gen] .
he left his office to go to the Herald Square Hotel again .
他 左边 他的 办公室 到 去 到 这 先驱报 正方形 酒店 再次 .

他离开办公室，再次前往先驱广场酒店。

[fə'getiŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Forgetting none of the caution that was second nature with him ,
遗忘 没有任何 的 这 警告 那 曾是 第二 自然 和 他 ,

他丝毫没有忘记那份与生俱来的谨慎。

[næt] ['rɪdli] [lʊkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Nat Ridley looked about before stepping into the street .
纳特 雷德利 看起来 关于 前 步进 进入 这 街道 .

纳特·里德利环顾四周，然后走上街头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

It	was	about	one	o'clock	in	the	morning	,	but	that	,	in	New	York	,
它	曾是	关于	一	点钟	在	这	早晨	,	但	那	,	在	新的	约克	,

当时大约是凌晨一点，但在纽约，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] " [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

is	only	the	"	shank	of	the	evening	,
是	仅有的	这	"	小腿	的	这	晚上	,

只是“夜晚的腿”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [taɪmz] [skwer] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] .

"	and	the	streets	in	the	vicinity	of	Times	Square	were	filled	with	throngs	.
"	和	这	街道	在	这	附近	的	《时代周刊》	正方形	是	已填	和	人群	.

“时代广场附近的街道上挤满了人潮。”

[næt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][staːrt][tuː; tə] ['faːloʊ]

Nat	fancied	he	saw	a	man	slink	out	of	a	doorway	and	start	to	follow
纳特	幻想	他	锯	一个	男人	潜行	出去	的	一个	门口	和	开始	到	跟随

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['staːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

him	as	the	detective	started	down	the	street	,
他	作为	这	侦探	开始	向下	这	街道	,

纳特觉得他好像看到一个男人从门口溜出来，然后开始跟着他，而侦探则沿着街道走去。

[ænd; ənd] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [næt] [rɪ'zaːlvd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

and	,	chuckling	to	himself	,	Nat	resolved	to	lead	the	shadow	a	merry	chase	.
和	,	轻笑	到	他自己	,	纳特	已解决	到	带领	这	阴影	一个	欢乐	追赶	.

纳特暗自发笑，决定要和影子玩一场追逐游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] , ['æftər] ['faːloʊɪŋ] [næt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

But	the	fellow	,	after	following	Nat	a	short	distance	,
但	这	同伴	,	后	下列的	纳特	一个	短的	距离	,

但那家伙跟着纳特走了一小段路后，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd]

appeared	to	be	satisfied	that	his	quarry	was	not	the	man	he	wanted	and
出现	到	是	使满意	那	他的	采石场	曾是	不是	这	男人	他	通缉	和

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

他似乎对找到的目标并非自己想要的那个人感到满意，然后转身返回。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪg] , " [næt] [dɪ'saɪdɪd] .

"	He	doesn't	know	me	in	this	rig	,	"	Nat	decided	.
"	他	不	知道	我	在	这	钻井平台	,	"	纳特	决定	.

“他在这间钻井平台上不认识我，”纳特心想。

" [wel] , [ˌɑːdi'əus] , [maɪ] [frend] .

"	Well	,	adios	,	my	friend	.
"	出色地	,	再见	,	我的	朋友	.

“好吧，再见，我的朋友。”

[ˌɑːdi'əus] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spænɪʃ] [ˌfer'wel] [næt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd][tuː; tə]

Adios	,	"	and	with	this	Spanish	farewell	Nat	went	to	his	hotel	and	to
再见	,	"	和	和	这	西班牙语	告别	纳特	去	到	他的	酒店	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

“再见，”说完这句西班牙语的告别语，纳特回到酒店上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	at	his	office	early	the	next	morning	,
他	曾是	在	他的	办公室	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早他就到办公室了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪn'tɜːrprətər]

and	one	of	the	first	things	he	did	was	to	call	for	a	Spanish	interpreter
和	一	的	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	称呼	为了	一个	西班牙语	翻译

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] .

whom	he	had	come	to	the	office	to	look	over	the	letters	.
谁	他	有	来	到	这	办公室	到	看	超过	这	信件	.

他做的第一件事就是叫来一位西班牙语翻译，让他到办公室查看信件内容。

" [raɪt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [də'rektɪd] [næt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [desk] ,

"	Write	me	out	copies	of	these	,	"	directed	Nat	,	giving	the	man	a	desk	,
"	写	我	出去	副本	的	这些	,	"	指导	纳特	,	给予	这	男人	一个	桌子	,

“把这些复印几份给我，”纳特吩咐道，同时递给那人一张桌子。

[pen] [ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

pen	and	paper	in	a	room	off	his	own	private	office	.
笔	和	纸	在	一个	房间	离开	他的	自己的	私人的	办公室	.

在他私人办公室旁边的房间里，放着笔和纸。

['sevrəl] ['ʌðər] ['mætərz] [kleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Several	other	matters	claimed	the	detective's	attention	for	the	next	fifteen	minutes	.
一些	其他	事情	声称	这	侦探的	注意力	为了	这	下一个	十五	分钟	.

接下来的十五分钟里，侦探的注意力被其他几件事分散了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ,

But	he	finally	disposed	of	the	affairs	,
但	他	最后	处置	的	这	事务	,

但他最终还是处理掉了这些事情。

['sendɪŋ] ['bɔːldi] ['stoʊlɚ] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] ['meri] - [ɑːn] [ə'nʌðər] .

sending	Baldy	Stoler	out	on	one	case	and	Mary	Dotley	on	another	.
发送	秃头	窃贼	出去	在	一	案件	和	玛丽	-	在	其他	.

派秃头斯托勒去侦办一个案子，派玛丽·多特利去侦办另一个案子。

['beri] , [æz; əz][næt] , [wʌz; wəz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] ,

Berry	,	as	Nat	,	was	ostentatiously	busy	writing	in	the	front	office	,
浆果	,	作为	纳特	,	曾是	炫耀地	忙碌的	写作	在	这	正面	办公室	,

贝瑞（饰演纳特）假装在前台办公室忙着写作，

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [huː] [maɪt] ['entər] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði]

to	throw	off	the	track	any	of	the	Tola	gang	who	might	enter	to	spy	out	the
到	扔	离开	这	追踪	任何	的	这	托拉	帮派	WHO	可能	进入	到	间谍	出去	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

为了迷惑任何可能进入探查情况的托拉团伙成员。

[æz; əz][næt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] ['tuːdlz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

As	Nat	was	passing	the	desk	of	Toodles	,	the	office	boy	,
作为	纳特	曾是	通过	这	桌子	的	工具	,	这	办公室	男生	,

当纳特经过办公室小弟图德尔斯的办公桌时，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]

a	shadow	darkened	one	of	the	windows	—	the	shadow	of	a	man	on	the
一个	阴影	变暗	一	的	这	视窗	—	这	阴影	的	一个	男人	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ledʒ] .

outside	ledge	.
外部	壁架	.

其中一扇窗户被阴影笼罩——那是窗外窗台上一个人的影子。

" [huːz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [næt] ['kwɪkli] .

"	Who's	that	?	"	exclaimed	Nat	quickly	.
"	谁是	那	?	"	惊呼	纳特	迅速地	.

“那是谁？”纳特急忙惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['klinərz] , " ['tuːdlz] ['ænsər] .
" One of the window cleaners , " Toodles answered .
" 一 的 这 窗户 清洁工 , " 工具 回答 .

“其中一个擦窗工，”图德尔斯回答道。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sent] [wɜːrd] [ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]
" The janitor sent word up early this morning that they'd be along our side of
" 这 清洁工 发送 单词 向上 早期的 这 早晨 那 他们会 是 沿着 我们的 边 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
the building to - day . "
这 建筑 到 - 天 . "

“今天一大早，清洁工就发消息说，他们今天会来我们这边。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] , " ['mɜːmɜd] [næt] ,
" Oh , the window cleaner , " murmured Nat ,
" 哦 , 这 窗户 清洁工 , " 低声说道 纳特 ,

“哦，是擦窗工，”纳特低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and he saw that that was the person whose shadow he had seen .
和 他 锯 那 那 曾是 这 人 谁 阴影 他 有 已见 .

他这才发现，那正是他之前看到的影子的主人。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] [skɪn] ,
The man , with his pail and chamois skin ,
这 男人 , 和 他的 桶 和 麂皮 皮肤 ,

那个人，带着他的水桶和麂皮皮，

[wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
was fastening his safety belt into the rings on either side of the casement .
曾是 紧固 他的 安全 腰带 进入 这 戒指 在 任何一个 边 的 这 窗扇 .

他正将安全带扣在窗户两侧的环扣上。

[næts] [stə'nɑːgrəfər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
Nat's stenographer spoke to him , asking him about a letter she was writing
纳特的 速记员 辐 到 他 , 问 他 关于 一个 信 她 曾是 写作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

娜特的速记员和他交谈，询问她正在为他写的一封信的内容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [raɪt] [ðə; ði] [sluːθ] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
and when he had set her right the sleuth turned back into his own
和 什么时候 他 有 放 她 正确的 这 侦探 转向 后退 进入 他的 自己的
['praɪvət] [ruːm] ,
private room ,
私人的 房间 ,

当他把她安顿好之后，侦探便回到了自己的私人房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
intending to ascertain how the translator was progressing .
意图 到 探明 如何 这 翻译 曾是 进展 .

目的是了解译者的翻译进度。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
As he put his hand on the knob there came from the room a cry of
作为 他 放 他的 手 在 这 旋钮 那里 来了 从 这 房间 一个 哭 的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

当他把手放在门把手上时，房间里传来一声惊呼。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [næt][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər]

and	,	throwing	open	the	door	,	Nat	was	in	time	to	see	the	window	cleaner
和	,	投掷	打开	这	门	,	纳特	曾是	在	时间	到	看	这	窗户	清洁工

[liːp] [ɪn] ,

leap	in	,
飞跃	在	,

于是，娜特猛地推开门，正好看见清洁工跳了进来。

[nɑːk] [ə'saɪd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn'tɜːrprətər] , [græb] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt]

knock	aside	the	Spanish	interpreter	,	grab	something	off	the	desk	,	and	hurry	out
敲	旁边	这	西班牙语	翻译	,	抓住	某物	离开	这	桌子	,	和	匆忙	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一把推开西班牙语翻译，从桌子上抓起什么东西，然后匆匆离开。

" [ðə; ði] ['letərz] !

"	The	letters	!
"	这	信件	!

“这些信件！”

[ðə; ði] ['letərz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][næt][hæd; həd] [haɪrd] .

The	letters	!	"	cried	the	man	Nat	had	hired	.
这	信件	!	"	哭	这	男人	纳特	有	雇用	.

“那些信！”纳特雇来的人喊道。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] [tʊk] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] !

"	The	window	cleaner	took	those	two	letters	!
"	这	窗户	清洁工	采取	那些	二	信件	!

“擦窗工拿走了那两封信！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ɔːf] [tuː; tə] ['teksəs]

OFF	TO	TEXAS
离开	到	德克萨斯州

前往德克萨斯州

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [næt] ['rɪdli] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Like	a	flash	and	without	stopping	to	ask	questions	,	Nat	Ridley	leaped	toward	the
喜欢	一个	闪光	和	没有	停止	到	问	问题	,	纳特	雷德利	跳跃	朝向	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

纳特·里德利像闪电般冲向窗户，连问都没问，就跳了过去。

[θruː] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] [hæd; həd]

through	which	,	the	Spanish	translator	indicated	,	the	window	cleaner	had
通过	哪个	,	这	西班牙语	翻译	表明的	,	这	窗户	清洁工	有

['entərd] [ænd; ənd] [left] .

entered	and	left	.
进入	和	左边	.

西班牙语翻译指出，擦窗工就是通过这个通道进出的。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][peɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

The	man	with	the	chamois	was	not	in	sight	,	but	his	pail	was	still	on	the
这	男人	和	这	麂皮	曾是	不是	在	视线	,	但	他的	桶	曾是	仍然	在	这

[brɔ:d] ,

broad	,
广阔	,

拿着羚羊皮的那个人不见了，但他的桶还在宽阔的草地上。

[stoʊn] [ledʒ] , [ænd; ənd][næt][æt; ət][wʌns] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

stone	ledge	,	and	Nat	at	once	guessed	what	had	happened	.
石头	壁架	,	和	纳特	在	一次	猜对了	什么	有	发生	.

石台上，纳特立刻猜到了发生了什么事。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən][flai][ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs]

"	He	walked	along	the	coping	here	like	a	human	fly	and	got	into	the	next	office
"	他	步行	沿着	这	应对	这里	喜欢	一个	人类	飞	和	得到	进入	这	下一个	办公室

,

,
,

“他像苍蝇一样沿着墙沿走，然后进了隔壁的办公室。”

" [dɪ'saɪdɪd] [næt] .

"	decided	Nat	.
"	决定	纳特	.

“决定了，Nat。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kli:nər] !

"	He	was	a	spy	,	disguised	as	a	window	cleaner	!
"	他	曾是	一个	间谍	,	伪装	作为	一个	窗户	清洁工	!

“他是个间谍，伪装成擦窗工！”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]['æktɪd] [laɪk][æn; ən] ['æmətər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm] .

I	thought	he	acted	like	an	amateur	when	I	first	spotted	him	.
我	想法	他	行动	喜欢	一个	业余	什么时候	我	第一的	斑	他	.

我第一次见到他时，觉得他表现得像个业余人士。

[ðə; ði]['toʊlɑ:] [gæŋ] [ɪz]['æftər][ˌem 'i:][hɑ:t][ænd; ənd] ['hevi] !

The	Tola	gang	is	after	me	hot	and	heavy	!
这	托拉	帮派	是	后	我	热的	和	重的	!

托拉帮正在紧追不舍！

" [næt] ['rɪdli] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Nat	Ridley	needed	but	a	second	to	make	up	his	mind	.
"	纳特	雷德利	需要	但	一个	第二	到	制作	向上	他的	头脑	.

“纳特·里德利只用了一秒钟就做出了决定。”

" [wer] [hi:; hi] [went] [aɪ][kæn; kən][goʊ] !

"	Where	he	went	I	can	go	!
"	在哪里	他	去	我	能	去	!

“他去的地方，我也能去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [slu:θ] .

"	exclaimed	the	sleuth	.
"	惊呼	这	侦探	.

“侦探惊呼道。”

" [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ʃɑ:rp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

"	Look	after	things	sharp	here	for	a	minute	or	two	,
"	看	后	事物	锋利的	这里	为了	一个	分钟	或者	二	,

“在这里仔细检查一两分钟，

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['beri] .

"	he	called	over	his	shoulder	to	Berry	.
"	他	称为	超过	他的	肩膀	到	浆果	.

他回头朝贝瑞喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tʃiːf] ? "

"	Where	are	you	going	,	Chief	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	首席	?	"

“队长，你要去哪儿？”

" ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	After	that	fellow	!	"	exclaimed	Nat	.
"	后	那	同伴	!	"	惊呼	纳特	.

“在那家伙之后！”纳特惊呼道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['tuːdlz] ,

"	murmured	the	stenographer	,	who	,	with	Toodles	,
"	低声说道	这	速记员	,	WHO	,	和	工具	,

“速记员低声说道，他和图德尔斯一起……”

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [næts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ə'lɑːrm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtld]

had	run	into	Nat's	private	office	at	the	alarm	given	by	the	startled
有	跑步	进入	纳特的	私人的	办公室	在	这	警报	给定	经过	这	惊慌

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

translator	.
翻译	.

听到受惊的翻译发出的警报，他冲进了纳特的私人办公室。

[bʌt; bət][næt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [wɪtʃ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

But	Nat	was	already	out	on	the	ledge	,	which	,	aside	from	its	height	above	the
但	纳特	曾是	已经	出去	在	这	壁架	,	哪个	,	旁边	从	它是	高度	多于	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

但纳特当时已经站在窗台上了，除了离人行道很高之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] .

was	a	safe	place	to	walk	.
曾是	一个	安全的	地方	到	走	.

这里是个安全的散步场所。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	a	few	seconds	the	detective	had	entered	the	window	adjoining	his	own
在	一个	很少	秒	这	侦探	有	进入	这	窗户	相邻的	他的	自己的

— [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sluːθ]

—	the	window	of	an	importing	firm	with	the	heads	of	which	the	sleuth
—	这	窗户	的	一个	输入	公司	和	这	头部	的	哪个	这	侦探

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .

had	a	slight	acquaintance	.
有	一个	轻微	熟人	.

几秒钟后，侦探进入了与自己房间相邻的窗户——那是一家进口公司的窗户，侦探与这家公司的负责人略有交情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [næt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**room**	**into**	**which**	**Nat**	**leaped**	**from**	**the**	**window**	**—**	**a**
那里	曾是	一个	职员	在	这	房间	进入	哪个	纳特	跳跃	从	这	窗户	—	一个

[klɜːrk] [huː] [siːmd] ['ræðər] ['stɑːrtld] .

clerk	**who**	**seemed**	**rather**	**startled**	**.**
职员	WHO	似乎	相当	惊慌	.

纳特从窗户跳进的房间里有一位职员——这位职员看起来相当吃惊。

" [ə'nʌðər] [wʌn] !

"	**Another**	**one**	**!**
"	其他	一	!

又一个!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][næt] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**and**	**Nat**	**knew**	**he**	**had**	**guessed**	**right**	**.**
"	他	惊呼	,	和	纳特	知道	他	有	猜对了	正确的	.

“他惊呼道，纳特知道他猜对了。”

" [dɪd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] .

"	**Did**	**a**	**man**	**just**	**come**	**in**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**detective**	**quickly**	**.**
"	做过	一个	男人	只是	来	在	这里	?	"	问	这	侦探	迅速地	.

“刚才是不是有个男人进来了？”侦探急切地问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] . "

The	**window**	**cleaner**	**.**	**"**
这	窗户	清洁工	.	"

擦窗工。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] , " [næt] ['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] .

"	**He**	**was**	**no**	**window**	**cleaner**	**,**	**"**	**Nat**	**stated**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**look**	**.**
"	他	曾是	不	窗户	清洁工	,	"	纳特	声明	,	和	一个	严峻	看	.

“他可不是个擦窗工，”纳特神色凝重地说。

" [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

"	**But**	**let**	**that**	**pass**	**.**
"	但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? "

Did	**he**	**have**	**anything**	**in**	**his**	**hand**	**?**	**"**
做过	他	有	任何事物	在	他的	手	?	"

他手里拿着什么东西吗?

" [jes] , [sʌm; səm] ['pepərz] . "

"	**Yes**	**,**	**some**	**papers**	**.**	**"**
"	是的	,	一些	文件	.	"

“是的，一些文件。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

"	**Which**	**way**	**did**	**he**	**go**	**?**	**"**
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"

他往哪个方向走了?

" [aʊt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	**Out**	**through**	**our**	**office**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
"	出去	通过	我们的	办公室	进入	这	走廊	.

穿过我们的办公室，来到走廊。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

He	said	something	about	feeling	sick	and	needing	medicine	.
他	说	某物	关于	感觉	生病的	和	需要	药品	.

他说他感觉不舒服，需要吃药。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [wʌn] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

I	thought	you	were	another	one	when	I	saw	you	come	in	.	"
我	想法	你	是	其他	一	什么时候	我	锯	你	来	在	.	"

我看到你进来的时候，还以为你是另一个人呢。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] ? " [ri'mɑːkt] [næt] .

"	You	mean	another	window	cleaner	?	"	remarked	Nat	.
"	你	意思是	其他	窗户	清洁工	?	"	评论	纳特	.

“你是说又来一个擦窗工吗？”纳特说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði][klɜːrk][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

"	No	,	I'm	not	,	"	and	,	as	he	was	in	disguise	,	the	clerk	did	not	recognize
"	不	,	我是	不是	,	"	和	,	作为	他	曾是	在	伪装	,	这	职员	做过	不是	认出

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“不，我不是，”由于他乔装打扮，店员没有认出他。

[næt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

Nat	let	it	go	at	that	.
纳特	让	它	去	在	那	.

纳特就此作罢。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Is	anything	wrong	?
"	是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [æz; əz][næt] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ]

"	the	young	man	asked	,	as	Nat	,	after	a	look	down	the	corridor	and	noting
"	这	年轻的	男人	问	,	作为	纳特	,	后	一个	看	向下	这	走廊	和	注意到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

it	was	vacant	,
它	曾是	空缺	,

“年轻人问道，就像纳特一样，他环顾了一下走廊，发现里面空无一人。”

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði][spaɪ] .

decided	it	would	be	useless	to	chase	after	the	spy	.
决定	它	会	是	无用	到	追赶	后	这	间谍	.

他们认为追捕间谍毫无用处。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [rɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	not	much	wrong	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	不是	很多	错误的	,	"	曾是	这	回复	.

“不，没什么大问题，”对方回答道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

"	I	just	wanted	to	ask	him	some	questions	.
"	我	只是	通缉	到	问	他	一些	问题	.

我只是想问他几个问题。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː] .

Another	time	will	do	.
其他	时间	将要	做	.

下次吧。

" [næt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði]

"	Nat	was	anxious	to	get	back	and	ascertain	how	much	of	the	letters	the
"	纳特	曾是	焦虑的	到	得到	后退	和	探明	如何	很多	的	这	信件	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

translator	had	copied	before	they	had	been	snatched	away	from	him
翻译	有	复制	前	他们	有	到过	抢夺	离开	从	他

.

:

.

“纳特急切地想回去，看看翻译员在信件被夺走之前究竟抄录了多少。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [næt] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

So	,	with	a	nod	to	the	clerk	,	Nat	went	back	the	way	he	had	come	,
所以	,	和	一个	点头	到	这	职员	,	纳特	去	后退	这	方式	他	有	来	,

于是，纳特向店员点了点头，便沿着原路返回了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .

along	the	window	ledge	,	somewhat	to	the	surprise	of	the	clerk	.
沿着	这	窗户	壁架	,	有些	到	这	惊喜	的	这	职员	.

沿着窗台，这让店员有些惊讶。

[ðə; ði] [sluːθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['skɑːlər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

The	sleuth	found	his	office	force	and	the	Spanish	scholar	awaiting	his	return
这	侦探	成立	他的	办公室	力量	和	这	西班牙语	学者	等待中	他的	返回

['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

somewhat	anxiously	.
有些	焦虑地	.

侦探发现他的办公室人员和那位西班牙学者正焦急地等待着他回来。

" [dɪd][hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beri] .

"	Did	he	beat	it	?	"	asked	Berry	.
"	做过	他	打	它	?	"	问	浆果	.

“他打败它了吗？”贝瑞问道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] !

"	He	sure	did	!
"	他	当然	做过	!

“他确实做到了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][plæn] — [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	was	quite	a	plan	—	pretending	to	be	a	window	cleaner	and	even
它	曾是	相当	一个	计划	—	假装	到	是	一个	窗户	清洁工	和	甚至

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] ['tuːdlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

impersonating	the	janitor	in	telephoning	up	to	tell	Toodles	he	was	coming	.
冒充	这	清洁工	在	电话	向上	到	告诉	工具	他	曾是	未来	.

这真是一个周密的计划——假装成擦窗工，甚至还冒充清洁工打电话告诉 Toodles 他要来了。

[hiː; hi][gɑːt][bəuθ] ['letərz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

He	got	both	letters	,	I	suppose	?
他	得到	两个都	信件	,	我	认为	?

我想他应该收到了两封信吧?

" [næt] ['ruːfəli] [æskt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

"	Nat	ruefully	asked	the	translator	.
"	纳特	懊悔地	问	这	翻译	.

娜特懊恼地问翻译。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [jes] , [seɪ'njɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Unfortunately	of	a	truth	,	yes	,	señor	,	"	was	the	reply	.
"	很遗憾	的	一个	真相	,	是的	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“很遗憾，的确如此，先生。”对方回答道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	But	not	before	I	had	made	copies	of	them	both	.
"	但	不是	前	我	有	制成	副本	的	他们	两个都	.

“但在此之前，我已经把它们都复制了一份。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Here	they	are	,	"	and	he	held	out	two	sheets	of	paper	.
这里	他们	是	,	"	和	他	握住	出去	二	纸张	的	纸	.

“给你，”他递出两张纸。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [næt] .

"	Good	!	"	cried	Nat	.
"	好的	!	"	哭	纳特	.

“好！”纳特喊道。

" [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	copied	them	both	,	did	you	?
"	你	复制	他们	两个都	,	做过	你	?

你抄袭了他们俩，是吗?

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [seɪ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

As	long	as	we	know	what	the	letters	say	we	don't	need	the	originals	,
作为	长的	作为	我们	知道	什么	这	信件	说	我们	不	需要	这	原件	,

只要我们知道信件的内容，就不需要原件了。

[ən'les] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] . "

unless	they	contain	something	incriminating	.	"
除非	他们	包含	某物	有罪证	.	"

除非里面包含罪证。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

"	They	do	not	seem	to	be	of	that	nature	,	"	said	the	translator	.
"	他们	做	不是	似乎	到	是	的	那	自然	,	"	说	这	翻译	.

“他们似乎不是那种性质的人，”翻译说道。

" [ðə; ði] ['misivz] [duː][bʌt; bət] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ɔɪl] [welz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	missives	do	but	contain	some	directions	about	oil	wells	and	something	of
"	这	信件	做	但	包含	一些	方向	关于	油	水井	和	某物	的

[ə; eɪ]['kɑːntest]['oʊvər][ðem; ðəm] .

a	contest	over	them	.
一个	竞赛	超过	他们	.

“这些信件只包含一些关于油井的指示，以及围绕油井的某种争夺。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] . "

There	are	a	number	of	names	of	persons	and	places	.	"
那里	是	一个	数字	的	姓名	的	人	和	地方	.	"

这里有很多名字，包括人名和地名。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [næt] [ə'gen] .

"	Good	!	"	cried	Nat	again	.
"	好的	!	"	哭	纳特	再次	.

“好！”纳特又喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

"	That	is	what	we	want	.
"	那	是	什么	我们	想	.

“这就是我们想要的。”

" ['i:gərli] , [hi:; hi] [bi'gæn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Eagerly	,	he	began	perusing	the	translations	of	the	letters	found	in	the
"	急切地	,	他	开始	仔细阅读	这	翻译	的	这	信件	成立	在	这

[tɔ:rn] [koʊt] [ænd; ənd] ,

torn	coat	and	,
撕裂	外套	和	,

他急切地开始仔细阅读从撕破的外套里找到的信件的译文，

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] , [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [-] [feɪs] .

as	he	read	,	a	pleased	smile	spread	over	the	sleuth's	face	.
作为	他	读	,	一个	高兴	微笑	传播	超过	这	侦探的	脸	.

侦探一边读着，一边露出了满意的笑容。

" [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['mɝ:mɝd] [næt] .

"	This	settles	it	!	"	murmured	Nat	.
"	这	定居点	它	!	"	低声说道	纳特	.

“这下总算定下来了！”纳特低声说道。

" ['setlz] [wʌt] ?

"	Settles	what	?
"	定居点	什么	?

“解决了什么问题？”

" ['beri] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Berry	wanted	to	know	.
"	浆果	通缉	到	知道	.

贝瑞想知道。

" [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['teksəs] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] ['meksɪkoʊ] .

"	About	going	to	Texas	and	possibly	to	Mexico	.
"	关于	去	到	德克萨斯州	和	可能	到	墨西哥	.

“关于去德克萨斯州，也可能去墨西哥。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

I'll	have	to	leave	in	a	few	days	.
患病的	有	到	离开	在	一个	很少	天	.

我过几天就得走了。

[aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [gæŋ] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ! "

I'm	on	the	track	of	the	double	dagger	gang	now	,	all	right	!	"
我是	在	这	追踪	的	这	双倍的	匕首	帮派	现在	,	全部	正确的	!	"

我现在正在追踪双匕首帮，没错！

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] ? " [æskt] ['beri] .

"	Then	you're	going	to	run	them	down	?	"	asked	Berry	.
"	然后	你是	去	到	跑步	他们	向下	?	"	问	浆果	.

“那你打算追捕他们吗？”贝瑞问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [its] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] .

"	I	am	if	it's	humanly	possible	.
"	我	是	如果	它是	人道地	可能的	.

“如果人类能够做到，我一定会做到。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mɪsɪz] . ['lemberk] [aɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

I	promised	Mrs	.	Lemberg	I	would	do	what	I	could	to	avenge	her	husband's
我	承诺	太太	.	伦伯格	我	会	做	什么	我	可以	到	报仇	她	丈夫的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我向伦伯格夫人承诺，我会尽我所能为她丈夫报仇。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv][dæn]

But	I	also	have	a	big	bone	to	pick	with	these	devils	in	the	matter	of	Dan
但	我	还	有	一个	大的	骨	到	挑选	和	这些	魔鬼	在	这	事情	的	担

[stiːlz] [deθ] .

Steele's	death	.
斯蒂尔的	死亡	.

但是，对于丹·斯蒂尔的死，我也对这些恶魔怀有很大的怨恨。

[dæn][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][maɪn] .

Dan	was	once	a	pal	of	mine	.
担	曾是	一次	一个	朋友	的	矿	.

丹曾经是我的朋友。

[aɪl] [meɪk] [ðoʊz] [ɪmps] ['sɑːri] [ðeɪ] [naift] [hɪm; ɪm] !

I'll	make	those	imps	sorry	they	knifed	him	!
患病的	制作	那些	小恶魔	对不起	他们	刀伤	他	!

我会让那些小恶魔后悔捅他！

" [ænd; ənd] [næts] [aɪz] [bleizd] .

"	and	Nat's	eyes	blazed	.
"	和	纳特的	眼睛	燃烧的	.

“娜特的双眼燃起了怒火。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

Once	more	he	read	the	translations	,
一次	更多的	他	读	这	翻译	,

他又读了一遍译文。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] [meɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	had	his	stenographer	make	copies	of	them	which	he	put	in	his
和	然后	有	他的	速记员	制作	副本	的	他们	哪个	他	放	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后他让速记员复印了这些文件，并把它们放进口袋里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pen][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .

leaving	the	pen	translations	in	his	safe	.
离开	这	笔	翻译	在	他的	安全的	.

他把笔译稿留在了保险箱里。

" [ðæt] [spaɪ] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] ['wɔznt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ,

"	That	spy	window	cleaner	wasn't	as	smart	as	he	thought	himself	,
"	那	间谍	窗户	清洁工	不是	作为	聪明的	作为	他	想法	他自己	,

“那个偷窥窗户的清洁工并没有他自己认为的那么聪明。”

" ['tʃʌkld] [næt][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	chuckled	Nat	as	he	prepared	to	go	out	to	arrange	about	transportation	to
"	轻笑	纳特	作为	他	准备	到	去	出去	到	安排	关于	运输	到

[pə'ləumə] .

Paloma	.
帕洛玛	.

“纳特一边笑着，一边准备出门安排去帕洛玛的交通方式。”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [bæk] .

"	He	wasn't	quite	quick	enough	getting	those	letters	back	.
"	他	不是	相当	快的	足够的	获得	那些	信件	后退	.

“他没能及时把那些信寄回去。”

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] .

You	did	your	work	quickly	and	well	,	"	he	said	to	the	Spaniard	.
你	做过	你的	工作	迅速地	和	出色地	,	"	他	说	到	这	西班牙人	.

“你工作完成得又快又好，”他对西班牙人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][ɪz] [pliːzd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I	am	glad	that	the	señor	is	pleased	,	"	was	the	reply	,
"	我	是	高兴的	那	这	先生	是	高兴	,	"	曾是	这	回复	,

“先生满意了，我很高兴。”对方回答道。

[ænd; ənd][næt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['boʊnəs][tuː; tə][ðə; ði] [fiː] [ðə; ði][mæn] [tʃɑːrdʒd] .

and	Nat	added	a	generous	bonus	to	the	fee	the	man	charged	.
和	纳特	额外	一个	慷慨的	奖金	到	这	费用	这	男人	带电	.

纳特还额外给了那人一笔丰厚的奖金。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] ?

"	Well	,	what's	the	game	now	?
"	出色地	,	是什么	这	游戏	现在	?

“那么，现在的游戏规则是什么？”

" [æskt] ['beri] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['æftər][ðə; ði]

"	asked	Berry	when	he	and	his	chief	were	alone	in	the	private	office	after	the
"	问	浆果	什么时候	他	和	他的	首席	是	独自的	在	这	私人的	办公室	后	这

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] .

excitement	had	calmed	down	.
激动	有	平静下来	向下	.

“在骚动平息后，贝里和他的上司单独待在私人办公室里时问道。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Am	I	to	go	on	being	you	?	"
"	是	我	到	去	在	存在	你	?	"

“我还要继续做你吗？”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [næt] ['ænsər] .

"	Until	you	get	orders	to	the	contrary	,	"	Nat	answered	.
"	直到	你	得到	订单	到	这	相反	,	"	纳特	回答	.

“除非接到相反的命令，”纳特回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

"	And	now	let	me	see	—	I've	got	to	assume	a	new	character	.
"	和	现在	让	我	看	—	我已经	得到	到	认为	一个	新的	特点	.

“现在让我想想——我得扮演一个新角色。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ?

What	would	be	a	natural	disguise	for	one	who	is	going	to	the	Mexican	border	?
什么	会	是	一个	自然的	伪装	为了	一	WHO	是	去	到	这	墨西哥	边界	?

对于一个要去墨西哥边境的人来说，什么样的伪装比较自然?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['hɑːrdwer] [mæn] ,

I	think	I'll	go	as	a	travelling	hardware	man	,
我	思考	患病的	去	作为	一个	旅行	硬件	男人	,

我想我会去当一名流动五金推销员。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] — [t'ræktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

looking	for	orders	for	farm	machinery	—	tractors	and	the	like	.
寻找	为了	订单	为了	农场	机械	—	拖拉机	和	这	喜欢	.

正在寻找农用机械（如拖拉机等）的订单。

[aɪl] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

I'll	brush	up	a	bit	on	the	talk	of	the	trade	.
患病的	刷子	向上	一个	少量	在	这	讲话	的	这	贸易	.

我得稍微了解一下贸易方面的消息。

" [næt] ['rɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Nat	Ridley	had	a	wide	acquaintance	in	New	York	,
"	纳特	雷德利	有	一个	宽的	熟人	在	新的	约克	,

“纳特·里德利在纽约人脉很广，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [seɪl] ['hɑ:rdwer] ['bɪznəs] .

and	among	them	was	a	friend	in	the	whole	-	sale	hardware	business	.
和	之中	他们	曾是	一个	朋友	在	这	所有的	-	销售	硬件	商业	.

其中一位朋友是做五金批发生意的。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [stɑ:k] — ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]

Putting	on	a	new	disguise	from	his	office	stock	—	making	up	to	look	like	an
推杆	在	一个	新的	伪装	从	他的	办公室	库存	—	制作	向上	到	看	喜欢	一个

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] ,

inconspicuous	office	clerk	,
不显眼	办公室	职员	,

他从办公室的化妆包里拿出一件新的行头——把自己打扮成一个毫不起眼的办公室职员。

[næt] [left] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] ['dʒeibez] ['nɔ:rmən] , [ðə; ði][bɪg] ['hɑ:rdwer] [mæn] .

Nat	left	his	headquarters	and	sought	out	Jabez	Norman	,	the	big	hardware	man	.
纳特	左边	他的	总部	和	寻求	出去	贾贝兹	诺曼	,	这	大的	硬件	男人	.

纳特离开总部，去找五金大亨贾贝兹·诺曼。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [næt] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

To	the	latter	Nat	explained	enough	of	the	matter	to	satisfy	the	natural
到	这	后者	纳特	解释	足够的	的	这	事情	到	满足	这	自然的

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

curiosity	of	his	friend	,
好奇心	的	他的	朋友	,

对于后者，纳特解释了足以满足他朋友好奇心的程度。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [næt] [əb'zɔ:rbd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʃʌvlz]

and	then	,	for	a	day	or	so	,	Nat	absorbed	a	lot	of	information	about	shovels
和	然后	,	为了	一个	天	或者	所以	,	纳特	吸收	一个	很多	的	信息	关于	铲子

,

,

,

然后，在接下来的一天左右时间里，纳特吸收了大量关于铲子的知识。

[reɪks] , [hoʊz] , [dɪsk] ['hærəʊz] , [plauz] , [t'ræktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [treɪd]

rakes	,	hoes	,	disk	harrows	,	plows	,	tractors	,	and	the	like	,	together	with	trade
耙子	,	锄头	,	磁盘	耙	,	犁	,	拖拉机	,	和	这	喜欢	,	一起	和	贸易

[ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [tɜ:rmz] .

and	discount	terms	.
和	折扣	条款	.

耙子、锄头、圆盘耙、犁、拖拉机等，以及贸易和折扣条款。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd]

He	also	managed	to	pick	up	a	smattering	of	Spanish	which	was	to	stand
他	还	管理	到	挑选	向上	一个	零星	的	西班牙语	哪个	曾是	到	站立

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

him	in	good	stead	.
他	在	好的	坚定	.

他还设法掌握了一些西班牙语，这对他日后大有裨益。

['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [ɪ'nʌf] ['hɑ:rdwer] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ]

Having	gotten	enough	hardware	knowledge	,	he	thought	,	to	serve	him	in	a	pinch
拥有	获得	足够的	硬件	知识	,	他	想法	,	到	服务	他	在	一个	捏

,

,

,

他心想，自己已经掌握了足够的硬件知识，足以在紧急情况下帮上忙了。

[næt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['meksɪkən]
Nat began to put his affairs in shape so that he could leave for his Mexican
纳特 开始 到 放 他的 事务 在 形状 所以 那 他 可以 离开 为了 他的 墨西哥
[trɪp] .
trip .
旅行 .

纳特开始安排好自己的事务，以便启程前往墨西哥旅行。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] .
For he did not doubt but that he would have to cross the border .
为了 他 做过 不是 怀疑 但 那 他 会 有 到 叉 这 边界 .

因为他毫不怀疑自己必须越过边境。

" [ði:z] ['plɑ:tərz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] ['prɑ:bəbli] [slaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] ['sevrəl]
" These plotters and murderers probably slide back and forth over the line several
" 这些 绘图仪 和 杀人犯 大概 滑动 后退 和 前进 超过 这 线 一些
[taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
times a week ,
时代 一个 星期 ,

“这些阴谋者和杀人犯可能每周都会多次越过这条线，

" [ðə; ði] [slu:θ] [dɪ'saɪdɪd] .
" the sleuth decided .
" 这 侦探 决定 .

侦探决定道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
" I must do the same .
" 我 必须 做 这 相同的 .

我也必须这样做。

" [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['lemberk] , [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bæfəld]
" The publicity following the murder of Lemberg , the solution of which baffled
" 这 宣传 下列的 这 谋杀 的 伦伯格 , 这 解决方案 的 哪个 困惑
[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,

“伦伯格被谋杀后引发的公众关注，以及警方对此案的调查结果，都令人费解。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜ:r] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [næt] [ænd; ənd] ['beri] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [klʌb] ,
and the stir made by the attack on Nat and Berry in the Spanish club ,
和 这 搅拌 制成 经过 这 攻击 在 纳特 和 浆果 在 这 西班牙语 俱乐部 ,

以及纳特和贝里在西班牙俱乐部遭到袭击所引起的轰动，

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['toʊlɑ:] [tu:; tə] ['kʌvər] .
seemed to have sent the Tolas to cover .
似乎 到 有 发送 这 托拉斯 到 覆盖 .

似乎已经派托拉斯人去掩护了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letərz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
During the time , after he had had the letters translated ,
期间 这 时间 , 后 他 有 有 这 信件 翻译 ,

在他完成信件翻译之后的这段时间里，

[wen] [næt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [pə'ləumə] ,
when Nat was preparing to start for Paloma ,
什么时候 纳特 曾是 准备 到 开始 为了 帕洛玛 ,

当纳特准备为帕洛玛首发时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

there	was	no	further	attempt	on	the	part	of	Ramon	and	his	gang
那里	曾是	不	更远	试图	在	这	部分	的	拉蒙	和	他的	帮派

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

to	interfere	with	the	detective	.
到	干扰	和	这	侦探	.

拉蒙及其团伙再也没有试图干扰侦探的调查。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lemberk] [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][næt] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

The	unfortunate	Lemberg	was	buried	and	Nat	made	a	last	call	on	his	widow	,
这	不幸	伦伯格	曾是	埋葬	和	纳特	制成	一个	最后的	称呼	在	他的	寡妇	,

不幸的伦伯格被埋葬后，纳特给他的遗孀打了最后一个电话。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

promising	to	do	what	he	could	to	bring	the	murderers	to	justice	.
有前途	到	做	什么	他	可以	到	带来	这	杀人犯	到	正义	.

他承诺会尽一切努力将凶手绳之以法。

['mɪsɪz] . ['lemberk] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔːr] [kluːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Lemberg	was	not	able	to	give	any	more	clews	than	those	which	she
太太	.	伦伯格	曾是	不是	有能力的	到	给	任何	更多的	线索	比	那些	哪个	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [sluːθ] .

had	already	furnished	the	sleuth	.
有	已经	提供	这	侦探	.

伦伯格夫人无法提供比她已经提供给侦探的线索更多的信息。

" [maɪ][læst] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdli] ,

"	My	last	word	to	you	,	though	,	Mr	.	Ridley	,
"	我的	最后的	单词	到	你	,	尽管	,	先生	.	雷德利	,

“不过，我最后想对你说的话是，里德利先生，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lemberk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	said	Mrs	.	Lemberg	as	the	detective	was	about	to	take	his	leave	,
"	说	太太	.	伦伯格	作为	这	侦探	曾是	关于	到	拿	他的	离开	,

“莱姆伯格太太说道，此时侦探正要离开。”

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . "

"	is	to	be	on	your	guard	.	"
"	是	到	是	在	你的	警卫	.	"

“就是要保持警惕。”

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	,	"	he	replied	.
"	我	将要	,	"	他	回复	.

“我会的，”他回答道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	You	little	know	the	desperate	character	of	those	men	,	"	she	went	on	.
"	你	小的	知道	这	绝望的	特点	的	那些	男人	,	"	她	去	在	.

“你根本不知道那些人有多么绝望，”她继续说道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] . "

"	My	husband	did	not	realize	it	until	too	late	,	or	he	might	be	alive	now	.	"
"	我的	丈夫	做过	不是	意识到	它	直到	也	晚的	,	或者	他	可能	是	活	现在	.	"

“我丈夫直到为时已晚才意识到这一点，否则他现在可能还活着。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['despərət] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , " [ə'griːd] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]

"	They	certainly	are	desperate	and	cunning	,	"	agreed	Nat	,	as	he	reflected	on
"	他们	当然	是	绝望的	和	狡猾	,	"	同意	纳特	,	作为	他	反映	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

“他们确实很绝望也很狡猾，”纳特赞同道，他一边想着这件事，一边说道：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzɪz] , [ðə; ði][ˈtoʊlɑː][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm]

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**precautions**	**and**	**disguises**	**,**	**the**	**Tolas**	**had**	**,**	**in**	**some**
在	尽管如此	的	全部	他的	防范措施	和	伪装	,	这	托拉斯	有	,	在	一些

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

尽管托拉斯采取了各种预防措施和伪装，但托拉斯人还是以某种方式.....

[faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz]

found	**out**	**about**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Club**	**Tamalle**	**,**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**the**	**letters**
成立	出去	关于	他的	访问	到	这	俱乐部	-	,	学习	那	他	有	这	信件

,

,
,

得知他曾到访塔马莱俱乐部，并得知他持有那些信件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	**had**	**made**	**such**	**a**	**successful**	**attempt**	**to**	**get**	**them**	**back**	**.**
和	有	制成	这样的	一个	成功的	试图	到	得到	他们	后退	.

并且曾成功地将它们找回。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr]

It	**was**	**only**	**by**	**chance**	**that**	**the**	**translations**	**had**	**been**	**made**	**before**
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	这	翻译	有	到过	制成	前

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] .

the	**window**	**cleaner**	**played**	**his**	**trick**	**.**
这	窗户	清洁工	玩	他的	诡计	.

纯属巧合，翻译工作恰好在清洁工施展诡计之前完成。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , " ['prɑːmɪst] [næt][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['lemberk] [ə; eɪ]

"	**You**	**shall**	**hear**	**from**	**me**	**,**	**"**	**promised**	**Nat**	**as**	**he**	**bade**	**Mrs**	**.**	**Lemberg**	**a**
"	你	将	听到	从	我	,	"	承诺	纳特	作为	他	巴德	太太	.	伦伯格	一个

['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

final	**good**	**-**	**bye**	**.**
最终的	好的	-	再见	.

“你还会收到我的消息的，”纳特向伦伯格太太做最后的告别时承诺道。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] .

"	**I**	**hope**	**in**	**person**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**wan**	**smile**	**.**
"	我	希望	在	人	,	"	她	回答	,	和	一个	万	微笑	.

“我希望能够当面见面，”她回答道，脸上带着一丝苦笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

And	**there**	**was**	**meaning**	**and**	**emphasis**	**in**	**what**	**she**	**said**	**.**
和	那里	曾是	意义	和	强调	在	什么	她	说	.

她说的话语中蕴含着意义和重点。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [næt] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

From	**her**	**apartment**	**Nat**	**went**	**to**	**a**	**railroad**	**office**	**where**	**he**	**bought**	**a**	**ticket**
从	她	公寓	纳特	去	到	一个	铁路	办公室	在哪里	他	买	一个	票

[ænd; ənd] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][pəˈləumə] .

and	**berth**	**for**	**Paloma**	**.**
和	泊位	为了	帕洛玛	.

纳特从她的公寓来到铁路售票处，为帕洛玛买了一张车票和一张卧铺。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [dɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	**thought**	**he**	**was**	**well**	**disguised**	**and**	**that**	**he**	**had**	**come**	**by**	**such**	**a**
他	想法	他	曾是	出色地	伪装	和	那	他	有	来	经过	这样的	一个

['raʊndəbaʊt] [ruːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] .

roundabout	**route**	**that**	**none**	**of**	**the**	**Mexican**	**gang**	**would**	**be**	**able**	**to**	**trail**	**him**	**.**
迂回	路线	那	没有任何	的	这	墨西哥	帮派	会	是	有能力的	到	踪迹	他	.

他认为自己伪装得很好，而且绕了很远的路，墨西哥团伙的人不可能追踪到他。

[jet] [wen] [næt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['swɔːrði] [mæn] ,

Yet	**when**	**Nat**	**emerged**	**from**	**the**	**office**	**he**	**was**	**sure**	**a**	**dark**	**,**	**swarthy**	**man**	**,**
然而	什么时候	纳特	出现	从	这	办公室	他	曾是	当然	一个	黑暗的	,	黝黑的	男人	,

['ʃæbɪli] [ə'taɪərd] ,

shabbily	**attired**	**,**
破旧地	穿着	,

然而，当纳特从办公室出来时，他确信那是一个皮肤黝黑、衣衫褴褛的男人。

[huː] ['ʃʌfəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	**shuffled**	**around**	**the**	**corner**	**,**	**was**	**a**	**spy**	**watching**	**him**	**.**
WHO	洗牌	大约	这	角落	,	曾是	一个	间谍	观看	他	.

拐角处有人晃晃悠悠地走出来，原来是个间谍在监视他。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ! " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [sluːθ] ,

"	**I'll**	**give**	**him**	**a**	**run**	**for**	**his**	**money**	**!**	**"**	**decided**	**the**	**sleuth**	**,**
"	患病的	给	他	一个	跑步	为了	他的	钱	!	"	决定	这	侦探	,

“我一定要让他付出代价！”侦探下定决心道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**a**	**grim**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	一个	严峻	看	在	他的	眼睛	.

他眼神阴沉。

[næt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hed] [daʊn]

Nat	**pretended**	**to**	**be**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**and**	**hastened**	**along**	**the**	**street**	**head**	**down**
纳特	假装	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	和	加快	沿着	这	街道	头	向下

,

,

,

纳特假装很着急，低着头沿着街道快步走去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

looking	**at**	**some**	**papers**	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
寻找	在	一些	文件	他	采取	从	他的	口袋	.

他看了看从口袋里掏出来的几张文件。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
但	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

但他眼角的余光却瞥见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [mæn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]

he	**was**	**watching**	**the**	**shabby**	**man**	**and**	**saw**	**him**	**prepare**	**to**	**do**	**some**
他	曾是	观看	这	破旧	男人	和	锯	他	准备	到	做	一些

['ʃædəuiŋ] .

shadowing	**.**
阴影	.

他观察着那个衣衫褴褛的男人，看到他准备进行一些影子训练。

[ðen] , [wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] , [næt] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

Then	**,**	**when**	**opposite**	**the**	**fellow**	**,**	**Nat**	**turned**	**suddenly**	**,**	**as**	**though**	**to**	**go**	**back**	**,**
然后	,	什么时候	对面的	这	同伴	,	纳特	转向	突然	,	作为	尽管	到	去	后退	,

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

having	**forgotten**	**something**	**.**
拥有	被遗忘的	某物	.

然后，当他走到那人对面时，纳特突然转身，好像要回去，忘记了什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] ,

But	**he**	**deliberately**	**collided**	**with**	**the**	**spy**	**,**
但	他	故意地	碰撞	和	这	间谍	,

但他故意与间谍相撞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	with	such	force	as	to	knock	him	into	the	gutter	where	there	was
和	和	这样的	力量	作为	到	敲	他	进入	这	排水沟	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	puddle	of	water	.
一个	水坑	的	水	.

力道之大，竟将他撞进了路边的水坑里。

" ['sɑːri] ！ " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	Sorry	!	"	exclaimed	Nat	.
"	对不起	！	"	惊呼	纳特	.

“对不起！”纳特惊呼道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [maɪ] [frend] ！

"	You	should	look	where	you	are	going	,	my	friend	!
"	你	应该	看	在哪里	你	是	去	,	我的	朋友	！

朋友，你走路要看路！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	added	sharply	.
"	他	额外	尖锐地	.

他语气尖锐地补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dɑːrkli] [red] [wɪð; wɪθ]

For	a	moment	the	fellow	said	nothing	,	though	his	face	grew	darkly	red	with
为了	一个	片刻	这	同伴	说	没有什么	,	尽管	他的	脸	生长	黑暗	红色的	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

那人一时沉默不语，但脸却因愤怒而涨得通红。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	he	cried	out	a	Spanish	imprecation	,
然后	他	哭	出去	一个	西班牙语	诅咒	,

然后他用西班牙语大声咒骂起来，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [næt] [waɪl] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

shook	his	fist	at	Nat	while	scrambling	out	of	the	puddle	,	and	added	:
摇晃	他的	拳头	在	纳特	尽管	争抢	出去	的	这	水坑	,	和	额外	:

他一边从水坑里爬出来，一边朝纳特挥舞着拳头，然后补充道：

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ！ "

"	Son	of	a	pig	!	"
"	儿子	的	一个	猪	！	"

“猪猡！”

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	！

“啊，啊！

[seɪ'njɔːr][rə'məun, 'reimən][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ！

Señor	Ramon	or	one	of	his	friends	!
先生	拉蒙	或者	一	的	他的	朋友们	！

拉蒙先生或他的朋友！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

I	thought	so	!
我	想法	所以	！

我是这么想的！

" ['tʃʌkld] [næt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd][ə'raɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [næt] [slɪpt] ['ɪntu:]

"	chuckled	Nat	,	and	before	the	fellow	could	arise	to	follow	,	Nat	slipped	into
"	轻笑	纳特	,	和	前	这	同伴	可以	出现	到	跟随	,	纳特	滑倒了	进入

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ,

an	office	building	,
一个	办公室	建筑	,

“纳特轻笑了一声，还没等那家伙起身跟上，纳特就溜进了一栋办公楼。”

[went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ə'nʌðər] ['entrəns] ,

went	up	in	the	elevator	,	down	again	and	out	through	another	entrance	,
去	向上	在	这	电梯	,	向下	再次	和	出去	通过	其他	入口	,

乘电梯上去，再下来，从另一个入口出去。

[ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊər] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪl] .

thus	effectually	throwing	the	shadower	off	the	trail	.
因此	有效地	投掷	这	暗影者	离开	这	踪迹	.

这样就能有效地甩掉跟踪者。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	with	all	his	precautions	and	this	strategic	upsetting	of	one	of	his
然而	和	全部	他的	防范措施	和	这	战略	镦	的	一	的	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

然而，尽管他采取了种种预防措施，并采取了这种战略性手段扰乱了他的一个敌人，

[næt] ['rɪdli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Nat	Ridley	felt	that	they	were	still	on	his	trail	,
纳特	雷德利	毛毡	那	他们	是	仍然	在	他的	踪迹	,

纳特·里德利感觉他们仍在跟踪他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn]

and	he	was	more	positive	of	it	when	he	went	to	take	the	night	train
和	他	曾是	更多的	积极的	的	它	什么时候	他	去	到	拿	这	夜晚	火车

[fɔ:r; fər] ['teksəs] .

for	Texas	.
为了	德克萨斯州	.

当他准备乘坐夜班火车前往德克萨斯州时，他对这件事的态度更加积极了。

[sʌm; səm] [maɪt] [æsk] [waɪ] [næt][dɪd][nɑ:t] [ə'rest] [ðɪs] ['ræskl] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] .

Some	might	ask	why	Nat	did	not	arrest	this	rascal	and	force	him	to	confess	.
一些	可能	问	为什么	纳特	做过	不是	逮捕	这	恶棍	和	力量	他	到	承认	.

有些人可能会问，为什么纳特没有逮捕这个恶棍并逼他认罪。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

The	answer	is	,	the	great	detective	knew	that	this	could	not	be	done	.
这	回答	是	,	这	伟大的	侦探	知道	那	这	可以	不是	是	完毕	.

答案是，这位伟大的侦探知道这是不可能的。

[ðə; ði] ['si:krət] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] — [noʊ] ['membər] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

The	secret	society	was	too	powerful	—	no	member	would	say	a	word	,
这	秘密	社会	曾是	也	强大的	—	不	成员	会	说	一个	单词	,

这个秘密社团势力太大了——没有一个成员会泄露一个字。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

not	even	when	in	the	shadow	of	death	.
不是	甚至	什么时候	在	这	阴影	的	死亡	.

即使在死亡的阴影下，也依然如此。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɔ:t] [tu:; tə] [skwi:l] , [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] , [wʌns][æt; ət] ['lɪbərti] ,

If	a	man	thought	to	squeal	,	he	well	knew	that	,	once	at	liberty	,
如果	一个	男人	想法	到	尖叫	,	他	出色地	知道	那	,	一次	在	自由	,

如果有人想告密，他很清楚，一旦获得自由，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

his	life	would	pay	the	penalty	.
他的	生活	会	支付	这	惩罚	.

他将为此付出生命的代价。

['taɪərd] [aʊt] ,

Tired	out	,
疲劳的	出去	,

筋疲力尽，

[næt] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] -

Nat	entered	the	sleeping	car	and	was	groping	his	way	along	the	green	-
纳特	进入	这	睡眠	车	和	曾是	摸索	他的	方式	沿着	这	绿色的	-

['kɜːtənd] [aɪl] [wen] [ðə; ði] ['potər] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ,

curtained	aisle	when	the	porter	accosted	him	,
帘幕	走道	什么时候	这	搬运工	被骚扰	他	,

纳特走进卧铺车厢，正摸索着沿着绿色帘幕的过道前进时，搬运工拦住了他。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

asking	the	number	of	his	berth	.
问	这	数字	的	他的	泊位	.

询问他的床位号码。

" [twelv] , " ['ænsər] [næt] .

"	Twelve	,	"	answered	Nat	.
"	十二	,	"	回答	纳特	.

“十二，”纳特回答道。

" - ['sɑː] , [dæts] [raɪt] !

"	Yais	sah	,	dat's	right	!
"	-	萨赫	,	数据	正确的	!

“没错，就是这样！”

['loʊər] [twelv] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bed] - ['meɪkər] [lʊkt] [æt; ət] [næts] ['tɪkɪt] .

Lower	twelve	,	"	and	the	colored	bed	-	maker	looked	at	Nat's	ticket	.
降低	十二	,	"	和	这	有色	床	-	制造商	看起来	在	纳特的	票	.

“下十二点，”那位有色人种的床铺制造者看了看纳特的票。

" ['loʊər] [twelv] [ænd; ənd] ['ʌpər] [twelv] , " [sed] [næt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kuːpɑːn] .

"	Lower	twelve	and	upper	twelve	,	"	said	Nat	,	holding	out	a	second	coupon	.
"	降低	十二	和	上	十二	,	"	说	纳特	,	保持	出去	一个	第二	优惠券	.

“下十二和上十二，”纳特说着，递出第二张优惠券。

" ['ʌpər] [twelv] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['dɑːki] .

"	Upper	twelve	?	"	gasped	the	darkey	.
"	上	十二	?	"	倒吸一口气	这	达基	.

“十二年级？”黑人喘着气问道。

" [ˌeɪ 'em] [dɪr] [tuː] [ɔb][juː; jʊ] ? "

"	Am	dere	two	ob	you	?	"
"	是	德雷	二	奥布	你	?	"

“你们有两个吗？”

" [noʊ] , [aɪm] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [næt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	I'm	traveling	alone	,	"	replied	Nat	,	with	a	smile	.
"	不	,	我是	旅行	独自的	,	"	回复	纳特	,	和	一个	微笑	.

“不，我是独自旅行，”纳特笑着回答。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [tuː] [bɜːθs] , [æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['loʊər] .

"	But	I	always	buy	two	berths	,	an	upper	and	a	lower	.
"	但	我	总是	买	二	泊位	,	一个	上	和	一个	降低	.

但我总是买两个铺位，一个上铺和一个下铺。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] . "
I don't like anyone above me . "
我 不 喜欢 任何人 多于 我 . "

我不喜欢任何比我地位高的人。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['potər] .
" Oh ! " gasped the Porter .
" 哦 ! " 倒吸一口气 这 搬运工 .

“哦！”搬运工倒吸了一口气。

" [dæts] [tuː] [bæd] ! "
" Dat's too bad ! "
" 数据 也 坏的 ! "

“太可惜了！”

" [wɒts] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] [næt] .
" What's odd about that ? " asked Nat .
" 是什么 奇怪的 关于 那 ? " 问 纳特 .

“这有什么奇怪的？”纳特问道。

" [its] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" It's a whim of mine . "
" 它是 一个 一时兴起 的 矿 . "

“这是我一时兴起。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['noʊd] [dæt] , [bɔːs] , " [ðə; ði]['niːgroʊ] [went] [ɑːn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .
" I wish I'd knowed dat , boss , " the negro went on scratching his woolly head .
" 我 希望 ID 已知 数据 , 老板 , " 这 黑人 去 在 抓挠 他的 毛茸茸的 头 .

“我真希望我早点知道，老板，”黑人一边挠着他那蓬乱的脑袋一边说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spɛkt] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['ʌpər] [twelv] , [æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [dʌn] [pʊt][ə; eɪ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't spect anybody had upper twelve , an ' I jes ' done put a gen'man in it . "
" 我 没有 光谱 任何人 有 上 十二 , 一个 - 我 杰斯 - 完毕 放 一个 - 在 它 . "

“我没想到有人会考十二年级，所以我才安排了一位将军上去。”

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [næt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Oh , did you ? " asked Nat sarcastically .
" 哦 , 做过 你 ? " 问 纳特 讽刺地 .

“哦，是吗？”纳特讽刺地问道。

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [raʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [bɜːrθ] ['empti] .
" Well , then you can just rout the gentleman out and leave that berth empty .
" 出色地 , 然后 你 能 只是 路线 这 绅士 出去 和 离开 那 泊位 空的 .

“那么，你就可以直接把那位先生赶走，让那个铺位空出来。”

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I've paid for two and I'm going to have them .
我已经有薪酬的 为了 二 和 我是 去 到 有 他们 .

我已经付了两个的钱，我肯定会买的。

[noʊ][wʌn] [sliːps] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !
No one sleeps above me !
不 一 睡觉 多于 我 !

我楼上没人睡！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs]

"	As	he	spoke	the	curtains	of	the	upper	berth	parted	and	a	dark	face
"	作为	他	辐	这	窗帘	的	这	上	泊位	分手了	和	一个	黑暗的	脸

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

“他说话的时候，上铺的帘子开了，一张黑脸从帘子上探了出来。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sɔːft] ['spænɪʃ] ['æksənts] .

"	Pardon	,	señor	,	"	said	a	man	in	soft	Spanish	accents	.
"	赦免	,	先生	,	"	说	一个	男人	在	柔软的	西班牙语	口音	.

“对不起，先生，”一个男人用柔和的西班牙口音说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

"	But	there	is	no	other	place	vacant	in	the	train	,
"	但	那里	是	不	其他	地方	空缺	在	这	火车	,

但是火车上没有其他空位了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [bɜːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

and	if	you	are	not	going	to	use	this	berth	I	shall	be	glad	to	pay	you
和	如果	你	是	不是	去	到	使用	这	泊位	我	将	是	高兴的	到	支付	你

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['loʊər] [wʌn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] . "

for	your	lower	one	and	also	for	this	.	"
为了	你的	降低	一	和	还	为了	这	.	"

如果你不用这个泊位，我很乐意支付你下铺位的费用，也支付这个泊位的费用。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [snæpt] [næt] ['brɪskli] .

"	Nothing	doing	!	"	snapped	Nat	briskly	.
"	没有什么	正在做	!	"	啪啪	纳特	轻快地	.

“什么也没做！”纳特干脆利落地说道。

" [ðæts] [maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	my	berth	,	and	I'm	going	to	have	it	.
"	那就是	我的	泊位	,	和	我是	去	到	有	它	.

“那是我的泊位，我一定要用它。”

" [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['ʌpər] [twelv] .

"	An	ugly	look	came	over	the	face	of	the	man	in	upper	twelve	.
"	一个	丑陋的	看	来了	超过	这	脸	的	这	男人	在	上	十二	.

“十二年级高年级学生的脸上露出了难看的表情。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [friː] ['spendər]

A	FREE	SPENDER
一个	自由的	消费者

自由消费者

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][næt] ['rɪdli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

For	perhaps	ten	seconds	Nat	Ridley	stood	in	the	aisle	of	the	sleeper	,
为了	也许	十	秒	纳特	雷德利	站立	在	这	走道	的	这	轨枕	,

纳特·里德利在卧铺车厢的过道里站了大约十秒钟。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

looking	at	the	man	who	confronted	him	from	the	upper	berth	.
寻找	在	这	男人	WHO	面对	他	从	这	上	泊位	.

他看着从上铺位上与他对峙的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	past	midnight	,
它	曾是	过去的	午夜	,

当时已过午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][treɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][went]

and	the	passengers	entering	the	train	in	the	Pennsylvania	Station	went
和	这	乘客	进入	这	火车	在	这	宾夕法尼亚州	车站	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][bed][ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

directly	to	bed	or	sat	in	the	smoking	compartment	until	ready	to	turn	in	,
直接地	到	床	或者	卫星	在	这	吸烟	隔间	直到	准备好	到	转动	在	,

在宾夕法尼亚车站上车的乘客要么直接回房休息，要么在吸烟车厢里待到准备睡觉时再去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sekʃnz] [meɪd] [ʌp] .

for	the	porter	had	all	the	sections	made	up	.
为了	这	搬运工	有	全部	这	部分	制成	向上	.

因为搬运工已经把所有部分都准备好了。

[ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['spænjərd] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	the	Mexican	,	Spaniard	,	or	whatever	he	was	,
然后	这	墨西哥	,	西班牙人	,	或者	任何	他	曾是	,

然后是那个墨西哥人、西班牙人，或者不管他是什么人，

[let][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn][leg][aʊt]

let	his	eyes	fall	before	the	steady	gaze	of	the	detective	and	thrust	one	leg	out
让	他的	眼睛	落下	前	这	稳定的	目光	的	这	侦探	和	推力	一	腿	出去

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .

over	the	edge	of	the	berth	.
超过	这	边缘	的	这	泊位	.

他的目光落在侦探沉稳的目光上，然后把一条腿伸出床沿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	am	sorry	,	señor	,	"	he	began	,
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	他	开始	,

“对不起，先生，”他开口说道。

[bʌt; bət][næt][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][pə'laɪt][rɪ'dʒɔɪndər][ænd; ənd] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] :

but	Nat	was	in	no	mood	for	polite	rejoinder	and	merely	remarked	:
但	纳特	曾是	在	不	情绪	为了	有礼貌的	回复	和	仅仅	评论	:

但纳特当时没有心情礼貌地反驳，只是简单地说道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɔrtɚz] ,

"	It's	all	right	—	not	your	fault	so	much	as	it	is	this	porter's	,
"	它是	全部	正确的	—	不是	你的	过错	所以	很多	作为	它	是	这	搬运工	,

“没关系——与其说是你的错，不如说是这个搬运工的错。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	and	he	nodded	toward	the	Negro	.
"	和	他	点头	朝向	这	黑人	.

他朝那个黑人点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz]['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] — [kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	always	travel	this	way	—	can't	sleep	with	anyone	above	me	,
"	但	我	总是	旅行	这	方式	—	不能	睡觉	和	任何人	多于	我	,

但我一直都是这样旅行——不能让别人睡在我上面，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	I'm	not	going	to	begin	now	.
和	我是	不是	去	到	开始	现在	.

我现在不会开始。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] . "

I	guess	you	can	find	another	berth	.	"
我	猜测	你	能	寻找	其他	泊位	.	"

我想你还能找到另一个泊位。

" [noʊ] , ['sɑː] , [bɔːs] — ['bɛgɪn] - [joʊ] - ['pɑːrd(ə)n] , [wiːz] [fʊl] [ʌp] !

"	No	,	sah	,	boss	—	beggin	'	yo	'	pardon	,	we's	full	up	!
"	不	,	萨赫	,	老板	—	开始	-	哟	-	赦免	,	我们是	满的	向上	!

“不，先生，老板——请原谅，我们已经满了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] .

"	exclaimed	the	porter	.
"	惊呼	这	搬运工	.

“搬运工惊呼道。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ,

He	saw	that	he	had	made	a	mistake	and	,
他	锯	那	他	有	制成	一个	错误	和	,

他意识到自己犯了个错误，然后

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɪn]['prɑːspekt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][braɪb] [ɔːl'redi] ['pɔkitid] —

looking	to	the	tips	in	prospect	—	as	well	as	to	the	bribe	already	pocketed	—
寻找	到	这	尖端	在	前景	—	作为	出色地	作为	到	这	贿赂	已经	口袋	—

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][ɑːn][bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [bəuθ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

he	tried	to	carry	water	on	both	shoulders	and	propitiate	both	travelers	.
他	尝试	到	携带	水	在	两个都	肩膀	和	安抚	两个都	旅行者	.

他看着即将到来的小费，以及已经揣进口袋的贿赂，试图用双肩扛水来安抚两位旅客。

" ['aɪz] ['maɪti] ['sɑːri] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][næt] ,

"	I's	mighty	sorry	,	boss	,	"	he	went	on	to	Nat	,
"	是	强大的	对不起	,	老板	,	"	他	去	在	到	纳特	,

“老板，我非常抱歉，”他接着对纳特说。

" [dæt][aɪ] [tʊk] [wʌn][ɔb][joʊ] - [tuː] [bɜːθs] .

"	dat	I	took	one	ob	yo	'	two	berths	.
"	数据	我	采取	一	奥布	哟	-	二	泊位	.

“我占了你两个床位中的一个。”

[aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] ['eni] [wʌn][mæn] [wʊd] [wɑːnt] [tuː] , - [les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [twɪnz] .

I	didn't	s'pose	any	one	man	would	want	two	,	'	less	he	were	twins	.
我	没有	假设	任何	一	男人	会	想	二	,	-	较少的	他	是	双胞胎	.

我想应该没有人会想要两个，除非他是双胞胎。

[aɪ] [fɪgɜ-d] [diː] [klɜːrk] [ɪn] [diː] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [dʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	figgered	de	clerk	in	de	ticket	office	done	make	a	mistake	,
我	计算	德	职员	在	德	票	办公室	完毕	制作	一个	错误	,

我猜想是售票处的职员弄错了。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][toʊld][dɪs] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæb][diː] ['ʌpər] . "

an	'	so	I	told	dis	gen'men	he	could	hab	de	upper	.	"
一个	-	所以	我	讲述	迪斯	-	他	可以	哈布	德	上	.	"

于是我就告诉这位将军，他可以坐上去。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] , " [sed] [næt] , [wɪð; wɪθ][faɪ'nælәti] .

"	I'm	sorry	;	but	he	can't	,	"	said	Nat	,	with	finality	.
"	我是	对不起	;	但	他	不能	,	"	说	纳特	,	和	最终性	.

“很抱歉，但他做不到，”纳特斩钉截铁地说。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][diː]['smoʊkɪn] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] .

"	I'll	fix	him	up	in	de	smokin	'	room	,	"	said	the	porter	.
"	患病的	使固定	他	向上	在	德	吸烟	-	房间	,	"	说	这	搬运工	.

“我会把他安排在禁烟室里，”门房说。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Come	on	,	boss	,	"	he	continued	.
"	来	在	,	老板	,	"	他	持续	.

“来吧，老板，”他继续说道。

" [aɪ] [kɪn] [fɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

"	I	kin	fix	you	a	good	bed	.
"	我	亲属	使固定	你	一个	好的	床	.

我可以给你弄张好床。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	By	this	time	the	stranger	was	in	the	aisle	,
"	经过	这	时间	这	陌生人	曾是	在	这	走道	,

这时，陌生人已经走到了过道里。

[ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlædər] [ðə; ði] [ˈpotər] [brɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

having	climbed	down	the	little	ladder	the	porter	brought	for	him	.
拥有	攀登	向下	这	小的	梯子	这	搬运工	带来	为了	他	.

他顺着搬运工带来的小梯子爬了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] [koʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [pəˈdʒæməz] .

He	had	slipped	a	coat	over	his	pajamas	.
他	有	滑倒了	一个	外套	超过	他的	睡衣	.

他把外套套在了睡衣外面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈnaɪts] [sliːp] [wen] [næt] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .

He	had	evidently	counted	on	a	full	night's	sleep	when	Nat	aroused	him	.
他	有	显然	计数	在	一个	满的	夜晚	睡觉	什么时候	纳特	被唤醒	他	.

显然，他原本指望能睡个好觉，结果被纳特叫醒了。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

The	detective	looked	narrowly	at	the	fellow	,
这	侦探	看起来	勉强	在	这	同伴	,

侦探眯起眼睛打量着那人，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [næt] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

but	his	face	was	not	familiar	and	Nat	did	not	remember	to	have	seen	him	before	,
但	他的	脸	曾是	不是	熟悉的	和	纳特	做过	不是	记住	到	有	已见	他	前	,

但他的脸很陌生，娜特想不起来以前见过他。

[ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [kæb] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] ['lemberk] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] - .

either	in	the	trio	on	the	street	near	the	cab	containing	the	murdered	body	of	Lemberg	or	in	the	Club	Tamalle	.
任何一个	在	这	三人组	在	这	街道	靠近	这	出租车	包含	这	被谋杀	身体	的	伦伯格	或者	在	这	俱乐部	-	.

要么是在街上靠近载有伦伯格被谋杀尸体的出租车的三人组中，要么是在塔马勒俱乐部。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtoʊlɑː] [gæŋ] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

"	But	if	he	isn't	one	of	the	Tola	gang	,	he	belongs	to	the	same	race	,
"	但	如果	他	不是	一	的	这	托拉	帮派	,	他	属于	到	这	相同的	种族	,

“但如果他不是托拉帮的一员，那他也是同一族人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] — [nɑːt] [naʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [næt] .

and	I	don't	trust	them	—	not	now	,	"	decided	Nat	.
和	我	不	相信	他们	—	不是	现在	,	"	决定	纳特	.

“我不信任他们——至少现在不信任，”纳特决定道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	them	sleeping	above	me	.
"	我	不	想	他们	睡眠	多于	我	.

“我不想让他们睡在我上面。”

" [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɜ-ːmɜ-d] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

"	While	the	Mexican	,	with	more	murmured	apologies	,	went	to	the	other	end	of
"	尽管	这	墨西哥	,	和	更多的	低声说道	致歉	,	去	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['sliːpər] ,

the	sleeper	,
这	轨枕	,

“墨西哥人一边低声道歉，一边走到卧铺车厢的另一端。”

[næt] [paɪld] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Nat	piled	his	baggage	into	the	upper	berth	and	then	sat	down	on	the	edge	of
纳特	堆积	他的	行李	进入	这	上	泊位	和	然后	卫星	向下	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['loʊər] [bed][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

the	lower	bed	to	think	the	matter	out	.
这	降低	床	到	思考	这	事情	出去	.

纳特把行李堆到上铺，然后坐在下铺床边思考这件事。

[dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

Decidedly	,	he	did	not	like	what	he	had	just	discovered	.
绝对地	,	他	做过	不是	喜欢	什么	他	有	只是	发现	.

他显然不喜欢自己刚刚发现的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑːn][maɪ][treɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pri'kɔːʃənz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	I	think	they're	on	my	trail	,	in	spite	of	all	my	precautions	,	"	mused	the	sleuth	.
"	我	思考	它们是	在	我的	踪迹	,	在	尽管如此	的	全部	我的	防范措施	,	"	沉思	这	侦探	.

“尽管我采取了各种预防措施，但我认为他们还是盯上我了，”侦探沉思道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,

"	They	must	have	spotted	me	in	the	ticket	office	,
"	他们	必须	有	斑	我	在	这	票	办公室	,

“他们肯定是在售票处看到我的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [bɜːrθ] [aɪ][hæd; həd] .

and	they	easily	found	out	where	I	was	going	and	what	berth	I	had	.
和	他们	容易地	成立	出去	在哪里	我	曾是	去	和	什么	泊位	我	有	.

他们轻而易举地就查明了我的目的地和我的铺位。

[ðen] [ðɪs] ['feloʊ] ['prɑːbəbli] [braibd] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

Then	this	fellow	probably	bribed	the	porter	to	let	him	come	in	here	.
然后	这	同伴	大概	受贿	这	搬运工	到	让	他	来	在	这里	.

那么这个人很可能贿赂了门卫，让他进来的。

[wel] , [aɪv] [spaɪkt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Well	,	I've	spiked	their	guns	for	a	time	.
出色地	,	我已经	尖峰	他们的	枪支	为了	一个	时间	.

我曾一度在他们的枪上加装了钉子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	the	more	the	detective	thought	it	over	the	less	he	liked	it	,
"	但	这	更多的	这	侦探	想法	它	超过	这	较少的	他	喜欢	它	,

但侦探越想越觉得不对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['saɪləntli] [æz; əz]

and	he	finally	reached	a	decision	that	caused	him	to	chuckle	silently	as
和	他	最后	达到	一个	决定	那	导致	他	到	轻笑	默默	作为

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

he	began	to	undress	.
他	开始	到	脱衣服	.

最终，他做出了一个决定，一边脱衣服一边暗自发笑。

[bɪˈfɔːr] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [næt] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpotər] [ænd; ənd] [sed] :

Before	**stretching**	**out**	**Nat**	**rang**	**for**	**the**	**porter**	**and**	**said**	**:**
前	伸展	出去	纳特	响铃	为了	这	搬运工	和	说	:

纳特伸懒腰之前，先按了门房的电话，说道：

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	**Don't**	**worry**	**,**	**George**	**,**
"	不	担心	,	乔治	,

“别担心，乔治，

[aɪ][wəʊnt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɜːθs]

I	**won't**	**hold**	**it**	**against**	**you**	**that**	**you**	**tried**	**to**	**get**	**away**	**with**	**one**	**of**	**my**	**berths**
我	惯于	抓住	它	反对	你	那	你	尝试	到	得到	离开	和	一	的	我的	泊位

.

:

:

我不会怪你试图抢走我的一个泊位。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ,

Here's	**a**	**dollar**	**,**
这里是	一个	美元	,

给你一美元，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rʌn] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**when**	**you**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**your**	**run**	**I**	**may**	**have**	**another**	**for**	**you**	**.**
和	什么时候	你	得到	到	这	结尾	的	你的	跑步	我	可能	有	其他	为了	你	.

"

"

"

等你跑完步，我可能还会再给你安排一次。

" [dæts] [diː][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [laɪks] [tiː] - [hiə] , [bɔːs] !

"	**Dat's**	**de**	**kind**	**of**	**talk**	**I**	**likes**	**t**	**'**	**heah**	**,**	**boss**	**!**
"	数据	德	种类	的	讲话	我	点赞	t	-	嘿	,	老板	!

“老板，我就喜欢这种谈话方式！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpotər] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

"	**and**	**the**	**porter**	**grinned**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**.**
"	和	这	搬运工	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“搬运工咧嘴大笑。”

" [bʌt; bət][dəunt][dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] , "

"	**But**	**don't**	**disturb**	**me**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**else**	**does**	**,**	**"**
"	但	不	打扰	我	期间	这	夜晚	,	和	制作	当然	不	一	别的	做	,	"

[wɔːrnd] [næt] .

warned	**Nat**	**.**
警告	纳特	.

“但是晚上不要打扰我，也确保其他人不要打扰我，”纳特警告道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtempər] [wen] [aɪm] [əˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

"	**I've**	**got**	**a**	**terrible**	**temper**	**when**	**I'm**	**awakened**	**out**	**of**	**a**	**sound**	**sleep**	**.**
"	我已经	得到	一个	糟糕的	脾气	什么时候	我是	觉醒	出去	的	一个	声音	睡觉	.

“我睡梦中被吵醒时脾气很暴躁。”

[siː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] . "

See	**that**	**I'm**	**not**	**disturbed**	**.**	**"**
看	那	我是	不是	不安	.	"

别打扰我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)
第5/9页

" [dæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , [bɔːs] .
" Dat's what I'll do , boss .
" 数据 什么 患病的 做 , 老板 .

“我会照做的，老板。”

[aɪ] - [wɪl] !
I suah will !
我 - 将要 !

我肯定会!

" [ðen] [næt] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Then Nat went to sleep ,
" 然后 纳特 去 到 睡觉 ,

然后纳特就睡着了，

[fɜːrst] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wer]
first having taken the precaution of slipping his automatic under his pillow where
第一的 拥有 已采取 这 预防 的 滑倒 他的 自动的 在下面 他的 枕头 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
it was ready to his hand .
它 曾是 准备好 到 他的 手 .

他首先采取了预防措施，将自动手枪放在枕头下，以便随时取用。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [aʊt] [bɪ'niːθ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
The train rumbled out beneath New York City , beneath the Hudson River ,
这 火车 隆隆声 出去 下面 新的 约克 城市 , 下面 这 哈德逊 河 ,

火车隆隆驶出纽约市，驶入哈德逊河下。

[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nuːərk; 'njuːərk] [medəuz] [ænd; ənd] [soʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['teksəs] .
out over the Newark meadows and so toward the south and Texas .
出去 超过 这 纽瓦克 草地 和 所以 朝向 这 南 和 德克萨斯州 .

越过纽瓦克草地，向南一直到德克萨斯州。

[næt] ['rɪdli] [slept] , [waɪl] ,
Nat Ridley slept , while ,
纳特 雷德利 睡着了 , 尽管 ,

纳特·里德利睡着了，而

[kɜːrld] [ʌp] [nʌn] [tuː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['leðər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt]
curled up none too comfortably on the leather seat in the smoking compartment
卷曲 向上没有任何 也 舒适地 在 这 皮革 座位 在 这 吸烟 隔间
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [feɪst] [mæn] [huːz] [skaʊl] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
was a dark - faced man whose scowl did not add to his looks .
曾是 一个 黑暗的 - 面对 男人 谁 皱眉头 做过 不是 添加 到 他的 看起来 .

一个面色黝黑的男人蜷缩在吸烟室的皮椅上，姿势很不舒服，他那阴沉的表情更增添了几分丑陋。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ə'loʊn] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
From time to time when alone he muttered something beneath his breath .
从 时间 到 时间 什么时候 独自的 他 低声说道 某物 下面 他的 气息 .

他有时独处时会低声嘟囔些什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gest] ['smaɪlɪŋ]

But	when	the	porter	came	in	during	the	night	,	he	always	found	his	guest	smiling
但	什么时候	这	搬运工	来了	在	期间	这	夜晚	,	他	总是	成立	他的	客人	微笑

.

:

.

但每当门房夜里进来时，他总能发现客人面带微笑。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] ['potər] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [næt]

Morning	came	,	and	,	with	the	dollar	bill	in	mind	,	the	porter	did	not	call	Nat
早晨	来了	,	和	,	和	这	美元	账单	在	头脑	,	这	搬运工	做过	不是	称呼	纳特

['rɪdli] ,

Ridley	,
雷德利	,

早晨来临，搬运工心里想着那张美元钞票，所以没有叫纳特·里德利过来。

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] .

whose	temper	was	so	short	when	suddenly	aroused	.
谁	脾气	曾是	所以	短的	什么时候	突然	被唤醒	.

他性情暴躁，一受惊吓就脾气很差。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['evri] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [dɪd][ðə; ði] ['potər]

Not	until	every	other	passenger	in	the	sleeper	was	up	and	dressed	did	the	porter
不是	直到	每一个	其他	乘客	在	这	轨枕	曾是	向上	和	穿着	做过	这	搬运工

['ventʃər] ['kerfəli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['loʊər] [twelv] [tuː; tə] [seɪ] ['sɔːftli] :

venture	carefully	to	open	the	green	curtains	of	lower	twelve	to	say	softly	:
风险投资	小心	到	打开	这	绿色的	窗帘	的	降低	十二	到	说	轻轻	:

直到卧铺车厢里其他乘客都起床穿好衣服后，搬运工才小心翼翼地拉开下层十二层的绿色帘子，轻声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] - [taɪm] , ['sɑː] !

"	It	will	soon	be	brekfust	time	,	sah	!
"	它	将要	很快	是	-	时间	,	萨赫	!

“很快就到早餐时间了，啊！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [daʊn] , ['ʃraudiŋ]

"	There	was	no	answer	,	and	the	window	curtains	were	still	down	,	shrouding
"	那里	曾是	不	回答	,	和	这	窗户	窗帘	是	仍然	向下	,	裹尸布

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [gluːm] .

the	berth	in	gloom	.
这	泊位	在	愁云	.

“没有回应，窗帘仍然拉着，把卧铺笼罩在昏暗之中。”

" [dʌz] [joʊ] - [stɪl] [kreɪv] [sliːp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['potər] ['sɔːftli] ,

"	Does	yo	'	still	crave	sleep	?	"	asked	the	porter	softly	,
"	做	哟	-	仍然	渴望	睡觉	?	"	问	这	搬运工	轻轻	,

“你还想睡觉吗？”搬运工轻声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [fɔːrm]

as	he	reached	forth	a	hand	to	shake	,	as	he	thought	,	the	slumbering	form
作为	他	达到	前进	一个	手	到	摇	,	作为	他	想法	,	这	沉睡	形式

.

:

.

他伸出手去想，要和那沉睡的身影握手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bed] ['kloʊðɪŋ] ,

But	his	black	fingers	encountered	nothing	but	bed	clothing	,
但	他的	黑色的	手指	遭遇	没有什么	但	床	衣服	,

但他黝黑的手指碰到的只有被褥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['potər] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	with	an	exclamation	of	surprise	the	porter	swung	back	the	curtains	,
和	和	一个	感叹	的	惊喜	这	搬运工	摇摆	后退	这	窗帘	,

门房惊呼一声，猛地拉开了窗帘。

['letɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] ['empti] .

letting	in	light	enough	to	see	that	the	berth	was	empty	.
出租	在	光	足够的	到	看	那	这	泊位	曾是	空的	.

透进足够的光线，可以看到铺位是空的。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['trævld] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

The	man	who	always	traveled	double	had	disappeared	,	bag	and	baggage	.
这	男人	WHO	总是	旅行	双倍的	有	消失	,	包	和	行李	.

那个总是带双份行李出行的人不见了，连包和行李都不见了。

" [wel] , [wʌt] [joʊ] - [noʊ] - [baʊt] [dæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] .

"	Well	,	whut	yo	'	know	'	bout	dat	?	"	gasped	the	black	fellow	.
"	出色地	,	什么?	哟	-	知道	-	回合	数据	?	"	倒吸一口气	这	黑色的	同伴	.

“哟，你懂个屁啊？”黑人喘着气问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	Mexican	,	pressing	forward	eagerly	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	墨西哥	,	紧迫	向前	急切地	.

“出什么事了？”墨西哥人急切地向前问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪʃ] ?

"	Has	anything	happened	to	the	señor	who	was	so	selfish	?
"	有	任何事物	发生	到	这	先生	WHO	曾是	所以	自私	?

“那位自私的先生后来怎么样了？”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['kræfti] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

"	and	from	the	cruel	and	crafty	smile	on	the	face	of	the	man	who
"	和	从	这	残忍的	和	狡猾	微笑	在	这	脸	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt]

had	slept	in	the	smoking	compartment	a	close	observer	might	have	gathered	that
有	睡着了	在	这	吸烟	隔间	一个	关闭	观察员	可能	有	聚集	那

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['greɪtli] [hæv; həv]['maɪndɪd][hæd; həd][ðə; ði] " ['selfɪʃ] " [mæn][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	would	not	greatly	have	minded	had	the	"	selfish	"	man	died	in	his	sleep	.
他	会	不是	非常	有	有思想	有	这	"	自私	"	男人	死亡	在	他的	睡觉	.

“从睡在吸烟车厢里的那个男人脸上那残酷狡黠的笑容中，一个细心的观察者或许会看出，如果那个‘自私的’男人在睡梦中死去，他也不会太在意。”

" ['hiːz] [dʌn] [gɔːn] — [dæts] [wʌt] ['hæpənd] !

"	He's	done	gone	—	dat's	whut	happened	!
"	他是	完毕	已消失	—	数据	什么?	发生	!

“他走了——事情就是这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] .

"	exclaimed	the	porter	.
"	惊呼	这	搬运工	.

“搬运工惊呼道。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] !

"	An	'	he	done	owes	me	a	dollar	!
"	一个	-	他	完毕	欠款	我	一个	美元	!

“他还欠我一美元呢！”

[diː]['nɛks] - [taɪm] [aɪ] [leiz] - [aʊt] — —

De	nex	'	time	I	lays	myse'f	out	—	—
德	下一个	-	时间	我	躺下	-	出去	—	—

下次我把自己躺下——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	he	checked	himself	suddenly	and	a	grin	replaced	the	scowl	of	his
"	但	他	已检查	他自己	突然	和	一个	咧嘴笑	替换	这	皱眉头	的	他的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ][krɪsp] ['dɑːlər] [bɪl] .

face	as	he	reached	down	on	the	pillow	and	picked	off	a	crisp	dollar	bill	.
脸	作为	他	达到	向下	在	这	枕头	和	挑选	离开	一个	脆	美元	账单	.

但他突然收敛了表情，脸上的怒容被笑容取代，他伸手从枕头上掏出一张崭新的美元钞票。

[næt] ['rɪdli] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Nat	Ridley	had	not	forgotten	his	promise	.
纳特	雷德利	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	.

纳特·里德利没有忘记他的承诺。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][seɪ'njɔːr] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	But	where	is	the	señor	—	what	has	become	of	him	?	"	asked	the	Mexican	.
"	但	在哪里	是	这	先生	—	什么	有	变得	的	他	?	"	问	这	墨西哥	.

“可是先生在哪里？他怎么了？”墨西哥人问道。

" [hiː; hi] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [gɑːt][ɔːf][ɪn][diː] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] .

"	He	mus	'	'	a	'	got	off	in	de	night	,	"	said	the	porter	.
"	他	音乐	-	-	一个	-	得到	离开	在	德	夜晚	,	"	说	这	搬运工	.

“他肯定是在夜里下车的，”搬运工说。

" [wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][diː]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æn; ən] - [hiː; hi] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [gɑːt][ɔːf] [den] .

"	We	made	quite	a	stop	at	de	junction	,	an	'	he	mus	'	'	a	'	got	off	den	.
"	我们	制成	相当	一个	停止	在	德	交汇处	,	一个	-	他	音乐	-	-	一个	-	得到	离开	丹	.

“我们在路口停了很久，他肯定在那里下了车。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kliːn] [θruː] [tuː; tə][pə'ləumə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	he	had	a	ticket	clean	through	to	Paloma	,	"	he	added	.
但	他	有	一个	票	干净的	通过	到	帕洛玛	,	"	他	额外	.

但他有一张直达帕洛玛的票，”他补充道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	Yes	,	I	know	he	did	!	"	exclaimed	the	Spaniard	.
"	是的	,	我	知道	他	做过	!	"	惊呼	这	西班牙人	.

“是的，我知道他做了！”西班牙人惊呼道。

" [joʊ] - ['noʊd] [dæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['potər] ['sʌd(ə)nli] .

"	Yo	'	knowed	dat	?	"	asked	the	porter	suddenly	.
"	哟	-	已知	数据	?	"	问	这	搬运工	突然	.

“你知道这件事？”搬运工突然问道。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Well	—	er	—	I	think	I	heard	him	say	he	was	going	there	,	"	was	the
"	出色地	—	呃	—	我	思考	我	听到	他	说	他	曾是	去	那里	,	"	曾是	这

[kən'fjuːzd] ['ænsər] .

confused	answer	.
使困惑	回答	.

“嗯……呃……我想我听到他说他要去那里，”对方困惑地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Why	should	he	get	off	short	of	his	destination	?	"
"	为什么	应该	他	得到	离开	短的	的	他的	目的地	?	"

他为什么要提前下车?

" [aɪ][də'noʊ] , - [les] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	I	dunno	,	'	less	he	couldn't	sleep	,	"	chuckled	the	Negro	.
"	我	不知道	,	-	较少的	他	不能	睡觉	,	"	轻笑	这	黑人	.

“我不知道，除非他睡不着觉，”黑人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ]['dɑːlər] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi]

And	then	,	as	he	kissed	the	dollar	bill	before	putting	it	in	his	pocket	,	he
和	然后	,	作为	他	亲吻	这	美元	账单	前	推杆	它	在	他的	口袋	,	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

然后，他亲吻了一下那张美元钞票，把它放进口袋，并补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

"	But	I	should	worry	!
"	但	我	应该	担心	!

但我应该担心吗！

[aɪ][gɑːt] [maɪn] !

I	got	mine	!
我	得到	矿	!

我收到了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] [ɪn][pə'ləumə] , ['teksəs] ,

"	It	was	a	hot	night	in	Paloma	,	Texas	,
"	它	曾是	一个	热的	夜晚	在	帕洛玛	,	德克萨斯州	,

“德克萨斯州帕洛玛的那个夜晚很热。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [im'paːtid]

and	the	temperature	of	the	night	appeared	to	have	imparted
和	这	温度	的	这	夜晚	出现	到	有	传授

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːdəvə] [klʌb] ,

something	of	its	nature	to	what	was	going	on	in	the	Cordova	Club	,
某物	的	它是	自然	到	什么	曾是	去	在	在	这	科尔多瓦	俱乐部	,

夜晚的气温似乎也给科尔多瓦俱乐部里发生的事情带来了某种特质。

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['mɛksɪkənz] ['fɪltərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

a	resort	much	frequented	by	Americans	as	well	as	by	Mexicans	filtering	over	the
一个	采取	很多	经常光顾	经过	美国人	作为	出色地	作为	经过	墨西哥人	过滤	超过	这

['bɔːrdər] [laɪn] .

border	line	.
边界	线	.

这是一个深受美国人和越过边境的墨西哥人喜爱的度假胜地。

[ə; eɪ][dʒæz][bænd][wʌz; wəz] [bleərɪŋ] [aʊt] [ɪts][moʊst] [bleərɪŋ] ['mjuːzɪk] — [ə; eɪ][bænd] [kəm'poʊzd] , [ˌaɪ 'tiː]

A	jazz	band	was	blaring	out	its	most	blaring	music	—	a	band	composed	,	it
一个	爵士乐	乐队	曾是	刺耳的	出去	它是	最多	刺耳的	音乐	—	一个	乐队	由	,	它

[wʊd] [siːm] ,

would	seem	,
会	似乎	,

一支爵士乐队正在演奏他们最刺耳的音乐——这支乐队似乎是自己组建的。

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [ðoʊ] [ɪn][ɪts] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ðə; ðɪ]['kɔːdəvə] [klʌb] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['spænɪʃ]

of	negroes	,	though	in	its	advertisements	the	Cordova	Club	made	much	of	its	Spanish
的	黑人	,	尽管	在	它是	广告	这	科尔多瓦	俱乐部	制成	很多	的	它是	西班牙语

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

尽管科尔多瓦俱乐部在其广告中大肆宣传其西班牙管弦乐队，但实际上它并没有黑人乐队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːriɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['weitəz] ['berɪŋ] [tɔːl] ['glæsɪz] [ʌv; əv]

There	was	a	scurrying	to	and	fro	of	waiters	bearing	tall	glasses	of
那里	曾是	一个	匆匆忙忙	到	和	弗	的	服务员	轴承	高的	眼镜	的

['kuːlɪŋ] [drɪŋks] ,

cooling	drinks	,
冷却	饮料	,

服务员们端着盛满冰镇饮料的高脚杯，来回穿梭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , ['ʌðər] [drɪŋks] , ['kuːlɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪs][wʌz; wəz]

and	it	might	be	argued	,	other	drinks	,	cooling	in	so	far	as	ice	was
和	它	可能	是	争论	,	其他	饮料	,	冷却	在	所以	远的	作为	冰	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

而且有人可能会认为，其他饮料，就冰块而言，也具有降温作用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [ðæt] [set][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] .

but	which	seemed	composed	of	liquors	that	set	the	blood	tingling	.
但	哪个	似乎	由	的	酒	那	放	这	血	刺痛感	.

但它似乎是由能让人热血沸腾的酒类制成的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['friːli] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ɪn][pə'ləumə] [ðæt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] " [stʌf] " [ðæn; ðən]

it	was	pretty	freely	whispered	about	in	Paloma	that	much	stronger	"	stuff	"	than
它	曾是	漂亮的	自由	低声说道	关于	在	帕洛玛	那	很多	更强	"	东西	"	比

[ðə; ði]['liːg(ə)l][hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] . [wʌz; wəz] ['friːli] [dɪ'spenst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːdəvə] [klʌb] .

the	legal	half	of	one	per	cent	.	was	freely	dispensed	at	the	Cordova	Club	.
这	合法的	一半	的	一	每	中心	.	曾是	自由	分发	在	这	科尔多瓦	俱乐部	.

在帕洛玛，人们私下里经常谈论科尔多瓦俱乐部会随意供应比法定浓度0.5%浓度强得多的“东西”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [rɪ'zɔːrt] — [ðæt] [ɪz] ,

It	was	what	might	be	called	a	high	class	resort	—	that	is	,
它	曾是	什么	可能	是	称为	一个	高的	班级	采取	—	那	是	,

那可谓是一个高档度假村——也就是说，

['iːvnɪŋ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ,

evening	dress	for	the	men	and	women	predominated	,
晚上	裙子	为了	这	男人	和	女性	占主导地位	,

男女晚礼服占据主导地位。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] " [suːp] [ænd; ənd]

though	it	was	not	absolutely	required	that	a	man	have	on	his	"	soup	and
尽管	它	曾是	不是	绝对地	必需的	那	一个	男人	有	在	他的	"	汤	和

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

虽然并不是绝对要求男人必须带上“汤和鱼”，

" [ɔːr] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɛrd] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

"	or	that	women	must	be	bared	of	arm	and	shoulder	.
"	或者	那	女性	必须	是	裸露	的	手臂	和	肩膀	.

或者说女性必须露出手臂和肩膀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] .

But	that	was	usual	.
但	那	曾是	通常	.

但这很正常。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [huː] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [bleərɪŋ] [klʌb] [ðɪs] [hɑːt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Among	others	who	sauntered	into	the	gay	and	blaring	club	this	hot	night	was	a
之中	其他的	WHO	漫步	进入	这	同性恋	和	刺耳的	俱乐部	这	热的	夜晚	曾是	一个

[wel] - [drest] [mæn] [huː] [siːmd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

well	-	dressed	man	who	seemed	bubbling	over	with	good	nature	.
出色地	-	穿着	男人	WHO	似乎	冒泡	超过	和	好的	自然	.

在这个炎热的夜晚，许多人漫步走进这家喧闹的同性恋俱乐部，其中有一位衣着考究的男士，他看起来兴高采烈、热情洋溢。

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [i:tʃ]

His	**evening**	**clothes**	**were**	**worn**	**with**	**an**	**air**	**as**	**if**	**he**	**put**	**them**	**on**	**each**
他的	晚上	衣服	是	磨损	和	一个	空气	作为	如果	他	放	他们	在	每个

[naɪt] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [geɪ] [laɪf] ,

night	**to**	**saunter**	**forth**	**for**	**hours**	**of**	**gay**	**life**	**,**
夜晚	到	溜达	前进	为了	小时	的	同性恋	生活	,

他穿着晚礼服，一副每晚都准备出门享受几个小时欢乐生活的样子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd]

and	**he**	**had**	**that**	**about**	**him**	**which**	**caused**	**the**	**head**	**waiter**	**to**	**hurry**	**forward**
和	他	有	那	关于	他	哪个	导致	这	头	服务员	到	匆忙	向前

[ˌdefə'renʃəli] [tu:; tə][æsk] :

deferentially	**to**	**ask**	**:**
恭敬地	到	问	:

他身上有种特质，让领班侍者不由自主地恭敬上前去问道：

" [haʊ] ['meni] , [sɜ:r] ? "

"	**How**	**many**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	如何	许多	,	先生	?	"

“先生，有多少？”

" [aɪm] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

"	**I'm**	**alone**	**,**	**"**	**was**	**the**	**smiling**	**answer**	**.**
"	我是	独自的	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“我一个人，”对方笑着回答。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ,

"	**And**	**I'd**	**appreciate**	**it**	**,**	**captain**	**,**
"	和	ID	欣赏	它	,	队长	,

“我会很感激的，船长。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [wer] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]

if	**you**	**could**	**put**	**me**	**at**	**a**	**table**	**with**	**some**	**gentlemen**	**where**	**I**	**can**	**enjoy**
如果	你	可以	放	我	在	一个	桌子	和	一些	先生们	在哪里	我	能	享受

[maɪ'self] . "

myself	**.**	**"**
我	.	"

如果能安排我和一些绅士坐在一起，让我好好享受一番就好了。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [seɪ'njɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑ:ns] .

"	**Of**	**a**	**surety**	**,**	**señor**	**,**	**"**	**was**	**the**	**ready**	**response**	**.**
"	的	一个	保证	,	先生	,	"	曾是	这	准备好	回复	.

“当然可以，先生，”对方脱口而出。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][bəu'hi:mjənz] . "

"	**I**	**will**	**place**	**you**	**among**	**what**	**we**	**call**	**the**	**Bohemians**	**.**	**"**
"	我	将要	地方	你	之中	什么	我们	称呼	这	波西米亚人	.	"

“我会把你归入我们所说的波西米亚人之中。”

" [faɪn] [ænd; ənd]['dændi] !

"	**Fine**	**and**	**dandy**	**!**
"	美好的	和	花花公子	!

“太好了！”

[ðæt] ['su:ts][ˌem 'i:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

That	**suits**	**me**	**right**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**!**
那	西装	我	正确的	向下	到	这	地面	!

这简直太适合我了！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['iːkwəli]

"	A	little	later	the	well	-	dressed	stranger	was	ushered	into	a	circle	of	equally
"	一个	小的	之后	这	出色地	-	穿着	陌生人	曾是	引导	进入	一个	圆圈	的	同样地

['suːtəbli] [ə'taɪərd] [men] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentrəl] ['teɪbl] ,

suitably	attired	men	at	a	central	table	,
适当地	穿着	男人	在	一个	中央	桌子	,

“过了一会儿，这位衣着考究的陌生人被引到一张中央桌子旁，桌子周围围着一群同样衣着得体的男士。”

[nɪr] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔːr] .

near	the	dancing	floor	.
靠近	这	跳舞	地面	.

在舞池附近。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [left] [ðɪs] ['streɪndʒər] [riˈmɑːkt] :

As	the	head	waiter	left	this	stranger	remarked	:
作为	这	头	服务员	左边	这	陌生人	评论	:

领班离开时，这位陌生人说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]['ɔːrdər][sʌm; səm] ['bʌb(ə)l] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	suppose	there	will	be	no	objection	if	I	order	some	bubble	water	for	the
"	我	认为	那里	将要	是	不	异议	如果	我	命令	一些	气泡	水	为了	这

[kraʊd] ? "

crowd	?	"
人群	?	"

“我想如果我为大家点些气泡水，应该不会有人反对吧？”

" ['bʌb(ə)l] ['wɔːtər] , [seɪˈnjɔːr] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]

"	Bubble	water	,	señor	?	"	questioned	the	waiter	who	had	come	up	at	a	signal
"	气泡	水	,	先生	?	"	被质问	这	服务员	WHO	有	来	向上	在	一个	信号

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

from	the	captain	.
从	这	队长	.

“先生，要气泡水吗？”接到船长信号走过来的服务员问道。

" [ʃæmˈpeɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Champagne	!	"	exclaimed	the	stranger	.
"	香槟酒	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“香槟！”陌生人惊呼道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Gentlemen	,	allow	me	to	introduce	myself	,	"	he	went	on	.
"	先生们	,	允许	我	到	介绍	我	,	"	他	去	在	.

“先生们，请允许我自我介绍一下，”他接着说道。

" [bɪl] [breɪs] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

"	Bill	Brice	is	my	name	.
"	账单	布莱斯	是	我的	姓名	.

我的名字叫比尔·布莱斯。

[aɪm] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hɑːrdwer] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] .

I'm	traveling	for	the	National	Hardware	Corporation	and	I'm	taking	a	night	off	.
我是	旅行	为了	这	国家的	硬件	公司	和	我是	采取	一个	夜晚	离开	.

我为美国国家五金公司出差，今晚休息。

[wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][imˈbaibiŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	oblige	me	by	imbibing	a	bit	of	bubble	water	with	me	?
将要	你	必须	我	经过	饮用	一个	少量	的	气泡	水	和	我	?

你愿意陪我一起喝点泡泡水吗?

" [wʊd] [ðeɪ] ?

"	Would	they	?
"	会	他们	?

他们会吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn]

You	**should**	**have**	**seen**	**their**	**eyes**	**sparkle**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**sparkling**	**wine**
你	应该	有	已见	他们的	眼睛	火花	在	这	提到	的	这	闪闪发光	葡萄酒

.

:

.

你应该看看他们一提到起泡酒时眼中闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

And	**the**	**waiter**	**,**	**at**	**a**	**signal**	**from**	**his**	**chief**	**,**	**hurried**	**off**	**to**	**fill**	**the**	**order**
和	这	服务员	,	在	一个	信号	从	他的	首席	,	慌忙	离开	到	充满	这	命令

.

:

.

服务员接到领班的示意后，赶紧去准备订单。

[ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] !

Champagne	**for**	**the**	**whole**	**table**	**!**
香槟酒	为了	这	所有的	桌子	!

为全桌人准备香槟!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [dʌn] , [bʌt; bət] — —

It	**was**	**seldom**	**done**	**,**	**but**	**—**	**—**
它	曾是	很少	完毕	,	但	—	—

这种情况很少发生，但是——

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] ['spendər] ,

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**free**	**spender**	**,**
"	他	必须	是	一个	自由的	消费者	,

他肯定是个花钱大手大脚的人，

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] " [bɪl] [braɪs] " [ɪn]

"	**one**	**of**	**the**	**crowd**	**remarked**	**as**	**they**	**all**	**gave**	**their**	**names**	**to**	**"**	**Bill**	**Brice**	**"**	**in**
"	一	的	这	人群	评论	作为	他们	全部	给予	他们的	姓名	到	"	账单	布莱斯	"	在

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

return	**for**	**his**	**own**	**.**
返回	为了	他的	自己的	.

“人群中有人说道，他们都把自己的名字告诉了‘比尔·布莱斯’，而比尔·布莱斯也告诉了他自己的名字。”

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [friː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**they**	**can't**	**come**	**too**	**free**	**for**	**me**	**.**
"	出色地	,	他们	不能	来	也	自由的	为了	我	.

“嗯，他们不能太轻易放过我。”

" [ðen] [ðə; ði] [dʒæz] [bænd] [bleəd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['glæsɪz] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [frɔːθt]

"	**Then**	**the**	**jazz**	**band**	**blared**	**on**	**,**	**the**	**glasses**	**tinkled**	**,**	**and**	**the**	**champagne**	**frothed**
"	然后	这	爵士乐	乐队	刺耳地	在	,	这	眼镜	叮叮当当	,	和	这	香槟酒	起泡的

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“然后爵士乐队继续演奏，酒杯叮当作响，香槟酒泡沫四溢，与此同时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [dɑːrk] - [feɪst] [mæn] [riˈmɑːkt] ['sɔːftli] :

in	**a**	**quiet**	**corner**	**,**	**a**	**dark**	**-**	**faced**	**man**	**remarked**	**softly**	**:**
在	一个	安静的	角落	,	一个	黑暗的	-	面对	男人	评论	轻轻	:

在一个安静的角落里，一个肤色黝黑的男人轻声说道:

" [soʊ] , [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] ['æftər] [ɔːl] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	**So**	**,**	**he**	**got**	**here**	**after**	**all**	**,**	**did**	**he**	**?**
"	所以	,	他	得到	这里	后	全部	,	做过	他	?

“所以，他最终还是来了，是吗？”

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ['loʊvər] [twelv] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

But	when	did	he	leave	lower	twelve	and	slip	away	from	me	?
但	什么时候	做过	他	离开	降低	十二	和	滑	离开	从	我	?

但他什么时候离开低年级十二年级，从我身边溜走了？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	I	would	like	to	know	.
那	是	什么	我	会	喜欢	到	知道	.

这正是我想要知道的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[el] ['kæpɪtən]

EL	CAPITAN
EL	船长

船长

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːdəvə] [klʌb] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ['laɪvli] [ɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

None	of	the	parties	in	the	Cordova	Club	was	any	more	lively	or	gay	than	the
没有任何	的	这	各方	在	这	科尔多瓦	俱乐部	曾是	任何	更多的	热闹	或者	同性恋	比	这

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [bɪl] [braɪs] ,

one	at	the	table	where	Bill	Brice	,
一	在	这	桌子	在哪里	账单	布莱斯	,

科尔多瓦俱乐部里的所有聚会，没有哪一场比比尔·布莱斯所在的那桌更热闹或更欢乐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːrdwer] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [sæt] ['baɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

of	the	National	Hardware	Corporation	,	sat	buying	champagne	.
的	这	国家的	硬件	公司	,	卫星	购买	香槟酒	.

国家五金公司的一名员工坐在那里购买香槟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

There	were	songs	in	English	and	Spanish	,
那里	是	歌曲	在	英语	和	西班牙语	,

歌曲有英文的，也有西班牙文的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [sʌŋ] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː]

though	it	must	be	admitted	the	Spanish	ones	were	the	best	sung	since	,	it
尽管	它	必须	是	承认	这	西班牙语	一个	是	这	最好的	唱	自从	,	它

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

虽然必须承认，西班牙歌曲的演唱是最好的，因为这种音乐形式已经发展起来了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [bɪl] [braɪs] [wɜːr; wər]

most	of	the	men	who	were	partaking	of	the	hospitality	of	Bill	Brice	were
最多	的	这	男人	WHO	是	参与	的	这	热情好客	的	账单	布莱斯	是

['mɛksɪkənz] ,

Mexicans	,
墨西哥人	,

接受比尔·布莱斯款待的大部分男士都是墨西哥人。

[ðoʊ] ['meni] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [kæs'tɪljən] .

though	many	claimed	to	be	pure	Castilians	.
尽管	许多	声称	到	是	纯的	卡斯蒂利亚人	.

尽管许多人自称是纯正的卡斯蒂利亚人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " ['boʊstɪd] ['mɪstər] . [braɪs] ,

"	This	is	the	life	for	me	!	"	boasted	Mr	.	Brice	,
"	这	是	这	生活	为了	我	!	"	吹嘘	先生	.	布莱斯	,

“这才是我想过的生活！”布莱斯先生自豪地说。

[huː] [stɪl] [hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

who	still	had	in	front	of	him	the	same	first	glass	of	champagne	he	had
WHO	仍然	有	在	正面	的	他	这	相同的	第一的	玻璃	的	香槟酒	他	有

['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

ordered	at	the	start	of	the	evening	.
订购	在	这	开始	的	这	晚上	.

他面前仍然放着当晚开始时点的第一杯香槟。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪp] , [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	single	sip	,	when	his	new	friends	insisted	on	drinking	his
他	有	已采取	一个	单身的	啜饮	,	什么时候	他的	新的	朋友们	坚持	在	喝	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他刚抿了一小口，新朋友们就坚持要为他祝酒。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['bʌblz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

but	thereafter	the	bubbles	rose	from	the	bottom	of	his	glass	unnoticed	.
但	此后	这	气泡	玫瑰	从	这	底部	的	他的	玻璃	未被察觉	.

但此后，气泡却悄无声息地从他杯子的底部升起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɪn][pə'ləumə]

One	of	the	Mexicans	,	who	had	said	he	ran	a	moving	picture	theater	in	Paloma
一	的	这	墨西哥人	,	WHO	有	说	他	跑	一个	移动	图片	剧院	在	帕洛玛

,

,
,

其中一名墨西哥人自称在帕洛玛经营一家电影院，

['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

noticed	this	and	remarked	on	it	.
注意到	这	和	评论	在	它	.

注意到这一点并发表了评论。

" [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braɪs] ,

"	I	had	plenty	before	I	drifted	in	here	,	"	explained	Mr	.	Brice	,
"	我	有	很多	前	我	漂移	在	这里	,	"	解释	先生	.	布莱斯	,

“在我漂泊到这里之前，我有很多东西，”布莱斯先生解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sets] ['betər] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] ,

"	and	I	find	it	sets	better	on	my	stomach	if	I	smoke	a	bit	between	drinks	,
"	和	我	寻找	它	套	更好的	在	我的	胃	如果	我	抽烟	一个	少量	之间	饮料	,

“而且我发现，如果我在喝酒的间隙抽点烟，酒对我的胃更舒服。”

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [blæk] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	that	he	pulled	out	a	strong	,	black	cigar	and	began	puffing	on	it	,
"	和	那	他	拉	出去	一个	强的	,	黑色的	雪茄	和	开始	抽气	在	它	,

说着，他掏出一支浓黑的雪茄，开始猛吸起来。

['bloʊɪŋ] [smoʊk] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

blowing	smoke	rings	to	the	no	small	admiration	of	his	companions	.
吹	抽烟	戒指	到	这	不	小的	钦佩	的	他的	同伴	.

他吐出烟圈，引得同伴们赞叹不已。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['laʊdər] , [mɔ:r] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðə; ði]

The	evening	wore	on	,	the	band	played	louder	,	more	men	and	women	entered	the
这	晚上	穿着	在	,	这	乐队	玩	更大声	,	更多的	男人	和	女性	进入	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

夜色渐深，乐队演奏得越来越响亮，越来越多的男男女女走进俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] ['hɜ:rid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:tleg] ['prɑ:dʌkt] ,

and	the	waiters	hurried	here	and	there	with	their	bootleg	products	,
和	这	服务员	慌忙	这里	和	那里	和	他们的	盗版	产品	,

服务员们端着走私产品在街上匆匆忙忙地走来走去。

[fɔ:r; fər][soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][pʊt]

for	so	near	was	the	Mexican	border	that	the	customs	officials	were	hard	put
为了	所以	靠近	曾是	这	墨西哥	边界	那	这	海关	官员	是	难的	放

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɑ:ntrəbænd] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .

to	prevent	contraband	being	smuggled	over	the	line	.
到	防止	违禁品	存在	走私	超过	这	线	.

由于距离墨西哥边境非常近，海关官员很难阻止违禁品走私越境。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

"	This	is	the	life	!	"	exclaimed	Mr	.	Brice	more	than	once	.
"	这	是	这	生活	!	"	惊呼	先生	.	布莱斯	更多的	比	一次	.

“这才是生活！”布莱斯先生不止一次地感叹道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [laɪn] , " [hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	I'm	about	sick	of	the	hardware	line	,	"	he	confided	to	his	neighbor	.
"	我是	关于	生病的	的	这	硬件	线	,	"	他	坦白	到	他的	邻居	.

“我都快厌倦五金店了，”他向邻居吐露心声。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

"	I	wish	there	was	some	other	way	of	making	money	.
"	我	希望	那里	曾是	一些	其他	方式	的	制作	钱	.

“我希望还有其他赚钱的方法。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪŋ] [t'ræktəz] , [plauz] , [hoʊz][ænd; ənd] [reɪks] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ,

You	wouldn't	like	to	be	selling	tractors	,	plows	,	hoes	and	rakes	all	your	life	,
你	不会	喜欢	到	是	销售	拖拉机	,	犁	,	锄头	和	耙子	全部	你的	生活	,

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你肯定不想一辈子都卖拖拉机、犁、锄头和耙子吧?

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [nɑ:t] , [seɪ'njɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Of	a	surety	not	,	señor	,	"	was	the	reply	.
"	的	一个	保证	不是	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“绝对没有担保，先生，”对方回答道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:rz] [ɪn][sʌm; səm] ['iziə] [wei] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braɪs] .

"	Maybe	you	make	yours	in	some	easier	way	?	"	suggested	Mr	.	Brice	.
"	或许	你	制作	你的	在	一些	更轻松	方式	?	"	建议	先生	.	布莱斯	.

“或许你可以用更简单的方法制作？”布莱斯先生建议道。

" [seɪ] [ɔɪl] [welz] , [naʊ] . "

"	Say	oil	wells	,	now	.	"
"	说	油	水井	,	现在	.	"

“现在就说说油井吧。”

" [let] [ju: 'es] [seɪ] [ɔɪl] [welz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Let	us	say	oil	wells	,	"	agreed	the	other	,	with	a	smile	.
"	让	我们	说	油	水井	,	"	同意	这	其他	,	和	一个	微笑	.

“就说是油井吧，”另一个人笑着同意道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['spendər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ɔɪl] ? "

"	No	,	but	seriously	,	"	went	on	the	free	spender	,	"	are	you	in	oil	?	"
"	不	,	但	严重地	,	"	去	在	这	自由的	消费者	,	"	是	你	在	油	?	"

“不，我是认真的，”这位出手阔绰的人继续说道，“你是做石油生意的吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [seɪ'njɔːr] . "

"	I	am	,	of	a	surety	,	señor	.	"
"	我	是	,	的	一个	保证	,	先生	.	"

“我当然是先生。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vest] [sʌm; səm] ['mʌni] ?

"	And	do	you	know	where	I	could	invest	some	money	?
"	和	做	你	知道	在哪里	我	可以	投资	一些	钱	?

“你知道我可以在哪里投资吗？”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	The	eyes	of	the	other	gleamed	as	he	answered	:
"	这	眼睛	的	这	其他	闪闪发光	作为	他	回答	:

对方回答时，眼中闪着光芒：

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] — —

If	you	are	interested	—	—
如果	你	是	感兴趣的	—	—

如果您有兴趣——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ]

"	But	he	broke	off	as	a	commotion	at	the	entrance	indicated	something
"	但	他	打破	离开	作为	一个	骚动	在	这	入口	表明的	某物

[ʌn'juːʒuəl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

unusual	going	on	,
异常	去	在	,

“但他话还没说完，门口就传来一阵骚动，表明有不寻常的事情发生了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	a	moment	later	a	party	of	several	men	and	women	,
和	一个	片刻	之后	一个	派对	的	一些	男人	和	女性	,

片刻之后，一群男女走了过来。

['hedɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniwer] , ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] .

headed	by	an	individual	who	would	attract	attention	anywhere	,	entered	the	club	.
标题	经过	一个	个人	WHO	会	吸引	注意力	任何地方	,	进入	这	俱乐部	.

一个走到哪里都会引人注目的人带领着一行人进入了俱乐部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] , ['swɔːrði] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	was	a	big	,	handsome	,	swarthy	man	,	and	he	wore	a	uniform	that	became	him	well	.
他	曾是	一个	大的	,	英俊的	,	黝黑的	男人	,	和	他	穿着	一个	制服	那	成为	他	出色地	.

他身材高大，相貌英俊，皮肤黝黑，穿着一套很适合他的制服。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːrmi] ?

"	Is	he	the	commander	-	in	-	chief	of	the	Mexican	army	?
"	是	他	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	墨西哥	军队	?

“他是墨西哥军队的总司令吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [bɪl] [braɪs] .
" asked the man who had called himself Bill Brice .
" 问 这 男人 WHO 有 称为 他自己 账单 布莱斯 .

“自称比尔·布莱斯的人问道。”

" [ðæt] [ɪz] [el] ['kæpɪtən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" That is El Capitan , " was the answer .
" 那 是 埃尔 船长 , " 曾是 这 回答 .

“那是酋长岩，”有人回答道。

" ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Captain of what ? "
" 队长 的 什么 ? "

“什么部队的队长？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He was of the army , " was the reply .
" 他 曾是 的 这 军队 , " 曾是 这 回复 .

“他是军人，”对方回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][rɪ'taɪərd] .
" But he is retired .
" 但 他 是 退休 .

但他已经退休了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [investiŋ]
It was he of whom I was about to speak when you mentioned investing
它 曾是 他 的 谁 我 曾是 关于 到 说话 什么时候 你 提及 投资
[ɪn] [ɔɪl] ,
in oil ,
在 油 ,

我正要提到他，你却提到了投资石油。

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][lɑːrdʒ]['həuldiŋs] , [seɪ'njɔːr] .
He has large holdings , señor .
他 有 大的 控股 , 先生 .

他拥有大量财产，先生。

[el] ['kæpɪtən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . "
El Capitan would be the one for you to know . "
埃尔 船长 会 是 这 一 为了 你 到 知道 . "

你一定要认识一下酋长岩。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['kɑːment] .
" Then I'm going to cultivate his acquaintance , " was the laughing comment .
" 然后 我是 去 到 培育 他的 熟人 , " 曾是 这 笑 评论 .

“那我就要努力拉拢他，”他笑着说道。

" [ænd; ənd] [wen] [bɪl] [braɪs] [goʊz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [grəuz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld]
" And when Bill Brice goes cultivating , something grows , " and he chuckled
" 和 什么时候 账单 布莱斯 去 耕作 , 某物 生长 , " 和 他 轻笑
[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃər] .
with easy good nature .
和 简单的 好的 自然 .

“当比尔·布莱斯去耕作时，总会有东西生长出来，”他爽朗地笑着说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [miːt] [ðɪs] ['kæptɪn] ? "
" Could I meet this captain ? "
" 可以 我 见面 这 队长 ? "

我可以见见这位船长吗?

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [el] ['kæpɪtən] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [θriː] , [fʊl] ['sɪləblz] [ʌv; əv]
" He is called El Capitan , señor , " said the other , making three , full syllables of
" 他 是 称为 埃尔 船长 , 先生 , " 说 这 其他 , 制作 三 , 满的 音节 的
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

“他叫船长，先生，”另一个人说道，一字一顿地念出了这个名字的三个完整音节。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] - . "
" He is also Martolo . "
" 他 是 还 - . "

“他也是马托洛。”

" - !
" Martolo ! "
" - !

“Martolo!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛərd][æt; ət]
" exclaimed Mr . Brice with such sudden energy that his companion stared at
" 惊呼 先生 . 布莱斯 和 这样的 突然 活力 那 他的 伴侣 凝视 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æskt] :
him in surprise and asked :
他 在 惊喜 和 问 :

布莱斯先生突然大声说道，语气如此激动，以至于他的同伴惊讶地看着他，问道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [ðen] , [seɪ'njɔːr] ? "
" You know him already , then , señor ? "
" 你 知道 他 已经 , 然后 , 先生 ? "

“那么，先生，您已经认识他了？”

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv]
" Oh , no — no , " and the hardware man laughed and blew another ring of
" 哦 , 不 — 不 , " 和 这 硬件 男人 笑了 和 吹 其他 戒指 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“哦，不——不，”五金店老板笑着又吐出一圈烟雾。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
" But I have heard the name .
" 但 我 有 听到 这 姓名 .

但我听说过这个名字。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrmər]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˌdefə'renʃəli] ['eskɔːtid] [tuː; tə]
" The distinguished former soldier and his party were deferentially escorted to
" 这 杰出的 以前的 士兵 和 他的 派对 是 恭敬地 护送 到
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

这位德高望重的退伍军人及其随行人员被恭敬地护送到一张桌子旁。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [ʃæm'peɪn] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪs][hæd; həd]

and	at	once	ordered	champagne	,	so	it	would	seem	that	Mr	.	Brice	had
和	在	一次	订购	香槟酒	,	所以	它	会	似乎	那	先生	.	布莱斯	有

[dʌn] [ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] .

done	the	proper	thing	.
完毕	这	恰当的	事物	.

他立刻点了香槟，看来布莱斯先生的做法是正确的。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] [klʌb] [bɪ'kʌmɪŋ] ['geɪɜ˞] [ænd; ənd] ['geɪɜ˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz]

The	evening	wore	on	,	the	club	becoming	gayer	and	gayer	,	and	the	bottles
这	晚上	穿着	在	,	这	俱乐部	成为	更gay	和	更gay	,	和	这	瓶子

[ʌv; əv] " ['bʌb(ə)l] ['wɔ:tər] ,

of	"	bubble	water	,
的	"	气泡	水	,

夜色渐深，俱乐部里的气氛越来越欢乐，瓶装的“泡泡水”也越来越多。

" [ə'kju:mjuleit] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪl] [braɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] ['bɔtlz]

"	accumulating	at	the	table	of	Mr	.	Bill	Brice	—	but	they	were	empty	bottles
"	累积	在	这	桌子	的	先生	.	账单	布莱斯	—	但	他们	是	空的	瓶子

.

:
.

“比尔·布莱斯先生的桌子上堆满了东西——但那些都是空瓶子。”

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔ:r][væl'di:z] , [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,

Meanwhile	,	he	had	talked	further	with	Señor	Valdez	,	his	nearest	neighbor	,
同时	,	他	有	谈话	更远	和	先生	瓦尔迪兹	,	他的	最近的	邻居	,

[ə'baʊt] [investiŋ] [ɪn][ɔɪl] [welz] ,

about	investing	in	oil	wells	,
关于	投资	在	油	水井	,

与此同时，他还与最近的邻居瓦尔德斯先生进一步讨论了投资油井的事宜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [el] ['kæpɪtən]['leɪtər][ɪn]

and	had	received	the	promise	of	an	introduction	to	El	Capitan	later	in
和	有	已收到	这	承诺	的	一个	介绍	到	埃尔	船长	之后	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

并得到了当晚晚些时候介绍他去见酋长岩的承诺。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [left] .

As	a	matter	of	fact	,	there	was	none	of	the	evening	left	.
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	没有任何	的	这	晚上	左边	.

事实上，当晚的时间已经一分一秒都没剩下了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	long	past	midnight	,
它	曾是	长的	过去的	午夜	,

早已过了午夜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][dʒæz][bænd] [pleɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] ['tɪŋkəld] [waɪl] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

but	still	the	jazz	band	played	on	and	the	glasses	tinkled	while	the	dancing
但	仍然	这	爵士乐	乐队	玩	在	和	这	眼镜	叮叮当当	尽管	这	跳舞

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'bændənd] .

became	more	and	more	abandoned	.
成为	更多的	和	更多的	弃	.

但爵士乐队仍在演奏，酒杯叮当作响，而跳舞的人却越来越少。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [seɪ'njɔ:r][væl'di:z][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [mæn] ,

"	It	is	a	good	time	now	,	I	think	,	"	said	Señor	Valdez	to	the	hardware	man	,
"	它	是	一个	好的	时间	现在	,	我	思考	,	"	说	先生	瓦尔迪兹	到	这	硬件	男人	,

“我觉得现在正是时候，”瓦尔德斯先生对五金店老板说。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [el] ['kæpɪtən] .

"	to	have	you	meet	El	Capitan	.
"	到	有	你	见面	埃尔	船长	.

让你见到酋长。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] . "

He	is	in	the	mood	.	"
他	是	在	这	情绪	.	"

他心情不错。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Suits	me	,	"	was	the	answer	.
"	西装	我	,	"	曾是	这	回答	.

“正合我意。”他回答道。

" [aɪ] [ʃʊr] [duː][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [plauz] [ænd; ənd] [t'ræktəz] .

"	I	sure	do	want	to	get	out	of	the	game	of	selling	plows	and	tractors	.
"	我	当然	做	想	到	得到	出去	的	这	游戏	的	销售	犁	和	拖拉机	.

“我当然想退出销售犁和拖拉机的行业。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [laɪn] .

It	isn't	my	line	.
它	不是	我的	线	.

这不是我的台词。

" ['mɪstər] . [bɪl] [braɪs] [spoʊk] ['truːli] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

"	Mr	.	Bill	Brice	spoke	truly	,	his	line	was	detective	work	,
"	先生	.	账单	布莱斯	辐	真的	,	他的	线	曾是	侦探	工作	,

“比尔·布莱斯先生说得没错，他的调查工作堪称侦探工作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['spendər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][næt] ['rɪdli] .

and	the	free	spender	was	none	other	than	Nat	Ridley	.
和	这	自由的	消费者	曾是	没有任何	其他	比	纳特	雷德利	.

而这位出手阔绰的人不是别人，正是纳特·里德利。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt]

He	had	decided	to	take	no	chances	in	the	sleeper	and	had	slipped	out
他	有	决定	到	拿	不	机会	在	这	轨枕	和	有	滑倒了	出去

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

at	the	junction	,
在	这	交汇处	,

他决定不在卧铺车厢里冒险，于是在岔路口溜了出来。

['leɪɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [θruː] [treɪn] [tuː; tə][pə'ləumə] , [ænd; ənd] , [ˌðer'baɪ] , ['greɪtli]

laying	over	until	the	next	through	train	to	Paloma	,	and	,	thereby	,	greatly
躺下	超过	直到	这	下一个	通过	火车	到	帕洛玛	,	和	,	从而	,	非常

[sər'praɪzɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['potər] ,

surprising	not	only	the	porter	,
奇怪	不是	仅有的	这	搬运工	,

他们将在此停留，等待下一班直达帕洛玛的火车，这不仅让搬运工感到非常惊讶，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'lɔːfəli] [bɪn] [ɪn] ['ʌpər] [twelv] .

but	the	man	who	had	unlawfully	been	in	upper	twelve	.
但	这	男人	WHO	有	非法地	到过	在	上	十二	.

但那个非法进入高年级十二年级的人。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪs] , [ɔːr][næt] ['rɪdli] ,

Many	of	these	who	had	been	at	the	table	of	Mr	.	Brice	,	or	Nat	Ridley	,
许多	的	这些	WHO	有	到过	在	这	桌子	的	先生	.	布莱斯	,	或者	纳特	雷德利	,

这些人中有很多曾与布莱斯先生或纳特·里德利同桌用餐，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

had	by	this	time	drifted	away	.
有	经过	这	时间	漂移	离开	.

这时他已经渐渐远去。

[ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

The	gay	party	was	breaking	up	,	but	there	were	still	congenial	spirits	in	the	club	,
这	同性恋	派对	曾是	打破	向上	,	但	那里	是	仍然	相投	烈酒	在	这	俱乐部	,

同性恋派对即将结束，但俱乐部里仍然洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən] .

and	the	center	of	life	was	now	about	the	table	of	El	Capitan	.
和	这	中心	的	生活	曾是	现在	关于	这	桌子	的	埃尔	船长	.

生活的中心现在围绕着酋长岩的餐桌展开。

['ðɪðər] [seɪ'njɔːr][væl'diːz][ænd; ənd][næt] ['rɪdli] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][æz; əz] " [bɪl] [braɪs] , [ə; eɪ] [friː] ['spendər] ,

Thither	Señor	Valdez	and	Nat	Ridley	,	known	to	the	Mexican	as	"	Bill	Brice	,	a	free	spender	,
那里	先生	瓦尔迪兹	和	纳特	雷德利	,	已知	到	这	墨西哥	作为	"	账单	布莱斯	,	一个	自由的	消费者	,

蒂瑟·塞尼奥尔·瓦尔德斯和纳特·里德利，墨西哥人称“比尔·布莱斯”，是个挥金如土的人，

" [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , ['muːvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

"	made	their	way	,	moving	amid	the	dancers	,
"	制成	他们的	方式	,	移动	之中	这	舞者	,

他们穿过人群，在舞者之间穿行。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['iːgər] ['weɪtəz] .

the	coming	and	going	of	guests	and	the	rushing	of	eager	waiters	.
这	未来	和	去	的	客人	和	这	匆忙	的	渴望的	服务员	.

宾客来来往往，服务员热情忙碌。

[el] ['kæpɪtən] - [siːmd] ['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn'diːd] .

El	Capitan	Martolo	seemed	very	popular	indeed	.
埃尔	船长	-	似乎	非常	受欢迎的	的确	.

马托洛船长似乎确实非常受欢迎。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Someone	was	continually	leaning	over	his	shoulder	,	whispering	in	his	ear	,
某人	曾是	持续	倾斜	超过	他的	肩膀	,	耳语	在	他的	耳朵	,

有人不停地俯身在他肩后，在他耳边低语，

[ɔːr] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

or	pledging	his	health	in	a	glass	of	champagne	.
或者	认捐	他的	健康	在	一个	玻璃	的	香槟酒	.

或者用一杯香槟来表达他的健康祝愿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [huː] [glaidid] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [glaidid] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] ,

Now	and	then	men	who	glided	in	to	speak	to	him	glided	out	again	as	quickly	,
现在	和	然后	男人	WHO	滑翔	在	到	说话	到	他	滑翔	出去	再次	作为	迅速地	,

偶尔会有一些男人溜进来和他说话，然后又迅速溜走。

[bent] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

bent	on	some	mission	,	it	would	seem	.
弯曲	在	一些	使命	,	它	会	似乎	.

看来他一心想要完成某种任务。

" [el] ['kæpɪtən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , " ['kɑːmɛntəd] [næt] .
" El Capitan is a very busy man , " commented Nat .
" 埃尔 船长 是 一个 非常 忙碌的 男人 , " 评论 纳特 .

“船长是个非常忙碌的人，”纳特评论道。

" ['veri] ['bɪzi] — [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ? "
" Very busy — with oil ? "
" 非常 忙碌的 — 和 油 ? "

“非常忙——忙着石油生意吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , " [əd'mɪtɪd] [seɪ'njɔːr] [væl'diːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" With oil — and other interests , " admitted Señor Valdez , with a smile .
" 和 油 — 和 其他 兴趣 , " 承认 先生 瓦尔迪兹 , 和 一个 微笑 .

“靠石油——以及其他方面的利益，”瓦尔德斯先生笑着承认道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌki]
" If it pleases him to take you into his confidence you will be a lucky
" 如果 它 请 他 到 拿 你 进入 他的 信心 你 将要 是 一个 幸运的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“如果他愿意信任你，那你真是个幸运的人。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] ['lʌki] , ['enihaʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [næt] .
" I guess I'm pretty lucky , anyhow , " returned Nat .
" 我 猜测 我是 漂亮的 幸运的 , 无论如何 , " 返回 纳特 .

“我想我运气还不错，”纳特回答道。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . "
" If I wasn't , I wouldn't be here . "
" 如果 我 不是 , 我 不会 是 这里 . "

“如果不是，我就不会在这里。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] , [ðen] , [seɪ'njɔːr] [braɪs] ? "
" You were in some danger , then , Señor Brice ? "
" 你 是 在 一些 危险 , 然后 , 先生 布莱斯 ? "

“那么，布莱斯先生，您当时身处险境吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" Yes , you might call it that .
" 是的 , 你 可能 称呼 它 那 .

“是的，你可以这么称呼它。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['dʒen(ə)rəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
But I'm generally able to take care of myself .
但 我是 一般来说 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

但我一般都能照顾好自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
I suppose there is trouble here now and then ?
我 认为 那里 是 麻烦 这里 现在 和 然后 ?

我想这里偶尔会发生一些麻烦吧?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] .
" His voice was questioning .
" 他的 嗓音 曾是 提问 .

他的声音带着疑问。

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦?

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] , [seɪˈnjɔːr] ? "
Of **what** **sort** **,** **señor** **?** **"**
的 什么 种类 , 先生 ? "

哪一种呢，先生?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiˈ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈθɔːrətiz] — — "
" **Well** **,** **you** **know** **the** **prohibition** **authorities** **—** **—** **"**
" 出色地 , 你 知道 这 禁令 当局 — — "

“嗯，你知道禁酒当局——”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ərˈ][ə; eɪ][dʒoʊk] !
" **Oh** **,** **they** **are** **a** **joke** **!**
" 哦 , 他们 是 一个 开玩笑 !

“哦，他们简直是个笑话！”

" [læft] [seɪˈnjɔːr][vælˈdiːz] .
" **laughed** **Señor** **Valdez** **.**
" 笑了 先生 瓦尔迪兹 .

“瓦尔德斯先生笑了。”

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" **We** **never** **have** **any** **trouble** **from** **them** **.**
" 我们 绝不 有 任何 麻烦 从 他们 .

“我们从来没有遇到过他们的任何麻烦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmwʌn] [drɪŋks] [nɑːt] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,
But **it** **is** **true** **that** **,** **now** **and** **then** **,** **someone** **drinks** **not** **wisely** **but** **too** **well** **,**
但 它 是 真的 那 , 现在 和 然后 , 某人 饮料 不是 明智地 但 也 出色地 ,

但的确，偶尔也会有人饮酒过量，而且饮酒方式也不明智。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][ˈfreɪkəs] . "
and **there** **is** **what** **you** **call** **a** **fracas** **.** **"**
和 那里 是 什么 你 称呼 一个 骚乱 . "

然后就发生了你们所说的冲突。

" [oʊ] — [ə; eɪ][ˈfreɪkəs] , " [rɪˈpiːtɪd] [næt] .
" **Oh** **—** **a** **fracas** **,** **"** **repeated** **Nat** **.**
" 哦 — 一个 骚乱 , " 重复 纳特 .

“哦——一场骚乱，”纳特重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **You** **mean** **shooting** **and** **all** **that** **?** **"**
" 你 意思是 射击 和 全部 那 ? "

“你是说枪战之类的吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ðiˈ][seɪˈnjɔːr][ɪz] [ˈlʌki] .
It **is** **well** **that** **the** **señor** **is** **lucky** **.**
它 是 出色地 那 这 先生 是 幸运的 .

先生运气好，这倒也不错。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] .
But **to** **-** **night** **is** **a** **quiet** **one** **.**
但 到 - 夜晚 是 一个 安静的 一 .

但今晚很安静。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] .
Nothing **will** **happen** **.**
没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

" [næt] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz]

"	Nat	recalled	that	statement	a	little	later	and	had	to	smile	to	himself	as
"	纳特	召回	那	陈述	一个	小的	之后	和	有	到	微笑	到	他自己	作为

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

“纳特过了一会儿想起这句话，不禁暗自发笑。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	seriousness	of	his	situation	.
在	尽管如此	的	这	严肃	的	他的	情况	.

尽管他的处境十分严峻。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən] [wen] [ə; eɪ]

He	and	his	new	friend	were	almost	at	the	table	of	El	Capitan	when	a
他	和	他的	新的	朋友	是	几乎	在	这	桌子	的	埃尔	船长	什么时候	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他和新朋友几乎就要在船长餐厅的餐桌旁坐下时，一个男人出现了，

[hu:] [si:md] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

who	seemed	greatly	excited	,
WHO	似乎	非常	兴奋的	,

他看起来非常兴奋，

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [nʌn] [tu:] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

brushed	his	way	none	too	gently	through	the	press	of	persons	and	handed	the
刷过	他的	方式	没有任何	也	轻轻地	通过	这	按	的	人	和	递交	这

['fɔ:rmər] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['ɑ:rmi][ə; eɪ] ['letər] .

former	officer	of	the	Mexican	army	a	letter	.
以前的	官	的	这	墨西哥	军队	一个	信	.

他毫不客气地挤过拥挤的人群，递给这位墨西哥陆军前军官一封信。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [næt] ['rɪdli] ,

At	once	a	wild	desire	to	see	that	note	took	possession	of	Nat	Ridley	,
在	一次	一个	荒野	欲望	到	看	那	笔记	采取	拥有	的	纳特	雷德利	,

纳特·里德利立刻萌生了想要一睹那张纸条真容的强烈愿望。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	made	up	his	mind	he	would	get	it	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	他	会	得到	它	.

他下定决心一定要得到它。

[el] ['kæpɪtən] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [θru:] ['kwɪkli] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [hi:; hi]

El	Capitan	read	the	missive	through	quickly	—	it	was	not	long	—	and	he
埃尔	船长	读	这	信函	通过	迅速地	—	它	曾是	不是	长的	—	和	他

[wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

was	thrusting	it	into	the	side	pocket	of	his	coat	,
曾是	推进	它	进入	这	边	口袋	的	他的	外套	,

船长迅速浏览了一遍信件——信件并不长——然后把它塞进了外套的侧袋里。

['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

having	directed	the	messenger	with	a	nod	to	stand	aside	a	moment	,
拥有	指导	这	信使	和	一个	点头	到	站立	旁边	一个	片刻	,

他点头示意信使暂时退到一边。

[wen] [næt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .

when	Nat	was	brought	up	for	introduction	by	his	new	friend	.
什么时候	纳特	曾是	带来	向上	为了	介绍	经过	他的	新的	朋友	.

纳特被他的新朋友带去介绍。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ɔɪl] [welz] , " [sed] [seɪ'njɔːr][væl'diːz] .

"	He	would	like	to	invest	in	oil	wells	,	"	said	Señor	Valdez	.
"	他	会	喜欢	到	投资	在	油	水井	,	"	说	先生	瓦尔迪兹	.

“他想投资油井，”瓦尔德斯先生说。

" [ɑː] — [ɔɪl] [welz] ?

"	Ah	—	oil	wells	?
"	啊	—	油	水井	?

“啊——油井？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [el] ['kæpɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	takes	much	money	,	"	said	El	Capitan	,	with	a	smile	,
它	需要	很多	钱	,	"	说	埃尔	船长	,	和	一个	微笑	,

“这需要很多钱，”船长笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ʌv; əv]

as	he	shook	hands	with	Nat	and	the	latter	noted	the	powerful	build	of
作为	他	摇晃	双手	和	纳特	和	这	后者	著名的	这	强大的	建造	的

[ðə; ði]['meksɪkən] .

the	Mexican	.
这	墨西哥	.

他与纳特握手时，纳特注意到这位墨西哥人身材魁梧。

" [wel] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪkst] , " [næt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [er] , [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	I	happen	to	be	pretty	well	fixed	,	"	Nat	,	with	an	easy	air	,	replied	.
"	出色地	,	我	发生	到	是	漂亮的	出色地	固定的	,	"	纳特	,	和	一个	简单的	空气	,	回复	.

“嗯，我的情况还算不错，”纳特轻松地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['hɑːrdwer] .

"	And	I'm	tired	of	selling	hardware	.
"	和	我是	疲劳的	的	销售	硬件	.

“我已经厌倦了卖硬件。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] — — "

So	,	if	you	could	put	me	wise	to	something	in	the	game	—	—	"
所以	,	如果	你	可以	放	我	明智的	到	某物	在	这	游戏	—	—	"

所以，如果你能指点我一下游戏中的一些诀窍——”

" [ɑː] , [jes] , [seɪ'njɔːr] [braɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] !

"	Ah	,	yes	,	Señor	Brice	,	it	is	a	game	!
"	啊	,	是的	,	先生	布莱斯	,	它	是	一个	游戏	!

“啊，是的，布莱斯先生，这只是一场游戏！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑːrmi][mæn] .

"	declared	the	army	man	.
"	声明	这	军队	男人	.

“那名军人宣称。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	I	have	been	in	it	some	time	,	but	there	is	yet	much	for	me	to	learn	.
"	我	有	到过	在	它	一些	时间	,	但	那里	是	然而	很多	为了	我	到	学习	.

“我从事这个行业已经有一段时间了，但我还有很多东西要学习。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

But	I	shall	be	glad	to	teach	you	.	"
但	我	将	是	高兴的	到	教	你	.	"

但我很乐意教你。

" [θæŋks] , [el] ['kæpɪtən] , " [riˈspɔndid] [næt] .

"	Thanks	,	El	Capitan	,	"	responded	Nat	.
"	谢谢	,	埃尔	船长	,	"	回应	纳特	.

“谢谢你，酋长，”纳特回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eni] [tuː] [suːn] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
" I can't learn any too soon if I want to make anything .
" 我 不能 学习 任何 也 很快 如果 我 想 到 制作 任何事物 .

“如果我想有所成就，就不能太早学习任何东西。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [welz] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
There are a lot of wells being put down now , aren't they ? "
那里 是 一个 很多 的 水井 存在 放 向下 现在 , 不是 他们 ? "

现在正在打很多井，不是吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] , [seɪ'njɔːr] [braɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'troʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" A few , Señor Brice , and I control some of them .
" 一个 很少 , 先生 布莱斯 , 和 我 控制 一些 的 他们 .

“布莱斯先生，有几个，其中一些是我控制的。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [aɪz] [gliːmd] ,
Now , if you wish to talk business , " and the Mexican's eyes gleamed ,
现在 , 如果 你 希望 到 讲话 商业 , " 和 这 墨西哥人的 眼睛 闪闪发光 ,

“现在，如果你想谈正事，”墨西哥人的眼睛闪闪发光，“

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
" I shall be happy to receive you at my office .
" 我 将 是 快乐的 到 收到 你 在 我的 办公室 .

“我将在我的办公室热情接待您。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [el] ['kæpɪtən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
" At that moment El Capitan struck a match to light one of his strong
" 在 那 片刻 埃尔 船长 击 一个 匹配 到 光 一 的 他的 强的
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

“就在这时，船长划了一根火柴，点燃了他那支浓烟。”

[ænd; ənd] [næt] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] , [blæk] [sɪ'gɑːr] , [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd]
and Nat at once pulled out another strong , black cigar , bit off the end and
和 纳特 在 一次 拉 出去 其他 强的 , 黑色的 雪茄 , 少量 离开 这 结尾 和
[liːnd] ['oʊvər] ,
leaned over ,
倾斜 超过 ,

纳特立刻掏出另一支浓黑的雪茄，咬掉茄头，俯身过来。

['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['mɜːrmərɪŋ] :
very close to the Mexican , to take advantage of the occasion , murmuring :
非常 关闭 到 这 墨西哥 , 到 拿 优势 的 这 场合 , 淙淙 :

为了借机接近墨西哥人，他低声说道：

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [el] ['kæpɪtən] ? "
" A little of your fire , if you please , El Capitan ? "
" 一个 小的 的 你的 火 , 如果 你 请 , 埃尔 船长 ? "

“船长，请您展现一下您的斗志好吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [seɪ'njɔːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [rɪ'spɑːns] ,
" As much as you please , señor , " was the gracious response ,
" 作为 很多 作为 你 请 , 先生 , " 曾是 这 亲切 回复 ,

“请便，先生，”对方礼貌地回答道。

[ænd; ənd] [næts] [hænd] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən]
and Nat's hand went in a stealthy fashion he had learned from an
和 纳特的 手 去 在 一个 隐秘的 时尚 他 有 学习 从 一个
['ekspɜːrt] ['pɪkpɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] .
expert pickpocket to the side pocket of the Mexican .
专家 扒手 到 这 边 口袋 的 这 墨西哥 .

纳特的手以一种他从扒窃高手那里学到的隐秘方式伸进了墨西哥人的侧袋里。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [li:nd] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	detective	leaned	up	the	letter	the	messenger	had	brought	had	been
什么时候	这	侦探	倾斜	向上	这	信	这	信使	有	带来	有	到过

[træns'fə:d] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

transferred	from	one	pocket	to	the	other	.
转移	从	一	口袋	到	这	其他	.

当侦探俯身查看时，发现信使带来的信件已经从一个口袋转移到了另一个口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɔɪl] [welz] ,

There	was	further	talk	of	oil	wells	,
那里	曾是	更远	讲话	的	油	水井	,

他们还谈到了油井。

[ænd; ənd][næt] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

and	Nat	made	a	date	with	the	big	officer	to	talk	more	the	following	day	,
和	纳特	制成	一个	日期	和	这	大的	官	到	讲话	更多的	这	下列的	天	,

于是，纳特和那位高级警官约好第二天进一步谈话。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

or	rather	,	this	same	day	,	for	it	was	now	long	past	midnight	.
或者	相当	,	这	相同的	天	,	为了	它	曾是	现在	长的	过去的	午夜	.

或者更确切地说，就是当天，因为现在已经过了午夜很久了。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɑ:ʃru:m] ,

Excusing	himself	for	a	moment	,	the	detective	went	to	a	washroom	,
借口	他自己	为了	一个	片刻	,	这	侦探	去	到	一个	卫生间	,

侦探借故暂时离开，去了趟洗手间。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] .

where	he	took	out	the	letter	he	had	purloined	.
在哪里	他	采取	出去	这	信	他	有	被盗	.

他从那里拿出了他偷来的那封信。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

He	wanted	to	read	it	before	anything	could	happen	.
他	通缉	到	读	它	前	任何事物	可以	发生	.

他想在任何事情发生之前读完它。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [hi:; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]

As	he	expected	,	when	he	unfolded	it	under	the	lights	in	the	small
作为	他	预期的	,	什么时候	他	展开	它	在下面	这	灯	在	这	小的

['æntiru:mˌ'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

正如他所料，当他在小前厅的灯光下展开它时，

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['spænɪʃ] .

the	missive	proved	to	be	in	Spanish	.
这	信函	已证实	到	是	在	西班牙语	.

经查明，这封信是用西班牙语写的。

[bʌt; bət][næt][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Nat	had	in	the	last	week	or	so	given	himself	enough	mastery	of	the
但	纳特	有	在	这	最后的	星期	或者	所以	给定	他自己	足够的	精通	的	这

['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] .

language	to	make	out	something	of	the	contents	of	the	note	.
语言	到	制作	出去	某物	的	这	内容	的	这	笔记	.

但在过去一周左右的时间里，纳特已经充分掌握了这门语言，能够理解纸条上的一些内容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlemberk] [ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [plænz][fɔːr; fər]

He	saw	that	it	referred	to	the	Lemberg	family	and	to	further	plans	for
他	锯	那	它	指	到	这	伦伯格	家庭	和	到	更远	计划	为了

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

making	them	give	up	their	title	to	the	oil	wells	which	were	wanted	to
制作	他们	给	向上	他们的	标题	到	这	油	水井	哪个	是	通缉	到

[ˈfɜːrðər] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊlɑː] [gæŋ] .

further	the	plans	of	the	Tola	gang	.
更远	这	计划	的	这	托拉	帮派	.

他发现这指的是伦伯格家族，以及让他们放弃对油井的所有权的进一步计划，这些油井是托拉团伙为了推进其计划而想要获得的。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !

"	I'm	on	the	right	track	!
"	我是	在	这	正确的	追踪	!

“我走对了路！”

" [mjuːzd] [næt][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [el]

"	mused	Nat	as	he	thrust	the	letter	back	in	his	pocket	to	return	to	El
"	沉思	纳特	作为	他	推力	这	信	后退	在	他的	口袋	到	返回	到	埃尔

[ˈkæpɪtən] .

Capitan	.
船长	.

“纳特一边想着，一边把信塞回口袋，返回酋长岩。”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɑːʃruːm] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

As	he	left	the	washroom	the	detective	noticed	the	messenger	who	had	brought
作为	他	左边	这	卫生间	这	侦探	注意到	这	信使	WHO	有	带来

[ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

in	the	note	coming	out	after	him	,
在	这	笔记	未来	出去	后	他	,

侦探离开洗手间时，注意到送信人——也就是送来纸条的人——跟在他后面出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	he	thought	little	of	it	at	the	moment	.
但	他	想法	小的	的	它	在	这	片刻	.

但他当时并没有太在意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][næt][ɪn'vaɪtɪd] [el] ['kæpɪtən][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

A	little	later	Nat	invited	El	Capitan	to	share	a	bottle	of	champagne	with	him
一个	小的	之后	纳特	受邀	埃尔	船长	到	分享	一个	瓶子	的	香槟酒	和	他

,

,

,

过了一会儿，纳特邀请船长和他一起喝一瓶香槟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [hɪm'self] .

though	the	detective	did	not	intend	to	drink	any	of	the	wine	himself	.
尽管	这	侦探	做过	不是	打算	到	喝	任何	的	这	葡萄酒	他自己	.

虽然这位侦探本人并不打算喝任何酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˈɔfɪsɝz] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

It	was	while	he	was	seated	at	the	former	officer's	table	that	the	messenger
它	曾是	尽管	他	曾是	坐着	在	这	以前的	警官们	桌子	那	这	信使

[huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [noʊt] [əˈproʊtʃt] .

who	had	delivered	the	note	approached	.
WHO	有	发表	这	笔记	接近	.

当他坐在前军官的桌旁时，送信的使者走了过来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [el] ['kæpɪtən] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ]

He	made	a	sign	to	El	Capitan	and	,	at	the	same	moment	,	spoke	in	Spanish
他	制成	一个	符号	到	埃尔	船长	和	,	在	这	相同的	片刻	,	辐	在	西班牙语

.

:

.

他向船长做了个手势，同时用西班牙语说了些什么。

[næt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['pɔɪntɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

Nat	looked	up	in	time	to	see	the	messenger	pointing	what	seemed	to	be	an
纳特	看起来	向上	在	时间	到	看	这	信使	指向	什么	似乎	到	是	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

accusing	finger	at	him	.
指控	手指	在	他	.

纳特抬头一看，正好看到信使用手指着他，似乎在指责他。

[el] ['kæpɪtən] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

El	Capitan	shot	out	a	sharp	question	,	and	there	was	a	quick	interchange	of
埃尔	船长	射击	出去	一个	锋利的	问题	,	和	那里	曾是	一个	快的	交汇处	的

[ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] .

excited	words	.
兴奋的	字	.

埃尔卡皮坦抛出一个尖锐的问题，双方随即展开了一番激动的言语交流。

[ðen] [el] ['kæpɪtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [næt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Then	El	Capitan	turned	to	Nat	and	began	:
然后	埃尔	船长	转向	到	纳特	和	开始	:

然后，埃尔卡皮坦转向纳特，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [seɪ'njɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] — — "

"	It	seems	,	señor	,	that	you	have	—	—	"
"	它	似乎	,	先生	,	那	你	有	—	—	"

“先生，看来您——”

" [ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː] [næt] ['rɪdliz] [maɪnd] .

"	The	fat's	in	the	fire	!	"	was	the	thought	that	rushed	into	Nat	Ridley's	mind	.
"	这	脂肪的	在	这	火	!	"	曾是	这	想法	那	匆忙	进入	纳特	里德利	头脑	.

“火上浇油！”这个念头瞬间涌入纳特·里德利的脑海。

" ['pɑːrd(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [næts] [ɪr] .

"	Pardon	,	"	murmured	a	voice	in	Nat's	ear	.
"	赦免	,	"	低声说道	一个	嗓音	在	纳特的	耳朵	.

“对不起，”纳特耳边传来一个低语的声音。

[ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	hand	touched	his	shoulder	,
一个	手	感动	他的	肩膀	,

一只手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl]

and	a	man	he	had	noticed	drinking	heavily	at	the	captain's	table
和	一个	男人	他	有	注意到	喝	重度	在	这	船长的	桌子

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

confronted	him	.
面对	他	.

他注意到船长桌上有一个男人在酗酒，于是上前质问他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən][gɜːrl] , ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [næts]

There	was	a	Mexican	girl	,	pretty	in	a	bold	sort	of	way	,	standing	beside	Nat's
那里	曾是	一个	墨西哥	女孩	,	漂亮的	在	一个	大胆的	种类	的	方式	,	常设	旁	纳特的

[ə'kɒst] ,

accoster	,
来访者	,

纳特的同伴旁边站着一个墨西哥女孩，长相漂亮，但又带着一种大胆的气质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [went] [ɑːn] : " [ðɪs] ['leɪdi] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər] ! "

and	the	man	went	on	:	"	This	lady	say	you	have	insulted	her	!	"
和	这	男人	去	在	:	"	这	女士	说	你	有	受辱	她	!	"

那人接着说："这位女士说你侮辱了她！"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [næt] , ['teɪkən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ] [sər'praɪz] .

"	I	have	insulted	her	?	"	cried	Nat	,	taken	,	naturally	,	by	surprise	.
"	我	有	受辱	她	?	"	哭	纳特	,	已采取	,	自然	,	经过	惊喜	.

"我侮辱她了吗？"娜特惊叫道，自然是措手不及。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ! "

"	I	never	saw	her	before	and	haven't	even	spoken	to	her	!	"
"	我	绝不	锯	她	前	和	还没有	甚至	说	到	她	!	"

"我以前从没见过她，甚至都没跟她说过话！"

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ][ˌseɪnjə'riːtə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ]

"	Nevertheless	the	señorita	say	you	have	given	the	insult	,	"	murmured	the
"	尽管如此	这	小姐	说	你	有	给定	这	侮辱	,	"	低声说道	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

"然而小姐说你侮辱了她，"男人低声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	dangerous	look	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	危险的	看	在	他的	眼睛	.

他眼神中带着危险的神色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [ə'faɪənst] , [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

"	You	must	to	me	,	her	affianced	,	give	satisfaction	.	"
"	你	必须	到	我	,	她	已订婚	,	给	满意	.	"

"你必须让我，她的未婚夫，感到满意。"

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [næt] .

"	Oh	,	so	that's	the	game	,	is	it	?	"	cried	Nat	.
"	哦	,	所以	那就是	这	游戏	,	是	它	?	"	哭	纳特	.

"哦，原来这就是游戏规则啊？"纳特喊道。

" [wel] , [aɪ] — —

"	Well	,	I	—	—
"	出色地	,	我	—	—

"嗯，我——"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	At	that	moment	a	shot	rang	out	from	somewhere	in	the	crowd	back	of	the
"	在	那	片刻	一个	射击	响铃	出去	从	某处	在	这	人群	后退	的	这

[ə'kjuːzər] .

accuser	.
原告	.

"就在这时，从控告者身后的人群中传来一声枪响。"

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

The	first	shot	was	followed	by	several	others	,
这	第一的	射击	曾是	随后	经过	一些	其他的	,

第一枪之后，紧接着又响起了好几枪。

[ænd; ənd][næt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

and	Nat	dropped	to	the	floor	just	as	the	lights	began	to	go	out	.
和	纳特	掉落	到	这	地面	只是	作为	这	灯	开始	到	去	出去	.

就在灯光开始熄灭的那一刻，纳特倒在了地上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts]

A	moment	later	the	place	was	in	darkness	and	there	were	confused	shouts
一个	片刻	之后	这	地方	曾是	在	黑暗	和	那里	是	使困惑	喊叫

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

and	cries	of	alarm	.
和	哭泣	的	警报	.

片刻之后，周围一片漆黑，传来一阵混乱的喊叫声和惊恐的呼喊声。

" [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [sluːθ] ,

"	At	their	old	tricks	!	"	murmured	the	sleuth	,
"	在	他们的	老的	技巧	!	"	低声说道	这	侦探	,

“又是他们的老伎俩！”侦探低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər]

as	he	began	to	crawl	toward	a	flight	of	steps	leading	into	the	cellar
作为	他	开始	到	爬行	朝向	一个	航班	的	步骤	领导	进入	这	地窖

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

from	which	the	supply	of	wine	was	brought	up	and	of	which	he	had
从	哪个	这	供应	的	葡萄酒	曾是	带来	向上	和	的	哪个	他	有

['teɪkən] [noʊt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

taken	note	earlier	in	the	evening	.
已采取	笔记	早些时候	在	这	晚上	.

他开始爬向通往酒窖的台阶，酒就是从那里运上来的，而他当晚早些时候就注意到了这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən]

IN	THE	DUNGEON
在	这	地牢

在地牢

[næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

Nat	Ridley	was	doing	some	quick	and	hard	thinking	as	he	made	his	way
纳特	雷德利	曾是	正在做	一些	快的	和	难的	思维	作为	他	制成	他的	方式

[laɪk] [æn; ən] [iːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

like	an	eel	along	the	floor	toward	the	cellar	stairs	.
喜欢	一个	鳗鱼	沿着	这	地面	朝向	这	地窖	楼梯	.

纳特·里德利一边快速而艰难地思考着，一边像鳗鱼一样沿着地板向地下室的楼梯游去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

He	realized	that	he	was	in	great	danger	,
他	已实现	那	他	曾是	在	伟大的	危险	,

他意识到自己身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['faɪərd][hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

but	he	could	not	be	certain	that	the	shots	fired	had	been	aimed	at	him
但	他	可以	不是	是	肯定	那	这	镜头	被解雇	有	到过	旨在	在	他

.

:
.

但他无法确定开枪的子弹是否是冲着他来的。

" [ɪf] [ðoʊz] [ʃɑːts] [wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" If those shots weren't for me ,
" 如果 那些 镜头 不是 为了 我 ,

“如果不是为了我，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [mjuːzd] [ðə; ði]
there would have been some coming my way in a little while , " mused the
那里 会 有 到过 一些 未来 我的 方式 在 一个 小的 尽管 , " 沉思 这
[sluːθ] .
sleuth .
侦探 .

“过不了多久就会有一些事情发生，”侦探沉思道。

" [ðæt] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" That messenger was sharper than I thought .
" 那 信使 曾是 更锐利 比 我 想法 .

“那个信使比我想象的还要精明。”

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [el] [kæpɪtənz] ['letər] ,
He spotted me with El Capitan's letter ,
他 斑 我 和 埃尔 船长的 信 ,

他发现我拿着船长的信，

" [ænd; ənd] [næts] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] .
" and Nat's hand went to his pocket to make sure he still had the note .
" 和 纳特的 手 去 到 他的 口袋 到 制作 当然 他 仍然 有 这 笔记 .

“然后纳特的手伸进口袋，确认纸条还在身上。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
He also wanted to be certain that he had his automatic .
他 还 通缉 到 是 肯定 那 他 有 他的 自动的 .

他还想确认自己带了自动手枪。

" [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" Tried to force a quarrel on me !
" 尝试 到 力量 一个 争吵 在 我 !

“试图挑拨离间，和我吵架！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] !
That's what they did !
那就是 什么 他们 做过 !

他们就是这么做的！

" [dɪ'saɪdɪd] [næt][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" decided Nat as he hurried to the head of the stairs in the darkness .
" 决定 纳特 作为 他 慌忙 到 这 头 的 这 楼梯 在 这 黑暗 .

“纳特一边想着，一边在黑暗中匆匆走向楼梯口。”

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] ,
Fortunately he had noticed them well when the lights were on ,
幸运的是 他 有 注意到 他们 出色地什么时候 这 灯 是 在 ,

幸好他在灯亮着的时候注意到了他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as he had thought he might have to make use of them .
作为 他 有 想法 他 可能 有 到 制作 使用 的 他们 .

因为他觉得他可能要用到它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] ['spænɪʃ] , " [mjuːzd] [næt] ,
" I wish I knew more Spanish , " mused Nat ,
" 我 希望 我 知道 更多的 西班牙语 , " 沉思 纳特 ,

“我真希望自己懂更多西班牙语，”纳特沉思道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [steps] .

who	was	by	this	time	at	the	head	of	the	cellar	steps	.
WHO	曾是	经过	这	时间	在	这	头	的	这	地窖	步骤	.

这时他正站在地窖台阶的顶端。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [el] ['kæpɪtən] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	I'd	like	to	know	just	what	El	Capitan	said	when	he	heard	the	messenger	give	me	away	.
"	ID	喜欢	到	知道	只是	什么	埃尔	船长	说	什么时候	他	听到	这	信使	给	我	离开	.

“我想知道酋长听到信使出卖我时说了些什么。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] .

Well	,	I'll	have	to	let	that	go	and	save	myself	.
出色地	,	患病的	有	到	让	那	去	和	节省	我	.

好吧，我只能放弃这件事，自救了。

[hwjuː] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] !

Whew	,	they're	going	it	in	there	!
呼！	,	它们是	去	它	在	那里	!

哇，他们要进去了！

" [ɪn'diːd] , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] .

"	Indeed	,	great	excitement	now	prevailed	in	the	main	room	of	the	night	club	.
"	的确	,	伟大的	激动	现在	最终获胜	在	这	主要的	房间	的	这	夜晚	俱乐部	.

“夜总会的主厅里顿时充满了兴奋的气氛。”

['sevrəl] [mɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [bʌt; bət][næt] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Several	more	shots	were	fired	,	but	Nat	knew	now	that	the	bullets	could	not	reach	him	.
一些	更多的	镜头	是	被解雇	,	但	纳特	知道	现在	那	这	子弹	可以	不是	抵达	他	.

又响起了几声枪响，但纳特现在知道子弹打不到他了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [nɑːt] ['reliʃ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌʌnfə'mɪliər] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	closed	the	door	back	of	him	and	,	not	relishing	going	down	unfamiliar	stairs	in	the	dark	,
他	关闭	这	门	后退	的	他	和	,	不是	享受	去	向下	陌生	楼梯	在	这	黑暗的	,

他关上身后的门，不太喜欢在黑暗中走下陌生的楼梯。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

he	took	out	his	flashlight	.
他	采取	出去	他的	手电筒	.

他拿出了手电筒。

[ðɪs] [hiː; hi] [skriːnd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

This	he	screened	by	holding	it	in	his	hand	so	that	only	the	faintest	glimmer	came	from	between	his	fingers	.
这	他	筛选	经过	保持	它	在	他的	手	所以	那	仅有的	这	最微弱	微光	来了	从	之间	他的	手指	.

他将手机握在手中，遮挡住光线，只让微弱的光芒从指缝间透出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['stʌmb(ə)l] .

But	it	was	enough	to	enable	him	to	see	so	he	would	not	stumble	.
但	它	曾是	足够的	到	使能够	他	到	看	所以	他	会	不是	绊倒	.

但这足以让他看清东西，不至于跌倒。

[næt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['sɜːrvənt] [ɔːr]['hæbɪˌtjuːz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

Nat	expected	to	observe	some	of	the	club	servants	or	habitués	come	running	up
纳特	预期的	到	观察	一些	的	这	俱乐部	仆人	或者	常客	来	跑步	向上

[ðə; ði] [steps] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

the	steps	at	any	moment	to	ascertain	what	the	excitement	was	about	.
这	步骤	在	任何	片刻	到	探明	什么	这	激动	曾是	关于	.

纳特预计随时都会看到一些俱乐部的服务员或常客跑上台阶，看看发生了什么激动人心的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

But	he	saw	no	one	,
但	他	锯	不	一	,

但他一个人也没看见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

and	the	change	from	the	noise	of	the	main	room	to	the	comparative
和	这	改变	从	这	噪音	的	这	主要的	房间	到	这	比较

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

quiet	of	the	cellar	was	a	relief	.
安静的	的	这	地窖	曾是	一个	宽慰	.

从喧闹的主房间到相对安静的地下室，这种变化让人感到轻松多了。

[næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][dʒæz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Nat	Ridley	was	not	an	admirer	of	jazz	,	and	loved	to	be	quiet	.
纳特	雷德利	曾是	不是	一个	仰慕者	的	爵士乐	,	和	喜爱	到	是	安静的	.

纳特·里德利并不喜欢爵士乐，他喜欢安静。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

He	reached	the	bottom	step	and	noted	that	the	cellar	was	a	large	one	,
他	达到	这	底部	步	和	著名的	那	这	地窖	曾是	一个	大的	一	,

他走到最下面一级台阶，注意到地窖很大。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

extending	in	two	directions	from	the	flight	of	stairs	.
扩展	在	二	方向	从	这	航班	的	楼梯	.

从楼梯向两个方向延伸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪm] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	were	dim	lights	burning	here	and	there	,
那里	是	暗淡	灯	燃烧	这里	和	那里	,

周围零星点着几盏昏暗的灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [næt][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .

and	in	the	distance	Nat	could	hear	the	tinkle	of	glasses	and	bottles	.
和	在	这	距离	纳特	可以	听到	这	小便	的	眼镜	和	瓶子	.

远处传来玻璃杯和瓶子的叮当声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] [daʊn] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

"	They	must	have	private	rooms	down	here	,	where	they	have	all	sorts	of
"	他们	必须	有	私人的	房间	向下	这里	,	在哪里	他们	有	全部	排序	的

[haɪ] [dʒɪŋks] ,

high	jinks	,
高的	恶作剧	,

“他们肯定在下面有私人房间，在那里他们会做各种各样的恶作剧。”

" ['riːzənd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	reasoned	the	sleuth	.
"	有理智的	这	侦探	.

侦探推断道。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] .

"	Well	,	I'll	give	it	the	once	over	.
"	出色地，患病的		给	它	这	一次	超过		.

“嗯，我来仔细检查一下。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [hæd; həd][ɪts]
" There was now no need of using his flashlight , for the cellar had its
" 那里 曾是 现在 不 需要 的 使用 他的 手电筒 , 为了 这 地窖 有 它是
[oʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
own illumination ,
自己的 照明 ,

“现在他无需使用手电筒了，因为地窖里有照明。”

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ,
though not of the brightest ,
尽管 不是 的 这 最亮的 ,

虽然他不是最聪明的，

[ænd; ənd][næt][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
and Nat did not want to make himself a conspicuous object by holding the
和 纳特 做过 不是 想 到 制作 他自己 一个 显眼的 目的 经过 保持 这
['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
little electric torch in his hand .
小的 电的 火炬 在 他的 手 .

纳特不想因为手里拿着小手电筒而引人注目。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz][ɪn]
He put it in his pocket and , making sure again that his automatic was in
他 放 它 在 他的 口袋 和 , 制作 当然 再次 那 他的 自动的 曾是 在
['redinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

他把它放进口袋，然后再次确认自动手枪已处于待命状态。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
he stepped out and walked softly along the cement floor of the cellar .
他 步 出去 和 步行 轻轻 沿着 这 水泥 地面 的 这 地窖 .

他走了出去，轻手轻脚地沿着地窖的水泥地面走去。

" [ges] [aɪl] [gɪv] [ðæt] ['meri] ['pɑːrti][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] ,
" Guess I'll give that merry party the once over ,
" 猜测 患病的 给 那 欢乐 派对 这 一次 超过 ,

“我想我得好好审视一下那场热闹的聚会了。”

" [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] , ['sɪŋɪŋ] ,
" decided the detective as the noise of laughter , singing ,
" 决定 这 侦探 作为 这 噪音 的 笑声 , 歌唱 ,

侦探断定，笑声和歌声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
and the tinkle of glasses and bottles became more distinct .
和 这 小便 的 眼镜 和 瓶子 成为 更多的 清楚的 .

杯子和瓶子的叮当声变得更加清晰。

" [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" I might pick up some information .
" 我 可能 挑选 向上 一些 信息 .

我或许能得到一些信息。

" ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tredɪŋ] ['sɔːftli] ,
" Keeping close to the wall and treading softly ,
" 保持 关闭 到 这 墙 和 踩踏 轻轻 ,

“紧贴墙壁，轻手轻脚地走，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

at	the	same	time	casting	a	look	behind	him	now	and	then	to	make	sure
在	这	相同的	时间	铸件	一个	看	在后面	他	现在	和	然后	到	制作	当然

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] ,

he	was	not	followed	,
他	曾是	不是	随后	,

与此同时，他时不时地回头张望，确保没有人跟踪他。

[næt] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wens] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

Nat	advanced	toward	that	part	of	the	cellar	whence	issued	the	noise	of
纳特	先进的	朝向	那	部分	的	这	地窖	何处	发布	这	噪音	的

['merimeɪkɪŋ] .

merrymaking	.
欢乐	.

纳特朝着地窖里发出欢闹声的那一部分走去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪn] [vɔːlt] ,

It	came	from	what	seemed	to	be	a	wine	vault	,
它	来了	从	什么	似乎	到	是	一个	葡萄酒	金库	,

它似乎是从一个酒窖里拿出来的。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

but	in	which	a	table	was	set	with	food	,
但	在	哪个	一个	桌子	曾是	放	和	食物	,

但其中一张桌子上摆放着食物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

and	about	this	were	grouped	a	number	of	men	and	women	who	were
和	关于	这	是	分组	一个	数字	的	男人	和	女性	WHO	是

['evɪdəntli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

evidently	servants	of	the	club	.
显然	仆人	的	这	俱乐部	.

周围聚集着一些男女，他们显然是俱乐部的仆人。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] ['oʊvər] ,

At	this	hour	of	the	morning	their	duties	were	pretty	much	over	,
在	这	小时	的	这	早晨	他们的	职责	是	漂亮的	很多	超过	,

清晨这个时间，他们的工作基本已经结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

and	it	was	plain	that	they	had	gathered	to	enjoy	,	though	in	a	more
和	它	曾是	清楚的	那	他们	有	聚集	到	享受	,	尽管	在	一个	更多的

['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,

limited	way	,
有限的	方式	,

很明显，他们聚集在一起是为了享受，尽管方式比较有限。

[ðə; ði] [seɪm] [fʌn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənz] [ˌʌp'sterz] .

the	same	fun	as	that	indulged	in	by	the	patrons	upstairs	.
这	相同的	乐趣	作为	那	沉溺其中	在	经过	这	顾客	楼上	.

与楼上顾客享受到的乐趣一样。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [θɔːt] [næt] .

"	I	don't	believe	I	care	to	mingle	with	them	,	"	thought	Nat	.
"	我	不	相信	我	关心	到	交融	和	他们	,	"	想法	纳特	.

“我并不想和他们来往，”纳特心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	It	might	arouse	suspicion	.
"	它	可能	引起	怀疑	.

“这可能会引起怀疑。”

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [ðeɪ] [dəunt][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

But	it's	queer	they	don't	go	up	to	see	what	all	that	row	is	over	their	heads	.
但	它是	酷儿	他们	不	去	向上	到	看	什么	全部	那	排	是	超过	他们的	头部	.

但奇怪的是，他们竟然不上去看看头顶上到底发生了什么事。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːdəvə] [klʌb] [siːmd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	For	the	Cordova	Club	seemed	undergoing	a	raid	or	something	of	that	sort	.
"	为了	这	科尔多瓦	俱乐部	似乎	正在经历	一个	袭击	或者	某物	的	那	种类	.

“科尔多瓦俱乐部似乎正在遭受突袭或类似的事情。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Men	and	women	were	rushing	about	and	occasionally	a	shot	was	fired	.
男人	和	女性	是	匆忙	关于	和	偶尔	一个	射击	曾是	被解雇	.

男男女女四处奔走，偶尔传来枪声。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

The	band	had	stopped	playing	,
这	乐队	有	停止	玩耍	,

乐队停止了演奏。

[ænd; ənd][næt][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði]

and	Nat	could	only	account	for	the	indifference	of	the	servants	on	the
和	纳特	可以	仅有的	帐户	为了	这	漠不关心	的	这	仆人	在	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['æntɪks][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

assumption	that	they	were	used	to	all	sorts	of	queer	antics	on	the	part	of	the
假设	那	他们	是	用过的	到	全部	排序	的	酷儿	滑稽动作	在	这	部分	的	这

[dʒæz] - [mæd]['peitrənz] .

jazz	-	mad	patrons	.
爵士乐	-	疯狂的	顾客	.

纳特只能这样解释仆人们的冷漠：他们已经习惯了那些痴迷爵士乐的顾客们各种各样的古怪行为。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['riːzənd] [næt] .

"	They	don't	want	to	mix	in	it	,	"	reasoned	Nat	.
"	他们	不	想	到	混合	在	它	,	"	有理智的	纳特	.

“他们不想混入其中，”纳特解释道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

He	turned	aside	from	the	room	where	the	early	morning	meal	was	in	progress	,
他	转向	旁边	从	这	房间	在哪里	这	早期的	早晨	一顿饭	曾是	在	进步	,

他转身离开了正在进行早午餐的房间。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	started	back	the	other	way	.
和	开始	后退	这	其他	方式	.

然后又往回走。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi][kə'laɪdɪd] , [fʊl] [tɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

As	he	turned	a	corner	he	collided	,	full	tilt	,	with	a	man	.
作为	他	转向	一个	角落	他	碰撞	,	满的	倾斜	,	和	一个	男人	.

他转弯时，全速撞上了一个男人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [næt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [aʊt][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

In	an	instant	Nat	had	his	automatic	out	and	pressed	it	against	the
在	一个	立即的	纳特	有	他的	自动的	出去	和	按下	它	反对	这

['streɪndʒɝz] [rɪbz] ,

stranger's	ribs	,
陌生人的	肋骨	,

纳特瞬间拔出自动手枪，抵在陌生人的肋骨上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

with	a	whispered	order	to	keep	silent	.
和	一个	低声说道	命令	到	保持	沉默的	.

有人低声命令他保持安静。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

But	in	the	light	that	filtered	around	the	turn	in	the	corridor	,
但	在	这	光	那	过滤	大约	这	转动	在	这	走廊	,

但在走廊拐角处透出的光线中，

[ðə; ði] [sluːθ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .

the	sleuth	saw	that	he	had	little	to	fear	from	the	unknown	.
这	侦探	锯	那	他	有	小的	到	害怕	从	这	未知	.

侦探发现，他没什么好怕未知的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [stuːpt] [bæk] —

He	was	an	old	man	with	white	hair	and	a	bent	and	stooped	back	—
他	曾是	一个	老的	男人	和	白色的	头发	和	一个	弯曲	和	弯腰	后退	—

['evɪdəntli] [æn; ən][eɪdʒd]['sɜːrvənt] ,

evidently	an	aged	servant	,
显然	一个	老年人	仆人	,

他是一位白发苍苍、佝偻着背的老人——显然是一位年迈的仆人。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɪkər] .

perhaps	the	keeper	of	the	hidden	store	of	wine	and	liquor	.
也许	这	守门员	的	这	隐	店铺	的	葡萄酒	和	酒	.

或许是那间隐秘酒窖的守护者。

" ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Pardon	,	señor	,	"	said	the	old	man	in	a	low	voice	.
"	赦免	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	在	一个	低的	嗓音	.

“对不起，先生，”老人低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "

"	It	was	my	fault	—	I	did	not	see	you	coming	.	"
"	它	曾是	我的	过错	—	我	做过	不是	看	你	未来	.	"

“是我的错——我没看到你过来。”

" [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [næt] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Nor	I	you	,	"	admitted	Nat	,	glad	that	the	fellow	spoke	English	.
"	也不	我	你	,	"	承认	纳特	,	高兴的	那	这	同伴	辐	英语	.

“我也不懂你，”纳特承认道，很高兴对方会说英语。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ædɪd] : " [el] ['kæpɪtən] [sent] [ˌem 'iː] — —

Then	with	a	happy	thought	the	detective	added	:	"	El	Capitan	sent	me	—	—
然后	和	一个	快乐的	想法	这	侦探	额外	:	"	埃尔	船长	发送	我	—	—

然后，侦探欣喜地补充道：“是船长派我来的——”

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [end][ðer; ðər] .

"	He	let	the	sentence	end	there	.
"	他	让	这	句子	结尾	那里	.

他让这句话就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪk'splɪsɪt] .

It	was	better	not	to	be	too	explicit	.
它	曾是	更好的	不是	到	是	也	显式	.

最好不要说得太直白。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [el] ['kæpɪtən][hæd; həd][sent][næt][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

And	,	in	a	manner	of	speaking	,	El	Capitan	had	sent	Nat	to	the	cellar	.
和	,	在	一个	方式	的	请讲	,	埃尔	船长	有	发送	纳特	到	这	地窖	.

某种程度上来说，船长把纳特送到了地窖。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ,

For	had	not	the	messenger	made	the	disclosure	,
为了	有	不是	这	信使	制成	这	披露	,

如果使者没有透露此事，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] [meɪd] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] , [næt]

and	had	not	the	former	army	officer	made	so	threatening	a	gesture	,	Nat
和	有	不是	这	以前的	军队	官	制成	所以	威胁	一个	手势	,	纳特

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌʌp'sterz] .

would	still	be	upstairs	.
会	仍然	是	楼上	.

如果不是那位前军官做出了如此具有威胁性的举动，纳特现在应该还在楼上。

" [ɑː] , [el] ['kæpɪtən] — [jes] , [seɪ'njɔːr] .

"	Ah	,	El	Capitan	—	yes	,	señor	.
"	啊	,	埃尔	船长	—	是的	,	先生	.

“啊，埃尔卡皮坦——是的，先生。

[hiː; hi] [sendz] ['meni] [daʊn] [hɪr] .

He	sends	many	down	here	.
他	发送	许多	向下	这里	.

他派了很多人到这里来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .

You	are	welcome	.
你	是	欢迎	.

不客气。

" [næt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm]

"	Nat	was	wondering	what	the	answer	was	to	this	when	the	old	man	whom
"	纳特	曾是	好奇	什么	这	回答	曾是	到	这	什么时候	这	老的	男人	谁

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][grɪp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	detective	had	released	from	the	first	grip	he	had	taken	on	his	arm	,
这	侦探	有	发布	从	这	第一的	紧握	他	有	已采取	在	他的	手臂	,

“纳特正琢磨着这个问题的答案是什么，这时，侦探松开了抓住他胳膊的那个老人……”

[wɔːkt] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [næt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

walked	away	,	making	a	sign	to	Nat	to	follow	.
步行	离开	,	制作	一个	符号	到	纳特	到	跟随	.

他走开了，并向纳特示意跟上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [sluːθ] ,

"	I	wonder	where	he	wants	to	take	me	?	"	mused	the	sleuth	,
"	我	想知道	在哪里	他	想要	到	拿	我	?	"	沉思	这	侦探	,

“他想把我带到哪里去呢？”侦探沉思道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .

and	he	was	in	half	a	mind	to	refuse	to	go	.
和	他	曾是	在	一半	一个	头脑	到	拒绝	到	去	.

他当时甚至一度想拒绝前往。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ə'bʌv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

But	then	he	wanted	to	get	out	of	this	cellar	before	those	above	discovered	that
但	然后	他	通缉	到	得到	出去	的	这	地窖	前	那些	多于	发现	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

he	had	come	down	,
他	有	来	向下	,

但他想在上面的人发现他下来之前离开这个地窖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eksɪt] .

and	he	thought	the	old	man	might	show	him	an	exit	.
和	他	想法	这	老的	男人	可能	展示	他	一个	出口	.

他心想，老人或许能给他指条出路。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] , [fɔːr; fər] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	the	man	had	something	else	in	view	,	for	,	muttering	to	himself	,
但	这	男人	有	某物	别的	在	看法	,	为了	,	喃喃自语	到	他自己	,

但那人另有打算，他喃喃自语道：

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]

he	led	the	way	until	he	stopped	before	a	small	room	fitted	with	a	small	table
他	引领	这	方式	直到	他	停止	前	一个	小的	房间	适配	和	一个	小的	桌子

[ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .

and	two	chairs	.
和	二	椅子	.

他带头走着，直到停在一间小房间前，房间里有一张小桌子和两把椅子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vaɪəndz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	table	was	set	for	a	meal	,	though	there	were	no	viands	on	it	.
这	桌子	曾是	放	为了	一个	一顿饭	,	尽管	那里	是	不	菜肴	在	它	.

餐桌上摆好了餐具，但上面却没有任何菜肴。

" [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [seɪ'njɔːr] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l]

"	Pleased	to	be	seated	,	señor	,	"	invited	the	old	man	with	a	deferential
"	高兴	到	是	坐着	,	先生	,	"	受邀	这	老的	男人	和	一个	尊重

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“先生，很高兴能请您入座。”老人恭敬地鞠了一躬，示意您坐。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [fuːd] [prɪ'perd] .

"	I	will	order	the	food	prepared	.
"	我	将要	命令	这	食物	准备	.

我会点餐，让食物做好。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ?

Doubtless	the	lady	will	be	here	soon	?
毫无疑问	这	女士	将要	是	这里	很快	?

这位女士应该很快就会到了吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [næt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

"	It	was	a	question	,	and	Nat	could	not	conceal	his	surprise	as	he
"	它	曾是	一个	问题	,	和	纳特	可以	不是	隐藏	他的	惊喜	作为	他

[æskt] :

asked	:
问	:

这是一个问题，纳特问的时候，难掩惊讶之情：

" [wʌt] ['leɪdi] ? "

"	What	lady	?	"
"	什么	女士	?	"

哪位女士?

" [waɪ] , [seɪ'njɔːr] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] . "

"	Why	,	señor	,	the	one	you	are	to	dine	with	.	"
"	为什么	,	先生	,	这	一	你	是	到	用餐	和	.	"

“先生，就是您要一起用餐的那位。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [daɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [sed] [næt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	haven't	any	appointment	to	dine	here	with	a	lady	,	"	said	Nat	,	with	a
"	我	还没有	任何	预约	到	用餐	这里	和	一个	女士	,	"	说	纳特	,	和	一个

[grɪm] [smaɪl] .

grim	smile	.
严峻	微笑	.

“我没有和女士在这里用餐的预约，”纳特苦笑着说。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . "

"	There	must	be	some	mistake	.	"
"	那里	必须	是	一些	错误	.	"

“肯定哪里出错了。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , [noʊ] [mɪs'teɪk] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Pardon	,	señor	,	no	mistake	,	"	murmured	the	old	man	.
"	赦免	,	先生	,	不	错误	,	"	低声说道	这	老的	男人	.

“对不起，先生，没有弄错，”老人低声说道。

" [el] ['kæpɪtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] [huː] [wʊd]

"	El	Capitan	said	he	would	send	to	me	this	evening	an	Americano	who	would
"	埃尔	船长	说	他	会	发送	到	我	这	晚上	一个	美式咖啡	WHO	会

[daɪn] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

dine	in	seclusion	with	a	lady	.
用餐	在	隔离	和	一个	女士	.

“船长说他今晚会派一位美国绅士来陪我与一位女士单独用餐。”

[aɪ] [meɪd] ['redi] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] .

I	made	ready	this	rendezvous	,	and	you	come	.
我	制成	准备好	这	会合	,	和	你	来	.

我已经安排好了这次会面，你来了。

[aɪ] [bʌt; bət] [æsk] [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] . "

I	but	ask	where	the	lady	is	.	"
我	但	问	在哪里	这	女士	是	.	"

我只是问一下那位女士在哪里。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — " [bɪ'gæn] [næt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	And	I	tell	you	—	"	began	Nat	,	and	then	he	held	his	tongue	.
"	和	我	告诉	你	—	"	开始	纳特	,	和	然后	他	握住	他的	舌头	.

“我告诉你——”纳特刚开口，就又噤声了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	began	to	see	it	now	.
他	开始	到	看	它	现在	.

他现在开始明白了。

['daʊtləs] [ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd][plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd]

Doubtless	the	Mexican	had	plans	concerning	another	American	and	things	had
毫无疑问	这	墨西哥	有	计划	有关	其他	美国人	和	事物	有

[gɔːn] [rɔːŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

毫无疑问，那个墨西哥人原本对另一个美国人另有图谋，但事情出了差错。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][næt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spektɪd] .

The	old	servant	had	naturally	supposed	Nat	was	the	one	expected	.
这	老的	仆人	有	自然	据称	纳特	曾是	这	一	预期的	.

老仆人自然而然地认为纳特就是大家期待的那个人。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] [ðæt] [weɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	Let	it	ride	that	way	,	"	decided	the	sleuth	.
"	让	它	骑	那	方式	,	"	决定	这	侦探	.

“就让它顺其自然吧，”侦探决定道。

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	may	find	out	something	this	way	.
"	我	可能	寻找	出去	某物	这	方式	.

“我或许能通过这种方式发现一些事情。”

[aɪm]['teɪkən][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

I'm	taken	for	somebody	else	.
我是	已采取	为了	某人	别的	.

我被认错人了。

[wel] , [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
Well , I'll play the game .
出色地，患病的 玩 这 游戏 .

好吧，我会玩这个游戏。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði]['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
" Then to the old man he said : " The lady — she will be here soon .
" 然后 到 这 老的 男人 他 说 : " 这 女士 — 她 将要 是 这里 很快 .

然后他对老人说：“那位女士——她很快就会到。”

[get] [ðə; ði] [fuːd] ['redi] .
Get the food ready .
得到 这 食物 准备好 .

准备好食物。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
And show me the way out — I mean how to emerge without the need of
和 展示 我 这 方式 出去 — 我 意思是 如何 到 出现 没有 这 需要 的
['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] . "
climbing the stairs . "
攀登 这 楼梯 . "

告诉我出去的路——我是说，如何才能不用爬楼梯就能出去。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [seɪ'njɔːr] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] .
" Of a surety , señor , yes , there is another way out .
" 的 一个 保证 , 先生 , 是的 , 那里 是 其他 方式 出去 .

“先生，就担保人而言，是的，还有另一种出路。”

[siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [hɪr] ,
See , you have but to press here ,
看 , 你 有 但 到 按 这里 ,

你看，你只需要按这里，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he indicated a certain stone in the cellar wall , leaning against it .
" 和 他 表明的 一个 肯定 石头 在 这 地窖 墙 , 倾斜 反对 它 .

“然后他指着地窖墙上的一块石头，靠在它上面。”

[æt; ət] [wʌns] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]
At once what seemed to be a section of the foundation swung back and
在 一次 什么 似乎 到 是 一个 部分 的 这 基础 摇摆 后退 和
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .
a short flight of steps was disclosed .
一个 短的 航班 的 步骤 曾是 披露 .

突然，似乎是地基的一部分向后摆动，露出了一小段台阶。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ? " [æskt] [næt] .
" So that's the way out ? " asked Nat .
" 所以 那就是 这 方式 出去 ? " 问 纳特 .

“所以这就是出路？”纳特问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , ['æftər][wʌn][hæz; həz] [daind] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ,
" That is the way out , after one has dined here with the lady ,
" 那 是 这 方式 出去 , 后 一 有 用餐 这里 和 这 女士 ,

“这就是离开的方式，前提是你已经和这位女士在这里用餐过了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" said the old man , smiling .
" 说 这 老的 男人 , 微笑 .

“老人笑着说。”

[næt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈselər] , [ˈdaʊtləs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Nat	watched	him	walk	out	and	along	the	cellar	,	doubtless	toward	the	kitchen	,
纳特	观看	他	走	出去	和	沿着	这	地窖	,	毫无疑问	朝向	这	厨房	,

纳特看着他走出去，沿着地窖走去，无疑是朝着厨房的方向走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] .

for	the	smell	of	cooking	was	plain	to	the	nose	of	the	sleuth	.
为了	这	闻	的	烹饪	曾是	清楚的	到	这	鼻子	的	这	侦探	.

侦探闻到了明显的烹饪香味。

[næt] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Nat	looked	about	the	room	.
纳特	看起来	关于	这	房间	.

纳特环顾了一下房间。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsterkeɪs] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,

Aside	from	the	secret	staircase	,	the	opening	to	which	had	been	closed	,
旁边	从	这	秘密	楼梯	,	这	开幕	到	哪个	有	到过	关闭	,

除了那条入口已被封闭的秘密楼梯之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈbeɪsmənt] [ruːmz; rʊmz] ,

there	was	nothing	about	it	different	from	other	basement	rooms	,
那里	曾是	没有什么	关于	它	不同的	从	其他	地下室	房间	,

它和其他地下室房间没有任何区别。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [naɪt] [klʌbz] .

many	of	which	are	used	in	New	York	for	night	clubs	.
许多	的	哪个	是	用过的	在	新的	约克	为了	夜晚	俱乐部	.

其中许多被纽约的夜总会所使用。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [ðæt] [ˈsiːkrət] [dɔːr] , " [ˈmɜːmɝd] [næt] .

"	All	the	same	I	want	to	see	if	I	can	work	that	secret	door	,	"	murmured	Nat	.
"	全部	这	相同的	我	想	到	看	如果	我	能	工作	那	秘密	门	,	"	低声说道	纳特	.

“不过，我还是想看看能不能打开那扇秘密之门，”纳特低声说道。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

He	found	,	to	his	satisfaction	,
他	成立	,	到	他的	满意	,

他满意地发现：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [stoʊn] [tuː; tə] [pres] ,

that	the	operation	was	simple	once	it	was	known	what	stone	to	press	,
那	这	手术	曾是	简单的	一次	它	曾是	已知	什么	石头	到	按	,

一旦知道要压哪块石头，操作就很简单了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] .

and	he	opened	and	closed	the	stone	door	.
和	他	打开	和	关闭	这	石头	门	.

他打开又关上了石门。

[ðen] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [spaɪd][əˈpɑːn] ,

Then	,	desiring	to	make	sure	he	was	not	being	spied	upon	,
然后	,	渴望	到	制作	当然	他	曾是	不是	存在	间谍	之上	,

然后，为了确保自己没有被监视，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

the	detective	stepped	outside	the	private	room	.
这	侦探	步	外部	这	私人的	房间	.

侦探走出了私人房间。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] ,

He	moved	a	little	away	from	the	entrance	and	as	he	did	so	he	heard	,
他	已搬	一个	小的	离开	从	这	入口	和	作为	他	做过	所以	他	听到	,

他稍微远离了入口，就在这时，他听到：

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :

near	at	hand	,	a	girl's	voice	crying	:
靠近	在	手	,	一个	女孩们	嗓音	哭泣	:

附近传来女孩的哭声：

" [oʊ] , [dəunt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[dəunt] [straɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] !

Don't	strike	me	again	!
不	罢工	我	再次	!

别再打我了！

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了！

" [ðə; ði] ['hevi] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ['wʊmən] [sna:rld] :

"	The	heavy	tones	of	a	negro	woman	snarled	:
"	这	重的	音调	的	一个	黑人	女士	纠缠	:

一个黑人妇女用低沉沙哑的声音咆哮道：

" ['aɪz] [dʌn] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [joʊ] - [ˌi:'ɛf][joʊ] - [dəunt] [saɪn] [dem] ['pepərz] [fɔ:r; fər][di:] ['kæptɪn] !

"	I's	done	got	to	beat	yo	'	ef	yo	'	don't	sign	dem	papers	for	de	captain	!
"	是	完毕	得到	到	打	哟	-	ef	哟	-	不	符号	民主	文件	为了	德	队长	!

“如果你不给船长签那些文件，我就要揍你！”

[stænd] [ʌp] [naʊ] [æn; ən] - [teɪk] [joʊ] - ['medɪs(ə)n] ! "

Stand	up	now	an	'	take	yo	'	medicine	!	"
站立	向上	现在	一个	-	拿	哟	-	药品	!	"

起来，吃药！

" [noʊ] ! [noʊ] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

"	No	!	No	!	"	pleaded	the	other	voice	.
"	不	!	不	!	"	恳求	这	其他	嗓音	.

“不！不！”另一个声音哀求道。

[næt] ['rɪdli] [li:pt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Nat	Ridley	leaped	into	action	.
纳特	雷德利	跳跃	进入	行动	.

纳特·里德利立即采取了行动。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['selər] [wɔ:l] ,

The	voices	seemed	to	come	from	behind	the	cellar	wall	,
这	声音	似乎	到	来	从	在后面	这	地窖	墙	,

声音似乎是从地窖墙后传来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði]

but	he	flashed	his	light	and	saw	a	heavy	wooden	door	in	the	wall	near	the
但	他	闪光灯	他的	光	和	锯	一个	重的	木制的	门	在	这	墙	靠近	这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] .

door	of	the	private	room	.
门	的	这	私人的	房间	.

但他用手电筒照了一下，发现私人房间门附近的墙上有一扇厚重的木门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk]

It	was	the	work	of	but	a	moment	for	the	detective	to	swing	back
它	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	为了	这	侦探	到	摇摆	后退

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

侦探只用了片刻就把门打开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

which	was	closed	but	not	locked	,	and	then	he	found	himself	looking	into	a
哪个	曾是	关闭	但	不是	已锁定	,	和	然后	他	成立	他自己	寻找	进入	一个

['verɪtəb(ə)l] [stoʊn] ['dʌndʒən] ,

veritable	stone	dungeon	,
真正的	石头	地牢	,

门虽然关着但没有上锁，然后他发现自己置身于一个名副其实的石砌地牢之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nelt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blɑːnd] [gɜːrl] .

in	the	middle	of	which	knelt	a	beautiful	,	blonde	girl	.
在	这	中间	的	哪个	跪下	一个	美丽的	,	金发	女孩	.

其中一人跪在中间，是一位美丽的金发女郎。

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækˌsnek] [wɪp] [ˌʌp'reɪzd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['niːgroʊ]

Standing	over	her	,	with	a	blacksnake	whip	upraised	,	was	a	powerful	negro
常设	超过	她	,	和	一个	黑蛇	鞭	抬起	,	曾是	一个	强大的	黑人

[wentʃ] .

wench	.
妖妇	.

站在她面前的是一位身强力壮的黑人女佣，她高举着一条黑蛇鞭。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

Don't	beat	me	again	!
不	打	我	再次	!

别再打我了！

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	pleaded	the	girl	.
"	恳求	这	女孩	.

“女孩恳求道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔːrs] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] .

But	the	lash	fell	with	stinging	force	across	her	back	.
但	这	睫毛	跌倒	和	刺痛	力量	穿过	她	后退	.

但鞭子狠狠地抽在了她的背上，火辣辣地疼。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [bɑːm]

THE	BOMB
这	炸弹

炸弹

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [næt] ['rɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" cried Nat Ridley in a ringing voice as he leaped forward and stood in the
" 哭 纳特 雷德利 在 一个 铃声 嗓音 作为 他 跳跃 向前 和 站立 在 这
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
circle of light cast by an electric bulb suspended from the ceiling .
圆圈 的 光 投掷 经过 一个 电的 电灯泡 暂停 从 这 天花板 .

“纳特·里德利大声喊道，他向前跃去，站在天花板上悬挂的电灯泡投射出的光芒圈中。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] ,
" he cried again ,
" 他 哭 再次 ,

他又哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [læʃ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn]
and the Negress who had raised the lash let it fall as she turned in
和 这 黑人女性 WHO 有 提高 这 睫毛 让 它 落下 作为 她 转向 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
astonishment to look at the intruder .
惊讶 到 看 在 这 入侵者 .

举起鞭子的黑人女子惊讶地转过身，看向入侵者，然后放下了鞭子。

" [hɪt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [hist] [næt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] ,
" Hit her again , " hissed Nat in a low voice , " and I'll tie you up ,
" 打 她 再次 , " 嘶嘶作响 纳特 在 一个 低的 嗓音 , " 和 患病的 领带 你 向上 ,

“你再打她一下，”纳特低声嘶吼道，“我就把你绑起来。”

[juː; jʊ] [blæk] [wentʃ] , [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [wɪp] !
you black wench , and cut you into ribbons with that same whip !
你 黑色的 妖妇 , 和 切 你 进入 丝带 和 那 相同的 鞭 !

你这个黑丫头，用那条鞭子把你抽成碎片！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [pə'laɪt] [tɔːk] , [ðə; ði] [sluːθ] ['riːzənd] .
" It was no time for polite talk , the sleuth reasoned .
" 它 曾是 不 时间 为了 有礼貌的 讲话 , 这 侦探 有理智的 .

“现在不是寒暄的时候，”侦探心想。

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh , save me !
" 哦 , 节省 我 !

“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [næt] ,
" pleaded the girl , and she started to crawl toward Nat ,
" 恳求 这 女孩 , 和 她 开始 到 爬行 朝向 纳特 ,

“女孩哀求道，然后开始向纳特爬去。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌmpt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .
for she had slumped over at the first blow .
为了 她 有 瘫倒 超过 在 这 第一的 吹 .

因为她挨了第一击就瘫倒在地了。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [næt] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	I'll	save	you	all	right	!	"	returned	Nat	grimly	,	as	he	took	out	his	automatic	.
"	患病的	节省	你	全部	正确的	!	"	返回	纳特	阴沉地	,	作为	他	采取	出去	他的	自动的	.

“我一定会救你们的！”纳特神情严肃地回答道，同时掏出了他的自动步枪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? "

"	What	is	it	all	about	,	anyhow	?	"
"	什么	是	它	全部	关于	,	无论如何	?	"

“这一切究竟是为了什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] !

I	was	kidnapped	a	few	days	ago	and	brought	here	to	this	terrible	place	!
我	曾是	被绑架	一个	很少	天	前	和	带来	这里	到	这	糟糕的	地方	!

几天前我被绑架并带到了这个可怕的地方！

[sʌm; səm]['mɛksɪkənz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [sʌm; səm] ['pepərz]

Some	Mexicans	visited	me	several	times	and	wanted	me	to	sign	some	papers
一些	墨西哥人	到访	我	一些	时代	和	通缉	我	到	符号	一些	文件

.

:

.

有些墨西哥人多次来找我，想让我签一些文件。

[wen] [aɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] .

When	I	wouldn't	they	said	they	would	make	me	.
什么时候	我	不会	他们	说	他们	会	制作	我	.

当我拒绝时，他们说他们会强迫我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['sɒbd] .

And	this	is	the	beginning	of	that	,	I	suppose	,	"	the	girl	sobbed	.
和	这	是	这	开始	的	那	,	我	认为	,	"	这	女孩	啜泣	.

“我想，这就是一切的开始吧，”女孩抽泣着说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pepərz] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] ? " [æskt] [næt] ,

"	What	sort	of	papers	did	they	want	you	to	sign	?	"	asked	Nat	,
"	什么	种类	的	文件	做过	他们	想	你	到	符号	?	"	问	纳特	,

“他们想让你签什么文件？”纳特问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

wondering	if	he	was	going	to	be	involved	in	another	mystery	.
好奇	如果	他	曾是	去	到	是	涉及	在	其他	神秘	.

想知道他是否会卷入另一桩谜案。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [welz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	double	dagger	and	the	oil	wells	were	enough	for	one	man	at	a	time	,
这	双倍的	匕首	和	这	油	水井	是	足够的	为了	一	男人	在	一个	时间	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，双刃匕首和油井足够一个人用了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pepərz] — " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	They	were	papers	—	"	began	the	girl	,
"	他们	是	文件	—	"	开始	这	女孩	,

“那是纸——”女孩开口说道，“

[wen] [ðə; ðɪ] ['niːgres] [huː] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [æt; ət] [næts] ['entrəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

when	the	Negress	who	had	backed	away	at	Nat's	entrance	seemed	to	recover
什么时候	这	黑人女性	WHO	有	支持的	离开	在	纳特的	入口	似乎	到	恢复

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

her	courage	.
她	勇气	.

当那个在纳特入口处退缩的黑人女子似乎恢复了勇气。

[ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snaːrld] :

She	lurched	forward	and	snarled	:
她	踉跄了一下	向前	和	纠缠	:

她猛地向前一扑，发出低沉的咆哮：

" [kiːp] [joʊ] - [maʊθ] [ʃɛt] , [waɪt] [gɜːrl] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [-] .

"	Keep	yo	'	mouth	shet	,	white	girl	,	ef	yo	'	wants	to	see	daylight	ag'in	.
"	保持	哟	-	嘴	母	,	白色的	女孩	,	ef	哟	-	想要	到	看	日光	再次	.

“闭上你的臭嘴，白妞，如果你还想再见到天的话。”

[dəunt] [tɔːk] ! "

Don't	talk	!	"
不	讲话	!	"

别说话！

" [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , " [əd'vaɪzd] [næt] .

"	Don't	mind	her	,	"	advised	Nat	.
"	不	头脑	她	,	"	建议	纳特	.

“别理她，”纳特建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	am	here	to	help	you	if	I	can	.
"	我	是	这里	到	帮助	你	如果	我	能	.

“如果我能帮上忙，我随时乐意。”

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ðɪ] ['niːgres] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər]

"	His	interference	seemed	to	anger	the	Negress	,	for	she	took	a	step	nearer
"	他的	干涉	似乎	到	愤怒	这	黑人女性	,	为了	她	采取	一个	步	更近

[hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,

her	captive	,
她	俘虏	,

他的干预似乎激怒了那名黑人女子，因为她向她的俘虏走近了一步。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [læʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

again	raising	the	lash	as	she	exclaimed	:
再次	提高	这	睫毛	作为	她	惊呼	:

她一边喊着，一边再次举起鞭子：

" [waɪt] [mæn] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - [noʊz] - [gʊd] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	White	man	,	ef	yo	'	knows	whut's	good	fo	'	yo	'	,	beat	it	!
"	白色的	男人	,	ef	哟	-	知道	-	好的	fo	-	哟	-	,	打	它	!

“白人，如果你知道什么对你有好处，就滚蛋！”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [læʃ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [næt] ['rɪdli] [liːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [blæk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]

"	Before	the	lash	could	fall	Nat	Ridley	leaped	at	the	hideous	black	creature	and
"	前	这	睫毛	可以	落下	纳特	雷德利	跳跃	在	这	可怕	黑色的	生物	和

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

tore	it	from	her	grasp	.
撕裂	它	从	她	抓牢	.

“鞭子还没落下，纳特·里德利就扑向那可怕的黑色生物，把它从她手中夺了下来。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔːrs] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

He	brought	it	down	with	stinging	force	across	her	shoulders	,
他	带来	它	向下	和	刺痛	力量	穿过	她	肩膀	,

他用力地将那东西砸在了她的肩膀上，力道之大令人心痛。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

causing	her	to	scream	with	pain	and	rage	.
导致	她	到	尖叫	和	疼痛	和	愤怒	.

这让她痛苦而愤怒地尖叫起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][næt][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

The	next	moment	Nat	had	put	his	hand	over	her	mouth	,
这	下一个	片刻	纳特	有	放	他的	手	超过	她	嘴	,

下一刻，纳特用手捂住了她的嘴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

for	he	did	not	want	her	to	give	the	alarm	.
为了	他	做过	不是	想	她	到	给	这	警报	.

因为他不想让她发出警报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ræg][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

With	the	other	hand	he	caught	up	a	rag	he	saw	on	the	floor	and	in	a
和	这	其他	手	他	捕捉	向上	一个	抹布	他	锯	在	这	地面	和	在	一个

[traɪs] [hæd; həd] ['gægd] [ðə; ði] ['niːgres] .

trice	had	gagged	the	Negress	.
瞬间	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	黑人女性	.

他用另一只手捡起地上的一块破布，迅速堵住了黑人妇女的嘴。

" [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Oh	,	to	think	I	am	no	longer	in	her	power	!	"	murmured	the	girl	,
"	哦	,	到	思考	我	是	不	更长	在	她	力量	!	"	低声说道	这	女孩	,

“哦，想到我终于摆脱了她的控制，真是太好了！”女孩喃喃自语道。

[huː] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

who	rose	to	her	feet	and	sat	down	in	one	of	the	chairs	.
WHO	玫瑰	到	她	脚	和	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	.

她站起身，坐到一把椅子上。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? "

"	Can	you	help	me	get	out	of	here	?	"
"	能	你	帮助	我	得到	出去	的	这里	?	"

“你能帮我离开这里吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [næt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'm	going	out	myself	,	"	declared	Nat	,	"	and	I'll	take	you	with	me	.
"	我是	去	出去	我	,	"	声明	纳特	,	"	和	患病的	拿	你	和	我	.

“我要自己出去，”纳特宣布道，“我会带你一起去。”

[soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	that's	your	game	,	is	it	?
所以	那就是	你的	游戏	,	是	它	?

这就是你的游戏策略吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ,

"	he	exclaimed	as	,
"	他	惊呼	作为	,

他惊呼道：

['hævɪŋ] ['gægd] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kɪk]

having	gagged	the	black	woman	he	leaped	aside	in	time	to	escape	a	kick
拥有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	黑色的	女士	他	跳跃	旁边	在	时间	到	逃脱	一个	踢

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [fiːt] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] .

from	one	of	her	big	feet	clad	in	a	heavy	shoe	.
从	一	的	她	大的	脚	覆膜	在	一个	重的	鞋	.

他堵住了黑人妇女的嘴，及时跳到一边，躲过了她穿着厚重鞋子的大脚的一脚。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Well , I know a trick worth two of yours .
" 出色地 , 我 知道 一个 诡计 值得 二 的 你的 .

“嗯，我知道一个比你两个都厉害的绝招。”

" [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] [wentʃ] .
" A skillful motion of his foot and he had tripped the wench .
" 一个 熟练 运动 的 他的 脚 和 他 有 绊倒了 这 妖妇 .

他脚尖一勾，就绊倒了那个姑娘。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [roʊl] ['oʊvər] [næt] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]
She fell heavily and before she could roll over Nat had tied her hands and
她 跌倒 重度 和 前 她 可以 卷 超过 纳特 有 系 她 双手 和
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她重重地摔倒在地，还没来得及翻身，娜特就已经把她的手脚绑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [wɪp] .
with the long lash of the black snake whip .
和 这 长的 睫毛 的 这 黑色的 蛇 鞭 .

挥舞着黑色蛇鞭的长鞭。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then he rolled her into a corner and proceeded to take stock of the
然后 他 滚动 她 进入 一个 角落 和 继续 到 拿 库存 的 这
['dʌndʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kæptɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] .
dungeon and the girl captive he had saved .
地牢 和 这 女孩 俘虏 他 有 已保存 .

然后他把她逼到角落里，开始清点地牢和他救出的女俘虏。

" [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" How strong you are ! " murmured the girl , clasping her hands .
" 如何 强的 你 是 ! " 低声说道 这 女孩 , 紧握 她 双手 .

“你真坚强！”女孩双手合十，喃喃自语道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
" I never thought I would be saved .
" 我 绝不 想法 我 会 是 已保存 .

我从没想过自己会被拯救。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] . "
You came in the nick of time . "
你 来了 在 这 缺口 的 时间 . "

你来得正是时候。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] — [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [rɪ'tɜːrnd] [næt] ['grɪmli] .
" You have to — in this business ! " returned Nat grimly .
" 你 有 到 — 在 这 商业 ! " 返回 纳特 阴沉地 .

“你必须这么做——在这个行业里！”纳特神情严肃地回答道。

" [naʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
" Now then , if you can tell me something about yourself and why you were
" 现在 然后 , 如果 你 能 告诉 我 某物 关于 你自己 和 为什么 你 是
[brɔːt] [hɪr] ,
brought here ,
带来 这里 ,

“那么，如果你能告诉我一些关于你自己的事情，以及你为什么会被带到这里，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" he went on , " I may be better able to help you .
" 他 去 在 , " 我 可能 是 更好的 有能力的 到 帮助 你 .

他接着说：“我或许能更好地帮助你。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

We	can't	stay	here	too	long	.
我们	不能	停留	这里	也	长的	.

我们不能在这里待太久。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

I	expect	some	of	that	crowd	will	be	down	before	long	,	looking	for	me	,
我	预计	一些	的	那	人群	将要	是	向下	前	长的	,	寻找	为了	我	,

我估计不久之后，人群中就会有人下来找我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

"	and	he	pointed	upward	.
"	和	他	尖	向上	.

他指了指上方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːdəvə] [klʌb] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəbl] , [ðoʊ] , [æz; əz] [jet] ,

The	noise	of	the	crowd	in	the	Cordova	Club	was	still	audible	,	though	,	as	yet	,
这	噪音	的	这	人群	在	这	科尔多瓦	俱乐部	曾是	仍然	可听见的	,	尽管	,	作为	然而	,

科尔多瓦俱乐部里人群的喧闹声依然清晰可闻。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

none	of	those	from	above	seemed	to	have	come	down	into	the	basement	.
没有任何	的	那些	从	多于	似乎	到	有	来	向下	进入	这	地下室	.

上面那些人似乎没有一个下到地下室来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	My	name	is	Cora	Ardell	,	"	said	the	girl	,	who	had	recovered	some	of	her
"	我的	姓名	是	科拉	阿德尔	,	"	说	这	女孩	,	WHO	有	恢复	一些	的	她

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

“我的名字叫科拉·阿德尔，”女孩说道，她已经恢复了一些镇定。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	I	live	in	New	York	,
"	我	居住	在	新的	约克	,

我住在纽约，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd]

but	for	the	past	six	months	I	have	been	acting	as	a	stenographer	and
但	为了	这	过去的	六	几个月	我	有	到过	表演	作为	一个	速记员	和

['taɪpɪst][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] - . "

typist	for	my	cousin	in	Rolamotaza	.	"
打字员	为了	我的	表哥	在	-	.	"

但过去六个月里，我一直在罗拉莫塔扎为我的表兄做速记员和打字员。

" [ɪn]['meksɪkoʊ] ? " [æskt] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	In	Mexico	?	"	asked	Nat	,	as	he	recognized	the	name	of	the	town	,
"	在	墨西哥	?	"	问	纳特	,	作为	他	认可	这	姓名	的	这	镇	,

“在墨西哥？”纳特问道，因为他认出了这个城镇的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [riˈkɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːr'dɛl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lemberk] [rɪ'pɔːrts]

and	also	recalled	having	seen	the	name	Ardell	in	some	of	the	Lemberg	reports
和	还	召回	拥有	已见	这	姓名	阿德尔	在	一些	的	这	伦伯格	报告

.

:
.

他还回忆起在一些伦伯格报告中看到过阿尔德尔这个名字。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn] ? " [æskt] [næt] .

"	What	line	of	business	is	your	cousin	in	?	"	asked	Nat	.
"	什么	线	的	商业	是	你的	表哥	在	?	"	问	纳特	.

“你表弟是做什么行业的？”纳特问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] — [hiː; hi] [oʊnd] [ɔɪl] [welz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ɑːr'dɛl] .

"	He	was	in	the	oil	business	—	he	owned	oil	wells	,	"	replied	Miss	Ardell	.
"	他	曾是	在	这	油	商业	—	他	拥有	油	水井	,	"	回复	错过	阿德尔	.

“他从事石油生意——他拥有油井，”阿德尔小姐回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['eni] [mɔːr] . "

"	But	he	doesn't	any	more	.	"
"	但	他	不	任何	更多的	.	"

“但他现在不再那样做了。”

" [dɪd][hiː; hi] [sel] [aʊt] ? "

"	Did	he	sell	out	?	"
"	做过	他	卖	出去	?	"

他出卖了自己吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .

"	He	was	killed	,	"	was	the	simple	answer	.
"	他	曾是	被杀	,	"	曾是	这	简单的	回答	.

“他被杀了。”答案很简单。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kʌzənz] [neɪm] [kɑːrl] ['lemberk] ? "

"	Was	your	cousin's	name	Carl	Lemberg	?	"
"	曾是	你的	表亲	姓名	卡尔	伦伯格	?	"

你表弟的名字是卡尔·伦伯格吗?

" [waɪ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	yes	!	"	exclaimed	the	girl	in	surprise	.
"	为什么	,	是的	!	"	惊呼	这	女孩	在	惊喜	.

“哦，是的！”女孩惊讶地喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ! "

"	How	did	you	know	!	"
"	如何	做过	你	知道	!	"

“你怎么知道的！”

" [noʊ] ['mætər] — [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , " [sed] [næt] .

"	No	matter	—	please	answer	my	questions	,	"	said	Nat	.
"	不	事情	—	请	回答	我的	问题	,	"	说	纳特	.

“没关系——请回答我的问题，”纳特说道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['ʃʊrli] , " [mɪs] [ɑːr'dɛl] ['ænsər] .

"	He	is	my	cousin	,	surely	,	"	Miss	Ardell	answered	.
"	他	是	我的	表哥	,	一定	,	"	错过	阿德尔	回答	.

“他肯定是我的表弟，”阿黛尔小姐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	But	I	didn't	mean	him	when	I	said	he	was	killed	.
"	但	我	没有	意思是	他	什么时候	我	说	他	曾是	被杀	.

但我说他被杀的时候，指的并不是他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] .

I	was	speaking	of	his	brother	Henry	.
我	曾是	请讲	的	他的	兄弟	亨利	.

我指的是他的兄弟亨利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][maɪ] ['kʌznz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	are	both	my	cousins	,	of	course	.
他们	是	两个都	我的	表兄弟姐妹	,	的	课程	.

他们当然都是我的表兄弟。

[bʌt; bət][kɑːrl] ['wɔznt] [kɪld] . "
But Carl wasn't killed . "
但 卡尔 不是 被杀 . "

但卡尔并没有死。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [næt]
" I am sorry to inform you that he was — a few days ago , " said Nat
" 我 是 对不起 到 通知 你 那 他 曾是 — 一个 很少 天 前 , " 说 纳特
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“很遗憾地告诉你，他——几天前去世了，”纳特轻声说道。

" [wʌt] , [kɑːrl] [kɪld] [tuː] ? " [bɜːrst] [aʊt] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] .
" What , Carl killed too ? " burst out Cora Ardell .
" 什么 , 卡尔 被杀 也 ? " 爆裂 出去 科拉 阿德尔 .

“什么？卡尔也杀人了？”科拉·阿德尔脱口而出。

" [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] !
" Oh , how terrible !
" 哦 , 如何 糟糕的 !

“哦，太可怕了！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？”

" [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] , " ['wɪspəd] [næt] , [soʊ][ðə; ði] ['niːgres] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
" By the double dagger , " whispered Nat , so the negress would not hear .
" 经过 这 双倍的 匕首 , " 低声说道 纳特 , 所以 这 黑人女性 会 不是 听到 .

“以双刃剑起誓，”纳特低声说道，以免被黑人女子听到。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] — " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] .
" The double — " began the girl .
" 这 双倍的 — " 开始 这 女孩 .

“双重——”女孩开口说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [sluːθ] .
" Hush ! " cautioned the sleuth .
" 嘘 ! " 警告 这 侦探 .

“嘘！”侦探告诫道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
" She may be listening .
" 她 可能 是 聆听 .

她可能在听。

[jes] , [kɑːrl] ['lemberk] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dægər] [gæŋ] .
Yes , Carl Lemberg was murdered in New York by the double - dagger gang .
是的 , 卡尔 伦伯格 曾是 被谋杀 在 新的 约克 经过 这 双倍的 - 匕首 帮派 .

是的，卡尔·伦伯格在纽约被双匕首帮谋杀了。

[ðeɪ] [kɪld] ['henri] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɔːgəst] ['lemberk] ? "
They killed Henry , didn't they , and also August Lemberg ? "
他们 被杀 亨利 , 没有 他们 , 和 还 八月 伦伯格 ? "

他们杀了亨利，对吧？还有奥古斯特·伦伯格？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['məːdəd] .
" They were both murdered .
" 他们 是 两个都 被谋杀 .

他们俩都被谋杀了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

That	is	all	I	know	,	"	said	the	girl	.
那	是	全部	我	知道	,	"	说	这	女孩	.

“我只知道这些，”女孩说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][ɔɪl] [welz] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ,

"	They	had	bought	some	oil	wells	in	Mexico	and	,
"	他们	有	买	一些	油	水井	在	墨西哥	和	,

“他们在墨西哥购买了一些油井，而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [hɪr] .

as	I	was	out	of	a	position	in	New	York	,	they	offered	me	a	good	one	here	.
作为	我	曾是	出去	的	一个	位置	在	新的	约克	,	他们	提供	我	一个	好的	一	这里	.

由于我在纽约失业了，他们在这里给了我一份不错的工作。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn] .

So	I	came	on	.
所以	我	来了	在	.

于是我就上来了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [wʌns] .

Then	everything	seemed	to	happen	at	once	.
然后	一切	似乎	到	发生	在	一次	.

然后一切似乎同时发生了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

For	several	days	I	noticed	that	my	cousin	and	his	uncle	were	worried	about
为了	一些	天	我	注意到	那	我的	表哥	和	他的	叔叔	是	担心	关于

['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

certain	letters	they	received	.
肯定	信件	他们	已收到	.

有好几天，我注意到我的表弟和他的叔叔对他们收到的一些信件感到担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [wel] .

But	the	business	went	on	and	was	paying	well	.
但	这	商业	去	在	和	曾是	付费	出色地	.

但生意继续好转，而且盈利颇丰。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['sæləri] .

They	gave	me	some	shares	in	the	oil	wells	in	addition	to	my	salary	.
他们	给予	我	一些	分享	在	这	油	水井	在	添加	到	我的	薪水	.

除了工资之外，他们还给了我一些油井股份。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] , ['henri] ['lemberk] [wʌz; wəz] [kɪld] .

"	Then	,	suddenly	,	one	day	,	Henry	Lemberg	was	killed	.
"	然后	,	突然	,	一	天	,	亨利	伦伯格	曾是	被杀	.

“然后，突然有一天，亨利·伦伯格被杀害了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

He	was	found	stabbed	to	death	in	a	lonely	place	.
他	曾是	成立	刺伤	到	死亡	在	一个	孤独	地方	.

他被发现死于偏僻处，身上有多处刀伤。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sed] ['meksɪkən]['bændits][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	police	said	Mexican	bandits	had	done	it	.
这	警察	说	墨西哥	强盗	有	完毕	它	.

警方称是墨西哥匪徒所为。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'freɪd] .
I was getting afraid .
我 曾是 获得 害怕的 .

我开始感到害怕。

[ðen] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
Then August was killed in much the same way . "
然后 八月 曾是 被杀 在 很多 这 相同的 方式 . "

随后，奥古斯特也以几乎相同的方式遇害了。

" [dɪd][ðə; ði]['meksɪkən] [pə'li:s] [du:] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [næt] .
" Did the Mexican police do anything ? " asked Nat .
" 做过 这 墨西哥 警察 做 任何事物 ? " 问 纳特 .

“墨西哥警方采取了什么行动吗？”纳特问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" They came and asked a lot of questions and went through a lot of
" 他们 来了 和 问 一个 很多 的 问题 和 去 通过 一个 很多 的
['məuʃənz] ,
motions ,
运动 ,

“他们来了，问了很多问题，也做了很多形式主义的举动，

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
" the girl replied , " but it didn't amount to anything .
" 这 女孩 回复 , " 但 它 没有 数量 到 任何事物 .

女孩回答说：“但这并没有什么结果。”

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [klɑ:ks] ,
Then some of the young men clerks ,
然后 一些 的 这 年轻的 男人 职员 ,

然后，一些年轻的男职员，

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
who had also come from New York with me to work for my cousin ,
WHO 有 还 来 从 新的 约克 和 我 到 工作 为了 我的 表哥 ,

他和我一样从纽约来这里为我的表兄工作，

[sent] [wɜ:rd][tu:; tə][kɑ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][traɪ]
sent word to Carl in New York and he had a detective come down to try
发送 单词 到 卡尔 在 新的 约克 和 他 有 一个 侦探 来 向下 到 尝试
[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .
to catch the murderers .
到 抓住 这 杀人犯 .

他把消息告诉了身在纽约的卡尔，卡尔派了一名侦探来抓捕凶手。

[wel] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] , [ænd; ənd] — — "
Well , the detective came , and — — "
出色地 , 这 侦探 来了 , 和 — — "

侦探来了，然后——”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dæn] [sti:l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [næt] ['sɔ:ftli] .
" His name was Dan Steele , wasn't it ? " asked Nat softly .
" 他的 姓名 曾是 担 斯蒂尔 , 不是 它 ? " 问 纳特 轻轻 .

“他的名字叫丹·斯蒂尔，对吧？”纳特轻声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ænd; ənd]['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] .
" and Cora Ardell looked at her questioner with widely opened eyes .
" 和 科拉 阿德尔 看起来 在 她 提问者 和 广泛 打开 眼睛 .

“科拉·阿德尔睁大眼睛看着提问者。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [næt] .
" It is my business to know , " remarked Nat .
" 它 是 我的 商业 到 知道 , " 评论 纳特 .

“知道这件事是我的职责，”纳特说道。

" [ænd; ənd] [pʊr] [stiːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['məːdəd] ; ['wɔznt] [hiː; hi] ? "
" And poor Steele was also murdered ; wasn't he ? "
" 和 贫穷的 斯蒂尔 曾是 还 被谋杀 ; 不是 他 ? "

“可怜的斯蒂尔也被谋杀了，不是吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrfl] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a tearful catch in her voice .
" 那里 曾是 一个 内牛满面 抓住 在 她 嗓音 .

她的声音里带着哽咽。

" [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [geɪzɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][næt] .
" Oh , who are you , anyhow ? " she asked , gazing searchingly at Nat .
" 哦 , WHO 是 你 , 无论如何 ? " 她 问 , 凝视 仔细地 在 纳特 .

“哦，你到底是谁？”她问道，目光探寻地看着纳特。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" How do you know all these things ?
" 如何 做 你 知道 全部 这些 事物 ?

“你怎么知道所有这些事情？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt]
Who are you and how did you come just in time to rescue me from that
WHO 是 你 和 如何 做过 你 来 只是 在 时间 到 救援 我 从 那
['hɔːrəb(ə)l] ['niːgres] ? "
horrible Negress ? "
可怕 黑人女性 ? "

你是谁？你怎么能及时赶到，把我从那个可怕的黑女人手里救出来?

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] , " [næt] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]
" In answer to the first questions , " Nat replied , still speaking almost in a whisper
" 在 回答 到 这 第一的 问题 , " 纳特 回复 , 仍然 请讲 几乎 在 一个 耳语
,
,
,

“对于第一个问题，”纳特回答道，声音几乎还是低沉的耳语，

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dæn] [stiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
" I will say that I happen to know about the killing of Dan Steele because he
" 我 将要 说 那 我 发生 到 知道 关于 这 杀 的 担 斯蒂尔 因为 他
[wʌz; wəz] [maɪ] [frend] ,
was my friend ,
曾是 我的 朋友 ,

“我之所以知道丹·斯蒂尔被杀的消息，是因为他是我的朋友。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrdər] ,
and , just before his own murder ,
和 , 只是 前 他的 自己的 谋杀 ,

就在他遇害前不久，

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [kɑːrl] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]
your cousin Carl engaged me to ferret out the men who had killed his uncle
你的 表哥 卡尔 已订婚的 我 到 雪貂 出去 这 男人 WHO 有 被杀 他的 叔叔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
and his brother . "
和 他的 兄弟 . "

你表弟卡尔雇佣我去找出杀害他叔叔和哥哥的凶手。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Then you are a — " began the girl .
" 然后 你 是 一个 — " 开始 这 女孩 .

“那你就是——”女孩开口说道。

[bʌt; bət] [næt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊnd] [wentʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
But Nat , motioning to the bound wench , made a sign of caution .
但 纳特 , 示意 到 这 边界 妖妇 , 制成 一个 符号 的 警告 .

但纳特指了指被绑住的女子，表示谨慎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kɔːrə] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
But he saw that Cora had guessed his profession .
但 他 锯 那 科拉 有 猜对了 他的 职业 .

但他发现科拉已经猜到了他的职业。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [næt] ,
" Now tell me , " went on Nat ,
" 现在 告诉 我 , " 去 在 纳特 ,

“现在告诉我，”纳特继续说道，

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [tuː; tə] [ækt] ,
" and I must know in order to decide in what way to act ,
" 和 我 必须 知道 在 命令 到 决定 在 什么 方式 到 行为 ,

“我必须知道这一点，才能决定该如何行动。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
how did you happen to come here ? "
如何 做过 你 发生 到 来 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] . "
" I was kidnapped and brought here . "
" 我 曾是 被绑架 和 带来 这里 . "

“我是被绑架并带到这里的。”

" [baɪ] [huːm] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ? "
" By whom , how , and when ? "
" 经过 谁 , 如何 , 和 什么时候 ? "

“由谁、如何以及何时实施？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [huːm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	I	don't	know	by	whom	,	"	the	girl	answered	.
"	我	不	知道	经过	谁	,	"	这	女孩	回答	.

“我不知道是谁干的，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

"	But	it	was	about	a	week	ago	and	this	is	how	it	happened	.	"
"	但	它	曾是	关于	一个	星期	前	和	这	是	如何	它	发生	.	"

“但那是大约一周前的事了，事情是这样的。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɝːdʒd] [næt] .

"	Tell	me	all	the	circumstances	that	occur	to	you	,	"	urged	Nat	.
"	告诉	我	全部	这	情况	那	发生	到	你	,	"	敦促	纳特	.

“把你想到的所有情况都告诉我，”纳特催促道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmz] [smɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [luːm] [lɑːrdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	point	that	seems	small	to	you	may	loom	large	to	me	.
"	一个	观点	那	似乎	小的	到	你	可能	织布机	大的	到	我	.

你认为微不足道的小事，对我来说可能意义重大。

[ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] . "

Omit	nothing	.	"
忽略	没有什么	.	"

务必做到一丝不苟。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " ['kɔːrə] [sed] .

"	There	isn't	really	very	much	to	tell	,	"	Cora	said	.
"	那里	不是	真的	非常	很多	到	告诉	,	"	科拉	说	.

“其实也没什么好说的，”科拉说。

" ['æftər] ['henri] ['lemberk] [wʌz; wəz] [kɪld] — ['məːdəd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	After	Henry	Lemberg	was	killed	—	murdered	I	suppose	I	should	say	—	there	was	much	confusion	in	the	office	.
"	后	亨利	伦伯格	曾是	被杀	—	被谋杀	我	认为	我	应该	说	—	那里	曾是	很多	困惑	在	这	办公室	.

“亨利·伦伯格被杀——或者应该说是被谋杀——之后，办公室里一片混乱。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .

This	was	doubled	when	a	few	days	later	his	uncle	was	stabbed	to	death	.
这	曾是	双倍	什么时候	一个	很少	天	之后	他的	叔叔	曾是	刺伤	到	死亡	.

几天后，他的叔叔被刺身亡，这让他更加悲痛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] ,

The	whole	office	force	was	thrown	into	a	state	of	terror	,
这	所有的	办公室	力量	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	恐怖	,

整个办公室都陷入了恐慌之中。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɔːr][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] .

for	we	thought	a	race	war	had	broken	out	.
为了	我们	想法	一个	种族	战争	有	破碎的	出去	.

因为我们以为爆发了种族战争。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

"	We	didn't	know	how	to	attend	to	business	,	and	there	was	much	to	be	done	,
"	我们	没有	知道	如何	到	出席	到	商业	,	和	那里	曾是	很多	到	是	完毕	,

“我们不知道如何处理业务，而需要做的事情却很多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

for	the	oil	wells	turned	out	to	be	more	valuable	than	was	at	first
为了	这	油	水井	转向	出去	到	是	更多的	有价值的	比	曾是	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

因为事实证明，这些油井比最初预想的更有价值。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kʌznz] [hæd; həd][sʌm; səm] [welz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] ['ʌðər]

You	know	my	cousins	had	some	wells	of	their	own	and	also	bought	others
你	知道	我的	表兄弟姐妹	有	一些	水井	的	他们的	自己的	和	还	买	其他的

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['mɛksɪkənz][hæd; həd] ['ɪntrəsts] .

in	which	certain	Mexicans	had	interests	.
在	哪个	肯定	墨西哥人	有	兴趣	.

你知道我的表兄弟们拥有自己的一些水井，还购买了一些与某些墨西哥人有利益关系的水井。

[ðiːz] [læst] [welz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

These	last	wells	were	not	thought	to	be	worth	much	,
这些	最后的	水井	是	不是	想法	到	是	值得	很多	,

人们认为最后这些油井价值不高。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] - ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	after	the	Mexicans	'	interests	had	been	purchased	by	my	cousins	and	the
但	后	这	墨西哥人	-	兴趣	有	到过	购买	经过	我的	表兄弟姐妹	和	这

['mɛksɪkənz][hæd; həd][left] ,

Mexicans	had	left	,
墨西哥人	有	左边	,

但是，在我表兄弟们买下墨西哥人的股份，而墨西哥人离开之后，

[ðiːz] [welz] [pruːvd] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] . "

these	wells	proved	worth	more	than	all	the	others	put	together	.	"
这些	水井	已证实	值得	更多的	比	全部	这	其他的	放	一起	.	"

事实证明，这些油井的价值比其他所有油井加起来还要高。

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , " [ri'mɑːkt] [næt] .

"	So	I	heard	,	"	remarked	Nat	.
"	所以	我	听到	,	"	评论	纳特	.

“我听说了，”纳特说道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Well	,	"	resumed	the	girl	,
"	出色地	,	"	恢复	这	女孩	,

“嗯，”女孩继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['məːdəz] .

"	you	can	imagine	what	a	state	the	business	was	in	after	the	two	murders	.
"	你	能	想象	什么	一个	状态	这	商业	曾是	在	后	这	二	谋杀案	.

“你可以想象，在发生这两起谋杀案之后，这家企业的情况有多么糟糕。”

[ðen] ['mɪstər] . [stiːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

Then	Mr	.	Steele	came	down	to	help	us	straighten	things	out	.
然后	先生	.	斯蒂尔	来了	向下	到	帮助	我们	拉直	事物	出去	.

然后斯蒂尔先生下来帮我们把事情理顺。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

But	in	a	short	time	he	was	killed	.
但	在	一个	短的	时间	他	曾是	被杀	.

但不久之后他就被杀害了。

[ðen] ['terər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [klɑːks] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Then terror seemed to take possession of all the young men clerks who had been
然后 恐怖 似乎 到 拿 拥有 的 全部 这 年轻的 男人 职员 WHO 有 到过
[brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ,
brought from New York to help with the office business ,
带来 从 新的 约克 到 帮助 和 这 办公室 商业 ,

随后，所有从纽约被调来协助处理办公室事务的年轻男职员似乎都陷入了恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
and they packed up and went back to the United States . "
和 他们 包装 向上 和 去 后退 到 这 团结的 各州 . "

于是他们收拾行装，返回了美国。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [næt] .
" What did you do ? " asked Nat .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 纳特 .

“你做了什么？”纳特问道。

" [waɪ] , [aɪ] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['kʌzənz] ['bɪznəs] !
" Why , I stayed on and did what I could to save my cousin's business !
" 为什么 , 我 入住 在 和 做过 什么 我 可以 到 节省 我的 表亲 商业 !

“为什么呢？我留了下来，尽我所能挽救我表弟的生意！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['kɔːrə] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" exclaimed Cora , with spirit .
" 惊呼 科拉 , 和 精神 .

“科拉精神抖擞地喊道。”

" [aɪ] ['wɔznt] [əˈfreɪd] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — — "
" I wasn't afraid until — until — — "
" 我 不是 害怕的 直到 — 直到 — — "

“我原本并不害怕，直到——”

" [wel] , [ʌn'tɪl] [wʌt] ? " [æskt] [næt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Well , until what ? " asked Nat , as she hesitated .
" 出色地 , 直到 什么 ? " 问 纳特 , 作为 她 犹豫了一下 .

“那要等到什么时候呢？”娜特犹豫着问道。

" [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
" Until one day I received a card on which was scrawled a warning to leave
" 直到 一 天 我 已收到 一个 卡片 在 哪个 曾是 潦草的 一个 警告 到 离开
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“直到有一天我收到一张卡片，上面潦草地写着警告我离开这个国家。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" said the girl in a whisper .
" 说 这 女孩 在 一个 耳语 .

“女孩低声说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] , ['æftər] [ðæt] — — "
" I was told that I would have a week , after that — — "
" 我 曾是 讲述 那 我 会 有 一个 星期 , 后 那 — — "

“他们告诉我，我会有一周的时间，之后——”

" [wel] , ['æftər] [ðæt] ? " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [næt] .
" Well , after that ? " encouraged Nat .
" 出色地 , 后 那 ? " 鼓励 纳特 .

“那之后呢？”纳特鼓励道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [θret] , " [sed] ['kɔ:rə] .

"	There	was	no	direct	threat	,	"	said	Cora	.
"	那里	曾是	不	直接的	威胁	,	"	说	科拉	.

科拉说：“没有直接威胁。”

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] . "

"	In	place	of	words	was	the	picture	of	a	double	dagger	.	"
"	在	地方	的	字	曾是	这	图片	的	一个	双倍的	匕首	.	"

“画面上没有文字，取而代之的是一把双刃匕首的图片。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Nat	.
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	纳特	.

“我就知道！”纳特惊呼道。

" [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑ:] [gæŋ] .

"	The	sign	of	the	Tola	gang	.
"	这	符号	的	这	托拉	帮派	.

“托拉帮的标志。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['dezərt] ?

I	take	it	you	didn't	desert	?
我	拿	它	你	没有	沙漠	?

看来你没有逃跑?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['tɛləˌgræft] [kɑ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['æskɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	No	.	I	telegraphed	Carl	in	New	York	,	asking	what	to	do	.
"	不	.	我	电报	卡尔	在	新的	约克	,	问	什么	到	做	.

“不。我给纽约的卡尔发了电报，问他该怎么办。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	wanted	to	save	the	business	if	I	could	,	for	I	had	an	interest	in	it	,
我	通缉	到	节省	这	商业	如果	我	可以	,	为了	我	有	一个	兴趣	在	它	,

我想尽我所能挽救这家企业，因为我与它有利益关系。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [men] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][wɑ:nt] .

and	I	knew	the	families	of	the	murdered	men	might	be	in	want	.
和	我	知道	这	家庭	的	这	被谋杀	男人	可能	是	在	想	.

我知道遇害者的家属可能生活困难。

[ðə; ði][ɔɪl] [welz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

The	oil	wells	are	very	valuable	.	"
这	油	水井	是	非常	有价值的	.	"

这些油井非常有价值。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [ə'gri:d] [næt] .

"	I	believe	so	,	"	agreed	Nat	.
"	我	相信	所以	,	"	同意	纳特	.

“我相信是这样，”纳特同意道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][wɜ:rd] [bæk] [frʌm; frəm][kɑ:rl] , " [ri'zju:md] ['kɔ:rə] ,

"	But	before	I	could	get	word	back	from	Carl	,	"	resumed	Cora	,
"	但	前	我	可以	得到	单词	后退	从	卡尔	,	"	恢复	科拉	,

“但在我收到卡尔的回复之前，”科拉继续说道，

" [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meksɪkən]
" one night I was called to the door of my boarding place with a Mexican
" 一 夜晚 我 曾是 称为 到 这 门 的 我的 登机 地方 和 一个 墨西哥
['fæməli] .
family .
家庭 .

“一天晚上，我被叫到我寄宿的墨西哥家庭的门口。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I was told someone wanted to see me .
我 曾是 讲述 某人 通缉 到 看 我 .

有人告诉我，有人要见我。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mesɪdʒ] .
I thought it was a business message .
我 想法 它 曾是 一个 商业 信息 .

我以为这是一条商务信息。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
But as soon as I went out of the house I was seized in the dark ,
但 作为 很快 作为 我 去 出去 的 这 房子 我 曾是 查获 在 这 黑暗的 ,

但我刚走出家门，就在黑暗中被抓住了。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,
a blanket was thrown over my head , I was put in an auto ,
一个 毯子 曾是 抛掷 超过 我的 头 , 我 曾是 放 在 一个 汽车 ,

有人把毯子盖在我头上，然后把我放进汽车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .
and the next I knew I was brought here .
和 这 下一个 我 知道 我 曾是 带来 这里 .

之后我就被带到了这里。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Since then I have been kept a prisoner ,
自从 然后 我 有 到过 保留 一个 囚犯 ,

从那时起，我就一直被囚禁着。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['mɛksɪkənz] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['pepərz]
and several times Mexicans whom I did not know have come here with papers
和 一些 时代 墨西哥人 谁 我 做过 不是 知道 有 来 这里 和 文件
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] . "
they wanted me to sign . "
他们 通缉 我 到 符号 . "

还有几次，我不认识的墨西哥人拿着文件来到这里，想让我签字。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ? " [æskt] [næt] .
" Which you didn't do ? " asked Nat .
" 哪个 你 没有 做 ? " 问 纳特 .

“你没做过吗？”纳特问道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] !
" No ; and I never will !
" 不 ; 和 我 绝不 将要 !

“不，我永远不会！”

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['niːgres] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ,
They put the Negress over me as a guard ,
他们 放 这 黑人女性 超过 我 作为 一个 警卫 ,

他们派那个黑人女子看守我，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] ['wɔːrnɪŋ] .

and	yesterday	they	gave	me	what	they	said	was	the	last	warning	.
和	昨天	他们	给予	我	什么	他们	说	曾是	这	最后的	警告	.

昨天他们给了我最后警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [læʃ]

It	was	to	the	effect	that	unless	I	signed	the	papers	I	would	be	lashed
它	曾是	到	这	影响	那	除非	我	签名	这	文件	我	会	是	鞭打

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ][dɪd] .

with	the	whip	until	I	did	.
和	这	鞭	直到	我	做过	.

意思是说，如果我不签这些文件，就会被鞭打，直到我签了为止。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]

Just	before	you	came	one	of	the	Mexicans	was	down	here	,	and	,	when	I
只是	前	你	来了	一	的	这	墨西哥人	曾是	向下	这里	,	和	,	什么时候	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

就在你来之前，有个墨西哥人在这里，当我拒绝时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [wɪp] .

he	told	the	woman	to	get	the	whip	.
他	讲述	这	女士	到	得到	这	鞭	.

他让那女人去拿鞭子。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rest] , " [ænd; ənd]['kɔːrə] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .

I	—	I	guess	you	saw	the	rest	,	"	and	Cora	finished	with	a	little	sob	.
我	—	我	猜测	你	锯	这	休息	,	"	和	科拉	完成的	和	一个	小的	哭泣	.

“我……我想你都看到了剩下的部分，”科拉说完，带着一丝抽泣。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rest] ! " [dɪ'klerd] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	saw	the	rest	!	"	declared	Nat	,	with	a	grim	look	in	his	eyes	.
"	我	锯	这	休息	!	"	声明	纳特	,	和	一个	严峻	看	在	他的	眼睛	.

“剩下的我都看到了！”纳特神色凝重地说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [rest] .

"	And	I'm	going	to	have	a	hand	in	the	rest	.
"	和	我是	去	到	有	一个	手	在	这	休息	.

“剩下的部分我也会参与其中。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] — —

Now	if	you	are	able	to	come	—	—
现在	如果	你	是	有能力的	到	来	—	—

如果你能来的话——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	He	interrupted	himself	to	listen	.
"	他	中断	他自己	到	听	.

他停下来倾听。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˌʌp'sterz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] ,

The	noise	upstairs	seemed	to	have	quieted	down	,
这	噪音	楼上	似乎	到	有	安静	向下	,

楼上的噪音似乎安静了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	there	were	audible	footsteps	coming	along	the	stone	-	paved	floor	of	the
但	那里	是	可听见的	脚步声	未来	沿着	这	石头	-	铺砌路面	地面	的	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

但可以听到地窖石板地面上传来清晰的脚步声。

[næt] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Nat	arose	and	drew	his	gun	.
纳特	出现	和	画	他的	枪	.

纳特站起身，拔出了枪。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɔːrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Cora	in	a	whisper	.
"	什么	是	它	?	"	问	科拉	在	一个	耳语	.

“那是什么？”科拉低声问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	was	his	answer	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	他的	回答	.

“我不知道，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	But	it	is	best	to	be	ready	for	them	.
"	但	它	是	最好的	到	是	准备好	为了	他们	.

但最好还是做好准备。

[get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

Get	behind	me	.
得到	在后面	我	.

到我身后去。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌski] ['niːgroʊ] ['fɑːloʊd]

"	The	girl	moved	into	a	position	of	safety	just	as	a	big	husky	Negro	followed
"	这	女孩	已搬	进入	一个	位置	的	安全	只是	作为	一个	大的	沙哑	黑人	随后

[baɪ] [tuː] ['mɛksɪkənz] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

by	two	Mexicans	entered	the	dungeon	.
经过	二	墨西哥人	进入	这	地牢	.

“就在这时，一个身材魁梧的黑人男子带着两个墨西哥人走进了地牢，女孩则躲到了安全的地方。”

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] — [ðə; ði] [wentʃ] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd]

They	appeared	surprised	at	what	they	saw	—	the	wench	bound	in	a	corner	and
他们	出现	惊讶	在	什么	他们	锯	—	这	妖妇	边界	在	一个	角落	和

[ə; eɪ] [kɑːm] [waɪt] [mæn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['prɪz(ə)nər] .

a	calm	white	man	guarding	the	girl	prisoner	.
一个	冷静的	白色的	男人	守护	这	女孩	囚犯	.

他们似乎对眼前所见感到惊讶——一个女子被绑在角落里，一个神态平静的白人男子看守着这个女囚。

" [huː] [ɪz] [joʊ] - ? " [lɪəd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Who	is	yo	'	?	"	leered	the	colored	man	.
"	WHO	是	哟	-	?	"	斜视	这	有色	男人	.

“你是谁？”黑人男子斜睨着。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [næt] ['rɪdli] .

"	What	business	is	that	of	yours	?	"	countered	Nat	Ridley	.
"	什么	商业	是	那	的	你的	?	"	反驳	纳特	雷德利	.

“这关你什么事？”纳特·里德利反驳道。

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [joʊ] - [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ] [hæz; həz] , [waɪt] [mæn] !

"	I'll	soon	show	yo	'	what	business	I	has	,	white	man	!
"	患病的	很快	展示	哟	-	什么	商业	我	有	,	白色的	男人	!

“我很快就会让你见识见识我的生意是什么，白人！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

"	shouted	the	Negro	.
"	喊叫	这	黑人	.

“黑人喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
" Come on , boys !
" 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meksɪkən] [kəm'pænjənz] .
" he called to his Mexican companions .
" 他 称为 到 他的 墨西哥 同伴 .

他向他的墨西哥同伴们喊道。

[næt] ['rɪdli] ['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] .
Nat Ridley hastily made a plan .
纳特 雷德利 草草 制成 一个 计划 .

纳特·里德利匆忙制定了一个计划。

[riːtʃɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɔrəz] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]
Reaching back , he took hold of Cora's hand and whispered from the corner
到达 后退 , 他 采取 抓住 的 科拉的 手 和 低声说道 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
of his mouth :
的 他的 嘴 :

他向后伸出手，握住科拉的手，低声说道：

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Be ready to follow me !
" 是 准备好 到 跟随 我 !

准备好跟随我！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
We're going out of here !
是 去 出去 的 这里 !

我们要离开这里了！

" [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" The Negro man seemed to anticipate that something was coming , for he
" 这 黑人 男人 似乎 到 预料 那 某物 曾是 未来 , 为了 他
[lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] ,
lurched forward ,
踉跄了一下 向前 ,

“那个黑人似乎预感到了什么，因为他猛地向前倾了倾身子。”

['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
farther into the dungeon , and cried :
更远 进入 这 地牢 , 和 哭 :

他继续深入地牢，喊道：

" [get] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
" Get around him , boys !
" 得到 大约 他 , 男孩们 !

“伙计们，围着他转！”

[naɪf]
Knife
刀

刀

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ˌiːˈɛf]
ef
ef

ef

[hiː; hi] [traɪz] ['eni] [rʌf] [stʌf] , [bʌt; bət]['doʊn] [hɜːrt] [diː]['leɪdi] .
he tries any rough stuff , but doan hurt de lady .
他 尝试 任何 粗糙的 东西 , 但 杜安 伤害 德 女士 .

他什么粗暴的事都敢做，但就是不伤害那位女士。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,
" Evidently the Mexicans understood English , for they nodded and separated ,
" 显然 这 墨西哥人 理解 英语 , 为了 他们 点头 和 分开 ,

“显然，这些墨西哥人听得懂英语，因为他们点点头，然后就分开了。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [næt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk] , [waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] .
intending to take Nat one on each flank , while the Negro made a frontal attack .
意图 到 拿 纳特 一 在 每个 侧翼 , 尽管 这 黑人 制成 一个 正面 攻击 .

打算从两侧各拿下一名纳特，而黑人则发动正面进攻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['kɔːrə] , [huː] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But suddenly the detective and Cora , who kept close to him ,
但 突然 这 侦探 和 科拉 , WHO 保留 关闭 到 他 ,

但突然间，侦探和一直陪伴在他身边的科拉……

[meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
made a leap to pass between the Negro and the Mexican on the left of
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

他纵身一跃，从侦探左侧的黑人和墨西哥人之间穿过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][næt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
At the same moment Nat pretended to look behind , and over the heads of
[ðə; ði]['triːoʊ] ,
the trio ,
这 三人组 ,

就在这时，娜特假装回头，越过三人头顶，

[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] :
as if seeing a rescue party and he cried loudly :
作为 如果 看到 一个 救援 派对 和 他 哭 高声 :

仿佛看到了救援队，他放声大哭：

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [dʒeɪk] !
" You're just in time , Jake !
" 你是 只是 在 时间 , 杰克 !

“你来得正是时候，杰克！”

[teɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !
Take ' em from the back and shoot to kill !
拿 - 呃 从 这 后退 和 射击 到 杀 !

从背后袭击他们，然后一枪毙命！

" [ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ]
" The ruse worked perfectly , for the Negro and the Mexicans turned , expecting
" 这 诡计 工作 完美 , 为了 这 黑人 和 这 墨西哥人 转向 , 期待
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] .
to see a rescue party .
到 看 一个 救援 派对 .

“这个计谋非常成功，因为黑人和墨西哥人转过身来，以为会看到救援队。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][næt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['pʊlɪŋ] ['kɔːrə]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

At	that	moment	Nat	made	a	rush	,	pulling	Cora	after	him	,	and	,
在	那	片刻	纳特	制成	一个	匆忙	,	拉	科拉	后	他	,	和	,

就在这时，纳特猛地冲了过去，拉着科拉跟在他身后，然后，

['seɪfli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][wʌn]

safely	reaching	the	door	of	the	dungeon	,	passed	between	the	Negro	and	one
安全	到达	这	门	的	这	地牢	,	通过了	之间	这	黑人	和	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .

of	his	helpers	.
的	他的	助手	.

安全抵达地牢门口，从黑人和他的一个帮手中间穿过。

['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [næt] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Turning	like	a	flash	,	Nat	sent	a	bullet	through	the	dangling	electric	light	.
转弯	喜欢	一个	闪光	,	纳特	发送	一个	子弹	通过	这	悬挂	电的	光	.

纳特像闪电般转身，一枪射穿了悬挂的电灯。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

He	then	pulled	shut	the	door	of	the	dungeon	.
他	然后	拉	关闭	这	门	的	这	地牢	.

然后他猛地关上了地牢的门。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kɔːrə] .

"	That	will	give	us	a	few	seconds	start	,	"	he	said	to	Cora	.
"	那	将要	给	我们	一个	很少	秒	开始	,	"	他	说	到	科拉	.

“那能给我们争取几秒钟的起跑优势，”他对科拉说。

" [kʌm] [ɑːn] ! "

"	Come	on	!	"
"	来	在	!	"

“快点！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	your	way	out	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	你的	方式	出去	?	"	她	问	.

她问：“你知道出去的路吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ster] .

"	There	is	a	secret	stair	.
"	那里	是	一个	秘密	楼梯	.

“这里有一条秘密楼梯。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	He	hurried	back	to	the	private	room	where	there	was	to	have	been	a
"	他	慌忙	后退	到	这	私人的	房间	在哪里	那里	曾是	到	有	到过	一个

['kwaɪət] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] .

quiet	supper	for	two	.
安静的	晚餐	为了	二	.

他匆匆回到私人房间，原本计划在那里享用两人安静的晚餐。

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪtɪd] .

The	various	corridors	of	the	underground	part	of	the	club	were	still	lighted	.
这	各种各样的	走廊	的	这	地下	部分	的	这	俱乐部	是	仍然	照明	.

俱乐部地下部分的各个走廊仍然灯火通明。

[næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Nat	and	his	companion	entered	the	room	.
纳特	和	他的	伴侣	进入	这	房间	.

纳特和他的同伴走进了房间。

['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɑːn]

Further	preparations	for	the	meal	had	been	made	,	for	there	was	food	on
更远	准备工作	为了	这	一顿饭	有	到过	制成	,	为了	那里	曾是	食物	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

餐前准备工作已经完成，桌上已经摆好了食物。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːrvənt] .

but	no	sign	of	the	aged	servant	.
但	不	符号	的	这	老年人	仆人	.

但那位年迈的仆人却不见踪影。

" [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	Now	to	escape	!
"	现在	到	逃脱	!

“现在要逃跑了！”

" [kraɪd] [næt] .

"	cried	Nat	.
"	哭	纳特	.

“纳特喊道。”

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ster] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

He	pressed	the	stone	that	operated	the	door	to	the	secret	stair	,	and	watched
他	按下	这	石头	那	经营的	这	门	到	这	秘密	楼梯	,	和	观看

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] .

it	slowly	opening	.
它	缓慢地	开幕	.

他按下开启秘密楼梯门的石块，看着门缓缓打开。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['waidnd] ['sevrəl] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm]

But	as	the	opening	widened	several	loud	shouts	and	screams	of	fear	came
但	作为	这	开幕	扩大	一些	大声	喊叫	和	尖叫	的	害怕	来了

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

但随着开口越来越大，上面传来几声响亮的喊叫和恐惧的尖叫。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	next	moment	there	was	a	heavy	explosion	,	as	of	a	bomb	,	and	a
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	重的	爆炸	,	作为	的	一个	炸弹	,	和	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪks] ,

shower	of	bricks	,
淋浴	的	砖块	,

紧接着传来一声巨响，像是炸弹爆炸，砖块像雨点般落下。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [fel] [ə'pɑːn][næt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

stones	and	mortar	fell	upon	Nat	and	the	girl	.
石头	和	砂浆	跌倒	之上	纳特	和	这	女孩	.

石头和砂浆落在了纳特和女孩身上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊndz] ,

There	were	a	succession	of	grinding	,	crashing	sounds	,
那里	是	一个	演替	的	研磨	,	崩溃	声音	,

一阵阵刺耳的摩擦声和碰撞声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] ['berid] ['ʌndər]
and **then** **came** **darkness** **in** **which** **Nat** **and** **his** **companion** **seemed** **buried** **under**
和 然后 来了 黑暗 在 哪个 纳特 和 他的 伴侣 似乎 埋葬 在下面
[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] .
an **avalanche** **of** **dirt** **and** **stones** **.**
一个 雪崩 的 污垢 和 石头 .

然后，黑暗降临，纳特和他的同伴仿佛被埋在了泥土和石头的雪崩之下。

[næt] ['rɪdli] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
Nat **Ridley** **felt** **a** **stinging** **blow** **on** **his** **head** **,** **and** **then** **he** **knew** **no** **more** **.**
纳特 雷德利 毛毡 一个 刺痛 吹 在 他的 头 , 和 然后 他 知道 不 更多的 .

纳特·里德利感到头部受到重击，然后就失去了知觉。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ɪn] ['haɪdɪŋ]
IN **HIDING**
在 隐藏

躲藏中

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [leɪn] ,
The **detective** **seemed** **to** **be** **walking** **down** **a** **long** **,** **dark** **lane** **,**
这 侦探 似乎 到 是 步行 向下 一个 长的 , 黑暗的 车道 ,

侦探似乎正沿着一条又长又暗的小巷走着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
at **the** **end** **of** **which** **he** **saw** **a** **faint** **glimmer** **of** **light** **.**
在 这 结尾 的 哪个 他 锯 一个 头晕的 微光 的 光 .

最后，他看到一丝微弱的光亮。

[ðə; ði] [laɪt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn'kriːst] [æz; əz]
The **light** **hurt** **his** **eyes** **as** **it** **grew** **brighter** **and** **the** **radiance** **increased** **as**
这 光 伤害 他的 眼睛 作为 它 生长 更亮 和 这 辐射 增加 作为
[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌt] ,
he **came** **nearer** **to** **what** **,**
他 来了 更近 到 什么 ,

随着光线越来越亮，刺得他眼睛生疼，他越靠近，光芒也越发耀眼。

[æt; ət][læst] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
at **last** **,** **seemed** **to** **be** **the** **rising** **sun** **.**
在 最后的 , 似乎 到 是 这 上升 太阳 .

最后，仿佛看到了冉冉升起的太阳。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as **the** **pain** **in** **his** **head** **and** **eyes** **became** **almost** **unbearable** **with** **the**
作为 这 疼痛 在 他的 头 和 眼睛 成为 几乎 难以忍受 和 这
['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
nearness **of** **the** **light** **,**
接近 的 这 光 ,

随着光线越来越近，他的头部和眼睛的疼痛变得几乎难以忍受。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm] ,
which **appeared** **to** **sting** **and** **burn** **him** **,**
哪个 出现 到 蜇 和 烧伤 他 ,

那感觉似乎刺痛并灼烧着他，

[næt] ['rɪdli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] — [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

Nat	**Ridley**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**rising**	**sun**	**—**	**a**	**ball**	**of**
纳特	雷德利	成为	意识到的	那	他	曾是	凝视	在	这	上升	太阳	—	一个	球	的

['goʊldən]['faɪər] — [wɪtʃ] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

golden	**fire**	**—**	**which**	**shone**	**full**	**in**	**his**	**face**	**,**
金的	火	—	哪个	闪耀	满的	在	他的	脸	,

纳特·里德利意识到自己正凝视着冉冉升起的太阳——一团金色的火球——它正对着他的脸。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

coming	**through**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**.**
未来	通过	一个	洞	在	一个	桩	的	石头	.

从一堆石头中的一个洞里钻出来。

[næt] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['bɜːrlæp][bægz][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

Nat	**found**	**himself**	**half**	**reclining**	**on**	**some**	**burlap**	**bags**	**and**	**,**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**sit**	**up**	**,**
纳特	成立	他自己	一半	斜倚	在	一些	粗麻布	包	和	,	作为	他	尝试	到	坐	向上	,

纳特发现自己半躺在几个粗麻布袋上，当他试图坐起来时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][hænd]['dʒentli] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

he	**became**	**aware**	**of**	**a**	**soft**	**hand**	**gently**	**pressing**	**him**	**back**	**while**	**a**	**voice**	**said**	**:**
他	成为	意识到的	的	一个	柔软的	手	轻轻地	紧迫	他	后退	尽管	一个	嗓音	说	:

他感觉到一只柔软的手轻轻地把他推开，同时一个声音说道：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

"	**You**	**had**	**better**	**lie**	**quiet**	**a**	**little**	**longer**	**.**	**"**
"	你	有	更好的	说谎	安静的	一个	小的	更长	.	"

你最好再安静地躺一会儿。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [næt] .

Who	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Nat**	**.**
WHO	是	你	?	"	问	纳特	.

“你是谁？”纳特问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**saw**	**Cora**	**Ardell**	**looking**	**at**	**him**	**.**
然后	他	锯	科拉	阿德尔	寻找	在	他	.

然后他看到科拉·阿德尔正看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['graɪmi][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**face**	**was**	**grimy**	**and**	**there**	**was**	**a**	**smear**	**of**	**blood**	**on**	**it**	**.**
她	脸	曾是	肮脏的	和	那里	曾是	一个	涂抹	的	血	在	它	.

她脸上很脏，还有一块血迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	**she**	**was**	**still**	**beautiful**	**.**
但	她	曾是	仍然	美丽的	.

但她依然很漂亮。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [əb'zɜːrvd] [næt] ['hɔːltɪŋli] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**,**	**"**	**observed**	**Nat**	**haltingly**	**.**
"	哦	,	现在	我	记住	,	"	观察到	纳特	断断续续地	.

“哦，我想起来了，”纳特断断续续地说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] . "

"	We	were	in	the	dungeon	and	there	was	some	sort	of	explosion	.	"
"	我们	是	在	这	地牢	和	那里	曾是	一些	种类	的	爆炸	.	"

“当时我们在地牢里，然后发生了某种爆炸。”

" [ə; eɪ] [boːm] [went] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['kɔːrə] .

"	A	bomb	went	off	upstairs	in	the	club	,	I	guess	,	"	said	Cora	.
"	一个	炸弹	去	离开	楼上	在	这	俱乐部	,	我	猜测	,	"	说	科拉	.

“我猜是俱乐部楼上发生了炸弹爆炸，”科拉说。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [fel] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd]

"	The	top	of	the	cellar	fell	down	on	us	just	as	you	were	going	to	lead
"	这	顶部	的	这	地窖	跌倒	向下	在	我们	只是	作为	你	是	去	到	带领

[ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['siːkrət] ['sterweɪ] . "

me	up	the	secret	stairway	.	"
我	向上	这	秘密	楼梯	.	"

“就在你准备带我走上那条秘密楼梯的时候，地窖顶突然塌了下来，砸在我们身上。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] , [æz; əz] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	That's	it	!	"	exclaimed	Nat	,	as	memory	came	back	to	him	.
"	那就是	它	!	"	惊呼	纳特	,	作为	记忆	来了	后退	到	他	.

“就是它！”纳特惊呼道，记忆瞬间恢复了。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bruːzɪz]

He	moved	his	legs	and	arms	,	and	found	,	aside	from	some	bruises
他	已搬	他的	腿	和	武器	,	和	成立	,	旁边	从	一些	瘀伤

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] ,

and	stiffness	,
和	刚性	,

他活动了一下腿和胳膊，发现除了有些擦伤和僵硬之外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

that	he	was	suffering	but	little	.
那	他	曾是	痛苦	但	小的	.

他并没有遭受太多痛苦。

[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

No	bones	were	broken	,	but	there	was	still	that	terrible	pain	in	his	head	.
不	骨头	是	破碎的	,	但	那里	曾是	仍然	那	糟糕的	疼痛	在	他的	头	.

他虽然没有骨折，但头部仍然剧痛难忍。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] .

He	put	his	hand	to	it	and	felt	a	large	lump	.
他	放	他的	手	到	它	和	毛毡	一个	大的	块	.

他把手伸过去摸了一下，摸到一个很大的肿块。

" [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [ɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl]

"	A	stone	fell	on	you	there	,	and	you	were	knocked	out	,	"	explained	the	girl
"	一个	石头	跌倒	在	你	那里	,	和	你	是	敲门	出去	,	"	解释	这	女孩

.

:

.

“一块石头砸到了你，你被砸晕了，”女孩解释说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? " [æskt] [næt] ,

"	Then	how	did	I	get	here	?	"	asked	Nat	,
"	然后	如何	做过	我	得到	这里	?	"	问	纳特	,

“那我是怎么到这儿来的？”纳特问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

for	he	looked	about	him	and	saw	that	he	was	lying	in	a	sort	of
为了	他	看起来	关于	他	和	锯	那	他	曾是	说谎	在	一个	种类	的

['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

tunnel	of	stone	,
隧道	的	石头	,

因为他环顾四周，发现自己躺在一个石头隧道里。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['kʌntri] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

with	open	country	just	beyond	.
和	打开	国家	只是	超过	.

远处便是开阔的乡村。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ? "

"	How	did	I	get	here	,	out	of	the	cellar	?	"
"	如何	做过	我	得到	这里	,	出去	的	这	地窖	?	"

“我是怎么从地窖里出来的？”

" [aɪ] ['drægd] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['kɔːrə] ['ænsər] .

"	I	dragged	you	here	,	"	Cora	answered	.
"	我	拖拽	你	这里	,	"	科拉	回答	.

“是我把你拖过来的，”科拉回答道。

" [wʌt] , [juː; jʊ] — [ə'loʊn] ? "

"	What	,	you	—	alone	?	"
"	什么	,	你	—	独自的	?	"

“什么？就你一个人？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	am	stronger	than	you	think	,	"	she	went	on	,	with	a	wavering	smile	.
"	哦	,	我	是	更强	比	你	思考	,	"	她	去	在	,	和	一个	摇摆不定	微笑	.

“哦，我比你想象的要坚强，”她带着一丝勉强的微笑继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

"	And	you	know	it	is	easier	to	drag	a	person	than	to	carry	him	.
"	和	你	知道	它	是	更轻松	到	拖	一个	人	比	到	携带	他	.

“你知道拖一个人比背一个人容易得多。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn]

I	don't	believe	I	could	have	carried	you	—	in	fact	,	I	know	I	couldn't	have	done
我	不	相信	我	可以	有	携带	你	—	在	事实	,	我	知道	我	不能	有	完毕

[ðæt] .

that	.
那	.

我不认为我能抱起你——事实上，我知道我做不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['æftər][aɪ'd] [roʊld] [juː; jʊ]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz] ,

But	it	was	comparatively	easy	after	I'd	rolled	you	over	on	a	pile	of	bags	,
但	它	曾是	比较	简单的	后	ID	滚动	你	超过	在	一个	桩	的	包	,

但是，当我把你翻到一堆袋子上之后，事情就相对容易多了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk]

to	keep	the	stones	from	hurting	you	—	it	was	comparatively	easy	to	make
到	保持	这	石头	从	受伤	你	—	它	曾是	比较	简单的	到	制作

[ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bægz][ænd; ənd] [hɔːl] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "

a	rope	of	some	other	bags	and	haul	you	along	.	"
一个	绳索	的	一些	其他	包	和	运输	你	沿着	.	"

为了防止石头伤到你——用其他袋子做成绳子把你拉过去相对容易得多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [sterz] ? " [æskt] [næt] .

"	But	how	did	you	get	me	up	the	stairs	?	"	asked	Nat	.
"	但	如何	做过	你	得到	我	向上	这	楼梯	?	"	问	纳特	.

“可是你是怎么把我弄上楼的？”纳特问道。

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [sterz] [left] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , " ['kɔːrə] [rɪ'plaɪd] .

"	**There**	**weren't**	**any**	**stairs**	**left**	**after**	**the**	**explosion**	**,**	**"**	**Cora**	**replied**	**.**
"	那里	不是	任何	楼梯	左边	后	这	爆炸	,	"	科拉	回复	.

“爆炸后楼梯都没剩下，”科拉回答说。

" [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] . "

"	**They**	**tumbled**	**down**	**and**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**runway**	**.**	**"**
"	他们	翻滚	向下	和	制成	一个	种类	的	一个	跑道	.	"

“它们滚落下来，形成了一条简易的跑道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [næt] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,

"	**And**	**you**	**ran**	**up**	**it**	**with**	**me**	**?**	**"**	**questioned**	**Nat**	**,**	**smiling**	**now**	**,**
"	和	你	跑	向上	它	和	我	?	"	被质问	纳特	,	微笑	现在	,

“你跟我一起跑上去的？”纳特笑着问道。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	**the**	**pain**	**in**	**his**	**head**	**,**
作为	这	疼痛	在	他的	头	,

他头痛欲裂。

[kɔːzd] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [bɪ'gæn]

caused	**partly**	**by**	**the**	**rush**	**of**	**blood**	**following**	**a**	**return**	**to**	**consciousness**	**,**	**began**
导致	部分	经过	这	匆忙	的	血	下列的	一个	返回	到	意识	,	开始

[tuː; tə] [iːz] .

to	**ease**	**.**
到	舒适	.

部分原因是恢复意识后血液涌入所致，症状开始缓解。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**much**	**running**	**,**	**"**	**confessed**	**the**	**girl**	**.**
"	我	没有	做	很多	跑步	,	"	坦白	这	女孩	.

“我没怎么跑步，”女孩坦白道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] .

"	**I**	**had**	**to**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**pulling**	**and**	**hauling**	**.**
"	我	有	到	做	一个	很多	的	拉	和	运输	.

“我做了很多拉拽工作。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [fɑːr][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] .

But	**at**	**last**	**I**	**got**	**you**	**this**	**far**	**and**	**I**	**thought**	**we**	**had**	**better**	**stay**	**here**	**.**
但	在	最后的	我	得到	你	这	远的	和	我	想法	我们	有	更好的	停留	这里	.

但最终我还是把你带到了这里，我想我们最好还是待在这里。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [huː] [maɪt] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

I	**couldn't**	**tell**	**who**	**might**	**be**	**after**	**you**	**—**	**and**	**me**	**.**	**"**
我	不能	告诉	WHO	可能	是	后	你	—	和	我	.	"

我无法判断谁会追杀你——还有我。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	**I**	**guess**	**they'll**	**be**	**after**	**both**	**of**	**us**	**,**	**"**	**admitted**	**Nat**	**.**
"	我	猜测	他们会	是	后	两个都	的	我们	,	"	承认	纳特	.

“我想他们会追捕我们两个，”纳特承认道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər]

"	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**now**	**that**	**I**	**am**	**a**	**detective**	**who**	**was**	**engaged**	**by**	**your**
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	那	我	是	一个	侦探	WHO	曾是	已订婚的	经过	你的

['kʌz(ə)n][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

cousin	**to**	**solve**	**this**	**mystery**	**,**
表哥	到	解决	这	神秘	,

“我不妨现在就告诉你，我是一名侦探，受你表兄委托来侦破这起谜案。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['toʊlɑː] .

just	before	he	,	himself	,	was	killed	by	the	Tolas	.
只是	前	他	,	他自己	,	曾是	被杀	经过	这	托拉斯	.

就在他被托拉斯人杀死之前。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] ！ "

There	is	something	terrible	about	their	vengeance	!	"
那里	是	某物	糟糕的	关于	他们的	复仇	！	"

他们的复仇方式太可怕了！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] ['kɔːrə] .

"	I	had	begun	to	believe	so	,	"	admitted	Cora	.
"	我	有	开始	到	相信	所以	,	"	承认	科拉	.

“我开始这么想了，”科拉承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	to	do	?	"
"	什么	是	我们	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ðæt] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , " [rɪˈtɜːrnd] [næt] .

"	That	will	need	to	be	considered	,	"	returned	Nat	.
"	那	将要	需要	到	是	经过考虑的	,	"	返回	纳特	.

“这需要考虑，”纳特回答道。

" [fɜːrst] , [ðoʊ] , [let][ˌem ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "

"	First	,	though	,	let	me	thank	you	for	saving	my	life	.	"
"	第一的	,	尽管	,	让	我	感谢	你	为了	保存	我的	生活	.	"

“不过，首先请允许我感谢你救了我的命。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][dɪd] [ðæt] . "

"	Oh	,	I	don't	believe	I	did	that	.	"
"	哦	,	我	不	相信	我	做过	那	.	"

“哦，我不认为我做过那件事。”

" [jes] [juː; jʊ][dɪd] ！ " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

"	Yes	you	did	!	"	insisted	the	detective	.
"	是的	你	做过	！	"	坚持	这	侦探	.

“没错，你就是这么做的！”侦探坚持道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðoʊz] ['mɛksɪkənz] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	would	have	been	only	a	question	of	time	when	those	Mexicans	would	have
"	它	会	有	到过	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	那些	墨西哥人	会	有

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['selər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

come	down	in	the	ruined	cellar	to	look	for	me	.
来	向下	在	这	毁坏	地窖	到	看	为了	我	.

“那些墨西哥人迟早会下到那破败的地窖里来找我。”

[el] ['kæpɪtən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

El	Capitan	had	reason	for	wishing	me	out	of	the	way	.
埃尔	船长	有	原因	为了	祝	我	出去	的	这	方式	.

酋长有理由希望我离开。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	had	a	letter	of	his	,
我	有	一个	信	的	他的	,

我收到过他的一封信，

" [ænd; ənd][næt][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['mɪsɪv] [wɪtʃ]
" and Nat put his hand in his pocket and took out the purloined missive which
" 和 纳特 放 他的 手 在 他的 口袋 和 采取 出去 这 被盗 信函 哪个
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
was still there .
曾是 仍然 那里 .

“然后纳特把手伸进口袋，掏出了那封还在那里的被偷的信。”

" [el] ['kæpɪtən] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" El Capitan ! " murmured the girl .
" 埃尔 船长 ! " 低声说道 这 女孩 .

“船长！”女孩低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [huː] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['kɔːrə] ['ænsər] .
" I heard the men who kidnapped me speaking of him , " Cora answered .
" 我 听到 这 男人 WHO 被绑架 我 请讲 的 他 , " 科拉 回答 .

“我听到绑架我的那些人谈论他，”科拉回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
" He is the leader , it seems . "
" 他 是 这 领导者 , 它 似乎 . "

“看来他是领导者。”

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [næt] .
" I guessed as much , " answered Nat .
" 我 猜对了 作为 很多 , " 回答 纳特 .

“我猜也是这样，”纳特回答道。

" [wel] , [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
" Well , so far , we are out of his clutches .
" 出色地 , 所以 远的 , 我们 是 出去 的 他的 离合器 .

“嗯，到目前为止，我们已经摆脱了他的控制。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['meksɪkən] [frendz] ? "
Did you see what happened to the two Negroes and their Mexican friends ? "
做过 你 看 什么 发生 到 这 二 黑人 和 他们的 墨西哥 朋友们 ? "

你看到那两个黑人和他们的墨西哥朋友的遭遇了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
After the explosion everything was dark .
后 这 爆炸 一切 曾是 黑暗的 .

爆炸过后，眼前一片漆黑。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
But I found a flashlight in your pocket , and when I saw you were alive ,
但 我 成立 一个 手电筒 在 你的 口袋 , 和 什么时候 我 锯 你 是 活 ,

但我从你口袋里找到了一支手电筒，当我看到你还活着时，

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
but unconscious , I started to get you out of the cellar .
但 无意识 , 我 开始 到 得到 你 出去 的 这 地窖 .

但你当时已经失去意识，我开始把你从地窖里拉出来。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] ,

I	went	up	the	place	where	the	stairs	had	been	,
我	去	向上	这	地方	在哪里	这	楼梯	有	到过	,

我沿着原来楼梯的地方走了上去，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [spɑ:t] . "

and	then	I	thought	this	would	be	a	good	hiding	spot	.	"
和	然后	我	想法	这	会	是	一个	好的	隐藏	点	.	"

然后我想，这里应该是个不错的藏身之处。

" [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌju: 'es] [hɪr] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [næt] [sed] .

"	They	haven't	found	us	here	yet	,	at	any	rate	,	"	Nat	said	.
"	他们	还没有	成立	我们	这里	然而	,	在	任何	速度	,	"	纳特	说	.

“至少他们还没在这里找到我们，”纳特说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Though	it	will	be	only	a	question	of	time	,	I	suppose	.
"	尽管	它	将要	是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	我	认为	.

“我想，这只是时间问题。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	is	morning	,	I	take	it	.	"
它	是	早晨	,	我	拿	它	.	"

我想，现在是早上。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , " ['kɔ:rə] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	There	is	the	rising	sun	,	"	Cora	confirmed	him	.
"	那里	是	这	上升	太阳	,	"	科拉	确认的	他	.

“太阳正在升起，”科拉向他证实道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['brekfəst] [taɪm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

"	It	is	breakfast	time	,	but	we	have	nothing	to	eat	.	"
"	它	是	早餐	时间	,	但	我们	有	没有什么	到	吃	.	"

“现在是早餐时间，但我们什么吃的都没有。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bəuθ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , " ['steɪtɪd] [næt]

"	And	I	think	we	would	both	be	a	bit	better	off	for	something	,	"	stated	Nat
"	和	我	思考	我们	会	两个都	是	一个	少量	更好的	离开	为了	某物	,	"	声明	纳特

.

:

.

“而且我认为我们俩都会因此受益一些，”纳特说道。

" [aɪm] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

"	I'm	feeling	much	better	now	,	"	he	went	on	as	he	arose	and	stood	up	,
"	我是	感觉	很多	更好的	现在	,	"	他	去	在	作为	他	出现	和	站立	向上	,

“我现在感觉好多了，”他一边说着一边起身站了起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [wʌz; wəz] [haɪ]

for	the	tunnel	,	in	which	he	had	returned	to	consciousness	,	was	high
为了	这	隧道	,	在	哪个	他	有	返回	到	意识	,	曾是	高的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

enough	for	this	.
足够的	为了	这	.

因为他恢复意识的隧道足够高，可以做到这一点。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	walked	around	and	was	quite	himself	again	.
他	步行	大约	和	曾是	相当	他自己	再次	.

他四处走动，又恢复了往日的模样。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [æskt] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][ʌv; əv]['ruːɪnd] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] ,
" **asked Cora as she saw him walking back toward the incline of ruined stairs up which ,**
" 问 科拉 作为 她 锯 他 步行 后退 朝向 这 倾斜 的 毁坏 楼梯 向上 哪个 ,

科拉看着他朝那条破败的楼梯走去，便问道：“

[æt; ət] [mɔːr] [kɔːst][ænd; ənd] [tɔɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] .
at more cost and toil then she admitted , she had dragged him .
在 更多的 成本 和 辛劳 然后 她 承认 , 她 有 拖拽 他 .

她付出了比她承认的更多的代价和努力，才把他拖了过来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['rʌs(ə)l][sʌm; səm] [grʌb] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .
" **I'm going to see if I can rustle some grub , as the saying is , " admitted Nat .**
" 我是 去 到 看 如果 我 能 沙沙 一些 幼虫 , 作为 这 说 是 , " 承认 纳特 .

“我打算看看能不能弄点吃的，就像俗话说的那样，”纳特承认道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ?
" **You mean to go back into that dangerous place ?**
" 你 意思是 到 去 后退 进入 那 危险的 地方 ?

你是打算重返那个危险的地方吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] .
" **the girl gasped .**
" 这 女孩 倒吸一口气 .

女孩倒吸了一口气。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [naʊ] , " [næt] ['ænsər] .
" **I don't believe it will be particularly dangerous now , " Nat answered .**
" 我 不 相信 它 将要 是 特别 危险的 现在 , " 纳特 回答 .

“我不认为现在会特别危险，”纳特回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" **That is , unless it collapses on me ,**
" 那 是 , 除非 它 崩溃 在 我 ,

“也就是说，除非它倒塌在我身上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] . "
and I guess all the stones that were to fall have come down . "
和 我 猜测 全部 这 石头 那 是 到 落下 有 来 向下 . "

我想，所有该落下的石头都已经落下了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] . "
" **I was thinking of that Negro and the Mexicans . "**
" 我 曾是 思维 的 那 黑人 和 这 墨西哥人 . "

“我当时在想那个黑人和墨西哥人。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [gɔːn] ! " [dɪ'klerd] [næt] .
" **Oh , they're gone ! " declared Nat .**
" 哦 , 它们是 已消失 ! " 声明 纳特 .

“哦，他们走了！”纳特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]

"	You	can	make	up	your	mind	that	after	such	an	explosion	as	that	the
"	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	后	这样的	一个	爆炸	作为	那	这

[pə'ləumə] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Paloma	police	are	on	the	job	.
帕洛玛	警察	是	在	这	工作	.

“你可以肯定，在发生这样的爆炸之后，帕洛玛警方正在全力以赴。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːdəvə] [klʌb] ,

We	seem	to	be	quite	a	little	distance	away	from	the	Cordova	Club	,
我们	似乎	到	是	相当	一个	小的	距离	离开	从	这	科尔多瓦	俱乐部	,

我们似乎离科尔多瓦俱乐部还有相当一段距离。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['moʊstli][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv]

but	I	imagine	the	place	is	mostly	in	ruins	and	there	is	probably	a	cordon	of
但	我	想象	这	地方	是	大多	在	废墟	和	那里	是	大概	一个	警戒线	的

[pə'liːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

police	around	it	now	.	"
警察	大约	它	现在	.	"

但我估计那里现在大部分都成了废墟，而且可能已经被警察封锁了。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Then	why	not	appeal	to	them	?
"	然后	为什么	不是	上诉	到	他们	?

“那么为什么不向他们求助呢？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [in'kwaiəd] .

"	the	girl	inquired	.
"	这	女孩	询问	.

女孩问道。

[næt] ['rɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ʃɑːt] [bæk] .

Nat	Ridley	shook	his	head	,	then	stopped	suddenly	,	for	the	pain	shot	back	.
纳特	雷德利	摇晃	他的	头	,	然后	停止	突然	,	为了	这	疼痛	射击	后退	.

纳特·里德利摇了摇头，然后突然停了下来，因为疼痛再次袭来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

"	It	is	best	to	let	the	Tola	gang	think	we	perished	in	the	ruins	.
"	它	是	最好的	到	让	这	托拉	帮派	思考	我们	遇难	在	这	废墟	.

“最好让托拉帮以为我们已经死在废墟里了。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [noʊn] .

If	we	went	to	the	police	it	would	soon	be	known	.
如果	我们	去	到	这	警察	它	会	很快	是	已知	.

如果我们去报警，很快就会被警方知道。

[wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

We	will	lie	low	for	a	time	—	remain	here	in	hiding	.
我们	将要	说谎	低的	为了	一个	时间	—	保持	这里	在	隐藏	.

我们将暂时蛰伏——留在这里躲藏。

[wen] [jʊə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

When	you're	campaigning	against	an	enemy	,	"	he	went	on	,
什么时候	你是	竞选活动	反对	一个	敌人	,	"	他	去	在	,

“当你与敌人作战时，”他继续说道，“

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .

"	the	more	you	can	fool	and	puzzle	and	keep	him	guessing	the	better	.
"	这	更多的	你	能	傻子	和	谜	和	保持	他	猜测	这	更好的	.

“你越能迷惑他、让他摸不着头脑、让他猜不透，就越好。”

[wiːl] [let] [ðoʊz] ['toʊlɑː] [θɪŋk] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dʒʌmp][ɪn] [ə'gen]

We'll	let	those	Tolas	think	we're	out	of	the	running	and	then	we'll	jump	in	again
出色地	让	那些	托拉斯	思考	是	出去	的	这	跑步	和	然后	出色地	跳	在	再次

[wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

when	they	least	expect	it	.	"
什么时候	他们	至少	预计	它	.	"

我们会先让托拉斯人以为我们已经出局了，然后在他们最意想不到的时候再次发起进攻。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? "

"	Then	you	mean	to	stay	here	for	a	while	?	"
"	然后	你	意思是	到	停留	这里	为了	一个	尽管	?	"

“那你是打算在这里待一段时间吗？”

" [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [æt; ət] [liːst] .

"	Until	after	dark	,	at	least	.
"	直到	后	黑暗的	,	在	至少	.

“至少要等到天黑以后。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ðen] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

We	can	go	out	then	in	comparative	safety	.
我们	能	去	出去	然后	在	比较	安全	.

这样我们就可以相对安全地外出了。

[bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] .

But	we'll	need	some	water	to	drink	and	some	food	.
但	出色地	需要	一些	水	到	喝	和	一些	食物	.

但我们需要一些水和食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sterz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

There	was	the	start	of	a	supper	in	that	room	of	the	secret	stairs	just	before
那里	曾是	这	开始	的	一个	晚餐	在	那	房间	的	这	秘密	楼梯	只是	前

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

就在爆炸发生前，秘密楼梯那间房间里正在举行晚宴。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

I	think	I	can	get	enough	to	put	us	over	until	night	.	"
我	思考	我	能	得到	足够的	到	放	我们	超过	直到	夜晚	.	"

我想我弄到的钱足够我们撑到晚上了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔːrə] .

"	I	would	like	some	water	,	"	admitted	Cora	.
"	我	会	喜欢	一些	水	,	"	承认	科拉	.

“我想喝点水，”科拉承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [fuːd] , " ['ædɪd] [næt] .

"	And	you	need	food	,	"	added	Nat	.
"	和	你	需要	食物	,	"	额外	纳特	.

“而且你还需要食物，”纳特补充道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

"	You	stay	here	.
"	你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . "

I	won't	be	gone	long	.	"
我	惯于	是	已消失	长的	.	"

我不会离开太久。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心!

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

"	she	begged	him	.
"	她	乞求	他	.

她恳求他。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [men] !

"	These	are	terrible	men	!
"	这些	是	糟糕的	男人	!

“这些人太可怕了!”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	He	nodded	,
"	他	点头	,

他点了点头，

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	then	crawled	over	the	uneven	pile	of	stones	until	he	had	found	the
和	然后	爬行	超过	这	不均匀	桩	的	石头	直到	他	有	成立	这

[ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] .

inclined	runway	up	which	he	had	been	dragged	.
倾斜	跑道	向上	哪个	他	有	到过	拖拽	.

然后他爬过那堆高低不平的石头，直到找到他被拖上来的倾斜跑道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	he	saw	it	he	marveled	that	the	girl	could	thus	have	hauled	him	to
什么时候	他	锯	它	他	惊叹	那	这	女孩	可以	因此	有	拖拽	他	到

[ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

a	safe	hiding	place	.
一个	安全的	隐藏	地方	.

看到这一幕，他惊叹于这个女孩竟然能把他带到一个安全的藏身之处。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Waiting	and	listening	to	make	sure	the	way	was	clear	,	and	hearing	nothing
等待	和	聆听	到	制作	当然	这	方式	曾是	清除	,	和	听力	没有什么

,

,

,

等待并倾听，以确保道路畅通，却什么也没听到。

[næt] ['rɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

Nat	Ridley	made	his	way	down	into	what	,	before	the	explosion	,
纳特	雷德利	制成	他的	方式	向下	进入	什么	,	前	这	爆炸	,

纳特·里德利一路向下，来到了爆炸发生前的地方。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][eɪdʒd]['sɜːrvənt][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

had	been	the	room	where	the	aged	servant	had	greeted	him	.
有	到过	这	房间	在哪里	这	老年人	仆人	有	问候	他	.

那是那位年迈的仆人迎接他的房间。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [splɪt] , ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	table	was	tipped	over	and	split	,	rocks	and	concrete	having	fallen	on	it
这	桌子	曾是	倾斜	超过	和	分裂	,	岩石	和	具体的	拥有	倒下	在	它

,

,

,

桌子翻倒了，裂开了，石头和混凝土掉在上面。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm] [fuːd] .

but	from	the	heap	of	débris	the	sleuth	managed	to	salvage	some	food	.
但	从	这	堆	的	碎片	这	侦探	管理	到	打捞	一些	食物	.

但侦探还是从那堆瓦砾中抢救出了一些食物。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr][ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] .

Fortunately	,	he	also	found	an	earthen	jar	of	clean	water	.
幸运的是	,	他	还	成立	一个	土	罐	的	干净的	水	.

幸运的是，他还找到了一罐干净的水。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['kɔːrə] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

With	this	he	returned	to	find	Cora	anxiously	waiting	for	him	.
和	这	他	返回	到	寻找	科拉	焦虑地	等待	为了	他	.

他带着这些东西回去，发现科拉正焦急地等着他。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	thought	something	happened	to	you	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	想法	某物	发生	到	你	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我以为你出事了，”她结结巴巴地说。

" [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['laɪtli] .

"	Enough	has	happened	,	and	probably	a	lot	more	will	,	"	replied	Nat	lightly	.
"	足够的	有	发生	,	和	大概	一个	很多	更多的	将要	,	"	回复	纳特	轻轻	.

“已经发生的事情够多了，而且可能还会发生更多，”纳特轻松地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	But	I'm	all	right	for	the	present	.
"	但	我是	全部	正确的	为了	这	展示	.

“但我目前一切都好。”

[lets] [iːt] !

Let's	eat	!
我们来吧	吃	!

开饭啦！

" [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [biːmz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['penətreɪtɪd]

"	The	sun	rose	higher	,	moving	away	so	that	the	golden	beams	no	longer	penetrated
"	这	太阳	玫瑰	更高	,	移动	离开	所以	那	这	金的	光束	不	更长	渗透

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

“太阳越升越高，渐渐远去，金色的阳光再也无法穿透隧道。”

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	two	examined	their	hiding	place	and	concluded	that	the	tunnel	was	the
这	二	检查	他们的	隐藏	地方	和	结束	那	这	隧道	曾是	这

['siːkrət] ['iːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːdəvə] [klʌb] ['selər] — [æn; ən]['eksɪt] [juːst] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

secret	egress	from	the	Cordova	Club	cellar	—	an	exit	used	in	times	of	trouble	.
秘密	出口	从	这	科尔多瓦	俱乐部	地窖	—	一个	出口	用过的	在	时代	的	麻烦	.

两人检查了他们的藏身之处，得出结论：这条隧道是科尔多瓦俱乐部地下室的秘密出口——一个在危急时刻使用的出口。

[næt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] ,

Nat	**was**	**considering**	**what**	**his**	**next**	**move**	**would**	**be**	**,**
纳特	曾是	考虑	什么	他的	下一个	移动	会	是	,

纳特正在考虑下一步该怎么做。

[ænd; ənd]['kɔːrə][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	**Cora**	**was**	**putting**	**away**	**what**	**food**	**was**	**left**	**,**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**next**
和	科拉	曾是	推杆	离开	什么	食物	曾是	左边	,	在	准备就绪	为了	这	下一个

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

科拉正在收拾剩下的食物，为下一顿饭做准备。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] ['daːkənd] [ðə; ði] [hoʊl]

when	**there**	**was**	**a**	**rattle**	**of**	**fallen**	**stones**	**and**	**a**	**form**	**darkened**	**the**	**hole**
什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	倒下	石头	和	一个	形式	变暗	这	洞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

of	**the**	**tunnel**	**.**
的	这	隧道	.

这时传来石块滚落的嘎吱声，一个身影出现在隧道洞口。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Someone**	**is**	**coming**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**girl**	**.**
"	某人	是	未来	!	"	低声说道	这	女孩	.

“有人来了！”女孩低声说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ɑːn][tuː; tə] -

ON	**TO**	**ROLAMOTAZA**
在	到	-

前往罗拉莫塔扎

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keivz] [ænd; ənd]['kævərnz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ]

A	**number**	**of**	**little**	**caves**	**and**	**caverns**	**had**	**been**	**formed**	**in**	**the**	**tunnel**	**with**
一个	数字	的	小的	洞穴	和	洞穴	有	到过	形成	在	这	隧道	和

[ɪts]['pɑːrʃ(ə)l] [kə'læps] ,

its	**partial**	**collapse**	**,**
它是	部分的	坍塌	,

隧道部分坍塌后，形成了许多小洞穴和溶洞。

[ænd; ənd][næt] ['rɪdli] ,

and	**Nat**	**Ridley**	**,**
和	纳特	雷德利	,

还有纳特·里德利，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [end][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

hearing	**the**	**approach**	**of**	**someone**	**at**	**the**	**outer**	**end**	**and**	**seeing**	**the**	**darkening**
听力	这	方法	的	某人	在	这	外	结尾	和	看到	这	变暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

of	**the**	**shaft**	**,**
的	这	轴	,

听到有人从外侧靠近，看到井道变黑，

['æktɪd] ['kwɪkli] .

acted	**quickly**	**.**
行动	迅速地	.

行动迅速。

" [ɪn] [hɪr] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kɔːrə][æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz]

"	In	here	!	"	he	whispered	to	Cora	as	he	guided	her	into	one	of	the	caves
"	在	这里	！	"	他	低声说道	到	科拉	作为	他	引导	她	进入	一	的	这	洞穴

.

:

.

“进来吧！”他一边领着科拉走进其中一个山洞，一边低声对她说。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['skersli] ['derɪŋ]

He	thrust	himself	in	after	her	and	the	two	remained	there	,	scarcely	daring
他	推力	他自己	在	后	她	和	这	二	剩余	那里	,	几乎	大胆

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

他紧随其后，两人便待在里面，几乎不敢呼吸。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .

They	listened	anxiously	and	heard	voices	talking	in	Spanish	.
他们	听着	焦虑地	和	听到	声音	说	在	西班牙语	.

他们焦急地倾听，听到有人在说西班牙语。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " ['wɪspəd] [næt] .

"	I	wish	I	knew	what	they	were	saying	,	"	whispered	Nat	.
"	我	希望	我	知道	什么	他们	是	说	,	"	低声说道	纳特	.

“我真希望我知道他们在说什么，”纳特低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can	understand	some	Spanish	,	and	read	it	and	write	it	,
"	我	能	理解	一些	西班牙语	,	和	读	它	和	写	它	,

“我能听懂一些西班牙语，也能读也能写。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "

but	I	want	to	make	no	mistake	about	what	they	are	saying	.	"
但	我	想	到	制作	不	错误	关于	什么	他们	是	说	.	"

但我不想误解他们的意思。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	I	can	tell	you	,	"	and	the	girl's	voice	was	as	low	as	his	own	.
"	我	能	告诉	你	,	"	和	这	女孩们	嗓音	曾是	作为	低的	作为	他的	自己的	.

“我可以告诉你，”女孩的声音和他一样低沉。

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	studied	the	language	before	taking	this	position	.	"
"	我	研究	这	语言	前	采取	这	位置	.	"

“我在担任这个职位之前学习过这门语言。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	they	talking	about	?
什么	是	他们	说	关于	?

他们在谈论什么?

" ['kɔːrə] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [went] [ɑːn] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Cora	listened	while	the	voices	went	on	—	two	of	them	—	and	the	sound	of
"	科拉	听着	尽管	这	声音	去	在	—	二	的	他们	—	和	这	声音	的

['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

footsteps	could	be	heard	penetrating	the	tunnel	.
脚步声	可以	是	听到	渗透	这	隧道	.

科拉听着那两个人的声音继续说下去，还能听到脚步声从隧道里传来。

" [wʌn] [sed] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" One said , " reported the girl ,
" 一 说 , " 据报道 这 女孩 ,

“有人说，”女孩报告说，“

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [braɪs] ,
" that it was useless to look in here for that pig of a Bill Brice ,
" 那 它 曾是 无用 到 看 在 这里 为了 那 猪 的 一个 账单 布莱斯 ,

“在这里找比尔·布莱斯那个猪一样的家伙是没用的。”

[ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .
the hardware man .
这 硬件 男人 .

五金店老板。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [miːn] . "
I don't know who they mean . "
我 不 知道 WHO 他们 意思是 . "

我不知道他们指的是谁。

" [aɪ][duː] , " ['tʃʌkld] [næt] .
" I do , " chuckled Nat .
" 我 做 , " 轻笑 纳特 .

“我愿意，”纳特笑着说。

" [ðeɪ] [miːn] [ˌem ˈiː] . "
" They mean me . "
" 他们 意思是 我 . "

“他们说的就是我。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][næt] ['rɪdli] ? "
" But I thought you said your name was Nat Ridley ? "
" 但 我 想法 你 说 你的 姓名 曾是 纳特 雷德利 ? "

“可是我记得你说过你的名字是纳特·里德利？”

" [aɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [əˈnʌðər] [neɪm] , " [ðə; ði]
" I assumed a disguise to come here , and also took another name , " the
" 我 假定 一个 伪装 到 来 这里 , 和 还 采取 其他 姓名 , " 这
[dɪˈtektɪv] [rɪˈplaɪd] .
detective replied .
侦探 回复 .

“我乔装打扮来到这里，还用了另一个名字，”侦探回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪl] [braɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
" I was Bill Brice for a time . "
" 我 曾是 账单 布莱斯 为了 一个 时间 . "

“我曾一度是比尔·布莱斯。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Then they are looking for you ? "
" 然后 他们 是 寻找 为了 你 ? "

“那他们是在找你吗？”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
" So it seems .
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
But what else are they saying ?
但 什么 别的 是 他们 说 ?

但他们还说了些什么？

" ['kɔːrə] ['lisnd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['wɪspəd] :

"	Cora	listened	further	and	once	more	whispered	:
"	科拉	听着	更远	和	一次	更多的	低声说道	:

科拉又听了一会儿，再次低声说道：

" [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] .

"	One	seems	to	think	you	might	be	in	here	and	the	other	doesn't	.
"	一	似乎	到	思考	你	可能	是	在	这里	和	这	其他	不	.

“一个人似乎认为你可能在这里，而另一个人则不这么认为。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['spænɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kɔːrə] ['ædɪd] : "

"	There	was	a	further	exchange	of	excited	Spanish	talk	and	Cora	added	:	"
"	那里	曾是	一个	更远	交换	的	兴奋的	西班牙语	讲话	和	科拉	额外	:	"

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

“他们又用兴奋的西班牙语交谈了一会儿，科拉补充道：‘好了，’”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [hɪr] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt]

the	one	who	says	it	would	be	useless	to	search	in	here	has	his	way	about
这	一	WHO	说道	它	会	是	无用	到	搜索	在	这里	有	他的	方式	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] . "

it	—	they	are	going	off	.	"
它	—	他们	是	去	离开	.	"

那个说在这里搜查毫无用处的人，他的想法实现了——他们出发了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" ['sɔːftli] [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	softly	exclaimed	Nat	.
"	轻轻	惊呼	纳特	.

“纳特轻声惊呼道。”

" [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɑːn] [maɪ] [hændz] ,

"	I'd	hate	to	have	another	fight	on	my	hands	,
"	ID	恨	到	有	其他	斗争	在	我的	双手	,

“我可不想再惹上另一场麻烦。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	and	he	put	his	automatic	back	in	his	pocket	.
"	和	他	放	他的	自动的	后退	在	他的	口袋	.

然后他把自动手枪放回了口袋里。

[ðə; ði] [tuː] , [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃætərd] [stoʊnz] , ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	two	,	crouched	in	the	hole	amid	the	shattered	stones	,	listened	and	heard	the
这	二	,	蹲着	在	这	洞	之中	这	破碎	石头	,	听着	和	听到	这

['sɜːrtʃər] [rɪ'triːtɪŋ] .

searchers	retreating	.
搜索者	撤退	.

两人蜷缩在碎石堆中的洞穴里，侧耳倾听，听到搜寻者们正在撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

They	had	come	only	a	little	way	into	the	tunnel	.
他们	有	来	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	隧道	.

他们才进入隧道一小段距离。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] , " ['mɜːmɜd] [næt] .

"	I	guess	we're	safe	now	,	"	murmured	Nat	.
"	我	猜测	是	安全的	现在	,	"	低声说道	纳特	.

“我想我们现在安全了，”纳特低声说道。

" [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	If	no	more	come	until	after	dark	,	we'll	be	out	of	here	.	"
"	如果	不	更多的	来	直到	后	黑暗的	,	出色地	是	出去	的	这里	.	"

“如果天黑之前没人来，我们就离开这里。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	Where	are	we	to	go	?	"	the	girl	asked	.
"	在哪里	是	我们	到	去	?	"	这	女孩	问	.

“我们该去哪儿？”女孩问道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] , " [dɪ'saɪdɪd] [næt] .

"	That	is	something	which	must	be	considered	,	"	decided	Nat	.
"	那	是	某物	哪个	必须	是	经过考虑的	,	"	决定	纳特	.

“这是必须考虑的事情，”纳特决定道。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

"	I	must	learn	more	about	the	double	dagger	crowd	before	I	will	be	in	a
"	我	必须	学习	更多的	关于	这	双倍的	匕首	人群	前	我	将要	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

position	to	arrest	any	of	them	.
位置	到	逮捕	任何	的	他们	.

“我必须先更多地了解双匕首帮，才能有机会逮捕他们中的任何人。”

[el] ['kæpɪtən] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

El	Capitan	is	the	leader	,	I	think	,	but	I	am	not	sure	.
埃尔	船长	是	这	领导者	,	我	思考	,	但	我	是	不是	当然	.

我认为 El Capitan 是领头羊，但我不太确定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [skaʊt]

As	soon	as	I	get	out	of	here	I'll	make	up	a	little	different	and	scout
作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这里	患病的	制作	向上	一个	小的	不同的	和	侦察

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我一离开这里就换个装扮，四处侦察一下。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — "

As	for	you	—	—	"
作为	为了	你	—	—	"

至于你——”

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrə] .

"	They	will	probably	be	on	the	lookout	for	me	,	"	interrupted	Cora	.
"	他们	将要	大概	是	在	这	瞭望台	为了	我	,	"	中断	科拉	.

“他们很可能会盯上我，”科拉打断道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['kɪdnæp][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "

"	Oh	,	I	am	so	afraid	they	will	kidnap	me	again	!	"
"	哦	,	我	是	所以	害怕的	他们	将要	绑架	我	再次	!	"

“哦，我好害怕他们会再次绑架我！”

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['kɔːrə][ɑːr'dɛl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	They	probably	would	attempt	to	get	Cora	Ardell	into	their	power	,	"	admitted	Nat	.
"	他们	大概	会	试图	到	得到	科拉	阿德尔	进入	他们的	力量	,	"	承认	纳特	.

“他们可能会试图让科拉·阿德尔落入他们的掌控之中，”纳特承认道。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [mɪs] [bel] ['stæntən; 'stɑː-] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]

"	But	I	fancy	they	will	have	no	use	for	Miss	Belle	Stanton	,	the	sister	of
"	但	我	想要	他们	将要	有	不	使用	为了	错过	美女	斯坦顿	,	这	姐姐	的

[dʒeɪmz]['stæntən; 'stɑː-] ,

James	Stanton	,
詹姆斯	斯坦顿	,

“但我认为他们不会用得上詹姆斯·斯坦顿的妹妹贝尔·斯坦顿小姐。”

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræntʃ] [tuː; tə] [baɪ] . "

who	**has**	**come**	**here**	**looking**	**for**	**a**	**ranch**	**to**	**buy**	**.**	**"**
WHO	有	来	这里	寻找	为了	一个	牧场	到	买	.	"

有人来这里是想买个牧场。

" [huː] [ɪz][dʒeɪmz]['stæntən; 'stɑː-] ?

"	**Who**	**is**	**James**	**Stanton**	**?**
"	WHO	是	詹姆斯	斯坦顿	?

詹姆斯·斯坦顿是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " ['tʃʌkld] [næt] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**,**	**"**	**chuckled**	**Nat**	**.**
"	我	是	去	到	是	,	"	轻笑	纳特	.

“我肯定会是的,”纳特笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɪstər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz]

"	**And**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**my**	**sister**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you**	**have**	**no**	**objections**
"	和	你	是	去	到	是	我的	姐姐	—	那	是	,	如果	你	有	不	反对意见

. "

.	**"**
.	"

“你将成为我的妹妹——如果你不反对的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**haven't**	**.**
"	的	课程	,	我	还没有	.

当然，我没有。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['brʌðər] — ['veri] [mʌtʃ] !

I	**need**	**a**	**brother**	**—**	**very**	**much**	**!**
我	需要	一个	兄弟	—	非常	很多	!

我非常需要一个兄弟!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɑːnli][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**she**	**smiled**	**wanly**	**at**	**him**	**as**	**they**	**moved**	**back**	**toward**	**the**	**exit**	**of**	**the**
"	和	她	微笑	微弱	在	他	作为	他们	已搬	后退	朝向	这	出口	的	这

['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freʃər] .

tunnel	**where**	**the**	**air**	**was**	**fresher**	**.**
隧道	在哪里	这	空气	曾是	更清新	.

“当他们往隧道出口走去，那里的空气更清新时，她勉强对他笑了笑。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	**Then**	**this**	**is**	**my**	**plan**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**detective**	**.**
"	然后	这	是	我的	计划	,	"	去	在	这	侦探	.

“那么，这就是我的计划,”侦探继续说道。

" [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['æftər] [naɪt] [fɔːlz] ,

"	**When**	**we**	**go**	**out**	**of**	**here**	**,**	**which**	**we**	**will**	**do**	**after**	**night**	**falls**	**,**
"	什么时候	我们	去	出去	的	这里	,	哪个	我们	将要	做	后	夜晚	瀑布	,

“当我们离开这里的时候，也就是夜幕降临之后，

[wiː; wi] [wɪl] [soʊ]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

we	**will**	**so**	**alter**	**our**	**appearances**	**as**	**to**	**look**	**like**	**a**	**man**	**seeking**	**to**	**buy**	**a**
我们	将要	所以	改变	我们的	外貌	作为	到	看	喜欢	一个	男人	寻求	到	买	一个

[ræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

ranch	**and**	**his**	**sister**	**who**	**is**	**accompanying**	**him**	**.**
牧场	和	他的	姐姐	WHO	是	随同	他	.

我们将改变自己的外貌，让自己看起来像一个想买牧场的男人和他的妹妹一起去。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [skaʊt] [ə'raʊnd]
We will find a quiet boarding place where I can leave you while I scout around
我们 将要 寻找 一个 安静的 登机 地方 在哪里 我 能 离开 你 尽管 我 侦察 大约
[ə; eɪ][bɪt] . "
a bit . "
一个 少量 . "

我们会找个安静的住处，我先把你留在那里，自己出去转转。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['kɔːrə] .
" But how can you disguise me and yourself ? " asked Cora .
" 但 如何 能 你 伪装 我 和 你自己 ? " 问 科拉 .

“可是你怎么能把我跟你自己都伪装起来呢？”科拉问道。

[næt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [kəm'pliːt] [meɪk] - [ʌp][bɑːks] ,
Nat took from his pocket a small but very complete make - up box ,
纳特 采取 从 他的 口袋 一个 小的 但 非常 完全的 制作 - 向上 盒子 ,

纳特从口袋里掏出一个小巧但非常齐全的化妆盒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] ,
such as those used by moving picture actors ,
这样的 作为 那些 用过的 经过 移动 图片 演员 ,

例如电影演员使用的那些，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['kɔrəz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and explained how he could change Cora's face and his own .
和 解释 如何 他 可以 改变 科拉的 脸 和 他的 自己的 .

并解释了他如何改变科拉的脸和他自己的脸。

" ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wəʊnt] ['mætər] ['greɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Our clothes won't matter greatly , " he said .
" 我们的 衣服 惯于 事情 非常 , " 他 说 .

“我们的衣服不会造成太大影响，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" But I can change mine a bit , and I should think ,
" 但 我 能 改变 矿 一个 少量 , 和 我 应该 思考 ,

“但我可以稍微改变一下我的想法，而且我认为，

[baɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][skɜːrt][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
by sort of pinning up your skirt on one side ,
经过 种类 的 钉住 向上 你的 裙子 在 一 边 ,

用别针把裙子的一侧别起来，

[pər'hæps] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊnsɪz] [ɔːr] ['rʌflz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — — "
perhaps making some flounces or ruffles in it — — "
也许 制作 一些 褶边 或者 褶边 在 它 — — "

或许可以在上面加些褶边或荷叶边——”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dresɪz] ? " [æskt] ['kɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , how did you know so much about dresses ? " asked Cora , with a laugh .
" 哦 , 如何 做过 你 知道 所以 很多 关于 连衣裙 ? " 问 科拉 , 和 一个 笑 .

“哦，你怎么对裙子这么了解？”科拉笑着问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] — [wʌns] , " [næt] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I was married — once , " Nat answered in a low voice .
" 我 曾是 已婚 — 一次 , " 纳特 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“我结过一次婚，”纳特低声回答道。

" [maɪ] [waɪf] [daɪd] [wen] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "
" My wife died when my son was a little fellow . "
" 我的 妻子 死亡 什么时候 我的 儿子 曾是 一个 小的 同伴 . "

“我妻子去世的时候，我儿子还很小。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

"	**Oh**	,	**I**	**am**	**sorry**	—	**forgive**	**me**	**!**	"
"	哦	,	我	是	对不起	—	原谅	我	!	"

“哦，对不起——请原谅我！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [næt] [sed] .

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	"	**Nat**	**said**	**.**
"	它	是	全部	正确的	,	"	纳特	说	.

“没关系，”纳特说。

" [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	**Now**	**to**	**business**	**.**
"	现在	到	商业	.

现在进入正题。

" [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]['kɔːrə][toʊld] [mɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**They**	**talked**	**over**	**their**	**plans**	**,**	**and**	**Cora**	**told**	**more**	**,**	**as**	**she**	**remembered**	**it**	**,**
"	他们	谈话	超过	他们的	计划	,	和	科拉	讲述	更多的	,	作为	她	记得	它	,

[ə'baʊt] [ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] .

about	**the**	**Tola**	**gang**	**.**
关于	这	托拉	帮派	.

“他们讨论了他们的计划，科拉回忆起更多关于托拉帮的事情，并讲述了更多相关情况。”

[næt] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Nat	**made**	**mental**	**notes**	**of**	**her**	**information**	**.**
纳特	制成	精神的	笔记	的	她	信息	.

娜特默默记下了这些信息。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'truːdəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʌn(ə)l] .

The	**day**	**wore**	**on**	**,**	**and**	**no**	**more**	**intruders**	**came**	**to**	**the**	**ruined**	**tunnel**	**.**
这	天	穿着	在	,	和	不	更多的	入侵者	来了	到	这	毁坏	隧道	.

时间一天天过去，再也没有入侵者来到那条废弃的隧道。

[ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**exit**	**from**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**removed**	**some**	**distance**	**from**	**the**
这	出口	从	它	出现	到	是	已移除	一些	距离	从	这

['kɔːdəvə] [klʌb] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər][ðə; ði] [bɑːm]

Cordova	**Club**	**—**	**or**	**what**	**was**	**left**	**of**	**that**	**organization's**	**headquarters**	**after**	**the**	**bomb**
科尔多瓦	俱乐部	—	或者	什么	曾是	左边	的	那	组织的	总部	后	这	炸弹

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	**.**
爆炸	.

从那里出去的出口似乎与科尔多瓦俱乐部（或者说是炸弹爆炸后该组织总部残存的部分）有一段距离。

[ðə; ði] [tuː] [eɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**two**	**ate**	**again**	**,**	**and**	**drank**	**some**	**more**	**of**	**the**	**water**	**,**
这	二	吃	再次	,	和	喝	一些	更多的	的	这	水	,

两人又吃了一些东西，又喝了一些水。

[wɪtʃ] [kept] [kuːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrəs] [dʒɑːr][ɪn] [wɪtʃ]

which	**kept**	**cool**	**owing**	**to**	**the**	**evaporation**	**properties**	**of**	**the**	**porous**	**jar**	**in**	**which**
哪个	保留	凉爽的	欠款	到	这	蒸发	特性	的	这	多孔	罐	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

it	**was**	**contained**	**.**
它	曾是	包含	.

由于盛放它的多孔罐具有蒸发特性，因此保持了低温。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [næt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self]

Then	as	the	glow	of	the	sunset	was	fading	,	Nat	began	to	disguise	himself
然后	作为	这	辉光	的	这	日落	曾是	褪色	,	纳特	开始	到	伪装	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

夕阳的余晖渐渐消散，纳特开始伪装自己和那个女孩。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

making	a	much	better	job	of	it	than	was	to	be	expected	under	the
制作	一个	很多	更好的	工作	的	它	比	曾是	到	是	预期的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在当时的情况下，他的表现远超预期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	it	was	dark	the	two	went	out	of	the	tunnel	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	这	二	去	出去	的	这	隧道	,

天黑后，两人走出了隧道。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

first	having	made	an	observation	that	showed	that	the	way	was	clear	.
第一的	拥有	制成	一个	观察	那	显示	那	这	方式	曾是	清除	.

首先，他观察到道路已经畅通无阻。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [ɔːr] ['ræðər] , [æn; ən] ['æli] ,

They	found	themselves	near	a	narrow	street	,	or	rather	,	an	alley	,
他们	成立	他们自己	靠近	一个	狭窄的	街道	,	或者	相当	,	一个	胡同	,

他们发现自己身处一条狭窄的街道附近，或者更确切地说，是一条小巷附近。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,

that	led	to	the	main	thoroughfare	on	which	the	club	was	,	or	had	been	,
那	引领	到	这	主要的	通道	在	哪个	这	俱乐部	曾是	,	或者	有	到过	,

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

这条路通往俱乐部所在的（或曾经所在的）主要干道。

" [lets] [stroʊl][pæst][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] [næt] .

"	Let's	stroll	past	and	see	it	,	"	proposed	Nat	.
"	我们来吧	漫步	过去的	和	看	它	,	"	建议的	纳特	.

“我们走过去看看吧，”纳特提议道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] ? "

"	Suppose	they	discover	us	?	"
"	认为	他们	发现	我们	?	"

“万一他们发现我们了呢？”

" [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][boʊld] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] , " [dɪ'klerd] [næt] .

"	In	cases	like	this	the	bold	way	is	the	best	,	"	declared	Nat	.
"	在	案例	喜欢	这	这	大胆的	方式	是	这	最好的	,	"	声明	纳特	.

“在这种情况下，大胆的做法才是最好的，”纳特宣称。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

"	They	would	never	look	for	us	at	the	very	place	where	they	had	had
"	他们	会	绝不	看	为了	我们	在	这	非常	地方	在哪里	他们	有	有

[juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

you	a	prisoner	.
你	一个	囚犯	.

“他们永远不会在曾经囚禁你的地方找到我们。”

[kʌm] [ɑːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .

Come	**on**	**—**	**it**	**will**	**be**	**perfectly**	**safe**	**.**
来	在	一	它	将要	是	完美	安全的	.

放心吧，绝对安全。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	**It**	**was**	**.**
"	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈgreɪtli] [ˈdæmɪdʒd] [æz; əz][næt][ænd; ənd][ˈkɔːrə][hæd; həd] [fɪrd] ,

The	**clubhouse**	**was**	**not**	**as**	**greatly**	**damaged**	**as**	**Nat**	**and**	**Cora**	**had**	**feared**	**,**
这	俱乐部会所	曾是	不是	作为	非常	损坏的	作为	纳特	和	科拉	有	害怕	,

俱乐部会所的受损程度并没有纳特和科拉预想的那么严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][juːz][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] , [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ,

but	**it**	**was**	**put**	**out**	**of**	**use**	**as**	**a**	**club**	**,**	**temporarily**	**at**	**least**	**,**	**and**	**,**
但	它	曾是	放	出去	的	使用	作为	一个	俱乐部	,	暂时地	在	至少	,	和	,

但它已不再作为俱乐部使用，至少是暂时的，而且

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

as	**the**	**detective**	**had**	**surmised**	**,**	**the**	**police**	**were**	**in**	**charge**	**.**
作为	这	侦探	有	推测	,	这	警察	是	在	收费	.

正如侦探所推测的那样，警方掌控着局面。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θrɔːŋ] ,

The	**two**	**made**	**their**	**way**	**through**	**the**	**curious**	**throng**	**,**
这	二	制成	他们的	方式	通过	这	好奇的	人群	,

两人穿过好奇的人群，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [el] [ˈkæpɪtən] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**El**	**Capitan**	**or**	**any**	**of**	**his**	**men**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	埃尔	船长	或者	任何	的	他的	男人	.

但是，却不见埃尔卡皮坦或他的任何手下的踪影。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] " [dʒeɪmz]['stæntən; 'stɑː-] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

A	**little**	**later**	**"**	**James**	**Stanton**	**"**	**and**	**his**	**sister**	**had**	**secured**	**lodgings**	**in**	**a**
一个	小的	之后	"	詹姆斯	斯坦顿	"	和	他的	姐姐	有	安全	住宿	在	一个

[ˈkwaɪət] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

quiet	**boarding**	**house**	**,**
安静的	登机	房子	,

不久之后，“詹姆斯·斯坦顿”和他的妹妹在一家安静的寄宿公寓找到了住处。

[ænd; ənd][næt] , [ˈventʃərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] ,

and	**Nat**	**,**	**venturing**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**baggage**	**,**
和	纳特	,	冒险	后退	到	这	酒店	在哪里	他	有	左边	他的	行李	,

[kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

claimed	**it**	**.**
声称	它	.

于是，纳特冒险回到他存放行李的酒店，取回了行李。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈlænd ˌleɪ.diz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˈkɔːrə] ,

He	**asked**	**the**	**landlady's**	**daughter**	**to**	**go**	**out**	**to**	**buy**	**some**	**clothes**	**for**	**Cora**	**,**
他	问	这	房东太太的	女儿	到	去	出去	到	买	一些	衣服	为了	科拉	,

他请房东的女儿出去给科拉买些衣服。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

explaining	**that**	**he**	**and**	**his**	**sister**	**had**	**come**	**away**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
解释	那	他	和	他的	姐姐	有	来	离开	在	一个	匆忙	,

他解释说，他和妹妹是匆匆离开的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

and	there	seemed	to	be	no	thought	but	that	everything	was	all	right	.
和	那里	似乎	到	是	不	想法	但	那	一切	曾是	全部	正确的	.

似乎他脑子里只有一件事，那就是一切都很好。

['hævɪŋ] [toʊld]['kɔ:rə][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] , [næt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['kærəktər] , [went] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Having	told	Cora	not	to	worry	,	Nat	,	in	his	new	character	,	went	scouting	about	town	that	evening	,
拥有	讲述	科拉	不是	到	担心	,	纳特	,	在	他的	新的	特点	,	去	侦察	关于	镇	那	晚上	,

纳特告诉科拉不要担心后，当晚就以新身份在城里四处打探消息了。

['fri:kwəntɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] , [soʊ][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , ['mɛksɪkənz] , [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['naɪtlaɪf] , ['kɔŋgrigeitid] .

frequenting	several	places	where	,	so	he	learned	,	Mexicans	,	both	Spanish	and	Indian	,	fond	of	nightlife	,	congregated	.
经常	一些	地方	在哪里	,	所以	他	学习	,	墨西哥人	,	两个都	西班牙语	和	印度	,	喜爱	的	夜生活	,	聚集	.

他经常光顾一些地方，据他了解，喜欢夜生活的墨西哥人（包括西班牙裔和印第安裔）经常聚集在那里。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔɪl] [welz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lemberk] [welz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

In	one	way	and	another	he	picked	up	considerable	information	about	oil	wells	in	general	and	the	Lemberg	wells	in	particular	.
在	一	方式	和	其他	他	挑选	向上	大量	信息	关于	油	水井	在	一般的	和	这	伦伯格	水井	在	特别的	.

他通过各种途径获得了大量关于油井，特别是伦贝格油井的信息。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ɪn] [ðoʊz] [welz] ,

"	But	I	wouldn't	advise	anybody	to	take	stock	in	those	wells	,
"	但	我	不会	建议	任何人	到	拿	库存	在	那些	水井	,

但我不会建议任何人对那些油井抱有太大期望。

" [sed] [ə; eɪ] ['grɪzld] [pleɪnzmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [næt] [bɔ:t] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] [waɪl] [ðə; ði] [slu:θ] [hɪm'self] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑ:r] .

"	said	a	grizzled	plainsman	for	whom	Nat	bought	some	liquid	refreshment	while	the	sleuth	himself	indulged	in	a	black	cigar	.
"	说	一个	斑白	平原人	为了	谁	纳特	买	一些	液体	清爽	尽管	这	侦探	他自己	沉溺其中	在	一个	黑色的	雪茄	.

“一位饱经风霜的平原居民说道，纳特给他买了些饮料，而这位侦探自己则抽着一支黑雪茄。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [næt] .

"	Why	not	?	"	asked	Nat	.
"	为什么	不是	?	"	问	纳特	.

“为什么不行呢？”纳特问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [ɔɪl] [ɪz][maɪ] [laɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Not	that	oil	is	my	line	,	"	he	added	.
"	不是	那	油	是	我的	线	,	"	他	额外	.

“石油并不是我的专长，”他补充道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [rænʧ] . "

"	I	want	a	ranch	.	"
"	我	想	一个	牧场	.	"

“我想要一个牧场。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	And	,	as	I	told	you	,	"	said	his	companion	,
"	和	,	作为	我	讲述	你	,	"	说	他的	伴侣	,

“而且，正如我告诉你的，”他的同伴说道，

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['baːginz] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .

"	I	can	put	you	on	to	some	bargains	in	that	business	.
"	我	能	放	你	在	到	一些	特价商品	在	那	商业	.

“我可以帮你介绍一些这方面的特价商品。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɔɪl] ['ʃɛrz] ,

But	if	any	of	your	friends	are	thinking	of	buying	oil	shares	,
但	如果	任何	的	你的	朋友们	是	思维	的	购买	油	分享	,

但如果你的朋友中有人正考虑购买石油股票，

[let] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['lemberk] ['derɪks] . "

let	them	lay	off	the	Lemberg	derricks	.	"
让	他们	躺	离开	这	伦伯格	起重机	.	"

让他们别再动伦伯格的钻井架了。

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['helθi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Because	it	ain't	healthy	,	"	was	the	answer	.
"	因为	它	不是	健康	,	"	曾是	这	回答	.

“因为这不健康，”答案是。

" [tuː] ['meni] [foʊks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [welz] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] .

"	Too	many	folks	connected	with	those	wells	have	passed	out	.
"	也	许多	各位	连接	和	那些	水井	有	通过了	出去	.

“太多与这些水井有关的人都去世了。”

" [næt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Nat	was	interested	,
"	纳特	曾是	感兴趣的	,

“纳特对此很感兴趣，”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [gliːn] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl] ['vælju:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

but	could	glean	little	of	real	value	from	his	informant	except	in	a	general	way	,
但	可以	收集	小的	的	真实的	价值	从	他的	线人	除了	在	一个	一般的	方式	,

但除了泛泛而谈之外，他从线人那里几乎得不到任何真正有价值的信息。

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [səs'piʃənz] .

which	confirmed	his	first	suspicions	.
哪个	确认的	他的	第一的	怀疑	.

这证实了他最初的怀疑。

[ðə; ði] ['toʊlɑː] [gæŋ] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['riːz(ə)nz] ,

The	Tola	gang	,	either	from	motives	of	guarding	ancient	rights	or	for	more	worldly	reasons	,
这	托拉	帮派	,	任何一个	从	动机	的	守护	古老的	权利	或者	为了	更多的	世俗	原因	,

托拉帮，无论是出于捍卫古老权利的动机，还是出于更世俗的原因，

[sɪns] [ðə; ði] ['bɔːrɪŋz] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælju:] , ['wɑːntɪd] [bæk] [ðə; ði] [welz] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] .

since	the	borings	had	proved	of	such	great	value	,	wanted	back	the	wells	they	had	sold	.
自从	这	无聊	有	已证实	的	这样的	伟大的	价值	,	通缉	后退	这	水井	他们	有	卖	.

由于钻探结果证明具有如此巨大的价值，他们想要回之前卖掉的水井。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [næt] [pɪkt] [ʌp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

But	**certain**	**things**	**which**	**Nat**	**picked**	**up**	**caused**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**local**
但	肯定	事物	哪个	纳特	挑选	向上	导致	他	到	去	到	这	当地的

['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

telephone	**exchange**	**a**	**little**	**later**	**that**	**evening**	**,**
电话	交换	一个	小的	之后	那	晚上	,

但纳特注意到的一些事情，促使他在当晚晚些时候去了当地的电话交换局。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

where	**he**	**put**	**in**	**a**	**long**	**distance**	**call**	**for**	**New**	**York**	**.**
在哪里	他	放	在	一个	长的	距离	称呼	为了	新的	约克	.

他拨通了一个打给纽约的长途电话。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːr] [kʌt] [ɪn][ɑːn][baɪ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf]

He	**knew**	**his**	**talk**	**would**	**not**	**be**	**overheard**	**or**	**cut**	**in**	**on**	**by**	**any**	**outside**	**person**	**if**
他	知道	他的	讲话	会	不是	是	无意中听到	或者	切	在	在	经过	任何	外部	人	如果

[hiː; hi] [tɔːkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] .

he	**talked**	**from**	**a**	**booth**	**in**	**the**	**telephone**	**office**	**.**
他	谈话	从	一个	展位	在	这	电话	办公室	.

他知道，如果他在电话亭里打电话，就不会被外面的人听到或打断。

['prez(ə)ntli] [næt][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['beri] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd]

Presently	**Nat**	**was**	**speaking**	**to**	**Berry**	**Todd**	**and**	**giving**	**that**	**somewhat**	**surprised**
目前	纳特	曾是	请讲	到	浆果	托德	和	给予	那	有些	惊讶

[sluːθ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

sleuth	**some**	**instructions**	**,**
侦探	一些	指示	,

这时，纳特正在和贝瑞·托德交谈，并给这位有些惊讶的侦探一些指示。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə]['bɔːldi]['stoʊlɚ] .

part	**of**	**which**	**were**	**to**	**be**	**conveyed**	**to**	**Baldy**	**Stoler**	**.**
部分	的	哪个	是	到	是	传递	到	秃头	窃贼	.

其中一部分要交给秃头斯托勒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Chief**	**?**
"	是	你	全部	正确的	,	首席	?

“队长，你没事吧？”

" ['beri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Berry**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	浆果	通缉	到	知道	.

贝瑞想知道。

" [soʊ][fɑːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl][næt] [sed] .

"	**So**	**far**	**,**	**"**	**was**	**all**	**Nat**	**said**	**.**
"	所以	远的	,	"	曾是	全部	纳特	说	.

“目前为止是这样。”纳特只说了这么一句。

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	**I'm**	**counting**	**on**	**you**	**now**	**!**	**"**
"	我是	计数	在	你	现在	!	"

现在就指望你了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kaʊnt] [ɪn] [veɪn] !

"	**And**	**you**	**won't**	**count**	**in**	**vain**	**!**
"	和	你	惯于	数数	在	徒劳	!

“你的努力不会白费！”

" ['beri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Berry**	**assured**	**him**	**.**
"	浆果	保证	他	.

贝瑞向他保证。

" [wiːl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
" We'll soon join you .
" 出色地 很快 加入 你 .

我们很快就会和你们会合。

" [wen] [næt][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" When Nat got back to the boarding house he found a note under his door .
" 什么时候 纳特 得到 后退 到 这 登机 房子 他 成立 一个 笔记 在下面 他的 门 .

“纳特回到寄宿公寓时，发现门下塞着一张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kɔːrə][ænd; ənd] [sed] :
It was from Cora and said :
它 曾是 从 科拉 和 说 :

邮件来自科拉，内容如下：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" When you come in , no matter what time it is ,
" 什么时候 你 来 在 , 不 事情 什么 时间 它 是 ,

“无论你什么时候进来，

[slɪp][ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
slip a note under my door saying you are safe .
滑 一个 笔记 在下面 我的 门 说 你 是 安全的 .

请从门缝塞一张纸条，告诉我你很安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'sliːp] .
I shall not be asleep .
我 将 不是 是 睡着了 .

我不会睡觉。

" [næt] [smaɪld] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,
" Nat smiled and scribbled on a leaf of his notebook ,
" 纳特 微笑 和 潦草的 在 一个 叶子 的 他的 笔记本 ,

纳特笑了笑，在笔记本的一页纸上涂涂写写。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɔːr] .
going out into the hall to slip it under the girl's door .
去 出去 进入 这 大厅 到 滑 它 在下面 这 女孩们 门 .

走到走廊，把它从女孩的门缝下塞进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] —
As he did so he thought he saw a figure slinking away down the corridor —
作为 他 做过 所以 他 想法 他 锯 一个 数字 潜行 离开 向下 这 走廊 —
[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [dɔːr] .
the figure of a man who seemed to have been listening at the girl's door .
这 数字 的 一个 男人 WHO 似乎 到 有 到过 聆听 在 这 女孩们 门 .

这时，他似乎看到一个身影正沿着走廊悄悄溜走——那是一个男人的身影，他似乎一直在女孩的门口偷听。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːl][ʌv; əv] [næts] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
In a flash , all of Nat's suspicions returned , and he hurried to the head
在 一个 闪光 , 全部 的 纳特的 怀疑 返回 , 和 他 慌忙 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

一瞬间，纳特的所有疑虑都涌上心头，他急忙跑到楼梯口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd]
But there was no one in sight and he thought he was mistaken and
但 那里 曾是 不 一 在 视线 和 他 想法 他 曾是 错误 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
that it might have been either the landlady ,
那 它 可能 有 到过 任何一个 这 房东 ,

但周围一个人也没有，他觉得自己看错了，或许那是房东太太，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her **daughter** **,**
她 女儿 ,

她的女儿，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['juːʒuəl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
or **one** **of** **the** **maids** **making** **a** **usual** **round** **of** **the** **house** **to** **see** **that** **all** **was**
或者 一 的 这 女佣 制作 一个 通常 圆形的 的 这 房子 到 看 那 全部 曾是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

或者是一位女佣像往常一样巡视房子，看看一切是否安好。

[æz; əz][næt] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɔrəz] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :
As **Nat** **slipped** **the** **bit** **of** **paper** **under** **the** **door** **he** **heard** **Cora's** **voice** **asking** **:**
作为 纳特 滑倒了 这 少量 的 纸 在下面 这 门 他 听到 科拉的 嗓音 问 :

纳特把纸条塞进门缝时，听到科拉的声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" **Are** **you** **all** **right** **?** **"**
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [kwaɪt] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Quite** **so** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 相当 所以 , " 他 回复 .

“正是如此，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And** **you** **?** **"**
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

['oʊnli][aɪ]['fænsi] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] . "
Only **I** **fancy** **someone** **is** **watching** **outside** **my** **window** **.** **"**
仅有的 我 想要 某人 是 观看 外部 我的 窗户 . "

我只是觉得有人在窗外看着我。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [sluːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Imagination** **,** **"** **said** **the** **sleuth** **in** **a** **whisper** **.**
" 想像力 , " 说 这 侦探 在 一个 耳语 .

“想象力，”侦探低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)
第7/9页

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

" [næt] [slept] ['saʊndli] , [soʊ] ['saʊndli] [ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
" Nat slept soundly , so soundly in fact that he had to be called by the
" 纳特 睡着了 稳固地 , 所以 稳固地 在 事实 那 他 有 到 是 称为 经过 这
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

“纳特睡得很香，事实上，他睡得太香了，以至于房东太太不得不叫他起床。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He had left a message when going out in the evening ,
他 有 左边 一个 信息 什么时候 去 出去 在 这 晚上 ,

他晚上出门时留了条信息。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɜːrɪŋ] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] .
that if he was not stirring by eight o'clock he was to be roused .
那 如果 他 曾是 不是 搅拌 经过 八 点钟 他 曾是 到 是 唤醒 .

如果到八点钟他还没起床，就要叫醒他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
But he was a little surprised when he heard the woman's voice saying :
但 他 曾是 一个 小的 惊讶 什么时候 他 听到 这 女性的 嗓音 说 :

但当他听到女人的声音说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['æftər] [eɪt] , [sɜːr] ! "
" It is after eight , sir ! "
" 它 是 后 八 , 先生 ! "

“先生，现在已经过八点了！”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] !
" I'll be right down to breakfast !
" 患病的 是 正确的 向下 到 早餐 !

“我马上就下去吃早餐！”

" [næt] [sed] .
" Nat said .
" 纳特 说 .

纳特说道。

" [ɪz][maɪ]['sɪstər] [ʌp] ? "
" Is my sister up ? "
" 是 我的 姐姐 向上 ? "

我妹妹醒了吗?

" [jʊr; jər]['sɪstər] ['ɪznt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [sed]

"	Your	sister	isn't	in	her	room	,	nor	has	she	been	down	to	breakfast	,	"	said
"	你的	姐姐	不是	在	她	房间	,	也不	有	她	到过	向下	到	早餐	,	"	说

[ðə; ði]['lændleɪdi] .

the	landlady	.
这	房东	.

“你妹妹不在房间里，也没下去吃早饭，”女房东说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

"	Perhaps	she	went	out	for	an	early	morning	walk	.
"	也许	她	去	出去	为了	一个	早期的	早晨	走	.

“或许她清晨出去散步了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

None	of	us	have	seen	her	.
没有任何	的	我们	有	已见	她	.

我们谁也没见过她。

" [næt]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ]

"	Nat	stifled	an	exclamation	of	alarm	that	rose	to	his	lips	,	and	,	hurrying
"	纳特	窒息	一个	感叹	的	警报	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	,	和	,	匆忙

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

into	his	clothes	,
进入	他的	衣服	,

纳特强忍住即将脱口而出的惊呼，匆匆穿好衣服。

[went] [tuː; tə] ['kɔrəz] [ruːm] .

went	to	Cora's	room	.
去	到	科拉的	房间	.

去了科拉的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt]

She	was	not	in	it	,	and	there	was	some	indication	of	confusion	about
她	曾是	不是	在	它	,	和	那里	曾是	一些	指示	的	困惑	关于

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

她不在那里，而且似乎对这套公寓有些困惑。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] ,

The	bed	had	not	been	slept	in	,
这	床	有	不是	到过	睡着了	在	,

这张床没人睡过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

but	there	was	evidence	that	the	girl	had	stretched	out	on	it	without
但	那里	曾是	证据	那	这	女孩	有	拉伸	出去	在	它	没有

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

turning	back	the	covers	.
转弯	后退	这	封面	.

但有证据表明，女孩躺在上面时并没有掀开被子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'drest] .

It	seemed	she	had	not	undressed	.
它	似乎	她	有	不是	脱光衣服	.

她似乎没有脱衣服。

" [ʃiːz] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	She's	gone	!	"	exclaimed	Nat	.
"	她是	已消失	!	"	惊呼	纳特	.

“她走了！”纳特惊呼道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Has	anything	happened	?	"	asked	the	landlady	.
"	有	任何事物	发生	?	"	问	这	房东	.

“发生什么事了吗？”房东太太问道。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	—	I'm	afraid	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	—	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“恐怕是这样。”他回答道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [aɪ] [miːn] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	Was	there	any	disturbance	in	the	night	—	I	mean	here	in	your	house	?	"
"	曾是	那里	任何	干扰	在	这	夜晚	—	我	意思是	这里	在	你的	房子	?	"

“昨晚你家有动静吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	I	heard	you	come	in	,	"	volunteered	the	landlady	,
"	我	听到	你	来	在	,	"	自愿	这	房东	,

“我听到你进来了，”女房东主动说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

"	and	then	I	heard	you	go	into	your	sister's	room	.
"	和	然后	我	听到	你	去	进入	你的	姐妹	房间	.

然后我听到你进了你姐姐的房间。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ,

I	heard	you	talking	,
我	听到	你	说	,

我听到你们在说话了，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] . "

and	then	some	time	later	I	thought	I	heard	you	and	her	going	out	.	"
和	然后	一些	时间	之后	我	想法	我	听到	你	和	她	去	出去	.	"

过了一段时间后，我好像听到你和她出去的声音。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , " [sed] [næt] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	didn't	go	into	her	room	,	"	said	Nat	,	trying	not	to	show	his	excitement	.
"	我	没有	去	进入	她	房间	,	"	说	纳特	,	尝试	不是	到	展示	他的	激动	.

“我没有进她的房间，”纳特说道，努力掩饰自己的兴奋之情。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	I	spoke	to	her	from	outside	,	that	was	all	.
"	我	辐	到	她	从	外部	,	那	曾是	全部	.

“我只是在外面跟她说了几句话，仅此而已。”

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	I	went	to	bed	.
然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

But	she	is	gone	—	she	must	have	gone	out	after	I	was	asleep	.	"
但	她	是	已消失	—	她	必须	有	已消失	出去	后	我	曾是	睡着了	.	"

但她已经走了——她一定是在我睡着后出去的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	she	went	out	with	some	man	,	"	said	the	woman	.
"	然后	她	去	出去	和	一些	男人	,	"	说	这	女士	.

“然后她就跟某个男人出去了，”女人说。

" ['ræðər] , [sʌm; səm][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] !

"	Rather	,	some	man	took	her	out	!
"	相当	,	一些	男人	采取	她	出去	!

“不，是某个男人把她带出去的！”

" [kraɪd] [næt] .
" cried Nat .
" 哭 纳特 .

“纳特喊道。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
" I see it now !
" 我 看 它 现在 !

我现在明白了!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
They have kidnapped her again , the scoundrels !
他们 有 被绑架 她 再次 , 这 无赖 !

这群恶棍又绑架了她!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I thought I saw someone spying at her door when I came in .
我 想法 我 锯 某人 间谍活动 在 她 门 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候，好像看到有人在她门口偷窥。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [səːtʃt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
I wish I had searched farther than I did .
我 希望 我 有 搜索 更远 比 我 做过 .

我真希望当初能找得更远一些。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ! "
Yes , they have kidnapped her again ! "
是的 , 他们 有 被绑架 她 再次 ! "

是的，他们又把她绑架了!

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" This is terrible ! " gasped the landlady .
" 这 是 糟糕的 ! " 倒吸一口气 这 房东 .

“这太糟糕了！”房东太太倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ! "
" I will call the police ! "
" 我 将要 称呼 这 警察 ! "

“我要报警！”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [næt] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" Nat stopped her with a gesture .
" 纳特 停止 她 和 一个 手势 .

娜特用手势制止了她。

" [aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" I will handle this case without the police .
" 我 将要 处理 这 案件 没有 这 警察 .

“我会不通过警方处理此案。”

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
I'm a detective .
我是 一个 侦探 .

我是一名侦探。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lændleɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [pledʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	He	told	the	excited	landlady	enough	to	satisfy	her	,	pledged	her	to
"	他	讲述	这	兴奋的	房东	足够的	到	满足	她	,	承诺	她	到

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

他告诉了兴奋的女房东足够多的信息让她满意，并让她保证保密。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kɔrəz] [ruːm] .

and	then	began	to	examine	Cora's	room	.
和	然后	开始	到	检查	科拉的	房间	.

然后开始检查科拉的房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

One	of	the	first	things	he	found	was	the	note	he	had	written	her	.
一	的	这	第一的	事物	他	成立	曾是	这	笔记	他	有	书面	她	.

他最先找到的东西之一，就是他写给她的那张纸条。

[bʌt; bət] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [næts] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] —

But	scrawled	on	the	back	,	though	not	in	Nat's	writing	was	the	one	word	—
但	潦草的	在	这	后退	,	尽管	不是	在	纳特的	写作	曾是	这	一	单词	—

- .

Rolamotaza	.

- .

但背面潦草地写着一个词——Rolamotaza，虽然不是纳特的笔迹。

" [its] [ə; eɪ] [kluː] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	It's	a	clew	she	left	for	me	!	"	mused	the	sleuth	.
"	它是	一个	线索	她	左边	为了	我	!	"	沉思	这	侦探	.

“这是她留给我的线索！”侦探沉思道。

" [ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

"	The	Tola	gang	have	taken	her	there	.
"	这	托拉	帮派	有	已采取	她	那里	.

“托拉帮把她带到那里去了。”

[wel] , [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Well	,	it's	me	for	Rolamotaza	as	fast	as	a	train	can	take	me	!
出色地	,	它是	我	为了	-	作为	快速地	作为	一个	火车	能	拿	我	!

嗯，我正以最快的速度赶往罗拉莫塔扎！

[ðə; ði]['dɛvəlz] !

The	devils	!
这	魔鬼	!

魔鬼！

[ðeɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] !

They	get	ahead	of	me	every	time	!
他们	得到	前方	的	我	每一个	时间	!

他们总是抢在我前面！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][næt] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]

"	A	few	hours	later	Nat	Ridley	was	headed	for	the	Mexican	city	where	the
"	一个	很少	小时	之后	纳特	雷德利	曾是	标题	为了	这	墨西哥	城市	在哪里	这

['lemberk] [ɔɪl] [welz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

Lemberg	oil	wells	were	located	.
伦伯格	油	水井	是	位于	.

几个小时后，纳特·里德利前往墨西哥城市，伦伯格油井就位于那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz]
INTO **THE** **HILLS**
进入 这 丘陵

进入山丘

[sʌn] - [brɑːnzd] [ænd; ənd] [wɪnd] - [tænd] , [ə; eɪ] [loʊn] ['kaʊbɔɪ] [roʊd] [ə; eɪ] ['pɪntoʊ] ['poʊni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Sun **-** **bronzed** **and** **wind** **-** **tanned** **,** **a** **lone** **cowboy** **rode** **a** **pinto** **pony** **along** **the**
太阳 - 古铜色 和 风 - 晒黑的 , 一个 孤独 牛仔 骑 一个 平托 小马 沿着 这
[stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] .
stretch **of** **sand** **and** **sagebrush** **.**
拉紧 的 沙 和 鼠尾草 .

一位牛仔独自骑着一匹花斑小马，皮肤被阳光晒得黝黑，又被风吹得黝黑，沿着沙地和蒿草丛一路前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] ,
Now **and** **then** **,** **from** **beneath** **the** **flapping** **brim** **of** **his** **sombrero** **,**
现在 和 然后 , 从 下面 这 扑 帽檐 的 他的 宽边帽 ,

时不时地，从他那顶宽边帽飘动的帽檐下，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
he **looked** **at** **the** **faint** **trail** **ahead** **of** **him** **,**
他 看起来 在 这 头晕的 踪迹 前方 的 他 ,

他望着前方隐约可见的踪迹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
and **now** **and** **then** **he** **raised** **the** **red** **handkerchief** **about** **his** **neck** **and**
和 现在 和 然后 他 提高 这 红色的 手帕 关于 他的 脖子 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .
wiped **his** **perspiring** **face** **.**
擦拭 他的 出汗 脸 .

他时不时地提起脖子上的红色手帕，擦擦汗涔涔的脸。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːrn] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [taɪmz] [skwer] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [loʊn] ['kaʊbɔɪ] .
" **It's** **a** **darn** **long** **way** **from** **here** **to** **Times** **Square** **,** **"** **mused** **the** **lone** **cowboy** **.**
" 它是 一个 该死 长的 方式 从 这里 到 《时代周刊》 正方形 , " 沉思 这 孤独 牛仔 .

“从这里到时代广场可真够远的，”这位孤独的牛仔沉思道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **But** **I've** **got** **to** **go** **through** **with** **it** **now** **.**
" 但 我已经 得到 到 去 通过 和 它 现在 .

但我现在必须这么做了。

[goʊ] - [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['pɪntoʊ] !
Go **'** **long** **there** **,** **you** **pinto** **!**
去 - 长的 那里 , 你 平托 !

走吧，你这只花斑马！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['æmb(ə)l]
" **he** **called** **encouragingly** **to** **his** **steed** **,** **and** **the** **pony** **increased** **its** **ambling**
" 他 称为 令人鼓舞的是 到 他的 骏马 , 和 这 小马 增加 它是 漫步
[peɪs] .
pace **.**
步伐 .

他鼓励地呼唤着他的坐骑，小马加快了慢步走的步伐。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .
The **sun** **grew** **hotter** **and** **hotter** **.**
这 太阳 生长 更热 和 更热 .

太阳越来越热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði]['meksɪkoʊ]

It	was	toward	the	close	of	a	hot	afternoon	,	and	Mexico	,	the	Mexico
它	曾是	朝向	这	关闭	的	一个	热的	下午	,	和	墨西哥	,	这	墨西哥

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

of	the	plains	,
的	这	平原	,

那是一个炎热的午后，接近尾声，墨西哥，平原上的墨西哥，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['kuːlnəs] .

was	never	noted	for	coolness	.
曾是	绝不	著名的	为了	凉爽	.

他从来就不是以酷著称的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['raɪdər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Presently	the	rider	pulled	his	horse	to	a	stop	and	slung	around	in	front	of
目前	这	骑士	拉	他的	马	到	一个	停止	和	吊着	大约	在	正面	的

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərd] [kæn'tiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪntoʊz] [flæŋks]

him	the	canvas	covered	canteen	that	had	been	bobbing	against	the	pinto's	flanks
他	这	帆布	涵盖	食堂	那	有	到过	上下摆动	反对	这	平托的	侧翼

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，骑手勒住马，把一直晃来晃去、顶着花斑马侧腹的帆布水壶甩到身前。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , ['brækɪʃ] ['kɑːntents]

as	he	took	out	the	cork	and	tilted	some	of	the	warm	,	brackish	contents
作为	他	采取	出去	这	软木	和	斜	一些	的	这	温暖的	,	微咸的	内容

[daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

down	his	throat	,
向下	他的	喉	,

他拔出软木塞，将一些温热微咸的液体咽了下去。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

he	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" ['sɑːri] , ['poʊni] , [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

"	Sorry	,	pony	,	that	there	isn't	some	for	you	,	but	there's	hardly	a	hollow
"	对不起	,	小马	,	那	那里	不是	一些	为了	你	,	但	有	几乎	一个	空洞的

[tuːθ] [fʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

tooth	full	for	me	.
齿	满的	为了	我	.

“对不起，小马，没有给你留点儿，但我连一颗空牙都很难填满。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [suːn] .

But	we	may	strike	the	city	soon	.
但	我们	可能	罢工	这	城市	很快	.

但我们可能很快就会袭击这座城市。

" [ðə; ði]['pɪntoʊ] ['hwɪniːd] ['tiːzɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	The	pinto	whinnied	teasingly	as	it	caught	the	whiff	of	water	,
"	这	平托	嘶鸣	戏谑地	作为	它	捕捉	这	闻	的	水	,

“那匹花斑马闻到水的气味，发出了一声戏谑的嘶鸣。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [suːn] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]

but	there	was	none	for	it	and	the	cowboy	had	soon	urged	his
但	那里	曾是	没有任何	为了	它	和	这	牛仔	有	很快	敦促	他的

['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ə'gen] .

animal	on	again	.
动物	在	再次	.

但别无他法，牛仔很快又催促他的牲畜继续前进。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] , [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl]

But	presently	he	stopped	once	more	,	looked	long	and	earnestly	at	the	trail
但	目前	他	停止	一次	更多的	,	看起来	长的	和	切实	在	这	踪迹

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['riːmɑːkt] :

before	him	and	remarked	:
前	他	和	评论	:

但他随即又停了下来，仔细地看了看眼前的路，说道：

" [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [læst] .

"	A	sign	of	life	at	last	.
"	一个	符号	的	生活	在	最后的	.

终于有了生命迹象。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['meks] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Now	if	this	is	somebody	besides	a	Mex	maybe	I	can	get	some	information	.
现在	如果	这	是	某人	除了	一个	墨西哥	或许	我	能	得到	一些	信息	.

如果这个人不是墨西哥人，也许我能得到一些信息。

[hɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪntoʊ] !

Hop	to	it	,	pinto	!
跳	到	它	,	平托	!

快点，平托！

" [ðə; ði] ['poʊni] [prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ænd; ənd] [smeld] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	The	pony	pricked	up	its	ears	as	it	saw	and	smelled	another	horse	approaching
"	这	小马	刺痛	向上	它是	耳朵	作为	它	锯	和	闻起来	其他	马	接近

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntər] ,

and	broke	into	a	canter	,
和	打破	进入	一个	慢跑	,

“小马驹看到并闻到另一匹马靠近，便竖起了耳朵，开始小跑起来。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

which	caused	the	cowboy	to	remark	:
哪个	导致	这	牛仔	到	评论	:

这让牛仔不禁感叹：

" [ðæts] ['betər] !

"	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [smel] ['wɔːtər] .

I	guess	you	smell	water	.
我	猜测	你	闻	水	.

我猜你闻到了水味。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdər]

"	But	his	cheerfulness	vanished	as	he	caught	sight	of	the	approaching	rider
"	但	他的	愉悦	消失了	作为	他	捕捉	视线	的	这	接近	骑士

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːmɑːkt] :

and	he	remarked	:
和	他	评论	:

但当他看到迎面而来的骑手时，他的兴致立刻消失了，他说道：

" [ə; eɪ] ['meks] [ə'gen] !

"	A	Mex	again	!
"	一个	墨西哥	再次	!

又是墨西哥人！

[kɑːnt] [get] ['eni] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] .

Can't	get	any	sense	out	of	him	—	not	with	what	little	I	know	of	Spanish	.
不能	得到	任何	感觉	出去	的	他	—	不是	和	什么	小的	我	知道	的	西班牙语	.

我用我那点儿西班牙语水平，根本问不出他任何话。

[wɪʃ] ['kɔːrə][wʌz; wəz] [hɪr] !
Wish Cora was here !
希望 科拉 曾是 这里 !

真希望科拉在这里!

" [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['meksɪkən]['piːɑːn] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['pʊlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]
" The advancing Mexican peon stopped as he saw the cowboy pulling rein and
" 这 前进 墨西哥 日工 停止 作为 他 锯 这 牛仔 拉 缰绳 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .
made a greeting in Spanish .
制成 一个 问候 在 西班牙语 .

“那位走近的墨西哥佃农看到牛仔拉着缰绳，便停了下来，用西班牙语打了个招呼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ['streɪndʒər] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" I don't know what you're saying , stranger , " drawled the cowboy ,
" 我 不 知道 什么 你是 说 , 陌生人 , " 拖长音 这 牛仔 ,

“陌生人，我听不懂你在说什么，”牛仔慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" but I'm pleased to meet you just the same .
" 但 我是 高兴 到 见面 你 只是 这 相同的 .

但我仍然很高兴见到你。

[naʊ] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?
Now how far is it to town and a good drink of water ?
现在 如何 远的 是 它 到 镇 和 一个 好的 喝 的 水 ?

现在离镇上还有多远，到哪里能喝到好水?

[aɪv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]
I've been traveling a week it seems , though I know it isn't more than a day
我已经 到过 旅行 一个 星期 它 似乎 , 尽管 我 知道 它 不是 更多的 比 一个 天
.
:
.

虽然我知道实际上只过了一天，但感觉好像已经旅行了一个星期。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
Where's this city of yours ? "
在哪里? 这 城市 的 你的 ? "

你的家乡在哪里?

" [noʊ] ['sævi] , [seɪ'njɔːr] . "
" No sabe , señor . "
" 不 萨贝 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][dəunt] !
" The deuce you don't !
" 这 二 你 不 !

“你没有的二号！”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['məuʃənz] [ðen] , [aɪ] [ges] , " [said] ['poʊkəs] [piːt] .
Well , I'll have to make motions then , I guess , " sighed Pocus Pete .
出色地，患病的 有 到 制作 运动 然后 , 我 猜测 , " 叹了口气 魔法 皮特 .

“好吧，看来我得采取行动了。”波克斯·皮特叹了口气说道。

" [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,
" Look , " and he opened his mouth , held up his canteen ,
" 看 , " 和 他 打开 他的 嘴 , 握住 向上 他的 食堂 ,

“看，”他张开嘴，举起水壶，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['wɔːtər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

pretended	to	pour	out	water	where	there	was	none	and	then	exclaimed	:
假装	到	倒	出去	水	在哪里	那里	曾是	没有任何	和	然后	惊呼	:

假装往没有水的地方倒水，然后大喊：

" - — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ? "

"	Rolamotaza	—	where	is	it	at	?	"
"	-	—	在哪里	是	它	在	?	"

“Rolamotaza——它在哪里？”

" [oʊ] , - — - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [naʊ] ,

"	Oh	,	Rolamotaza	—	Rolamotaza	!	"	exclaimed	the	other	,	comprehending	now	,
"	哦	,	-	—	-	!	"	惊呼	这	其他	,	理解	现在	,

“哦，罗拉莫塔扎——罗拉莫塔扎！”另一个人恍然大悟，惊呼道。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

but	giving	the	Spanish	name	of	the	town	the	correct	pronunciation	.
但	给予	这	西班牙语	姓名	的	这	镇	这	正确的	发音	.

但要正确发音该城镇的西班牙语名称。

" ['prɑːntoʊ] ! ['prɑːntoʊ] ! "

"	Pronto	!	Pronto	!	"
"	普朗托	!	普朗托	!	"

“快点！快点！”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [get] [ðer; ðər]['prɑːntoʊ] — [suːn] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .

"	You	mean	I'll	get	there	pronto	—	soon	?	"	asked	Pocus	Pete	.
"	你	意思是	患病的	得到	那里	普朗托	—	很快	?	"	问	魔法	皮特	.

“你是说我很快就能到那儿吗？”波克斯·皮特问道。

[ðə; ði]['meksɪkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sent] , [smaɪld] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld]

The	Mexican	nodded	a	vigorous	assent	,	smiled	,	waved	his	hand	,	and	called
这	墨西哥	点头	一个	蓬勃	同意	,	微笑	,	挥手	他的	手	,	和	称为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['boʊni] [hɔːrs] .

to	his	bony	horse	.
到	他的	骨质	马	.

墨西哥人用力地点头表示同意，笑着挥了挥手，然后呼唤他那匹瘦骨嶙峋的马。

" [wel] , [aɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðen] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Well	,	I'm	nearer	than	I	thought	then	,	"	mused	the	cowboy	.
"	出色地	,	我是	更近	比	我	想法	然后	,	"	沉思	这	牛仔	.

“看来我比我想象的要接近目标了，”牛仔沉思道。

" [ges] [aɪ][wəʊnt][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [skwer] .

"	Guess	I	won't	turn	back	to	Times	Square	.
"	猜测	我	惯于	转动	后退	到	《时代周刊》	正方形	.

看来我不会再回时代广场了。

[goʊ][ɑːn] , ['pɪntoʊ] !

Go	on	,	pinto	!
去	在	,	平托	!

加油，平托！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [spiːd] [dɪd][hiː; hi][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi]

"	And	to	such	good	speed	did	he	urge	his	mount	that	a	little	later	he
"	和	到	这样的	好的	速度	做过	他	敦促	他的	山	那	一个	小的	之后	他

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

was	guiding	the	animal	down	a	trail	through	the	hills	toward	a	small	,
曾是	指导	这	动物	向下	一个	踪迹	通过	这	丘陵	朝向	一个	小的	,

“他催马跑得如此之快，以至于不久之后，他就牵着马沿着山间小路向一个小村庄走去，

['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [luːmd] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ɔɪl] ['derɪks] .

Mexican	**village**	**,**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**which**	**loomed**	**the**	**unsightly**	**oil**	**derricks**	**.**
墨西哥	村庄	,	在	这	郊区	的	哪个	迫近	这	难看的	油	起重机	.

墨西哥村庄郊外耸立着难看的石油钻井架。

" [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ] [ges] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	**Struck**	**the**	**right**	**place**	**,**	**I**	**guess**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**cowboy**	**.**
"	击中	这	正确的	地方	,	我	猜测	!	"	低声说道	这	牛仔	.

“看来我击中要害了！”牛仔低声说道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [əp'riːʃɪeɪts] [gʊd] , [oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔːk] [aɪl]

"	**Now**	**if**	**I**	**can**	**strike**	**somebody**	**that**	**appreciates**	**good**	**,**	**old**	**United**	**States**	**talk**	**I'll**
"	现在	如果	我	能	罢工	某人	那	感谢	好的	,	老的	团结的	各州	讲话	患病的

[biː; bi][ɔːl][set] .

be	**all**	**set**	**.**
是	全部	放	.

“现在，如果我能找到一个欣赏地道美国式谈话的人，我就万事大吉了。”

" [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	**He**	**rode**	**through**	**the**	**one**	**and**	**only**	**main**	**street**	**of**	**the**	**town**	**,**
"	他	骑	通过	这	一	和	仅有的	主要的	街道	的	这	镇	,

他骑马穿过镇上唯一的一条主街，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [laɪk] [hɪm'self] , ['mɛksɪkənz] , ['spænjərdz] ,

noting	**that**	**the**	**population**	**consisted**	**of**	**cowboys**	**like**	**himself**	**,**	**Mexicans**	**,**	**Spaniards**	**,**
注意到	那	这	人口	由……组成	的	牛仔	喜欢	他自己	,	墨西哥人	,	西班牙人	,

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	**,**
意大利人	,

他注意到，当地居民包括像他一样的牛仔、墨西哥人、西班牙人、意大利人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn]

and	**other**	**foreigners**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**oil**	**trade**	**,**	**and**	**a**	**few**	**women**
和	其他	外国人	WHO	似乎	到	是	在	这	油	贸易	,	和	一个	很少	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

以及其他一些看起来像是从事石油贸易的外国人，还有一些妇女和儿童。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['poʊkəs] [piːt] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [hoʊ'tel] , [sə'luːn] ,

Following	**the**	**crowd**	**,**	**Pocus**	**Pete**	**found**	**himself**	**near**	**a**	**combined**	**hotel**	**,**	**saloon**	**,**
下列的	这	人群	,	魔法	皮特	成立	他自己	靠近	一个	合并	酒店	,	酒吧	,

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ,

and	**gambling**	**hall**	**,**
和	赌博	大厅	,

波克斯·皮特跟着人群，发现自己来到了一家集酒店、酒吧和赌场于一体的场所附近。

['evidənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] ['biːɪŋ] [wel] [ɪn] ['evɪdəns] .

evidences	**of**	**all**	**three**	**branches**	**of**	**trade**	**being**	**well**	**in**	**evidence**	**.**
证据	的	全部	三	分支	的	贸易	存在	出色地	在	证据	.

贸易的三大分支均有充分的证据。

" [seɪ] , ['bʌdi] , [kæn; kən][ə; eɪ] [gaɪ] [get][ə; eɪ] [fiːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	**Say**	**,**	**buddy**	**,**	**can**	**a**	**guy**	**get**	**a**	**feed**	**and**	**something**	**to**	**drink**	**in**	**there**	**?**
"	说	,	伙伴	,	能	一个	盖伊	得到	一个	喂养	和	某物	到	喝	在	那里	?

“哥们儿，能不能在那儿弄点吃的喝的？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti] .

"	**asked**	**the**	**cowboy**	**of**	**another**	**of**	**his**	**fraternity**	**.**
"	问	这	牛仔	的	其他	的	他的	兄弟会	.

“他问他兄弟会的另一位牛仔。”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Surest	thing	you	know	.
"	最可靠的	事物	你	知道	.

你知道的最肯定的事。

[wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

Where	you	from	?	"
在哪里	你	从	?	"

你从哪里来？ ”

" [pə'ləumə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'ræl] , " ['ænsər] ['poʊkəs] [piːt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]

"	Paloma	,	and	looking	for	a	corral	,	"	answered	Pocus	Pete	,	as	he	gave
"	帕洛玛	,	和	寻找	为了	一个	围栏	,	"	回答	魔法	皮特	,	作为	他	给予

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“帕洛玛，我在找畜栏，”波克斯·皮特回答道，同时报上了自己的名字。

" [wel] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ['pʌntʃɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Well	,	you've	come	to	a	mighty	poor	place	for	cattle	punchin	'	,	"	was	the
"	出色地	,	你已经	来	到	一个	强大的	贫穷的	地方	为了	牛	打孔	-	,	"	曾是	这

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

“看来你来的地方可真够贫瘠的，不适合放牛啊。”有人这样评论道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['leɪzi] [aik]['noʊlən] .

as	the	other	announced	himself	as	Lazy	Ike	Nolan	.
作为	这	其他	宣布	他自己	作为	懒惰的	艾克	诺兰	.

另一位则自称是懒惰的艾克·诺兰。

" [its] [ɔːl] [ɔɪl] [daʊn] [hɪr] — [ɔɪl][æn; ən] - ['grizər] [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] [deθ] . "

"	It's	all	oil	down	here	—	oil	an	'	Greasers	an	'	sudden	death	.	"
"	它是	全部	油	向下	这里	—	油	一个	-	油头小子	一个	-	突然	死亡	.	"

“这里到处都是石油——石油、油腻的家伙和猝死。”

" ['sʌd(ə)n] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Sudden	death	!	"	exclaimed	the	other	.
"	突然	死亡	!	"	惊呼	这	其他	.

“猝死！”另一个人惊呼道。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['helθi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	ain't	healthy	to	talk	about	it	,	"	was	the	answer	.
"	它	不是	健康	到	讲话	关于	它	,	"	曾是	这	回答	.

“谈论这件事对身心健康没有好处，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [ðæts] [ɔːl] .

"	But	watch	your	step	,	that's	all	.
"	但	手表	你的	步	,	那就是	全部	.

“但请注意脚下，仅此而已。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrn] [pleɪs] .

I	wish	I'd	never	come	to	the	darn	place	.
我	希望	ID	绝不	来	到	这	该死	地方	.

我真希望我从未到过这个鬼地方。

[aɪm] [broʊk] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] ['bʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I'm	broke	now	and	my	buddy	will	be	pretty	soon	if	he	don't	keep	away	from
我是	打破	现在	和	我的	伙伴	将要	是	漂亮的	很快	如果	他	不	保持	离开	从

[ðə; ði] [gæŋ] ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

the	gang	he's	in	there	with	now	,
这	帮派	他是	在	那里	和	现在	,

我现在没钱了，如果我朋友再不远离现在这帮人，他很快也会没钱的。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][spɑːts] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrdz] , " [ænd; ənd] ['leɪzi] [aik] [said] .

tryin	'	to	rub	the	spots	off	the	cards	,	"	and	Lazy	Ike	sighed	.
尝试	-	到	擦	这	地点	离开	这	牌	,	"	和	懒惰的	艾克	叹了口气	.

“我正努力擦掉卡片上的污渍，”懒惰的艾克叹了口气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['pɑːrdnər] ,

"	Maybe	you	wouldn't	take	it	amiss	if	I	offered	to	buy	you	a	drink	,	pardner	,
"	或许	你	不会	拿	它	错误	如果	我	提供	到	买	你	一个	喝	,	伙伴	,

“或许我请你喝一杯，你不会介意的，伙计。”

" [sə'dʒestɪd] ['poʊkəs] [piːt] .

"	suggested	Pocus	Pete	.
"	建议	魔法	皮特	.

“波克斯·皮特建议道。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [twaɪs] [æn; ən] - [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	could	do	that	twice	an	'	not	insult	me	,	"	was	the	reply	.
"	你	可以	做	那	两次	一个	-	不是	侮辱	我	,	"	曾是	这	回复	.

“你可以这样做两次，也不会侮辱我，”对方回答道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Lead	me	to	it	!
"	带领	我	到	它	!

“带我去那里！”

" ['poʊkəs] [piːt] [taɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stelə] [-] ,

"	Pocus	Pete	tied	his	pony	to	the	hitching	rail	in	front	of	the	"	Stella	d'Ora	,
"	魔法	皮特	系	他的	小马	到	这	搭便车	轨	在	正面	的	这	"	斯特拉	d'ora	,

“波克斯·皮特把他的小马拴在了‘斯特拉·多拉’前面的拴马桩上，

" [ɔːr]['goʊldən][stɑːr] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

"	or	Golden	Star	,	as	the	combined	hotel	and	gambling	joint	was	named	,
"	或者	金的	星星	,	作为	这	合并	酒店	和	赌博	联合的	曾是	命名	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“或者说是金星酒店，因为这家酒店和赌场合二为一，而且，

['hævɪŋ] [tɔːst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

having	tossed	a	coin	to	a	boy	who	was	carrying	buckets	of	water	to	the
拥有	抛掷	一个	硬币	到	一个	男生	WHO	曾是	携带	水桶	的	水	到	这

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

他把一枚硬币扔给一个正提着水桶给小马浇水的男孩，

[wɪð; wɪθ] ['məuʃənz] [tuː; tə]['wɔːtər] [hɪz; ɪz] [stiːd] , ['poʊkəs] [piːt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

with	motions	to	water	his	steed	,	Pocus	Pete	followed	his	new	friend	.
和	运动	到	水	他的	骏马	,	魔法	皮特	随后	他的	新的	朋友	.

波克斯·皮特做了个给马饮水的动作，然后跟在了他的新朋友身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr]['duːɪŋ][ə; eɪ][gʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ruːm] [bɪ'jɑːnd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]
There **was** **a** **bar** **doing** **a** **good** **business** **and** **in** **a** **room** **beyond** **it** **several**
那里 曾是 一个 酒吧 正在做 一个 好的 商业 和 在 一个 房间 超过 它 一些
['gæmblɪŋ] [geɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
gambling **games** **going** **on** **.**
赌博 游戏 去 在 .

酒吧生意兴隆，酒吧隔壁的房间里正在进行几场赌博。

" [neɪm] [jʊr; jər] ['pɔɪzn] ,
" **Name** **your** **poison** **,**
" 姓名 你的 毒 ,

“说出你的毒药，

" [sed] ['poʊkəs] [piːt] [tuː; tə] ['leɪzi] [aik][æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
" **said** **Pocus** **Pete** **to** **Lazy** **Ike** **as** **they** **lined** **up** **in** **front** **of** **the** **bar** **.**
" 说 魔法 皮特 到 懒惰的 艾克 作为 他们 衬里 向上 在 正面 的 这 酒吧 .

“波克斯·皮特对懒惰的艾克说道，他们俩当时正在酒吧前排队。”

" [its] ['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪn] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [soʊkt] [ʌp] .
" **It's** **water** **for** **mine** **until** **I** **get** **soaked** **up** **.**
" 它是 水 为了 矿 直到 我 得到 浸泡过 向上 .

“对我来说，这水直到我被浸透为止。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt][raɪd] . "
I **had** **a** **hot** **ride** **.** **"**
我 有 一个 热的 骑 . "

我经历了一段炎热的旅程。

" [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Don't** **blame** **you** **,** **pard** **,** **"** **agreed** **the** **other** **.**
" 不 责备 你 , 帕尔德 , " 同意 这 其他 .

“别怪我，伙计，”另一个人同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [red] ['lɪkɚ] [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **But** **I'll** **have** **some** **red** **licker** **if** **it's** **all** **the** **same** **to** **you** **.**
" 但 患病的 有 一些 红色的 舔食者 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 .

“不过，如果你不介意的话，我想喝点红舔酒。”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] — ['bɛtɪn] - [hɪz; ɪz][læst] [sent][aɪ] [noʊ] !
There **he** **goes** **—** **bettin** **'** **his** **last** **cent** **I** **know** **!**
那里 他 去 — 投注 - 他的 最后的 中心 我 知道 !

他又来了——把最后一分钱都押上了，我知道！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɪŋk][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **he** **exclaimed** **as** **he** **poured** **out** **a** **generous** **drink** **and** **looked** **into** **the**
" 他 惊呼 作为 他 倾倒 出去 一个 慷慨的 喝 和 看起来 进入 这
['gæmblɪŋ] [ruːm] .
gambling **room** **.**
赌博 房间 .

“他一边说着，一边倒了一大杯酒，然后看向赌场。”

" [huː] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .
" **Who** **?** **"** **asked** **Pocus** **Pete** **.**
" WHO ? " 问 魔法 皮特 .

“谁？”波克斯·皮特问道。

" [maɪ][saɪd] [kɪk] — [slɪm]['dʒɪm] [bɜːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **My** **side** **kick** **—** **Slim** **Jim** **Burke** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我的 边 踢 — 苗条的 吉姆 伯克 , " 曾是 这 回答 .

“我的搭档——瘦子吉姆·伯克，”答案是。

" [aɪ][gɑːt] [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .

"	I	got	cleaned	out	,	and	I	told	him	to	keep	away	.
"	我	得到	已清洗	出去	,	和	我	讲述	他	到	保持	离开	.

“我被洗劫一空，我告诉他离我远点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrn] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [wʌt] [aɪ][lɔːst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

But	he	was	so	darn	sure	he	could	get	back	what	I	lost	and	make	a
但	他	曾是	所以	该死	当然	他	可以	得到	后退	什么	我	丢失的	和	制作	一个

[kliːn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

clean	up	that	he	went	in	.
干净的	向上	那	他	去	在	.

但他非常确信自己能帮我找回失去的东西，还能大赚一笔，所以他就进去了。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Now	look	at	him	!
现在	看	在	他	!

瞧瞧他！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

"	He	pointed	to	a	cowboy	like	himself	who	was	seated	at	a	table	with
"	他	尖	到	一个	牛仔	喜欢	他自己	WHO	曾是	坐着	在	一个	桌子	和

['sevrəl] ['mɛksɪkənz] .

several	Mexicans	.
一些	墨西哥人	.

“他指着一个和他一样的牛仔，那牛仔正和几个墨西哥人坐在一张桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['gæmblɪŋ] [geɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] ,

It	was	an	intense	gambling	game	,	as	was	plainly	evident	,
它	曾是	一个	激烈的	赌博	游戏	,	作为	曾是	显然	明显	,

这是一场激烈的赌博游戏，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [rɪŋd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] .

and	a	crowd	of	spectators	ringed	the	participants	.
和	一个	人群	的	观众	环状	这	参与者	.

一群观众将参赛者团团围住。

" [lets] ['sɔːntər] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][hændz][jʊr; jər]['pɑːrdnər][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ,

"	Let's	saunter	in	and	see	what	kind	of	hands	your	pardner	is	holding	,
"	我们来吧	溜达	在	和	看	什么	种类	的	双手	你的	伙伴	是	保持	,

“咱们进去看看你的搭档手里拿着什么样的手吧。”

" [səˈdʒestɪd] ['poʊkəs] [piːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌn]['æftər][ðə; ði]

"	suggested	Pocus	Pete	when	he	had	taken	three	glasses	of	water	one	after	the
"	建议	魔法	皮特	什么时候	他	有	已采取	三	眼镜	的	水	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“波克斯·皮特连着喝了三杯水后建议道，”

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtendər] .

to	the	no	small	astonishment	of	the	bartender	.
到	这	不	小的	惊讶	的	这	调酒师	.

令酒保颇感意外。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	a	dollar	bill	was	tossed	over	the	mahogany	in	payment	of	the
但	什么时候	一个	美元	账单	曾是	抛掷	超过	这	桃花心木	在	支付	的	这

['wɔːtər] [əˈloʊn] ,

water	alone	,
水	独自的	,

但当有人把一张一美元的钞票扔到红木桌上，仅仅是为了支付水费时，

[ðə; ði] ['wɪski] [ɔːr] " [red] ['lɪkɚ] , " ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv]

the	whiskey	or	"	red	licker	,	"	being	also	paid	for	,	there	was	a	murmur	of
这	威士忌酒	或者	"	红色的	舔食者	,	"	存在	还	有薪酬的	为了	,	那里	曾是	一个	低语	的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

威士忌或"红舔酒"也付了钱，现场响起一片赞许的低语。

" [ðer; ðər][goʊz][hɪz; ɪz][læst]['dɑːlər] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪnz] ,

"	There	goes	his	last	dollar	—	I	know	the	signs	,
"	那里	去	他的	最后的	美元	—	我	知道	这	标志	,

"他最后一美元也花光了——我知道其中的缘由。"

" ['wɪspəd] ['leɪzi] [aik][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['poʊkər] ['teɪbl] .

"	whispered	Lazy	Ike	to	his	new	friend	as	they	neared	the	poker	table	.
"	低声说道	懒惰的	艾克	到	他的	新的	朋友	作为	他们	接近	这	扑克	桌子	.

"懒惰的艾克一边和新朋友走向扑克桌，一边低声说道。"

" [æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)] [bəuθ] [broʊk] .

"	An	-	now	we're	both	broke	.
"	一个	-	现在	是	两个都	打破	.

"现在我们俩都破产了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

"	It	was	evident	that	a	final	play	was	being	made	,
"	它	曾是	明显	那	一个	最终的	玩	曾是	存在	制成	,

很明显，这是最后一搏了。

[ænd; ənd][æz; əz]['poʊkəs] [piːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['fɔːrwərd] ,

and	as	Pocus	Pete	watched	the	dealing	he	suddenly	stepped	forward	,
和	作为	魔法	皮特	观看	这	处理	他	突然	步	向前	,

当波克斯·皮特看着交易进行时，他突然上前一步。

[leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [slɪm] ['dʒɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [bʌt; bət]

laid	a	hand	on	the	shoulder	of	Slim	Jim	and	exclaimed	in	a	drawling	but
铺设	一个	手	在	这	肩膀	的	苗条的	吉姆	和	惊呼	在	一个	拖长音	但

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

他把手搭在斯利姆·吉姆的肩膀上，用拖长的嗓音大声说道：

" [dəunt] [bet] [ɑːn] [ðɪs] [hænd] , ['bʌdi] .

"	Don't	bet	on	this	hand	,	buddy	.
"	不	赌注	在	这	手	,	伙伴	.

"别在这手牌上下注，伙计。"

[ðə; ði] ['diːlz] ['krʊkɪd] .

The	deal's	crooked	.
这	交易的	歪	.

这笔交易不正当。

[ðæt] [gai] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['diːlər] ,

That	guy	,	"	and	he	pointed	to	the	Mexican	dealer	,
那	盖伊	,	"	和	他	尖	到	这	墨西哥	经销商	,

"那家伙，"他指着那个墨西哥毒贩说，"

" [ɪz] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

"	is	slipping	his	friend	cards	from	the	bottom	of	the	deck	.
"	是	滑倒	他的	朋友	牌	从	这	底部	的	这	甲板	.

"他正从牌堆底部偷偷地把牌递给他的朋友。"

[leɪ] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] !
Lay off it !
莱 离开 它 !

别再说了!

" [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gæmbəlz]
" At once there was a chorus of excited shouts from the Mexican gamblers
" 在 一次 那里 曾是 一个 合唱 的 兴奋的 喊叫 从 这 墨西哥 赌徒
— [ʃaʊts] [ɪn] ['spænɪʃ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪzi] [aik] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [saɪd]
— shouts in Spanish — and in the midst of it Lazy Ike called to his " side
— 喊叫 在 西班牙语 — 和 在 这 中间 的 它 懒惰的 艾克 称为 到 他的 " 边
[kɪk] " :
kick " :
踢 " :

“墨西哥赌徒们立刻发出一阵兴奋的喊叫声——用西班牙语喊叫——就在这时，懒惰的艾克喊出了他的‘搭档’:

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Snap out of it !
" 折断 出去 的 它 !

醒醒吧!

[jʊə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] !
You're being done !
你是 存在 完毕 !

你完蛋了!

" [slɪm] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
" Slim pushed back his chair , hardly knowing what it was all about ,
" 苗条的 推动 后退 他的 椅子 , 几乎 会心 什么 它 曾是 全部 关于 ,

“斯利姆向后推了推椅子，几乎不知道发生了什么事。”

['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kaʊbɔɪ] .
showing signs of wonder at the interference of the strange cowboy .
显示 标志 的 想知道 在 这 干涉 的 这 奇怪的 牛仔 .

对这位古怪牛仔的介入表现出惊奇之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [frendz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] ['wʌndər] .
But the dealer and his gambling friends did more than show wonder .
但 这 经销商 和 他的 赌博 朋友们 做过 更多的 比 展示 想知道 .

但庄家和他的赌友们所表现出的不仅仅是惊奇。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]
" Who are you ? " roared the dealer in fairly good English , as he glared at
" WHO 是 你 ? " 咆哮 这 经销商 在 相当 好的 英语 , 作为 他 怒目而视 在
['poʊkəs] [piːt] .
Pocus Pete .
魔法 皮特 .

“你是谁？”荷官用相当流利的英语怒吼道，同时怒视着波克斯·皮特。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ? "
" How dare you break up our game ? "
" 如何 敢 你 休息 向上 我们的 游戏 ? "

“你们竟敢破坏我们的游戏？”

" [goʊ] ['iːzi] , [frend] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Go easy , friend , " drawled the other .
" 去 简单的 , 朋友 , " 拖长音 这 其他 .

“放轻松点，朋友，”另一个人慢吞吞地说。

" ['breɪkɪŋ] [ʌp] [geɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ,
" Breaking up games when I see a friend of my friend being double - crossed ,
" 打破 向上 游戏 什么时候 我 看 一个 朋友 的 我的 朋友 存在 双倍的 - 交叉 ,

“当我看到朋友的朋友被出卖时，我会阻止他们玩游戏。”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ][duː] .

is	one	of	the	best	things	I	do	.
是	一	的	这	最好的	事物	我	做	.

是我做过的最棒的事情之一。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['diːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [laɪk] [ðɪs] — —

I	saw	you	dealing	off	the	bottom	—	like	this	—	—
我	锯	你	处理	离开	这	底部	—	喜欢	这	—	—

我看到你从底部发牌——就像这样——

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [kɑːrdz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

"	He	reached	over	,	picked	up	the	scattered	cards	and	,	with	the	hands	of
"	他	达到	超过	,	挑选	向上	这	疏散	牌	和	,	和	这	双手	的

[ə; eɪ]['mæstər] [mə'dʒɪʃn] ,

a	master	magician	,
一个	掌握	魔术师	,

他伸手捡起散落的牌，然后像一位魔术大师那样，

[bɪ'gæn] ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

began	dealing	the	cards	now	from	the	top	and	now	from	the	bottom	.
开始	处理	这	牌	现在	从	这	顶部	和	现在	从	这	底部	.

现在开始从牌面发牌，现在开始从牌面发牌。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] ['diːlər] , ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr] [kɪŋz] ,

He	turned	up	the	hand	he	had	given	the	former	dealer	,	showing	four	kings	,
他	转向	向上	这	手	他	有	给定	这	以前的	经销商	,	显示	四	国王	,

他亮出了之前给庄家的那手牌，上面是四张K。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [trɪk] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['poʊkəs]

but	hardly	had	the	murmurs	of	surprise	at	this	trick	died	away	than	Pocus
但	几乎	有	这	低语	的	惊喜	在	这	诡计	死亡	离开	比	魔法

[piːt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Pete	turned	over	the	cards	he	had	dealt	to	himself	,
皮特	转向	超过	这	牌	他	有	已处理	到	他自己	,

但人们还没来得及对这个魔术感到惊讶，波克斯·皮特就翻开了他发给自己的牌。

['ʃoʊɪŋ] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

showing	four	aces	.
显示	四	王牌	.

露出四张A。

" [its] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	It's	easy	when	you	know	how	,	"	he	drawled	.
"	它是	简单的	什么时候	你	知道	如何	,	"	他	拖长音	.

“只要知道方法，就很容易，”他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['helθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	it	ain't	healthy	for	them	as	knows	,	"	he	added	.
"	但	它	不是	健康	为了	他们	作为	知道	,	"	他	额外	.

“但据我们所知，这对他们来说并不健康，”他补充道。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [siːmd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən]['gæmblər][tuː; tə] ['mædnəs] .

The	disclosure	seemed	to	sting	the	Mexican	gambler	to	madness	.
这	披露	似乎	到	蜇	这	墨西哥	赌徒	到	疯狂	.

这一消息似乎让这位墨西哥赌徒精神崩溃。

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] !

"	Son	of	a	pig	!
"	儿子	的	一个	猪	!

“猪猡！”

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" I will show you !
" 我 将要 展示 你 !

“我会让你看到的！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] ['leɪzi] [aik] ,
" With a rapid motion he drew a gun , but before he could fire Lazy Ike ,
" 和 一个 迅速的 运动 他 画 一个 枪 , 但 前 他 可以 火 懒惰的 艾克 ,

他迅速拔枪，但还没来得及向懒惰的艾克开枪，

[huːz] ['ækʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [aʊt] .
whose actions seemed to belie his nickname , had his own weapon out .
谁 行动 似乎 到 掩饰 他的 昵称 , 有 他的 自己的 武器 出去 .

他的行为似乎与他的绰号不符，他已经拔出了自己的武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
There were two reports , one following the other ,
那里 是 二 报告 , 一 下列的 这 其他 ,

共有两份报告，一份接一份地发布。

[bʌt; bət] ['leɪzi] [aik][hæd; həd]['faɪərd][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but Lazy Ike had fired first and the Mexican slumped down in his chair ,
但 懒惰的 艾克 有 被解雇 第一的 和 这 墨西哥 瘫倒 向下 在 他的 椅子 ,

但懒惰的艾克先开了枪，墨西哥人瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][pæst][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['poʊkəs] [piːt] .
the bullet from his gun singing uncomfortably past the ear of Pocus Pete .
这 子弹 从 他的 枪 歌唱 不舒服地 过去的 这 耳朵 的 魔法 皮特 .

子弹从他的枪口射出，不舒服地擦过波克斯·皮特的耳朵。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [riː'dʌbəld] , [ænd; ənd]['poʊkəs] [piːt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ,
The excitement in the saloon redoubled , and Pocus Pete was drawing his own gun ,
这 激动 在 这 酒吧 加倍 , 和 魔法 皮特 曾是 绘画 他的 自己的 枪 ,

酒吧里的气氛更加激动人心，波克斯·皮特也拔出了自己的枪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌgli] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] ['leɪzi] [aik] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] :
for there were ugly looks about him , when Lazy Ike called into his ear :
为了 那里 是 丑陋的 看起来 关于 他 , 什么时候 懒惰的 艾克 称为 进入 他的 耳朵 :

当懒惰的艾克在他耳边说话时，他周身露出了难看的表情：

" [wiːd] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [slɪm] ['dʒɪm] .
" We'd better beat it now , you an ' me an ' Slim Jim .
" 我们会 更好的 打 它 现在 , 你 一个 - 我 一个 - 苗条的 吉姆 .

“我们最好现在就把它赶走，你、我还有斯利姆·吉姆。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
They won't leave enough of us to put on a shutter as soon as they get into action .
他们 惯于 离开 足够的 的 我们 到 放 在 一个 快门 作为 很快 作为 他们 得到 进入 行动 .

他们一旦开始行动，就不会留下足够多的人来阻止他们。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪv] [krəʊkt] [ðæt] [gai] . "
I guess maybe I've croaked that guy . "
我 猜测 或许 我已经 呱呱叫 那 盖伊 . "

我猜我可能已经把那家伙干掉了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [æskt] ['poʊkəs] [piːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɝːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
" asked Pocus Pete as he allowed himself to be urged out of the place
" 问 魔法 皮特 作为 他 允许 他自己 到 是 敦促 出去 的 这 地方
[bɪ'twiːn] ['leɪzi] [aik][ænd; ənd] [slɪm] ['dʒɪm] .
between Lazy Ike and Slim Jim .
之间 懒惰的 艾克 和 苗条的 吉姆 .

“波克斯·皮特问道，同时任由自己被从懒惰的艾克和瘦子吉姆中间赶了出来。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , " ['ænsər] [aik] .
" We've got to take to the hills , " answered Ike .
" 我们已经 得到 到 拿 到 这 丘陵 , " 回答 艾克 .

“我们得去山里，”艾克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [taʊn] .
" It won't be safe for us in town .
" 它 惯于 是 安全的 为了 我们 在 镇 .

“我们待在镇上不安全。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['triːoʊ] [raɪt] [ðen]
" It appeared that it was not going to be safe for the trio right then
" 它 出现 那 它 曾是 不是 去 到 是 安全的 为了 这 三人组 正确的 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“当时看来，这三人处境并不安全。”

[ɪn][ðə; ði] ['stelə] [-] ,
in the Stella d'Ora ,
在 这 斯特拉 d'ora ,

在 Stella d'Ora 中，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]
for as the three neared the door they found their passage blocked by a
为了 作为 这 三 接近 这 门 他们 成立 他们的 通道 已屏蔽 经过 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] .
number of Mexicans .
数字 的 墨西哥人 .

当三人走到门口时，发现他们的去路被一些墨西哥人堵住了。

" [pɪgz] !
" Pigs !
" 猪 !

“猪！”

[dɔːgz] ! " [hist] [ðə; ði][dɑːrk] - ['fitʃərd] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]['soʊbər]
Dogs ! " hissed the dark - featured men , some of whom were far from sober
狗 ! " 嘶嘶作响 这 黑暗的 - 特色 男人 , 一些 的 谁 是 远的 从 清醒
.
:
.

“狗！”几个面色黝黑的男人嘶嘶地说，其中一些人显然喝得酩酊大醉。

" [kɪl] [ðə; ði] ['grɪŋgəʊ] !
" Kill the Gringoes !
" 杀 这 白人 !

“杀死白人！”

" ['sʌmwʌn] [jeld] .
" someone yelled .
" 某人 大喊 .

有人喊道。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [huːz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [rʌʃt] [æt; ət]['poʊkəs] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] .
A big man , whose face showed his passion , rushed at Pocus Pete with a long knife upraised .
一个 大的 男人 , 谁 脸 显示 他的 热情 , 匆忙 在 魔法 皮特 和 一个 长的 刀 抬起 .

一个身材魁梧的男人，脸上满是激动之情，高举着一把长刀，冲向波克斯·皮特。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , ['bʌdi] ! " [jeld] [aik] .
" Watch yourself , buddy ! " yelled Ike .
" 手表 你自己 , 伙伴 ! " 大喊 艾克 .

“小心点，伙计！”艾克喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,
There was a sharp report ,
那里 曾是 一个 锋利的 报告 ,

一份措辞严厉的报告

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['piːts] [koʊt] ,
a little cloud of smoke seemed to float out of the side pocket of Pete's coat ,
一个 小的 云 的 抽烟 似乎 到 漂浮 出去 的 这 边 口袋 的 皮特的 外套 ,

一小团烟雾似乎从皮特外套的侧袋里飘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [slʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and the Mexican slumped down to the floor .
和 这 墨西哥 瘫倒 向下 到 这 地面 .

墨西哥人瘫倒在地。

" [ə'nʌðər] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ! " [jeld] [aik] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Another one down and out ! " yelled Ike , the lust of battle in his eyes .
" 其他 一 向下 和 出去 ! " 大喊 艾克 , 这 欲望 的 战斗 在 他的 眼睛 .

“又一个倒下了！”艾克喊道，眼中充满了战斗的渴望。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊr] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Now we sure got to make a run for it ! "
" 现在 我们 当然 得到 到 制作 一个 跑步 为了 它 ! "

“现在我们得赶紧逃跑了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [ʃɑːt] , " ['mʌtəd] [slɪm] ['dʒɪm] .
" That was a slick shot , " muttered Slim Jim .
" 那 曾是 一个 光滑 射击 , " 低声说道 苗条的 吉姆 .

“那一枪真漂亮，”瘦吉姆低声说道。

" [ðoʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] - [haʊ] [aik] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" Though who you are an ' how Ike picked you up , I don't know . "
" 尽管 WHO 你 是 一个 - 如何 艾克 挑选 你 向上 , 我 不 知道 . "

“虽然我不知道你是谁，也不知道艾克是怎么把你捡到的。”

" [æn; ən] - [ðɪs] [eint] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['iːðər] ! " [sʌŋ] [aʊt] [aik] .
" An ' this ain't no time to ask questions , either ! " sung out Ike .
" 一个 - 这 不是 不 时间 到 问 问题 , 任何一个 ! " 唱 出去 艾克 .

“现在也不是问问题的时候！”艾克唱道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] !
Take it on the jump !
拿 它 在 这 跳 !

纵身一跃!

" [ðə; ði] [θriː] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] , [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpəuniz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] [reɪl]
" The three ran from the saloon , leaped to their ponies at the hitching rail
" 这 三 跑 从 这 酒吧 , 跳跃 到 他们的 小马 在 这 搭便车 轨
[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] .
and galloped off .
和 疾驰 离开 .

“三人从酒吧里跑出来，跳到拴马桩旁的马背上，策马扬鞭而去。

" [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ! " [kraɪd] [ˈleɪzi] [aik] .
" To the hills ! " cried Lazy Ike .
" 到 这 丘陵 ! " 哭 懒惰的 艾克 .

“滚回山上去！”懒惰的艾克喊道。

" [wiːl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈpoʊkəs] [piːt] !
" We'll stick by you , Pocus Pete !
" 出色地 戳 经过 你 , 魔法 皮特 !

“我们会一直支持你，波克斯·皮特！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
" As they galloped through the town the hoof - beats of their horses were
" 作为 他们 疾驰 通过 这 镇 这 蹄 - 节拍 的 他们的 马匹 是
[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈgʌnz] ,
punctuated with the shots from many guns ,
标点符号 和 这 镜头 从 许多 枪支 ,

“当他们策马穿过城镇时，马蹄声与许多枪声交织在一起，

[waɪl] [ˈbulits] [sæŋ] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] , [ˈwaɪnɪŋ] [sɔːŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
while bullets sang an ominous , whining song over their heads .
尽管 子弹 唱 一个 不祥的 , 抱怨 歌曲 超过 他们的 头部 .

子弹在他们头顶上方发出不祥的呜咽声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [blæk] [keɪv]
THE BLACK CAVE
这 黑色的 洞穴

黑洞

" [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [noʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" You fellows know this country better than I do ,
" 你 伙伴们 知道 这 国家 更好的 比 我 做 ,

你们比我更了解这个国家，

" [riˈmɑːkt] [ˈpoʊkəs] [piːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪntoʊ][ˈpoʊni] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [led]
" **remarked** **Pocus** **Pete** **as** **he** **guided** **his** **pinto** **pony** **out** **among** **the** **hills** **that** **led**
" 评论 魔法 皮特 作为 他 引导 他的 平托 小马 出去 之中 这 丘陵 那 引领
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ]
away **from** **the** **Mexican** **town** **where** **they** **had** **just** **escaped** **from** **the** **gambling**
离开 从 这 墨西哥 镇 在哪里 他们 有 只是 逃脱 从 这 赌博
[den] .
den **.**
丹 .

“波克斯·皮特一边说着，一边牵着他的花斑小马驹，沿着通往墨西哥小镇的山丘走去，他们刚刚从那里的赌场逃了出来。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" **I'll** **have** **to** **depend** **on** **you** **to** **get** **me** **out** **of** **here** **.** "
" 患病的 有 到 依赖 在 你 到 得到 我 出去 的 这里 . "

“我得指望你带我离开这里。”

" [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [drɔːld] [ˈleɪzi] [aik] [huːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **drawled** **Lazy** **Ike** **whose** **speech** **was** **,** **at** **times** **,**
" 不 担心 关于 那 , " 拖长音 懒惰的 艾克 谁 演讲 曾是 , 在 时代 ,

“别担心，”懒惰的艾克慢吞吞地说，他的说话方式有时……

[æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
as **slow** **as** **his** **actions** **.**
作为 慢的 作为 他的 行动 .

和他行动一样缓慢。

" [wiːl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] . "
" **We'll** **stick** **by** **you** **to** **the** **last** **.** **"**
" 出色地 戳 经过 你 到 这 最后的 . "

“我们会一直支持你到最后。”

" [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
" **Though** **,** **for** **the** **matter** **of** **that** **,** **"** **went** **on** **the** **strange** **cowboy** **,**
" 尽管 , 为了 这 事情 的 那 , " 去 在 这 奇怪的 牛仔 ,

“不过，就这件事而言，”那个古怪的牛仔继续说道，

" [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdʒʌglɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
" **those** **fellows** **who** **were** **juggling** **the** **pasteboards** **didn't** **get** **any** **more** **than** **was**
" 那些 伙伴们 WHO 是 戏法 这 纸板 没有 得到 任何 更多的 比 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] . "
coming **to** **'** **em** **.** **"**
未来 到 - 呃 . "

“那些忙着摆弄纸板的人，得到的也只是他们应得的。”

" [jʊə(r)] [dɑːrn] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [slɪm] [ˈdʒɪm] .
" **You're** **darn** **right** **!** **"** **chimed** **in** **Slim** **Jim** **.**
" 你是 该死 正确的 ! " 齐声说道 在 苗条的 吉姆 .

“你说得完全正确！”斯利姆·吉姆插嘴道。

" [seɪ] , [pɑːd] , [aɪ] [ˈgɑːtə] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃʌflɪn] - [ðə; ði][kɑːrdz] !
" **Say** **,** **pard** **,** **I** **gotta** **hand** **it** **to** **you** **for** **shufflin** **'** **the** **cards** **!**
" 说 , 帕尔德 , 我 必须 手 它 到 你 为了 洗牌 - 这 牌 !

“嘿，伙计，我得承认你洗牌洗得真漂亮！”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How'd **you** **work** **it** **?** **"**
怎么做到的 你 工作 它 ? "

你是怎么操作的?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] , " [ænd; ənd]['poʊkəs] [piːt] [smaɪld] .

"	Just	a	trick	,	"	and	Pocus	Pete	smiled	.
"	只是	一个	诡计	,	"	和	魔法	皮特	微笑	.

“只是个小把戏，”波克斯·皮特笑着说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ? "

"	But	say	,	do	you	fellows	know	where	you	are	and	where	we're	goin	'	?	"
"	但	说	,	做	你	伙伴们	知道	在哪里	你	是	和	在哪里	是	去	-	?	"

“但是，伙计们，你们知道自己身在何处，又要去往何方吗？”

" [juː; jʊ] [wel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	well	said	it	!
"	你	出色地	说	它	!

你说得太好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['leɪzi] [aik] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] .

"	exclaimed	Lazy	Ike	,	flapping	his	pony	with	the	reins	.
"	惊呼	懒惰的	艾克	,	扑	他的	小马	和	这	缰绳	.

“懒惰的艾克一边挥舞着缰绳，一边喊道，他的小马驹……”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .

"	We	know	this	country	all	right	,	an	'	to	our	sorrow	.
"	我们	知道	这	国家	全部	正确的	,	一个	-	到	我们的	悲哀	.

“我们对这个国家非常了解，但令我们悲哀的是。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] . "

I	wish	we'd	never	crossed	the	Rio	Grande	.	"
我	希望	我们会	绝不	交叉	这	里约热内卢	格兰德	.	"

我真希望我们当初没过格兰德河。

" [seɪm] [hɪr] , " [keɪm] ['sɑːroʊfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæl] .

"	Same	here	,	"	came	sorrowfully	from	his	pal	.
"	相同的	这里	,	"	来了	悲伤地	从	他的	朋友	.

“我也是，”他的朋友悲伤地说道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .

"	What's	wrong	with	it	?	"	asked	Pocus	Pete	.
"	是什么	错误的	和	它	?	"	问	魔法	皮特	.

“它怎么了？”波克斯·皮特问道。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] ? "

"	Too	much	oil	?	"
"	也	很多	油	?	"

“石油过量吗？”

" [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætlmən] , " ['ænsər] [slɪm]['dʒɪm] .

"	Too	much	oil	for	a	cattleman	,	"	answered	Slim	Jim	.
"	也	很多	油	为了	一个	牧牛人	,	"	回答	苗条的	吉姆	.

“对一个牧牛人来说，石油太多了，”瘦吉姆回答道。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] . "

"	An	'	there's	other	things	,	too	.	"
"	一个	-	有	其他	事物	,	也	.	"

“还有其他事情。”

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði]['pɪntoʊ] - ['raɪdɪŋ] ['kaʊbɔɪ] ['kjʊriəsli] .

"	What	other	things	?	"	asked	the	pinto	-	riding	cowboy	curiously	.
"	什么	其他	事物	?	"	问	这	平托	-	骑术	牛仔	奇怪的是	.

“还有什么别的吗？”骑着花斑马的牛仔好奇地问道。

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

He	acted	as	though	he	had	long	been	on	the	trail	of	something	or
他	行动	作为	尽管	他	有	长的	到过	在	这	踪迹	的	某物	或者

['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

somebody	and	that	now	he	was	nearing	the	end	of	his	quest	.
某人	和	那	现在	他	曾是	临近	这	结尾	的	他的	寻求	.

他表现得好像自己一直在追踪某件事或某个人，而现在他的探寻即将结束。

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? "

"	What	other	things	?	"
"	什么	其他	事物	?	"

还有什么其他事吗?

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [slɪm] , " ['ɝːdʒd] ['leɪzi] [aik] .

"	You	tell	him	,	Slim	,	"	urged	Lazy	Ike	.
"	你	告诉	他	,	苗条的	,	"	敦促	懒惰的	艾克	.

“你告诉他，斯利姆，”懒惰的艾克催促道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [naʊ] , [sɪns] [ðæt] ['ʃuːtɪn] - ['freɪkəs] ,

"	We	got	to	stick	together	now	,	since	that	shootin	'	fracas	,
"	我们	得到	到	戳	一起	现在	,	自从	那	射击	-	骚乱	,

“自从那次枪击事件之后，我们现在必须团结一致。”

[soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wɒts] [wʌt] . "

so	he	might	as	well	know	what's	what	.	"
所以	他	可能	作为	出色地	知道	是什么	什么	.	"

所以他最好还是弄清楚真相。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] ['poʊkəs] [piːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [kɑːps] [get] ['æftər] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt]

"	Yes	,	"	remarked	Pocus	Pete	,	"	if	the	cops	get	after	us	we're	all	in	the	same	boat
"	是的	,	"	评论	魔法	皮特	,	"	如果	这	警察	得到	后	我们	是	全部	在	这	相同的	船

,

,

,

“是的，”波克斯·皮特说道，“如果警察来抓我们，我们都是同一条船上的。”

[aɪ] ['rekən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] ['enibɑːdi] , ['dʒɪm] . "

I	reckon	,	though	you	didn't	shoot	anybody	,	Jim	.	"
我	估计	,	尽管	你	没有	射击	任何人	,	吉姆	.	"

我觉得，虽然你没开枪打人，吉姆。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	this	time	.
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['gɑːtə] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn] [maɪ] [gʌn] ['hænd(ə)l] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

But	I	gotta	couple	of	notches	on	my	gun	handle	,	"	boasted	the	cowboy	.
但	我	必须	夫妻	的	缺口	在	我的	枪	处理	,	"	吹嘘	这	牛仔	.

“但我枪柄上有几个刻痕，”牛仔吹嘘道。

" [nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [stɑːpt] [maɪ] ['bulits] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] , "

"	Not	but	what	the	fellows	who	stopped	my	bullets	didn't	get	what	they	deserved	,	"
"	不是	但	什么	这	伙伴们	WHO	停止	我的	子弹	没有	得到	什么	他们	应得的	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“但是，那些挡住我子弹的人却没有得到应有的惩罚，”他补充道。

" [aɪm] [noʊ] - ['ʃuːtər] .

"	I'm	no	promisc'us	shooter	.
"	我是	不	-	射击游戏	.

“我不是个滥杀无辜的枪手。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm][ɔːr][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ'd] ['ruːθɝ] ['ɪtəd][biː; bi][ðem; ðəm] .

It	was	them	or	me	,	an	'	I'd	ruther	it'd	be	them	.
它	曾是	他们	或者	我	,	一个	-	ID	拉瑟	它会	是	他们	.

要么是他们，要么是我，我宁愿是他们。

[soʊ][ðə; ði][kɑːps] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] ,

So	the	cops	,	as	you	call	'	em	,	are	after	me	,
所以	这	警察	,	作为	你	称呼	-	呃	,	是	后	我	,

所以，你们口中的警察正在追捕我。

[tuː] — ['oʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['ɑːntə][maɪ] ['kɝːvz] [jet] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] - . "

too	—	only	they	haven't	got	onto	my	curves	yet	back	there	in	Rolamotaza	.	"
也	—	仅有的	他们	还没有	得到	到	我的	曲线	然而	后退	那里	在	-	.	"

也一样——只是他们还没注意到我罗拉莫塔扎那边的曲线。”

" [kɑːps] , " [drɔːld] ['leɪzi] [aik] ['meditətivli] .

"	Cops	,	"	drawled	Lazy	Ike	meditatively	.
"	警察	,	"	拖长音	懒惰的	艾克	冥想地	.

“警察，”懒惰的艾克若有所思地慢条斯理地说道。

" [aɪ] [eint] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] .

"	I	ain't	heard	that	word	in	a	long	spell	.
"	我	不是	听到	那	单词	在	一个	长的	拼写	.

“我好久没听到这个词了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [iːst] ['riːs(ə)nt] , ['poʊkəs] [piːt] . "

You	must	'	a	'	been	East	recent	,	Pocus	Pete	.	"
你	必须	-	一个	-	到过	东方	最近的	,	魔法	皮特	.	"

你最近肯定去过东边，波克斯·皮特。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ə'rɪdʒənəli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪntoʊ] .

"	I'm	from	the	East	,	originally	,	"	admitted	the	cowboy	on	the	pinto	.
"	我是	从	这	东方	,	起初	,	"	承认	这	牛仔	在	这	平托	.

“我原本是东部人，”骑着花斑马车的牛仔承认道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

"	Some	of	the	words	stick	to	me	yet	.
"	一些	的	这	字	戳	到	我	然而	.

“有些话我至今记忆犹新。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['regjələr] [pə'liːs] [aʊt] [hɪr] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "

I	reckon	they	ain't	got	no	regular	police	out	here	,	have	they	?	"
我	估计	他们	不是	得到	不	常规的	警察	出去	这里	,	有	他们	?	"

我估计这里根本没有正规警察，对吧?

" [ðiːz] ['grizər] ?

"	These	Greasers	?
"	这些	油头小子	?

“这些油头小子？”

[nɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [slɪm]['dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ][bɪg][wɑːd][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Naw	!	"	exclaimed	Slim	Jim	as	he	shoved	a	big	wad	of	tobacco	into	his	mouth
不	!	"	惊呼	苗条的	吉姆	作为	他	推搡	一个	大的	瓦德	的	烟草	进入	他的	嘴

.

:
.

“呸！”斯利姆·吉姆一边喊着，一边把一大团烟草塞进嘴里。

" [kɑːn] - [stæb] - [juː] - ['lɛri] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn]['meks] .

"	Con	-	stab	-	u	-	lary	—	that's	what	they	call	'	em	in	Mex	.
"	康	-	刺	-	你	-	拉里	—	那就是	什么	他们	称呼	-	呃	在	墨西哥	.

“警察——在墨西哥，他们就是这么称呼他们的。”

['dɜːrti] , ['griːsi] ['grizər] — [ðæts] [ɔːl] ! "
Dirty , greasy Greasers — that's all ! "
肮脏的 , 腻 油头小子 — 那就是 全部 ! "

一群肮脏油腻的油头小子——仅此而已!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃuːt] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ɔːr] ['wɛrˌfɔːr] , " [wɔːrnd] ['leɪzi] [aik] .
" But they shoot without stoppin ' to ask why or wherefor , " warned Lazy Ike .
" 但 他们 射击 没有 停止 - 到 问 为什么或者 因此 , " 警告 懒惰的 艾克 .

“但他们开枪之前连问都不问为什么或为了什么都不问,”懒惰的艾克警告说。

" [soʊ] [wiːd] [best] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æn; ən] - [juː 'es] [əˈfɔːr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]
" So we'd best put a few miles between them an ' us afore Don Juan
" 所以 我们会 最好的 放 一个 很少 英里 之间 他们 一个 - 我们 之前 大学教师 胡安
['kæstrəu]['stɑːrts][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] . "
Castro starts the ball game . "
卡斯特罗 开始 这 球 游戏 . "

“所以，在唐璜·卡斯特罗开球之前，我们最好和他们拉开一段距离。”

" [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]['kæstrəu] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['poʊkəs] [piːt] ,
" Don Juan Castro ? " exclaimed Pocus Pete ,
" 大学教师 胡安 卡斯特罗 ? " 惊呼 魔法 皮特 ,

“唐璜·卡斯特罗？”波克斯·皮特惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz]
and there was so much excitement in his voice that his two companions
和 那里 曾是 所以 很多 激动 在 他的 嗓音 那 他的 二 同伴
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]['dʒɪm] [æskt] :
looked at him in surprise and Jim asked :
看起来 在 他 在 惊喜 和 吉姆 问 :

他的声音里充满了兴奋，以至于他的两个同伴都惊讶地看着他，吉姆问道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" You know him ? "
" 你 知道 他 ? "

你认识他?

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I've heard of him , " was the answer .
" 我已经 听到 的 他 , " 曾是 这 回答 .

“我听说过他,”对方回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l][mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" He's a big cattle man , isn't he ? "
" 他是 一个 大的 牛 男人 , 不是 他 ? "

“他是个大牧民，对吧？”

" [nɔː] ! [ɔɪl] , " [ænd; ənd]['dʒɪm][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][dʒuːs] .
" Naw ! Oil , " and Jim got rid of some of his tobacco juice .
" 不 ! 油 , " 和 吉姆 得到 摆脱 的 一些 的 他的 烟草 汁 .

“不！是油,”吉姆倒掉了一些烟草汁。

" [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl] [welz] [əˈraʊnd] [hɪr] [æn; ən] - ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [mɔːr] .
" He owns a lot of oil wells around here an ' he's always tryin ' to git more .
" 他 拥有 一个 很多 的 油 水井 大约 这里 一个 - 他是 总是 尝试 - 到 git 更多的 .

“他在这附近拥有很多油井，而且他总是想方设法获得更多。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [welz] [hɪr] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] — [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [aɪ] [miːn] —
There's some wells here owned by a party out your way — in the East , I mean —
有 一些 水井 这里 拥有 经过 一个 派对 出去 你的 方式 — 在 这 东方 , 我 意思是 —
[en] - [jɔːk] ,
N ' York ,
N - 约克 ,

这里有一些油井，属于你们那边——我是说东部——纽约那边的某个政党所有。

[aɪ] [hɜːrd] .
I heard .
我 听到 .

我听说。

[wel] , [ðɪs] [dɑːn] ['kæstrəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] [welz] . "
Well , this Don Castro and his gang are after them wells . "
出色地 , 这 大学教师 卡斯特罗 和 他的 帮派 是 后 他们 水井 . "

“嗯，这个唐·卡斯特罗和他的团伙盯上了那些油井。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] , " ['ædɪd] [aik] .
" They tried to buy ' em , " added Ike .
" 他们 尝试 到 买 - 呃 , " 额外 艾克 .

“他们试图买下他们，”艾克补充道。

" [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [wel] , [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] ['hæpənɪn] - . "
" An ' when they couldn't do that , well , some queer things begun happenin ' . "
" 一个 - 什么时候 他们 不能 做 那 , 出色地 , 一些 酷儿 事物 开始 发生 - . "

“当他们无法做到这一点时，一些奇怪的事情就开始发生了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [pʊt] [ɪn] [slɪm] .
" That's what I was goin ' to tell you about , " put in Slim .
" 那就是 什么 我 曾是 去 - 到 告诉 你 关于 , " 放 在 苗条的 .

“我正要跟你说这件事呢，”斯利姆插嘴道。

" [ðɪs] ['kʌntri] [eint] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] — [its] [ɔːl] [ɔɪl] ,
" This country ain't no good for cattle — it's all oil ,
" 这 国家 不是 不 好的 为了 牛 — 它是 全部 油 ,

“这个国家不适合养牛——全是石油。”

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['helθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['dæbəlz] [ɪn][ɔɪl] , - [les] [ðeə(r)] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
an it ain't healthy for them as dabbles in oil , ' less they're in right with
一个 它 不是 健康 为了 他们 作为 浅尝辄止 在 油 , - 较少的 它们是 在 正确的 和
[dɑːn] ['kæstrəu] . "
Don Castro . "
大学教师 卡斯特罗 . "

涉足石油对他们来说并不健康，除非他们和唐·卡斯特罗关系密切。

" [wʌt] ['hæpənz] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .
" What happens ? " asked Pocus Pete .
" 什么 发生 ? " 问 魔法 皮特 .

“会发生什么事？”波克斯·皮特问道。

" [ðeɪ] ['paːsiz] [aʊt] — ['sʌd(ə)n] [laɪk] ,
" They passes out — sudden like ,
" 他们 通过 出去 — 突然 喜欢 ,

“他们突然昏了过去，就像这样，

" ['ænsər] [slɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] .
" answered Slim and he made a motion as if sticking a knife into someone .
" 回答 苗条的 和 他 制成 一个 运动 作为 如果 粘性 一个 刀 进入 某人 .

“斯利姆回答道，同时做了一个好像要把刀插进某人身体里的动作。”

" [æn; ən] - [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" An ' that ain't the worse of it , neither , " he went on .
" 一个 - 那 不是 这 更糟 的 它 , 两者都不 , " 他 去 在 .

“而且，这还不是最糟糕的，”他继续说道。

" [noʊ] ? " ['kwestʃənd] ['poʊkəs] [piːt] .
" No ? " questioned Pocus Pete .
" 不 ? " 被质问 魔法 皮特 .

“不？”波克斯·皮特问道。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðeəz; ðəz] [saɪnz] [ðæt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['paːsiz] [aʊt] ['sʌd(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [baɪ]
There's signs that them as passes out sudden has been done away with by
有 标志 那 他们 作为 通过 出去 突然 有 到过 完毕 离开 和 经过
[ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .
a secret society .
一个 秘密 社会 .

有迹象表明，他们突然昏倒的事件已被一个秘密社团除掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [left] [nɪr] [iːtʃ] [ded] [mæn] ,
There was certain signs left near each dead man ,
那里 曾是 肯定 标志 左边 靠近 每个 死的 男人 ,

每具尸体附近都留下了一些痕迹。

[æn; ən] - [θriː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['leɪtli] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] . "
an ' three was killed lately to my certain knowledge . "
一个 - 三 曾是 被杀 最近 到 我的 肯定 知识 . "

据我所知，最近有三人被杀。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['leɪzi] [aik] .
" That's right , " chimed in Lazy Ike .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 懒惰的 艾克 .

“没错，”懒惰的艾克插嘴道。

" [θriː] ! "
" Three ! "
" 三 ! "

“三！ ”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saɪn] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .
" What was the mysterious sign ? " asked Pocus Pete .
" 什么 曾是 这 神秘 符号 ? " 问 魔法 皮特 .

“那神秘的标志是什么？”波克斯·皮特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] ['drɔːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ded]
" It was a sign of a double dagger drawed on a card found near the dead
" 它 曾是 一个 符号 的 一个 双倍的 匕首 绘制 在 一个 卡片 成立 靠近 这 死的
[men] ,
men ,
男人 ,

“在死者附近发现的一张卡片上，画着一把双刃匕首的图案。”

" [riˈzjuːmd] [slɪm] .
" resumed Slim .
" 恢复 苗条的 .

“斯利姆继续说道。”

" [æn; ən] - [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,
" An ' in one of the bodies ,
" 一个 - 在 一 的 这 身体 ,

其中一具尸体上的“An”

[ə; eɪ] ['regjələr] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bleɪd] [ɑːn] [wʌn] [end]
a regular double dagger was found — a knife with a big blade on one end
一个 常规的 双倍的 匕首 曾是 成立 — 一个 刀 和 一个 大的 刀刃 在 一 结尾
[æn; ən] - [ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
an ' a small blade on the other .
一个 - 一个 小的 刀刃 在 这 其他 .

发现了一把普通的双刃匕首——一端是长刀，另一端是短刀。

[lʊkt] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [ðeɪ] [wʊd] ['kʌmɪn] - [ɔːr] [vɪs] ['vɜːrsi] [æz; əz] [ðeɪ]

Looked like if they didn't get you goin ' they would comin ' or visse versy as they

看起来 喜欢 如果 他们 没有 得到 你 去 - 他们 会 即将到来 - 或者 维斯 非常 作为 他们

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . "

used to say when I went to school . "

用过的 到 说 什么时候 我 去 到 学校 . "

看起来好像如果他们不让你走，他们就会来找你，反之亦然，就像我上学时常说的那样。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [æskt] ['poʊkəs]

" So they found the double dagger in one of the victims , did they ? " asked Pocus

" 所以 他们 成立 这 双倍的 匕首 在 一 的 这 受害者 , 做过 他们 ? " 问 魔法

[piːt] .

Pete .

皮特 .

“所以他们在其中一个受害者身上找到了双刃匕首，是吗？”波克斯·皮特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] ['stɪkɪn] - [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

" It was left stickin ' in one of the stiffs , if that's what you mean ,

" 它 曾是 左边 粘 - 在 一 的 这 僵硬 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你指的是这个的话，它还留在其中一具尸体里。”

" ['tʃʌkld] ['leɪzi] [aik] .

" chuckled Lazy Ike .

" 轻笑 懒惰的 艾克 .

“懒惰的艾克轻笑了一声。”

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

" Where it is ?

" 在哪里 它 是 ?

它在哪儿?

[huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who has it ?

WHO 有 它 ?

谁有它?

[aɪ] [miːn] [wer] [ɪz] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [naʊ] ?

I mean where is that double dagger now ?

我 意思是 在哪里 是 那 双倍的 匕首 现在 ?

我的意思是，那把双刃匕首现在在哪儿?

" [ænd; ənd] ['poʊkəs] [piːt] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət]

" and Pocus Pete showed so much excitement that both his new friends looked at

" 和 魔法 皮特 显示 所以 很多 激动 那 两个都 他的 新的 朋友们 看起来 在

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] .

him in wonder .

他 在 想知道 .

“而波克斯·皮特表现得如此兴奋，以至于他的两个新朋友都惊奇地看着他。”

[ðen] [slɪm] ['ædɪd] :

Then Slim added :

然后 苗条的 额外 :

然后斯利姆补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

" It didn't stay in him long .

" 它 没有 停留 在 他 长的 .

“它没在他体内停留太久。”

['felər] [neɪmd] [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Feller named Steele , it was .

费勒 命名 斯蒂尔 , 它 曾是 .

是名叫斯蒂尔的伐木工。

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt] [stiːl] — [koʊld] [stiːl] — [pʊr] [slɑːb] !

An	'	he	got	steel	—	cold	steel	—	poor	slob	!
一个	-	他	得到	钢	—	寒冷的	钢	—	贫穷的	邋遢鬼	!

他得到了钢铁——冰冷的钢铁——可怜的家伙!

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] .

This	is	how	it	come	about	.
这	是	如何	它	来	关于	.

事情就是这样发生的。

[aik][æn; ən] - [ˌem ˈiː][wiː; wi] [ˈməʊziːd] [daʊn] [hɪr] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] ,

Ike	an	'	me	we	moseyed	down	here	lookin	'	for	work	,
艾克	一个	-	我	我们	悠闲地	向下	这里	在看	-	为了	工作	,

我和艾克晃悠到这里来找工作，

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][noʊ][ˈkæt(ə)l] [ˈkʌntri] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌk] [əˈraʊnd] ,

an	'	when	we	found	it	weren't	no	cattle	country	we	sort	of	stuck	around	,
一个	-	什么时候	我们	成立	它	不是	不	牛	国家	我们	种类	的	卡住	大约	,

后来我们发现这里不是畜牧区，就留了下来。

['pikin] - [ʌp] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

pickin	'	up	odd	jobs	.
皮金	-	向上	奇怪的	工作	.

打零工。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ɔɪl] .

It	wasn't	so	bad	at	first	,	though	we	didn't	have	no	great	hankerin	'	for	oil	.
它	不是	所以	坏的	在	第一的	,	尽管	我们	没有	有	不	伟大的	汉克林	-	为了	油	.

起初情况还不算太糟，虽然我们对石油并没有太大的渴望。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] - [bɪˈgʌn] .

An	'	then	the	queer	killin's	begun	.
一个	-	然后	这	酷儿	-	开始	.

然后，怪诞的杀戮就开始了。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

"	But	about	this	double	dagger	you	seems	to	be	interested	in	.
"	但	关于	这	双倍的	匕首	你	似乎	到	是	感兴趣的	在	.

“但是，你似乎对这把双刃匕首很感兴趣。”

[wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ]

One	mornin	'	a	young	feller	we	happened	to	know	—	he	was	a	college	boy
一	早晨	-	一个	年轻的	伙计	我们	发生	到	知道	—	他	曾是	一个	大学	男生

['huːd] [rʌn] [əˈweɪ] [æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [daʊn] [hɪr] .

who'd	run	away	an	'	he	got	a	job	down	here	.
谁会	跑步	离开	一个	-	他	得到	一个	工作	向下	这里	.

一天早上，我们碰巧认识的一个年轻人——他是个离家出走的大学生，后来在这里找到了一份工作。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɑːt] , [əˈloʊn] .

He	used	to	ride	off	by	himself	a	lot	,	alone	.
他	用过的	到	骑	离开	经过	他自己	一个	很多	,	独自的	.

他以前经常独自一人骑马离开。

[wʌn] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [kʌm] ['reɪsɪn] - [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [hɪz; ɪz]['poʊni][ɔːl][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [foʊm] ,

One	mornin	'	he	come	racin	'	back	to	town	,	his	pony	all	a	lather	of	foam	,
一	早晨	-	他	来	赛车	-	后退	到	镇	,	他的	小马	全部	一个	泡沫	的	泡沫	,

一天早晨，他策马疾驰回城，他的小马浑身都是泡沫。

['seɪɪn] - ['hiːd] [siːd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,

sayin	'	he'd	seed	a	dead	man	out	in	the	gully	,
说	-	他会	种子	一个	死的	男人	出去	在	这	沟壑	,

他说他会把死人埋在沟里，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

an	'	he	had	a	double	dagger	stuck	in	his	heart	.
一个	-	他	有	一个	双倍的	匕首	卡住	在	他的	心	.

他的心脏上插着一把双刃匕首。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

That's	how	it	was	knowed	the	killin's	was	done	with	that	kind	of	a	knife	.
那就是	如何	它	曾是	已知	这	-	曾是	完毕	和	那	种类	的	一个	刀	.

"

"

"

就是这样才知道凶手是用那种刀行凶的。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .

"	So	they	found	the	double	dagger	,	did	they	?	"	asked	Pocus	Pete	.
"	所以	他们	成立	这	双倍的	匕首	,	做过	他们	?	"	问	魔法	皮特	.

“所以他们找到了那把双刃匕首，是吗？”波克斯·皮特问道。

" [wel] , ['dʒɪmi] [deɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [lædz] [neɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪn] - [ɪn] [pʊr] [stiːl] ,

"	Well	,	Jimmie	Dale	—	that	was	this	college	lad's	name	,	saw	the	knife	stickin	'	in	poor	Steele	,
"	出色地	,	吉米	戴尔	—	那	曾是	这	大学	小伙子的	姓名	,	锯	这	刀	粘	-	在	贫穷的	斯蒂尔	,

“嗯，吉米·戴尔——那是个大学生的名字——看到刀子插在可怜的斯蒂尔身上，

" [went] [ɑːn] [slɪm] .

"	went	on	Slim	.
"	去	在	苗条的	.

“斯利姆继续说道。”

" [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [went] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

"	But	when	some	of	us	went	out	there	with	a	few	of	what	passes	for	police	around	here	,
"	但	什么时候	一些	的	我们	去	出去	那里	和	一个	很少	的	什么	通过	为了	警察	大约	这里	,

“但是当我们中的一些人与当地几个勉强称得上警察的人一起出去的时候，

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

the	knife	was	gone	.	"
这	刀	曾是	已消失	.	"

刀不见了。

" [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	took	it	?	"
"	WHO	采取	它	?	"

“谁拿走了它？”

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] .

"	Nobody	could	tell	.
"	无人	可以	告诉	.

谁也说不准。

['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] ['ɪntuː] [stiːlz] [hɑːrt] .

Likely	it	was	some	of	them	that	drove	the	double	dagger	into	Steele's	heart	.
可能	它	曾是	一些	的	他们	那	驾驶	这	双倍的	匕首	进入	斯蒂尔的	心	.

.

.

.

很可能是他们中的一些人将双刃匕首刺入了斯蒂尔的心脏。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [naift] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [sker] [ðæt] [sent] - [ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

They	must	'	a	'	knifed	him	and	then	got	a	scare	that	sent	'	em	off	on	the
他们	必须	-	一个	-	刀伤	他	和	然后	得到	一个	吓	那	发送	-	呃	离开	在	这

[rʌn] - [fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] .

run	'	fore	they	had	time	to	pull	the	knife	out	.
跑步	-	前	他们	有	时间	到	拉	这	刀	出去	.

他们肯定用刀捅了他，然后吓了一跳，还没来得及拔出刀就跑了。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . "

Then	they	come	back	an	'	got	it	.	"
然后	他们	来	后退	一个	-	得到	它	.	"

然后他们回来就拿到了。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['poʊkəs] [piːt] .

"	Looks	as	if	they	cared	a	lot	for	it	,	"	commented	Pocus	Pete	.
"	看起来	作为	如果	他们	关心	一个	很多	为了	它	,	"	评论	魔法	皮特	.

“看来他们很在意它，”波克斯·皮特评论道。

" ['rekən] [soʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][aik] .

"	Reckon	so	,	"	came	from	Ike	.
"	估计	所以	,	"	来了	从	艾克	.

“我猜也是，”艾克说道。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [juːv] ['drɪftɪd] [tuː; tə] , [piːt] ,

"	Well	,	now	you	know	what	sort	of	country	you've	drifted	to	,	Pete	,
"	出色地	,	现在	你	知道	什么	种类	的	国家	你已经	漂移	到	,	皮特	,

“好了，现在你知道你漂流到什么样的国家了吧，皮特。”

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

an	'	I	hope	you	like	it	.	"
一个	-	我	希望	你	喜欢	它	.	"

希望你喜欢。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .

"	I've	been	in	worse	places	,	"	was	the	cool	answer	.
"	我已经	到过	在	更糟	地方	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“我去过更糟糕的地方，”对方冷静地回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi]

"	If	there	is	food	and	water	to	be	had	up	in	these	hills	I	reckon	we
"	如果	那里	是	食物	和	水	到	是	有	向上	在	这些	丘陵	我	估计	我们

[kæn; kən][hoʊld] [aʊt] . "

can	hold	out	.	"
能	抓住	出去	.	"

“如果这些山上能找到食物和水，我想我们应该能坚持下去。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][weənt][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [slɪm] .

"	Oh	,	there	won't	be	no	trouble	about	that	,	"	declared	Slim	.
"	哦	,	那里	惯于	是	不	麻烦	关于	那	,	"	声明	苗条的	.

“哦，那肯定不会有任何问题，”斯利姆说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] . "

"	We	know	a	few	places	to	hide	.	"
"	我们	知道	一个	很少	地方	到	隐藏	.	"

“我们知道几个可以藏身的地方。”

" [ðə; ði] [blæk] [keɪv] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][pæl] .

"	The	black	cave	,	for	one	,	"	suggested	his	pal	.
"	这	黑色的	洞穴	,	为了	一	,	"	建议	他的	朋友	.

“比如说，黑洞，”他的朋友建议道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiːd] ['betər] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
We'd better head for that . "
我们会 更好的 头 为了 那 . "

我们最好往那边走。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [grʌb] , " [went] [ɑːn][aik] ,
" As for grub , " went on Ike ,
" 作为 为了 幼虫 , " 去 在 艾克 ,

“至于吃的，”艾克继续说道，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['meksɪkən] ['fɑːrmɝz] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] ,
" there are a lot of Mexican farmers up in these hills ,
" 那里 是 一个 很多 的 墨西哥 农民 向上 在 这些 丘陵 ,

“这些山上有很多墨西哥农民，

[æn; ən] - [ðeɪl] [sel] [ˌjuː 'es] ['skɪni] ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [fraɪd] [biːnz] [ðeɪ] [kɔːl] ['friːhəulz][ɔːr]
an ' they'll sell us skinny chickens an ' them fried beans they call frijoles or
一个 - 他们会 卖 我们 瘦骨嶙峋的 鸡 一个 - 他们 油煎 豆子 他们 称呼 豆子 或者
[tɔːr'tiːəz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
tortillas or somethin ' like that .
玉米饼 或者 某物 - 喜欢 那 .

他们会卖给我们瘦鸡，还有那种炸豆子，他们叫它 frijoles 或 tortillas 之类的东西。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [soʊ] [wiːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
An ' there's plenty of springs , so we'll make out all right . "
一个 - 有 很多 的 弹簧 , 所以 出色地 制作 出去 全部 正确的 . "

这里有很多泉水，所以我们肯定没问题。

" [ðen] [wiːl] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['poʊkəs] [piːt] .
" Then we'll camp for a while , " suggested Pocus Pete .
" 然后 出色地 营 为了 一个 尽管 , " 建议 魔法 皮特 .

“那我们就露营一段时间吧，”波克斯·皮特提议道。

" [æz; əz] [its] [maɪ] [fɔːlt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
" As it's my fault , in a way ,
" 作为 它是 我的 过错 , 在 一个 方式 ,

“从某种意义上说，这是我的错，”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] — [və'muːs] [juː; jʊ] [noʊ] — " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
that you were forced to flee — vamoose you know — " He seemed to have ,
那 你 是 强制 到 逃跑 — 逃跑 你 知道 — " 他 似乎 到 有 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

“你被迫逃亡——你知道，就是赶紧逃走——”他似乎暂时有了这种想法。

[swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [slæŋ] .
swung out of the cowboy slang .
摇摆 出去 的 这 牛仔 俚语 .

源自牛仔俚语。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɔɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [juːl] [let][ˌem 'iː] [bai] [ðə; ði]
" As it was my doin's that you had to come here you'll let me buy the
" 作为 它 曾是 我的 行动 那 你 有 到 来 这里 你会 让 我 买 这
[grʌb] . "
grub . "
幼虫 . "

“既然是我害你来的，你就让我买吃的吧。”

" [dəunt] [noʊz] [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [slɪm] .
" Don't know's we'll have much objection to that , " said Slim .
" 不 知道的 出色地 有 很多 异议 到 那 , " 说 苗条的 .

“不知道我们对此会有多么反对，”斯利姆说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [broʊk] . "
" We're about broke . "
" 是 关于 打破 . "

“我们快破产了。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][aik] .
" That's right , " nodded Ike .
" 那就是 正确的 , " 点头 艾克 .

“没错，”艾克点点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgər] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['poʊkəs] [piːt] , [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
" But how do you figger it's your fault , Pocus Pete , that we're here because of
" 但 如何 做 你 菲格 它是 你的 过错 , 魔法 皮特 , 那 是 这里 因为 的
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“但是，波克斯·皮特，你怎么能认为我们落到这步田地都是你的错呢？”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['bʌtɪd] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [kɑːrd] [geɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [slɪm] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst]
" Well , if I hadn't butted in on that card game when I saw Slim being double - crossed
" 出色地 , 如果 我 之前没有 对接 在 在 那 卡片 游戏 什么时候 我 锯 苗条的 存在 双倍的 - 交叉
— — "
— — "
— — "

“唉，如果我当时没有插手那场牌局，看到斯利姆被人出卖——”

" [fɝdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['gæmblər] .
" Forgit it ! " broke in the cowboy gambler .
" 忘记 它 ! " 打破 在 这 牛仔 赌徒 .

“算了吧！”牛仔赌徒插嘴道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['gɪtɪn] - [waɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] [maɪ'self] ,
" I was jest gittin ' wise to their game myself ,
" 我 曾是 笑话 吉廷 - 明智的 到 他们的 游戏 我 ,

“我自己也刚刚开始识破他们的伎俩。”

[æn; ən] - [aɪ'd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] .
an ' I'd likely have started somethin ' if you hadn't .
一个 - ID 可能 有 开始 某物 - 如果 你 之前没有 .

如果你没这么做，我可能也会开始做点什么。

[noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [æn; ən] - [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] .
No , we're all in the same boat , an ' we'll stick together .
不 , 是 全部 在 这 相同的 船 , 一个 - 出色地 戳 一起 .

不，我们都在同一条船上，我们会团结一致。

" [ðə; ði]['triːoʊ] [roʊd] [ɑːn] .
" The trio rode on .
" 这 三人组 骑 在 .

三人继续前行。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [fliːt] , [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [pər'suːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]
The ponies were fleet , and soon took them beyond pursuit , which , as a
这 小马 是 舰队 , 和 很快 采取 他们 超过 追逐 , 哪个 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

小马速度很快，很快就带着他们摆脱了追赶，事实上，

[dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
did not last long .
做过 不是 最后的 长的 .

持续时间不长。

[pərˈhæps][ðə; ði]['mɛksɪkənz][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
Perhaps the Mexicans did not relish the quick shooting of the cowboys .
也许 这 墨西哥人 做过 不是 尽情享用 这 快的 射击 的 这 牛仔 .

或许墨西哥人并不喜欢牛仔们被迅速射杀。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] ,
They rode up among the hills and stopped at a farm ,
他们 骑 向上 之中 这 丘陵 和 停止 在 一个 农场 ,

他们骑马穿过山丘，在一个农场停了下来。

[rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['piːɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
run by a peon and his wife ,
跑步 经过 一个 日工 和 他的 妻子 ,

由一个底层员工和他的妻子经营

[wer] ['poʊkəs] [piːt] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [fuːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːstli] [miːl] ,
where Pocus Pete footed the bill for food — it was not a costly meal ,
在哪里 魔法 皮特 有脚的 这 账单 为了 食物 — 它 曾是 不是 一个 昂贵 一顿饭 ,

波克斯·皮特付了饭钱——这顿饭并不贵。

[ə; eɪ] ['dɑːlər] ['baɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .
a dollar buying enough for all three .
一个 美元 购买 足够的 为了 全部 三 .

一美元就能买到这三个。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [roʊld] [ɪn] ['blæŋkɪts] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] ,
That night they camped in the open , rolled in blankets near a fire ,
那 夜晚 他们 露营 在 这 打开 , 滚动 在 毯子 靠近 一个 火 ,

当晚，他们在露天露营，裹着毯子依偎在篝火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['trævld] [ɑːn] , [fɔːr; fər][aik][ænd; ənd] [slɪm] [sed] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] ,
and the next morning traveled on , for Ike and Slim said the black cave ,
和 这 下一个 早晨 旅行 在 , 为了 艾克 和 苗条的 说 这 黑色的 洞穴 ,

第二天早上他们继续赶路，因为艾克和斯利姆说，黑洞……

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [əˈbaʊt] [nuːn] .
a natural cavern in the hills , would be reached about noon .
一个 自然的 洞穴 在 这 丘陵 , 会 是 达到 关于 中午 .

中午左右可以到达山上的一个天然洞穴。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wen] ['leɪzi] [aik] , ['pɔɪntɪŋ] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
The sun was not yet at the zenith when Lazy Ike , pointing ahead on the trail ,
这 太阳 曾是 不是 然而 在 这 天顶 什么时候 懒惰的 艾克 , 指向 前方 在 这 踪迹 ,
[drɔːld] :
drawled :
拖长音 :

太阳还没到正午，懒惰的艾克指着前方的小路，慢吞吞地说：

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" There she is ! "
" 那里 她 是 ! "

“她在那儿！”

" [wʌt] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .
" What ? " asked Pocus Pete .
" 什么 ? " 问 魔法 皮特 .

“什么？”波克斯·皮特问道。

" [ðə; ði] [blæk] [keɪv] .
" The black cave .
" 这 黑色的 洞穴 .

“黑色洞穴。”

" [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['kaʊbɔɪ] [glɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" The newly arrived cowboy glanced to a dark opening in the side of the hill ,
" 这 新 到达的 牛仔 瞥了一眼 到 一个 黑暗的 开幕 在 这 边 的 这 爬坡道 ,

“新来的牛仔瞥了一眼山坡侧面的一个黑暗开口，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
and , as he looked , he said in a low voice :
和 , 作为 他 看起来 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

他看着这一切，低声说道:

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" Somebody's ahead of us . "
" 某人的 前方 的 我们 . "

“有人领先我们一步。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [slɪm] .
" What do you mean ? " asked Slim .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 苗条的 .

“你什么意思？”斯利姆问道。

" [aɪ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [keɪv] .
" I mean there are some fellows in the black cave .
" 我 意思是 那里 是 一些 伙伴们 在 这 黑色的 洞穴 .

我的意思是，黑洞里有一些家伙。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] , [bɔɪz] ?
What had we better do , boys ?
什么 有 我们 更好的 做 , 男孩们 ?

我们最好怎么办，伙计们?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [geɪm] .
This is your game .
这 是 你的 游戏 .

这是你的游戏。

" ['leɪzi] [aik][ænd; ənd] [slɪm] ['dʒɪm] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][sɔm'brɛərəuz][æt; ət][sʌm; səm]
" Lazy Ike and Slim Jim peered from beneath their sombreros at some
" 懒惰的 艾克 和 苗条的 吉姆 窥视 从 下面 他们的 墨西哥帽 在 一些
['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
horsemen coming out of the cavern .
骑兵 未来 出去 的 这 洞穴 .

“懒惰的艾克和瘦子吉姆从他们的宽边帽下探出头来，看着一些骑马的人从洞穴里出来。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[pər'suːd]
PURSUED
追击

追查

" [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [miːnz] , [aik] ? " ['kwestʃənd] [slɪm] ['dʒɪm] .
" What you reckon that means , Ike ? " questioned Slim Jim .
" 什么 你 估计 那 方法 , 艾克 ? " 被质问 苗条的 吉姆 .

“你觉得这意味着什么，艾克？”斯利姆·吉姆问道。

" ['dɔgɔnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" Doggoned if I know .
" 顽固的 如果 我 知道 .

“如果我知道的话，那真是太糟糕了。”

[lʊks] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Looks like somebody had preëmpted our claim , don't it ? "
看起来 喜欢 某人 有 抢占先机 我们的 宣称 , 不 它 ? "

看来有人抢先一步提出了我们的说法，不是吗?

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Somethin ' like that , " agreed the other .
" 某物 - 喜欢 那 , " 同意 这 其他 .

“差不多吧，”另一个人同意道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðɪs] [blæk] [keɪv] ?
" Are you two guys supposed to have a claim on this black cave ?
" 是 你 二 伙计们 据称 到 有 一个 宣称 在 这 黑色的 洞穴 ?

“你们两个是不是对这个黑洞有所有权？”

" [æskt] ['poʊkəs] [piːt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [reind] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" asked Pocus Pete as the three reined in their horses and stood looking at
" 问 魔法 皮特 作为 这 三 勒住 在 他们的 马匹 和 站立 寻找 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv]['raɪdərz] — [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
the other cavalcade of riders — perhaps half a dozen — who came out of
这 其他 车队 的 骑手 — 也许 一半 一个 打 — WHO 来了 出去 的
[ðə; ði]['kævərn][æz; əz] [ɪf] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .
the cavern as if aroused at the sight of the trio .
这 洞穴 作为 如果 被唤醒 在 这 视线 的 这 三人组 .

“波克斯·皮特问道，三人勒住马缰，站在那里看着从洞穴里出来的另一队骑手——大概有五六个——他们似乎被这三人激起了兴趣。

" [noʊ] , [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [sed] [aik] .
" No , we ain't got no more of a claim than anybody else , " said Ike .
" 不 , 我们 不是 得到 不 更多的 的 一个 宣称 比 任何人 别的 , " 说 艾克 .

“不，我们并不比其他人更有权利要求，”艾克说。

" [bʌt; bət] [slɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
" But Slim an ' me ,
" 但 苗条的 一个 - 我 ,

“但是我和斯利姆，

[wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔɪl] ['riːdʒən] ,
we sort of found this cave when we first come to this oil region ,
我们 种类 的 成立 这 洞穴 什么时候 我们 第一的 来 到 这 油 地区 ,

我们第一次来到这个石油产区时，就偶然发现了这个洞穴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [leɪ]
and we lived in it a few days when we was sort of gettin ' the lay
和 我们 居住地 在 它 一个 很少 天 什么时候 我们 曾是 种类 的 获得 - 这 躺
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

我们在里面住了几天，慢慢熟悉情况。

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][wiː; wi] [siː]
We've often been back to it between times , but never before did we see
我们已经 经常 到过 后退 到 它 之间 时代 , 但 绝不 前 做过 我们 看
['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
anybody in it . "
任何人 在 它 . "

我们时不时会回去看看，但以前从来没在里面见过任何人。

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
" That's right ! " chimed in his friend .
" 那就是 正确的 ! " 齐声说道 在 他的 朋友 .

“没错！”他的朋友插嘴道。

" [æn; ən] - [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɑːb] [hɪr] , " [went] [ɑːn]['poʊkəs] [piːt] .
" An ' now there's a mob here , " went on Pocus Pete .
" 一个 - 现在 有 一个 暴民 这里 , " 去 在 魔法 皮特 .

“现在这里聚集了一群人，”波克斯·皮特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . "
" It must mean something . "
" 它 必须 意思是 某物 . "

“这一定意味着什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [ə'griːd] ['leɪzi] [aik] .
" It does ! " agreed Lazy Ike .
" 它 做 ! " 同意 懒惰的 艾克 .

“确实如此！”懒惰的艾克赞同道。

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" An ' I don't like the looks of it . "
" 一个 - 我 不 喜欢 这 看起来 的 它 . "

“而且，我不喜欢它的样子。”

" [seɪm] [hɪr] , " [mjuːzd] [hɪz; ɪz][pæl] .
" Same here , " mused his pal .
" 相同的 这里 , " 沉思 他的 朋友 .

“我也是，”他的朋友沉思道。

" [æn; ən] - [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" An ' would you look at that !
" 一个 - 会 你 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [æt; ət][ðə; ði]
" he exclaimed as there was a movement among the horsemen at the
" 他 惊呼 作为 那里 曾是 一个 移动 之中 这 骑兵 在 这
[blæk] [keɪv] .
black cave .
黑色的 洞穴 .

“他惊呼道，因为黑洞附近的骑兵们有了动静。”

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] ['hɛdɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] !
" I'll be darned if they ain't headin ' our way !
" 患病的 是 该死的 如果 他们 不是 标题 - 我们的 方式 !

“我发誓，他们肯定是要来我们这儿了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði][sɪks] ['hɔːsmən] ['ɜːdʒd][ðer; ðər] [stiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] ['poʊkəs] [piːt]

The	six	horsemen	urged	their	steeds	to	a	trot	along	the	trail	toward	Pocus	Pete
这	六	骑兵	敦促	他们的	马匹	到	一个	小跑	沿着	这	踪迹	朝向	魔法	皮特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

and	his	two	friends	.
和	他的	二	朋友们	.

六名骑手催促他们的马沿着小路向波克斯·皮特和他的两个朋友小跑去。

" [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] .

"	They're	after	us	!	"	cried	Jim	.
"	它们是	后	我们	!	"	哭	吉姆	.

“他们要来抓我们了！”吉姆喊道。

" [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz][pæl] .

"	Sure	as	you're	a	foot	high	!	"	echoed	his	pal	.
"	当然	作为	你是	一个	脚	高的	!	"	回声	他的	朋友	.

“当然了，就像你只有一英尺高一样！”他的朋友附和道。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	What	had	we	better	do	?	"	asked	Pocus	Pete	as	he	took	out	his	automatic	.
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	魔法	皮特	作为	他	采取	出去	他的	自动的	.

“我们最好怎么办？”波克斯·皮特一边说着，一边掏出了自动手枪。

" [noʊ] , [dəunt] [ʃuːt] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪm] .

"	No	,	don't	shoot	,	"	advised	Jim	.
"	不	,	不	射击	,	"	建议	吉姆	.

“不，别开枪，”吉姆劝道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst] [twaɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

"	We	wouldn't	stand	much	chance	against	twice	our	number	.
"	我们	不会	站立	很多	机会	反对	两次	我们的	数字	.

“如果我们面对人数是我们两倍的敌人，我们几乎没有胜算。”

[ðoʊz] [ɑːnt] ['grizər] .

Those	aren't	Greasers	.
那些	不是	油头小子	.

他们不是油头党。

[ðeə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stelə] ['dɔːrə] ,

They're	some	of	the	gang	that	hangs	around	the	Stella	Dora	,
它们是	一些	的	这	帮派	那	悬挂	大约	这	斯特拉	多拉	,

他们是经常在斯特拉·多拉酒吧附近闲逛的一伙人。

" [soʊ][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stɑːr][ˌkæ'feɪ] .

"	so	he	pronounced	the	name	of	the	Golden	Star	café	.
"	所以	他	发音	这	姓名	的	这	金的	星星	咖啡店	.

于是他念出了金星咖啡馆的名字。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] . "

"	They	can	shoot	.	"
"	他们	能	射击	.	"

“他们会开枪。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [dɑːn] ['kæstroʊz] [gæŋ] ? " [æskt] ['poʊkəs] [piːt] .

"	You	mean	they	are	some	of	Don	Castro's	gang	?	"	asked	Pocus	Pete	.
"	你	意思是	他们	是	一些	的	大学教师	卡斯特罗的	帮派	?	"	问	魔法	皮特	.

“你是说他们是唐·卡斯特罗团伙的人？”波克斯·皮特问道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] !

"	You	got	me	!
"	你	得到	我	!

你赢了！

[wiːd] ['betər] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] .

We'd	better	give	'	em	a	run	for	their	money	.
我们会	更好的	给	-	呃	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

我们最好让他们付出应有的代价。

" [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [θriː] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [waɪl] ,

"	So	,	turning	their	horses	about	,	the	three	raced	along	the	trail	they	had	come	,	while	,
"	所以	,	转弯	他们的	马匹	关于	,	这	三	比赛	沿着	这	踪迹	他们	有	来	,	尽管	,

于是，三人调转马头，沿着来时的路飞奔而去。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðæt] [hæd; həd] ['æŋgər] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːsmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .

with	shouts	that	had	anger	in	them	,	the	other	horsemen	took	up	the	pursuit	.
和	喊叫	那	有	愤怒	在	他们	,	这	其他	骑兵	采取	向上	这	追逐	.

其他骑兵带着愤怒的喊叫声，追了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ,

A	few	shots	rang	out	,
一个	很少	镜头	响铃	出去	,

响起了几声枪响，

[ðə; ði] ['bulits] ['wɪzɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['poʊkəs] [piːt] [ænd; ənd]

the	bullets	whizzing	uncomfortably	close	to	the	heads	of	Pocus	Pete	and
这	子弹	呼啸	不舒服地	关闭	到	这	头部	的	魔法	皮特	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

子弹呼啸着擦着波克斯·皮特和他的朋友们的脑袋飞过，令人感到十分不舒服。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒest] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [lʌk] !

"	Ain't	that	jest	the	rottenest	luck	!
"	不是	那	笑话	这	最烂的	运气	!

“这运气也太差了吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [nek] [tuː; tə] [gɪv] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt]

"	exclaimed	Jim	as	he	leaned	over	his	pony's	neck	to	give	less	of	a	target
"	惊呼	吉姆	作为	他	倾斜	超过	他的	小马的	脖子	到	给	较少的	的	一个	目标

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] .

to	their	enemies	.
到	他们的	敌人	.

“吉姆一边喊着，一边俯身靠近小马的脖子，以免给敌人留下太多可乘之机。

" [ʃʊr] [ɪz] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	Sure	is	!	"	agreed	his	pal	.
"	当然	是	!	"	同意	他的	朋友	.

“确实如此！”他的朋友赞同道。

" [aɪ] [fɪgɚd] [ɑːn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	figgered	on	takin	'	it	easy	in	that	cave	for	a	while	,
"	我	计算	在	拿	-	它	简单的	在	那	洞穴	为了	一个	尽管	,

我原本打算在那个山洞里好好休息一段时间，

[æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [swet] ['leðər] [ə'gen] .

an	'	now	we	got	to	sweat	leather	again	.
一个	-	现在	我们	得到	到	汗	皮革	再次	.

现在我们又得重新开始磨合皮衣了。

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [æt; ət] [ðæt] . "

Well	,	I	guess	we	can	beat	'	em	at	that	.	"
出色地	,	我	猜测	我们	能	打	-	呃	在	那	.	"

我想我们在这方面可以赢他们。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['poʊkəs] [piːt] .

"	They	aren't	catching	up	to	us	,	at	any	rate	,	"	observed	Pocus	Pete	.
"	他们	不是	捕捉	向上	到	我们	,	在	任何	速度	,	"	观察到	魔法	皮特	.

“至少他们还没赶上我们，”波克斯·皮特说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Our	horses	are	fresher	than	theirs	,	I	take	it	.	"
"	我们的	马匹	是	更清新	比	他们的	,	我	拿	它	.	"

“看来我们的马比他们的马状态更好。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [frend] , " [əd'mɪtɪd] [slɪm] ['dʒɪm] .

"	You	take	it	right	,	friend	,	"	admitted	Slim	Jim	.
"	你	拿	它	正确的	,	朋友	,	"	承认	苗条的	吉姆	.

“你理解得对，朋友，”斯利姆·吉姆承认道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [went] [ɑːn] [piːt] .

"	Have	you	any	idea	where	you	are	heading	for	now	?	"	went	on	Pete	.
"	有	你	任何	主意	在哪里	你	是	标题	为了	现在	?	"	去	在	皮特	.

“你知道你现在要去哪里吗？”皮特继续问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [θriː] [roʊd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] ['ænsər] .

For	a	few	moments	the	three	rode	on	without	this	question	being	answered	.
为了	一个	很少	时刻	这	三	骑	在	没有	这	问题	存在	回答	.

三人继续骑行了一会儿，这个问题仍然没有得到解答。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [ðoʊ] ['dɪstənst] [æt; ət] [fɜːrst] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,

The	pursuers	,	though	distanced	at	first	,	were	still	coming	on	,	and	,
这	追击者	,	尽管	保持距离	在	第一的	,	是	仍然	未来	在	,	和	,

追击者虽然起初保持着距离，但仍在逼近，而且，

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

though	hidden	by	turns	in	the	trail	,	the	pattering	of	their	horses	'	feet	could	still	be	heard	.
尽管	隐	经过	转弯	在	这	踪迹	,	这	打节拍	的	他们的	马匹	-	脚	可以	仍然	是	听到	.

虽然被小路弯道遮挡，但仍然可以听到马蹄的脚步声。

" [jes] , [wer] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [slɪm] ? " [æskt] [aik] .

"	Yes	,	where	you	aim	to	pull	up	,	Slim	?	"	asked	Ike	.
"	是的	,	在哪里	你	目的	到	拉	向上	,	苗条的	?	"	问	艾克	.

“是的，你打算在哪里停下来，斯利姆？”艾克问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [noʊz] ? " [æskt] [slɪm] .

"	What	about	the	Indian's	Nose	?	"	asked	Slim	.
"	什么	关于	这	印度人的	鼻子	?	"	问	苗条的	.

“印第安人的鼻子怎么样了？”斯利姆问道。

" [nɑːt] [bæd] .

"	Not	bad	.
"	不是	坏的	.

“不错。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] [wen] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪn] - .

It's	a	good	place	to	camp	,	an	'	we	can	see	a	good	ways	off	when	anybody's	comin	'	.
它是	一个	好的	地方	到	营	,	一个	-	我们	能	看	一个	好的	方式	离开	什么时候	任何人的	即将到来	-	.

这里是个不错的露营地点，而且我们可以很远就看到有人来了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['poʊkəs] [piːt] ? "

How	does	that	strike	you	,	Pocus	Pete	?	"
如何	做	那	罢工	你	,	魔法	皮特	?	"

你觉得怎么样，波克斯·皮特?

" [wel] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] ['kaʊbɔɪ] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntoʊ]['poʊni]

"	Well	,	I	guess	,	"	was	the	answer	as	the	new	cowboy	urged	his	pinto	pony
"	出色地	,	我	猜测	,	"	曾是	这	回答	作为	这	新的	牛仔	敦促	他的	平托	小马

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“嗯，我想是的，”这位新牛仔一边催促着他的花斑小马向前走，一边回答道。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

"	I'm	a	stranger	here	.
"	我是	一个	陌生人	这里	.

“我是个陌生人。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	have	to	leave	it	to	you	.
患病的	有	到	离开	它	到	你	.

这就交给你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['gɔɪn] - [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns] — — "

But	if	it	means	goin	'	among	the	Indians	—	—	"
但	如果	它	方法	去	-	之中	这	印度人	—	—	"

但如果这意味着要去印第安人中间——”

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪsə] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər]

"	It's	only	a	name	of	a	mesa	about	twenty	miles	farther	on	,	"	was	the	answer
"	它是	仅有的	一个	姓名	的	一个	台面	关于	二十	英里	更远	在	,	"	曾是	这	回答

.

:
.

“那只是大约二十英里外的一座台地的名字，”对方回答说。

" [its] ['elɪveɪtɪd] [lænd] , [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , ['wɔːtər][æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

"	It's	elevated	land	,	a	fine	place	to	camp	,	water	an	'	everything	.
"	它是	升高	土地	,	一个	美好的	地方	到	营	,	水	一个	-	一切	.

“这里地势较高，是露营的好地方，有水，什么都有。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] , [tuː] .

A	little	game	to	shoot	,	too	.
一个	小的	游戏	到	射击	,	也	.

还有一个可以射击的小游戏。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [weɪ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wen]

An	'	you	can	look	for	a	mile	or	two	each	way	so	you	can	see	when
一个	-	你	能	看	为了	一个	英里	或者	二	每个	方式	所以	你	能	看	什么时候

['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

anybody's	comin	'	to	make	trouble	.
任何人的	即将到来	-	到	制作	麻烦	.

而且你可以向各个方向观察一两英里，这样就能看到什么时候有人要来捣乱。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [aɪ] [seɪ] [lets] [hed] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɔːf] ,

"	I	say	let's	head	there	,	if	we	can	shake	these	fellows	off	,
"	我	说	我们来吧	头	那里	,	如果	我们	能	摇	这些	伙伴们	离开	,

“我说，如果我们能甩掉这些人，我们就去那里吧。”

" [sed] ['poʊkəs] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] .

"	said	Pocus	Pete	with	a	look	back	.
"	说	魔法	皮特	和	一个	看	后退	.

“波克斯·皮特回头看了一眼，说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

But	the	pursuers	were	not	in	sight	.
但	这	追击者	是	不是	在	视线	.

但追兵却不见踪影。

" [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [aik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [roʊd][ɑːn] .

"	Snap	into	it	!	"	called	Ike	,	and	the	three	rode	on	.
"	折断	进入	它	!	"	称为	艾克	,	和	这	三	骑	在	.

“快点！”艾克喊道，三人继续骑行。

[bʌt; bət]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

But	ever	as	they	made	a	turn	in	the	trail	among	the	hills	,
但	曾经	作为	他们	制成	一个	转动	在	这	踪迹	之中	这	丘陵	,

但当他们沿着山间小路转弯时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [keɪv] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	could	hear	the	men	from	the	black	cave	coming	behind	them	.
他们	可以	听到	这	男人	从	这	黑色的	洞穴	未来	在后面	他们	.

他们能听到身后有来自黑洞的人正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aik] [sed] :

It	was	not	until	nearly	noon	that	they	lost	the	sound	,	and	then	Ike	said	:
它	曾是	不是	直到	几乎	中午	那	他们	丢失的	这	声音	,	和	然后	艾克	说	:

直到快到中午时分，声音才消失，然后艾克说道：

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] [naʊ] .

"	Guess	we	can	take	it	a	bit	easy	now	.
"	猜测	我们	能	拿	它	一个	少量	简单的	现在	.

“看来我们现在可以稍微放松一下了。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt][wiː; wi] [pæst] [æn; ən] - [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ]

There's	two	or	three	forks	in	the	road	that	we	passed	an	'	those	fellows	may
有	二	或者	三	叉子	在	这	路	那	我们	通过了	一个	-	那些	伙伴们	可能

[hæv; həv]['teɪkən][wʌn] . "

have	taken	one	.	"
有	已采取	一	.	"

我们经过的路上有两三个岔路口，那些家伙可能走了其中一条。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][let]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [rest] , " [sə'dʒestɪd] ['poʊkəs] [piːt] ,

"	In	that	case	we	can	let	our	horses	rest	,	"	suggested	Pocus	Pete	,
"	在	那	案件	我们	能	让	我们的	马匹	休息	,	"	建议	魔法	皮特	,

“既然如此，我们就可以让马休息了，”波克斯·皮特建议道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [pʊld] [reɪn] .

for	it	was	high	time	they	pulled	rein	.
为了	它	曾是	高的	时间	他们	拉	缰绳	.

他们早就应该收敛一些了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

They	found	a	spring	of	water	and	with	the	food	they	had	brought	with
他们	成立	一个	春天	的	水	和	和	这	食物	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən][fɑːrm] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] ,

them	from	the	Mexican	farm	they	drank	and	made	a	meal	,
他们	从	这	墨西哥	农场	他们	喝	和	制成	一个	一顿饭	,

他们找到了一处泉水，用从墨西哥农场带来的食物喝水、做饭。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [ðæt] .
feeling **much** **better** **after** **that** **.**
感觉 很多 更好的 后 那 .

之后感觉好多了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiːənz]
Then **,** **as** **they** **were** **preparing** **to** **mount** **again** **and** **keep** **on** **to** **the** **Indian's**
然后 , 作为 他们 是 准备 到 山 再次 和 保持 在 到 这 印度人的
[noʊz] ,
Nose **,**
鼻子 ,

然后，当他们准备再次上马继续向印第安人的鼻子方向前进时，

['poʊkəs] [piːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Pocus **Pete** **arrived** **at** **a** **decision** **.**
魔法 皮特 到达的 在 一个 决定 .

波克斯·皮特做出了决定。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sed] :
He **looked** **sharply** **at** **his** **two** **companions** **and** **said** **:**
他 看起来 尖锐地 在 他的 二 同伴 和 说 :

他锐利地看了看身边的两个同伴，说道：

" [bɔɪz] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Boys** **,** **I've** **got** **something** **to** **tell** **you** **.** **"**
" 男孩们 , 我已经 得到 某物 到 告诉 你 . "

“孩子们，我有话要跟你们说。”

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [lə'kɑːnɪkli] [əd'vaɪzd] ['dʒɪm] .
" **Spill** **it** **,** **"** **laconically** **advised** **Jim** **.**
" 洒 它 , " 简洁地 建议 吉姆 .

“说吧，”吉姆简洁地建议道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['steɪtmənt] .
" **I'm** **not** **a** **cowboy** **,** **"** **was** **the** **next** **statement** **.**
" 我是 不是 一个 牛仔 , " 曾是 这 下一个 陈述 .

“我不是牛仔，”他接着说道。

" [wiː; wi] ['noʊd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! " ['tʃʌkld] [aik] .
" **We** **knowed** **that** **long** **ago** **!** **"** **chuckled** **Ike** **.**
" 我们 已知 那 长的 前 ! " 轻笑 艾克 .

“我们早就知道了！”艾克笑着说。

" [æn; ən] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][dɑːrn] !
" **An** **'** **as** **long** **as** **you** **ain't** **the** **sheriff** **,** **we** **don't** **give** **a** **darn** **!**
" 一个 - 作为 长的 作为 你 不是 这 警长 , 我们 不 给 一个 该死 !

“只要你不是警长，我们就毫不在乎！”

" [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" **went** **on** **his** **partner** **.**
" 去 在 他的 伙伴 .

他的同伴继续说道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] [piːt] ['kjʊriəsli] .
" **How'd** **you** **know** **I** **wasn't** **what** **I** **pretended** **to** **be** **?** **"** **asked** **Pete** **curiously** **.**
" 怎么做到的 你 知道 我 不是 什么 我 假装 到 是 ? " 问 皮特 奇怪的是 .

“你怎么知道我不是我假装的那种人？”皮特好奇地问。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][raɪd] ? "
" **By** **the** **way** **I** **ride** **?** **"**
" 经过 这 方式 我 骑 ? "

“顺便问一下，我骑车去哪儿了？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [raɪd] ['prɪti] [dɑːrn] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [sed] [aik] .

"	No	,	you	ride	pretty	darn	good	,	if	you	ask	me	,	"	said	Ike	.
"	不	,	你	骑	漂亮的	该死	好的	,	如果	你	问	我	,	"	说	艾克	.

“不，依我看，你骑得相当不错，”艾克说。

" [its] [ðə; ði] [breɪks] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn] ['spiːkɪn] - [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	It's	the	breaks	you	make	in	speakin	'	now	an	'	again	,	"	said	his	companion	.
"	它是	这	休息	你	制作	在	说话	-	现在	一个	-	再次	,	"	说	他的	伴侣	.

“关键在于你说话时不时要停顿一下，”他的同伴说。

" [æn; ən] - - [kɑːps] - !

"	An	'	'	cops	'	!
"	一个	-	-	警察	-	!

“还有‘警察’！”

[bʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪd] [paɪk] ,

Bust	me	for	a	wall	-	eyed	pike	,
摔碎	我	为了	一个	墙	-	眼睛	梭鱼	,

把我抓起来，因为我钓到了一条斗鸡眼梭鱼。

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] - [kɑːps] - [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wɔznt] [noʊ] ['kaʊbɔɪ] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

soon	as	you	said	'	cops	'	I	knowed	you	wasn't	no	cowboy	—	at	least	,	not	from	around	here	.
很快	作为	你	说	-	警察	-	我	已知	你	不是	不	牛仔	—	在	至少	,	不是	从	大约	这里	.

你一说“警察”，我就知道你不是乡巴佬——至少不是本地人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] .

But	you	don't	have	to	tell	us	,	mister	.
但	你	不	有	到	告诉	我们	,	先生	.

但您不必告诉我们，先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)
第8/9页

[wiː; wi] [eint] ['kreɪvɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrət] .
We ain't cravin ' to know your secret .
我们 不是 渴望 - 到 知道 你的 秘密 .

我们并不想知道你的秘密。

[wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
We got some of our own . "
我们 得到 一些 的 我们的 自己的 . "

我们自己也弄到了一些。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" But I want to tell you , " went on the other .
" 但 我 想 到 告诉 你 , " 去 在 这 其他 .

“但我还是想告诉你，”另一个人接着说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
" I don't like the way things are breaking down here .
" 我 不 喜欢 这 方式 事物 是 打破 向下 这里 .

我不喜欢这里事情发展成现在这种糟糕的局面。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es]
And I don't like the way those men from the black cave are coming after us
和 我 不 喜欢 这 方式 那些 男人 从 这 黑色的 洞穴 是 未来 后 我们
.
:
.

我不喜欢那些黑洞里的人追捕我们的方式。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
Something may happen .
某物 可能 发生 .

可能会发生一些事情。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [dʒʌst][klɪp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — "
A stray bullet might just clip me , and — — "
一个 流浪 子弹 可能 只是 夹子 我 , 和 — — "

一颗流弹可能会擦到我，然后——”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [əd'mɪtɪd] [slɪm] ['dʒɪm] ['greɪvli] .
" You're right there , " admitted Slim Jim gravely .
" 你是 正确的 那里 , " 承认 苗条的 吉姆 严重地 .

“你说得对，”斯利姆·吉姆严肃地承认道。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] — — "
" So if you got anythin ' on your conscience — — "
" 所以 如果 你 得到 任何东西 - 在 你的 良心 — — "

“所以，如果你良心上有什么愧疚的话——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [ænd; ənd]['poʊkəs] [piːt] [læft] .
" Oh , it isn't that , " and Pocus Pete laughed .
" 哦 , 它 不是 那 , " 和 魔法 皮特 笑了 .

“哦，不是那样的，”波克斯·皮特笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [maɪt] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][noʊ]
" But the ends of justice might suffer if I happened to be killed and no
" 但 这 结束 的 正义 可能 遭受 如果 我 发生 到 是 被杀 和 不
[wʌn] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
one knew who I was or why I came here . "
一 知道 WHO 我 曾是 或者为什么 我 来了 这里 . "

“但如果我不幸被杀，而没有人知道我是谁，也没有人知道我为什么来这里，那么正义的实现可能会受到损害。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['æftər][ɔːl] ?
" Then you're the sheriff after all ?
" 然后 你是 这 警长 后 全部 ?

“原来你就是警长啊？”

" [ænd; ənd][aik][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
" and Ike and his chum looked a bit reproachfully at their companion .
" 和 艾克 和 他的 密友 看起来 一个 少量 责备地 在 他们的 伴侣 .

“艾克和他的伙伴有些责备地看了看他们的同伴。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['æftər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" No , I'm not the sheriff , and I'm not after you fellows .
" 不 , 我是 不是 这 警长 , 和 我是 不是 后 你 伙伴们 .

“不，我不是警长，我不是来抓你们的。”

[aɪm][næt] ['rɪdli] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
I'm Nat Ridley , a private detective from New York ,
我是 纳特 雷德利 , 一个 私人的 侦探 从 新的 约克 ,

我是纳特·里德利，一名来自纽约的私家侦探。

[ænd; ənd][aɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪ'tektɪv] — [dæn] [stiːl] !
and I'm down here to avenge the murder of a fellow detective — Dan Steele !
和 我是 向下 这里 到 报仇 这 谋杀 的 一个 同伴 侦探 — 担 斯蒂尔 !
"
"
"

我来这里是为了替我的同事——丹·斯蒂尔——报仇，他被谋杀了！

" [baɪ] ['θʌndər] ! " [vɔɪst] [aik] ['vɪgərəsli] .
" By thunder ! " voiced Ike vigorously .
" 经过 雷 ! " 配音 艾克 大力 .

“我的天哪！”艾克大声说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! " [gɑːspt] [slɪm] .
" A detective ! " gasped Slim .
" 一个 侦探 ! " 倒吸一口气苗条的 .

“侦探！”斯利姆惊呼道。

" ['wʌtʃuː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" Whatchu know about that ! "
" 你 知道 关于 那 ! "

你懂什么呢！

" [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [gæŋ] — [dɑːn] ['kæstrəu] [ə'mʌŋ]
" And I'm on the trail of the double dagger gang — Don Castro among
" 和 我是 在 这 踪迹 的 这 双倍的 匕首 帮派 — 大学教师 卡斯特罗 之中
[ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn][næt] .
them , " went on Nat .
他们 , " 去 在 纳特 .

“我正在追踪双匕首帮——唐·卡斯特罗也在其中，”纳特继续说道。

" [kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
" Can I count on you to help me ?
" 能 我 数数 在 你 到 帮助 我 ?

“我能指望你帮助我吗？”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
" For an instant the two cowboys hesitated — but for an instant
" 为了 一个 立即的 这 二 牛仔 犹豫了一下 — 但 为了 一个 立即的
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

“两个牛仔犹豫了一瞬间——但仅仅一瞬间。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] :
Then with one voice they exclaimed :
然后 和 一 嗓音 他们 惊呼 :

然后他们异口同声地喊道:

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən] !
" You sure can !
" 你 当然 能 !

当然可以!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [brɑːnzd] [hændz] .
" And they held out their bronzed hands .
" 和 他们 握住 出去 他们的 古铜色 双手 .

他们伸出了古铜色的手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aik] ['ædɪd] :
But a moment later Ike added :
但 一个 片刻 之后 艾克 额外 :

但片刻之后，艾克补充道:

" [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biːt]
" If we're goin ' to help you the best advice I can give you now is to beat
" 如果 是 去 - 到 帮助 你 这 最好的 建议 我 能 给 你 现在 是 到 打
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ! "
it right now ! "
它 正确的 现在 ! "

“如果我们要帮助你，我现在能给你的最好建议就是立刻战胜它！”

" [waɪ] ? " [æskt] [næt] ['rɪdli] , ['eɪliəs]['poʊkəs] [piːt] .
" Why ? " asked Nat Ridley , alias Pocus Pete .
" 为什么 ? " 问 纳特 雷德利 , 别名 魔法 皮特 .

“为什么？”化名波克斯·皮特的纳特·里德利问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
" Because them fellers are after us again !
" 因为 他们 伙计们 是 后 我们 再次 !

“因为他们又在追杀我们了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] .
" The others listened and heard once more the tattoo of hoof - beats .
" 这 其他的 听着 和 听到 一次 更多的 这 纹身 的 蹄 - 节拍 .

“其他人侧耳倾听，再次听到了蹄声。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]
OVER THE CLIFF
超过 这 悬崖

悬崖之上

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] [ə'gen] ,

Leaping	**into**	**their**	**saddles**	**again**	**,**
跳跃	进入	他们的	马鞍	再次	,

他们再次跃上马鞍，

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [suːn] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	**three**	**horsemen**	**were**	**soon**	**pounding**	**down**	**the**	**trail**	**and**	**away**	**from**	**their**
这	三	骑兵	是	很快	猛击	向下	这	踪迹	和	离开	从	他们的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	**,**
追击者	,

三名骑手很快沿着小路疾驰而去，甩开了追兵。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**on**	**after**	**them**	**relentlessly**	**.**
WHO	似乎	到	是	未来	在	后	他们	毫不留情	.

他们似乎一直在紧追不舍。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['paʊərf(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	**They**	**must**	**be**	**powerful**	**anxious**	**to**	**meet**	**up**	**with**	**us**	**,**
"	他们	必须	是	强大的	焦虑的	到	见面	向上	和	我们	,

“他们一定实力强大，渴望与我们会面。”

" [drɔːld] ['leɪzi] [aik][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bɪ'saɪd] [næt] ['rɪdli] .

"	**drawled**	**Lazy**	**Ike**	**as**	**he**	**rode**	**beside**	**Nat**	**Ridley**	**.**
"	拖长音	懒惰的	艾克	作为	他	骑	旁	纳特	雷德利	.

“懒惰的艾克一边骑在纳特·里德利旁边，一边懒洋洋地说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪ]['fænsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	**They**	**are**	**—**	**for**	**more**	**reasons**	**than**	**one**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**detective**	**.**
"	他们	是	—	为了	更多的	原因	比	一	,	我	想要	,	"	回复	这	侦探	.

“的确如此——我想，原因不止一个，”侦探回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ]

"	**It**	**isn't**	**altogether**	**the**	**row**	**in**	**the**	**gambling**	**den**	**that**	**makes**	**them**	**want**	**to**	**catch**
"	它	不是	共	这	排	在	这	赌博	丹	那	制作	他们	想	到	抓住

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“并不是完全因为赌场里的争吵才让他们想抓我们，

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][pʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . "

though	**we**	**did**	**put**	**two**	**of**	**their**	**men**	**out**	**of**	**the**	**running**	**.**	**"**
尽管	我们	做过	放	二	的	他们的	男人	出去	的	这	跑步	.	"

虽然我们确实淘汰了他们两个人。

" [ðen] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es] ?

"	**Then**	**they**	**want**	**you**	**more**	**than**	**they**	**do**	**us**	**?**
"	然后	他们	想	你	更多的	比	他们	做	我们	?

“那么他们更想要你而不是我们？”

" [æskt] [aik][æz; əz][hiː; hi]['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [wel] - ['goʊɪŋ]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] .

"	**asked**	**Ike**	**as**	**he**	**urged**	**his**	**well**	**-**	**going**	**pony**	**to**	**a**	**faster**	**pace**	**.**
"	问	艾克	作为	他	敦促	他的	出色地	-	去	小马	到	一个	快点	步伐	.

“艾克一边催促着他那匹健壮的小马加快步伐，一边问道。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [liːd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]

And	if	you	boys	want	to	slide	off	the	trail	and	let	me	lead	these	fellows	a
和	如果	你	男孩们	想	到	滑动	离开	这	踪迹	和	让	我	带领	这些	伙伴们	一个

[tʃeɪs] [ə'loʊn] ,

chase	alone	,
追赶	独自的	,

如果你们这些小子想偏离路线，让我独自带着这些家伙去追逐，

[dəunt] ['hezɪteɪt] , " [sə'dʒestɪd] [næt] .

don't	hesitate	,	"	suggested	Nat	.
不	犹豫	,	"	建议	纳特	.

“不要犹豫，”纳特建议道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [snæpt] [aʊt] ['dʒɪm] .

"	What	the	blazes	do	you	think	we	are	?	"	snapped	out	Jim	.
"	什么	这	火焰	做	你	思考	我们	是	?	"	啪啪	出去	吉姆	.

“你以为我们是什么人？”吉姆厉声说道。

" [wiː; wi] [eint] ['grizər] ! "

"	We	ain't	Greasers	!	"
"	我们	不是	油头小子	!	"

“我们可不是油头党！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz][pæl] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	his	pal	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	他的	朋友	.

“我倒要说，不是！”他的朋友喊道。

" ['liːvɪn] - [ə; eɪ] ['bʌdi] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [eint] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] ! "

"	Leavin	'	a	buddy	in	the	lurch	ain't	our	style	!	"
"	离开	-	一个	伙伴	在	这	困境	不是	我们的	风格	!	"

“抛弃朋友可不是我们的风格！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [næt] ['rɪdli] ['kwaɪətli] .

"	I	didn't	think	it	was	,	"	said	Nat	Ridley	quietly	.
"	我	没有	思考	它	曾是	,	"	说	纳特	雷德利	悄悄	.

“我并不这么认为，”纳特·里德利平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] . "

"	But	I	thought	it	only	fair	to	give	you	the	chance	.	"
"	但	我	想法	它	仅有的	公平的	到	给	你	这	机会	.	"

但我认为给你这个机会是公平的。

" [wel] , [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] , " ['ɔːrdərd] ['dʒɪm] .

"	Well	,	don't	give	us	no	more	chances	like	that	,	"	ordered	Jim	.
"	出色地	,	不	给	我们	不	更多的	机会	喜欢	那	,	"	订购	吉姆	.

“好了，别再给我们这样的机会了。”吉姆命令道。

" [wiː; wi][dəunt] [laɪk] - [ɪm] ! " ['ekəud] [aik] .

"	We	don't	like	'	em	!	"	echoed	Ike	.
"	我们	不	喜欢	-	呃	!	"	回声	艾克	.

“我们不喜欢他们！”艾克附和道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [roʊd][ɑːn] .

And	the	three	rode	on	.
和	这	三	骑	在	.

于是三人继续前行。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [luːs] ['lɪvɝz] , [friː]

The	two	cowboys	,	in	spite	of	the	fact	that	they	were	rather	loose	livers	,	free
这	二	牛仔	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	相当	松动的	肝脏	,	自由的

['spendəz] ,

spenders	,
消费者	,

这两个牛仔虽然生活放荡不羁，花钱大手大脚，

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['prɑːvɪdənt] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

and	not	very	provident	,	seemed	to	know	their	business	,
和	不是	非常	普罗维登特	,	似乎	到	知道	他们的	商业	,

而且他们似乎不太会未雨绸缪，但又很懂行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪl] .

which	was	riding	and	picking	out	a	good	trail	.
哪个	曾是	骑术	和	挑选	出去	一个	好的	踪迹	.

那就是骑车并挑选一条好的路线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

During	the	period	they	had	been	in	Mexico	they	had	made	good	use	of	their
期间	这	时期	他们	有	到过	在	墨西哥	他们	有	制成	好的	使用	的	他们的

[taɪm] [ænd; ənd] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

time	and	knew	considerable	about	the	country	.
时间	和	知道	大量	关于	这	国家	.

在墨西哥期间，他们充分利用了时间，对这个国家有了相当深入的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	was	to	them	,	more	than	to	anything	else	,
它	曾是	到	他们	,	更多的	比	到	任何事物	别的	,

对他们而言，这比任何其他事情都更重要。

[ðæt] [næt] ['rɪdli] [oʊd] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [treɪl] ['æftər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [gæŋ]

that	Nat	Ridley	owed	what	success	he	had	in	this	trail	after	the	double	dagger	gang
那	纳特	雷德利	欠款	什么	成功	他	有	在	这	踪迹	后	这	双倍的	匕首	帮派

.

:
.

纳特·里德利之所以能在这次审判中取得成功，要归功于他之前侦破的双匕首帮案件。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [wʌz; wəz]

The	one	and	only	thing	in	favor	of	the	detective	and	the	two	cowboys	was
这	一	和	仅有的	事物	在	偏爱	的	这	侦探	和	这	二	牛仔	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

that	they	had	better	horses	than	those	ridden	by	the	men	who	had	come	out
那	他们	有	更好的	马匹	比	那些	骑	经过	这	男人	WHO	有	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [keɪv] .

of	the	black	cave	.
的	这	黑色的	洞穴	.

侦探和两个牛仔唯一的优势就是他们的马比从黑洞里出来的那些人骑的马要好。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] ,

"	What	I	think	is	this	,
"	什么	我	思考	是	这	,

“我的想法是这样的，

" [sed] [næt] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] " [fɪgɝd] [aʊt] " [ðə; ði] [gæŋ]

"	said	Nat	when	his	two	companions	asked	him	how	he	"	figgered	out	"	the	gang
"	说	纳特	什么时候	他的	二	同伴	问	他	如何	他	"	计算	出去	"	这	帮派

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

got	to	the	cavern	ahead	of	them	.
得到	到	这	洞穴	前方	的	他们	.

“纳特说道，当时他的两个同伴问他是如何‘推断’那伙人比他们先到达洞穴的。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn]

"	The	crowd	in	the	gambling	joint	must	have	known	that	you	two	boys	were	in
"	这	人群	在	这	赌博	联合的	必须	有	已知	那	你	二	男孩们	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðæt] [keɪv] .

the	habit	of	hiding	in	that	cave	.
这	习惯	的	隐藏	在	那	洞穴	.

“赌场里的人肯定都知道你们两个小子经常躲在那个山洞里。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [lɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['riːzənd] [ðæt] [wiːd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪr] .

Then	when	you	lit	out	with	me	,	they	naturally	reasoned	that	we'd	make	for	here	.
然后	什么时候	你	点燃	出去	和	我	,	他们	自然	有理智的	那	我们会	制作	为了	这里	.

然后，当你和我一起出发时，他们自然而然地认为我们会到达这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

They	must	have	taken	a	short	cut	to	get	here	ahead	of	us	.	"
他们	必须	有	已采取	一个	短的	切	到	得到	这里	前方	的	我们	.	"

他们一定是抄近路才比我们先到这里的。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt] ! " [dɪ'klerd] [aik] .

"	There	ain't	no	short	cut	!	"	declared	Ike	.
"	那里	不是	不	短的	切	!	"	声明	艾克	.

“没有捷径可走！”艾克宣称。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wiːd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] .

"	If	there	was	we'd	'	a	'	taken	it	,	"	added	Jim	.
"	如果	那里	曾是	我们会	-	一个	-	已采取	它	,	"	额外	吉姆	.

“如果有的话，我们早就拿走了，”吉姆补充道。

" [moʊst] [laɪk] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] ,

"	Most	like	they	pushed	their	horses	on	hard	to	beat	us	,
"	最多	喜欢	他们	推动	他们的	马匹	在	难的	到	打	我们	,

“他们很可能拼命策马，想要击败我们。”

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] [eɪnt] ['gɔɪn] - [soʊ][fæst] [naʊ] . "

an	'	that's	why	the	ponies	ain't	goin	'	so	fast	now	.	"
一个	-	那就是	为什么	这	小马	不是	去	-	所以	快速地	现在	.	"

这就是为什么现在小马跑得没那么快的原因。

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	Perhaps	,	"	admitted	Nat	.
"	也许	,	"	承认	纳特	.

“或许吧，”纳特承认道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ! " [dɪ'klerd] ['leɪzi] [aik] .

"	That's	it	,	sure	!	"	declared	Lazy	Ike	.
"	那就是	它	,	当然	!	"	声明	懒惰的	艾克	.

“就是这样，当然！”懒惰的艾克宣布道。

" [æn; ən] - ['lʌki] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [maʊnts] ['prɪti] [freʃ] .

"	An	'	lucky	we	kept	our	mounts	pretty	fresh	.
"	一个	-	幸运的	我们	保留	我们的	安装	漂亮的	新鲜的	.

幸好我们把坐骑保养得很好。

[wel] , [wɪə(r)] [ʃʊr] ['rʌnɪn] - - [ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Well	,	we're	sure	runnin	'	'	em	now	,	"	he	added	,	and	,	indeed	,
出色地	,	是	当然	跑步	-	-	呃	现在	,	"	他	额外	,	和	,	的确	,

“嗯，我们现在肯定在运行它们，”他补充道，而且，确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈpəuniz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][trɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

it	was	calling	on	all	the	reserve	in	the	ponies	to	make	them	trot	along	the
它	曾是	呼叫	在	全部	这	预订	在	这	小马	到	制作	他们	小跑	沿着	这

[treɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [led] [ˈʌpwərd] .

trail	which	now	led	upward	.
踪迹	哪个	现在	引领	向上	.

它调动了小马们所有的蓄力，让它们沿着这条向上延伸的小路小跑。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɪn] [ædˈvæns] ,

But	luck	was	still	with	the	trio	in	advance	,
但	运气	曾是	仍然	和	这	三人组	在	进步	,

但幸运女神还是提前眷顾了这三人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪstənst] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [ænd; ənd]

and	it	was	not	long	before	they	had	distanced	their	pursuers	and
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	保持距离	他们的	追击者	和

[kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpəuniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] ,

could	pull	up	their	ponies	for	a	breathing	spell	,
可以	拉	向上	他们的	小马	为了	一个	呼吸	拼写	,

没过多久，他们就甩开了追兵，可以勒住马匹喘口气了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈniːdɪd] .

which	was	badly	needed	.
哪个	曾是	糟糕	需要	.

这正是我们急需的。

[ðə; ði] [θriː] [men] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [ˈpɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] , [wer] [aik]

The	three	men	dismounted	and	picketed	the	animals	in	a	little	glade	,	where	Ike
这	三	男人	下马	和	纠察队	这	动物	在	一个	小的	林间空地	,	在哪里	艾克

[faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

found	a	spring	.
成立	一个	春天	.

三人下马，把牲畜圈在一小片空地上，艾克在那里发现了一处泉眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ,

But	the	heated	horses	were	not	allowed	to	drink	at	once	,
但	这	加热	马匹	是	不是	允许	到	喝	在	一次	,

但是，这些发烫的马匹不能立刻喝水。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	it	was	with	the	utmost	difficulty	they	were	held	back	until	they	had
尽管	它	曾是	和	这	极致	困难	他们	是	握住	后退	直到	他们	有

[kuːld] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .

cooled	off	a	bit	.
冷却	离开	一个	少量	.

尽管费了九牛二虎之力，他们还是被拦了下来，直到情绪稍微冷静下来。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]

Then	when	they	had	been	allowed	to	slake	their	thirst	and	the	three	were
然后	什么时候	他们	有	到过	允许	到	熄灭	他们的	口渴	和	这	三	是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

然后，当他们解渴完毕，三人休息时，

[næt] [ˈrɪdli] [toʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

Nat	Ridley	told	a	little	more	about	himself	and	his	mission	in	Mexico	.
纳特	雷德利	讲述	一个	小的	更多的	关于	他自己	和	他的	使命	在	墨西哥	.

纳特·里德利进一步讲述了他自己以及他在墨西哥的任务。

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lemberk] [men] [ænd; ənd]
" **Besides being on the trail of the murderers of the three Lemberg men and**
" 除了 存在 在 这 踪迹 的 这 杀人犯 的 这 三 伦伯格 男人 和
[maɪ] [frend] [dæn] [stiːl] ,
my friend Dan Steele ,
我的 朋友 担 斯蒂尔 ,

“除了追查杀害伦伯格三名男子和我朋友丹·斯蒂尔的凶手之外，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] . "
" **said the detective , " I want to save a girl they kidnapped . "**
" 说 这 侦探 , " 我 想 到 节省 一个 女孩 他们 被绑架 . "

“侦探说，‘我想救出一个被绑架的女孩。’”

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] .
" **A girl ! " exclaimed the two cowboys .**
" 一个 女孩 ! " 惊呼 这 二 牛仔 .

“是个女孩！”两个牛仔惊呼道。

" [jes] , [ə; eɪ] [mɪs] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] , " [ænd; ənd][næt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
" **Yes , a Miss Cora Ardell , " and Nat related the finding of the girl in the**
" 是的 , 一个 错过 科拉 阿德尔 , " 和 纳特 有关的 这 寻找 的 这 女孩 在 这
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

“是的，名叫科拉·阿德尔小姐，”纳特讲述了在地牢里发现这个女孩的经过。

['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['niːgres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
being beaten by a Negress , and how the two had escaped .
存在 被打败 经过 一个 黑人女性 , 和 如何 这 二 有 逃脱 .

被一名黑人女子殴打，以及两人如何逃脱。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər] , [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
" **But they kidnapped her , right out from under my nose , you might say ,**
" 但 他们 被绑架 她 , 正确的 出去 从 在下面 我的 鼻子 , 你 可能 说 ,

“但他们绑架了她，可以说是从我眼皮底下绑架的。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **went on the detective .**
" 去 在 这 侦探 .

侦探继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , " [hiː; hi]
" **It wouldn't do my reputation much good to have that generally known , " he**
" 它 不会 做 我的 名声 很多 好的 到 有 那 一般来说 已知 , " 他
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“如果这件事广为人知，对我的名誉没什么好处，”他承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
with a wry smile .
和 一个 讽刺 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɜːrs] [lʌk] .
" **But it happened , worse luck .**
" 但 它 发生 , 更糟 运气 .

“但事情还是发生了，真是倒霉。”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ɑːr'dɛl] [left] [ə; eɪ] [skrɔːl] ,
And except for the fact that Miss Ardell left a scrawl ,
和 除了 为了 这 事实 那 错过 阿德尔 左边 一个 乱涂 ,

除了阿黛尔小姐留下的潦草字迹之外，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [ænd; ənd][ʌv; əv]

indicating	that	the	scoundrels	had	brought	her	to	Rolamotaza	and	of
表明	那	这	无赖	有	带来	她	到	-	和	的

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

some	things	she	told	me	in	the	States	,
一些	事物	她	讲述	我	在	这	各州	,

这表明那些恶棍把她带到了罗拉莫塔扎，以及她在美国告诉我的一些事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ['leɪtər] . "

I	wouldn't	know	where	to	look	,	though	I	might	have	picked	up	the	trail	later	.	"
我	不会	知道	在哪里	到	看	,	尽管	我	可能	有	挑选	向上	这	踪迹	之后	.	"

我不知道该从哪里找，不过也许之后我会找到线索。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪz] [hɪr] ? " [æskt] [aik] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

"	You	say	that	pretty	girl	is	here	?	"	asked	Ike	,	and	,	unconsciously	,
"	你	说	那	漂亮的	女孩	是	这里	?	"	问	艾克	,	和	,	不知不觉	,

“你说那个漂亮女孩在这里？”艾克问道，然后，他不自觉地说道。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [nek] ['hæŋkərtʃɪf] [mɔ:r] ['kerfəli] .

he	began	to	knot	his	neck	handkerchief	more	carefully	.
他	开始	到	结	他的	脖子	手帕	更多的	小心	.

他开始更仔细地打领巾结。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['meksɪkən] [taʊn] , " [went] [ɑ:n][næt] .

"	I	think	she	was	brought	to	that	Mexican	town	,	"	went	on	Nat	.
"	我	思考	她	曾是	带来	到	那	墨西哥	镇	,	"	去	在	纳特	.

“我认为她是被带到那个墨西哥小镇的，”纳特继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n]

"	But	I	had	no	chance	to	look	for	her	before	that	row	in	the	saloon
"	但	我	有	不	机会	到	看	为了	她	前	那	排	在	这	酒吧

['stɑ:rtɪd] ,

started	,
开始	,

“但在酒吧里发生争吵之前，我根本没机会去找她。”

[ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp]['evər] [sɪns] . "

and	we've	been	kept	on	the	jump	ever	since	.	"
和	我们已经	到过	保留	在	这	跳	曾经	自从	.	"

从那以后，我们就一直处于高度紧张的状态。

" [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp][ɪz] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [aik] .

"	On	the	jump	is	right	,	"	admitted	Ike	.
"	在	这	跳	是	正确的	,	"	承认	艾克	.

“跳跃是正确的，”艾克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get][tu:; tə]['ɪndi:ənz] [noʊz] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət]

"	But	I	think	we'll	get	to	Indian's	Nose	soon	,	and	then	we	can	laugh	at
"	但	我	思考	出色地	得到	到	印度人的	鼻子	很快	,	和	然后	我们	能	笑	在

- [ɪm] . "

'	em	.	"
-	呃	.	"

“但我认为我们很快就能到达印第安人的鼻子那里，到那时我们就可以嘲笑他们了。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	said	Jim	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	吉姆	.

“我对此不太确定，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , ['enihaʊ] .

"	But	we'll	have	a	better	chance	,	anyhow	.
"	但	出色地	有	一个	更好的	机会	,	无论如何	.

但无论如何，我们的机会都会更大一些。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['toʊlɑː]['dɛvəlz]['æftər][ðə; ði][gɜːrl] ?

Why	**are**	**those**	**Tola**	**devils**	**after**	**the**	**girl**	**?**
为什么	是	那些	托拉	魔鬼	后	这	女孩	?

为什么那些托拉恶魔要追杀那个女孩?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] , " ['steɪtɪd] [næt] .

"	**She**	**owns**	**a**	**share**	**in**	**the**	**oil**	**wells**	**the**	**Mexicans**	**want**	**to**	**get**	**back**	**,**	**"**	**stated**	**Nat**	**.**
"	她	拥有	一个	分享	在	这	油	水井	这	墨西哥人	想	到	得到	后退	,	"	声明	纳特	.

“她拥有墨西哥人想要收回的油井的部分股份,”纳特说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['lemberk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]

"	**She**	**was**	**also**	**the**	**secretary**	**of**	**her**	**cousins**	**,**	**the**	**Lembergs**	**,**	**and**	**she**	**may**
"	她	曾是	还	这	秘书	的	她	表兄弟姐妹	,	这	伦伯格	,	和	她	可能

[hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] [wɪtʃ] ,

have	**certain**	**papers**	**which**	**,**
有	肯定	文件	哪个	,

“她还是她表亲伦伯格家族的秘书，她可能持有某些文件，

[ɪf] [ðə; ði]['ræskəlz][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , [wʊd] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	**the**	**rascals**	**could**	**get**	**them**	**,**	**would**	**aid**	**them**	**in**	**regaining**	**possession**	**of**	**the**
如果	这	无赖	可以	得到	他们	,	会	援助	他们	在	恢复	拥有	的	这

[welz] .

wells	**.**
水井	.

如果这些恶棍能得到它们，就能帮助他们重新夺回水井的控制权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs] [ɑːr'dɛl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ə'gen] ,

And	**now**	**they**	**have**	**Miss**	**Ardell**	**in**	**their**	**power**	**again**	**,**
和	现在	他们	有	错过	阿德尔	在	他们的	力量	再次	,

现在他们又把阿黛尔小姐控制住了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "

and	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**help**	**her**	**.**	**"**
和	我	不	知道	如何	到	帮助	她	.	"

我不知道该怎么帮她。

" [dʒʌst] [weɪt] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪm] .

"	**Just**	**wait**	**,**	**"**	**advised**	**Jim**	**.**
"	只是	等待	,	"	建议	吉姆	.

“等等吧,”吉姆建议道。

" [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðə; ði][slɪp] [wiːl] [swɪŋ] [ə'raʊnd] , [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]

"	**Soon**	**as**	**we**	**can**	**give**	**these**	**fellows**	**the**	**slip**	**we'll**	**swing**	**around**	**,**	**cross**	**over**	**the**
"	很快	作为	我们	能	给	这些	伙伴们	这	滑	出色地	摇摆	大约	,	叉	超过	这

['bɔːrdər] ,

Border	**,**
边界	,

“一旦我们甩掉这些人，我们就绕道而行，越过边境。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['kaʊˌbɔɪz] [huːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðɪs]

and	**get**	**a**	**posse**	**of**	**good**	**old**	**cowboys**	**who'll**	**come**	**back**	**and**	**clean**	**out**	**this**
和	得到	一个	民兵	的	好的	老的	牛仔	谁会	来	后退	和	干净的	出去	这

[gæŋ] . "

gang	**.**	**"**
帮派	.	"

然后找来一群老牛仔，让他们回来把这帮匪徒全部干掉。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['rɪdli] .
" I wish that might happen , " replied Nat Ridley .
" 我 希望 那 可能 发生 , " 回复 纳特 雷德利 .

“我希望那件事能够发生，”纳特·里德利回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər]
" But I'm afraid we'll have a lot of trouble and be in some danger
" 但 我是 害怕的 出色地 有 一个 很多 的 麻烦 和 是 在 一些 危险
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .
before that comes to pass .
前 那 来 到 经过 .

“但我担心，在那之前我们会遇到很多麻烦，也会面临一些危险。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['æzˌtek] ['ænsestərz] .
These fellows are as cruel and relentless as their ancient Aztec ancestors .
这些 伙伴们 是 作为 残忍的 和 狠 作为 他们的 古老的 阿兹特克 祖先 .

这些人跟他们古代的阿兹特克祖先一样残忍无情。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ['æftər][ðer; ðər] [rest] ,
" They pushed on to such good advantage after their rest ,
" 他们 推动 在 到 这样的 好的 优势 后 他们的 休息 ,

“休息之后，他们继续保持着非常有利的优势，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [næt] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
during which Nat took occasion to ask his new friends to send word to the
期间 哪个 纳特 采取 场合 到 问 他的 新的 朋友们 到 发送 单词 到 这
[taɪmz] [skwer] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪp] ,
Times Square office should the detective be killed and the others escape ,
《时代周刊》 正方形 办公室 应该 这 侦探 是 被杀 和 这 其他的 逃脱 ,

期间，纳特借此机会嘱咐他的新朋友们，如果侦探被杀而其他人逃脱，就向时代广场办公室发送消息。

[ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['riːdʒən] ,
that when night came they were in a lonely region ,
那 什么时候 夜晚 来了 他们 是 在 一个 孤独 地区 ,

夜幕降临时，他们身处一片偏僻之地。

[wer] ['meni] [treɪlz] [krɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ðə; ði]
where many trails crossed and the cowboys gave it as their opinions that the
在哪里 许多 小径 交叉 和 这 牛仔 给予 它 作为 他们的 意见 那 这
[pə'sjuːəz] [kʊd; kəd] ['nevər] ['fɑːloʊ] .
pursuers could never follow .
追击者 可以 绝不 跟随 .

许多小径在此交汇，牛仔们认为追兵永远也追不上这里。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [treɪl] [wiː; wi] [tʊk] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [laɪk]
" They can't pick out which trail we took not even if they had a detective like
" 他们 不能 挑选 出去 哪个 踪迹 我们 采取 不是 甚至 如果 他们 有 一个 侦探 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“即使他们有像你这样的侦探，他们也查不出我们走了哪条路。”

['mɪstər] . ['rɪdli] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] [aik] .
Mr . Ridley , to help them ! " declared Ike .
先生 . 雷德利 , 到 帮助 他们 ! " 声明 艾克 .

“里德利先生，去帮助他们！”艾克说道。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! " [ə'griːd] [slɪm] ['dʒɪm] [bɜːrk] .
" Not in a thousand years ! " agreed Slim Jim Burke .
" 不是 在 一个 千 年 ! " 同意 苗条的 吉姆 伯克 .

“一千年也不可能！”瘦子吉姆·伯克赞同道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [næt] .

"	So	much	the	better	for	us	,	"	said	Nat	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	我们	,	"	说	纳特	.

“这对我们来说当然是好事，”纳特说。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['meksɪkən]['fɑːrmər] , [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] ,

That	night	they	slept	in	the	barn	of	another	Mexican	farmer	,	for	whose	benefit	,
那	夜晚	他们	睡着了	在	这	谷仓	的	其他	墨西哥	农民	,	为了	谁	益处	,

当晚，他们睡在另一位墨西哥农民的谷仓里，这是为了这位农民的利益。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['kwestʃənd] ['leɪtər] ,

should	he	be	questioned	later	,
应该	他	是	被质问	之后	,

如果他之后被讯问，

[ðeɪ] [juːst] [fɔːls] [neɪmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

they	used	false	names	and	talked	of	searching	for	a	stray	bunch	of	horses	.
他们	用过的	错误的	姓名	和	谈话	的	搜索	为了	一个	流浪	束	的	马匹	.

他们使用假名，声称要寻找一群走失的马匹。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [ðeɪ] [bɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

At	the	farmer's	house	they	bought	food	and	ate	heartily	.
在	这	农民的	房子	他们	买	食物	和	吃	衷心地	.

他们在农夫家买了食物，饱餐了一顿。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [treɪlz] ,

The	night	was	one	of	anxiety	because	,	in	spite	of	the	confusion	of	trails	,
这	夜晚	曾是	一	的	焦虑	因为	,	在	尽管如此	的	这	困惑	的	小径	,

那晚令人焦虑不安，因为尽管道路状况混乱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dɑːn] ['kæstrəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

it	was	possible	that	Don	Castro	and	his	crowd	might	come	upon	them	.
它	曾是	可能的	那	大学教师	卡斯特罗	和	他的	人群	可能	来	之上	他们	.

唐·卡斯特罗和他的手下有可能遇到他们。

[næt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['plɑːtərz] , [ænd; ənd]

Nat	explained	his	previous	encounters	with	this	one	of	several	plotters	,	and
纳特	解释	他的	以前的	遭遇	和	这	一	的	一些	绘图仪	,	和

['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [el] ['kæpɪtən] .

also	mentioned	El	Capitan	.
还	提及	埃尔	船长	.

纳特解释了他之前与这几个阴谋者之一的交锋，还提到了埃尔卡皮坦。

" [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [aik] .

"	We've	heard	of	him	,	"	said	Ike	.
"	我们已经	听到	的	他	,	"	说	艾克	.

“我们听说过他，”艾克说。

" [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] , ['iːðər] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] .

"	And	no	good	,	either	,	"	added	Jim	.
"	和	不	好的	,	任何一个	,	"	额外	吉姆	.

“而且也不行，”吉姆补充道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

However	,	the	night	passed	peacefully	,	and	in	the	morning	,
然而	,	这	夜晚	通过了	和平地	,	和	在	这	早晨	,

然而，夜晚平静地过去了，第二天早晨，

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər]

after	a	hearty	breakfast	and	having	purchased	a	supply	of	food	to	last	for
后	一个	爽朗	早餐	和	拥有	购买	一个	供应	的	食物	到	最后的	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

享用了一顿丰盛的早餐，并购买了足够几天食用的食物后，

[ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] .

they	again	took	the	trail	.
他们	再次	采取	这	踪迹	.

他们再次踏上了这条小路。

['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['feɪvərəbl] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

Several	times	at	favorable	places	during	the	forenoon	they	stopped	to	look	back
一些	时代	在	有利	地方	期间	这	午前	他们	停止	到	看	后退

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	also	to	listen	,
和	还	到	听	,

上午时分，他们几次在风景宜人的地方停下来回头张望，也倾听耳语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

but	they	neither	saw	nor	heard	any	signs	of	pursuit	and	they	began	to	feel
但	他们	两者都不	锯	也不	听到	任何	标志	的	追逐	和	他们	开始	到	感觉

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

that	they	had	distanced	their	enemies	.
那	他们	有	保持距离	他们的	敌人	.

但他们既没有看到也没有听到任何追击的迹象，他们开始觉得已经摆脱了敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [slɪm] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ,

It	was	just	getting	dusk	when	Slim	,	who	was	riding	in	advance	,
它	曾是	只是	获得	黄昏	什么时候	苗条的	,	WHO	曾是	骑术	在	进步	,

当时天色渐暗，走在前面的斯利姆.....

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['pʌmpɪŋ] ['fæstər]['ɪntuː][næt] ['rɪdliz] [hɑːrt] .

gave	a	shout	that	sent	the	blood	pumping	faster	into	Nat	Ridley's	heart	.
给予	一个	喊	那	发送	这	血	抽水	快点	进入	纳特	里德利	心	.

一声呐喊让纳特·里德利的血液加速涌入心脏。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	called	the	detective	anxiously	.
"	什么	是	它	?	"	称为	这	侦探	焦虑地	.

“什么事？”侦探焦急地问道。

" ['ɪndiːənz] [noʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Indian's	Nose	,	"	was	the	reply	.
"	印度人的	鼻子	,	"	曾是	这	回复	.

“印第安人的鼻子，”对方回答道。

" [wɪə(r)] [ðer; ðər] !

"	We're	there	!
"	是	那里	!

我们到了！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [roʊd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['meɪsə] ,

"	A	little	later	the	three	rode	out	on	a	mesa	,
"	一个	小的	之后	这	三	骑	出去	在	一个	台面	,

过了一会儿，三人骑马来到一座台地上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

which	**made**	**a**	**good**	**place**	**to**	**camp**	**and**	**also**	**,**	**because**	**of**	**the**	**nature**	**of**
哪个	制成	一个	好的	地方	到	营	和	还	,	因为	的	这	自然	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

这里是露营的好地方，而且，由于该地区的自然环境，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊtlʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wens] [pər'suːt] , [ɪf] ['eni] , [mʌst; məst] [kʌm] .

afforded	**a**	**long**	**outlook**	**to**	**the**	**south**	**,**	**whence**	**pursuit**	**,**	**if**	**any**	**,**	**must**	**come**	**.**
提供	一个	长的	前景	到	这	南	,	何处	追逐	,	如果	任何	,	必须	来	.

向南望去视野开阔，如果真有追击，那也只能从南方发起。

" [wɒts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ? " [æskt] [næt] ,

"	**What's**	**to**	**the**	**north**	**?**	**"**	**asked**	**Nat**	**,**
"	是什么	到	这	北	?	"	问	纳特	,

“北面是什么？”纳特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

as	**they**	**prepared**	**to**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**in**	**a**	**little**	**grove**	**of**	**trees**	**.**
作为	他们	准备	到	营	为了	这	夜晚	在	一个	小的	树林	的	树木	.

他们准备在一小片树林里露营过夜。

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - [ɔːf] [pleɪs] , " ['ænsər] [aik] .

"	**The**	**jumpin**	**'**	**off**	**place**	**,**	**"**	**answered**	**Ike**	**.**
"	这	跳跳	-	离开	地方	,	"	回答	艾克	.

“出发点，”艾克回答道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]['meɪsə]['ɛndz][ðer; ðər] ,

"	**He**	**means**	**the**	**mesa**	**ends**	**there**	**,**
"	他	方法	这	台面	结束	那里	,

他的意思是说，台地就到那里为止了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [drɑːps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**there's**	**a**	**high**	**cliff**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**chimney**	**that**	**drops**	**down**	**to**	**the**
和	有	一个	高的	悬崖	作为	直的	作为	一个	烟囱	那	滴	向下	到	这

[treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

trail	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mesa**	**,**
踪迹	在	这	脚	的	这	台面	,

还有一道像烟囱一样笔直的高崖，一直延伸到台地脚下的步道。

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] .

"	**explained**	**Jim**	**.**
"	解释	吉姆	.

吉姆解释道。

" [oʊ] , " [mjuːzd] [næt] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**mused**	**Nat**	**.**
"	哦	,	"	沉思	纳特	.

“哦，”纳特沉思道。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːnt] [tʃeɪst] [ɔːf] [ðɪs] [plæ'toʊ] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**we**	**aren't**	**chased**	**off**	**this**	**plateau**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	希望	我们	不是	追逐	离开	这	高原	.	"

“我希望我们不会被赶下这片高原。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	**Not**	**much**	**danger**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**.**
"	不是	很多	危险	,	我	估计	,	"	说	吉姆	.

“我想应该没什么危险，”吉姆说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][juː 'es] [hɪr] .
" They won't find us here .
" 他们 惯于 寻找 我们 这里 .

“他们在这里找不到我们。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]
" The night passed peacefully , and they were just finishing breakfast the next
" 这 夜晚 通过了 和平地 , 和 他们 是 只是 精加工 早餐 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] [wen] [aik] ,
morning when Ike ,
早晨 什么时候 艾克 ,

“夜里平静地过去了，第二天早上他们刚吃完早餐，艾克就……”

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
who had gone to see that the horses were all right where they had been
WHO 有 已消失 到 看 那 这 马匹 是 全部 正确的 在哪里 他们 有 到过
['pɪkətɪd] ,
picketed ,
纠察队 ,

有人去查看了马匹们在它们被拴住的地方是否安然无恙。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :
came running back , much excited and shouting :
来了 跑步 后退 , 很多 兴奋的 和 喊叫 :

他兴奋地跑回来，大声喊叫着：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
" They're coming ! "
" 它们是 未来 ! "

“他们来了！”

" [huː] ? " [æskt] [næt] .
" Who ? " asked Nat .
" WHO ? " 问 纳特 .

“谁？”纳特问道。

" [dɑːn] ['kæstroʊz] [gæŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['hiːz] [sent] ['æftər][juː 'es] !
" Don Castro's gang or somebody he's sent after us !
" 大学教师 卡斯特罗的 帮派 或者 某人 他是 发送 后 我们 !

“是唐·卡斯特罗的团伙，还是他派来的人来对付我们！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][pæst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] !
They're comin ' up the gully , and if we want to get past we've got to fight !
它们是 即将到来 - 向上 这 沟壑 , 和 如果 我们 想 到 得到 过去的 我们已经 得到 到 斗争 !

他们正沿着沟壑向上涌来，如果我们想过去，就必须战斗！

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [ə'pɪrd] ,
" Hardly had he spoken when around a bend several horsemen appeared ,
" 几乎 有 他 说 什么时候 大约 一个 弯曲 一些 骑兵 出现 ,

“他话音未落，拐角处就出现了几个骑马的人。”

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] ['raɪfəlz][ɔːr] ['ʃɔtˌgʌnz] .
many of whom carried rifles or shotguns .
许多 的 谁 携带 步枪 或者 霰弹枪 .

他们当中许多人携带步枪或猎枪。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [soʊ] [suːn] ,
Not expecting the approach of the enemy so soon ,
不是 期待 这 方法 的 这 敌人 所以 很快 ,

没想到敌人来得这么快。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

the	three	had	not	begun	to	keep	a	watch	,
这	三	有	不是	开始	到	保持	一个	手表	,

三人尚未开始监视。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	the	Mexicans	had	stolen	up	on	them	in	the	darkness	of	the	early
和	这	墨西哥人	有	被盗	向上	在	他们	在	这	黑暗	的	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

morning	hours	.
早晨	小时	.

墨西哥人在凌晨时分的黑暗中悄悄接近了他们。

[ðə; ði]['meɪsə] , [ðoʊ] ['elɪveɪtɪd] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [laɪk][ə; eɪ][noʊz] , ['æftər] [wɪtʃ]

The	mesa	,	though	elevated	,	was	long	and	narrow	,	like	a	nose	,	after	which
这	台面	,	尽管	升高	,	曾是	长的	和	狭窄的	,	喜欢	一个	鼻子	,	后	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

it	was	named	,
它	曾是	命名	,

这座台地虽然地势较高，但形状细长，像鼻子一样，因此得名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʌz; wəz]

and	the	approach	to	the	camping	place	of	Nat	and	the	cowboys	was
和	这	方法	到	这	野营	地方	的	纳特	和	这	牛仔	曾是

[θruː] [ə; eɪ] ['gʌli] ,

through	a	gully	,
通过	一个	沟壑	,

纳特和牛仔们前往营地的路是一条沟壑。

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [kʊd; kəd] [raɪd] [əˈbrest] .

so	narrow	that	not	more	than	three	could	ride	abreast	.
所以	狭窄的	那	不是	更多的	比	三	可以	骑	并排	.

非常狭窄，最多只能并排骑三人。

[naʊ] [ðɪs] [dɪˈfaɪl] [wʌz; wəz] ['ferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɔːsmən] .

Now	this	defile	was	fairly	choked	with	the	approaching	horsemen	.
现在	这	亵渎	曾是	相当	窒息	和	这	接近	骑兵	.

现在，这条隘口几乎被迎面而来的骑兵堵死了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [aik] ,

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Ike	,
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	艾克	,

“我们该怎么办？”艾克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .

as	he	saw	the	desperate	nature	of	their	chances	.
作为	他	锯	这	绝望的	自然	的	他们的	机会	.

因为他看到了他们机会渺茫的前景。

" [faɪt] - [ɪm] !

"	Fight	'	em	!
"	斗争	-	呃	!

跟他们打！

" [snaːrld] [slɪm] ['dʒɪm] [bɜːrk] .

"	snarled	Slim	Jim	Burke	.
"	纠缠	苗条的	吉姆	伯克	.

“瘦子吉姆·伯克咆哮道。”

" [ðeid] [waɪp] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ! " ['mɜːmɝd] [næt] ['rɪdli] .

"	They'd	wipe	us	out	!	"	murmured	Nat	Ridley	.
"	他们会	擦拭	我们	出去	!	"	低声说道	纳特	雷德利	.

“他们会把我们全部消灭的！”纳特·里德利低声说道。

" [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] , [æz; əz][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" I'm no coward , as I guess you know , " he went on , while the others
" 我是 不 懦夫 , 作为 我 猜测 你 知道 , " 他 去 在 , 尽管 这 其他的
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“我想你们也知道，我可不是懦夫，”他继续说道，其他人则惊呼起来：

" [wiːl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ! "
" We'll say you aren't ! "
" 出色地 说 你 不是 ! "

“我们会说你不是！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [pleɪs] ,
" But it would be madness to ride at them in that narrow place ,
" 但 它 会 是 疯狂 到 骑 在 他们 在 那 狭窄的 地方 ,

“但在那种狭窄的地方骑马冲向他们是疯了。”

" [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
" went on the detective .
" 去 在 这 侦探 .

侦探继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] , [bʌt; bət] , [mɔːr] ['laɪkli] ,
" We might shoot our way through , but , more likely ,
" 我们 可能 射击 我们的 方式 通过 , 但 , 更多的 可能 ,

“我们或许会一路开火，但更有可能的是，

[wʌn][ɔːr][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['rɪdl] .
one or all three of us would be riddled .
一 或者全部 三 的 我们 会 是 布满谜团 .

我们三人中至少有一人会被打得遍体鳞伤。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [seɪvd] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['toʊlɑː]
And I don't want to pass out before I've saved that girl and made the Tola
和 我 不 想 到 经过 出去 前 我已经 已保存 那 女孩 和 制成 这 托拉
[gæŋ] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛts] . "
gang pay some of their debts . "
帮派 支付 一些 的 他们的 债务 . "

“我不想在救出那个女孩、让托拉帮偿还一些债务之前就昏过去。”

" [ðen] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" Then what'll we do ? " asked Jim .
" 然后 什么会 我们 做 ? " 问 吉姆 .

“那我们该怎么办？”吉姆问道。

" [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ðæt] [klɪf] ? " [æskt] [næt] .
" How high is that cliff ? " asked Nat .
" 如何 高的 是 那 悬崖 ? " 问 纳特 .

“那悬崖有多高？”纳特问道。

" [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ]['poʊni][kʊd; kəd][slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aik] .
" Too high to jump down , and no pony could slide it , " said Ike .
" 也 高的 到 跳 向下 , 和 不 小马 可以 滑动 它 , " 说 艾克 .

“太高了，跳不下去，小马也滑不下去，”艾克说。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , " [went] [ɑːn]
" I don't intend to jump , and we'll have to abandon the horses , " went on
" 我 不 打算 到 跳 , 和 出色地 有 到 放弃 这 马匹 , " 去 在
[næt] .
Nat .
纳特 .

“我并不打算跳下去，我们只能放弃这些马了，”纳特继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][get]['oʊvər][baɪ]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['læriət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	I	guess	it	isn't	too	far	to	get	over	by	using	our	lariats	,	is	it	?	"
"	但	我	猜测	它	不是	也	远的	到	得到	超过	经过	使用	我们的	套索	，	是	它	？	"

“不过我想，用我们的套索过去应该不算太远吧？”

" [ðə; ði] [roʊps] !

"	The	ropes	!
"	这	绳索	!

“绳子！”

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [aik] .

By	jingo	,	I	never	thought	of	that	!	"	cried	Ike	.
经过	沙文主义	，	我	绝不	想法	的	那	！	"	哭	艾克	.

“我的天哪，我从来没想过这一点！”艾克喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	We	can	do	it	!
"	我们	能	做	它	!

我们能做到！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][pæl] .

"	exclaimed	his	pal	.
"	惊呼	他的	朋友	.

“他的朋友惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

"	And	they	can't	follow	,	for	I	don't	believe	there's	a	rope	in	their	outfit	.
"	和	他们	不能	跟随	，	为了	我	不	相信	有	一个	绳索	在	他们的	全套服装	.

“而且他们也跟不上，因为我不相信他们的装备里有绳子。”

[ðeɪ] [ɑːnt] ['kætlmən] .

They	aren't	cattlemen	.
他们	不是	牧牛人	.

他们不是牧牛人。

[baɪ] ['θʌndər] , ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] , [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

By	thunder	,	Mr	.	Detective	,	you've	struck	it	!	"
经过	雷	，	先生	.	侦探	，	你已经	击	它	！	"

我的天哪，侦探先生，你抓到宝了！

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !

"	We'll	go	over	the	cliff	!
"	出色地	去	超过	这	悬崖	!

“我们要跳下悬崖！”

" [ɪg'zʌltid] [aik] .

"	exulted	Ike	.
"	欣喜若狂	艾克	.

艾克欣喜若狂。

" ['fæsn] [ðə; ði] [roʊps] [tə'geðər] [ðen] , " [əd'vaɪzd] [næt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd]

"	Fasten	the	ropes	together	then	,	"	advised	Nat	,	drawing	his	automatic	,	and
"	系	这	绳索	一起	然后	，	"	建议	纳特	，	绘画	他的	自动的	，	和

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

dropping	down	behind	a	rock	.
下降	向下	在后面	一个	岩石	.

“那就把绳子系在一起吧，”纳特说着，拔出自动手枪，跳到一块岩石后面。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Jim	.
"	什么	是	你	去	到	做	？	"	问	吉姆	.

“你打算怎么办？”吉姆问道。

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['redi] ,

"	Give	'	em	a	few	shots	to	hold	'	em	back	until	you	can	make	ready	,
"	给	-	呃	一个	很少	镜头	到	抓住	-	呃	后退	直到	你	能	制作	准备好	,

“先给他们几次机会拖住他们，等你做好准备。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	If	they	rushed	us	at	the	last	minute	we	wouldn't	have	a	chance	.
"	如果	他们	匆忙	我们	在	这	最后的	分钟	我们	不会	有	一个	机会	.

“如果他们在最后一刻才催促我们，我们就没有机会了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪl] [skriːn] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

But	I	think	the	bushes	will	screen	our	movements	until	we	are	ready	.
但	我	思考	这	灌木丛	将要	屏幕	我们的	移动	直到	我们	是	准备好	.

但我认为，在我们做好准备之前，灌木丛可以掩护我们的行动。

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɔɪz] !

Hop	to	it	now	,	boys	!
跳	到	它	现在	,	男孩们	!

快点，伙计们!

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ræn][tuː; tə][get][ðer; ðər][roʊps][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sæd(ə)l][hɔːrnz] ,

"	The	cowboys	ran	to	get	their	ropes	from	their	saddle	horns	,
"	这	牛仔	跑	到	得到	他们的	绳索	从	他们的	鞍	角	,

牛仔们跑去从鞍角上取下绳索，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['læriət] .

and	soon	came	back	with	the	three	lariats	.
和	很快	来了	后退	和	这	三	套索	.

很快，他带着三条套索回来了。

[aik] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Ike	stopped	in	his	tracks	and	exclaimed	:
艾克	停止	在	他的	轨道	和	惊呼	:

艾克突然停下脚步，惊呼道:

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['rɪdli] !

"	But	look	here	,	Mr	.	Ridley	!
"	但	看	这里	,	先生	.	雷德利	!

“但是，里德利先生，请看这里！”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['ʃɪni] [daʊn] [ðiːz] [roʊps] , [juː; jʊ] [noʊ] !

We	got	to	shinny	down	these	ropes	,	you	know	!
我们	得到	到	闪亮	向下	这些	绳索	,	你	知道	!

你知道，我们得沿着这些绳子滑下去!

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] ['loʊər] [ˌjuː 'es] .

Nobody	can't	lower	us	.
无人	不能	降低	我们	.

没人能打倒我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][mæn][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə] [wət'evər]

And	when	the	last	man	is	down	the	ropes	will	still	be	hangin	'	to	whatever
和	什么时候	这	最后的	男人	是	向下	这	绳索	将要	仍然	是	悬挂	-	到	任何

[wiː; wi] ['fæsn] - [ɪm] [tuː; tə] . "

we	fasten	'	em	to	.	"
我们	系	-	呃	到	.	"

即使最后一个人倒下，绳子仍然会挂在我们系绳子的任何东西上。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" That's so , " added Jim , for a moment discouraged .
" 那就是 所以 , " 额外 吉姆 , 为了 一个 片刻 灰心 .

“确实如此，”吉姆沮丧地补充道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɛvəlz] , [æn; ən] - [ðeɪl] [kʌm] [daʊn] ['æftər]
We'll have to leave the rope for these devils , an ' they'll come down after
出色地 有 到 离开 这 绳索 为了 这些 魔鬼 , 一个 - 他们会 来 向下 后
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

我们得把绳子留给这些魔鬼，它们会追下来的。

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] [næt] .
" No they won't ! " declared Nat .
" 不 他们 惯于 ! " 声明 纳特 .

“不，他们不会！”纳特宣称。

" [wiːl] [juːz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊp] ,
" We'll use a double rope ,
" 出色地 使用 一个 双倍的 绳索 ,

我们将使用双绳，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðæt] ['stʌntɪd] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
putting the turn of it around that stunted tree on the edge of the cliff .
推杆 这 转动 的 它 大约 那 发育不良 树 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

绕着悬崖边那棵矮树转一圈。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [daʊn] [wiːl] [pʊl] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd]
When we are all three down we'll pull one end of the rope and it will slide
什么时候 我们 是 全部 三 向下 出色地 拉 一 结尾 的 这 绳索 和 它 将要 滑动
[ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] .
off and fall down .
离开 和 落下 向下 .

当我们三个都下去之后，我们会拉动绳子的一端，绳子就会滑落下来。

[wiː; wi][wəʊnt] [liːv] ['eni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] . "
We won't leave any for them to use . "
我们 惯于 离开 任何 为了 他们 到 使用 . "

我们不会给他们留下任何东西。

" [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [gɑːspt] [aik] .
" By thunder , I never thought of that ! " gasped Ike .
" 经过 雷 , 我 绝不 想法 的 那 ! " 倒吸一口气 艾克 .

“我的天哪，我怎么没想到呢！”艾克喘着气说。

" [kʌm] [ɑːn] , [slɪm] !
" Come on , Slim !
" 来 在 , 苗条的 !

“来吧，斯利姆！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [waɪl]
" A moment later the two were preparing the way of escape over the cliff while
" 一个 片刻 之后 这 二 是 准备 这 方式 的 逃脱 超过 这 悬崖 尽管
[næt] ['rɪdlɪ] ,
Nat Ridley ,
纳特 雷德利 ,

片刻之后，两人正准备翻越悬崖逃生，而纳特·里德利

['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

kneeling	behind	a	clump	of	bushes	amid	the	rocks	,
跪着	在后面	一个	丛	的	灌木丛	之中	这	岩石	,

他跪在岩石间的一丛灌木后面，

[bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [stiːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] .

began	firing	on	the	horsemen	who	were	urging	their	steeds	up	the	rocky	defile	.
开始	射击	在	这	骑兵	WHO	是	敦促	他们的	马匹	向上	这	岩石	亵渎	.

他们开始向那些正策马冲上岩石峡谷的骑兵开火。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Could	he	hold	them	back	long	enough	?
可以	他	抓住	他们	后退	长的	足够的	?

他能阻止他们足够长的时间吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aik][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] ['nɑːtɪd]

That	was	what	Ike	and	Jim	were	wondering	as	they	hurriedly	knotted
那	曾是	什么	艾克	和	吉姆	是	好奇	作为	他们	匆匆	打结的

[tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [strɔːŋ] ['læsəʊz] .

together	the	three	strong	lassoes	.
一起	这	三	强的	套索	.

艾克和吉姆一边匆忙地把三条结实的套索打在一起，一边想着这个问题。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [taɪm]

A	SHOT	IN	TIME
一个	射击	在	时间

及时一击

[næt] ['rɪdliz] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mɛksɪkənz][hæd; həd]['hɑːrdli]

Nat	Ridley's	shots	in	the	direction	of	the	advancing	Mexicans	had	hardly
纳特	里德利	镜头	在	这	方向	的	这	前进	墨西哥人	有	几乎

['siːst] ['rætlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] [wen] [ðə; ði]

ceased	rattling	amid	the	rocks	of	the	defile	on	top	of	the	mesa	when	the
停止	嘎嘎作响	之中	这	岩石	的	这	亵渎	在	顶部	的	这	台面	什么时候	这

[dɪ'tektɪv] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer'ɑːn] [gruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stʌntɪd] [triː] ,

detective	hastened	toward	the	edge	of	the	cliff	whereon	grew	a	single	stunted	tree	,
侦探	加快	朝向	这	边缘	的	这	悬崖	其中	生长	一个	单身的	发育不良	树	,

纳特·里德利向推进的墨西哥人开枪，子弹在台地顶部的峡谷岩石间叮当作响，声音还没来得及停止，侦探就匆匆跑向悬崖边，那里长着一棵矮小的树。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə][biː; bi] [luːpt] ['oʊvər] ,

but	strong	enough	for	the	ropes	to	be	looped	over	,
但	强的	足够的	为了	这	绳索	到	是	循环	超过	,

但足够结实，可以把绳子套在上面。

[ðʌs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [hænd]['oʊvər][hænd] .

thus	supporting	the	men	as	they	went	down	hand	over	hand	.
因此	支持	这	男人	作为	他们	去	向下	手	超过	手	.

就这样，他们手脚并用地支撑着倒下的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] [næt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	Are	you	ready	?	"	asked	Nat	as	he	saw	Jim	,	who	had	been	kneeling	beside
"	是	你	准备好	?	"	问	纳特	作为	他	锯	吉姆	,	WHO	有	到过	跪着	旁

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

his	chum	,
他的	密友	,

“你准备好了吗？”纳特看到吉姆跪在他朋友旁边，便问道。

[ə'raɪz] .
arise **.**
出现 .

出现。

" [dʒʌst][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [hʊkt] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Just got ' em all hooked up , " was the answer .
" 只是 得到 - 呃 全部 钩子 向上 , " 曾是 这 回答 .

“都接好了，”对方回答说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [aik] .
" How about you ? " asked Ike .
" 如何 关于 你 ? " 问 艾克 .

“你呢？”艾克问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
" Did you hit any of ' em ? "
" 做过 你 打 任何 的 - 呃 ? "

你打中他们中的任何一个了吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [næt] ['grɪmli] .
" A few , I think , " answered Nat grimly .
" 一个 很少 , 我 思考 , " 回答 纳特 阴沉地 .

“我想应该有一些吧。”纳特神情严肃地回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bulits] [hæd; həd] [faʊnd] [maːrks] ,
He spoke the truth , for his bullets had found marks ,
他 辐 这 真相 , 为了 他的 子弹 有 成立 标记 ,

他说的是实话，因为他的子弹已经击中目标。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] ,
bringing to their knees several of the Tola gang ,
带来 到 他们的 膝盖 一些 的 这 托拉 帮派 ,

他们将托拉帮的几个人打得跪倒在地，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sluːθ] ['faɪərd][tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] .
though the sleuth fired to wound and not to kill .
尽管 这 侦探 被解雇 到 伤口 和 不是 到 杀 .

虽然侦探开枪是为了伤人而不是杀人。

" [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kraɪd] [aik] .
" Snap into it now ! " cried Ike .
" 折断 进入 它 现在 ! " 哭 艾克 .

“快点！”艾克喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
" We haven't any time to lose . "
" 我们 还没有 任何 时间 到 失去 . "

“我们没有时间可以浪费了。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] ['dʒɪm] .
" That's right ! " agreed Jim .
" 那就是 正确的 ! " 同意 吉姆 .

“没错！”吉姆同意道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了!

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

down	the	defile	could	be	heard	the	ringing	of	the	steel	shoes	of	the	horses
向下	这	亵渎	可以	是	听到	这	铃声	的	这	钢	鞋	的	这	马匹

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['rɑːks] .

on	the	hard	rocks	.
在	这	难的	岩石	.

沿着峡谷向下，可以听到马蹄铁敲击坚硬岩石的叮当声。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['læsəʊz] [wɜːr; wər] [rɪgd] [ænd; ənd] , [baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

But	by	this	time	the	combined	lassoes	were	rigged	and	,	by	leaning	over	the
但	经过	这	时间	这	合并	套索	是	作弊	和	,	经过	倾斜	超过	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

但此时，两根套索已经系好，他俯身越过悬崖，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ə; eɪ]

it	could	be	noted	that	they	extended	in	a	double	line	to	the	bottom	where	a
它	可以	是	著名的	那	他们	扩展	在	一个	双倍的	线	到	这	底部	在哪里	一个

[roʊd] [wuːnd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

road	wound	off	through	the	trees	and	bushes	.
路	伤口	离开	通过	这	树木	和	灌木丛	.

值得注意的是，它们呈双线延伸到山脚，那里有一条路蜿蜒穿过树木和灌木丛。

" [huːz] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] ? " [æskt] [slɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn]

"	Who's	to	go	first	?	"	asked	Slim	,	as	the	three	paused	for	a	moment	on
"	谁是	到	去	第一的	?	"	问	苗条的	,	作为	这	三	暂停	为了	一个	片刻	在

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

“谁先走？”斯利姆问道，三人停在边缘片刻。

" [let] ['mɪstər] . ['rɪdli] , " [sə'dʒestɪd] ['leɪzi] [aik] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [drɔːl] .

"	Let	Mr	.	Ridley	,	"	suggested	Lazy	Ike	,	with	his	usual	drawl	.
"	让	先生	.	雷德利	,	"	建议	懒惰的	艾克	,	和	他的	通常	拖长音	.

“让里德利先生去吧，”懒惰的艾克用他惯常的拖长音调建议道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [sɪns] [næt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['hævɪŋ]

It	was	noticed	that	since	Nat	had	revealed	his	identity	the	cowboys	,	having
它	曾是	注意到	那	自从	纳特	有	揭晓	他的	身份	这	牛仔	,	拥有

['lɜːrnɪd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

learned	who	he	was	,
学习	WHO	他	曾是	,

人们注意到，自从纳特暴露了自己的身份后，牛仔们在得知他的身份后，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

were	much	less	free	and	easy	with	him	.
是	很多	较少的	自由的	和	简单的	和	他	.

和他相处时，人们就没那么自在轻松了。

" [ʃʊr] — [hiː; hi] [goʊz] [fɜːrst] ! " [ə'griːd] ['dʒɪm] .

"	Sure	—	he	goes	first	!	"	agreed	Jim	.
"	当然	—	他	去	第一的	!	"	同意	吉姆	.

“当然——他先来！”吉姆同意道。

" [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [næt] .

"	No	,	"	objected	Nat	.
"	不	,	"	反对	纳特	.

“不，”纳特反对道。

" [wɪˈðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Without	wanting	to	boast	,	I	may	say	I'm	a	better	shot	than	either	of	you	.
"	没有	想要	到	夸	，	我	可能	说	我是	一个	更好的	射击	比	任何一个	的	你	.

“我不想自夸，但我可以说我的枪法比你们俩都好。”

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ɔːf] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ðæn; ðən]

So	if	it	comes	to	a	rush	I	can	pick	off	more	with	my	automatic	than
所以	如果	它	来	到	一个	匆忙	我	能	挑选	离开	更多的	和	我的	自动的	比

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌnz] ,

you	can	with	your	guns	,
你	能	和	你的	枪支	,

所以如果真到了需要近身搏斗的时候，我用自动武器能比你用枪杀更多的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [əˈnʌðər] [fʊl] ['mægəziːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	and	he	slipped	another	full	magazine	in	his	weapon	.
"	和	他	滑倒了	其他	满的	杂志	在	他的	武器	.

然后他往枪里又装了一个满弹匣。

" [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [aik] .

"	There's	truth	in	that	,	"	said	Ike	.
"	有	真相	在	那	,	"	说	艾克	.

“这话有道理，”艾克说。

" [wel] , [ðen] , [slɪm] , [ɪts] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "

"	Well	,	then	,	Slim	,	it's	between	you	and	me	.	"
"	出色地	,	然后	,	苗条的	,	它是	之间	你	和	我	.	"

“好吧，斯利姆，这是我们之间的事。”

" [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Snap	into	it	!
"	折断	进入	它	!

“快点进去！”

" ['ɔːrdərd] [næt] .

"	ordered	Nat	.
"	订购	纳特	.

“Nat 下令。

" [hɪr] , [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [slɪm] ['dʒɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	Here	,	you	go	first	,	"	he	ordered	Slim	Jim	,	as	being	the	faster	of	the	two	.
"	这里	,	你	去	第一的	,	"	他	订购	苗条的	吉姆	,	作为	存在	这	快点	的	这	二	.

“你先来，”他命令斯利姆·吉姆，因为他是两人中速度最快的。

" [ðen] [aik][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

"	Then	Ike	can	slide	down	and	I'll	follow	.
"	然后	艾克	能	滑动	向下	和	患病的	跟随	.

“然后艾克可以滑下来，我随后跟上。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	The	others	were	willing	to	abide	by	the	detective's	decision	and	a	moment
"	这	其他的	是	愿意的	到	遵守	经过	这	侦探的	决定	和	一个	片刻

['leɪtər][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læriət] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər]

later	the	languid	cowboy	was	hanging	to	the	lariats	and	had	slipped	over
之后	这	慵懒的	牛仔	曾是	绞刑	到	这	套索	和	有	滑倒了	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	edge	of	the	cliff	.
这	边缘	的	这	悬崖	.

“其他人都愿意服从侦探的决定，片刻之后，懒散的牛仔就挂在套索上，滑下了悬崖。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['kwɪkli] ,

He	went	down	quickly	,
他	去	向下	迅速地	,

他很快就倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	his	chum	was	half	way	to	the	bottom	when	the	nearer	approach	of
和	他的	密友	曾是	一半	方式	到	这	底部	什么时候	这	更近	方法	的

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [toʊld][næt] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

horses	and	the	sound	of	voices	told	Nat	that	the	Mexicans	were	coming	on
马匹	和	这	声音	的	声音	讲述	纳特	那	这	墨西哥人	是	未来	在

[fæst] .

fast	.
快速地	.

当他的朋友下到半山腰时，马匹越来越近，人声越来越大，纳特这才意识到墨西哥人正在快速逼近。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [əd'vaɪzd] [næt] , [ænd; ənd][aik] [went] [soʊ][fæst][hiː; hi] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

"	advised	Nat	,	and	Ike	went	so	fast	he	blistered	his	hands	,	hard	as	they
"	建议	纳特	,	和	艾克	去	所以	快速地	他	起泡的	他的	双手	,	难的	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“纳特建议道，艾克跑得太快，以至于他坚硬的双手都磨出了水泡。”

[næt] ['rɪdli] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Nat	Ridley	,	thrusting	his	automatic	into	a	fold	of	his	coat	,	to	have	it	in
纳特	雷德利	,	推进	他的	自动的	进入	一个	折叠	的	他的	外套	,	到	有	它	在

['ɪnstənt] ['redinəs] ,

instant	readiness	,
立即的	准备就绪	,

纳特·里德利将自动手枪塞进外套的褶皱里，以便随时准备射击。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

now	began	the	descent	.
现在	开始	这	下降	.

现在开始下山了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

As	his	head	and	shoulders	disappeared	below	the	edge	of	the	cliff	,
作为	他的	头	和	肩膀	消失	以下	这	边缘	的	这	悬崖	,

当他的头和肩膀消失在悬崖边缘以下时，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	first	of	the	pursuers	came	into	view	.
这	第一的	的	这	追击者	来了	进入	看法	.

第一个追兵出现在视野中。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[ðə; ði][dɔːg] !

The	dog	!
这	狗	!

那条狗！

[ðə; ði][pɪg] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['spænɪʃ] - ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

The	pig	!	"	cried	someone	in	Spanish	-	accented	English	.
这	猪	!	"	哭	某人	在	西班牙语	-	重音	英语	.

“那头猪！”有人用带有西班牙口音的英语喊道。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [spoʊk] [dɑ:n] ['kæstrəu] , [ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] !

"	Ah	,	there	spoke	Don	Castro	,	or	I	am	mistaken	!
"	啊	,	那里	辐	大学教师	卡斯特罗	,	或者	我	是	错误	!

“啊，那是唐·卡斯特罗的声音，否则我就记错了！”

" ['tʃʌkld] [næt] .

"	chuckled	Nat	.
"	轻笑	纳特	.

“纳特轻笑了一声。”

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

Suddenly	,	after	having	lowered	his	head	over	the	rim	of	the	cliff	,	the	detective
突然	,	后	拥有	降低	他的	头	超过	这	轮缘	的	这	悬崖	,	这	侦探

[reɪzd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

raised	himself	again	,
提高	他自己	再次	,

突然，侦探将头探出悬崖边缘后，又抬起了身子。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .

holding	on	by	one	hand	and	by	twisting	the	ropes	around	his	legs	.
保持	在	经过	一	手	和	经过	扭曲	这	绳索	大约	他的	腿	.

他一手抓住绳子，一手将绳子缠在腿上。

[ðen] [hi:; hi] [sent] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]

Then	he	sent	several	shots	into	the	ranks	of	the	Mexicans	,	making	a	hit	with
然后	他	发送	一些	镜头	进入	这	排名	的	这	墨西哥人	,	制作	一个	打	和

[i:tʃ] [rɪ'pɔ:rt] .

each	report	.
每个	报告	.

然后他向墨西哥人的队伍开了数枪，每次都击中目标。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][peɪn] ,

There	were	yells	of	rage	and	cries	of	pain	,
那里	是	喊叫	的	愤怒	和	哭泣	的	疼痛	,

现场充斥着愤怒的叫喊和痛苦的哭喊。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɔ:rst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔ:smən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [hɔ:lt] , [næt][bɪ'gæn]

and	having	thus	forced	the	advancing	horsemen	to	a	temporary	halt	,	Nat	began
和	拥有	因此	强制	这	前进	骑兵	到	一个	暂时的	停止	,	纳特	开始

[ðə; ði] [dɪ'sent] .

the	descent	.
这	下降	.

就这样，纳特迫使前进的骑兵暂时停了下来，然后开始下山。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[get] [ðə; ði][pɪg] !

Get	the	pig	!
得到	这	猪	!

抓住那头猪！

[kʌt] [ðə; ði] [roʊp] !

Cut	the	rope	!
切	这	绳索	!

割断绳子！

" [jeld] [dɑːn] [ˈkæstrəu] .
" yelled Don Castro .
" 大喊 大学教师 卡斯特罗 .

“唐·卡斯特罗喊道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [næt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæriət]
But before this could be done Nat had reached the end of the lariats
但 前 这 可以 是 完毕 纳特 有 达到 这 结尾 的 这 套索
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][aik][ænd; ənd][ˈdʒɪm] ,
and had joined Ike and Jim ,
和 有 加入 艾克 和 吉姆 ,

但在此之前，纳特已经到达了套索的尽头，与艾克和吉姆会合了。

[huː] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] .
who stood anxiously waiting .
WHO 站立 焦虑地 等待 .

他们焦急地站在那里等待。

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" Did they shoot at you ? " asked Jim .
" 做过 他们 射击 在 你 ? " 问 吉姆 .

“他们朝你开枪了吗？”吉姆问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈpepəd] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [næt] .
" No , I peppered them , " answered Nat .
" 不 , 我 胡椒 他们 , " 回答 纳特 .

“不，我给它们撒了胡椒粉，”纳特回答道。

[hiː; hi] [pʊld] [ˈkwɪkli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊp] ,
He pulled quickly on one side of the double rope ,
他 拉 迅速地 在 一 边 的 这 双倍的 绳索 ,

他迅速拉动双绳的一侧，

[ðʌs] [ˈslɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪŋ] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [friː] [end]
thus slipping it loose from around the anchoring tree , and as the free end
因此 滑倒 它 松动的 从 大约 这 锚定 树 , 和 作为 这 自由的 结尾
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

于是，它便从固定树干上滑了下来，随着自由端的上升，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
the face of a Mexican appeared at the top of the cliff and his hands
这 脸 的 一个 墨西哥 出现 在 这 顶部 的 这 悬崖 和 他的 双手
[meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈlæriət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] .
made an endeavor to snatch the combined lariats before they could fall .
制成 一个 努力 到 抢夺 这 合并 套索 前 他们 可以 落下 .

悬崖顶上出现了一张墨西哥人的脸，他的双手拼命地想要抓住即将坠落的套索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd][noʊ] [roʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
It was evident the pursuers had no ropes of their own to use in making
它 曾是 明显 这 追击者 有 不 绳索 的 他们的 自己的 到 使用 在 制作
[ðə; ði] [dɪˈsent] .
the descent .
这 下降 .

很明显，追赶者自己没有绳索可以用来下降。

[bʌt; bət][næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈlæsəʊz] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,
But Nat , with a quick jerk , pulled the lassoes off the tree ,
但 纳特 , 和 一个 快的 混蛋 , 拉 这 套索 离开 这 树 ,

但纳特猛地一拽，就把套索从树上扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	coils	fell	at	his	feet	.
和	这	线圈	跌倒	在	他的	脚	.

线圈落在了他的脚边。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][aik][ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

Then	,	calling	to	Ike	and	Jim	to	run	on	,
然后	,	呼叫	到	艾克	和	吉姆	到	跑步	在	,

然后，他呼吁艾克和吉姆继续竞选。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	detective	took	a	shot	at	the	man	above	him	.
这	侦探	采取	一个	射击	在	这	男人	多于	他	.

侦探朝他上方的人开了一枪。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ]

A	howl	of	pain	succeeded	the	crack	of	the	automatic	and	the	sleuth
一个	嗥	的	疼痛	成功了	这	裂缝	的	这	自动的	和	这	侦探

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [hɪz; ɪz][mæn] .

knew	he	had	clipped	his	man	.
知道	他	有	剪辑	他的	男人	.

自动手枪的枪响之后传来一声痛苦的嚎叫，侦探知道他击中了目标。

[tuː] ['mɛksɪkənz] [ʃɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɪt] .

Two	Mexicans	shot	in	return	,	but	nobody	was	hit	.
二	墨西哥人	射击	在	返回	,	但	无人	曾是	打	.

两名墨西哥人还击，但无人中弹。

" [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [aik] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	We're	safe	now	for	a	time	,	"	remarked	Ike	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	是	安全的	现在	为了	一个	时间	,	"	评论	艾克	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我们现在暂时安全了，”艾克松了口气说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ə'sentid] [næt] .

"	I	hope	so	,	"	assented	Nat	.
"	我	希望	所以	,	"	同意	纳特	.

“我希望如此，”纳特赞同道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

"	But	where	are	we	going	?	"
"	但	在哪里	是	我们	去	?	"

但我们究竟要去哪里?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [er] .

"	We	can't	go	far	without	horses	,	"	remarked	Jim	with	a	sorrowful	air	.
"	我们	不能	去	远的	没有	马匹	,	"	评论	吉姆	和	一个	悲伤	空气	.

“没有马，我们走不了多远，”吉姆悲伤地说。

" [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['poʊni][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	A	cowboy	without	a	pony	is	like	a	sailor	without	a	ship	.	"
"	一个	牛仔	没有	一个	小马	是	喜欢	一个	水手	没有	一个	船	.	"

“没有小马的牛仔就像没有船的水手。”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['strædl] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [næt]

"	We	may	be	able	to	pick	up	something	to	straddle	before	very	long	,	"	said	Nat
"	我们	可能	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	到	跨骑	前	非常	长的	,	"	说	纳特

.

:
.

“我们或许很快就能找到一个可以跨骑的东西，”纳特说。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['ekstrə]['hɔːrsɪz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	I'd	be	very	glad	to	buy	some	extra	horses	if	we	could	find	them	.	"
"	ID	是	非常	高兴的	到	买	一些	额外的	马匹	如果	我们	可以	寻找	他们	.	"

“如果能找到的话，我非常乐意多买几匹马。”

" [dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɔːrt] ! " ['vaʊd] [aik] .

"	Gee	,	you're	a	sport	!	"	vowed	Ike	.
"	吉	,	你是	一个	运动	!	"	发誓	艾克	.

“哇，你真有风度！”艾克赞许道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	This	is	business	,	"	declared	the	sleuth	.
"	这	是	商业	,	"	声明	这	侦探	.

“这是生意，”侦探宣称。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] ? "

"	What	are	our	chances	?	"
"	什么	是	我们的	机会	?	"

我们胜算有多大?

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [rænt͡ʃ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [θriː] ['brɔŋkəuz] , " [sed] [slɪm] .

"	Well	,	we	may	strike	a	ranch	where	we	can	get	three	broncos	,	"	said	Slim	.
"	出色地	,	我们	可能	罢工	一个	牧场	在哪里	我们	能	得到	三	野马队	,	"	说	苗条的	.

“嗯，我们或许能找到一个牧场，在那里我们可以弄到三匹野马，”斯利姆说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mʌt͡ʃ] [gʊd] .

"	But	they	won't	be	much	good	.
"	但	他们	惯于	是	很多	好的	.

但它们不会有什么用处。

[noʊ] [wɜːrs] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][nægz][ɑːn] [wɪt͡ʃ] [ðeɪv] [bɪn] ['raɪdɪŋ]['æftər][juː 'es] .

No	worse	,	though	,	than	the	nags	on	which	they've	been	riding	after	us	.
不	更糟	,	尽管	,	比	这	唠叨	在	哪个	他们有	到过	骑术	后	我们	.

不过，也比不上他们一直骑着来追赶我们的那些马。

[dʒiː] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['poʊni] ! "

Gee	,	I	sure	do	hate	to	lose	my	pony	!	"
吉	,	我	当然	做	恨	到	失去	我的	小马	!	"

哎呀，我真不想失去我的小马!

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] , " ['prɑːmɪst] [næt] .

"	I'll	see	that	you	get	another	,	"	promised	Nat	.
"	患病的	看	那	你	得到	其他	,	"	承诺	纳特	.

“我会确保你再得到一个，”纳特承诺道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][,əuvə'teikən][baɪ] [ðoʊz]

"	But	if	we	have	to	walk	,	aren't	we	likely	to	be	overtaken	by	those
"	但	如果	我们	有	到	走	,	不是	我们	可能	到	是	被超越	经过	那些

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

“但如果我们必须步行，难道我们不会被那些家伙追上吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [pʊr] ['hɔːrsɪz] ?

even	if	they	have	very	poor	horses	?
甚至	如果	他们	有	非常	贫穷的	马匹	?

即使他们的马匹很差?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪm] .

"	I'm	not	worrying	about	that	,	"	declared	Jim	.
"	我是	不是	令人担忧	关于	那	,	"	声明	吉姆	.

“我并不担心这个，”吉姆说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][treɪl] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['meɪsə] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] ,

"	There's	no	trail	down	off	the	mesa	short	of	half	a	day's	ride	,
"	有	不	踪迹	向下	离开	这	台面	短的	的	一半	一个	天	骑	,

“从台地上下来没有路，骑马至少要花半天时间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [klɪf] , [aɪ] [ges] .

and	they	aren't	going	to	try	the	cliff	,	I	guess	.
和	他们	不是	去	到	尝试	这	悬崖	,	我	猜测	.

我想他们应该不会尝试去悬崖边走。

[noʊ] , [wɪə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

No	,	we're	safe	for	a	time	.
不	,	是	安全的	为了	一个	时间	.

不，我们暂时安全。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Then	the	three	began	walking	along	.
"	然后	这	三	开始	步行	沿着	.

然后三人开始往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

They	were	soon	lost	to	view	in	a	grove	of	trees	so	that	there	was	no
他们	是	很快	丢失的	到	看法	在	一个	树林	的	树木	所以	那	那里	曾是	不

['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

danger	of	those	on	the	cliff	shooting	at	them	,
危险	的	那些	在	这	悬崖	射击	在	他们	,

他们很快消失在树林中，这样一来，悬崖上的人就不会向他们开枪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] .

and	then	they	plodded	on	.
和	然后	他们	蹒跚而行	在	.

然后他们继续艰难地前行。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['hɔːltɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [hɑːtɪst] .

All	the	rest	of	that	day	they	marched	,	halting	only	when	the	sun	was	hottest	.
全部	这	休息	的	那	天	他们	行军	,	停止	仅有的	什么时候	这	太阳	曾是	最热门	.

那天剩下的时间里，他们一直在行军，只有在太阳最烈的时候才停下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['meksɪkən]['fɑːrmər] [huː] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

They	found	another	Mexican	farmer	who	supplied	them	with	food	,
他们	成立	其他	墨西哥	农民	WHO	供应	他们	和	食物	,

他们找到了另一位墨西哥农民，这位农民为他们提供食物。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

and	at	night	they	reached	a	small	village	where	they	stayed	for	the	night	in
和	在	夜晚	他们	达到	一个	小的	村庄	在哪里	他们	入住	为了	这	夜晚	在

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ə'doʊbi] [hʌt] .

an	unoccupied	adobe	hut	.
一个	空置	Adobe	小屋	.

夜里，他们到达了一个小村庄，并在一个无人居住的土坯房里过夜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

But	their	quest	for	horses	was	unavailing	.
但	他们的	寻求	为了	马匹	曾是	徒劳无功	.

但他们寻找马匹的努力最终还是失败了。

" ['betər] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [næt][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,
" Better luck to - morrow , " suggested Nat as they rolled in their blankets ,
" 更好的 运气 到 - 明天 , " 建议 纳特 作为 他们 滚动 在 他们的 毯子 ,

“明天运气会更好，”纳特一边说着，一边和他们裹进毯子里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [pæks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp]
for they had brought their packs with them when they slid down the rope
为了 他们 有 带来 他们的 包装 和 他们 什么时候 他们 滑行 向下 这 绳索
[æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .
at the cliff .
在 这 悬崖 .

因为他们从悬崖上的绳子上滑下来时，背着背包。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
The detective's prophecy was borne out a little later ,
这 侦探的 预言 曾是 出生 出去 一个 小的 之后 ,

侦探的预言不久后得到了证实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [hɔːrs] - ['diːlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]
for a traveling horse - dealer came into the village the next day and offered
为了 一个 旅行 马 - 经销商 来了 进入 这 村庄 这 下一个 天 和 提供
[tuː; tə] [sel] [θriː] [stiːdz] [æt; ət]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [sed] [wɜːr; wər] [aʊt'reɪdʒəs] .
to sell three steeds at prices which the cowboys said were outrageous .
到 卖 三 马匹 在 价格 哪个 这 牛仔 说 是 令人愤慨 .

第二天，一个流动马贩来到村里，提出要以牛仔们认为离谱的价格出售三匹马。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['hæg(ə)l] , " [dɪ'klerd] [næt][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .
" This is no time to haggle , " declared Nat in an aside .
" 这 是 不 时间 到 讨价还价 , " 声明 纳特 在 一个 旁边 .

“现在不是讨价还价的时候，”纳特私下说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - .
" We want to get back to Rolamotaza .
" 我们 想 到 得到 后退 到 - .

“我们想回到罗拉莫塔扎。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] [ɑːr'dɛl] .
I've got to do what I can to save Miss Ardell .
我已经 得到 到 做 什么 我 能 到 节省 错过 阿德尔 .

我必须尽我所能去救阿黛尔小姐。

" [soʊ][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] ,
" So the ponies were purchased , together with saddles and bridles ,
" 所以 这 小马 是 购买 , 一起 和 马鞍 和 缰绳 ,

于是，他们买下了这些小马，以及马鞍和马勒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɪm][ænd; ənd][aik] [bi'weild] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
and though Jim and Ike bewailed the fact that the animals were nothing like
和 尽管 吉姆 和 艾克 哀叹 这 事实 那 这 动物 是 没有什么 喜欢
[ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
the ones they had lost ,
这 一个 他们 有 丢失的 ,

尽管吉姆和艾克哀叹这些动物和他们失去的那些完全不一样，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
still it was the best that could be done under the circumstances .
仍然 它 曾是 这 最好的 那 可以 是 完毕 在下面 这 情况 .

但即便如此，在当时的情况下，这已经是最好的结果了。

[wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [θriː] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [fuːd] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
Once more mounted , the three , having purchased food , started off ,
一次 更多的 安装 , 这 三 , 拥有 购买 食物 , 开始 离开 ,

三人再次骑上马，购买了食物后，便继续上路了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃiː; ʃi]

intending	to	head	back	to	the	village	to	which	Cora	Ardell	had	indicated	she
意图	到	头	后退	到	这	村庄	到	哪个	科拉	阿德尔	有	表明的	她

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .

was	being	taken	by	her	abductors	.
曾是	存在	已采取	经过	她	绑架者	.

打算返回科拉·阿德尔曾表示绑匪要将她带到的那个村庄。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][næt] ['rɪdli] ,

How	it	happened	none	of	them	knew	,	least	of	all	Nat	Ridley	,
如何	它	发生	没有任何	的	他们	知道	,	至少	的	全部	纳特	雷德利	,

他们谁也不知道事情是怎么发生的，尤其是纳特·里德利。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

but	toward	the	evening	of	the	third	day	after	their	escape	over	the	edge	of
但	朝向	这	晚上	的	这	第三	天	后	他们的	逃脱	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

但到了他们从悬崖边逃生后的第三天傍晚，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [aik]

the	three	were	riding	down	a	trail	amid	the	hills	,	and	,	rounding	a	turn	,	Ike
这	三	是	骑术	向下	一个	踪迹	之中	这	丘陵	,	和	,	四舍五入	一个	转动	,	艾克

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

三人骑马沿着山间小路前行，转过一个弯道时，艾克突然喊道：

" [lʊk] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

"	Look	where	we	are	!	"
"	看	在哪里	我们	是	!	"

“看看我们现在在哪儿！”

" [baɪ][dʒɪŋks] !

"	By	jinks	!
"	经过	恶作剧	!

“我的天哪！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dʒɪm] .

What	do	you	know	about	that	?	"	cried	Jim	.
什么	做	你	知道	关于	那	?	"	哭	吉姆	.

“你对此了解多少？”吉姆喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [næt] .

"	Where	are	we	?	"	asked	Nat	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	纳特	.

“我们这是在哪儿？”纳特问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ! "

"	On	the	trail	back	to	the	cave	!	"
"	在	这	踪迹	后退	到	这	洞穴	!	"

“在返回洞穴的路上！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] ? "

"	You	mean	the	black	cave	?	"
"	你	意思是	这	黑色的	洞穴	?	"

你是说黑洞吗?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Surest	thing	you	know	!
"	最可靠的	事物	你	知道	!

“你肯定知道！”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! "
Say , this is luck ! "
说 , 这 是 运气 ! "

这真是运气好啊!

" ['meɪbi] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Maybe not so much as you think , " suggested the detective .
" 或许 不是 所以 很多 作为 你 思考 , " 建议 这 侦探 .

“也许没有你想的那么严重,”侦探建议道。

" [ɪf] [ðæt] [seɪm] [gæŋ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] — — "
" If that same gang is in there — — "
" 如果 那 相同的 帮派 是 在 那里 — — "

“如果里面还是那伙人——”

" [ðeə(r)] [aʊt] .
" They're out .
" 它们是 出去 .

他们出局了。

[ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] !
They're after us !
它们是 后 我们 !

他们要追杀我们!

" ['tʃʌkld] [aik] .
" chuckled Ike .
" 轻笑 艾克 .

艾克轻笑了一声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['evər] ! "
" This is the best ever ! "
" 这 是 这 最好的 曾经 ! "

“这是有史以来最好的!”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] ? " [æskt] [næt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kəm'perd] [noʊts] [ə'baʊt]
" Are you sure you're right ? " asked Nat , as the two compared notes about
" 是 你 当然 你是 正确的 ? " 问 纳特 , 作为 这 二 比较的 笔记 关于
['lændmɑːks] .
landmarks .
地标 .

“你确定你是对的吗?”纳特问道,两人互相交流着关于地标的印象。

" ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] ! " ['ænsər] [aik] .
" Certain sure ! " answered Ike .
" 肯定 当然 ! " 回答 艾克 .

“当然没问题!”艾克回答道。

" [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" We'll be at the cave in ten minutes .
" 出色地 是 在 这 洞穴 在 十 分钟 .

“我们十分钟后就到山洞了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
This is the back trail leading to it .
这 是 这 后退 踪迹 领导 到 它 .

这是通往那里的后路。

" [ɪn]['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tu:] ['kaʊbɔɪz] [geɪv] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

"	In	even	less	than	the	time	mentioned	the	two	cowboys	gave	shouts	of	delight
"	在	甚至	较少的	比	这	时间	提及	这	二	牛仔	给予	喊叫	的	喜

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] [ðæt] [næt][hæd; həd]

and	pointed	to	the	same	dark	hole	in	the	overhanging	rocks	that	Nat	had
和	尖	到	这	相同的	黑暗的	洞	在	这	悬垂	岩石	那	纳特	有

[vju:d] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

viewed	several	days	before	.
已查看	一些	天	前	.

“甚至比上述时间还要短，两个牛仔就高兴地大叫起来，指着纳特几天前看到的悬崖岩石上的同一个黑洞。

[slɪm] ['dʒɪm] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə][spɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Slim	Jim	kicked	his	pony	in	the	sides	to	spur	it	forward	and	approached	the
苗条的	吉姆	踢	他的	小马	在	这	侧面	到	刺	它	向前	和	接近	这

[keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

cave	with	a	rush	.
洞穴	和	一个	匆忙	.

瘦吉姆踢了踢小马的肋部，催促它向前，然后飞快地冲向了山洞。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][næt][ænd; ənd][aik] ,

But	,	just	as	he	reached	it	,	to	the	horrified	surprise	of	Nat	and	Ike	,
但	,	只是	作为	他	达到	它	,	到	这	惊恐万分	惊喜	的	纳特	和	艾克	,

但是，就在他到达那里时，令纳特和艾克惊恐万分的是，

[ə; eɪ]['meksɪkən] [rʌʃt] [aʊt] , [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][legz][ʌv; əv]['dʒɪmz] [hɔ:rs] ,

a	Mexican	rushed	out	,	thrust	a	long	pole	between	the	legs	of	Jim's	horse	,
一个	墨西哥	匆忙	出去	,	推力	一个	长的	极	之间	这	腿	的	吉姆的	马	,

一个墨西哥人冲了出来，把一根长杆插进吉姆的马两腿之间。

['boʊlɪŋ] [ðæt] [nʌn] [tu:] ['stedi] ['ænɪm(ə)l]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði]

bowling	that	none	too	steady	animal	over	,	and	bringing	the	rider	to	the
保龄球	那	没有任何	也	稳定的	动物	超过	,	和	带来	这	骑士	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

把那匹不太稳的马撞倒在地，骑手也摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði]['meksɪkən] , ['reɪzɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] , [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

With	a	yell	of	rage	,	the	Mexican	,	raising	aloft	a	long	knife	,	rushed	at	the
和	一个	叫喊	的	愤怒	,	这	墨西哥	,	提高	高空	一个	长的	刀	,	匆忙	在	这

['prɑ:streɪt] [mæn] ,

prostrate	man	,
前列腺	男人	,

墨西哥人怒吼一声，高举长刀，冲向倒在地上的男人。

[hu:] [wʌz; wəz] [stʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l] .

who	was	stunned	from	the	fall	.
WHO	曾是	目瞪口呆	从	这	落下	.

他因坠落而惊魂未定。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] , [næt] ['rɪdli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [hænd][ðə; ði]

And	,	with	a	thrill	of	terror	,	Nat	Ridley	recognized	in	the	Mexican's	hand	the
和	,	和	一个	刺激	的	恐怖	,	纳特	雷德利	认可	在	这	墨西哥人的	手	这

['dredɪd] ['dʌb(ə)l] ['dægər] .

dreaded	double	dagger	.
令人恐惧的	双倍的	匕首	.

纳特·里德利惊恐地认出，墨西哥人手里拿着的是可怕的双刃匕首。

" [lʊk] [aʊt] , [slɪm] ! " [jeld] [aik] .

"	Look	out	,	Slim	!	"	yelled	Ike	.
"	看	出去	,	苗条的	!	"	大喊	艾克	.

“小心，斯利姆！”艾克喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	his	shout	did	no	good	.
但	他的	喊	做过	不	好的	.

但他的喊叫毫无作用。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [næt] ['rɪdli] [druː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Like	a	flash	,	Nat	Ridley	drew	his	automatic	and	fired	in	the	nick	of	time	.
喜欢	一个	闪光	,	纳特	雷德利	画	他的	自动的	和	被解雇	在	这	缺口	的	时间	.

纳特·里德利像闪电般拔出自动手枪，在千钧一发之际开火。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['meksɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

As	the	report	rang	out	,	the	Mexican	,	with	a	shriek	of	pain	and	rage	,
作为	这	报告	响铃	出去	,	这	墨西哥	,	和	一个	尖叫	的	疼痛	和	愤怒	,

报告响起时，墨西哥人发出了一声痛苦而愤怒的尖叫，

[drɑːpt] [ðə; ði] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

dropped	the	two	-	pointed	knife	from	a	hand	that	was	reddened	with	blood	.
掉落	这	二	-	尖	刀	从	一个	手	那	曾是	发红	和	血	.

那把双刃刀从一只被鲜血染红的手中滑落。

[næt][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]

Nat	had	shot	the	weapon	from	the	assassin's	fingers	,	and	not	a	moment
纳特	有	射击	这	武器	从	这	刺客的	手指	,	和	不是	一个	片刻

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

纳特从刺客手中夺走了武器，而且时机把握得恰到好处。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn] [slɪmz] [hɑːrt] .

A	second	later	and	it	would	have	been	buried	in	Slim's	heart	.
一个	第二	之后	和	它	会	有	到过	埋葬	在	斯利姆	心	.

再晚一秒，它就会永远埋在斯利姆的心里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði]['toʊlɑː] ['embləm]

THE	TOLA	EMBLEM
这	托拉	徽

托拉徽章

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['saɪləns]

But	if	the	detective	and	the	cowboys	with	him	thought	they	could	silence
但	如果	这	侦探	和	这	牛仔	和	他	想法	他们	可以	沉默

[ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] ,

this	raging	Mexican	with	one	shot	,
这	愤怒	墨西哥	和	一	射击	,

但如果侦探和他身边的牛仔们认为他们能一枪毙命，让这个暴怒的墨西哥人闭嘴，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

they	were	soon	to	find	out	to	the	contrary	.
他们	是	很快	到	寻找	出去	到	这	相反	.

他们很快就会发现事实并非如此。

" [dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] ! " [hist] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Dogs	and	pigs	!	"	hissed	the	man	as	he	leaped	to	his	feet	,
"	狗	和	猪	!	"	嘶嘶作响	这	男人	作为	他	跳跃	到	他的	脚	,

“狗和猪！”那人一边嘶嘶地说着，一边跳了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd]

for	the	shock	of	the	bullet	in	his	right	hand	had	sent	him	spinning	around
为了	这	震惊	的	这	子弹	在	他的	正确的	手	有	发送	他	旋转	大约

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .

so	that	he	fell	.
所以	那	他	跌倒	.

右手上的子弹带来的冲击力使他旋转着摔倒在地。

" [pɪgz] ! "

"	Pigs	!	"
"	猪	!	"

“猪！”

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [pet] [wɜːrd] !

"	Seems	to	be	their	pet	word	!
"	似乎	到	是	他们的	宠物	单词	!

“这似乎是他们的口头禅！”

" ['tʃʌkld] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] .

"	chuckled	Nat	,	as	he	eyed	the	fellow	.
"	轻笑	纳特	,	作为	他	眼睛	这	同伴	.

“纳特一边打量着那家伙，一边轻笑起来。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kredɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bruːt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

The	detective	did	not	give	the	Mexican	credit	enough	for	brute	courage	and
这	侦探	做过	不是	给	这	墨西哥	信用	足够的	为了	蛮力	勇气	和

[ɪn'dɑmɪnəbl̩] [grɪt] .

indominable	grit	.
不屈不挠	砂砾	.

这位侦探没有充分肯定这位墨西哥人的勇气和坚韧不拔的精神。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meksɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

But	no	sooner	was	the	Mexican	on	his	feet	than	he	made	a	rush	for
但	不	很快	曾是	这	墨西哥	在	他的	脚	比	他	制成	一个	匆忙	为了

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [slɪm] .

the	double	dagger	that	had	fallen	to	the	ground	near	Slim	.
这	双倍的	匕首	那	有	倒下	到	这	地面	靠近	苗条的	.

但墨西哥人刚站起身来，就冲向掉在斯利姆附近地上的双刃匕首。

" [græb] [ðæt] [naɪf] !

"	Grab	that	knife	!
"	抓住	那	刀	!

拿起刀！

" [jeld] [aik] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	yelled	Ike	,	sensing	the	fellow's	intention	.
"	大喊	艾克	,	传感	这	同伴们	意图	.

“艾克喊道，他察觉到了那家伙的意图。”

[bʌt; bət] [slɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪpt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt]

But	Slim	was	still	dazed	by	the	fall	from	his	tripped	horse	,	and	not
但	苗条的	曾是	仍然	茫然	经过	这	落下	从	他的	绊倒了	马	,	和	不是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

capable	of	action	.
有能力的	的	行动	.

但斯利姆仍然因为从绊倒的马上摔下来而晕头转向，无法采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][næt] ['rɪdlɪ] ['faɪərd] [ə'gen] .

It	might	yet	have	gone	hard	with	him	had	not	Nat	Ridley	fired	again	.
它	可能	然而	有	已消失	难的	和	他	有	不是	纳特	雷德利	被解雇	再次	.

如果不是纳特·里德利再次破门，他可能就输得很惨了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sluːθ] [dɪd] [nɑːt] [rɪsk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

This	time	the	sleuth	did	not	risk	shooting	at	the	hand	which	held	the	double	-
这	时间	这	侦探	做过	不是	风险	射击	在	这	手	哪个	握住	这	双倍的	-

['pɔɪntɪd] [naɪf] — [ðə; ði] [left] .

pointed	knife	—	the	left	.
尖	刀	—	这	左边	.

这一次，侦探没有冒险向握着双尖刀的那只手——左手——开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən] [kʊd; kəd] [juːz] ['iːðər] [fɪst] [fɔːr; fər] ['stæbɪŋ] .

It	appeared	that	the	Mexican	could	use	either	fist	for	stabbing	.
它	出现	那	这	墨西哥	可以	使用	任何一个	拳头	为了	刺	.

墨西哥人似乎左右手都能用来刺人。

[ɪn'sted] [næt] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

Instead	Nat	aimed	at	his	head	.
反而	纳特	旨在	在	他的	头	.

相反，纳特瞄准了他的头部。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

Such	an	accurate	shot	was	the	detective	that	he	could	have	sent	a	bullet
这样的	一个	准确的	射击	曾是	这	侦探	那	他	可以	有	发送	一个	子弹

[θruː] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [hed] ,

through	the	assassin's	head	,
通过	这	刺客的	头	,

这位侦探枪法如此精准，他本可以一枪爆头刺客。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊlɑː] [gæŋ] ,

but	he	was	more	merciful	than	was	the	member	of	the	Tola	gang	,
但	他	曾是	更多的	仁慈	比	曾是	这	成员	的	这	托拉	帮派	,

但他比托拉团伙的成员仁慈得多。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃɑːt] [ɔːf] [wʌn] [ɪr] .

and	only	shot	off	one	ear	.
和	仅有的	射击	离开	一	耳朵	.

只打掉了一只耳朵。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [ðə; ði] ['meksɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər]

As	the	bullet	gave	him	this	injury	,	the	Mexican	,	with	a	scream	of	terror
作为	这	子弹	给予	他	这	受伤	,	这	墨西哥	,	和	一个	尖叫	的	恐怖

[ænd; ənd] [peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

子弹击中他时，墨西哥人发出了一声恐惧和痛苦的尖叫。

[drɑːpt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn]

dropped	the	double	dagger	the	second	time	and	then	fled	down	the	road	that	ran
掉落	这	双倍的	匕首	这	第二	时间	和	然后	逃亡	向下	这	路	那	跑

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] .

in	front	of	the	black	cave	.
在	正面	的	这	黑色的	洞穴	.

第二次丢掉双匕首后，他沿着黑洞前的道路逃走了。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [aik] .

"	That's	the	last	we'll	see	of	him	!	"	cried	Ike	.
"	那就是	这	最后的	出色地	看	的	他	!	"	哭	艾克	.

“我们再也见不到他了！”艾克喊道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [næt] .

"	There	may	be	more	,	"	observed	Nat	.
"	那里	可能	是	更多的	,	"	观察到	纳特	.

“可能还有更多，”纳特评论道。

" [get] [jʊr; jər] [gʌn] ['redi] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [slɪm] .

"	Get	your	gun	ready	while	I	go	take	a	look	at	Slim	.
"	得到	你的	枪	准备好	尽管	我	去	拿	一个	看	在	苗条的	.

“准备好你的枪，我去看看斯利姆的情况。”

" [aik] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] ,

"	Ike	drew	his	heavy	revolver	,	but	no	others	of	the	gang	came	from	the	cavern	,
"	艾克	画	他的	重的	左轮手枪	,	但	不	其他的	的	这	帮派	来了	从	这	洞穴	,

艾克拔出了他那把沉重的左轮手枪，但其他团伙成员都没有从洞穴里出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aik] [stʊd] [gɑːrd] [næt] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [stʌnd] ['kaʊbɔɪ] .

and	while	Ike	stood	guard	Nat	bent	over	the	stunned	cowboy	.
和	尽管	艾克	站立	警卫	纳特	弯曲	超过	这	目瞪口呆	牛仔	.

艾克站岗放哨时，纳特弯下腰，看向惊呆的牛仔。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [stʌnd] ,

Luckily	he	was	only	stunned	,
幸运的是	他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,

幸好他只是惊呆了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [næt] ,

and	when	he	had	recovered	the	wind	that	had	been	knocked	out	of	him	he	looked	up	at	Nat	,
和	什么时候	他	有	恢复	这	风	那	有	到过	敲门	出去	的	他	他	看起来	向上	在	纳特	,

当他喘过气来后，抬头看向纳特。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

started	to	rise	and	murmured	:
开始	到	上升	和	低声说道	:

他开始起身，低声说道：

" [θæŋks] , [oʊld] [mæn] .

"	Thanks	,	old	man	.
"	谢谢	,	老的	男人	.

“谢谢你，老先生。”

[hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

Hope	I	can	do	the	same	for	you	some	day	.	"
希望	我	能	做	这	相同的	为了	你	一些	天	.	"

希望有一天我也能为你做同样的事。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [næt] .

"	I	don't	want	to	be	in	as	tight	a	place	as	that	,	"	remarked	Nat	.
"	我	不	想	到	是	在	作为	紧的	一个	地方	作为	那	,	"	评论	纳特	.

“我不想陷入那样的困境，”纳特说道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ['mɑːrdʒɪn] . "

"	I	like	a	little	bigger	margin	.	"
"	我	喜欢	一个	小的	大	利润	.	"

“我喜欢利润空间稍微大一点。”

" [aɪ] [ʃʊr] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] !

"	I	sure	thought	he	had	you	!
"	我	当然	想法	他	有	你	!

“我真以为他把你抓住了！”

" [ɪk'skleɪmd] [aik] [waɪl] [næt] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑ:] [gæŋ] [hæd; həd]
" exclaimed Ike while Nat walked to where the emblem of the Tola gang had
" 惊呼 艾克 尽管 纳特 步行 到 在哪里 这 徽 的 这 托拉 帮派 有
[bɪn] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['meksɪkən][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] .
been dropped by the murderous Mexican and picked up the double dagger .
到过 掉落 经过 这 杀人犯 墨西哥 和 挑选 向上 这 双倍的 匕首 .

“艾克惊呼道，纳特走到那个凶残的墨西哥人丢弃托拉帮标志的地方，捡起了双刃匕首。”

" [ə; eɪ] ['næsti] ['wepən] , " [əb'zɜ:rvd] [slɪm] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" A nasty weapon , " observed Slim as he got to his feet ,
" 一个 可恶的 武器 , " 观察到 苗条的 作为 他 得到 到 他的 脚 ,

“真是个可怕的武器，”斯利姆一边站起身一边说道。

['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
little the worse for his fall .
小的 这 更糟 为了 他的 落下 .

摔倒后他伤势并不严重。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd]['æftər] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The horse was not hurt , and after scrambling up and running on a little
这 马 曾是 不是 伤害 , 和 后 争抢 向上 和 跑步 在 一个 小的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

马儿没有受伤，挣扎着站起来跑了一小段路后，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['krɔpiŋ] [græs] .
was now cropping grass .
曾是 现在 裁剪 草 .

现在正在收割牧草。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɜ:rti][fɔ:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [dʌstɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" He sure did me a dirty fall , " he added , dusting off his clothes .
" 他 当然 做过 我 一个 肮脏的 落下 , " 他 额外 , 除尘 离开 他的 衣服 .

“他可真让我摔了个狗啃泥，”他一边掸着身上的灰尘一边补充道。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " ['kɑ:mɛntəd] [aik] .
" You're lucky , " commented Ike .
" 你是 幸运的 , " 评论 艾克 .

“你很幸运，”艾克评论道。

" ['mɪstər] . ['rɪdli] ['faɪərd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" Mr . Ridley fired just in time .
" 先生 . 雷德利 被解雇 只是 在 时间 .

“里德利先生开枪的时机真是太及时了。”

[lʊk] [aʊt] , [slu:θ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd]
Look out , sleuth , " he added as he heard the detective give a surprised
看 出去 , 侦探 , " 他 额外 作为 他 听到 这 侦探 给 一个 惊讶
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“小心点，侦探，”他听到侦探发出惊讶的惊呼声后补充道。

" [kʌt] [jɔ:r'self] ?
" Cut yourself ?
" 切 你自己 ?

“割伤自己了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [næt] ['ænsər] .
" No , " Nat answered .
" 不 , " 纳特 回答 .

“不，”纳特回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ['dægər] .
" But this is a trick dagger .
" 但 这 是 一个 诡计 匕首 .

但这是一把诡计匕首。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
" He held out in his hand what seemed to be only the handle of a knife .
" 他 握住 出去 在 他的 手 什么 似乎 到 是 仅有的 这 处理 的 一个 刀 .

他手里拿着的似乎只有一把刀的刀柄。

[bəuθ] [bleɪdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Both blades had disappeared .
两个都 刀片 有 消失 .

两把刀都消失了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː]
But , as the cowboys watched , the shining points of steel sprang into view
但 , 作为 这 牛仔 观看 , 这 灼灼 积分 的 钢 弹簧 进入 看法
[ə'gen] .
again .
再次 .

但是，牛仔们看着，闪亮的钢尖再次出现在眼前。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [æskt] [aik] .
" What's the idea ? " asked Ike .
" 是什么 这 主意 ? " 问 艾克 .

“你的想法是什么？”艾克问道。

" [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ] ['preʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪr] , " [næt] [sed]
" The blades appear and disappear by pressure on a spring hidden here , " Nat said
" 这 刀片 出现 和 消失 经过 压力 在 一个 春天 隐 这里 , " 纳特 说
,
,
,

“刀片的出现和消失是通过按压隐藏在这里的弹簧实现的，”纳特说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wer] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ]
indicating where , amid the carving on the handle , a little head of a grinning
表明 在哪里 , 之中 这 雕刻 在 这 处理 , 一个 小的 头 的 一个 咧嘴笑
['æzˌtek][gɑːd] [ə'pɪrd] .
Aztec god appeared .
阿兹特克 上帝 出现 .

这表明，在把手上的雕刻中，出现了一个咧嘴笑着的阿兹特克神的小头像。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" The detective worked the mechanism , which he had discovered by accident ,
" 这 侦探 工作 这 机制 , 哪个 他 有 发现 经过 事故 ,

侦探启动了他偶然发现的装置。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

causing	the	blades	to	shoot	out	and	in	with	a	sinister	suggestion	of
导致	这	刀片	到	射击	出去	和	在	和	一个	险恶	建议	的

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊlɑ:] .

the	injuries	they	could	cause	in	the	hands	of	a	Tola	.
这	受伤	他们	可以	原因	在	这	双手	的	一个	托拉	.

刀刃射出又缩回，令人不寒而栗地暗示着，如果落入托拉手中，这些刀刃会造成多么可怕的伤害。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [naɪf] , " [ri'mɑ:kt] [aik] .

"	That's	a	bad	knife	,	"	remarked	Ike	.
"	那就是	一个	坏的	刀	,	"	评论	艾克	.

“那是一把劣质刀，”艾克评论道。

" [ðə; ði]['toʊlɑ:][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	Tolas	have	a	miniature	one	like	it	,
"	这	托拉斯	有	一个	微型	一	喜欢	它	,

“托拉斯人有一个类似的迷你版，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z][æz; əz][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] ['fæsn] [ðer; ðər][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms]

which	they	use	as	a	pin	to	fasten	their	cards	on	the	bodies	of	their	victims
哪个	他们	使用	作为	一个	别针	到	系	他们的	牌	在	这	身体	的	他们的	受害者

,

,

,

他们用它作为别针，将卡片固定在受害者身上。

" [næt] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Nat	informed	his	friends	.
"	纳特	知情的	他的	朋友们	.

纳特告诉他的朋友们。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dægər] [ɑ:r; ər] [doʊpt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [soʊ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt]

"	The	points	of	the	little	dagger	are	doped	in	some	way	so	the	person	about
"	这	积分	的	这	小的	匕首	是	掺杂	在	一些	方式	所以	这	人	关于

[tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪz] ['rendərd] ['helpləs] . "

to	be	murdered	is	rendered	helpless	.	"
到	是	被谋杀	是	渲染	无助	.	"

“小匕首的尖端涂有某种药物，使即将被谋杀的人失去反抗能力。”

" ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ɑ:nt] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [dəup] , "

"	Better	look	out	that	the	points	of	that	double	dagger	aren't	smeared	with	dope	,	"
"	更好的	看	出去	那	这	积分	的	那	双倍的	匕首	不是	涂抹	和	太棒了	,	"

[əd'vaɪzd] [slɪm] .

advised	Slim	.
建议	苗条的	.

“最好小心那把双刃匕首的尖端别沾上了毒品，”斯利姆提醒道。

" [aɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [næt] ['prɑ:mɪst] .

"	I'll	be	careful	,	"	Nat	promised	.
"	患病的	是	小心	,	"	纳特	承诺	.

“我会小心的，”娜特保证道。

" [aɪl] [ʃi:θ] [ðə; ði] [bleɪdz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

"	I'll	sheath	the	blades	before	I	put	it	in	my	pocket	,
"	患病的	鞘	这	刀片	前	我	放	它	在	我的	口袋	,

“我会先把刀鞘收好，然后再放进口袋。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	and	he	suited	his	action	to	his	words	.
"	和	他	适合	他的	行动	到	他的	字	.

他言行一致。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [slɪm] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"	asked	Slim	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	问	苗条的	.

“你打算怎么处理它？”斯利姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	yet	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	然而	,	"	曾是	这	回答	.

“我还不知道。”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	But	I	have	an	idea	that	with	it	I	can	get	hold	of	some	of
"	但	我	有	一个	主意	那	和	它	我	能	得到	抓住	的	一些	的

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] .

the	secrets	of	the	Tola	gang	.
这	秘密	的	这	托拉	帮派	.

“但我有个想法，通过它我可以获取托拉帮的一些秘密。”

[naʊ] [æt; ət][læst] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd] .

Now	at	last	we're	at	the	cave	where	we	wanted	to	hide	.
现在	在	最后的	是	在	这	洞穴	在哪里	我们	通缉	到	隐藏	.

现在我们终于到达了我们想躲藏的山洞。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	in	two	minds	about	it	.
但	我	是	在	二	思想	关于	它	.

但我对此犹豫不决。

[sɪns] ['getɪŋ] [ðɪs] ['dægər] ,

Since	getting	this	dagger	,
自从	获得	这	匕首	,

自从得到这把匕首后，

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

I	have	half	a	notion	to	go	back	to	Rolamotaza	and	have	a	look	for
我	有	一半	一个	概念	到	去	后退	到	-	和	有	一个	看	为了

[mɪs] [ɑːr'dɛl] . "

Miss	Ardell	.	"
错过	阿德尔	.	"

我有点想回罗拉莫塔扎去看看阿黛尔小姐。

" [lets] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sə'dʒestɪd] [slɪm] .

"	Let's	rest	a	bit	,	"	suggested	Slim	.
"	我们来吧	休息	一个	少量	,	"	建议	苗条的	.

“我们休息一会儿吧，”斯利姆建议道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz][aɪ] [maɪt] . "

"	I	don't	feel	as	chipper	as	I	might	.	"
"	我	不	感觉	作为	碎枝机	作为	我	可能	.	"

“我感觉没有想象中那么精神。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [næt] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	to	rush	off	now	,	"	remarked	Nat	.
"	哦	,	我	没有	意思是	到	匆忙	离开	现在	,	"	评论	纳特	.

“哦，我不是故意现在就走的，”纳特说道。

" [wiːl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "

"	We'll	spend	the	night	here	in	the	cave	.	"
"	出色地	花费	这	夜晚	这里	在	这	洞穴	.	"

“我们今晚就在这里，在山洞里过夜。”

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [aik] ,
" Maybe we'd better find out first , " suggested Ike ,
" 或许 我们会 更好的 寻找 出去 第一的 , " 建议 艾克 ,

“或许我们最好先弄清楚，”艾克建议道。

" ['weðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" whether there are any more of the gang in there . "
" 无论 那里 是 任何 更多的 的 这 帮派 在 那里 . "

“里面是否还有其他团伙成员。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] , " [sed] [næt] .
" It is hardly likely , " said Nat .
" 它 是 几乎 可能 , " 说 纳特 .

“这几乎不可能，”纳特说。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" They would have come out after what has happened — the shooting and the
" 他们 会 有 来 出去 后 什么 有 发生 — 这 射击 和 这
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“在发生枪击和谈话之后，他们本应该会站出来。”

" [ðeɪ] ['pɪkətɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] — [aik] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [gʊd] [kaʊ]
" They picketed their horses — Ike said it was an insult to good cow
" 他们 纠察队 他们的 马匹 — 艾克 说 它 曾是 一个 侮辱 到 好的 奶牛
['pəuniz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [θriː] " [kroʊ] - [beɪts] " [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
ponies to call the three " crow - baits " by that name — and started for the
小马 到 称呼 这 三 " 乌鸦 - 饵料 " 经过 那 姓名 — 和 开始 为了 这
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

“他们拴好马——艾克说，把这三匹‘乌鸦饵’叫做‘乌鸦饵’是对优秀牧牛马的侮辱——然后向洞穴进发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
But they had no sooner entered it than they became aware that it was
但 他们 有 不 很快 进入 它 比 他们 成为 意识到的 那 它 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

但他们刚一进入屋内，就发现里面有人居住。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
at least by a voice .
在 至少 经过 一个 嗓音 .

至少能听到声音。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] ,
Out of the depths ,
出去 的 这 深度 ,

从深渊中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ,
in which showed a glow from either a lantern or a candle some distance in ,
在 哪个 显示 一个 辉光 从 任何一个 一个 灯笼 或者 一个 蜡烛 一些 距离 在 ,

画面中显示出远处灯笼或蜡烛发出的光芒，

['ekəud] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] :
echoed a pleading voice :
回声 一个 恳求 嗓音 :

一个恳求的声音回荡着：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [ðɪs] [wei] !
Don't leave me alone this way !
不 离开 我 独自的 这 方式 !

别这样把我一个人丢下!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [went] [θruː] [næt] ['rɪdli] .
" Something like an electric shock went through Nat Ridley .
" 某物 喜欢 一个 电的 震惊 去 通过 纳特 雷德利 .

“纳特·里德利仿佛受到了电击。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [druː] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He uttered an exclamation , drew his powerful flashlight from his pocket ,
他 说出 一个 感叹 , 画 他的 强大的 手电筒 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ,
and ran back into the cave ,
和 跑 后退 进入 这 洞穴 ,

他惊呼一声，从口袋里掏出强光手电筒，跑回了山洞。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['æftər] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fɑːloʊd] .
while the cowboys , after a startled look at each other , followed .
尽管 这 牛仔 , 后 一个 惊慌 看 在 每个 其他 , 随后 .

牛仔们互相惊愕地对视了一眼，然后跟了上去。

" [mɪs] [ɑːr'dɛl] — ['kɔːrə] ! " [kraɪd] [næt] .
" Miss Ardell — Cora ! " cried Nat .
" 错过 阿德尔 — 科拉 ! " 哭 纳特 .

“阿黛尔小姐——科拉！”纳特喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Is that you ?
" 是 那 你 ?

“那是你吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
Are you here ? "
是 你 这里 ? "

你在这里? ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] !
I **am** **!**
我 是 !

我是!

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdli] ?
Oh **,** **is** **that** **Mr** **.** **Ridley** **?**
哦 , 是 那 先生 . 雷德利 ?

哦，那是里德利先生吗?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] !
Thank **heaven** **you** **have** **come** **to** **save** **me** **!**
感谢 天堂 你 有 来 到 节省 我 !

感谢老天爷救了我!

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː] ! "
Oh **,** **help** **me** **!** **"**
哦 , 帮助 我 ! "

哦，救救我!

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] , ['leɪdi] ! " [dɪ'klerd] [slɪm] .
" **That's** **just** **what** **we'll** **do** **,** **lady** **!** **"** **declared** **Slim** **.**
" 那就是 只是 什么 出色地 做 , 女士 ! " 声明 苗条的 .

“我们这就这么做，女士！”斯利姆说道。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! " ['ædɪd] [aik] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'gæn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
" **Surest** **thing** **you** **know** **!** **"** **added** **Ike** **,** **and** **both** **cowboys** **began** **rearranging** **their**
" 最可靠的 事物 你 知道 ! " 额外 艾克 , 和 两个都 牛仔 开始 重新排列 他们的
['nekətʃifs] ,
neckerchiefs **,**
领巾 ,

“你肯定知道！”艾克补充道，两个牛仔开始整理他们的领巾。

[ðoʊ] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [næts]
though **the** **cave** **was** **too** **dark** **,** **even** **with** **the** **glow** **of** **a** **lantern** **and** **Nat's**
尽管 这 洞穴 曾是 也 黑暗的 , 甚至 和 这 辉光 的 一个 灯笼 和 纳特的
['flæʃlaɪt] ,
flashlight **,**
手电筒 ,

即使有灯笼和纳特的照明，洞穴里仍然很黑。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːnmənts] .
to **show** **any** **personal** **adornments** **.**
到 展示 任何 个人的 装饰品 .

展示任何个人饰品。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] , " ['mɜːmɜd] [aik][tuː; tə]
" **This** **must** **be** **the** **girl** **the** **sleuth** **was** **telling** **about** **,** **"** **murmured** **Ike** **to**
" 这 必须 是 这 女孩 这 侦探 曾是 讲述 关于 , " 低声说道 艾克 到
[slɪm] .
Slim **.**
苗条的 .

“这一定是侦探说的那个女孩，”艾克低声对斯利姆说。

" [ðæts] [raɪt] — [ðə; ði][wʌn] ['kɪdnæpt] [ɪn][pə'ləumə] .
" **That's** **right** **—** **the** **one** **kidnapped** **in** **Paloma** **.**
" 那就是 正确的 — 这 一 被绑架 在 帕洛玛 .

“没错——就是帕洛玛被绑架的那个人。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] !
He **sure** **is** **playing** **in** **great** **luck** **!**
他 当然 是 玩耍 在 伟大的 运气 !

他真是运气爆棚!

" ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [keɪv] .

"	Cora	Ardell	it	was	,	a	bound	prisoner	in	the	black	cave	.
"	科拉	阿德尔	它	曾是	,	一个	边界	囚犯	在	这	黑色的	洞穴	.

“原来是科拉·阿德尔，一个被绑在黑洞里的囚犯。”

[næt] ['rɪdli] [suːn] [friːd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] .

Nat	Ridley	soon	freed	her	of	the	bonds	.
纳特	雷德利	很快	自由	她	的	这	债券	.

纳特·里德利很快就解开了她的束缚。

" [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	What	happened	and	how	did	you	get	here	?	"	asked	the	detective	,
"	什么	发生	和	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	这	侦探	,

“发生了什么事？你是怎么到这儿来的？”侦探问道。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]

when	the	girl	had	been	given	water	to	drink	and	led	to	a	seat	on	a
什么时候	这	女孩	有	到过	给定	水	到	喝	和	引领	到	一个	座位	在	一个

[ruːd] ,

rude	,
粗鲁的	,

女孩喝了水后，被带到一张简陋的椅子上坐下。

['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

wooden	bench	.
木制的	长椅	.

板凳。

" [ðæt] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][pə'ləumə] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

"	That	night	after	you	came	in	late	at	the	Paloma	boarding	house	,
"	那	夜晚	后	你	来了	在	晚的	在	这	帕洛玛	登机	房子	,

“那天晚上你很晚才回到帕洛玛寄宿公寓，

" [rɪ'leɪtɪd] ['kɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , " [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

"	related	Cora	when	she	had	recovered	her	composure	,	"	I	fell	asleep	.
"	有关的	科拉	什么时候	她	有	恢复	她	镇定	,	"	我	跌倒	睡着了	.

“科拉恢复镇定后说道：‘我睡着了。’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双匕首(The double dagger)

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] .

I	was	awakened	by	feeling	a	hand	over	my	mouth	.
我	曾是	觉醒	经过	感觉	一个	手	超过	我的	嘴	.

我被捂住嘴的手惊醒了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [ə'seɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt]['eɪb(ə)l] .

I	tried	to	get	up	,	to	scream	,	and	to	fight	my	assailant	,	but	I	was	not	able	.
我	尝试	到	得到	向上	,	到	尖叫	,	和	到	斗争	我的	袭击者	,	但	我	曾是	不是	有能力的	.

我试图起身、尖叫、反抗袭击者，但我无能为力。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌgd] [ˌem 'iː] .

I	guess	they	had	drugged	me	.
我	猜测	他们	有	吸毒	我	.

我猜他们给我下了药。

[aɪ] [rɪ'membər] ['dɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] ,

I	remember	dimly	that	they	asked	me	certain	questions	and	that	I	answered	,
我	记住	依稀	那	他们	问	我	肯定	问题	和	那	我	回答	,

我隐约记得他们问了我一些问题，我也回答了。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

though	I	don't	know	what	I	said	.
尽管	我	不	知道	什么	我	说	.

虽然我不知道我说了什么。

" [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [tuː] [men] [ɪn]['mæsks] .

"	Then	they	made	me	walk	with	them	out	of	the	house	—	two	men	in	masks	.
"	然后	他们	制成	我	走	和	他们	出去	的	这	房子	—	二	男人	在	面具	.

“然后他们让我和他们一起走出房子——两个戴着面具的男人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

It	was	as	if	I	was	in	a	daze	.
它	曾是	作为	如果	我	曾是	在	一个	发呆	.

我当时仿佛处于一种恍惚状态。

[aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

I	dimly	remember	being	put	into	an	automobile	,
我	依稀	记住	存在	放	进入	一个	汽车	,

我隐约记得自己被放进一辆车里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

and	then	I	came	to	my	senses	in	this	cave	.
和	然后	我	来了	到	我的	感官	在	这	洞穴	.

然后，我在这山洞里恢复了意识。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ['evər] [sɪns] ,

I	have	been	a	prisoner	here	ever	since	,
我	有	到过	一个	囚犯	这里	曾经	自从	,

从那时起，我就一直被囚禁在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv]['teɪkən][tɜːrnz][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt][aɪ][saɪn]['pepərz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	men	have	taken	turns	in	demanding	that	I	sign	papers	giving	them
和	这	男人	有	已采取	转弯	在	要求	那	我	符号	文件	给予	他们

[bæk] [ðə; ði][ɔɪl] [welz] . "

back	the	oil	wells	.	"
后退	这	油	水井	.	"

这些人轮番要求我签署文件，把油井还给他们。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [næt] .

"	Did	you	?	"	asked	Nat	.
"	做过	你	?	"	问	纳特	.

“你做了吗？”纳特问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

“我没有！

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [saɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['reskjuː]

They	said	they	would	kill	me	unless	I	signed	,	but	I	said	my	friends	would	rescue
他们	说	他们	会	杀	我	除非	我	签名	,	但	我	说	我的	朋友们	会	救援

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们说如果我不签字就杀了我，但我说我的朋友会救我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

There	were	a	number	of	men	in	this	cave	all	the	while	.
那里	是	一个	数字	的	男人	在	这	洞穴	全部	这	尽管	.

当时这个山洞里一直有不少人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] . "

I	think	it	must	be	the	headquarters	of	the	Tola	gang	.	"
我	思考	它	必须	是	这	总部	的	这	托拉	帮派	.	"

我认为那一定是托拉帮的总部。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [næt] .

"	It	begins	to	look	so	,	"	admitted	Nat	.
"	它	开始	到	看	所以	,	"	承认	纳特	.

“看起来确实如此，”纳特承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli]['teɪkən]['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	But	they	must	have	only	recently	taken	over	this	place	,
"	但	他们	必须	有	仅有的	最近	已采取	超过	这	地方	,

但他们肯定是最近才接管这个地方的，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

for	you	saw	no	signs	of	them	when	you	two	were	here	before	,	did	you	?
为了	你	锯	不	标志	的	他们	什么时候	你	二	是	这里	前	,	做过	你	?

你们之前来这里的时候，并没有看到他们的踪迹，对吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

"	he	asked	the	cowboys	,	and	they	answered	in	the	negative	.
"	他	问	这	牛仔	,	和	他们	回答	在	这	消极的	.

他问了牛仔们，牛仔们回答说没有。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [went] [ɑːn]['kɔːrə] , " [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

"	The	other	day	,	"	went	on	Cora	,	"	there	seemed	to	be	a	sudden	alarm	.
"	这	其他	天	,	"	去	在	科拉	,	"	那里	似乎	到	是	一个	突然	警报	.

“前几天，”科拉继续说道，“似乎突然发生了一起警报事件。”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['meksɪkən] [ænd; ənd]

All	**the**	**men**	**rushed**	**out**	**and**	**I**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**an**	**old**	**Mexican**	**and**
全部	这	男人	匆忙	出去	和	我	曾是	左边	独自的	和	一个	老的	墨西哥	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

男人们都冲了出去，只剩下我和一位墨西哥老先生和他的妻子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['dʒeɪlər] ['evər] [sɪns] .

He	**has**	**been**	**my**	**jailer**	**ever**	**since**	**.**
他	有	到过	我的	狱卒	曾经	自从	.

从那以后，他就一直是我的狱卒。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [baʊnd] .

I	**must**	**say**	**he**	**did**	**not**	**treat**	**me**	**cruelly**	**,**	**though**	**he**	**kept**	**me**	**bound**	**.**
我	必须	说	他	做过	不是	对待	我	残酷地	,	尽管	他	保留	我	边界	.

我必须说，虽然他把我囚禁起来，但他并没有虐待我。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	**the**	**woman**	**went**	**away**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
然后	这	女士	去	离开	这	早晨	,	和	我	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

今天早上那个女人走了，我不知道该作何感想。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] . "

A	**little**	**while**	**ago**	**I**	**heard**	**horses**	**approaching**	**.**	**"**
一个	小的	尽管	前	我	听到	马匹	接近	.	"

刚才我听到马蹄声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [nægz] , " [riˈmɑːkt] [aik] .

"	**They**	**must**	**have**	**been**	**our**	**nags**	**,**	**"**	**remarked**	**Ike**	**.**
"	他们	必须	有	到过	我们的	唠叨	,	"	评论	艾克	.

“它们一定是我们的唠叨鬼，”艾克说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rʌʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌjuː 'es] . "

"	**And**	**that**	**rush**	**the**	**other**	**day**	**was**	**after**	**us**	**.**	**"**
"	和	那	匆忙	这	其他	天	曾是	后	我们	.	"

“那天那波抢劫是冲着我们来的。”

" [jes] , " [ə'sentid] [næt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**assented**	**Nat**	**.**
"	是的	,	"	同意	纳特	.

“是的，”纳特同意道。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [mɪs] [ɑːr'dɛl] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**happened**	**then**	**,**	**Miss**	**Ardell**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	发生	然后	,	错过	阿德尔	?	"

“那么，后来发生了什么事呢，阿黛尔小姐？”

" [maɪ] ['meksɪkən] [gɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	**My**	**Mexican**	**guard**	**suddenly**	**rushed**	**out**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**reported**	**,**
"	我的	墨西哥	警卫	突然	匆忙	出去	一个	小的	尽管	前	,	"	这	女孩	据报道	,

“我的墨西哥保镖刚才突然冲了出去，”女孩说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] .

"	**and**	**then**	**I**	**began**	**to**	**work**	**the**	**gag**	**from**	**my**	**mouth**	**.**
"	和	然后	我	开始	到	工作	这	插科打诨	从	我的	嘴	.

然后我开始努力把嘴里的堵嘴物取下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] .

I	**heard**	**shots**	**,**	**and**	**I**	**struggled**	**to**	**free**	**myself**	**and**	**shouted**	**for**	**help**	**.**
我	听到	镜头	,	和	我	挣扎	到	自由的	我	和	喊叫	为了	帮助	.

我听到枪声，挣扎着想要挣脱束缚，并大声呼救。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
Then you came in . "
然后 你 来了 在 . "

然后你就进来了。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['rɪdli] [ɪm'fætɪkli] .
" I'm glad we did , " replied Nat Ridley emphatically .
" 我是 高兴的 我们 做过 , " 回复 纳特 雷德利 强调地 .

“我很高兴我们这么做了，”纳特·里德利斩钉截铁地回答道。

" [jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" Your guard is out of the way , " and he told something of what had
" 你的 警卫 是 出去 的 这 方式 , " 和 他 讲述 某物 的 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“你的守卫已经撤离了，”他讲述了事情的经过。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['toʊlɑː] [left] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" The gang of Tolas left this cave to chase us , " he went on .
" 这 帮派 的 托拉斯 左边 这 洞穴 到 追赶 我们 , " 他 去 在 .

“托拉斯一伙人离开这个山洞来追赶我们，”他继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .
" But we gave them the slip and got back here by a roundabout way .
" 但 我们 给予 他们 这 滑 和 得到 后退 这里 经过 一个 迂回 方式 .

但我们摆脱了他们，绕了个弯路回到了这里。

[ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
They haven't returned yet , it seems . "
他们 还没有 返回 然而 , 它 似乎 . "

他们似乎还没回来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['məʊziːɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] [aik] .
" And will we be here when they come moseying in ? " asked Ike .
" 和 将要 我们 是 这里 什么时候 他们 来 闲逛 在 ? " 问 艾克 .

“等他们慢悠悠地进来的时候，我们会在这里吗？”艾克问道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [slɪm] .
" Not if I know it ! " declared Slim .
" 不是 如果 我 知道 它 ! " 声明 苗条的 .

“只要我知道，就绝不会！”斯利姆说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] ! "
" I don't like the looks of their double daggers ! "
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 他们的 双倍的 匕首 ! "

“我不喜欢他们那双匕首的样子！”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['ʃænt] [steɪ] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] [næt] ['rɪdli] .
" No , we sha'n't stay here , " decided Nat Ridley .
" 不 , 我们 不会 停留 这里 , " 决定 纳特 雷德利 .

“不，我们不能留在这里，”纳特·里德利决定道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn][fɔːr; fər] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
He had quickly made up his mind to a daring plan for rounding up the
他 有 迅速地 制成 向上 他的 头脑 到 一个 大胆 计划 为了 四舍五入 向上 这
['toʊlɑː] [gæŋ] ,
Tola gang ,
托拉 帮派 ,

他很快下定决心，要制定一个大胆的计划来围捕托拉帮。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] ['dægəz] .

now	that	he	had	in	his	possession	one	of	their	double	daggers	.
现在	那	他	有	在	他的	拥有	一	的	他们的	双倍的	匕首	.

现在他手里有了他们的一把双刃匕首。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , [maɪ] ['kaʊbɔɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	With	your	help	,	my	cowboy	friends	,	"	said	the	detective	,
"	和	你的	帮助	,	我的	牛仔	朋友们	,	"	说	这	侦探	,

“多亏了你们的帮助，我的牛仔朋友们，”侦探说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	I'll	have	these	scoundrels	just	where	I	want	them	.
"	患病的	有	这些	无赖	只是	在哪里	我	想	他们	.

“我一定要把这些恶棍控制在我想要的位置上。”

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

Can	I	count	on	you	?	"
能	我	数数	在	你	?	"

我可以指望你吗?

" [juː; jʊ][bet] ! " [keɪm] ['fɜːrvəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] .

"	You	bet	!	"	came	fervently	from	the	pair	.
"	你	赌注	!	"	来了	热切地	从	这	一对	.

“当然！”两人热情地说道。

" [ðen] , " [sed] [næt] ['rɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

"	Then	,	"	said	Nat	Ridley	in	a	low	voice	,	"	this	is	what	I	intend	to	do	.
"	然后	,	"	说	纳特	雷德利	在	一个	低的	嗓音	,	"	这	是	什么	我	打算	到	做	.

“那么，”纳特·里德利低声说道，“这就是我打算做的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [def] [mjuːt]

THE	DEAF	MUTE
这	聋	沉默的

聋哑人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] , [wer] , [fɔːr; fər] [deɪz] , ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] [hæd; həd] [bɪn]

Within	the	silence	of	the	dark	cave	,	where	,	for	days	,	Cora	Ardell	had	been
之内	这	沉默	的	这	黑暗的	洞穴	,	在哪里	,	为了	天	,	科拉	阿德尔	有	到过

[kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

kept	a	prisoner	,
保留	一个	囚犯	,

在黑暗寂静的洞穴里，科拉·阿德尔已被囚禁了数日。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [held] .

a	secret	conference	was	held	.
一个	秘密	会议	曾是	握住	.

召开了一次秘密会议。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['hwispəz] ,

All	the	talk	was	in	whispers	,
全部	这	讲话	曾是	在	低语	,

所有人都低声交谈着。

[fɔːr; fər][aik][ænd; ənd]['dʒɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə]

for	Ike	and	Jim	declared	that	they	did	not	know	enough	about	the	cavern	to
为了	艾克	和	吉姆	声明	那	他们	做过	不是	知道	足够的	关于	这	洞穴	到

[ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['riːses] .

insure	that	a	listener	might	not	be	hidden	in	some	recess	.
保证	那	一个	听众	可能	不是	是	隐	在	一些	凹陷处	.

艾克和吉姆宣称，他们对洞穴了解不够，无法保证不会有人藏在某个隐蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['meksɪkən] [huːm] [næt][hæd; həd] [ʃɑːt] [twaɪs]

It	was	even	suggested	that	perhaps	the	Mexican	whom	Nat	had	shot	twice
它	曾是	甚至	建议	那	也许	这	墨西哥	谁	纳特	有	射击	两次

[maɪt] [hæv; həv] [sniːkt] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] ,

might	have	sneaked	back	in	an	endeavor	to	get	revenge	,
可能	有	偷偷摸摸	后退	在	一个	努力	到	得到	复仇	,

甚至有人猜测，被纳特枪击两次的那个墨西哥人可能偷偷溜回来伺机报复。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

or	,	failing	in	this	,	to	learn	something	of	the	plans	of	his	enemies	.
或者	,	失败	在	这	,	到	学习	某物	的	这	计划	的	他的	敌人	.

或者，如果无法做到这一点，就去了解敌人的计划。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , " ['wɪspəd] [næt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [loʊ] [tɔːk] [went] [ɑːn] .

"	We	can't	be	too	careful	,	"	whispered	Nat	,	and	so	the	low	talk	went	on	.
"	我们	不能	是	也	小心	,	"	低声说道	纳特	,	和	所以	这	低的	讲话	去	在	.

“我们不能掉以轻心，”纳特低声说道，于是低声交谈继续进行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ,

Following	this	conference	,
下列的	这	会议	,

本次会议之后，

[aik] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən]['fɑːrmər] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

Ike	hurried	from	the	cave	and	went	to	a	Mexican	farmer	whom	he	knew
艾克	慌忙	从	这	洞穴	和	去	到	一个	墨西哥	农民	谁	他	知道

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [næts] ['mʌni] ,

and	purchased	food	with	Nat's	money	,
和	购买	食物	和	纳特的	钱	,

艾克匆匆离开山洞，去找他认识的一位墨西哥农民，用纳特的钱买了食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [wel] [sə'plaɪd] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

for	the	sleuth	had	come	over	the	line	well	supplied	financially	.
为了	这	侦探	有	来	超过	这	线	出色地	供应	财务方面	.

因为侦探带着充足的资金越过了边境。

['kɔːrə] , ['æftər][ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['endɪd] , [bɪ'keɪm] [hɜːr'self] ,

Cora	,	after	the	nerve	-	racking	ordeal	of	being	a	prisoner	had	ended	,	became	herself	,
科拉	,	后	这	神经	-	货架	考验	的	存在	一个	囚犯	有	结束	,	成为	她自己	,

科拉在经历了令人神经紧绷的囚禁生活后，终于恢复了自我。

[ænd; ənd][toʊld] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [waɪl] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

and	told	much	that	she	had	overheard	while	bound	in	the	cave	.
和	讲述	很多	那	她	有	无意中听到	尽管	边界	在	这	洞穴	.

她讲述了被绑在山洞里时偷听到的许多事情。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['toʊlɑː] [gæŋ] [wʌz; wəz]

That	the	cave	was	one	of	the	headquarters	of	the	dreaded	Tola	gang	was
那	这	洞穴	曾是	一	的	这	总部	的	这	令人恐惧的	托拉	帮派	曾是

[wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

well	established	,
出色地	已确立的	,

山洞是臭名昭著的托拉帮的据点之一，这一点已得到广泛认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

and	it	was	only	by	chance	that	the	two	cowboys	had	not	encountered	the
和	它	曾是	仅有的	经过	机会	那	这	二	牛仔	有	不是	遭遇	这

['ruːθləs] [el] ['kæpɪtən] - ,

ruthless	El	Capitan	Martolo	,
无情	埃尔	船长	-	,

这两个牛仔没有遇到冷酷无情的马托洛船长，纯属偶然。

[dɑːn] ['kæstrəu][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪts][aik][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [peɪd]

Don	Castro	and	their	followers	on	the	visits	Ike	and	Jim	had	paid
大学教师	卡斯特罗	和	他们的	追随者	在	这	访问	艾克	和	吉姆	有	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

to	the	cavern	.
到	这	洞穴	.

唐·卡斯特罗和他们的追随者在艾克和吉姆造访洞穴时。

" [wel] , [ðen] , " [riˈmɑːkt] [næt] ['rɪdli] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Well	,	then	,	"	remarked	Nat	Ridley	,	one	afternoon	,
"	出色地	,	然后	,	"	评论	纳特	雷德利	,	一	下午	,

“好吧，”一天下午，纳特·里德利说道。

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

about	two	days	after	the	shooting	of	the	double	dagger	from	the	hand	of	the
关于	二	天	后	这	射击	的	这	双倍的	匕首	从	这	手	的	这

['meksɪkən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [slɪm] ['dʒɪm] ,

Mexican	who	would	have	stabbed	Slim	Jim	,
墨西哥	WHO	会	有	刺伤	苗条的	吉姆	,

在刺杀斯利姆·吉姆的墨西哥人手中的双刃匕首被射杀大约两天后，

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'll	leave	you	three	for	a	while	.
"	患病的	离开	你	三	为了	一个	尽管	.

“我暂时离开你们三个。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ɑːr'dɛl] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

Take	good	care	of	Miss	Ardell	,	"	he	warned	the	cowboys	.
拿	好的	关心	的	错过	阿德尔	,	"	他	警告	这	牛仔	.

“好好照顾阿黛尔小姐，”他叮嘱牛仔们。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [aik] .

"	We	will	,	"	promised	Ike	.
"	我们	将要	,	"	承诺	艾克	.

“我们会的，”艾克承诺道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	I'm	not	worrying	a	bit	,	"	the	girl	said	.
"	我是	不是	令人担忧	一个	少量	,	"	这	女孩	说	.

“我一点也不担心，”女孩说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] .

"	And	we'll	be	on	the	lookout	to	join	you	,	"	added	Jim	.
"	和	出色地	是	在	这	瞭望台	到	加入	你	,	"	额外	吉姆	.

“我们会留意情况，争取加入你们，”吉姆补充道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

They	watched	the	detective	ride	down	the	trail	and	out	of	sight	.
他们	观看	这	侦探	骑	向下	这	踪迹	和	出去	的	视线	.

他们看着侦探骑马沿着小路消失在视线中。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] ['kerfəli] ,

While	the	cowboys	were	carrying	out	their	promise	to	guard	Cora	Ardell	carefully	,
尽管	这	牛仔	是	携带	出去	他们的	承诺	到	警卫	科拉	阿德尔	小心	,

牛仔们履行着他们保护科拉·阿德尔的承诺，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːz] , [sʌm; səm]

quite	a	different	scene	was	taking	place	in	the	Mexican	village	of	Paz	,	some
相当	一个	不同的	场景	曾是	采取	地方	在	这	墨西哥	村庄	的	帕兹	,	一些

[maɪlz] [frʌm; frəm] - .

miles	from	Rolamotaza	.
英里	从	-	.

在距离罗拉莫塔萨几英里的墨西哥帕斯村，上演着截然不同的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [sə'luːn] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt] ,

In	a	Mexican	saloon	,	combined	with	which	was	a	gambling	joint	,
在	一个	墨西哥	酒吧	,	合并	和	哪个	曾是	一个	赌博	联合的	,

在一家墨西哥酒吧里，兼营赌博活动，

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [wɜːr; wər] [el] ['kæpɪtən] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ['kæstrəu] ,

seated	around	a	table	in	a	rear	room	were	El	Capitan	,	Don	Juan	Castro	,
坐着	大约	一个	桌子	在	一个	后部	房间	是	埃尔	船长	,	大学教师	胡安	卡斯特罗	,

坐在后屋桌子旁的是船长、唐璜·卡斯特罗

[vælˈdiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz]

Valdez	and	a	number	of	the	other	members	of	the	secret	society	known	as
瓦尔迪兹	和	一个	数字	的	这	其他	成员	的	这	秘密	社会	已知	作为

[ðə; ði]['toʊlɑː] — [æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek]

the	Tola	—	an	offshoot	of	some	of	the	terrible	organizations	of	the	Aztec
这	托拉	—	一个	分支	的	一些	的	这	糟糕的	组织	的	这	阿兹特克

[deɪz] .

days	.
天	.

瓦尔德斯和一些其他名为托拉的秘密社团成员——该社团是阿兹特克时代一些可怕组织的衍生组织。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['spænɪʃ] .

The	talk	was	all	in	Spanish	.
这	讲话	曾是	全部	在	西班牙语	.

全程都是用西班牙语进行的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][bɪg] [el] ['kæpɪtən] ,

"	It	seems	then	,	"	remarked	the	big	El	Capitan	,
"	它	似乎	然后	,	"	评论	这	大的	埃尔	船长	,

“看来是这样，”高大的酋长说道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [pɪg] ? "

"	that	our	men	did	not	get	the	American	detective	pig	?	"
"	那	我们的	男人	做过	不是	得到	这	美国人	侦探	猪	?	"

“难道我们的人没抓到那个美国侦探猪？”

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , " [riˈmɑːkt] [dɑːn] ['kæstrəu] , [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

"	He	escaped	,	to	our	sorrow	,	"	remarked	Don	Castro	,	who	was	telling	the
"	他	逃脱	,	到	我们的	悲哀	,	"	评论	大学教师	卡斯特罗	,	WHO	曾是	讲述	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“令我们悲痛的是，他逃脱了，”讲述这个故事的唐·卡斯特罗说道。

" [haʊ] ? " [snæpt] [el] ['kæpɪtən] .
" How ? " snapped El Capitan .
" 如何 ? " 啪啪 埃尔 船长 .

“怎么可能？”船长厉声问道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [kəm'pænjənz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['loʊɝd]
" He and his cowboy companions abandoned their horses and lowered
" 他 和 他的 牛仔 同伴 弃 他们的 马匹 和 降低
[ðəm'selvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] .
themselves over a cliff .
他们自己 超过 一个 悬崖 .

“他和他的牛仔同伴们弃马而去，纵身跃下悬崖。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] . "
We could not follow . "
我们 可以 不是 跟随 . "

我们无法跟随。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" How was that ?
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

[waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [el] ['kæpɪtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Why not ? " demanded El Capitan , his eyes blazing .
为什么 不是 ? " 要求 埃尔 船长 , 他的 眼睛 炽烈 .

“为什么不行？”船长怒吼道，双眼燃烧着火焰。

[dɑːn] ['kæstrəu] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'spresɪvli] [æz; əz][hiː; hi]
Don Castro shrugged his shoulders and waved his hands expressively as he
大学教师 卡斯特罗 耸了耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 富有表现力地 作为 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

唐·卡斯特罗耸了耸肩，夸张地挥了挥手，回答道：

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [roʊps] [ə'weɪ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][slaɪd] [daʊn] . "
" They pulled the ropes away so we could not slide down . "
" 他们 拉 这 绳索 离开 所以 我们 可以 不是 滑动 向下 . "

“他们把绳子抽走了，这样我们就滑不下去了。”

" ['ɪmbəsɪlz] ! " [snaːrld] [el] ['kæpɪtən] .
" Imbeciles ! " snarled El Capitan .
" 白痴 ! " 纠缠 埃尔 船长 .

“白痴！”埃尔卡皮坦咆哮道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [roʊps] ? "
" Why did you not have ropes ? "
" 为什么 做过 你 不是 有 绳索 ? "

“你们为什么没有绳子？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [pə'sjuːəz] .
" It was a mistake not to , " admitted the leader of the baffled pursuers .
" 它 曾是 一个 错误 不是 到 , " 承认 这 领导者 的 这 困惑 追击者 .

“不那样做是个错误，”困惑的追捕者头目承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] .
" But we had none .
" 但 我们 有 没有任何 .

但我们一个也没有。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] ,
However , we still have the girl in the dark cave ,
然而 , 我们 仍然 有 这 女孩 在 这 黑暗的 洞穴 ,

然而，我们仍然要面对被困在黑暗洞穴里的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and it will be strange if she can hold out much longer .
和 它 将要 是 奇怪的 如果 她 能 抓住 出去 很多 更长 .

如果她能坚持更久，那才奇怪呢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [ðə; ði] ['pepərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [ɔɪl] [welz] ,
If she signs the papers , giving us back the oil wells ,
如果 她 标志 这 文件 , 给予 我们 后退 这 油 水井 ,

如果她签署文件，把油井还给我们，

[wiː; wi][kæn; kən][snæp]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːg][ænd; ənd][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] [dɪ'tektɪv] . "
we can snap our fingers at this dog and pig of a Gringo detective . "
我们 能 折断 我们的 手指 在 这 狗 和 猪 的 一个 格林戈 侦探 . "

我们可以对这个像狗一样愚蠢的白人侦探打个响指。

" [pər'hæps] , " [sed] [el] ['kæpɪtən] .
" Perhaps , " said El Capitan .
" 也许 , " 说 埃尔 船长 .

“或许吧，”船长说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] .
" But he is very clever .
" 但 他 是 非常 聪明的 .

但他非常聪明。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [hiː; hi] [tʊk] ['letərz] — ['letərz] [ðæt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ]
Out of my pocket from under my nose he took letters — letters that say too much
出去 的 我的 口袋 从 在下面 我的 鼻子 他 采取 信件 — 信件 那 说 也 很多
.
:
.

他从我口袋里，就在我眼皮底下，掏出了几封信——几封内容太多的信。

[tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
Tell me , " he went on with a change of manner .
告诉 我 , " 他 去 在 和 一个 改变 的 方式 .

“告诉我，”他语气一变，继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði][gɜːrl] [jet] ? "
" Have you tortured the girl yet ? "
" 有 你 受折磨 这 女孩 然而 ? "

你折磨过那个女孩了吗?

" [noʊ] , [el] ['kæpɪtən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , El Capitan , " answered the other .
" 不 , 埃尔 船长 , " 回答 这 其他 .

“不，船长，”另一个人回答道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] . "
" We did not know you wanted to go to that length . "
" 我们 做过 不是 知道 你 通缉 到 去 到 那 长度 . "

“我们不知道你竟然想做到这种地步。”

" [goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] !
" Go to any length !
" 去 到 任何 长度 !

不惜一切代价!

[duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn] [ðoʊz] ['pepərz] .

Do	**anything**	**to**	**get**	**her**	**to**	**sign**	**those**	**papers**	**.**
做	任何事物	到	得到	她	到	符号	那些	文件	.

想尽一切办法让她签那些文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɔːrdər] .

It	**is**	**my**	**order**	**.**
它	是	我的	命令	.

这是我下的命令。

[juːz][hɑːt]['aɪərnz] [ɪf] ['nesəseri] .

Use	**hot**	**irons**	**if**	**necessary**	**.**
使用	热的	熨斗	如果	必要的	.

必要时可使用熨斗加热。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pepərz] !

Now	**go**	**and**	**don't**	**come**	**back**	**without**	**the**	**papers**	**!**
现在	去	和	不	来	后退	没有	这	文件	!

现在就去，没拿到文件别回来!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [seɪf] ? "

Are	**you**	**sure**	**you**	**have**	**the**	**girl**	**safe**	**?**	**"**
是	你	当然	你	有	这	女孩	安全的	?	"

你确定女孩安全吗?

" ['pɑːzətɪv] , [el] ['kæpɪtən] . "

"	**Positive**	**,**	**El**	**Capitan**	**.**	**"**
"	积极的	,	埃尔	船长	.	"

“积极向上，酋长岩。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	**That**	**is**	**good**	**.**
"	那	是	好的	.

“那很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .

We	**shall**	**yet**	**laugh**	**at**	**this**	**pig**	**of**	**a**	**Gringo**	**.**
我们	将	然而	笑	在	这	猪	的	一个	格林戈	.

我们终有一天会嘲笑这个愚蠢的白人。

" [el] ['kæpɪtən] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,

"	**El**	**Capitan**	**chuckled**	**and**	**ordered**	**another**	**drink**	**,**
"	埃尔	船长	轻笑	和	订购	其他	喝	,

“船长轻笑一声，又点了一杯酒。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['weɪtər] [glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**while**	**he**	**was**	**pouring**	**it**	**down**	**his**	**throat**	**a**	**waiter**	**glided**	**to**	**his**
和	尽管	他	曾是	浇注	它	向下	他的	喉	一个	服务员	滑翔	到	他的

[saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

side	**and**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**.**
边	和	低声说道	在	他的	耳朵	.

当他正大口喝着酒的时候，一个服务员走到他身边，在他耳边低语了几句。

" [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['toʊlɑː] ['liːdər] .

"	**So**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Tola**	**leader**	**.**
"	所以	?	"	惊呼	这	托拉	领导者	.

“那又怎样？”托拉族首领惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ?

"	**One**	**of**	**our**	**band**	**from**	**the**	**mountains**	**to**	**join**	**us**	**?**
"	一	的	我们的	乐队	从	这	山脉	到	加入	我们	?

“我们乐队里有没有人愿意从山上加入我们？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[dʌz] [hiː; hi] [ber] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ? "
Does he bear the symbol ? "
做 他 熊 这 象征 ? "

他身上有这个标志吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
" He gave me this ,
" 他 给予 我 这 ,

他给了我这个，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] [held] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and the waiter held out a card on which was drawn the device of a
" 和 这 服务员 握住 出去 一个 卡片 在 哪个 曾是 绘制 这 设备 的 一个
['dʌb(ə)l] ['dægər] .
double dagger .
双倍的 匕首 .

服务员递出一张卡片，上面画着一把双刃匕首的图案。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" That is good , but it is not enough .
" 那 是 好的 , 但 它 是 不是 足够的 .

“这很好，但这还不够。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ɪt'self] , ['iːðər] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] .
He should have the weapon itself , either in miniature or the large one .
他 应该 有 这 武器 本身 , 任何一个 在 微型 或者 这 大的 一 .

他应该拥有那件武器，无论是迷你版的还是大型的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
But I will see him .
但 我 将要 看 他 .

但我会见到他。

[dɑːn] ['kæstrəu] , [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,
Don Castro , your attention here before you go to the cave on your mission ,
大学教师 卡斯特罗 , 你的 注意力 这里 前 你 去 到 这 洞穴 在 你的 使命 ,

唐·卡斯特罗，在你前往山洞执行任务之前，请注意以下事项。

" [ænd; ənd] [el] ['kæpɪtən] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .
" and El Capitan beckoned to his lieutenant .
" 和 埃尔 船长 招手 到 他的 中尉 .

“然后船长向他的副官招了招手。”

" [jes] , [el] ['kæpɪtən] , " [səb'mɪsɪvli] [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , El Capitan , " submissively responded the other .
" 是的 , 埃尔 船长 , " 拱手 回应 这 其他 .

“是的，船长，”另一个人顺从地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][soʊ] ['kleɪmɪŋ] — [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] .
" One of our band — or at least one so claiming — waits outside .
" 一 的 我们的 乐队 — 或者 在 至少 一 所以 声称 — 等待 外部 .

“我们乐队的一名成员——或者至少自称是——在外面等着。”

[hiː; hi] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

He	sends	in	his	card	.
他	发送	在	他的	卡片	.

他寄出了名片。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	is	from	the	mountains	it	seems	.
他	是	从	这	山脉	它	似乎	.

他似乎是来自山区。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['pedroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] . "

He	may	be	Pedro	from	the	cave	.	"
他	可能	是	佩德罗	从	这	洞穴	.	"

他可能是山洞里的佩德罗。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	If	he	is	,	it	means	that	something	has	happened	!
"	如果	他	是	,	它	方法	那	某物	有	发生	!

“如果他真是那样，那就意味着出事了！”

" [kraɪd] [dɑːn] ['kæstrəu] , ['staːtiŋ] .

"	cried	Don	Castro	,	starting	.
"	哭	大学教师	卡斯特罗	,	开始	.

“唐·卡斯特罗喊道，开始……”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

His	manner	was	alarming	.
他的	方式	曾是	令人担忧	.

他的行为令人担忧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ? " [hist] [el] ['kæpɪtən] .

"	You	mean	the	girl	has	escaped	?	"	hissed	El	Capitan	.
"	你	意思是	这	女孩	有	逃脱	?	"	嘶嘶作响	埃尔	船长	.

“你是说那女孩逃跑了？”船长嘶嘶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	It	is	possible	.	"
"	它	是	可能的	.	"

“有可能。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [juː; jʊ]['ɪmbəs(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	If	she	has	,	you	imbecile	,	I	will	hold	you	responsible	!	"	stormed	the	leader	.
"	如果	她	有	,	你	白痴	,	我	将要	抓住	你	负责任的	!	"	暴风雨	这	领导者	.

“如果她真的这么做了，你这个白痴，我一定要追究你的责任！”领导怒吼道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] !

"	But	let	us	see	!
"	但	让	我们	看	!

“但是让我们拭目以待！”

[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Have	in	this	member	from	the	mountains	.
有	在	这	成员	从	这	山脉	.

这位成员来自山区。

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði]['prɑːpər][kɑːrd][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['dægər] [ɪt'self] .

He	sends	the	proper	card	but	he	must	have	the	dagger	itself	.
他	发送	这	恰当的	卡片	但	他	必须	有	这	匕首	本身	.

他寄出了正确的卡片，但他必须拥有匕首本身。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] .

Let	him	come	in	,	"	he	ordered	the	waiter	.
让	他	来	在	,	"	他	订购	这	服务员	.

“让他进来，”他命令服务员。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən][eɪdʒd]['meksɪkən] ['entərd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] .

A	moment	later	an	aged	Mexican	entered	the	meeting	room	of	the	Tola	gang	.
一个	片刻	之后	一个	老年人	墨西哥	进入	这	会议	房间	的	这	托拉	帮派	.

片刻之后，一位上了年纪的墨西哥人走进了托拉帮的会议室。

[waɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] , [bent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] .

White	was	his	hair	,	bent	was	his	back	and	he	walked	with	a	staff	.
白色的	曾是	他的	头发	,	弯曲	曾是	他的	后退	和	他	步行	和	一个	职员	.

他头发花白，背微微佝偻，拄着拐杖走路。

[hiː; hi] [boʊd] ['hʌmbli] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz][hiː; hi]

He	bowed	humbly	as	he	advanced	and	seemed	eager	to	please	as	he
他	鞠躬	谦卑地	作为	他	先进的	和	似乎	渴望的	到	请	作为	他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [el] ['kæpɪtən] .

stood	before	El	Capitan	.
站立	前	埃尔	船长	.

他谦卑地鞠躬上前，站在酋长岩前，似乎很想讨人喜欢。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [snæpt] [aʊt][ðə; ði] ['liːdər] .

"	Who	are	you	and	what	do	you	want	?	"	snapped	out	the	leader	.
"	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?	"	啪啪	出去	这	领导者	.

“你是谁？你想干什么？”领头的人厉声问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [kɔːzd] [el]

The	old	man	appeared	not	to	hear	,	and	something	in	his	manner	caused	El
这	老的	男人	出现	不是	到	听到	,	和	某物	在	他的	方式	导致	埃尔

['kæpɪtən][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

Capitan	to	exclaim	:
船长	到	惊叹	:

老人似乎没听见，他的举止让船长惊呼道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !

"	We	are	betrayed	!
"	我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] !

This	is	a	spy	!
这	是	一个	间谍	!

这是个间谍！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	he	cried	,	slipping	his	hand	into	his	coat	as	if	seeking	a	weapon	.
"	他	哭	,	滑倒	他的	手	进入	他的	外套	作为	如果	寻求	一个	武器	.

“他喊道，同时把手伸进外套里，好像在寻找武器。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [def] [mjuːt] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər]

"	Pardon	,	señor	,	I	forgot	to	mention	that	he	is	a	deaf	mute	,	"	said	the	waiter
"	赦免	,	先生	,	我	忘了	到	提到	那	他	是	一个	聋	沉默的	,	"	说	这	服务员

.

:

.

“对不起，先生，我忘了说他是个聋哑人，”服务员说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	He	had	to	write	out	on	a	card	that	he	wanted	to	see	you	,
"	他	有	到	写	出去	在	一个	卡片	那	他	通缉	到	看	你	,

“他不得不在卡片上写明他想见你，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	had	to	write	that	I	would	take	him	your	message	and	the
和	我	有	到	写	那	我	会	拿	他	你的	信息	和	这

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

我必须写下我会把你的信息和符号带给他，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [spiːk] . "

He	can	neither	hear	nor	speak	.	"
他	能	两者都不	听到	也不	说话	.	"

他既听不见，也不能说话。

" [fuːl] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? " [snaːrld] [el] ['kæpɪtən] .

"	Fool	,	why	did	you	not	say	so	at	first	?	"	snarled	El	Capitan	.
"	傻子	,	为什么	做过	你	不是	说	所以	在	第一的	?	"	纠缠	埃尔	船长	.

“蠢货，你为什么不早说？”船长咆哮道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

"	I	had	nearly	put	a	bullet	through	him	,
"	我	有	几乎	放	一个	子弹	通过	他	,

我差点就一枪打穿他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

and	that	would	have	been	sad	if	he	is	really	one	of	us	.
和	那	会	有	到过	伤心	如果	他	是	真的	一	的	我们	.

如果他真的是我们中的一员，那将是一件令人悲伤的事。

[lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [stʊd] ['miːkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Look	you	,	"	he	went	on	to	the	stranger	who	stood	meekly	before	him	,
看	你	,	"	他	去	在	到	这	陌生人	WHO	站立	温顺地	前	他	,

“瞧你，”他继续对着温顺地站在他面前的陌生人说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	why	do	you	come	?
"	为什么	做	你	来	?

你为什么来?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [juː; jʊ] [fər'get] , [el] ['kæpɪtən] , " [sed] [dɑːn] ['kæstrəu] , ['dʒentli] , " [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	You	forget	,	El	Capitan	,	"	said	Don	Castro	,	gently	,	"	that	he	cannot	hear	you	.	"
"	你	忘记	,	埃尔	船长	,	"	说	大学教师	卡斯特罗	,	轻轻地	,	"	那	他	不能	听到	你	.	"

“船长，你忘了，”唐·卡斯特罗温和地说，“他听不见你说话。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	True	enough	,	"	grumbled	the	head	of	the	gang	.
"	真的	足够的	,	"	咕哝	这	头	的	这	帮派	.

“确实如此，”团伙头目咕哝道。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] ! "

"	Give	me	paper	and	pencil	!	"
"	给	我	纸	和	铅笔	!	"

“给我纸和笔！”

" [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	Make	sure	that	he	is	one	of	us	,	"	suggested	Don	Castro	.
"	制作	当然	那	他	是	一	的	我们	,	"	建议	大学教师	卡斯特罗	.

“确保他是我们中的一员，”唐·卡斯特罗建议道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " ['testɪli] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	Am	I	not	doing	that	?	"	testily	inquired	his	chief	.
"	是	我	不是	正在做	那	?	"	暴躁地	询问	他的	首席	.

“难道我没这么做吗？”他的上司不耐烦地问道。

[hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] [mjuːt] [riːd] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,

He	wrote	something	on	a	card	which	the	deaf	mute	read	,	though	slowly	,
他	写道	某物	在	一个	卡片	哪个	这	聋	沉默的	读	,	尽管	缓慢地	,

他在一张卡片上写了些什么，聋哑人虽然读得很慢，但还是读了出来。

['iːðər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

either	as	if	his	eyesight	were	poor	or	his	brain	slow	to	comprehend	.
任何一个	作为	如果	他的	视力	是	贫穷的	或者	他的	脑	慢的	到	理解	.

仿佛他的视力很差，或者他的大脑理解能力很慢。

[bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

But	comprehend	he	must	have	,
但	理解	他	必须	有	,

但他必须明白，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrdz] ,

for	with	a	smile	and	a	mumbling	of	sounds	that	were	not	words	,
为了	和	一个	微笑	和	一个	喃喃自语	的	声音	那	是	不是	字	,

他面带微笑，嘴里发出一些并非语言的低语声，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kaːvd] ['hænd(ə)l] .

he	drew	from	his	pocket	a	curiously	carved	handle	.
他	画	从	他的	口袋	一个	奇怪的是	雕刻	处理	.

他从口袋里掏出一个造型奇特的把手。

['preʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌgli] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [kɔːzd] [tuː] [kiːn] [bleɪdz] [tuː; tə]

Pressure	on	a	certain	ugly	head	among	the	decorations	caused	two	keen	blades	to
压力	在	一个	肯定	丑陋的	头	之中	这	装饰	导致	二	敏锐的	刀片	到

[ʃuːt] [aʊt] — [wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] .

shoot	out	—	one	long	and	the	other	short	.
射击	出去	—	一	长的	和	这	其他	短的	.

对装饰物中某个丑陋的头颅施加压力，导致两把锋利的刀刃射出——一把长，一把短。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] ! " ['mɝːmɝd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [el] ['kæpɪtən] .

"	The	double	dagger	!	"	murmured	several	who	had	crowded	about	El	Capitan	.
"	这	双倍的	匕首	!	"	低声说道	一些	WHO	有	挤	关于	埃尔	船长	.

“双刃剑！”几个围在酋长岩周围的人低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [berz] [ðə; ði] ['embləm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Yes	,	he	bears	the	emblem	,	"	admitted	the	chief	.
"	是的	,	他	熊	这	徽	,	"	承认	这	首席	.

“是的，他佩戴着徽章，”酋长承认道。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	He	is	one	of	us	.
"	他	是	一	的	我们	.

“他是我们中的一员。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['devəlɪʃ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	it	is	going	to	be	devilish	hard	to	get	much	out	of	him	.
但	它	是	去	到	是	恶魔般的	难的	到	得到	很多	出去	的	他	.

但要想从他口中套出什么话来，恐怕难上加难。

[aɪ] [heɪt] ['raɪtɪŋ] .

I	hate	writing	.
我	恨	写作	.

我讨厌写作。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] .

However	,	I	will	see	what	his	mission	is	.
然而	,	我	将要	看	什么	他的	使命	是	.

不过，我会看看他的任务是什么。

" [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [el] ['kæpɪtən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

"	But	hardly	had	El	Capitan	begun	to	frame	some	questions	in	writing	than
"	但	几乎	有	埃尔	船长	开始	到	框架	一些	问题	在	写作	比

[ðer; ðər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ]

there	rushed	into	the	meeting	room	a	Mexican	with	a	hand	done	up	in	bandages
那里	匆忙	进入	这	会议	房间	一个	墨西哥	和	一个	手	完毕	向上	在	绷带

,

,

,

“但船长刚开始用书面形式拟定一些问题，就有一个墨西哥人冲进了会议室，他的一只手缠着绷带。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blʌdi] [smɪr] [wer] , [wʌns] , [æn; ən] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] .

and	with	but	a	bloody	smear	where	,	once	,	an	ear	had	been	.
和	和	但	一个	血腥	涂抹	在哪里	,	一次	,	一个	耳朵	有	到过	.

耳朵原本所在的地方，只剩下一片血迹。

" ['pedroʊ] ! " [gɑːspt] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	Pedro	!	"	gasped	Don	Castro	.
"	佩德罗	!	"	倒吸一口气	大学教师	卡斯特罗	.

“佩德罗！”唐·卡斯特罗喘着气说。

" ['pedroʊ] ! "

"	Pedro	!	"
"	佩德罗	!	"

“佩德罗！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ? " [el] ['kæpɪtən] .

"	From	the	cave	?	"	El	Capitan	.
"	从	这	洞穴	?	"	埃尔	船长	.

“从山洞里？”酋长岩。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['toʊlɑː] .

"	From	the	cave	!	"	answered	the	wounded	Tola	.
"	从	这	洞穴	!	"	回答	这	受伤	托拉	.

“从山洞里！”受伤的托拉回答道。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːrl] ! "

"	They	shot	me	and	they	have	the	girl	!	"
"	他们	射击	我	和	他们	有	这	女孩	!	"

“他们开枪打伤了我，还抓走了那个女孩！”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] ! " [jeld] [el] ['kæpɪtən] .

"	Ten	thousand	devils	!	"	yelled	El	Capitan	.
"	十	千	魔鬼	!	"	大喊	埃尔	船长	.

“一万个魔鬼！”船长喊道。

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

“说话！

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl] ?
Who has the girl ?
WHO 有 这 女孩 ?

谁拥有那个女孩?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
We are lost !
我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ]
" He started forward as though to seize the messenger and shake the truth
" 他 开始 向前 作为 尽管 到 抢占 这 信使 和 摇 这 真相
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他猛地上前，仿佛要抓住信使，从他口中榨取真相。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['kæstrəu] [stept] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [ðə; ði] [def] [mjuːt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]
but Don Castro stepped forward , while the deaf mute , putting the double dagger
但 大学教师 卡斯特罗 步 向前 , 尽管 这 聋 沉默的 , 推杆 这 双倍的 匕首
,
,
,

但唐·卡斯特罗上前一步，而那个聋哑人则举起了双刃匕首，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ʃiːðd] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
in which the two blades were once more sheathed , back in his pocket ,
在 哪个 这 二 刀片 是 一次 更多的 鞘 , 后退 在 他的 口袋 ,

两把刀再次被收回刀鞘，放回他的口袋里。

[druː] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
drew quietly into a corner .
画 悄悄 进入 一个 角落 .

悄悄地挪到角落里。

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə]['pedroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːn] ['kæstrəu] .
" Let me talk to Pedro , " suggested Don Castro .
" 让 我 讲话 到 佩德罗 , " 建议 大学教师 卡斯特罗 .

“让我和佩德罗谈谈，”唐·卡斯特罗建议道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] ?
" What happened to you and who took the girl ?
" 什么 发生 到 你 和 WHO 采取 这 女孩 ?

你发生了什么事？谁带走了那个女孩?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] , ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [el] ['kæpɪtən] [jeld] :

Then	followed	a	flood	of	talk	,	hearing	which	El	Capitan	yelled	:
然后	随后	一个	洪水	的	讲话	,	听力	哪个	埃尔	船长	大喊	:

随后是一阵嘈杂的议论声，酋长听到后大喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] .

"	It	is	that	dog	of	an	Americano	detective	again	.
"	它	是	那	狗	的	一个	美式咖啡	侦探	再次	.

“又是那个美国侦探的狗。”

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Always	he	turns	up	unexpectedly	.
总是	他	转弯	向上	不料	.

他总是出其不意地出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

He	must	die	!
他	必须	死	!

他必须死！

[kwɪk] , [kɔːl] [ɪn][væl'diːz][ænd; ənd]['lætroʊ] .

Quick	,	call	in	Valdez	and	Latro	.
快的	,	称呼	在	瓦尔迪兹	和	拉特罗	.

快，给瓦尔迪兹和拉特罗打电话。

[set] [ðə; ði] ['kɪlərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] !

Set	the	killers	on	his	trail	!
放	这	杀手	在	他的	踪迹	!

派杀手追杀他！

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

He	must	die	!
他	必须	死	!

他必须死！

[dɔːg] !

Dog	!
狗	!

狗！

[pɪg] !

Pig	!
猪	!

猪！

[ðʌs] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ˌjuː 'es] ! "

Thus	to	baffle	us	!	"
因此	到	挡板	我们	!	"

真是令人费解！

" [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

"	He	must	die	!
"	他	必须	死	!

他必须死！

" ['ekəud] [dɑːn] ['kæstrəu] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	echoed	Don	Castro	,	a	wicked	smile	playing	over	his	face	.
"	回声	大学教师	卡斯特罗	,	一个	邪恶	微笑	玩耍	超过	他的	脸	.

“唐·卡斯特罗附和道，脸上带着一丝邪恶的笑容。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['pedroʊ] [wɪl]

"	But	to	kill	him	we	must	first	catch	him	,	and	I	think	Pedro	will
"	但	到	杀	他	我们	必须	第一的	抓住	他	,	和	我	思考	佩德罗	将要

[help] .

help	.
帮助	.

“但是要杀了他，我们首先必须抓住他，我认为佩德罗会帮忙。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] .

Let	us	go	into	conference	.
让	我们	去	进入	会议	.

让我们进入会议环节。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [el] ['kæpɪtən] ?

And	what	of	this	deaf	and	dumb	member	from	the	mountain	,	El	Capitan	?
和	什么	的	这	聋	和	哑的	成员	从	这	山	,	埃尔	船长	?

"

"

"

那么，来自山顶的这位又聋又哑的成员，酋长岩（El Capitan）呢?

" [hɪz; ɪz] ['mætər] [kæn; kən] [weɪt] .

"	His	matter	can	wait	.
"	他的	事情	能	等待	.

“他的事情可以等等。”

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] — [tel] ['nʌθɪŋ] .

He	can	hear	nothing	—	tell	nothing	.
他	能	听到	没有什么	—	告诉	没有什么	.

他什么也听不见，什么也说不出来。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] ,

Let	him	wait	,
让	他	等待	,

让他等着。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

"	and	he	made	a	sign	to	the	aged	Mexican	who	had	shown	the	double
"	和	他	制成	一个	符号	到	这	老年人	墨西哥	WHO	有	所示	这	双倍的

['dægər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ,

dagger	to	take	a	seat	in	the	corner	whither	he	had	retreated	,
匕首	到	拿	一个	座位	在	这	角落	往哪里去	他	有	撤退	,

“然后他向那位亮出双刃匕首的墨西哥老人做了个手势，示意他退到角落里坐下。”

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [næt] ['rɪdliz] [deθ] [kʊd; kəd]

there	to	wait	until	the	more	important	matter	of	planning	Nat	Ridley's	death	could
那里	到	等待	直到	这	更多的	重要的	事情	的	规划	纳特	里德利	死亡	可以

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

be	disposed	of	.
是	处置	的	.

在那里等待，直到更重要的纳特·里德利之死计划得到解决。

[ðə; ði] [def] [mjuːt] [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	deaf	mute	sat	down	wearily	,	as	though	he	had	traveled	far	,	and	he
这	聋	沉默的	卫星	向下	疲劳	,	作为	尽管	他	有	旅行	远的	,	和	他

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

这位聋哑人疲惫地坐了下来，仿佛走了很远的路，然后闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

But	there	was	a	curious	little	smile	playing	over	his	brown	and	wrinkled
但	那里	曾是	一个	好奇的	小的	微笑	玩耍	超过	他的	棕色的	和	皱

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他那张棕色且布满皱纹的脸上却浮现出一丝奇特的微笑。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['oʊvər][ðə; ði] [laɪn]

OVER	THE	LINE
超过	这	线

越线

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [jes] ,

Late	into	the	night	,	yes	,
晚的	进入	这	夜晚	,	是的	,

是的，一直到深夜。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

almost	until	the	red	sun	was	ready	to	rise	and	shine	down	into	the	village
几乎	直到	这	红色的	太阳	曾是	准备好	到	上升	和	闪耀	向下	进入	这	村庄

[ʌv; əv]['pɑːz][ə'mɪd][ðə; ði]['meksɪkən] [hɪlz] ,

of	Paz	amid	the	Mexican	hills	,
的	帕兹	之中	这	墨西哥	丘陵	,

几乎直到红日即将升起，阳光即将照耀墨西哥山丘间的帕斯村时，

[dɪd] [el] ['kæpɪtən] , [dɑːn] ['kæstrəu] ,

did	El	Capitan	,	Don	Castro	,
做过	埃尔	船长	,	大学教师	卡斯特罗	,

埃尔卡皮坦，唐·卡斯特罗

['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɪlərz] " [hoʊld] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] [sə'luːn] .

Pedro	and	the	"	killers	"	hold	conference	in	the	back	room	of	the	adobe	saloon	.
佩德罗	和	这	"	杀手	"	抓住	会议	在	这	后退	房间	的	这	Adobe	酒吧	.

佩德罗和“杀手们”在土坯酒吧的后屋里开会。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

Now	the	voices	were	high	pitched	and	now	they	were	low	,
现在	这	声音	是	高的	投球	和	现在	他们	是	低的	,

一会儿声音尖锐，一会儿声音低沉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [def] [mjuːt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['nɑːdɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]

and	all	the	while	the	deaf	mute	sat	in	his	corner	,	nodding	,	sleeping	,	and
和	全部	这	尽管	这	聋	沉默的	卫星	在	他的	角落	,	点头	,	睡眠	,	和

['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] .

sometimes	smiling	.
有时	微笑	.

而那位聋哑人则一直坐在角落里，时而点头，时而睡觉，有时还会微笑。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gɜːrdɪd]

At	last	a	plan	was	agreed	upon	and	certain	men	of	the	company	girded
在	最后的	一个	计划	曾是	同意	之上	和	肯定	男人	的	这	公司	加固

[ðer; ðər]['pɪst(ə)l] [belts] [taɪtər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

their	pistol	belts	tighter	about	them	.
他们的	手枪	腰带	更紧	关于	他们	.

最终，他们达成了一项计划，公司里的某些人把手枪腰带系得更紧了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [baɪ] [el] ['kæpɪtən] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ]

They	were	given	money	by	El	Capitan	and	then	they	went	out	into	the	gray
他们	是	给定	钱	经过	埃尔	船长	和	然后	他们	去	出去	进入	这	灰色的

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [dɑːn] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'weitid] .

and	reddening	dawn	to	where	their	horses	awaited	.
和	发红	黎明	到	在哪里	他们的	马匹	等待中	.

他们从酋长那里得到了钱，然后他们走进了灰蒙蒙、泛着红光的黎明，去见他们的马。

" [feɪl] [nɑːt] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] .

"	Fail	not	!	"	ordered	the	big	chief	.
"	失败	不是	!	"	订购	这	大的	首席	.

“务必成功！”酋长命令道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['grɪŋgoʊ] [pɪg] [mʌst; məst] [daɪ] ! "

"	The	son	of	Gringo	pig	must	die	!	"
"	这	儿子	的	格林戈	猪	必须	死	!	"

“格林戈猪的儿子必须死！”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

"	He	shall	die	!
"	他	将	死	!

他必死无疑！

" ['prɑːmɪst] ['lætroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	promised	Latro	,	with	a	cruel	smile	on	his	face	.
"	承诺	拉特罗	,	和	一个	残忍的	微笑	在	他的	脸	.

“拉特罗脸上带着残酷的笑容，向我保证道。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [pə'ləumə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] ,

"	We	shall	meet	with	our	comrades	in	Paloma	and	it	will	be	strange	if	,
"	我们	将	见面	和	我们的	同志们	在	帕洛玛	和	它	将要	是	奇怪的	如果	,

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“我们将在帕洛玛与我们的同志们会面，如果我们之间发生什么，那将很奇怪，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

we	shall	not	find	him	.	"
我们	将	不是	寻找	他	.	"

我们找不到他。

" [ɪn] [pə'ləumə] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'griːd] , " [sed] [el] ['kæpɪtən] .

"	In	Paloma	,	then	,	I	will	join	you	on	the	day	agreed	,	"	said	El	Capitan	.
"	在	帕洛玛	,	然后	,	我	将要	加入	你	在	这	天	同意	,	"	说	埃尔	船长	.

“那么，我将在约定的日子里在帕洛玛与你们会合，”船长说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [def] [mjuːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [smaɪld] .

Again	the	brown	and	wrinkled	deaf	mute	in	his	corner	smiled	.
再次	这	棕色的	和	皱	聋	沉默的	在	他的	角落	微笑	.

角落里那个皮肤黝黑、满脸皱纹的聋哑人又笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mjuːt] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər]

Then	the	leader	seemed	to	remember	the	mute	messenger	with	the	double	dagger
然后	这	领导者	似乎	到	记住	这	沉默的	信使	和	这	双倍的	匕首

,

,

,

这时，首领似乎想起了那个手持双匕首的哑巴信使。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] ['kæstrəu] [ænd; ənd] [sed] :

for	he	turned	to	Don	Castro	and	said	:
为了	他	转向	到	大学教师	卡斯特罗	和	说	:

因为他转向唐·卡斯特罗说道：

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

"	Now	we	shall	see	what	he	wants	.
"	现在	我们	将	看	什么	他	想要	.

现在我们来看看他想要什么。

[ə; eɪ][pest][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !

A	pest	upon	him	for	coming	at	such	a	time	!
一个	害虫	之上	他	为了	未来	在	这样的	一个	时间	!

真该在这个时候来烦他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

It	is	money	he	desires	,	I	doubt	not	.
它	是	钱	他	欲望	,	我	怀疑	不是	.

他想要的肯定是钱，这一点我毫不怀疑。

" [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [hæd; həd] [kʌm]

"	And	money	was	just	what	the	aged	member	of	the	Tola	gang	had	come
"	和	钱	曾是	只是	什么	这	老年人	成员	的	这	托拉	帮派	有	来

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“而托拉团伙中那位年迈的成员，正是为此而来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɑːn]['dɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

It	appeared	,	from	what	he	wrote	down	on	dirty	pieces	of	paper	,
它	出现	,	从	什么	他	写道	向下	在	肮脏的	件	的	纸	,

从他写在脏兮兮的纸片上的内容来看，似乎

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪts]

that	he	was	a	member	of	a	distant	branch	of	the	gang	that	had	its
那	他	曾是	一个	成员	的	一个	遥远	分支	的	这	帮派	那	有	它是

['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

headquarters	in	the	mountains	.
总部	在	这	山脉	.

他是该团伙一个偏远分支的成员，该分支的总部位于山区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

It	was	composed	of	poor	peons	,	but	they	had	been	promised	a	share	in
它	曾是	由	的	贫穷的	农奴	,	但	他们	有	到过	承诺	一个	分享	在

[ðə; ði][ɔɪl] [welz] ,

the	oil	wells	,
这	油	水井	,

它由一群贫苦的佃农组成，但他们被承诺可以分享油井的股份。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['toʊlɑː] .

the	profits	of	which	were	to	be	divided	among	the	Tolas	.
这	利润	的	哪个	是	到	是	分割	之中	这	托拉斯	.

所得利润将在托拉斯人之间分配。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrd] [ðæt] [el] ['kæpɪtən] , [dɑːn] ['kæstrəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	further	appeared	that	El	Capitan	,	Don	Castro	and	the	others	,
它	更远	出现	那	埃尔	船长	,	大学教师	卡斯特罗	和	这	其他的	,

此外，似乎还有船长、唐·卡斯特罗和其他人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [rest] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lemberk] ['fæməli]

not	having	sufficient	funds	of	their	own	to	wrest	back	from	the	Lemberg	family
不是	拥有	充足的	资金	的	他们的	自己的	到	夺取	后退	从	这	伦伯格	家庭

[ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [welz] ,

the	wonderfully	profitable	wells	,
这	太棒了	有利可图	水井	,

他们自身资金不足，无法从伦伯格家族手中夺回那些利润丰厚的油井。

[hæd; həd] ['li:vid] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

had	levied	contributions	from	every	member	of	the	gang	,	rich	and	poor	,
有	征收	贡献	从	每一个	成员	的	这	帮派	, 富有的		和	贫穷的	,

他向团伙中的每个成员，无论贫富，都征收了费用。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] [welz] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

promising	in	return	money	when	the	wells	should	once	more	be	owned	by	the	ancient
有前途	在	返回	钱	什么时候	这	水井	应该	一次	更多的	是	拥有	经过	这	古老的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

作为回报，承诺在水井重新归古代社会所有时给予报酬。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [sez] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	this	fellow	says	he	and	his	fellow	villagers	are	so	poor	from	the
"	和	这	同伴	说道	他	和	他的	同伴	村民们	是	所以	贫穷的	从	这

['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ps][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es]

failure	of	their	crops	and	because	of	the	money	they	have	given	us
失败	的	他们的	农作物	和	因为	的	这	钱	他们	有	给定	我们

[tu:; tə][get] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [welz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] ,

to	get	back	our	wells	that	they	are	starving	,
到	得到	后退	我们的	水井	那	他们	是	饥饿	,

“这个人说他和村民们因为庄稼歉收而非常贫穷，再加上他们给了我们钱来修复水井，导致他们快要饿死了。”

" [sed] [el] ['kæpɪtən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌt] [ðə; ði] [def] [mju:t] [roʊt] .

"	said	El	Capitan	when	he	had	read	what	the	deaf	mute	wrote	.
"	说	埃尔	船长	什么时候	他	有	读	什么	这	聋	沉默的	写道	.

“船长读完聋哑人写的东西后说道。”

" [ə; eɪ] [pest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !

"	A	pest	upon	them	!
"	一个	害虫	之上	他们	!

“他们真是遭殃了！”

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [weɪt] ?

Why	could	they	not	wait	?
为什么	可以	他们	不是	等待	?

他们为什么不能等等?

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn]['æŋgər] .

"	He	walked	the	floor	in	anger	.
"	他	步行	这	地面	在	愤怒	.

他愤怒地在地板上踱来踱去。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [æskt] [dɑ:n] ['kæstrəu] .

"	What	is	to	be	done	?	"	asked	Don	Castro	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	问	大学教师	卡斯特罗	.

“该怎么办呢？”唐·卡斯特罗问道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [el] ['kæpɪtən] .

"	What	would	you	have	?	"	retorted	El	Capitan	.
"	什么	会	你	有	?	"	反驳	埃尔	船长	.

“你想要什么？”船长反问道。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ˌdɪsə'fekʃn] .

"	We	cannot	afford	disaffection	.
"	我们	不能	买得起	不满	.

我们不能承受不满情绪的产生。

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['membər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [mʌst; məst] [stɪl]

These	mountain	members	,	though	they	add	little	to	our	success	,	must	still
这些	山	成员	,	尽管	他们	添加	小的	到	我们的	成功	,	必须	仍然

[biː; bi] [kən'sɪdərd] .

be	considered	.
是	经过考虑的	.

虽然这些山地成员对我们的成功贡献不大，但仍然必须考虑在内。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pens(ə)l] ['skrætʃɪŋ] , ['kæstrəu] .

But	I	am	tired	of	this	pencil	scratching	,	Castro	.
但	我	是	疲劳的	的	这	铅笔	抓挠	,	卡斯特罗	.

但我已经厌倦了这种铅笔刮擦的无聊工作，卡斯特罗。

[juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mjuːt] .

You	deal	with	this	mute	.
你	交易	和	这	沉默的	.

你得处理这个哑巴。

[raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

Write	him	that	if	he	will	wait	a	few	days	he	shall	have	money	to	take	to
写	他	那	如果	他	将要	等待	一个	很少	天	他	将	有	钱	到	拿	到

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

写信告诉他，如果他愿意等几天，他就会得到钱带给他的朋友们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [welz] [bæk] . "

By	that	time	we	shall	have	our	wells	back	.	"
经过	那	时间	我们	将	有	我们的	水井	后退	.	"

到那时，我们的水井就应该恢复了。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — ['meɪbi] , " ['ædɪd]

"	If	we	get	the	girl	and	kill	that	devil	of	a	detective	—	maybe	,	"	added
"	如果	我们	得到	这	女孩	和	杀	那	魔鬼	的	一个	侦探	—	或许	,	"	额外

[dɑːn] ['kæstrəu] ,

Don	Castro	,
大学教师	卡斯特罗	,

“如果我们抓到那个女孩，再干掉那个恶魔般的侦探——也许吧，”唐·卡斯特罗补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	shrug	of	his	shoulders	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	We	will	!	"	declared	the	leader	.
"	我们	将要	!	"	声明	这	领导者	.

“我们一定能做到！”领导人宣布道。

" [diːl] [juː; jʊ] , ['kæstrəu] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Deal	you	,	Castro	,	with	our	member	from	the	mountains	.
"	交易	你	,	卡斯特罗	,	和	我们的	成员	从	这	山脉	.

“卡斯特罗，让我们用我们来自山区的成员来对付你。”

['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

Pacify	him	—	tell	him	to	wait	and	all	will	be	well	.	"
安抚	他	—	告诉	他	到	等待	和	全部	将要	是	出色地	.	"

安抚他——告诉他等等，一切都会好起来的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	suppose	he	is	a	member	,	"	suggested	the	other	.
"	我	认为	他	是	一个	成员	,	"	建议	这	其他	.

“我猜他应该是成员之一，”另一个人说道。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['dægər] ?

"	Did	he	not	have	the	double	dagger	?
"	做过	他	不是	有	这	双倍的	匕首	?

他难道没有双刃匕首吗?

[huː] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['membər] [wʊd] [der] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	else	but	a	member	would	dare	show	it	?
WHO	别的	但	一个	成员	会	敢	展示	它	?

除了会员，还有谁敢把它展示出来?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['toʊlɑː] .

He	is	a	true	Tola	.
他	是	一个	真的	托拉	.

他是个真正的托拉人。

[triːt] [hɪm; ɪm] [wel] .

Treat	him	well	.
对待	他	出色地	.

好好待他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

And	now	we	shall	hope	for	the	best	.
和	现在	我们	将	希望	为了	这	最好的	.

现在，我们只能祈祷一切顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] — [aɪ] [wʊd] [sliːp] !

I	am	weary	—	I	would	sleep	!
我	是	厌倦	—	我	会	睡觉	!

我好累——我想睡觉!

" [soʊ] [waɪl] [el] ['kæpɪtən] ['stægərd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	So	while	El	Capitan	staggered	off	to	his	room	,
"	所以	尽管	埃尔	船长	交错	离开	到	他的	房间	,

于是，当船长踉跄着回到房间时，

[dɑːn] ['kæstrəu] [roʊt] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [def] [mjuːt] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] ['sloʊli]

Don	Castro	wrote	more	messages	to	the	deaf	mute	who	read	them	slowly
大学教师	卡斯特罗	写道	更多的	消息	到	这	聋	沉默的	WHO	读	他们	缓慢地

— [ænd; ənd] [smaɪld] .

—	and	smiled	.
—	和	微笑	.

唐·卡斯特罗给那位聋哑人写了更多信息，那位聋哑人慢慢地读着这些信息，脸上露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [el] ['kæpɪtən] ,

It	was	several	days	after	this	,	during	which	time	El	Capitan	,
它	曾是	一些	天	后	这	,	期间	哪个	时间	埃尔	船长	,

此后几天，埃尔卡皮坦

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [men] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

together	with	several	of	his	most	trusted	men	,	had	departed	on	a	mission	,
一起	和	一些	的	他的	最多	可信	男人	,	有	已离开	在	一个	使命	,

[ðæt] [dɑːn] ['kæstrəu] ,

that	Don	Castro	,
那	大学教师	卡斯特罗	,

唐·卡斯特罗和他的几位最信任的手下一起出发执行一项任务，

['sɔːntərɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] , [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]

sauntering	one	day	into	the	café	headquarters	of	the	Tola	gang	,	inquired	for
闲逛	一	天	进入	这	咖啡店	总部	的	这	托拉	帮派	,	询问	为了

['zɛnə] , [wɪtʃ] ,

Zenna	,	which	,
泽娜	,	哪个	,

有一天，他闲逛到托拉帮的咖啡馆总部，询问泽娜的下落，

[ðə; ði] [def] [mjuːt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	deaf	mute	had	written	,	was	his	name	.
这	聋	沉默的	有	书面	,	曾是	他的	姓名	.

聋哑人写下的，是他的名字。

" [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] , " [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [prə'praɪətər] ['ænsər] .

"	He	is	gone	,	"	the	café	proprietor	answered	.
"	他	是	已消失	,	"	这	咖啡店	业主	回答	.

“他走了，”咖啡馆老板回答道。

" [gɔːn] ? "

"	Gone	?	"
"	已消失	?	"

“走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

He	left	in	the	night	.
他	左边	在	这	夜晚	.

他夜里离开了。

['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] .

Someone	came	to	him	with	a	note	and	he	departed	hurriedly	.
某人	来了	到	他	和	一个	笔记	和	他	已离开	匆匆	.

有人递给他一张纸条，他便匆匆离开了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ?

Was	I	supposed	to	detain	him	?
曾是	我	据称	到	扣留	他	?

我当时应该拘留他吗?

[ɪz] [ɔːl] [nɑːt] [raɪt] ? "

Is	all	not	right	?	"
是	全部	不是	正确的	?	"

是不是一切都不对劲?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] , " [sed] [dɑːn] ['kæstrəu] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	about	the	last	,	"	said	Don	Castro	slowly	.
"	我	不	知道	关于	这	最后的	,	"	说	大学教师	卡斯特罗	缓慢地	.

“我不知道最后一个是什么，”唐·卡斯特罗缓缓说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

Certainly	you	had	no	orders	to	detain	him	.
当然	你	有	不	订单	到	扣留	他	.

你当然没有接到拘留他的命令。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊlɑː] . "

I	wonder	if	he	was	a	Tola	.	"
我	想知道	如果	他	曾是	一个	托拉	.	"

我想知道他是不是托拉人。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['oʊnər] ,

"	He	had	the	double	dagger	,	"	replied	the	café	owner	,
"	他	有	这	双倍的	匕首	,	"	回复	这	咖啡店	所有者	,

“他带着双刃匕首，”咖啡馆老板回答说。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [gæŋ] .

who	was	also	one	of	the	ruthless	gang	.
WHO	曾是	还	一	的	这	无情	帮派	.

他也是这个冷酷无情的团伙成员之一。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

"	I	saw	him	springing	the	blades	in	and	out	as	he	sat	here	early	in	the
"	我	锯	他	弹簧	这	刀片	在	和	出去	作为	他	卫星	这里	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

“我看到他傍晚时分坐在这里，把刀片伸缩自如。”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] , " [ə'griːd] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	Yes	,	he	had	the	double	dagger	,	"	agreed	Don	Castro	.
"	是的	,	他	有	这	双倍的	匕首	,	"	同意	大学教师	卡斯特罗	.

“是的，他有双刃匕首，”唐·卡斯特罗同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] !

"	But	I	wonder	—	I	wonder	!
"	但	我	想知道	—	我	想知道	!

但我很好奇——我很好奇！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	he	added	:
"	然后	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	他	额外	:

然后，他耸了耸肩，补充道：

" [bʌt; bət] [el] ['kæpɪtən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [el] ['kæpɪtən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	But	El	Capitan	said	he	was	one	of	us	,	and	El	Capitan	should	know	.
"	但	埃尔	船长	说	他	曾是	一	的	我们	,	和	埃尔	船长	应该	知道	.

“但是船长说他是我们中的一员，船长应该知道这一点。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd] [def] [mjuːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Meanwhile	the	bent	and	aged	deaf	mute	was	making	good	time	over	the
"	同时	这	弯曲	和	老年人	聋	沉默的	曾是	制作	好的	时间	超过	这

['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːz] .

mountain	trails	on	the	mule	that	had	brought	him	to	the	village	of	Paz	.
山	小径	在	这	骡子	那	有	带来	他	到	这	村庄	的	帕兹	.

“与此同时，那位驼背的老聋哑人正骑着把他带到帕斯村的骡子，沿着山间小路飞驰而去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] ,

And	,	as	he	hastened	forward	,
和	,	作为	他	加快	向前	,

于是，他加快脚步向前走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

now	and	then	he	took	out	the	double	dagger	and	looked	at	it	.
现在	和	然后	他	采取	出去	这	双倍的	匕首	和	看起来	在	它	.

他时不时地掏出双刃匕首，仔细端详一番。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [smaɪld] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] .

Ever	and	anon	he	smiled	,	wrinkling	his	bronzed	face	.
曾经	和	匿名	他	微笑	,	皱纹	他的	古铜色	脸	.

他时不时地露出笑容，古铜色的脸上也随之起了皱纹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'doʊbi] [hʌt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [wʌn] [hɑːt] ,

In	a	little	adobe	hut	,	long	and	narrow	,	several	men	were	gathered	one	hot	,
在	一个	小的	Adobe	小屋	,	长的	和	狭窄的	,	一些	男人	是	聚集	一	热的	,

['sʌltri] ['iːvnɪŋ] .

sultry	evening	.
闷热	晚上	.

在一个又长又窄的小土坯房里，几个男人在一个闷热的傍晚聚集在一起。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['kaʊˌbɔɪz] , [baɪ] [ðer; ðər] [dres] .

Two	of	the	party	were	cowboys	,	by	their	dress	.
二	的	这	派对	是	牛仔	,	经过	他们的	裙子	.

从穿着打扮来看，一行人中有两人是牛仔。

[wʌn] [spoʊk] [ɪn] [sloʊ] , ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd] [muːvd] [bʌt; bət] ['seldəm] .

One	spoke	in	slow	,	drawling	tones	and	moved	but	seldom	.
一	辐	在	慢的	,	拖长音	音调	和	已搬	但	很少	.

一个人说话慢条斯理，很少动弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] .

The	other	was	tall	and	slim	.
这	其他	曾是	高的	和	苗条的	.

另一个身材高挑纤瘦。

[tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['iːstərnər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

Two	others	of	the	party	were	evidently	Easterners	,	as	their	pale	faces	,
二	其他的	的	这	派对	是	显然	东部人	,	作为	他们的	苍白	面孔	,

同行的另外两人显然是东方人，因为他们的脸色苍白。

[ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːnzd] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , ['pleɪnli] [ʃoʊd] .

in	contrast	to	the	bronzed	complexions	of	their	companions	,	plainly	showed	.
在	对比	到	这	古铜色	肤色	的	他们的	同伴	,	显然	显示	.

与同伴们古铜色的肤色形成鲜明对比，这一点显而易见。

" [wel] , ['bɔːldi] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]

"	Well	,	Baldy	,	"	remarked	one	of	these	latter	,	"	we're	a	long	,	long	way	from
"	出色地	,	秃头	,	"	评论	一	的	这些	后者	,	"	是	一个	长的	,	长的	方式	从

[taɪmz] [skwer] . "

Times	Square	.	"
《时代周刊》	正方形	.	"

“嗯，秃子，”其中一个人说道，“我们离时代广场还很远很远呢。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ['beri] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	said	it	,	Berry	!	"	responded	the	other	.
"	你	说	它	,	浆果	!	"	回应	这	其他	.

“你说得对，贝瑞！”另一个人回应道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	this	is	the	place	the	chief	told	us	to	report	to	,	isn't	it	?	"
"	但	这	是	这	地方	这	首席	讲述	我们	到	报告	到	,	不是	它	?	"

“但是局长不是让我们来这里报到吗？”

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ['kaʊbɔɪ] .

"	You	got	it	right	,	gentlemen	,	"	said	the	tall	,	thin	cowboy	.
"	你	得到	它	正确的	,	先生们	,	"	说	这	高的	,	薄的	牛仔	.

“你们说得对，先生们，”高瘦的牛仔说道。

" [ˌem ˈiː] [æn; ən] - ['leɪzi] [aik] [doʊpt] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

"	Me	an	'	Lazy	Ike	doped	this	out	as	the	best	place	to	pull	off	the	party	;
"	我	一个	-	懒惰的	艾克	掺杂	这	出去	作为	这	最好的	地方	到	拉	离开	这	派对	;

“我和懒惰的艾克把这里当成了举办派对的最佳地点；

['dɪdnt] [wiː; wi] , [aik] ?
didn't we , Ike ?
没有 我们 , 艾克 ?

是吧，艾克?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" he asked his companion who had gone into another part of the long ,
" 他 问 他的 伴侣 WHO 有 已消失 进入 其他 部分 的 这 长的 ,

他问他的同伴，那个同伴已经走到了长长的另一边，

[loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .
low building which was divided in the middle by a partition containing a door .
低的 建筑 哪个 曾是 分割 在 这 中间 经过 一个 分割 包含 一个 门 .

低矮的建筑，中间被一道隔墙隔开，隔墙上有一扇门。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][aik] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɔːldi] [ænd; ənd] ['beri] .
" Where's Ike ? " he asked , looking at Baldy and Berry .
" 在哪里? 艾克 ? " 他 问 , 寻找 在 秃头 和 浆果 .

“艾克在哪儿？”他看着秃头和贝瑞问道。

" [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪgəret] , " ['ænsər]
" I crossed over into Mexico to get me a match for my cigarette , " answered
" 我 交叉 超过 进入 墨西哥 到 得到 我 一个 匹配 为了 我的 卷烟 , " 回答
['leɪzi] [aik] ,
Lazy Ike ,
懒惰的 艾克 ,

“我越境到墨西哥去买根火柴点烟，”懒惰的艾克回答道。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
coming through the door .
未来 通过 这 门 .

推门而入。

" [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌns] [mɔːr] ,
" Now I'm in the U . S . A . once more ,
" 现在 我是 在 这 U . S . 一个 . 一次 更多的 ,

“我现在又回到了美国。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" he went on as he sat down with the others .
" 他 去 在 作为 他 卫星 向下 和 这 其他的 .

他一边说着，一边和其他人坐了下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [æskt] ['bɔːldi] ['stoʊlɚ][ʌv; əv] [slɪm] [bɜːrk] ,
" Is it true ? " asked Baldy Stoler of Slim Burke ,
" 是 它 真的 ? " 问 秃头 窃贼 的 苗条的 伯克 ,

“是真的吗？”秃头斯托勒问斯利姆·伯克。

" [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ? "
" that this building is right over the line between the United States and Mexico ? "
" 那 这 建筑 是 正确的 超过 这 线 之间 这 团结的 各州 和 墨西哥 ? "

“这座建筑正好位于美国和墨西哥的边界线上？”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['bʌdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" You got it right , buddy , " was the answer .
" 你 得到 它 正确的 , 伙伴 , " 曾是 这 回答 .

“你说得对，伙计，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'luːn] , ['æftər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,
" It was built for a saloon , after prohibition started ,
" 它 曾是 建造 为了 一个 酒吧 , 后 禁令 开始 ,

“它是在禁酒令开始后为一家酒吧建造的。”

[soʊ] ['lɪkər] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊld][tu:; tə] ['θɜ:rsti] [ju'naɪtɪd] ['steɪtər] [hu:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
so liquor could be sold to thirsty United Staters who didn't want to go into
所以 酒 可以 是 卖 到 渴 团结的 州 WHO 没有 想 到 去 进入
['meksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

这样一来，就可以把酒卖给那些不想去墨西哥喝酒的美国口渴者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪm'baɪb][ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][lænd] .
They could come in here and imbibe and still be on Uncle Sam's land .
他们 可以 来 在 这里 和 吸收 和 仍然 是 在 叔叔 山姆的 土地 .

他们可以进来喝酒，但仍然身处山姆大叔的土地上。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][ðə; ði] [red] - [aɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [rɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hʌsəld] ['oʊvər][tu:; tə]
In case of a raid the red - eye and forty - rod could be hustled over to
在 案件 的 一个 袭击 这 红色的 - 眼睛 和 四十 - 杆 可以 是 匆忙 超过 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
the other side of the saloon ,
这 其他 边 的 这 酒吧 ,

如果遭到突袭，可以迅速把红眼步枪和四十杆步枪搬到酒吧的另一边。

[ɑ:n][tu:; tə]['meksɪkən] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .
on to Mexican territory , and the prohibition people couldn't do a thing .
在 到 墨西哥 领土 , 和 这 禁令 人们 不能 做 一个 事物 .

进入墨西哥领土后，禁酒主义者们束手无策。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It got so , after a while ,
它 得到 所以 , 后 一个 尽管 ,

过了一段时间后，情况就变成了这样，

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [æn; ən]
that the United States authorities and the Mexican government made an
那 这 团结的 各州 当局 和 这 墨西哥 政府 制成 一个
[ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt][reɪd] .
agreement and this place was wiped out by a joint raid .
协议 和 这 地方 曾是 擦拭 出去 经过 一个 联合的 袭击 .

美国当局和墨西哥政府达成协议，通过联合突袭将这个地方夷为平地。

[sɪns] [ðen] [ðɪs] [ʃæk] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] . "
Since then this shack is in charge of the military authorities of both countries . "
自从 然后 这 窝棚 是 在 收费 的 这 军队 当局 的 两个都 国家 . "

从那时起，这个小屋就一直由两国军方负责管理。

" [ænd; ənd] [wen] [næt] ['telɪfəund] ['bɔ:ldi][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['beri] ,
" And when Nat telephoned Baldy and me to come here , " said Berry ,
" 和 什么时候 纳特 电话 秃头 和 我 到 来 这里 , " 说 浆果 ,

“然后纳特打电话给鲍尔迪和我，让我们过来，”贝瑞说，

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [met] [ju:; jʊ] [tu:] ['kaʊˌbɔɪz] , [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
" and when we met you two cowboys , you said this was the best place for
" 和 什么时候 我们 遇见 你 二 牛仔 , 你 说 这 曾是 这 最好的 地方 为了
[ðə; ði] [trɪk] . "
the trick . "
这 诡计 . "

“我们第一次见到你们两位牛仔时，你们说这里是施展这个魔术的最佳地点。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'sɜ:rtɪd] [slɪm] ['dʒɪm] .
" It is , " asserted Slim Jim .
" 它 是 , " 断言 苗条的 吉姆 .

“确实如此，”斯利姆·吉姆断言道。

" [its] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
" It's just over the line , you see .
" 它是 只是 超过 这 线 , 你 看 .

“你看，它就差那么一点点。”

" ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .
" Others in the crowd listened to this talk .
" 其他的 在 这 人群 听着 到 这 讲话 .

人群中其他人也听了这场演讲。

[hɑːrd] - ['fɪstɪd] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .
Hard - fisted men they were , and ready with their guns .
难的 - 拳交 男人 他们 是 , 和 准备好 和 他们的 枪支 .

他们都是些心狠手辣的人，而且随时准备着枪。

['bɔːldi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
Baldy looked at his watch and remarked :
秃头 看起来 在 他的 手表 和 评论 :

秃头看了看手表，说道:

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
" It's about time he was here if he's coming .
" 它是 关于 时间 他 曾是 这里 如果 他是 未来 .

“如果他要来，那他早就该来了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd]
" At that moment a door in the Mexican end of the building opened and
" 在 那 片刻 一个 门 在 这 墨西哥 结尾 的 这 建筑 打开 和
[æn; ən][oʊld][mæn] ['ʃʌfəld] [ɪn] .
an old man shuffled in .
一个 老的 男人 洗牌 在 .

“就在这时，建筑物墨西哥一侧的一扇门开了，一位老人蹒跚地走了进来。”

[bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['træv(ə)l] .
Bent and wrinkled he was , and stained and dusty from long travel .
弯曲 和 皱 他 曾是 , 和 染色 和 尘土飞扬 从 长的 旅行 .

他佝偻着身子，满脸皱纹，长途旅行让他浑身沾满了污渍和灰尘。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [kɔːld] [aik] ['ʃɑːrpli] .
" What do you want ? " called Ike sharply .
" 什么 做 你 想 ? " 称为 艾克 尖锐地 .

“你想要什么？”艾克厉声问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [seɪ'njɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Excuse me , señor , but I am deaf and dumb , " was the reply .
" 原谅 我 , 先生 , 但 我 是 聋 和 哑的 , " 曾是 这 回复 .

“对不起，先生，我又聋又哑。”对方回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['saɪləns] ,
For a moment this remarkable statement seemed to shock them all into silence ,
为了 一个 片刻 这 卓越 陈述 似乎 到 震惊 他们 全部 进入 沉默 ,

这番惊人之语似乎让所有人都震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['beri] ['tɑːd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] :
and then Berry Todd laughed and cried :
和 然后 浆果 托德 笑了 和 哭 :

然后，贝瑞·托德又哭又笑:

" [its] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] — [næt] ['rɪdli] ! "
" It's the chief himself — Nat Ridley ! "
" 它是 这 首席 他自己 — 纳特 雷德利 ! "

“是局长本人——纳特·里德利！”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Hush ! " cautioned the detective , for he it was .
" 嘘 ! " 警告 这 侦探 , 为了 他 它 曾是 .

“嘘！”侦探警告道，因为那人确实是他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
" They are on the way .
" 他们 是 在 这 方式 .

他们正在路上。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
They will soon be here .
他们 将要 很快 是 这里 .

他们很快就会到。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ]
Into the other room with you — the United States side and wait for my
进入 这 其他 房间 和 你 — 这 团结的 各州 边 和 等待 为了 我的
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

跟你一起到另一个房间去——美国这边，等我吹哨子。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] . "
Have your guns ready . "
有 你的 枪支 准备好 . "

准备好你们的枪。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] [bʌt; bət] , " [dɪ'klerd] ['leɪzi] [aik][wɪð; wɪθ]
" That's something we won't have nothin ' else but , " declared Lazy Ike with
" 那就是 某物 我们 惯于 有 什么也没有 - 别的 但 , " 声明 懒惰的 艾克 和
[hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [drɔːl] .
his characteristic drawl .
他的 特征 拖长音 .

“我们除了这个就什么都不想要了，”懒惰的艾克用他特有的拖长音调说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
A little later the aged Mexican seemed to be alone in the long ,
一个 小的 之后 这 老年人 墨西哥 似乎 到 是 独自的 在 这 长的 ,

过了一会儿，那位年迈的墨西哥人似乎独自一人待在了漫长的……

['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['strædld] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪn] .
narrow building that straddled the international line .
狭窄的 建筑 那 跨骑 这 国际的 线 .

横跨国际边界的狭窄建筑。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .
He sat in a chair , waiting , waiting , with a queer smile on his brown face .
他 卫星 在 一个 椅子 , 等待 , 等待 , 和 一个 酷儿 微笑 在 他的 棕色的 脸 .

他坐在椅子上，等啊等，棕色的脸上带着一丝怪异的微笑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Presently he heard the sound of horses ambling along the road ,
目前 他 听到 这 声音 的 马匹 漫步 沿着 这 路 ,

这时他听到了马匹沿着道路踱步的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	the	smile	changed	to	a	stern	expression	.
和	这	微笑	已更改	到	一个	船尾	表达	.

笑容随即转为严肃的表情。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz] ['sevrəl] [men] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,

He	rose	as	several	men	opened	the	door	and	came	in	,
他	玫瑰	作为	一些	男人	打开	这	门	和	来了	在	,

他起身，这时几个男人打开门走了进来。

[el] ['kæpɪtən][ænd; ənd] [dɑːn] ['kæstrəu] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

El	Capitan	and	Don	Castro	among	them	.
埃尔	船长	和	大学教师	卡斯特罗	之中	他们	.

其中包括埃尔·卡皮坦和唐·卡斯特罗。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] .

"	He	is	here	!	"	exclaimed	the	leader	,	glancing	at	the	Mexican	.
"	他	是	这里	!	"	惊呼	这	领导者	,	瞥了一眼	在	这	墨西哥	.

“他来了！”领头人惊呼道，同时瞥了一眼墨西哥人。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] , [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	I	thought	he	was	one	of	us	,	though	you	doubted	him	,	Don	Castro	.
"	我	想法	他	曾是	一	的	我们	,	尽管	你	怀疑	他	,	大学教师	卡斯特罗	.

“我以为他是我们中的一员，尽管你怀疑他，唐·卡斯特罗。”

[naʊ] [ðen] , ['sʌmbɑːdi] ,

Now	then	,	somebody	,
现在	然后	,	某人	,

那么，有人吗?

[raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]

write	and	ask	him	where	he	has	the	girl	and	that	pig	of	a	detective
写	和	问	他	在哪里	他	有	这	女孩	和	那	猪	的	一个	侦探

.

:
.

写信问问他把那个女孩和那个猪猡侦探藏在哪儿了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

I	must	have	a	drink	,
我	必须	有	一个	喝	,

我必须喝一杯。

" [ænd; ənd] [el] ['kæpɪtən] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk] [waɪl] [dɑːn] ['kæstrəu] [roʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

"	and	El	Capitan	drew	out	a	flask	while	Don	Castro	wrote	the	questions	of
"	和	埃尔	船长	画	出去	一个	烧瓶	尽管	大学教师	卡斯特罗	写道	这	问题	的

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd][ðə; ði][oʊld]['meksɪkən] ,

his	chief	on	a	piece	of	paper	which	he	handed	the	old	Mexican	,
他的	首席	在	一个	片	的	纸	哪个	他	递交	这	老的	墨西哥	,

“埃尔·卡皮坦掏出一个烧瓶，而唐·卡斯特罗则把他的首领的问题写在一张纸上，递给了那位老墨西哥人。”

[huː] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm]['pɑːz] .

who	had	appointed	this	rendezvous	after	his	sudden	flight	from	Paz	.
WHO	有	任命	这	会合	后	他的	突然	航班	从	帕兹	.

在突然逃离帕斯之后，是谁安排了这次会面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [mjuːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

But	the	deaf	mute	seemed	to	have	some	difficulty	in	reading	the	writing	.
但	这	聋	沉默的	似乎	到	有	一些	困难	在	阅读	这	写作	.

但这位聋哑人似乎在阅读文字方面遇到了一些困难。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [sp'lʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [skɑːns] .

He	held	it	up	beneath	a	candle	spluttering	in	a	wall	sconce	.
他	握住	它	向上	下面	一个	蜡烛	喷溅	在	一个	墙	壁灯	.

他把它举到墙上壁灯里噼啪作响的蜡烛下面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dɑːn] ['kæstrəu] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

And	,	as	he	raised	his	arms	,	Don	Castro	gave	a	cry	of	alarm	.
和	,	作为	他	提高	他的	武器	,	大学教师	卡斯特罗	给予	一个	哭	的	警报	.

唐·卡斯特罗举起双臂时，发出了一声惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [el] ['kæpɪtən] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hæf] ['teɪkən] .

"	What	is	it	?	"	cried	El	Capitan	,	nearly	choking	himself	as	he	stopped	his	drink	half	taken	.
"	什么	是	它	?	"	哭	埃尔	船长	,	几乎	窒息	他自己	作为	他	停止	他的	喝	一半	已采取	.

“什么事？”船长喊道，差点被自己呛到，他停下了喝了一半的饮料。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	We	are	betrayed	!	"	shouted	Don	Castro	.
"	我们	是	背叛	!	"	喊叫	大学教师	卡斯特罗	.

“我们被背叛了！”唐·卡斯特罗喊道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ]['piːɑːn] !

This	man	is	no	peon	!
这	男人	是	不	日工	!

这个人可不是个小喽啰！

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] !

He	is	in	disguise	!
他	是	在	伪装	!

他乔装打扮了！

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [steɪnd] !

His	skin	is	stained	!
他的	皮肤	是	染色	!

他的皮肤上有污渍！

[aɪ] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	doubted	him	from	the	first	.
我	怀疑	他	从	这	第一的	.

我从一开始就怀疑他。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

Now	I	am	sure	!
现在	我	是	当然	!

现在我确信了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [dɑ:n] ['kæstrəu] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [sli:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'reɪzd]

"	With	a	quick	motion	Don	Castro	pulled	back	the	sleeve	from	the	upraised
"	和	一个	快的	运动	大学教师	卡斯特罗	拉	后退	这	袖子	从	这	抬起

[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .

arm	of	the	man	reading	the	note	.
手臂	的	这	男人	阅读	这	笔记	.

“唐·卡斯特罗迅速地将正在读纸条的男人举起的手臂上的袖子拉了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rɪst] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [braʊn] ,

And	while	the	hand	and	wrist	were	stained	a	mahogany	brown	,
和	尽管	这	手	和	手腕	是	染色	一个	桃花心木	棕色的	,

而手和手腕则染成了红褐色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [skɪn] .

the	remainder	of	the	arm	was	glistening	white	skin	.
这	余	的	这	手臂	曾是	闪闪发光	白色的	皮肤	.

手臂其余部分是闪闪发亮的白色皮肤。

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ! " [hist] [el] ['kæpɪtən][æz; əz] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,

"	Son	of	a	pig	!	"	hissed	El	Capitan	as	,	from	an	inner	pocket	,
"	儿子	的	一个	猪	!	"	嘶嘶作响	埃尔	船长	作为	,	从	一个	内	口袋	,

“猪猡！”船长嘶嘶地说着，同时从一个内袋里掏出什么东西。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rd] [næt] ['rɪdli] .

he	drew	his	double	dagger	and	sprang	toward	Nat	Ridley	.
他	画	他的	双倍的	匕首	和	弹簧	朝向	纳特	雷德利	.

他拔出双刃匕首，扑向纳特·里德利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

THE	WHISTLE
这	哨

哨声

[θɔ:t] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][næt] ['rɪdliz] [ækt][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [lu:s] [hɪz; ɪz] [sli:v]

Thought	was	hardly	quicker	than	Nat	Ridley's	act	as	he	pulled	loose	his	sleeve
想法	曾是	几乎	更快	比	纳特	里德利	行为	作为	他	拉	松动的	他的	袖子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'treɪŋ] [grɪp][ʌv; əv] [dɑ:n] ['kæstrəu][ænd; ənd] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪ'vaɪdɪŋ]

from	the	betraying	grip	of	Don	Castro	and	leaped	toward	the	door	dividing
从	这	背叛	紧握	的	大学教师	卡斯特罗	和	跳跃	朝向	这	门	分割

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [tu:] .

the	long	building	in	two	.
这	长的	建筑	在	二	.

纳特·里德利的行动速度几乎与思考的速度一样快，他挣脱了唐·卡斯特罗背叛的束缚，跳向了将这座长楼一分为二的门。

[æz; əz][hi:; hi][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] , [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

As	he	glided	from	the	grasp	of	the	Mexican	,	the	latter	gave	a	cry	of
作为	他	滑翔	从	这	抓牢	的	这	墨西哥	,	这	后者	给予	一个	哭	的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

当他从墨西哥人的手中挣脱出来时，后者发出了一声惊恐的叫喊。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [el] ['kæpɪtən] .

"	After	him	!	"	shouted	El	Capitan	.
"	后	他	!	"	喊叫	埃尔	船长	.

“追击他！”船长喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] !
" He must not escape again !
" 他 必须 不是 逃脱 再次 !

“他绝不能再次逃脱！”

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ! "
He knows too much ! "
他 知道 也 很多 ! "

他知道得太多了！

" ['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ! " [kraɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['toʊlɑː] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] ,
" Devil of a spy ! " cried some of the other Tolas who , with their leaders ,
" 魔鬼 的 一个 间谍 ! " 哭 一些 的 这 其他 托拉斯 WHO , 和 他们的 领导人 ,

“该死的间谍！”其他一些托拉斯人喊道，他们和他们的首领们一起，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]
had come over into the United States in furtherance of their plans and
有 来 超过 进入 这 团结的 各州 在 进一步 的 他们的 计划 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] [def] [mjuːt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] .
because of certain things the deaf mute had written in his notes .
因为 的 肯定 事物 这 聋 沉默的 有 书面 在 他的 笔记 .

他们来到美国是为了推进他们的计划，也是因为聋哑人在笔记中写下的某些事情。

[ðə; ði] [mjuːt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][næt] ['rɪdli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
The mute had promised to deliver into their hands Nat Ridley the detective ,
这 沉默的 有 承诺 到 递送 进入 他们的 双手 纳特 雷德利 这 侦探 ,

那个哑巴曾答应把侦探纳特·里德利交给他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [wer] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
and to tell where Cora Ardell could be found .
和 到 告诉 在哪里 科拉 阿德尔 可以 是 成立 .

并告知科拉·阿德尔的下落。

" [spaɪ] ! [spaɪ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['mɛksɪkənz] ,
" Spy ! Spy ! " yelled the baffled and enraged Mexicans ,
" 间谍 ! 间谍 ! " 大喊 这 困惑 和 愤怒 墨西哥人 ,

“间谍！间谍！”困惑又愤怒的墨西哥人大喊道。

[waɪl] [el] ['kæpɪtən] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
while El Capitan seemed actually to foam at the mouth .
尽管 埃尔 船长 似乎 实际上 到 泡沫 在 这 嘴 .

而酋长岩似乎真的在口吐白沫。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] ['rɪdli] [tuː; tə][juː 'es] !
" He said he would deliver Ridley to us !
" 他 说 他 会 递送 雷德利 到 我们 !

他说他会把里德利送到我们这里来！

" [kraɪd] [dɑːn] ['kæstrəu] .
" cried Don Castro .
" 哭 大学教师 卡斯特罗 .

“唐·卡斯特罗喊道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
" And he is here !
" 和 他 是 这里 !

“他就在这里！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [def] [mjuːt] .
" cried the ringing voice of the supposed deaf mute .
" 哭 这 铃声 嗓音 的 这 据称 聋 沉默的 .

“那个本该是聋哑人的声音却如此洪亮。”

" [næt] ['rɪdli] [ɪz] [hɪr] !
" Nat Ridley is here !
" 纳特 雷德利 是 这里 !

“纳特·里德利来了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] !
Come and get him !
来 和 得到 他 !

快来把他抓起来!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [næt] ['rɪdli] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !
I am Nat Ridley , at your service !
我 是 纳特 雷德利 , 在 你的 服务 !

我是纳特·里德利，为您效劳!

" [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪkənt] .
" He leaped into the other room , which appeared to be vacant .
" 他 跳跃 进入 这 其他 房间 , 哪个 出现 到 是 空缺 .

他跳进了另一个房间，那个房间看起来是空的。

['æftər] [hɪm; ɪm] [rʌʃt] [el] ['kæpɪtən] , [dɑːn] ['kæstrəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kɪlərz] .
After him rushed El Capitan , Don Castro and the " killers .
后 他 匆忙 埃尔 船长 , 大学教师 卡斯特罗 和 这 " 杀手 .

随后，埃尔卡皮坦、唐·卡斯特罗和“杀手们”冲了过来。

" [iːtʃ] [wʌn] [held] ['iːðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] .
" Each one held either a double dagger or a gun .
" 每个 一 握住 任何一个 一个 双倍的 匕首 或者 一个 枪 .

“他们每个人都拿着一把双刃匕首或一把枪。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [næt] ['rɪdli] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .
For a moment it seemed that Nat Ridley would be either killed or captured .
为了 一个 片刻 它 似乎 那 纳特 雷德利 会 是 任何一个 被杀 或者 捕获 .

那一刻，纳特·里德利似乎要么会被杀，要么会被俘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
But the same smile that had wrinkled the brown face of the supposed
但 这 相同的 微笑 那 有 皱 这 棕色的 脸 的 这 据称
['meksɪkən] [naʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Mexican now corrugated that of the sleuth and he shouted :
墨西哥 现在 瓦楞 那 的 这 侦探 和 他 喊叫 :

但刚才让那个所谓的墨西哥人棕色脸上布满皱纹的笑容，现在也出现在了侦探的脸上，他大声喊道：

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] !
" Come in and get me !
" 来 在 和 得到 我 !

进来抓我!

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] — ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [rʌʃt] [ðə; ði] ['toʊlɑː] [gæŋ] .
" Into the room — occupied only by the detective it seemed — rushed the Tola gang .
" 进入 这 房间 — 占领 仅有的 经过 这 侦探 它 似乎 — 匆忙 这 托拉 帮派 .

“托拉团伙冲进了房间——房间里似乎只有侦探一人。”

[ðen] [næt] ['rɪdli] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] .
Then Nat Ridley put a whistle to his lips and blew a shrill blast .
然后 纳特 雷德利 放 一个 哨 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 尖锐 爆炸 .

然后纳特·里德利把哨子放在嘴边，吹了一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] ['sɜːrt(ə)n][bɑːksɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

Instantly	**certain**	**boxes**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**were**	**shoved**	**aside**	**and**
即刻	肯定	盒子	沿着	这	侧面	的	这	房间	是	推搡	旁边	和

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['bɔːldi] ['stoʊlɚ][ænd; ənd] ['beri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

there	**appeared**	**two**	**cowboys**	**and**	**Baldy**	**Stoler**	**and**	**Berry**	**Todd**	**and**	**a**	**number**
那里	出现	二	牛仔	和	秃头	窃贼	和	浆果	托德	和	一个	数字

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ,

of	**United**	**States**	**revenue**	**officers**	**,**
的	团结的	各州	收入	警官	,

房间两侧的某些箱子瞬间被推到一边，露出了两个牛仔、秃头斯托勒、贝瑞·托德和一些美国税务官员。

[iːtʃ] [wʌn] [grɪm] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['gʌnz] .

each	**one**	**grim**	**of**	**face**	**and**	**holding**	**two**	**guns**	**.**
每个	一	严峻	的	脸	和	保持	二	枪支	.

他们个个面色凝重，手里都拿着两支枪。

" [bɪ'treɪd] !

"	**Betrayed**	**!**
"	背叛	!

“背叛！”

[bɪ'treɪd] !

Betrayed	**!**
背叛	!

背叛!

" [snaːrld] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	**snarled**	**Don**	**Castro**	**.**
"	纠缠	大学教师	卡斯特罗	.

“唐·卡斯特罗咆哮道。”

" [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] [jet] ! " ['ʃaʊtɪd] [el] ['kæpɪtən] .

"	**All**	**is**	**not**	**lost**	**yet**	**!**	**"**	**shouted**	**El**	**Capitan**	**.**
"	全部	是	不是	丢失的	然而	!	"	喊叫	埃尔	船长	.

“一切都还没有结束！”船长喊道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['meksɪkən] [sɔɪl] .

"	**We**	**are**	**on**	**Mexican**	**soil**	**.**
"	我们	是	在	墨西哥	土壤	.

我们现在身处墨西哥的土地上。

[ðiːz] [pɪgz] [ʌv; əv] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ['kænɑːt] [ə'rest] [juː 'es] ! "

These	**pigs**	**of**	**Americanos**	**cannot**	**arrest**	**us**	**!**	**"**
这些	猪	的	美式咖啡	不能	逮捕	我们	!	"

这些美国佬抓不了我们!

" [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ! " [kraɪd] [næt] ['rɪdli] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	**There's**	**where**	**you're**	**wrong**	**!**	**"**	**cried**	**Nat**	**Ridley**	**,**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
"	有	在哪里	你是	错误的	!	"	哭	纳特	雷德利	,	他的	手	在	他的	外套	口袋	.

“你就错在这里！”纳特·里德利喊道，一只手插在外套口袋里。

" [jʊə(r)] [ɑːn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] .

"	**You're**	**on**	**United**	**States**	**soil**	**.**
"	你是	在	团结的	各州	土壤	.

你现在身处美国领土。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [laɪn] !

There's	**the**	**international**	**line**	**!**
有	这	国际的	线	!

国际线路来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

"	and	he	pointed	to	a	black	mark	running	along	the	floor	just	where	the
"	和	他	尖	到	一个	黑色的	标记	跑步	沿着	这	地面	只是	在哪里	这

[dɔːr] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

door	was	set	in	the	partition	.
门	曾是	放	在	这	分割	.

“他指着地板上门嵌在隔断上的那道黑色痕迹。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] ['prizənəz] !

"	You're	in	the	United	States	and	you're	all	prisoners	!
"	你是	在	这	团结的	各州	和	你是	全部	囚犯	!

“你们身处美国，但你们都是囚犯！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	his	voice	rang	out	.
"	他的	嗓音	响铃	出去	.

他的声音响亮地传了出来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] ! "

"	This	is	the	end	of	the	Tola	gang	!	"
"	这	是	这	结尾	的	这	托拉	帮派	!	"

“托拉帮的末日到了！”

" [nɑːt] [jet] ! " [snaːrld] [el] ['kæpɪtən] .

"	Not	yet	!	"	snarled	El	Capitan	.
"	不是	然而	!	"	纠缠	埃尔	船长	.

“还没完呢！”酋长咆哮道。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] !

"	The	double	dagger	will	be	avenged	!
"	这	双倍的	匕首	将要	是	复仇	!

“双匕首之仇必将复仇！”

" [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][næt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	He	leaped	at	Nat	with	the	two	-	pointed	knife	he	drew	from	his	coat	,
"	他	跳跃	在	纳特	和	这	二	-	尖	刀	他	画	从	他的	外套	,

“他从外套里拔出一把双刃刀，扑向纳特。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

but	as	he	sprang	there	was	a	sharp	report	,	a	puff	of	smoke	from
但	作为	他	弹簧	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	一个	噗	的	抽烟	从

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɑːkɪt] ,

the	detective's	pocket	,
这	侦探的	口袋	,

但他跳起来的时候，传来一声清脆的响声，侦探的口袋里冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [el] ['kæpɪtən] ['krʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	El	Capitan	crumpled	up	on	the	floor	,	a	bullet	through	his	heart	.
和	埃尔	船长	皱巴巴的	向上	在	这	地面	,	一个	子弹	通过	他的	心	.

而船长则瘫倒在地，一颗子弹穿透了他的心脏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] ! " [jeld] [dɑːn] ['kæstrəu] .

"	It	is	my	turn	!	"	yelled	Don	Castro	.
"	它	是	我的	转动	!	"	大喊	大学教师	卡斯特罗	.

“轮到我了！”唐·卡斯特罗喊道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][næt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	drew	his	gun	and	aimed	at	Nat	from	behind	.
他	画	他的	枪	和	旨在	在	纳特	从	在后面	.

他拔出枪，从背后瞄准了纳特。

[bʌt; bət] ['beri] ['tɑːd] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [gʌn] [spoʊk] [wʌns] .

But	Berry	Todd	saw	the	motion	and	the	detective's	gun	spoke	once	.
但	浆果	托德	锯	这	运动	和	这	侦探的	枪	辐	一次	.

但贝瑞·托德看到了这一动作，侦探的枪响了。

[dɑːn] ['kæstrəu] [went] [daʊn] ,

Don	Castro	went	down	,
大学教师	卡斯特罗	去	向下	,

唐·卡斯特罗倒下了，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jel] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

the	bullet	striking	him	in	the	mouth	as	he	opened	it	to	yell	his	defiance	.
这	子弹	引人注目	他	在	这	嘴	作为	他	打开	它	到	叫喊	他的	蔑视	.

子弹击中了他的嘴，当时他正张开嘴大声表达反抗。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Several	of	the	Mexicans	began	firing	,	but	they	were	poor	shots	and	the
一些	的	这	墨西哥人	开始	射击	,	但	他们	是	贫穷的	镜头	和	这

['bulits] [fluː] [waɪld] ,

bullets	flew	wild	,
子弹	飞翔	荒野	,

几个墨西哥人开始射击，但他们枪法很差，子弹乱飞。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] ,

while	the	guns	of	the	cowboys	,	the	three	detectives	,
尽管	这	枪支	的	这	牛仔	,	这	三	侦探	,

牛仔们的枪，还有那三个侦探，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][dɪd] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	those	of	the	revenue	officers	did	fearful	execution	.
和	那些	的	这	收入	警官	做过	可怕	执行	.

而那些税务官员则执行了可怕的处决。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] [gæŋ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] ,

Several	of	the	Tola	gang	were	killed	,	and	the	others	,	in	a	panic	of	fear	,
一些	的	这	托拉	帮派	是	被杀	,	和	这	其他的	,	在	一个	恐慌	的	害怕	,

托拉团伙中有几人被杀，其余的人则在极度恐惧中惊慌逃窜。

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

threw	down	their	weapons	,	raised	their	hands	in	the	air	,	and	cried	out	that	they
扔	向下	他们的	武器	,	提高	他们的	双手	在	这	空气	,	和	哭	出去	那	他们

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

他们扔下武器，举起双手，高喊着投降。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ,

"	Well	,	then	,	I	guess	this	is	about	all	,
"	出色地	,	然后	,	我	猜测	这	是	关于	全部	,

“那么，我想这就是全部内容了。”

" [riˈmɑːkt] [næt] ['rɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊd] [retʃiz] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ləumə][dʒeɪl]

"	remarked	Nat	Ridley	as	the	cowed	wretches	were	led	away	to	the	Paloma	jail
"	评论	纳特	雷德利	作为	这	胆怯	可怜虫	是	引领	离开	到	这	帕洛玛	监狱

,

,

,

“纳特·里德利看着那些吓得魂飞魄散的家伙被押往帕洛玛监狱时说道。”

[ðə; ði] [faɪt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	fight	having	taken	place	on	the	outskirts	of	the	city	.
这	斗争	拥有	已采取	地方	在	这	郊区	的	这	城市	.

这场战斗发生在城市郊区。

" [ɪz] [mɪs] [ɑːr'dɛl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is Miss Ardell all right ?
" 是 错过 阿德尔 全部 正确的 ?

“阿黛尔小姐还好吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ri'mɑːkt] [slɪm] ['dʒɪm] .
" You can see for yourself , " remarked Slim Jim .
" 你 能 看 为了 你自己 , " 评论 苗条的 吉姆 .

“你自己去看吧，”瘦吉姆说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kɔːrə] ['entərd] .
He went to a side door , opened it , and Cora entered .
他 去 到 一个 边 门 , 打开 它 , 和 科拉 进入 .

他走到一扇侧门，打开门，科拉走了进去。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['toʊlɑː] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl]
So ended the reign of terror instituted by the Tolas when they found that the oil
所以 结束 这 在位 的 恐怖 已设立 经过 这 托拉斯 什么时候 他们 成立 那 这 油
[welz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
wells were more valuable than had been supposed .
水井 是 更多的 有价值的 比 有 到过 据称 .

托拉斯人发现油井的价值远超预期，于是结束了他们建立的恐怖统治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [sleɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn][dʒeɪl] ,
With the leaders slain and most of the principals in jail ,
和 这 领导人 被杀 和 最多 的 这 校长 在 监狱 ,

领导人被杀，大部分主要人物被关进监狱后，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [waɪpt] [aʊt] .
the order was all but wiped out .
这 命令 曾是 全部 但 擦拭 出去 .

订单几乎全部被取消了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd]
In some ways it was a lawful secret society , and there were good
在 一些 方式 它 曾是 一个 合法的 秘密 社会 , 和 那里 是 好的
['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
members of it ,
成员 的 它 ,

从某种意义上说，它是一个合法的秘密社团，而且其中也有优秀的成员。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːɑːn] .
particularly in the mountains among the poor and honest peons .
特别 在 这 山脉 之中 这 贫穷的 和 诚实的 农奴 .

尤其是在山区，在那些贫穷而诚实的佃农中间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊlɑː][hæd; həd] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [el] ['kæpɪtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] [ænd; ənd]
But the Tola had been corrupted by El Capitan for his own ends and
但 这 托拉 有 到过 腐败的 经过 埃尔 船长 为了 他的 自己的 结束 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
those of his friends ,
那些 的 他的 朋友们 ,

但是托拉已经被船长为了他自己和他的朋友们的目的而腐化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lemberk] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɔːfəli]

and	the	forcing	of	the	oil	wells	from	the	Lembergs	,	who	were	lawfully
和	这	强制	的	这	油	水井	从	这	伦伯格	,	WHO	是	合法地

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

entitled	to	them	,
标题	到	他们	,

以及强行从合法拥有油井的伦贝格人手中夺取油井。

[wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

was	only	part	of	their	plans	.
曾是	仅有的	部分	的	他们的	计划	.

这只是他们计划的一部分。

[næt] ['rɪdli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

Nat	Ridley	had	learned	all	their	secrets	while	in	their	headquarters	disguised	as
纳特	雷德利	有	学习	全部	他们的	秘密	尽管	在	他们的	总部	伪装	作为

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['meksɪkən] .

the	deaf	and	dumb	Mexican	.
这	聋	和	哑的	墨西哥	.

纳特·里德利伪装成又聋又哑的墨西哥人潜入他们的总部，并得知了他们所有的秘密。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lemberk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

He	learned	how	the	deaths	of	the	three	Lembergs	had	been	brought	about	,
他	学习	如何	这	死亡人数	的	这	三	伦伯格	有	到过	带来	关于	,

他了解到了伦伯格三兄弟的死因。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['sevrəl]

and	from	the	persons	of	the	slain	and	captured	men	were	taken	several
和	从	这	人	的	这	被杀	和	捕获	男人	是	已采取	一些

[lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

large	double	daggers	and	a	number	of	the	small	ones	,
大的	双倍的	匕首	和	一个	数字	的	这	小的	一个	,

从被杀和被俘人员身上缴获了几把大型双刃匕首和一些小型匕首。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgd] [pɔɪnts] — ['embləmz] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	drugged	points	—	emblems	used	to	strike	terror	to	the	hearts	of	the
和	这	吸毒	积分	—	徽章	用过的	到	罢工	恐怖	到	这	心	的	这

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊlɑː] .

enemies	of	the	Tolas	.
敌人	的	这	托拉斯	.

带有麻醉标记的尖刺——这些标记用来震慑托拉斯的敌人。

" [dæn] [stiːl] [ɪz] [ə'vendʒd] , " [sed] [næt] [wen] , ['hævɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

"	Dan	Steele	is	avenged	,	"	said	Nat	when	,	having	resumed	his	own	character	,
"	担	斯蒂尔	是	复仇	,	"	说	纳特	什么时候	,	拥有	恢复	他的	自己的	特点	,

“丹·斯蒂尔的仇终于报了，”纳特恢复了自己的角色后说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] ['beri] [ænd; ənd] ['bɔːldi] .

he	was	ready	to	go	back	to	New	York	with	Berry	and	Baldy	.
他	曾是	准备好	到	去	后退	到	新的	约克	和	浆果	和	秃头	.

他准备和贝瑞、鲍尔迪一起回纽约。

" [ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] - ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn]

"	And	my	cousins	'	widows	and	the	other	heirs	will	be	in	undisputed	possession
"	和	我的	表兄弟姐妹	-	寡妇	和	这	其他	继承人	将要	是	在	无可争议	拥有

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɔɪl] [welz] ,

of	their	oil	wells	,
的	他们的	油	水井	,

“我的堂兄弟们的遗孀和其他继承人将对他们的油井拥有无可争议的所有权。”

" ['ædɪd] ['kɔːrə] [ɑːr'dɛl] .
" added Cora Ardell .
" 额外 科拉 阿德尔 .

科拉·阿德尔补充道。

" [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [seɪf] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" My own interests will also be safe now , thanks to you ,
" 我的 自己的 兴趣 将要 还 是 安全的 现在 , 谢谢 到 你 ,

“多亏了你，我的个人利益也得到了保障。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
" she said to Nat with a grateful smile .
" 她 说 到 纳特 和 一个 感激的 微笑 .

她带着感激的微笑对纳特说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,
They were soon on their way north in a train ,
他们 是 很快 在 他们的 方式 北 在 一个 火车 ,

他们很快就乘火车北上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
for the girl decided that she had had enough of Mexico .
为了 这 女孩 决定 那 她 有 有 足够的 的 墨西哥 .

因为这个女孩决定她已经受够了墨西哥。

['sɜːrt(ə)n] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] - [wel] ['prɑːpərti] .
Certain trusted agents were left in charge of the oil - well property .
肯定 可信 代理人 是 左边 在 收费 的 这 油 - 出色地 财产 .

一些值得信赖的代理人被委派负责管理油井资产。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl] ? " [æskt] ['kɔːrə] ['prez(ə)ntli] .
" And when will you send in your bill ? " asked Cora presently .
" 和 什么时候 将要 你 发送 在 你的 账单 ? " 问 科拉 目前 .

“你们什么时候寄账单来？”科拉问道。

" [wʌt] [bɪl] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][næt] , ['wʌndrɪŋli] .
" What bill ? " came from Nat , wonderingly .
" 什么 账单 ? " 来了 从 纳特 , 惊奇地 .

“什么账单？”纳特疑惑地问道。

" [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" The bill for your services , " said the girl .
" 这 账单 为了 你的 服务 , " 说 这 女孩 .

“这是你服务的账单，”女孩说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['kʌznz] - ['widəuz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] .
" I want to pay my share , and I know , my cousins ' widows will also .
" 我 想 到 支付 我的 分享 , 和 我 知道 , 我的 表兄弟姐妹 - 寡妇 将要 还 .

“我想支付我应尽的一份，而且我知道，我表亲的遗孀们也会这样做。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
How much do we owe you ? "
如何 很多 做 我们 欠 你 ? "

我们欠你多少钱?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] .
" Nothing at all , " was the prompt answer .
" 没有什么 在 全部 , " 曾是 这 迅速的 回答 .

“什么也没有。”对方立即回答道。

" [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [gæŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
" What I did was done to rid the country of a desperate gang and to
" 什么 我 做过 曾是 完毕 到 摆脱 这 国家 的 一个 绝望的 帮派 和 到
[ə'vendʒ] [maɪ] [frend] [dæn] [stiːl] .
avenge my friend Dan Steele .
报仇 我的 朋友 担 斯蒂尔 .

“我这样做是为了清除这个国家一个穷凶极恶的团伙，并为我的朋友丹·斯蒂尔报仇。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It wasn't a question of money .
它 不是 一个 问题 的 钱 .

这不是钱的问题。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
I don't want a reward .
我 不 想 一个 报酬 .

我不要奖励。

[dæn] [stiːl] [ɪz] [ə'vendʒd] ! "
Dan Steele is avenged ! "
担 斯蒂尔 是 复仇 ! "

丹·斯蒂尔的仇终于报了！

" [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ! " ['ekəud] ['bɔːldi] ['stoʊlɚ] .
" Good and plenty ! " echoed Baldy Stoler .
" 好的 和 很多 ! " 回声 秃头 窃贼 .

“好极了，而且很多！”秃头斯托勒附和道。

[ænd; ənd] [ðen] [næt] ['rɪdli] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rest] .
And then Nat Ridley settled back in his seat for a well - deserved rest .
和 然后 纳特 雷德利 定居 后退 在 他的 座位 为了 一个 出色地 - 应得的 休息 .

然后，纳特·里德利靠回座位，好好休息了一会儿。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神